Holy Bible

Aionian Edition®

Saontsin' Añahare, Madagascar

Malagasy Tandroy-Mahafaly Bible

New Testament

Holy Bible Aionian Edition ®
Saontsin' Añahare, Madagascar
Malagasy Tandroy-Mahafaly Bible
New Testament

Creative Commons Attribution ShareAlike 4.0 International, 2018-2025
Source text: eBible.org
Source version: 4/18/2025
Source copyright: Creative Commons Attribution ShareAlike 4.0
Steve Lellelid, 2023

Formatted by Speedata Publisher 5.1.9 (Pro) on 6/3/2025
100% Free to Copy and Print
TOR Anonymously
AionianBible.org

Published by Nainoia Inc, https://Nainoia-Inc.signedon.net
All profits are given to https://CoolCup.org

We pray for a modern Creative Commons translation in every language
Translator resources at https://AionianBible.org/Third-Party-Publisher-Resources
Report content and format concerns to Nainoia Inc
Volunteer help is welcome and appreciated!

Celebrate Jesus Christ's victory of grace!

Tena Fanolorana

Tandroy at AionianBible.org/Preface

The *Holy Bible Aionian Edition* ® is the world's first Bible *un-translation*! What is an *un-translation*? Bibles are translated into each of our languages from the original Hebrew, Aramaic, and Koine Greek. Occasionally, the best word translation cannot be found and these words are transliterated letter by letter. Four well known transliterations are *Christ*, *baptism*, *angel*, and *apostle*. The meaning is then preserved more accurately through context and a dictionary. The Aionian Bible un-translates and instead transliterates eleven additional Aionian Glossary words to help us better understand God's love for individuals and all mankind, and the nature of afterlife destinies.

The first three words are *aiōn*, *aiōnios*, and *aïdios*, typically translated as *eternal* and also *world* or *eon*. The Aionian Bible is named after an alternative spelling of *aiōnios*. Consider that researchers question if *aiōn* and *aiōnios* actually mean *eternal*. Translating *aiōn* as *eternal* in Matthew 28:20 makes no sense, as all agree. The Greek word for *eternal* is *aïdios*, used in Romans 1:20 about God and in Jude 6 about demon imprisonment. Yet what about *aiōnios* in John 3:16? Certainly we do not question whether salvation is eternal! However, *aiōnios* means something much more wonderful than infinite time! Ancient Greeks used *aiōn* to mean *eon* or *age*. They also used the adjective *aiōnios* to mean *entirety*, such as *complete* or even *consummate*, but never infinite time. Read Dr. Heleen Keizer and Ramelli and Konstan for proofs. So *aiōnios* is the perfect description of God's Word which has *everything* we need for life and godliness! And the *aiōnios* life promised in John 3:16 is not simply a ticket to eternal life in the future, but the invitation through faith to the *consummate* life beginning now!

The next seven words are *Sheol*, *Hadēs*, *Geenna*, *Tartaroō*, *Abyssos*, and *Limnē Pyr*. These words are often translated as *Hell*, the place of eternal punishment. However, *Hell* is ill-defined when compared with the Hebrew and Greek. For example, *Sheol* is the abode of deceased believers and unbelievers and should never be translated as *Hell*. *Hadēs* is a temporary place of punishment, Revelation 20:13-14. *Geenna* is the Valley of Hinnom, Jerusalem's refuse dump, a temporal judgment for sin. *Tartaroō* is a prison for demons, mentioned once in 2 Peter 2:4. *Abyssos* is a temporary prison for the Beast and Satan. Translators are also inconsistent because *Hell* is used by the King James Version 54 times, the New International Version 14 times, and the World English Bible zero times. Finally, *Limnē Pyr* is the Lake of Fire, yet Matthew 25:41 explains that these fires are prepared for the Devil and his angels. So there is reason to review our conclusions about the destinies of redeemed mankind and fallen angels.

The eleventh word, *eleēsē*, reveals the grand conclusion of grace in Romans 11:32. Please understand these eleven words. The original translation is unaltered and a highlighted note is added to 64 Old Testament and 200 New Testament verses. To help parallel study and Strong's Concordance use, apocryphal text is removed and most variant verse numbering is mapped to the English standard. We thank our sources at eBible.org, Crosswire.org, unbound.Biola.edu, Bible4u.net, and NHEB.net. The Aionian Bible is copyrighted with creativecommons.org/licenses/by/4.0, allowing 100% freedom to copy and print, if respecting source copyrights. Check the Reader's Guide and read at AionianBible.org, with Android, and with TOR network. Why purple? King Jesus' Word is royal and purple is the color of royalty! All profits are given to CoolCup.org.

History

Tandroy at AionianBible.org/History

06/21/75 - Two boys, P. and J., wonder if Jesus saves all and pray.
04/15/85 - Aionian Bible conceived as B. and J. pray.
12/18/13 - Aionian Bible announced as J. and J. pray.
06/21/15 - Aionian Bible birthed as G. and J. pray.
01/11/16 - AionianBible.org domain registered.
06/21/16 - 30 translations available in 12 languages.
12/07/16 - Nainoia Inc established as non-profit corporation.
01/01/17 - Creative Commons Attribution No Derivatives 4.0 license added.
01/16/17 - Aionian Bible Google Play Store App published.
07/01/17 - 'The Purple Bible' nickname begins.
07/30/17 - 42 translations now available in 22 languages.
02/01/18 - Holy Bible Aionian Edition® trademark registered.
03/06/18 - Aionian Bibles available in print at Amazon.com.
09/15/18 - Aionian Bible dedicated as J. and J. pray again.
10/20/18 - 70 translations now available in 33 languages.
11/17/18 - 104 translations now available in 57 languages.
03/24/19 - 135 translations now available in 67 languages.
10/28/19 - Aionian Bible nursed as another J. and J. pray.
10/31/19 - 174 translations now available in 74 languages.
02/22/20 - Aionian Bibles available in print at Lulu.com.
05/25/20 - Illustrations by Gustave Doré, La Grande Bible de Tours, Felix Just.
08/29/20 - Aionian Bibles now available in ePub format.
12/01/20 - Right to left and Hindic languages now available in PDF format.
03/31/21 - 214 translations now available in 99 languages.
11/17/21 - Aionian Bible Branded Leather Bible Covers now available.
12/20/21 - Social media presence on Facebook, Twitter, LinkedIn, YouTube, etc.
01/01/22 - 216 translations now available in 99 languages.
01/09/22 - StudyPack resources for Bible translation study.
01/23/22 - Volunteers celebrate with pie and prayer.
02/14/22 - Strong's Concordance from Open Scriptures and STEPBible.
02/14/23 - Aionian Bible published on the TOR Network.
12/04/23 - Eleēsē added to the Aionian Glossary.
02/04/24 - 352 translations now available in 142 languages.
05/01/24 - 370 translations now available in 164 languages.
08/05/24 - 378 translations now available in 165 languages.
08/18/24 - Creative Commons Attribution 4.0 International, if source allows.
10/20/24 - Gospel Primer handout format.
11/24/24 - Progressive Web Application off-line format.
01/28/25 - All profits are given to CoolCup.org.
03/12/25 - 382 translations now available in 166 languages.
05/04/25 - 393 translations now available in 175 languages.
05/27/25 - 462 translations now available in 229 languages.

Fanoroam-pejy

TESTAMENTA VAOVAO

Matio 1
Marka 31
Lioka 49
Jaona 79
Asan'ny Apostoly 102
Romana 132
1 Korintiana 144
2 Korintiana 156
Galatiana 164
Efesiana 168
Filipiana 172
Kolosiana 175
1 Tesaloniana 178
2 Tesaloniana 181
1 Timoty 183
2 Timoty 187
Titosy 190
Filemona 192
Hebreo 193
Jakoba 202
1 Petera 205
2 Petera 209
1 Jaona 212
2 Jaona 215
3 Jaona 216
Joda 217
Apokalypsy 218

FANAMPINY

Torolàlana Mpamaky
Rakibolana
Sarintany
Anjara
Sary Fanehoana, Doré

TESTAMENTA VAOVAO

Le hoe t'Iesoà: O Aba, iheveo, fa amoea' iareo o anoe' iereoo.
Nifanjara' iereo ty saro'e vaho nanao tsato-piso.
Lioka 23:34

Matio

1 2 Nisamake Isàka t'i Abraàme naho nisamake
Iakobe t'Isàka; nisamake Iehodà naho o
roahalahi'eo t'Iakobe; 3 nisamake i Peretse
naho i Zerà amy Tamare t'Iehodà; nisamake
i Hezrone t'i Peretse, nisamake i Rame t'i
Hezrone; 4 nisamake i Aminadabe t'i Rame,
nisamake i Nakhsone t'i Aminadabe, nisamake
i Salmone t'i Nakhsone. 5 Nisamake i Boaze
amy Rakhabe karapilo t'i Salmone; nisamake
i Ovede amy Rote t'i Boaze, vaho nisamake
i Jesè t'i Ovede. 6 Nisamake i Davide t'Jesè,
le nisamake i Solomone amy vali' i Oriay t'i
Davide. 7 Nisamake i Rehoboame t'i Solomona;
nisamake i Abià t'i Rehoboame; nisamake i
Asà t'i Abià. 8 Nisamake i Jehosafate t'i Asà,
nisamake i Jorame t'i Jehosafate; nisamake i Ozià
t'Jorame. 9 Nisamake i Jotame t'i Ozià; nisamake
i Ahaze t'i Jotame, nisamake i Hezekià t'i Ahaz.
10 Nisamake i Menasè t'i Hezekià; nisamake i
Amone t'i Menasè; nisamake i Josia t'i Amone. 11
Nisamake i Jekonia miroahalahy amy faneseañe
e Babolone añey t'i Josia. 12 Ie nitampetse
i faneseañe e Babolone añey, le nisamake i
Sealtiele t'i Jekonia; nisamake i Zerobabele t'i
Sealtiele; 13 nisamake i Abihode t'i Zerobabele;
nisamake i Eliakime t'i Abihode; nisamake i
Azore t'i Eliakime. 14 Nisamake i Tsadoke t'i
Azore; nisamake i Ahkime t'i Tsadoke; nisamake
i Elihode t'i Ahkime. 15 Nisamake i Eleazare
t'i Elihode; nisamake i Matane t'i Eleazare;
nisamake i Jakobe t'i Matane. 16 Nasama' i Jakobe
t'Josefe. I Josefa ty tañanjomba' i Marie, rene'
Iesoà tokaveñe ty hoe: i Mesià ndra i Norizañey.
17 Aa le tariratse folo efats' amby ty boak' amy
Abrahàme pak'amy Davide; naho tariratse folo
efats' amby ty boak' amy Davide sikal'amy
faneseañe e Babolone añey, vaho tariratse folo
efats' amby ty boak'amy faneseañe e Babolone
añey pak' am' Iesoà. 18 Zao ty nisamahañe
Iesoà: ie vinorovoro' i Josefe ty rene'e naho mbe
tsy niolora'e, le tendreke t'ie nivesatse añamy
Arofo-Masiñey. 19 Ondaty vañoñe t'i Josefe
vali'ey, ie tsy te hindre-toboke ama'e ndra ty
hampiborake aze ho salareñe, ndra ty hamahots'
aze havetrake, le nisafirie'e ty hañetake aze.
20 Ie nitsakore izay an-trok' ao, intoy ty anjely
nisodehañe ama'e ami'ty nofy, nanao ty hoe:
O Josefe, ana' i Davide, ko marimariha'o ty
handrambe i Marie vali'o amy te nampiareñe' i
Arofo Masiñey i ama'ey. 21 Hisamake ana-dahy
re naho hatao'o Iesoà ty añara'e, amy te ie ty
handrombake ondatikoo amo hakeo' iareoo. 22
Nanoeñe iaby izay hañeneke ty nampanokira'
Iehovà i mpitokiy ami'ty hoe: 23 Inao, miareñe i
somondraray naho hisama-dahy, vaho hatao'
areo Imanoela, toe Andrianañahare Amantika,
ty tahina'e. 24 Nivañoñe amy firota'ey amy zao
t'i Josefe le nanoe'e iaby i namantoha' i anjeli'
Iehovày azey vaho rinamb'e i vali'ey. 25 Fe tsy
niolora'e ampara' te nisamake i tañoloñoloña'ey
vaho nanoe'e Iesoà ty añara'e.

2 Ie toly e Betleheme e Iehodà ao t'i Iesoà,
tañ'andro' i Heroda mpanjaka, le inge
totsak' e Ierosaleme ty mpañandro maro
boak' atiñanañe añe, 2 nanao ty hoe: Aia i
Mpanjaka' o Jiosio vaho samakey? Fa tinalake'ay
atiñanañe eñe ty vasia'e, vaho pok'eo zahay an-
dravoravom-piasiañe hitalaho ama'e. 3 Ie jinanji'
i Heroda mpanjaka le nitsiborehetoke reketse
ze hene mpimone' Ierosaleme. 4 Aa le hene
natonto'e o androanavi'eo, vaho nañontanea'e
he fohi' iareo ty hisamahañe i Norizañey. 5 Hoe
ty natoi' iareo: E Betleheme Iehodà ao, ty amy
pinatetse amy mpitokiy ty hoe: 6 Ihe Betleheme
Iehodà, Efratà, tane' Iehodà, Inao toe pininite'e
amo fifokoa' Iehodao irehe; fe hirik' ama'o te
hionjom-bamako ty ho Mpifehe e Israele ao.
7 Le kinanji' i Heroda i mpañandro rey naho
natola'e vaho nitsikarahe'e am'iereo i andro
niboaha' i vasiañey. 8 Nahitri'e mb'e Betleheme
mb'eo iereo ami'ty hoe: Akia, hotsohotsò i
Ajaja-lahiy, ie rendre' areo, ampahafohino ahy,
fa homb'ama'e mb'eo ka iraho hitalaho. 9 Ie
nahajanjiñe i mpanjakay le nienga; naho indroy
i vasiañe niisa' iereo atiñanañe añey niaolo
iareo ampara' te nipok' amy toetsey, nijohañe
ambone' ty toe' i ajajay ey. 10 Nifale iereo toe
nirañorano an-kobay te nahaisake i vasiañey.
11 Aa ie nizilike an-traño ao le nitendreke aze
naho i Marie rene'e; naho nitongaleke aolo'e

eo, niambane ama’e, nanokake o horo’ iareoo
naho nibanabana ravoravo ama’e: volamena
naho mañi-dè vaho rame. 12 Hinatahata’ ty
anjely ami’ty nofy iereo, nanoro t’ie tsy hibalike
mb’amy Heroda mb’eo, aa le nimpoly mb’an-
tane’ iareo añe nañorike lalan-kafa. 13 Ie añe,
intoy, nisodeha amy Josefe ty Anjeli’ Iehovà,
nanao ty hoe: Mitroara, rambeso i Ajajalahiy
naho i rene’e, mibioña mb’e Mitsraime añe vaho
itaveaño ampara’ te tohineko, amy te paiae’ i
Heroda havetrake i Ajajalahiy. 14 Aa le nendese’e
i Ajajay naho i rene’e, 15 vaho nitambatse añe
ampara’ te niantantiritse t’i Heroda, hañenefañe
ty nampisaontsieñe i mpitokiy ty hoe: Boake
Mitsraime añe ty nitokavako ty Anako. 16 Ie
nifohi’ i Heroda ty nanoa’ i mpañandro rey, le
tsy hay aia ty habose’e, toe niojeoje an-troke,
vaho linili’e te hahitrike amo roandria’e iabio ty
hanjamañe ze hene anak’ ajajalahy e Betleheme
naho amparipari’e ao ze nisamake ambane ty
tao nisaontsie’ i mpañandro reiy te nisamaheñe
i ajalahiy. 17 Niheneke amy zay ty nisaontsie’
i Jeremia mpitoky: 18 Jinanjiñe e Rama ao ty
fiarañanañañe; fandalañe naho fangolololoihañe
mafaitse: Mirovetse o ana’eo t’i Rahelie, ntt 19
Ie nihomake t’i Heroda, le nitoje amy Josefe
e Mitsraime ao ama’ nofy ty anjeli’ Iehovà 20
nanao ty hoe: Mitroara, rambeso i Ajajalahiy
naho i rene’e, le akia mb’an-tane’ Israele añe; fa
mate o nipay hañoho-doza amy Ajajaio. 21 Aa
le niongake re, ninday i Ajajay naho i rene’e,
nimpoly mb’ an-tane Israele mb’eo. 22 Jinanji’e
te nandimbe i Heroda rae’e nifeleke e Iehodà ao
t’i Horkanose, le nimarimarike tsy te homb’eo.
Aa le nirisihe’ i Anjeliy ami’ty nofy re ty hitsile
mb’ an-tane Gilgale añe. 23 Ie nandoake ao le
nimoneñe an-drova atao Nazareta, hañeneke i
nisaontsie’ o mpitokio te: Hatao nte-Naz’rete
re.

3 Nivotrake eo añ’andro rezay t’i Jaona
Mpandipotse nitaroñe am-patrambei’ Iehodà
ao, 2 le hoe re: Mitoliha am-pisolohoañe, fa
mitotoke i fifehean-dindiñey! 3 hañeneke i
nampisaontsieñe Isaia mpitokiy, ty hoe: Ty
fiarañanaña’ ty mikoike, Hajario am-patrambey
ao ty homba’ Iehovà, avantaño an-dratroratro
ao o lala’ i Andrianañaharen-tikañeio. 4 Inge t’i
Jaona, nisikim-bolon-drameva naho nisadian-
kolitsena mainte an-toha’e naho betratra vaho
tantele amboròvoke ty mahakama’e. 5 Le
niavotse mb’ama’e mb’eo ty boake e Ierosaleme,
naho boak’ Iehodà iaby, vaho boak’ amy ze hene
fifeheañe mañohoke Iordaney, 6 ie nisoloho
amo tahi’ iareoo le nilipotse am’ Iordaney, ty
amy saontsi’ey. 7 Niisa’e te maro amo Fariseo
naho Tsadokeo ty nivotrake amy filipora’ey,
vaho nanoa’e ty hoe: Ry tiri’ ty mereñe! Ia ty
nanoro anahareo ty hibotitsike amy haviñeran’
Añahare ho tondrokey? 8 Mamokara vokam-
pisolohoañe ki’e; 9 ko mitsakore an-trok’ ao
ty hoe: Rae’ay t’i Abraàme; Eka! Ataliliko ama’
areo, te lefen’ Añahare ty mampitroatse ty
ana’e Abraàme boak’ amo vato retoañe. 10
Fa mañohatse am-poto-katae eo ty fekoñe;
ho firaeñe naho forototoeñe añ’afo ao ty tsy
mamoa voa soa. Le hoe i màroy tama’e: Aa
naho izay, ino ty hanoe’ay? hoe ty natoi’ i
Jaona, ee te handiva raike ami’ty tsy manañe
ze aman-tsaron-droe. Aa le nimb’eo ondatio
hilipotse, naho maro ty nañontane ty hoe: Ino
ty hanoe’ay, Le hoe ty natoi’e: Ko hembañe
aman-dra ia ia naho ko itrevoha’o vaho mifalea
amo azoo. Aa le nañereñere naho nitsakore añ’
arofo afa-boiñe ondaty iabio, ty hoe: he Iesoà
t’i Jaona. 11 Hoe ty natoi’ i Jaona am’ iabikey:
Inao, toe ampiliporeko an-tsam-pisolohoañe
nahareo, fe ho avy ty fatratse te amako, le tsy
sazò ahy ty hampibalake i talin-kana’ey; ie ty
handipotse anahareo ami’ty afo’ i Arofo Masiñey.
12 Am-pità’e ty fanonga’e hamaopaoke ty toem-
panonga’e vaho hanontoñe ty ampemba’e am-
pañajañ’ ao fe ho forototoe’e añ’afo tsy mete
akipeke o karafo’eo. 13 Nihirike e Galilia t’iIesoà,
nandoake am’Iordaney hilipotse añamy Jaona.
14 Fe nisarasara t’i Jaona t’ie halipotse le nanao
ty hoe: Tsy Ihe hao ty ho nandipots’ ahy, te
ihe mb’ amako? 15 Le hoe ty natoi’ Iesoà aze:
Iantofo, amy te mañeva antika ty hañeneke
ze havantañañe; aa le nampilipore’ i Jaona. 16
Ie vaho nitroatse amy ranoy, le nisokafeñe o
likerañeo vaho nivazoho’e nizotso hoe deho i
Arofon’ Añaharey, nimoneñe ama’e. 17 Le inay

ty fiarañanañañe boak' andindìñe ey nanao
ty hoe: Intoy ty Anadahiko, i kokoañey, vata'e
kokoañe, ie ty ifaleako.

4 Le nendese' i Arofo Masiñey mb' am-
babangoañ' ao t'i Iesoà ho zizie' i mpañìnjey.
2 Nililitse efapolo andro naho efapolo halen-
dre vaho nisaliko, 3 nitotok' ama'e i mpañìnjey
nanao ty hoe: Kanao Anan' Añahare, irehe,
misaontsia amo vato retoañe hiova ho
mahakama. 4 Fa hoe ty natoi' Iesoà aze:
Pinatetse ty hoe: Tsy mahakama avao ty
mahaveloñe' ondaty fa ze hene tsara miakatse
am-palie' Iehovà. 5 Le nindese' i mpañìnjey
mb'amy rova navaheñey mb'eo naho nampi
johañe'e an-digiligi' i anjomba miavakey 6 vaho
nanoa'e ty hoe: Naho Andrianañahare irehe,
mitsambotraha ambane ey, amy te pinatetse ty
hoe: Fa linili'e ty ama'o o anjeli'eo ty hitare Azo
amo lia'o iabio, naho o fità'iareoo ro hañongake
Azo, tsy mone hidasits' am-bato ty fandia'o
7 Hoe t'i Iesoà tama'e: Ko tsohe'o t'Iehovà
Andrianañahare'o. 8 Aa le nendese' i mpañìnjey
mb' an-dindim-bohitse añe vaho natoro'e aze ze
kila fifehea' ty voatse toy naho ty enge' iareo. 9
Le nanoa'e ty hoe: Hene hatoloko Azo o retoañe
naho ibaboha'o an-daharañe. 10 Fe hoe t'Iesoà
tama'e: Soike ty mpañìnje! fa pinatetse ty hoe:
Hitalaho am'Iehovà Andrianañahare'o irehe,
vaho Ie avao ty hitoroña'o. 11 Le nisitake aze i
mpañìnjey, vaho niharineañ' anjely, niatrak' aze.
12 Ie jinanji' Iesoà, te nasese mb'am-balabey ao
t'i Jaona, le nimb'e Gilgale mb'eo. 13 Niarie'e ty
Natseràle le nimoneñe e Kapernaome-raità am-
pariparin-tane' i Zebolona añe, 14 hañeneke ty
nisaontsie' Isaia mpitoky ami'ty hoe: 15 An-tane
Zebolona naho an-tane Naftaly, ty lala' i riakey,
alafe' Iordaney— Galilia' o kilakila' ondatio: 16
Fa nahaisa-kazavañe ra'elahy ondaty mañavelo
añ`ieñeo, le fa nireandreañan-kazavañe o
mitoboke an-tanen-kamoromoroñañeo. 17 Ie
henane zay, namototse nitaroñe t'Iesoà, nanao
ty hoe: Misolohoa, fa mitotoke i fifehean-
dikerañey. 18 Nidraidraitse añ' olo-driake Galilia
eo t'i Iesoà, le nahavazoho mpirahalahy roe, i
Simona atao Petrose, naho i Andrea rahalahi'e,
nañifike o harato' iareoo an-driake ao, amy
t'ie mpiandriake. 19 Le nanoa' ty hoe: Oriho
iraho, vaho hanoeko mpañarato ondaty. 20 Aa
le nado' iereo amy oray o harato' iareoo vaho
nañorike aze. 21 Ie nienga mb'eo, le nahavazoho
mpirahalahy roe ka: Iakobe ana' i Zebedeele
naho i Jaona rahalahi'e, mindre amy Zebedeele
rae' iareo, nañajary ty harato' iareo an-dakañe
ao, vaho nikoihe'e. 22 Nihepakepake iereo
nienga i haratoy naho ty rae'iareo, nañorik' aze.
23 Le nimb'eo mb'eo an-tane Galilia t'i Iesoà,
nañoke am-pivoria' iareo ao, naho nitaroñe ty
tolotse soa i fifehean-dikerañey naho nañafake
ze fonga areteñe vaho ze hene hasilofañe am'
ondatio. 24 Niboele nahatsitsike ty tane' i Sirià
ty nitalilieñe aze; le nasese mb'ama'e ze hene
nitindrien-karazan' areteñe maro: o angaran-
kokolampao, o volevolen' angatseo naho ze azo
ty tsipelatse, vaho jinanga'e. 25 Valobohoke
bey ty nañorike aze boake Dekapoly naho i
Galilia naho Ierosaleme naho Iehodà vaho alafe'
Iordaney añe.

5 Ie tendreke i lahialeñey le nitroatse
mb'am-bohitse ey naho niambesatse vaho
nimb'ama'e mb'eo o mpiama'eo. 2 Nanoka-
palie re, naho nañòke ami'ty hoe: 3 Haha
o mirèke an-trok' aoo, fa a iareo i fifehean-
dikerañey. 4 Haha o miharovetseo fa hohoeñe,
5 Haha o trentrañeo, fa handova ty tane
toy. 6 Haha o mivalingoa naho miheahea
mipay havantañañeo, fa hanjañeñe. 7 Haha o
miferenaiñeo, fa hiferenaiñañe. 8 Haha o malio
añ'arofoo, fa ho isa'iereo t'i Andrianañahare.
9 Haha o milozoke fifampilongoañe, fa hatao
anan' Añahare. 10 Haha o samporeraheñe ty
ami'ty hatòo, fa a iareo i fifehean-dikerañey.
11 Haha nahareo te injèñe naho ampisoañeñe
vaho tambaimbaiñeñe, amy ze fonga haloloañe
ty amako, am-bolam-bande. 12 Mirebeha naho
mandià taroba amy te ra'elahy ty tambe'
areo andindìñe ao, fa hambañ' amy zay ty
nampisoañeñe o mpitoky taoloo. 13 Sira'
ty tane toy nahareo. Fe naho nàmoñe i
siray, inoñe ty haniràñe aze? Toe tsy vara
fa hariañe alafe ao ho lialiàm-pandia. 14
Hazavàñe an-tane atoy nahareo. Tsy lefe aetake

ty rova namboareñe am-bohitse ey. 15 Tsy
ameloman-jiro hampikopoke aze añ’etake ao
tsy hitapasàha’e, f’ie apoke am-pitàn-jiro eo,
hañazava ze hene añ’anjomba ao. 16 Aa le atsava
vaho amy ze fonga ondaty ty hazavà’ areo,
hitoroañe o sata-soa’ areo ho rengeñe naho
onjoneñe añatrefan-dRae’ areo andindìñ’aoo. 17
Ko atao’areo te nimb’ atoy iraho hamaoke Hake,
Tsy nimb’atoy handrotsake fa ty hameno aze. 18
Eka, to t’itaroñako te, ampara’ te mihelañe añe
i likerañey naho ty tane toy, tsy ho faopaoheñe
amy Hake ndra amo Mpitokio ze ana-tsoritse
ndra hirike, amy te kila ho heneke. 19 Ndra
iaia miota ami’ty raike amy lily rezay vaho
ampiohe’e ami’ty ila’e, ro hatao kabeake amy
fifehean-dikerañey; fe ndra iaia mañambeñe
vaho mañoke irezay, ty hatao jabajaba amy
fifehean-dikerañey. 20 Taroñeko ama’ areo,
naho tsy mandikoatse ty havañona’ o Fariseoo
naho o Androanavio ty havantaña’ areo le tsy
hizilike am-pifehean-dikerañ’ ao nahareo. 21
Tsy fa jinanji’areo hao ty nisaontsieñe amo
ntaoloo ty hoe: Ko mañoho-doza, naho: Mikai-
jaka mampihomake ty mpamono? 22 Aa hoe
iraho ama’areo: Hiatre-jaka ty maha-viñetse i
mpiama’ey tsy an-dengo’e, naho hampiatrefem-
pivory ze manao ty hoe aman-drahalahi’e:
Itrotse irehe; vaho mipay afo an-tsikeokeoke
ao ze manao aman-drahalahi’e ty hoe: Ty gege
tia. (Geenna g1067) 23 Aa ihe mibanabana an-
kitrely vaho tiahi’o te anaña’ ty rañe’o kabò
vaho itoreova’e, 24 le adono aolo’ i kitreliy eo
i enga’oy naho akia, ifampilongo heike, izay
vaho hengae’o i banabana’oy. 25 Ampanintsiño
masìka i rafelahi’oy, ie mbe indreza’o fañavelo
an-dalañe ey, tsy mone hasese’e ami’ty zizy,
le hasese’ i ziziy amy mpitoroñey, hampijoñe
azo am-porozò ao. 26 Eka, to t’italiliako, te
tsy hiakatse ao ampara’ te avaha’o ty drala
honka’e. 27 Fa jinanji’ areo i nitsaraeñe am’iereo
haehae’ey, ty hoe: Ko mañarapilo. 28 Fe hoe iraho
ama’ areo: ze mikiroke ampela hilà’e aze, le fa
nanao hakarapiloañe an-trok’ ao. 29 Naho mizizy
azo ty fihaino’o havana, akatraho vaho ahifiho
añe; hasoa ho azo te hianto ty fange’o raike
ta te homb’ an-tsikeokeoke ao ty vata’o iaby.
(Geenna g1067) 30 Tovo’e: Ie manigìke azo ty fità’o,
kitsiho; hasoa ho azo te ho rebake fange raike ta
t’ie havokovoko an-tsikeokeoke ao ary vatañe.
(Geenna g1067) 31 Fa jinanji’ areo ty nitsaraeñe
amo taoloo te: Ze mitsey valy ro hanolots’
aze takelam-pifanarahañe. 32 Itaroñeko te ze
mañary valy, naho tsy t’ie nañarapilo, le tsi-
mete tsy itolorañe takelam-pifanarahañe; naho
o hakarapiloañeo, mañarapilo i lahilahiy vaho
karapilo ty mañenga i nariañey. 33 Toe jinanji’
areo ka ty nisaontsieñe amo taoloo, Ko mifànta
vìlañe ami’ty añarako, le avaho am’ Iehovà o
nifantà’oo? 34 Fe hoe iraho ama’ areo: ko manao
fanta tsy vente’e aman-dra inoñ’ inoñe, ke amy
likerañey, fa ie ty fiambesan’ Añahare; 35 he
ami’ty tane toy, amy te ie ty fitongoàm-pandia’e;
ke am’ Ierosaleme, fa ie ty rovan’ Añahare, 36
he ami’ty añambone’o ie tsy mahafoty ndra
mahamainte ty maròy raike. 37 Ehe te ho Eka
ty hoe Eka, naho ho Aiy ty hoe Tsie, fa hirik’
amy ratiy ze tovo’e. 38 Toe jinanji’areo ty nitsa
raeñe amy Hake: Fihaino soloam-pihaino, naho
fihitsike soloam-pihitsike. 39 Fe hoe iraho ama’
areo: ko vale’o raty ty raty. Fa ze mandrara-
tehake azo am-piambina’o havana, atoliho
ama’e ka ty havia. 40 Ty te hanesek’ azo an-
jaka, higaoñe i saravi’oy, afofio ama’e ka ty
saro’o. 41 Ze manjizy azo hañavelo arivo lia,
mindreza ama’e ro’arivo. 42 Anoloro ty mihalaly
ama’o, le ko ifoneña’o ty te hisongo ama’o. 43
Fa jinanji’ areo ty nitsaraeñe amo taoloo: kokò
ty marine azo, vaho hejeo ty malaiñe azo. 44 Fa
hoe ka iraho ama’areo: Kokò o rafelahi’oo, tatao
ty mamatse azo, le hasoao ty malaiñe, vaho
mihalalia ho a o mampisoañe naho mamorekeke
azoo, 45 soa t’ie ho anan-dRae’ areo andindìñe
ao; fa songa ampanjirihe’e amo ratio naho
amo soao i androy, vaho ampahavie’e amo
vantañeo naho amo tsy vokatseo i orañey. 46
Aa naho o mikoko anahareoo avao ty kokoa’
areo, inoñe ty ho tambe’ areo? Tsy izay hao
ty anoe’ o mijiajiao amo mikoko iareoo? 47 Aa
naho o longo’areo avao ro añontanea’areo, ino
ty anoe’o mandikoatse o kilakila’ndatio. 48 Aa le
mivantaña manahake te vantañe t’i Rae’ areo.

6 Mitaòa, hera hanoe’ areo añatrefa’ ondatio
o fatariha’ areoo, hitsiriria’ iareo, f’ie ho
po-tambe aman-dRae’ areo andindìñe ao. **2**
Ie mitolon-kavantañañe, ko mikoi-dava ndra
mitioke trompetra hiaolo azo manahake o
soamiatrekeo fa anoe’ iereo an-dalañeo naho
an-tsena ey o falalà’ iareoo soa te ho isa’
ondaty. Eka! to ty asako ama’o t’ie fa nandrambe
tambe. **3** F’ihe naho manao fatarihañe, ko
ampahafohineñe ty fità’o havia ty anoem-
pità’o havana **4** soa te hihaja i fatariha’oy;
le i Rae’o mahavazoho añ’etake ro hanambe
azo. **5** Ie mihalaly irehe, ko mañonjom-peo, le
ko manao soamiatreke lonjetse, mpitea halaly
am-pitontonañe ao naho an-kotson-kiririsa
ey, miloloke an-dreham-piriñake hijanjiña’
ondaty hilombofa’e. Eka! to t’itaroñako t’ie fa
aman-tambe. **6** Fa ihe, naho miloloke, miziliha
am-pandrea’o ao le agabeño ty lala’o, naho
milolofa aman-dRae’o am-bangiñe ao, vaho
ho tambezen-dRae’o mivazoho añ’ etake ao.
7 Inahareo ka, naho mihalaly, ko mibeobeoke
manahake o tsereheñeo, ie atao’iereo ho
janjiñeñe ty amo figaradadàha’ iareoo. **8** Aa
le ko itsikombeañe. Ami’te arofoanan-dRae’
areo andindiñe ao o enta’ areoo aolo’ ty
ihalalia’areo? **9** Inao ty hilolofa’ areo: Ry Rae’ay
andindiñe ao, ho masiñeñe ty tahina’o. **10**
Ho tahieñe ty fifehea’o, hanoeñe an-dindiñe
ao naho an-tane atoy o satri’oo. **11** Atoloro
anay nainai’e ty mahakama’ay, **12** Apoho o
tahi’aio, manahake ty ihevea’ay o anaña’ay
hakeoo. **13** Ko minday anay mb’an-kaozaram-
panjiziañe, fa kalaño amy ze atao raty, [toe
Azo ty fifeheañe, ty haozarañe vaho ty engeñe
nainai’e.] Amene. **14** Naho hevè’ areo ty hakeo’
ondaty, le ho hahà’ i Rae’areo andindìñey ka o
tahi’areoo. **15** Fe naho tsy apo’ areo ty hakeo’
ondaty, tsy ho hahàn-dRae’areo o tahi’areoo.
16 Ie mililitse, ko manao laharam-pandalàn-
tsoamiatreke, mañamonjetse laharañe hisenge
te mililitse añatrefa’ ondaty. Eka! to t’itaroñako
t’ie fa nahazo tambe. **17** F’ihe, naho mililitse
sasao ty añ’ambone’o; **18** tsy mone ho oni’
ondaty t’ie mililitse, naho tsy t’i Rae’o añ’etake
ao, vaho i Rae’o mahavazoho an-kafits’aoy ro
hanambe azo. **19** Ko mitolom-pamotry vara
an-tane atoy, habotse’ ty oletse naho ty eno,
ndra hipoñafa’ ty mpikizo hañaoke. **20** Mañajà
vara andindìñ’ ao, ami’ty tsy hagedra’ ty oletse
naho ty eno, mbore tsy ho gorobahe’ ty mpikizo
hamaoke; **21** fa ami’ty nampipoha’o o vara’oo,
ao ka ty arofo’o. **22** Failo’ ty sandry ty fihaino’o,
ie vantam-pañente o fihaino’oo le tsy haieñe ty
sandri’o. **23** Aa naho mitsikirike o fihaino’oo,
le himoromoroñe iaby ty vata’o; ie maieñe ty
zava ama’o ao, le hene haieñe o lala’oo! **24** Tsy
eo ty mahafitoroñe talè roe, hera ho falai’e
ty raike naho hikokoa’e ty raike, ke hiasia’e
ty raike vaho sirikae’e ty raike; tsy lefe’areo
toroñeñe t’i Andrianañahare naho ty voatse toy.
25 Inao ty itaroñako, Ko marimarihe’ areo ty
havelo’areo, ty ho kamae’ areo ndra ty hinoma’
areo, vaho ty sandri’ areo, ty hisafora’ areo.
Tsy likoare’ ty troke hao ty mahakama, naho
ty sandriñe ty sikiñe? **26** Heheke o voron-
dikerañeo: tsy mitongy, tsy mandrofotse vaho
tsy mañoroñe an-driha, fa fahana’ i Rae’areo
onjoneñey. Tsy sarotse te am’iereo v’inahareoo?
27 Ia ama’ areo, te mahimahiñe ro mahatovoñe
ty haabo’e kiho raike? **28** Aa ino ty marikarihañe
amo saroñeo? Birèto o befelañe an-tetekeo, ty
fitiri’e; ie tsy mandrorotse, tsy manenoñe, **29**
fe itaroñako te, ndra i Solomona ami’ty enge’e
iaby, tsy nihamiñe manahake ty raike ama’e.
30 Aa naho izay ty ampisikinan’ Añahare ty
vinda am-bare mizorazora ao, ie maindoñe
androany naho miheatse vaho ahifike an-toñake
ao hamaray; tsy mandikoatse izay hao nahareo
ry kede fatokisañe? **31** Aa kanao izay ty itarean’
Añahare, ko mihakahaka manao ty hoe: Ino
ty ho hane’ay? ndra, Ino ty ho nome’ay? ndra
ino ty ho sikina’ay, **32** amy t’ie hene paie’ o
sandriñeo, vaho arofoanan-dRae’ areo ze paia’
areo iaby. **33** Tsoeho hey i Fifehean’ Añaharey
naho ty havantaña’e; vaho hene hatolotse
anahareo. **34** Ko angovitañe ty hamaraiñe, fa ho
vazobazore’ i hamaraiñey o azeo. Tsahatse ty
andro o haembera’eo.

7 Ko mirihy, hera ho zakaeñe. **2** Ami’ty fizakañe
izakà’ areo ty anjakañe anahareo, naho
ty fañaranañe añarana’ areo ro añaranañe

ama’areo. 3 Akore te biribirie’o ty ahetse
am-pihaino’ ondatio, fe tsy isa’o i boda am-
pihaino’oy? 4 Akore ty anoa’o am’indatiy, ty hoe:
Eo heike, hañifihako o ahetse am-pihaino’oo;
te mone hehe ty boda am-pihaino’o ao? 5 Soa
miatreke! Ahifiho añe hey o boda a’ maso’oo,
izay irehe vaho hahafibiretse, hañifike i ahetse
am-pihainon-drañe’oy. 6 Ko atolotse ami’ty
amboa ty hena miavake, naho ko apoke aolon-
dambo eo o hange’ areoo ke ho vazañe’e;
hera hitolike handrimitse azo. 7 Mihalalia
aman’Añahare, le ho tolorañe, mikodebea le
hahaoniñe, mampikonkòña le hisokafañe; 8
amy te songa mahazo ze mihalaly, hahaisake ty
mitsoeke; vaho ho sokafañe ty mitrehentreheñe.
9 Ia ama’areo, naho ipaia’ ty ana’e mofo, ro
hañomey aze vato? 10 Ke ihalalia’e fiañe,
ro hanozoa’e mereñe? 11 Aa ndra te raty
nahareo ro mahay mifampanjotso raha soa,
sandrake t’i Rae’ areo andindìñe ao ro hanolotse
i Arofo’e Soa amo mihalaly ama’eo. 12 Aa
ndra inoñ’ inoñe ty tea’ areo hanoe’ ondaty
ama’areo, anò am’iereo. Fa izay t’i Hake naho ty
tsaram-pitoky. 13 Iziliho i làlambey maifitsey, fa
mivañavaña ty lalambey naho laleke ty lalañe
mb’am-piantoañe mb’eo vaho maro ty mimoake
ao. 14 Mizìtse ty lalam-bey naho mikitìtse
ty oloñoloñe mañity mb’an-kaveloñe mb’eo;
Tsy ampeampe ty mahaoniñe aze. 15 Itaò o
mpitoky vìlañe miheo mb’ama’ areo am-bolon’
añondrio, te mone amboa romotse ty am-po
ao. 16 O sata’eo ro hahafohinañe iareo; potore’
ondaty am-patike hao ty valoboke? Ke amo
farehetseo ty sakoañe? 17 Hene mamoa voa soa
ze hatae soa, naho fonga mamoa voa raty ty
hatae mimontamontañe. 18 Tsy mete mamoa
voa raty ty hatae soa, naho tsy lefe’ ty hatae
raty ty hamoa voa soa. 19 Hene forototoeñe
añ’afo ao ze hatae tsy mamoa voa soa, 20 aa
le o voa’eo, toe o sata’eo, ty hahafohinañe
iareo. 21 Amy te tsy ze fonga manao amako ty
hoe: Talè, ro himoake amy fifehean-dikerañey,
fa ze manao o satrin-dRaeko an-dindìñeo ty
hizilike am-pifehean-dikerañey ao. 22 Amy
andro zay maro ty hanao amako ty hoe: O Talè,
Talè, tsy i tahina’oy hao ty nitokia’ay? naho
i tahina’oy ty nañaria’ay kokolampa, mbore i
tahina’oy ty nanoa’ay raha tsitantane maro?
23 F’ie hanoako ty hoe: Le lia’e tsy nifàntako
nahareo, misitaha amako ty mpitolon-tsereke
retia. 24 Aa ze hene mahajanjiñe o volako
rezao naho itoloña’e, ro razañeko amy t’indaty
mahihitse nañoreñe anjomba an-damilamy.
25 Nikojojojoaha’ i orañey, naho nifofoha’ o
tiokeo, f’ie tsy nirotsake, amy te lamilamy ty
mananta’e. 26 Ze mahajanjiñe o volakoo, fe
tsy tarè’e, le hambañe amy t’indaty minèñe
nañoren-traño am-paseñe. 27 Nilihitse i orañey,
nitorotositse i sorotombakey, namaoke i trañoy
i tiokey, naho nihotrake vaho havaràta ty
fideboña’e. 28 Ie nitsara i entañe zay t’Iesoà,
le hene nilatsa amy fañoha’ey; 29 amy te an-
kaozaram-bey i fitaroña’ey, tsy nanahake o
androanavi’ iareoo.

8 Ie nizotso boak’am-bohitse ey t’i Iesoà le
norihe’ i lahialeñey, 2 Intike te pok’ eo ty
aman’ angamae niambane ama’e, nanao ty
hoe: O Rañandria, mahajangañ’ ahy v’iheo? 3
Nahiti’ Iesoà ty fità’e, nitsapa aze le nanao ty
hoe: Satriko t’ie halio, maliova. Le nilioveñe
amy haangamae’ey re amy ora zay. 4 Le hoe
t’i Iesoà tama’e: Mitaoa tsy hatalili’o ama’
ondaty, fe akia mb’amy mpisoroñey mb’eo, le
ibanabanao ty enga linili’ i Mosè amy Ha’areoy.
5 Ie nigodañe mb’e Kapernaome-hamartà ao
t’i Iesoà, le nifanalaka ami’ty mpifehe-zato
nihalaly ama’e 6 ty hoe: O Rañandria, màndre
an-trañoko ao i ana-dahikoy, tokoe’ ty hakepeke,
ie deme’e ty amy hasilo’ey. 7 Hoe t’i Iesoà tama’e:
Homb’eo iraho hañafak’aze. 8 Aa hoe ty natoi’ i
mpifehe-zatoy: O Rañandria, tsy sazò ahy ty
homba’o ambane’ tafo-trañoko ao, iantofo avao,
le ho jangan-dre. 9 Mpanan-kakeo iraho, naho
manan-dily aman-tsoavala reke-piningitse; ie
anoeko ty hoe: Dañe! ami’ty raike le mandeha,
Mb’etoa, le pok’eo, vaho amo mpitorokoo ty
hoe: Ano zao, le anoe’iereo. 10 Jinanji’ Iesoà, le
nilatsa vaho hoe re amo mpañorike azeo: Eka!
to t’ivolañako te mbe tsy nahatrea fatokisam-
bey manahake zao e Israele ao iraho. 11
Taroñeko ama’ areo te maro ty hitotsake boak’

atiñanañe añe naho hirik’ ahandrefañe añe
hitrao-pitofàñe amy Abraàme naho am’ Isaka
vaho am’ Iakobe amy fifehean-dikerañey, 12 fe
hafetsake an-kamoromoroñan-tsikeokeok’ ao
o ana’ i fifeheañeio; fangololoihañe naho ali-
vazañe ty ho ao. 13 Le hoe t’i Iesoà tamy mpifehe-
zatoy: Akia; fa ama’o ty amy natokisa’oy, vaho
nijangañe amy ora zay i ajalahiy. 14 Ie henane
zay, nizilike añ’anjomba’ i Petera ao t’i Iesoà,
le naheo’e te natindri’ ty hamae-sandriñe i
rafoza’e ampelay. 15 Nitsapae’e ty fità’e le
nisitak’ aze i firemporempo’ey, vaho nitroatse
nitoroñ’ aze. 16 Ie tsatoke i harivay, le nendese’
iareo ama’e o vinolevolen-kokolampao naho
hinaha’e an-tsara avao, vaho nafaha’e iaby
ze hasilofañe, 17 hañenefañe i nisaontsieñe
añam’ Isaia mpitoky, noro an-tiahiy, ty hoe:
Toe rinambe’e o hakepehan-tikañeo, vaho
nivavè’e o hasilofan-tikañeo. 18 Ie nivazoho’
Iesoà te niarisehoa’ i lahialeñey, le nafanto’e te
hitsake mb’alafe i riakey eñe. 19 Le pok’eo ty
androanavy nanao ty hoe ama’e: O Talè, hañorik’
Azo iraho ndra aia’aia ty hañaveloa’o. 20 Le
hoe ty natoi’ Iesoà aze: Manan-joho o farasio,
aman-traño o voron-dikerañeo, fe tsy aman’
ankalañe ty añambone’ i Ana’ ondaty, ana’ i tsy
nahavanilahiy. 21 Hoe ty nanoa’ ty mpiama’e
raike: Apoho hey iraho hiavotse handentek’ an-
draeko. 22 Hoe t’i Iesoà tama’e: Oriho iraho;
adono handeveña’ o mihomakeo o vilasi’ iareoo.
23 Nijon-dakañe t’i Iesoà naho nindre ama’e
o mpiama’eo le 24 nikofaoke amy riakey ty
tio-bey naho loho nikabokaboke o onjao vaho
natao te hifoifoy i lakañey. 25 Nimb’ama’e mb’eo
o mpiama’eo nihalaly ama’e ty hoe: O Talè,
rombaho zahay, tsy mone hivetrake. 26 Hoe re
tam’iereo: Ino ty ifampitoliha’ areo, ry kede
fatokisañeo? Niongake re, le trinevo’e i tiokey
naho i riakey hitsiñe, le nipendreñe ami’ty
manao zao. 27 Nitrea’ ondatio le nilatsa vaho
nanao ty hoe: Ia v’itoy t’ie manao i satri’ey o
tiokeo naho i riakey? 28 Ie tafatsàke i riakey, le
niheo mb’ an-tane Gadarý alafe’ i riakey eñe,
naho nifankanjò ama’e t’indaty roe vinolevolen-
kokolampa hirike amo kiborio, hay aia ty
fidabadoà’ iareo, kanao tsy nahafiranga mb’eo
ondatio. 29 Nitazataza ty hoe ama’e iareo: Inoñe
ty iharoan-tika, Iesoà, Anan’ Añahare? Niheo
mb’etoañe aolo’ i àndroy v’iheo hampisoañe
naho handrotsake anay? Hoe t’i Iesoà am’iereo:
Mivoraha boak’ ao ty valobohòke lo retia. 30
Nandrazeñe ey hoeke ey ty mpirai-tron-dambo
maro, 31 le nitoreova’ o kokolampao ami’ty
hoe: Kanao tsy mete tsy iakara’ay, añomeo
lily himoaha’ay amo mpirai-tron-dambo eio.
32 Le hoe re tam’ iereo: Soike! Le nifaoke
ama’e iereo, nitsamoake amy lambo rey; naho
nitsondemboke amy zao i mpirai-tro-damboy
nidorasitse mb’an-driake mb’eo vaho niòpo
an-drano ao. 33 Nangebahebake o mpiarakeo
le nitriban-day, naho fonga natalili’iereo an-
drov’ao, vaho hene nirevendreveñe i rovay.
34 Niavotse mb’eo iereo hanalaka Iesoà; niisa’
iereo naho nihalaly ama’e te tsy hitoam-ban-
tane’ iareo.

9 HNijon-dakañe t’i Iesoà, le nimpoly mb’an-
tanà’e mb’eo iereo. 2 Nendeseñe ama’e ty
nisilofa’ ty hakepehañe nandre an-tihi’e eo;
nivazoho’ Iesoà ty fatokisa’ iareo le hoe re
am’ indaty silokey: Anake, misomoboha fa
hinaha ty figahiñan’ Añahare o tahi’oo. 3 Hoe
ty nitsakorean’ arofo’ o androanavy ila’eo:
Miteratera itìa. 4 Nioni’ Iesoà o vetsevetse’
iareo, le nanoa’e ty hoe: Ino ty aereñerea’ areo
raty añ’arofo ao? 5 Ty aia ty mora volañeñe, ke
ty hoe: Malio hakeo irehe, he ty hoe: Mitroara,
mañaveloa? 6 Fe, ty hampahafohinañe anahareo
te aman-dily an-tane atoy i Ana’ ondatiy hañaha
tahiñe: le hoe re amy nisilokey: Mitroara,
rambeso o tihi’oo vaho mañaveloa. 7 Niongake
re, nimpoly mb’an-kiboho’e mb’eo. 8 Nahaisake
i lahialeñey le loho nañeveñe vaho nandrenge
an’ Andriananañahare mpanolotse faozarañe
hitoloñe hoe izay am’ondatio. 9 Ie nienga
t’i Iesoà, le nahavazoho ondaty niambesatse
am-pandambañam-pifampikaloan-drala eo; i
Matio ty tahina’e. Le hoe re tama’e: Antao
hañorike ahy. Aa le niongake re nañorike aze. 10
Nampihova’e añ’anjomba hikama, le ie nikama,
intoa ty piaroteñe naho lo-tsereke maro am-
pandambaña’e eo, le hehe t’ie nitrao-pikama
amy Iesoà naho amo mpiama’eo. 11 Nioni’ o

Fariseoo zay le nanao ty hoe amo mpiama'eo:
Ino ty itraofa' i Talè' areoy fikama amo piaroteñe
naho borololoo? 12 Jinanji' Iesoà izay, le hoe
re: Tsy o jangañeo ro mipay ho tahañe, fa
o silokeo. 13 Akia, tsatsiho hey i pinatetsey:
Fiferenaiñañe ro paiako fa tsy soroñe; tsy
nivotrake atoy iraho hañaha o vantañeo, fa o
mpanan-tahiñeo. 14 Le nomb'ama'e mb'eo o
mpiamy Jaonao, nanao ty hoe: Manao akore te
beteke milililitse zahay naho o Fariseoo, fe tsy
milililitse o mpiama'oo? 15 Le hoe ty natoi' Iesoà:
Tsy mahafirovetse ndra milililitse o mpiamy
mpañengaio t'ie mbe am'iereo? Ho avy ty andro
hanintahañe i mpañengay, izay iereo vaho
hilililitse. 16 Tsy eo ty mampianto ty ila' ty
sikiñe vao ami'ty tsorodea, amy te manibake
i tsorodeay i takekey mañindra i riatsey. 17
Mbore tsy añiliñañe divay vao ty zonjon-kolitse
hambo'e, ke hipoñake i holitsey le hilongañe
i divaiy, vaho hianto i holitsey; aiy! toe ailiñe
an-jonjon-kolitse vao ty divay vao le songa
mihaja i roroey. 18 Ie sinaontsi'e izay, pok'eo ty
roandriañe niambane ama'e, nihalaly ty hoe:
O Talè, nisimba aniany i anak' ampelakoy, ehe
mihavia, hampitongoà'o fitàñe, hameloñ'aze. 19
Niongake t'i Iesoà le nimbeo, ie naho o mpiama'e
ama'eo. 20 Intia, te nimb'am-boho'e ao nitsapa
ty riran-tsarimbo'e ty rakemba nisilofe' ty
lio-lava folo taoñe ro'amby; 21 ie naereñère
an-trok'ao ty hoe: Ndra te i saro'ey avao ty
paoheko, le ho haha amy zao. 22 Nitolike t'i
Iesoà le nanoa'e ty hoe: Misomobòha anako, ty
aman' Añahare, andriañen-dre, fa nahajangañ'
azo o fatokisa'oo. Nijangañe amy oray avao re.
23 Ie nizilike añ'anjomba' i roandriañey ao, le
nahavazoho ondaty maro nandala, 24 le nanoa'e
ty hoe: Miavota iaby, vaho ko mirovetse, miroro
i ajajampelay fa tsy simba. Fe natao' iareo ho
ondaty misole, le hoe iereo, Tsy nitrean-tika
hao t'ie nirobake? 25 Aa ie nakare' Iesoà alafe
ao, le niheo mb'ama'e re nitsapa ty taña'e
vaho nitroatse i ajajampelay. 26 Niboele amy
tane iabiy i talily zay. 27 Nisitake t'i Iesoà, le
nihitrihitry mb'ama'e ty fey roe nikaikaike ty
hoe: Tretrezo zahay, ry Ana' i Davide. 28 Ie
avy amy anjombay, le nisitsitse mb'ama'e i fey
rey, naho nanoa'e ty hoe: 29 Hampijangañe
anahareo ty fatokisa' areo. 30 Niboleake amy
zao o fihaino' indaty roe reio vaho nahaisake;
nafanto' Iesoà am'iareo ty hoe: Asoao tsy ho
fohiñe i raha zay. 31 Niavotse mb'eo amy zao
iereo nanitsike i taney, haharendrehae'e aze. 32
Nienga t'i Iesoà, le nasese mb' ama'e t'indaty
moañe niangara' ty kokolampa. 33 Naria'e i
kokolampay le nisaontsy i moañey. Nilatsa i
lahialeñey, nanao ty hoe: Mbe lia'e tsy niisan-
tika e Israele atoa ty manahake zao. 34 Hoe o
Fariseoo: Toe i talèn-kokolampay ty añaria'e
anga-draty. 35 Niariary mb'amo rova naho
tanàñe iabio re nañoke amo fitontona' iareoo,
naho nitaroñe i talili-soay naho nañafake ze
hene areteñe vaho ze atao halemeañe. 36
Nivazoho' Iesoà i lahialeñey, le niferenaiña'e,
amy t'ie nifoezapoezake, nandrenàndre ey hoe
añondry tsy amam-piarake. 37 Le hoe re amo
mpiama'eo: Maro o ampemba mizorazora eio,
fe tsy ampe o mpanatakeo. 38 Aa le halalio t'i
Talè' o mahakama mizorazorao ty hañiraha'e
mpanatake maro hanatake o ampemba'eo.

10 Tsinikao' Iesoà i mpiama'e folo ro'amby
rey naho nomea'e lily amo anga-draty
iabio, hañariañe irezay, vaho hampijangañe ze
hene hasilofañe naho ze arete-mandrambañe.
2 Zao ty tahina' i folo ro'amby nitokaveñe
Firaheñe rey: I Simona atao Petera, naho i
Andrea rahalahi'e; 3 i Filipo naho i Bartolomeo;
Iakobe naho i Jaona rahalahi'e ana' i Zebedeele;
i Tomasy naho i Mat'tý, ie nifohiñe ho
mpampisongo mpangalak'ana'e; Iakobe ana'
i Alofey naho i Tereose; 4 i Simona nte
Kanana, vaho i Joda Askareiotà nifotetse azey. 5
Nirahe' Iesoà i folo ro'amby rezay le nafanto'e
ami'ty hoe: Ko mañavelo mb'an-tane' o kilakila
ondatio, vaho ko migodañe mb' an-drova' o nte
Samariao. 6 Akia mb'amo añondry nandrike
amy anjomba' Israeleio. 7 Taroño am'iereo
te ho heneke i fifehean-dikerañey. 8 Jangaño
o marareo, ampolio amo vilasio ty haveloñe,
liovo o angamaeo, mañaria kokolampa; le ko
mandrambe sara, fa am-patarihañe ty nahazoa'
areo, matariha ka. 9 Ko mamotry vola-mena

ndra vola-foty; ndra vara an-kontra’ areo; **10**
ndra sikiñe halimbe, ndra hana, ndra kobaiñe
am-pita’areo; amy te mañeva rima mahaeneñe
ty mpièke. **11** Amy ze tanàñe ndra rova
iziliha’ areo, añontaneo, ia t’indaty vañoñe
ama’e, le mitambara ao ampara’ te mienga.
12 Ie mizilike añ’anjomba ao, ampanintsiño
ami’ty hoe: Hanintsiñe ty anjomba toy, naho
Fañanintsiñe amy ze hene mpimoneñe ama’e. **13**
Ie mañeva i anjombay, le ho ama’e i fañanintsi’
areoy, f’ie tsy mañeva le himpoly ama’ areo i
fañanintsi’ areoy. **14** Naho eo ty tsy mampihova,
tsy mañaoñe anahareo, le avoto i anjombay vaho
ahintsaño ty deboke am-pandia’ areo. **15** Eka! to
t’itaroñako te soa ho a i Sodoma naho i Gomora
amy andro zay te amy rovay. **16** Inao, ahitriko
hoe añondry añivo amboa-romotse nahareo;
aa le mahihira hoe mereñe vaho manoa hatso-
pon-deho. **17** Itaò ondatio, fa tsy am-pivori’
iareo naho amo anjomba fitontona’ iareoo
ty aneseañe anahareo, **18** fa amo mpifeheo
naho amo mpanjakao, hahafitaroña’ areo ahy
am’ iereo naho amo kilakila’ondatio. **19** Ie
tsepahe’ iereo, ko aliheñe amy ze ho saontsie’
areo, fa hatolotse amy ora paiañe azey ty ho
saontsie’ areo. **20** Tsy inahareo ty hisaontsy, fa i
Arofo-Masin-dRaekoy ty hitsara añama’areo.
21 Hasesen-drahalahy ty rahalahi’e havetrake,
naho ty rae ty ana’e; hitroatse aman-droae’e
o anakeo, haneseke iareo ho koromaheñe. **22**
Ho fañinjeañe naho fañembañañe amy ze hene
fifeheañe nahareo ty ami’ty añarako, fa ze
mahafeake pak’ amy figadoñañe nifantañañey
ty ho rombaheñe. **23** Ie horidañeñe ami’ty
rova toy, mitribaña an-day mb’ami’ty ila’e. Eka!
to t’itaroñako te, tsy ho tsitsi’ areo o rova’
Israeleo ampara’ te totsake i Ana’ ondatiy. **24**
Tsy ambone’ i talè’ey ty mpiòke, naho tsy
ambone’ i tompo’ey ty ondevo. **25** Mahaeneñe i
mpiokey te ho hambañe amy talè’ey, naho te
hanahake i tompo’ey ty mpitoroñe. Aa naho
natao’ iereo Baalzebobe i talèn’ anjombay,
àntsake o ana’ i anjomba’eio. **26** Ko ihembañañe,
amy te tsy eo ty tsy haboake ndra mietake ze
tsy hampahafohinañe. **27** Ze itaroñako añ’ieñe
ao, isaontsio an-kazavàñe ey; naho ze janji’areo
an-dravembia, itseizo an-dalambey. **28** Ko
mirevendreveñe amo mpamono sandriñeo f’ie
tsy maha-vono arofo. Te mone eveño i maharo
tsake troke naho sandriñe an-tsikeokeok’ aoy.
(Geenna g1067) **29** Tsy aletake drala raike hao ty
foly roe? Fe leo raike ama’e tsy hipoke an-tane
naho tsy satrien-dRae’areo an-dindiñe ao. **30**
Tsy fa niaheñe iaby hao ze maroin’ añambone’
areo? **31** Ko mahimahiñe, ie lombolombo’ o
folio. **32** Ze mañonjoñe ahy añatrefa’ ondatio, ty
honjoneko añatrefan-dRaeko andindìñ’ ao. **34**
Ko atao’ areo te niavy hanese fañanintsiñe an-
tane atoy iraho; tsy niavy hanese fañanintsiñe
fa fibara. **35** Ty hampiavakavahañe ondatio ty
nivotrahako atoy, ty ana-dahy aman-drae’e, ty
anak-ampela aman-drene’e, ty vinanto-ampela
aman-drafoza ampela’e **36** Ho rafelahi’ondaty
o kokoa’eo, **37** Tsy mañeva ahy ze mikoko rae
ndra rene mandikoatse ahy, naho tsy mañeva
ahy ze mikoko ana-dahy ndra anak-ampela
mandikoatse ahy, **38** Tsy mañeva ahy ze tsy
mandrambe i hatae ajale’ey vaho mañorik’
ahy. **39** Ze mpitea havelo ro hañanto aze, fe
hitendreke aze ze mamoe’ay ty amako. **40** Ze
mandrambe anahareo, mandrambe ahy, naho
ze mandrambe ahy mandrambe i nañirake
Ahiy. **41** Ze mandrambe mpitoky ami’ty tahina’
ty mpitoky, ro handrambe ty tambem-pitoky;
ze mandrambe ty vañoñe ami’ty tahina’ ty
vañoñe ro handrambe ty tambe’ i vañoñey.
42 Ze manjotso rano manintsiñe am-pitovy
ami’ty raike amo kedeke retoa ami’ty tahina’ ty
Firaheko, Eka! to t’ivolañako t’ie tsy mbia ho
motso tambe.

11 Ie nagado’ Iesoà ty fañòhañe i mpiama’e
folo ro’amby rey, le nienga, vaho nafanto’e
ama’e ty hampioke naho hampitao amo rova’
iareoo. **2** Ie tam-porozò ao t’Jaona, le jinanji’e o
fitoloña’ Iesoào le nirahe’e ty mpiama’e roe,
3 hanoa’ iareo ty hoe: Ihe hao i ho aviy, ke
mbe añe i tamaen-tikañey? **4** Hoe ty natoi’
Iesoà am’iareo: Akia, atalilio amy Jaona o niisa’
areoo naho o jinanji’ areoo: **5** Mahaisake o
feio, mitsontike o kepekeo, lioveñe o angamaeo,
mahajanjiñe o gìñeo, vañoneñe o vilasio vaho
votsoreñe o rarakeo. **6** Faly ze tsy aliheñe ty

amako. 7 Naho nañavelo iereo le nitaroñe i
Jaona amy lahialeñey t'i Iesoà: Handrèndreke
inoñe ty nihitrifa' areo mb'am-patram-bey
añe? Ty vinda natroetroen-tioke hao? 8 Ke
inoñe ty niakara'areo ho sarieñe? t'indaty
misarimbo marerarera hao? Toe añ'anjombam-
panjaka ao o mpisaroñe lamba marerarerao. 9
Naho izay, inoñe ty niavota' areo ho isaheñe
añe? ty mpitoky hao? Eka, itaroñako t'ie
lombolombo ty mpitoky. 10 Ie i nipatereñe
ty hoe: Inay, mañitrike ty ìrako hiaolo Azo
iraho, ie ty hañajary ty lalañe aoloko. 11 Eka! to
t'itaroñako te, ze nasaman' ampela, tsy ama'e
ty nionjoñe ambone' i Jaona Mpandipotse, f'ie
ilikoara' ty kede amy fifehean-dikerañey. 12
Boak'amo andro'eo pake henane, le rembèñe
i fifehean-dikerañey vaho te hitavañ' aze o
piaroteñeo. 13 Songa mitalily ampara' i Jaona
o mpitokio naho i Hake. 14 Aa naho laha'areo
ty hiantoke: ie i Elia ho aviy. 15 Ze aman-
dravembia hijanjiñe, mijanjiña! 16 Razañeko
ami'ty tariratse toy ty ajalahy mitoboke an-
tsena ao mifampikoike 17 ty hoe, Nisaboa'ay f'ie
tsy nandrodo; nangolololoiha'ay f'ie tsy nirovetse.
18 Pok'eo t'i Jaona, tsy nikama, tsy ninoñe, le
hoe iereo: Aman-kokolampa re. 19 Avy ka i Ana'
Ondatiy: mikama naho minoñe, vaho anoeñe ty
hoe: Intia ty màhake naho mpigenoke, rañe'
o bakakalahio naho o mpanan-kakeoo. Izay ty
fizaka' o seretseo o mahihitseo. 20 Nikobiha'
Iesoà amy zao o rova nanoe'e o vilo'eo ie
tsy nitolike am-pisolohoañe. 21 Fatse ama'o
Korazina! naho, Hankàñe ama'o Betsaida! Fa
naho nanoeñe e Tirò ao naho e Sodoma añe
o viloñe nanoeñe ama' areoo, le ho nitolike
amy andro zay iereo am-pisolohoañe, an-gony
naho lavenoke. 22 Eka! hoe ty itaroñako te ho
mora amy Tirò naho i Sodoma te ama' areo.
23 Ihe, Kapernaome, hionjoñe mb'andindìñe
eñe v'iheo? Toe hazotso mb'an-tsikeokeoke ao,
fa naho nanoeñe e Sodoma o viloñe nanoeñe
ama'oo, hera mbe ho niteo. (Hadēs g86) 24 Eka!
itaroñako te haivañe an-tane Sodoma ta te
ho ama'o i andron-jakay. 25 Ie henane zay,
niongake t'i Iesoà nanao ty hoe: Rengen-dRehe,
ry Aba, Andrianamboatse i likerañey naho ty
tane toy, amy te naeta'o amo mahihitseo naho
amo mahilalao i tsara zay vaho binenta'o amo
mirèkeo. 26 Eka Aba, toe nivantañe añatrefa'o
izay. 27 Kila natolotse ahiko boak' aman-dRaeko,
tsy eo ty mahafohiñe i Anakey naho tsy t'i
Rae, naho tsy ia ty mahafohiñe t'i Rae naho
tsy i Anakey vaho ze satri' i Anakey hatòke.
28 Mb'amako mb'etoa ze hene mokotse naho
mifeake fitoloñañe, le himbaeko vaveñe ty
joka'e. 29 Rambeso ama'areo ty jokako, le
mioha amako fa lem-po iraho naho mora naho
mazava-troke, vaho hahatendreke fitofàn' arofo
nahareo, 30 amy te mora ty jokako, vaho
maivañe o kilànkakoo.

12 Ie henane zay, niranga vare niriñariña
ami'ty andro Sabata t'i Iesoà. Nisaliko
o mpiama'eo vaho nampipototse loham-bare
naho kinosokoso' iareo am-pitàñe ho kamaeñe.
2 Ie nioni' o Fariseoo, le hoe iareo ama'e:
Heheke manao ty faly tsy anoeñe ami'ty Sabotse
o mpiama'oo. 3 Hoe ty natoi' Iesoà: Tsy fa
vinaki' areo hao ty nanoe' i Davide, ie nisaliko
naho ondati'eo 4 añ'anjomban' Añahare ao, ie
nikama i mofo-miatrekey, ze tsy azo kamaeñe
naho tsy o mpisoroñeo avao? 5 Tsy vinaki'
areo amy Hake ao hao te beteke miranga-
Hake ami'ty Sabata o mpisoroñe añ'anjomban'
Añahareo vaho malio-tahiñe? 6 Eka, itaroñako
te etoañe ty ambone' i anjombay. 7 Aa naho
napota' areo ty hoe: Fiferenaiñañe ro paiako
fa tsy soroñe, le tsy ho nafà' areo ty malio
tahiñe, 8 amy te Talè' i Sabatay i ana'ondatiy.
9 Ie heneke i andro rezay le nienga mb'eo
t'i Iesoà nizilike am-pitontona' iareo ao. 10
Teo t'indaty mate fitàñe, aa le hoe ty ontane'
iareo ama'e: Vantañe hao ty mampijangañe
ami'ty Sabotse? 11 Le hoe re tam'iareo; Ia
ama' areo aman' añondry mijoñe an-davake
ao ami'ty andro Sabata, ty tsy mañakats' aze?
12 Lombolombo izay t'indaty, aa le mete vaho
mañeva, ty manao soa ami'ty Sabotse. 13 Aa le
hoe re am' indatiy: Ahitio o fità'oo. Napololo'e i
fità'ey, vaho nivoatse manahake i ila'ey. 14 Fe
nifandrimboñe o Fariseoo, nikinia ty hañoho-
doza ama'e. 15 Niarofoana' Iesoà o ereñeren-
tro' iareo; le nisitake; maro ty siloke nañorike

aze, vaho fonga jinanga'e; 16 hinatahata'e
tsy hampahafohinañe aze, 17 hampijadoñe ty
nampisaontsieñe Isaia: 18 Ingo ty mpitoroko
tinendreko, i jinoboko mampinembanebañe
ty trokoy; hapetako ama'e ty Troko, vaho ho
taroñe'e amo fifeheañeo ty hatò. 19 Tsy ho
hemban-dre, tsy hilay, vaho tsy ho janjiñeñe an-
dalañe ey ty fiarañanaña'e. 20 Tsy ho potora'e
ty vinda demoke, vaho tsy hakipe'e ty lamesa
mañatoeñe ampara' te ajado'e ho nainai'e ty
hatò, 21 i Tahina'ey ro fitamà' o kilakila ondatio.
22 Nasese ama'e t'indaty fey naho moañe, niazo'
ty kokolampa, le hinaha'e. Niisa' i lahialeñey
23 le nilatsa vaho nanao ty hoe: Tsy ie hao
i Ana' i Davidey? 24 Nahimbam-pahazo izay
o Fariseoo le nanoiñe ty hoe: Tsy mañary
kokolampa indatiy naho tsy i Baalzebobe talè'
o kokolampao avao. 25 Niarofoana' Iesoà ty
vetsevetse' iareo, le nirazaña'e ty hoe: Ho koake
ze fifeheañe mifampiria, le tsy hitroatse ze
rova ndra anjomba mifanao hereñ' an-tihy.
26 Naho roahe' i mpañìnjey ty mpañinje, le
hifampiria iereo, aia ty hijadoña' i fifehea'ey?
27 Aa naho i Bèlzebobe ro añariako kokolampa,
inoñe arè ty tsy androaha' o ana'areoo irezay?
Aa le ie ro ho mpizaka anahareo. 28 Fa naho i
Arofon' Añaharey ro añariako kokolampa, le
toe fa migadoñe i fifehea'ey. 29 Aia ty himoaha'
t'indaty añ' anjombam-panalolahy hamaoke
o vara'eo naho tsy irohiza'e hey? Izay vaho
hakopa'e i anjombay. 30 Mandietse ahy ze tsy
mindre amako, naho mifary ahy ze tsy mirekets'
amako. 31 Aa le itaroñako te fonga hafahañe
amo ana' ondatio ze hakeo naho hateràñe, fe
tsy hapoke am'ondatio ty fiterateràñe i Arofo
Masiñey; 32 ze minday saontsy mamokafoka
i Ana' ondatiy, le hiheveañe, fe tsy hahañe
ami'ty sa toy ndra amy sa ho aviy ze minday
rehake fanambaitambaiñeñe i Arofo-Masiñey.
(aiōn g165) 33 He hasoao ty hatae ty amo
voa'e soao, ke ampimomoho ty hatae ty amo
voa'e mimontamontañeo; fa inao ty hatò:
o voa'eo ty aharendrehañe ty hatae. 34 Ry
fiosoñan-dapètakeo! Aia ty hahafivolaña' areo
raha soa kanao raty? Isaontsiam-palie ty
fandopoaran' arofo. 35 T'indaty soa, boak'amo
vara añ'arofo'e soao ro mañakatse hasoa, le
t'indaty tsereheñe, hirik'amo vara an-tro'e
tsivokatseo ro mampiboake haloloañe. 36 Hoe
iraho ama' areo, ze hene entañe saontsie'
ondaty, le sindre ho volilie'e amy andro zakay.
37 O saontsi'oo ro izakañe azo, naho o sata'oo
ro hamàrañe azo. 38 Ie henane zay, nimb' amy
Iesoà mb'eo ty ila' o Fariseoo naho Androanavio,
nanao ty hoe: Te hahatrea viloñe ama'o boak'
andindiñe ao zahay. 39 Tinoi'e ty hoe: Ty
tariratse raty naho karapilo ro mitsoetsoeke
viloñe; fe tsy hitoloram-biloñe naho tsy ty
vilo' i Jonà; 40 fa manahake t'ie tan-tro' i fiañe
jabajabay telo andro naho telo haleñe, le ho
telo andro naho telo haleñe an-tro' tane ao i
Ana' ondatiy. 41 Hitroatse amy zakay o nte-
Niniveo mindre ami'ty tariratse toy hamàtse
aze, amy t'ie nitolike am-pisolohoañe amy tsei'
i Jonày, fe lohà' i Jonà iraho. 42 Hiongake amy
zakay i mpanjaka ampela' i Sebay mindre ami'ty
tariratse toy, hamàtse aze, amy t'ie nihirike
añ'olon-tane añe nijanjiñe ty hihi' i Solomona;
fe intoy iraho, lohà' i Solomona. 43 Ie miakatse
amy t'indaty ty anga-maloto, le miranga toetse
tsy aman-drano mipay fitofàñe fe tsy manjo;
44 le hoe re: Himpoliako i kijà nihirifakoy.
Ie pok' ao, zoe'e kòake, soa fipalirañe, vaho
nihentseñeñe. 45 Le angala'e kokolampa fito
raty ta ty vata'e, mindre ama'e naho manozìtse
ao vaho raty te am-baloha'e ty fiai'indatiy. Izay
ty ho ie ami'ty tariratse tsivokatse toañe. 46 Ie
mbe nisaontsy amy lahialeñey, inao nijohañe
alafe ao ty rene'e naho o rahalahi'eo, nipay ty
hifanaontsy ama'e. 47 Le hoe t'indaty tama'e:
Inao, mipay ty hahaisake azo ty rene'o naho
o rahalahi'oo. 48 Natoi'e ty hoe i nisaontsy
ama'ey: Ia o rahalahikoo? naho ia ty reneko?
49 Le nahiti'e mb'amo mpiama'eo o fità'eo
vaho nanao ty hoe: Iretoañe o roahalahikoo
naho o rahavavikoo vaho ty reneko! 50 Ze
manao ty satrin' arofon-dRaeko andindìñ' ao ro
roahalahiko naho roahavaveko vaho reneko.

13 Nienga i anjombay amy àndro zay t'i
Iesoà, le niambesatse añ'olon-driake eo
2 vaho niropadropaha' i lahialeñey ampara

t’ie nipay lakañe hijoña’e; le nizorazora an-
tamboho ey i lahialeñey, 3 vaho nitaroña’e raha
maro am-pandrazañañe ami’ty hoe: Teo t’indaty
nañampitso boak’ añ’ anjomba ao handrarake
tabiry; 4 Ie nandrarake, nirarake añ’olon-dalañe
ey ty ila’e, f’ie nitsimòhe’ o voroñeo. 5 Nirarake
am-batovatoeñe ey ty ila’e, fe natify i taney,
ie nipitsike le niforejeje amy te tsy nilaleke i
taney, 6 ie nafana-voho i andro ambone eiy, le
nimae naho maike amy t’ie tsy amam-bahatse.
7 Teo ty nirarake an-kisatse ao. Nitombo o
hisatseo nañaloke aze. 8 Ty ila’e nipoke an-
tane soa vaho namokatse naho nitombo, zato ty
valoha’e, enem-polo ty faharoe, naho telo-polo
ty fahatelo. 9 Ze aman-dravembia hijanjiña’e,
Mijanjiña! 10 Nimb’eo o mpiama’eo nanao ty hoe
ama’e: Akore te itaroña’o an-drazan-drehake?
11 Hoe re: Natolotse ama’areo ty hahafohiñe
i Fifehean-dikerañey, fa tsy am’iareo. 12 Ze
manañe, ty ho tompeañe; fa ze tsy manañe, le
haloly ama’e ndra ty minjilite’e habohe’e. 13 Zao
ty itaroñako am-pandrazañañe: miisake iereo
fe tsy mahaisake; mijanjiñe fe tsy mahajanjiñe,
14 hañenefañe i nampisaontsieñe Isaia mpitoky,
ty hoe: Ie hijanjiñe, le hahajanjiñe fe tsy mb’ia
haharendreke, Ie misamba le hahaisake fe le
lia’e tsy hahaoniñe, 15 fa gañe ty arofo’ ondaty
retoa, naho giñe o ravembia’eo, fa nikipeke
o fihaino’eo; ke hahaisake am-pihaino, naho
hahajanjiñ’ an-dravembia, he hahatsikarake
añ’arofo, naho himpoly hijangañako. 16 Fe haha
o fihaino’ areo mahaisakeo naho o ravembia’
areo mahajanjiñeo. 17 Eka! to t’itaroñako te
maro ty mpitoky naho ty vañoñe nisalala
hahaisake o trea’ areoo fe tsy nahaisake, vaho
hijanjiñe o tsanoñe’ areoo, fe tsy nahajanjiñe.
18 Inao arè ty fampalangesañe i mpandrarakey.
19 I Ana’ Ondatiy ro mpandrarake. I tabiry
nirarake añ’olon-dalañey le ze hene mijanjiñe ty
tsara’ i fifehean-dikerañey fe tsy maharendreke;
pok’ eo ty mpañinje mitavañe an-tro’e ze na
rarake ama’e ao iaby, izay i tabiry nipoke an-
dalañe eo. 20 I nipoke am-batovatoeñey, le
ty mijanjiñe i tsaray naho mandrambe aze
an-kaehake aniany, 21 f’ie tsy amam-bahatse
mbore aliheñe; naho ifetsaha’ ty hasotriañe
tsy ampe vaho ty hasosorañe, le ampandikofe’
i mpañìnjey ty añ’arofo’e ao. 22 I nirarake
amo hisatseoy le ty mahajanjiñe i tsaray, f’ie
mipay hanontoñe vara bey, le ampañaliñoe’
i mpañinjey aze i tsaran’ Añaharey vaho tsy
mamoa. (aiōn g165) 23 I nirarake an-tane soay, le
ty mahajanjiñe i tsaray naho maharendreke
vaho mamoa, toe manao sata soa; hanombo
zato ty valoha’e, naho enem-polo ty faharoe,
vaho telo-polo ty faha-telo. 24 Nitaroña’e oha-
drehake tovo’e: Hambañe amy t’indaty mitongy
doria soa an-tete’e ao i fifehean-dikerañey. 25 Ie
nirotse ondatio, pok’eo i rafelahi’ey nandrarake
vinda, an-tetem-bare’e ao vaho nibioñe. 26 Ie
nitovoañe vaho ho niterake i varey le niboake
ka i vinday. 27 Niheo mb’amy tompo-tetekey
o mpitoro’eo nanao ty hoe: O talè, tsy doria
soa hao ty narara’o? Boak’ aia arè o vindao? 28
Hoe ty natoi’e: Satan-drafelahiko izay. Le hoe
ty asa’ o mpitoro’eo: Ho vorote’ay o vindao!
29 Aiy! hoe re, hera hombota’ areo o vareo.
30 Angao hey hiharo hitiry ampara’ te toly
ty sabo, ie amy fitatahañey le ho volañeko
amo mpanatakeo, ty hoe, Atontono hey o
vindao naho feheo am-pitoboroñañe horoañe,
vaho atontoño an-driha ao o vareo. 31 Intoy
ka ty nandrazaña’e: I fifehean-dikerañey le
añoharañe ami’ ty voa-nonoke nindese’ t’indaty
vaho narara’e an-tete’e ao. 32 Ie ty kede amy
ze hene añañe an-kodoboñe ao, fa ie mitiry, ro
jabajaba amo rongoñeo vaho mbe mionjoñe ho
hatae abo, kanao mitsoloke amo tsampa’eo o
voron-dikerañeo. 33 Nitaroñe’e añ’ohatse ka
ty hoe: I fifehean-dikerañey, le manahake ty
lalivay19 najo’ ty rakemba ami’ty bom-bare
telo fañaranañe ao vaho hene niazom-pamoà’e.
34 Nanoe’ Iesoà amy lahialeñey añ’ ohatse
iaby izay; fa naho tsy am-pandrazañañe le tsy
nitsarae’e, 35 hañenefañe i nampisaontsieñe i
mpitokiy, ty hoe: Ho sokafeko am-pandrazañañe
ty vavako; le ho taroñeko tafatòño boak’an-
kaehae’e. 36 Nifampiria amy lahialeñey amy zao
t’i Iesoà le nizilike añ’anjomba ao. Nimb’ama’e
ao o mpiama’eo nihalaly ama’e te habejañe
i fandrazañañe i vindaiy. 37 Nitoiña’e ty
hoe: Ondatio ty mandrarake i doria soay; 38

ty voatse toy i tonday; o vantañeo i doria
soay; vaho o tsivokatseo o vindao, 39 i
mpañìnjey i rafelahy nandrarake irezay; i vare
rifo mizorazora ey ro figadoña’ i sa ho aviy;
vaho o anjelio ro mpanatake. (aiōn g165) 40
Manahake ty fanontona’ o mpanatakeo i vinday
horoañe, ty ho fanamperañe ty sa toy. (aiōn
g165) 41 Hirahe’ i Ana’ Ondatiy o anjeli’eo
hañombotse amy fifehea’ey ze atao raty naho
o mitolon-katserehañeo, 42 le hafetsake an-
toñake mirebareba ao; fangololoihañe naho ali-
vazañe ty ho ao. 43 Ie amy zay, hireandreañe
manahake i àndroy, am-Pifehean-dRae’e ao,
o vañoñeo. Ze aman-dravembia mahajanjiñe,
Mijanjiña. 44 Hoe ka t’i Iesoà amo mpiama’eo:
I Fifehean-dikerañey le manahake t’indaty
mahatrea vara mikafitse le ami’ty hafalea’e
ty amy hasaro’ey, fonga aleta’e o fanaña’eo
vaho mivily i taney. 45 Tovo’e, Hambañe ami’ty
mpanao balike mpipay vatosoa i fifehean-
dikerañey. 46 Ie mahatrea ty soa, hene aleta’e o
vara’eo le mipeake aze. 47 Razañeñe an-karato
an-driake ao i fifehean-dikerañey; mitontoñe
ama’e ao ze volom-piañe iaby. 48 Ie mirotrarotra
le kororohe’ iereo boak’ao, le miheo mb’ama’e
o mpañaratoo mijoboñe ty soa ho an-karo’
iareo, vaho aria’ iereo o ratio. 49 Izay ty ho ie
am-panampera’ o androo; Homb’eo o anjelio,
hameve o tsivokatseo amo vañoñeo, (aiōn g165) 50
vaho havokovoko’ iareo an-toñake mirehetse
ao. Lako tañy naho ali-vazañe ty ho ao. 51
Hoe re am’iereo: Nirendre’ areo hao izay? Eka,
hoe iareo: 52 Aa le, ze fonga mahihitse amy
fifehean-dikerañey ro hambañe ami’ty raen-
keleiañe mañakatse ty vao naho ty haehae amo
vara’eo. 53 Ie nagado’ Iesoà i tsara rezay, le
nienga, 54 vaho nigodañe mb’an-tane’e mb’eo le
nañoke ondaty am-pitontonañ’ ao. Nilatsa iareo
nanao ty hoe añ’arofo: Aia ty nahazoa’ itiañe ty
hihitse naho haozarañe ra’elahy zao? 55 Tsy ie
ty ana’ i mpandrafitsey? tsy atao Marie hao ty
rene’e? naho ty rahalahi’e: Iakobe, i Josefa, i
Simona, naho i Jodà, 56 vaho o rahavavi’eo? tsy
amantika iaby v’irezay? Taia arè ty nahazoa’
itia o raha iaby zao? 57 Aa le nialik’ ama’e iereo,
vaho hoe t’i Iesoà tam’iereo: Tsy po-ènge ty
mpitoky naho tsy an-tane’e vaho añ’akiba’e ao
avao. 58 Le tsy nisatri’e ty hanao raha tsitantane
ao ty amy haminjikitam-patokisa’ iareo.

14 Ie henane zay, jinanji’ i Heroda mpifehe
ty talily Iesoà; 2 le hoe re amo mpitoro’eo:
Iantofako t’ie i Jaona Mpandipotse ro manao
o raha tsitantane zao. 3 Amy te nitsepahe’
i Heroda t’i Jaona le rinohi’e am-balabey ao
t’ie nañendak’ aze tsy hañenga i Herodiasy ho
valy, amy t’ie fa vali’ i rahalahi’ey, 4 hoe t’i
Jaona tama’e: Faly ama’o izay. 5 Aa le inao,
te ho namono aze t’i Heroda, fe nihembañe
amy lahialeñey, fa nimpitoky am’iereo t’i
Jaona. 6 Ie amy takatakam-paniahiañe ty
nisamahañe i Heroday le kinoi’e hitrao-pikama
ama’e o roandria’ i fifelehañey; nitsinjake
añivo’ iereo ty anak-ampela’e le niehake t’i
Heroda, 7 kanao nampitamae’e am-panta te
ho mea’e aze ze ihalalia’e. 8 Aa ie nitoroan-
drene’e le nangataha’e ty añambone’ i Jaona
Mpandipotse am-panake. 9 Nimoremoretse
amy zao i mpanjakay, fe ty amy fanta nanoe’e
añatrefa o nambarañeo, le linili’e te hanoeñe;
10 vaho nampihitrife’e ty hamonoañe i Jaona
am-porozò ao. 11 Nendese’ iereo am-panake ty
añambone’e, naho natolotse amy somondraray
vaho natolo’ i somondraray aman-drene’e. 12
Nimb’eo o mpiamy Jaonao nitakoñe i fañòvay
naho nalenteke vaho natalili’ o mpiokeo amy
Iesoà. 13 Ie jinanji’ Iesoà, le nienga an-dakañe
nimb’ an-tane bangìñe e Iehoda añe. Aa ie
tsinano’ i màroy, le norihe’ iereo boak’ amo rova
iabio. 14 Ie niavotse le nivazoho’e amboho’e
ey i lahialeñey naho niferenaiña’e vaho nampi
jangañe’e ze hene narare ama’e. 15 Ie hariva,
niheova’e o mpiama’eo nanao ty hoe ama’e:
Babangoañe ty atoy naho fa miroñe; apoho
higodañe mb’amo tanàñeo i maroy hitoha
ze sindre ipaia’e. 16 Fe hoe t’i Iesoà: Ino ty
hiavota’ iareo? anjotsò mahakama. 17 Hoe
iareo: Tsy ama’e zahay naho tsy mofo lime
naho fiañe roe. 18 Hoe re: Endeso amako izay.
19 Le nampiambesare’e amy ahetsey ondatio;
aa ie niambesatse, le rinambe’e i mofo limey
naho i fiañe roe rey, naho nañandriañe te

niandra mb’ andikerañe ey, le zinara’e naho
natolo’e amo mpiama’eo, vaho nazotso’ o mpi
ama’eo amo nitolatolakeo. 20 Hene nikama
naho nianjañe, nikamae’ iareo ka o fiañeo, ze
nisatrieñe. Naho fa nikama le nahoro’ iareo
ty nifitafita, nahapea mozete folo ro’amby.
21 Ty hamaro’ o nikamao le lime arivo ty
lahilahy, tovo’ izay o roakemba naho ajajao.
22 Tampetse izay, nampijoñe’e an-dàkañe ao
o mpiama’eo hitsake aolo aze mb’ amy rova
hañaveloa’ i maroiy. 23 Ie nienga’ i lahialeñey,
le niañambone vohitse vaho nitalaho, ie raike.
Ie hariva nijoriñe ey avao, 24 i lakañey añivo’ i
riakey eñe, nasiotsio’ o onjan-driakeo amy t’ie
niatre-tioke. 25 Ie ami’ty fijilovañe fah’efa’ i
haleñey, le niheo mb’am’iereo mb’eo t’i Iesoà
nidraidraitse ambone’ i riakey. 26 Ie niisa’
o mpiama’eo nañavelo ambone rano ey, le
nivorombeloñe, fa natao’ iareo ho angatse! vaho
nikoaike am-pirevendreveñañe. 27 Le natoi’
Iesoà ty hoe: Mahatokisa ry ao, izaho ‘nio. Ko
hembañe, 28 Natoi’ i Petera ty hoe: O Talè, naho
Ihe, ampombao mb’ama’o ambone’ o ranoo
iraho. 29 Mb’etoa, hoe t’i Iesoà. Aa le nizotso
amy lakañey t’i Petera, nandia i ranoy mb’amy
Iesoà mb’eo. 30 F’ie nahaoniñe ty hamafe’ i
tiokey, le nianifañe naho ho nilipotse vaho
nikoiake ty hoe: Talè! irombaho. 31 Nahiti’
Iesoà amy zao ty fità’e le rinambe’e, vaho
nanoa’e ty hoe: Ondaty kede fatokisañeo, ino ty
nimahimahiña’o? 32 Ie nijoñe an-dakañe ao, le
nipendreñe i tiokey, 33 vaho niambane ama’e o
an-dakañeo, nanao ty hoe: Toe Anan’ Añahare
irehe. 34 Tafa-tsake iereo, nitoly an-tamboho’ i
Genesareta eo. 35 Aa ie nahafohiñe aze ondati’ i
taneio le nanitsihañe hitrike i borizañey, naho
nendeseñe ama’e ze hene nisilofe’ o areteñe
ankafankafao. 36 Nihalalia’ iareo ke ho no’e t’ie
hitsapa ty lifin-tsiki’e; vaho songa nijangañe ze
nitsapa aze.

15 Le niheo mb’ amy Iesoà mb’eo o Fariseoo
naho o Androanavio nanao ty hoe: 2
Manao akore te mandilatse ty fañè’ o ntaoloo
o mpiama’oo? ie tsy manasa fitàñe aolo te
mihinañe. 3 Le hoe t’i Iesoà tama’e: Akore te
anjehara’ areo o tsaran’ Añahareo amo fèpè’
areoo? 4 ie linilin’ Añahare ty hoe: Iasio ty
rae’o naho i rene’o, naho: Toe havetrake ze
mandafa rae ndra rene. 5 Fe hoe ty asa’ areo,
Ze saontsie’ t’indaty aman-drae’e naho aman-
drene’e ty amy ze ho nibanabana’e, le inao fa
nengae’e ty amo tahi’eo, le malio-tahin-dre
amy hakeo zay, 6 vaho tsy miasy rae ndra rene
re, le fa tsambolitio’ areo o tsaran’ Añahareo
amo fèpè’ areoo. 7 Hankàñe, ty soamiatreke,
Inao ty nitokia’ Isaia ty ama’ areo ami’ty hoe: 8
Hoe t’Iehovà: Mitotoke ahy am-palie’ ondaty
retoa, naho miasy ahy am-pivimby, fe mitots’
amako ty arofo’ iareo, 9 vaho ty fañeveña’ iareo
amako ro fampioha’ ondaty avao. 10 Tsinikao’
Iesoà i màroy, vaho nanoa’e ty hoe: Mijanjiña
naho mañarahar̀à: 11 Tsy ty mizilike am-palie’e
ao ty mahabote ondaty, fa ze miakatse am-
palie’e ro mahativa ondaty. 12 Niheo mb’ama’e
o mpiama’eo, nanao ty hoe: Fohi’o hao te
nitorifike amy tsara zay o Fariseoo? 13 Hoe
ty natoi’ Iesoà: Fonga ho mongorañe ze hatae
tsy nambolen-dRaeko an-dindiñe ao. 14 Apoho
iereo, fa miaolo ty goa ty fey; ie tarihe’ t’indaty
fey ty goa, songa hijoroboñe an-davake ao ie
roe. 15 Tinoi’ i Petera: Abejaño ama’ay i tafatòño
zay. 16 Hoe ty natoi’ Iesoà am’iareo: Mbe tsy
maharendreke v’inahareoo? 17 Tsy fohi’ areo
hao te ze hene mizilike am-palie ro migodañe
an-troke ao vaho miakatse amy mahazatse
añe? 18 Fe ze miakatse am-palie le fa nihetsefe’
ty arofo, izay ty mahativa ondaty. 19 Amy
te boak’ ami’ty troke ty iakara’ ty vetsevetse
raty naho fañohofan-doza, naho fañarapiloañe,
naho fidramotañe naho fikamerañe, naho
fandañirañe vaho fiteraterañe. 20 Toe songa
mahativa ondaty, fe tsy mahativa ondaty ty
fikamañe am-pitañe tsy sinasa. 21 Ie nagado’
Iesoà i tsara zay, le nañavelo mb’an-tane’ Tirò
naho Sidoma añe. 22 Le niheo mb’ ama’e
ty rakemba nte-Kanana hirik’ an-tane’e añe,
nikaike ama’e ty hoe: O Rañandria, Ana’ i
Davide, tretrezo iraho fa volevolèn-kokolampa
ty anako ampela. 23 Tsy nanoiñe ndra tsara
raike t’i Iesoà. Le niharinea’ o mpiama’eo,
nanao ty hoe ama’e: Ino ty ifaria’o o rakemba
mañorike antika an-koikeo? 24 Tinoi’ Iesoà ty

hoe: Tsy nirahen-dRaho naho tsy amo añondry
motso' i anjomba' Israeleio. **25** Le niambane
ama'e i rakembay nanao ty hoe: O Rañandria
imbao iraho. **26** Hoe t'i Iesoà ama'e: Tsy mete te
alae' t'indaty ty hane' o keleia'eo hamahana'e
amboa. **27** Hoe i rakembay, Beteke milintseñe
ty mofo mifitafita boak' am-pandambaña' ty
tompo' iareo o amboao. **28** Tinoi' Iesoà ty hoe:
O Rakembao, ra'elahy ty fatokisa'o; hanoeñe
ama'o i nihalalia'oy. Le nijangañe henane
zay i anak-ampela'ey. **29** Nienga t'i Iesoà, le
nimb' am pariparitse alafe' i riake Galiliay
mb' ami'ty vohitse mb'eo. Ie nijohañe eo le
30 nanjo ondaty maro nindreza' o kepekeo, o
angamaeo, o mikoletrao, naho ty ila'e maro;
ie nihotrake am-pandia'e eo le nijangañe'e. **31**
Nilatsà ondatio te nisaontsy o moañeo naho
ninokitse o komboo vaho nahaisake o feio;
songa nandrenge an'Andrianañahare. **32** Kinanji'
Iesoà hitotoke aze o mpiama'eo, le hoe re:
Ferenaiñako iereo, fa nitraoke amako ro' andro
boak' amy nitsaha' iareoy vaho tsy aman-
ko kamaeñe, le tsy te hampañavelo iareo te
mililitse ke hifoezapoezake an-dalañe ey. **33** Aa
hoe o mpiama'eo tama'e: Aia ty hitohàn-tika
mofo an-jerezere-tane atoy haha-ànjañe o maro
toañe? **34** Natoi' Iesoà ty hoe: Fire ty mofo ama'
areo? Hoe iereo: Fito, naho fiañe tsiampeampe.
35 Aa le nampiambesare' Iesoà amy ahitsey i
lahialeñey, **36** Rinambe'e i vonga-mofo fito rey,
nifolahe'e, naho natolo'e amo mpiama'eo vaho
nazotso' iereo am'ondatio. **37** Nikama iaby iereo
le nianjañe vaho nahoroñe ami'ty hàroñe fito i
nifitafitay. **38** Efats' arivo ty lahilahy nikama
ey, mandikoatse izay o roakemba naho ajajao.
39 Tampetse izay, nijon-dakañe t'i Iesoà vaho
nipotitse an-tane Makedonia añe.

16 Nimb'ama'e mb'eo o Fariseo naho
Tsadokeo hantsaka fañahy aze, hanolora'e
viloñe boak' andindiñe ao. **2** Hoe ty natoi' Iesoà:
Ry soamiatrekeo, Ie hariva, anoe'areo ty hoe:
Kanao mena i likerañey, hazava ty hamaray,
3 ie maraindray, hoe nahareo: Ho avy anito i
orañey fa milodolodo i likerañey. Ie fohi' areo o
fañè ty tarehe' i likerañeio, akore te tsy rendre'
areo ty lili' o sà-o. **4** Mipay viloñe ty tariratse
tsereheñe toy, fe tsy hitoloram-biloñe naho tsy
ty vilo' i Jona mpitoky; vaho nisitake re, nienga
mb'eo. **5** Ie nivotrake añ'olon-driake eo t'i Iesoà
le hoe re amo mpiama'eo, Halankaño mofo,
vaho nijon-dakañe mindre amo mpiama'eo,
fe nihaliño o mpiama'eo ty hivaty mofo. **8** le
hoe t' Iesoà am'iereo: Ino ty itsakorea'areo te
tsy nivaty mofo? **9** Tsy tiahi' areo hao i mofo
limey naho i lahilahy efats' arivo rey vaho
ty hamaro' o mozete nisisao? **10** ndra i mofo
fito' indaty efats'arivo rey, naho ty hamaro
i haron-kiseñe rinambe'areo rezay? **11** Aa le
maharendreha te tsy mofo sotra i vinolakoy
fe inao ty itaroñako: Itaò ty sata' o Fariseo
naho Tsadokeo. **12** Aa le napota'iareo te tsy
ty lalivay mofo i nitsarae'ey, fa ty fañanara' o
Fariseoo naho o Tsadokeo. **13** Ie nandoake an-
tane Siria naho an-tane' Filofe añe t'i Iesoà, le
hoe ty ontane'e amo mpiama'eo: Ino ty saontsie'
ondatio ahy? **14** Le hoe iereo ama'e: Ty ila'e: i
Jaona Mpandipotse; ty ila'e, i Elia; vaho ty ila'e,
i Jeremia' ndra ty raike amo mpitokio. **15** Aa
hoe t'i Iesoà tam' iereo: Ia ka ty anoe' areo ahy?
16 Tinoi' i Simona ty hoe: Ihe i Norizañey, Anak'
Andriananãhare veloñe nivotrake ami'ty voatse
toy. **17** Hoe t'i Iesoà tama'e: Haha irehe Simona
Ana' i Jaona amy te tsy nofotse naho lio ty
nampibentatse ama'o fa t'i Raeko andindìñe ao.
18 Hoe iraho ama'o: Vongam-bato irehe, naho
haoreko ami'ty lamilamy toy ty anjombam-
pitalahoako. ze tsy hahafitroara' o lalam-bein-
tsikeokeokeo. **(Hadēs g86)** **19** Le hatoloko azo i
lahin-dakilem-pifehean-dikerañey; ze fehè'o an-
tane atoy le fa nifeheñe andindìñe ao, vaho ze
hahà'o an-tane atoy le fa nihahàñe andindìñ'ao.
20 Hinatahata'e amy zao o mpiama'eo ty tsy
hitalily am'ondatio te ie i Norizañey. **21**
Namototse nampalange amo mpiama'eo amy
zao t'Iesoà t'ie tsy mahay tsy homb'e Ierosaleme
mb'eo hijale ami'ty hatsivokara' ty maro boak'
amo mpisoroñeo naho amo roandria' ondatio
ampara' te havetrake, f'ie hatroatse ami'ty
andro faha-telo. **22** Natola' i Petera le nendaha'e
ami'ty hoe: Lonike te ho lavits' Azo izay, Talè **23**
Nitolike t'i Iesoà, le nitalahara'e naho nanao

ty hoe: Soike, ty mpañìnje, ko zehare'o; tsy
haoñe'o ty tsaran' Añahare, fa o reha' ondatio.
24 Le hoe t'i Iesoà amo mpiama'eo: Ze te hañorik'
ahy, soa re te hitety vatañe, hijiny i hatae ajaley,
toe hamoe aiñe, vaho hañorik' ahy. 25 Ze te
handrombake ty fiai'e ro hamoe aze ty amako,
fe ze mamoe ty havelo'e ami'ty voatse toy ty
amako ro handrombake aze ho ami'ty havelo'
ty voatse ho avy. 26 Ino ty tombo'e ho a ondatio
te fonga azo'e ty voatse toy, vaho mamoe'ay
kitro katroke? Fampitsalohañe soa ho a ondatio
hao ty hahazoa'e o raha momoke henaneo,
hanolora'e ty fiai'e hizakà' i tsikeokeokey? 27
Fa hitotsake atoy i Anan' Añaharey ami'ty
engen-dRae'e an-dindiñe ao rekets' o anjeli'eo
hanambe ondatio sindre ty amo sata'eo. 28 Eka!
to t'itaroñako te, tsy handia havilasy o ila'e
mijohañe etoañe, ampara' te isa' iareo mitots
ake eo i Anak' Andrianañaharey am-pifehea'ey
ao.

17 Ie naha-ritse eneñ' andro, le rinambe'
Iesoà t'i Petera naho Iakobe naho i Jaona
rahalahi'e, vaho nendese'e mañambone ty
vohitse abo hitalaho. 2 Ie nilolokе, le niova
añatrefa' iereo, nireandreañe hoe i àndroy ty
holin-dahara'e vaho nikò-foty hoe volovaso o
saro'eo. 3 Ingo nisodeha ama'e t'i Mosè naho
i Elia, nifanaontsy, vaho hene tinaro' iareo
am' Iesoà ze hifetsake ama'e e Ierosalem' ao.
Nirotse t'i Petera naho o rañe'eo. Nirotse fe tsy
nirotse, nañente fe tsy nañente. Niisa' iareo i
fañòva'ey naho indaty roe nindre ama'e rey. 4
Aa ie nienga, le hoe t'i Petera amy Iesoà: Soa
te etoan-tika; antao hamboatse kivoho telo
etoa, ty ho Azo, ty ho a i Mosè, vaho ty ho
a i Elia, amy te tsy napota'e i nisaontsie'ey.
5 Ie mbe nisaontsy, intia ty rahoñe mazava
nañaloke iareo; nampangebahebake; jinanji'
iareo boak' amy rahoñey ty fiarañanañañe
nisaontsy ami'ty hoe: Inao, intia ty Anako
kokoako, i norokoy, ama'e ty hafaleako, ivohoro.
6 Jinanji' o mpiama'eo izay, le nibaboke, laharañe
an-tane, fa vata'e nangebahebake. 7 Ie nianjiñe
i fiarañanañañe zay, le hoe t'i Iesoà tam'iereo,
Mitroara, ko hembañe. 8 Niandra iereo, fa tsy
nahaoniñe ia ia naho tsy Iesoà avao. 9 Nizotso
boak' am-bohitsey t'i Iesoà le nafanto'e am'
iereo ty hoe: Ko mitalily am'ondatio i eveñeveñe
nioni' areoy ampara' te nitroatse amy havilasiy
i Ana' ondatiy. 10 Nañontane aze ty hoe o
mpiama'eo: Manao akore te atao' o Androanavio
te ho avy aolo t'i Elia? 11 Tinoi' Iesoà ty hoe:
Toe ho avy aolo t'i Elia, hampiareñe ze he'e. 12
Taroñeko ama'areo te niavy t'i Elia, fe tsy nifohi'
iereo vaho nanoeñe ama'e ze nisatrie' iereo.
Izay ka ty hanoe' iereo i Ana' ondatiy. 13 Aa le
nirendre' o mpiama'eo t'ie i Jaona Mpandipotse
sinaontsi'ey. 14 Ie nañarine i lahialeñey le
nomb' ama'e t'indaty nifantoke amo ongo'eo,
15 nanao ty hoe: O Talè, ferenaiño iraho naho
tretrezo i anadahikoy, fa tokoe' ty anga-draty
vaho mafe ty fizeke'e. Ampikodrite'e nife,
mamore am-bava, mikorovoke boak' an-toe'e
mb' an-tane, beteke mihotrake añ'afo beteke
an-drano ao. 16 Nendeseko amo mpiama'oo,
f'ie tsy nahajangañe aze. 17 Hoe ty natoi'
Iesoà: Ty tariratse mengoke tia, hankàñe
amo mandietseo, ampara' te ombia ty mbe
hindrezako? Sikal' ombia ty hivaveako ty
hasosora' areo? Ampombao mb'amako. 18
Nendese'iareo ama'e, aa ie vaho nitalare' Iesoà
le nampanjekè' i mpañinjey naho naretsa'e
an-tane vaho nitamborokose'e an-deboke ao,
namore. Nañontanea' Iesoà ty rae' i ajalahiy ty
hoe: Sikal' ombia ty nitambozòra' i mpañìnjey?
Le hoe ty rae'e ama'e: hirik' amy andro zay pake
henaneo. Beteke ahifi'e añ'afo ndra an-drano
ao hañohofa'e loza naho mete, aa naho lefe'o,
Talè, ty mañimba ndra ami'ty manao akore,
le ehe imbao. Nanjo fañisohañe ama'e indatiy
vaho nilifo-piferenaiñañe ho aze, le hoe re
tama'e: Naho mahafiato irehe, le hahalefe ndra
inoñ'inoñe, amy te kila mora ami'ty mpiato.
Aa le nipoña-toreo amy zao ty rae' i ajalahiy
nipazake ty hoe: O Rañandria, matoky iraho,
oloro o hatokisakoo. Ie nioni' Iesoà te nañaly
hiarimboeñe i lahialeñey, le linili'e ty hoe i anga-
dratiy: Ty mpañinje gañe naho moañe tìa, inao,
lilieko, Iakaro aniany, le ko mimpoly atoy ka; aa
le nifaoke ama'e am-pikontsiañe i kokolampay
le nampizekè'e vaho nado'e deme'e i ajalahiy,
kanao maro ty nanao aze ho simba. Rinambe

Iesoà an-taña'e le natroa'e vaho niongake re.
Nizilike añ'anjomba ao t'i Iesoà, 19 le natola'
o mpiama'eo t'i Iesoà, nanao ty hoe: Nañino
zahay tsy naharoak'aze? 20 Hoe t'i Iesoà tam'
iereo: Amy t'ie tsy fonitse fatokisañe. Eka! to
t'itaroñako t'ie am-patokisañe manahake ty
voa-nonoke, naho miantoke, le ho lilie' areo o
vohitse eroañeo, ty hoe: Miviha! le hibioñe re;
tsy eo ty ho tànañe ama' areo. 21 Fe tsy miakatse
naho tsy an-kalaly naho lilitse ty karazan'
angatse toy. 22 Te Galilia ao iereo, le nanao ty
hoe t'i Iesoà: Fe haseseke am-pità' ondatio i Ana'
ondatiy, 23 havetra' iereo, fe hitroatse ami'ty
andro faha-telo. 24 Ie nivotrake e Kapernaome
ao, le niheo mb'amy Petera o mpamory vili-
lohao nanao ty hoe: Tsy orihe' i Talè' areoy
hao ty fandoavañe i haban' Anjombay? 25 Amy
nisaontsieñey, nizilike añ'anjomba ao re, fe
nifohi' Iesoà, le hoe re amy Petera: Akore ty
heve'o Petera? O mpanjaka' ty tane toio: ia ty
ampitoroña' iareo roroñe? o ana' iareo hao, ke
o ambahinio? 26 O ambahinio, hoe t'i Petera.
Le hoe t'i Iesoà tama'e: Aa le haha o anakeo.
Tinovo'e ty hoe: Ko ampilonjereñe. 27 Le hoe
re amy Petera, akia mb' an-driake mb'eo, le
añiririño vintañe vaho mamintaña, fa ami'ty
vava' i ho vintañe'o valoha'ey ty hanjoa'o ty
bogady volafoty; izay ty hatolo'o ho antika roe.

18 Niheo mb'amy Iesoà mb'eo henane zay o
mpiama'eo nañontane ty hoe: Ia ty atao'o
ho lohàñe amy fifehean-dikerañey? 2 Tsinikao'e
ty anak'ajaja naho navotra'e aivo' iareo ao, 3 le
hoe re: To t'itaroñako t'ie naho tsy mitolike ho
hambañe ami'ty ajaja toy, le tsy hizilike amy
fifehean-dikerañey. 5 Ze mandrambe ty ajaja
manahake toke ami'ty añarako, mandrambe
ahy. 6 Ze mampitsikapy ty raike amo ajaja
mpiato amakoo, le kitra'e andravaham-bato-
pandisanañe ty an-kàto'e vaho avokovoko an-
driake laleke ao. 7 Hoy abey! amo mpimone'
ty voatse toio ty amo fampitsikapiañeo! Toe
tsy mahay tsy eo ty mahatsikapy, natovo'e ty
hoe: Hekoheko am' indaty mampitsikapiy. 8
Naho mamingañ' azo ty fità'o ndra fandia'o,
kitsiho ama'o; fa hàmake himoake an-kaveloñe
ao kepeke ndra doñe irehe, ta te hatolotse
añ'afo bey tsy modo ao reketse fitàñe roe naho
fandia roe. (aiōnios g166) 9 Aa naho mampitsikapy
azo ty fihaino'o, pirito vaho atambirivirio añe;
kitra'e hizilike an-kaveloñe ao fei-pihaino raike,
ta t'ie hatolotse añ'afo bey ao reke-pihaino roe.
(Geenna g1067) 10 Asoao tsy ho sirikae' areo ty raike
amo anak' ajalahio; fa itaroñako te nainai'e
mahaisake o ana' i Raeko andikerañeio o anjeli'
iareoo, 11 vaho fa nijihetse tsy handrombak'
o rafelahio ka i Ana' ondatiy. 12 Akore ty
heve' areo? Ie manañe añondry zato t'indaty,
le mandifike añe ty raike, tsy henga'e am-
bohitse ao heike hao i sivampolo-sive' amby
rey, vaho ho mb'eo hitsoeke i nandifikey? 13
Ie tendreke, Eka! to t'itaroñako te handian-
taroba i raikey te amy sivampolo-sive' amby tsy
nandridrìke rey. 14 Amy te tsy lahan-dRae' areo
andindìñe ao ty hahamotso raike amo kede
retiañe. 15 Ie henane zay, hoe t'i Iesoà amy
Simona atao Petera: Ie manao hakeo ama'o ty
longo'o, endaho an-tolake, ie mijanjiñe, le fa
azo'o i longo'oy. 16 Aa naho tsy mañaoñe azo re,
aseseho aolo ty ondaty, f'ie tsy mijanjiñe ndra
fanta inoñ' inoñe, le anovono roe ndra raike,
hiatrefa' ty valolombeloñe telo ndra roe, amy
te mahajadoñe saontsy ty valolombeloñe telo
ndra roe. 17 Aa naho tsy mañaon-titike inoñe
ndra sangy inon-dre, le taroño amy fivoriy;
aa ie mboe tsy mete mijanjiñe i fivoriy, le
ampanahafo ami'ty añombelahimavo naho ty
rafelahy vaho ty piaroteñe. 18 Eka, to t'itaroñako
te ze fanta fehè' areo an-tane atoy, ro feheñe
andindiñe ao. Naho ze hahà' areo an-tane
atoy, ho hahàñe andindìñe ao. 19 Tovoñako
ama' areo ty hoe, Naho miharo rehake amy ze
ihalalia' iareo ty roe ama' areo an-tane atoy,
le hanoen-dRaeko andindìñe ao ho a iareo.
20 Ndra aia aia ivoria' ty telo ndra roe ami'ty
añarako le am' iareo ao iraho. 21 Le nisitsitse
mb'ama'e t'i Petera, nanao ty hoe: O Rañandria,
ie manao tahiñe amako ty rahalahiko, hiheveako
pak' impito hao? 22 Hoe t'i Iesoà tama'e:
Tsy anoako ty hoe Ampara' ty fito, fa Sikal'
ami'ty fitom-polo-fito'amby. 23 I fifehean-
dikerañey, le ampanahafeñe ami'ty mpanjaka

niambesatse nifamolily amo mpitoro'eo naho
amo mpamandro'eo. 24 Ie namototse volily,
pok'eo ty nisongo bogady volamena rai-ale
ama'e; 25 aa ie tsy nanan-katolotse, le linili'
i talè'ey te haletake reketse keleiañe naho
ze hanaña'e iaby, hañavake i songoy. 26
Nibaboke aolo' i talè'ey i mpitoroñey, nitoreo te
hifereñaiña'e, handiñisa'e, fa fonga havaha'e.
27 Aa le niferenaiña' i talèy, le vinotso'e vaho
hene napo'e. 28 Fa naho niavotse i mpitoroñey
le nanjo ty mpitrao-pitoroñe nanaña'e drala
zato, le tsinepa'e naho finofo'e vaho hoe ty asa'
i kinabokey 29 Matokisa naho mahaliñisa ahy fa
hene havahako. 30 F'ie tsy nimete nitsanoñe aze,
te mone nasese'e mb'am-balabey ao ampara' te
fonga hondroha'e. 31 Nioni' o mpitrao-pitoroñeo
i nanoe'ey le akore ty haboseha' iareo kanao
niheo mb'amy talè'ey nitalily. 32 Aa le kinanji'
i talè'ey vaho nanoa'e ty hoe: Ty mpitoroñe
fatse toy, tsy hene niheveako hao o songo'oo
amy nampihaonkaoñe'o ahiy? 33 Aa tsy ho
nitretreze'o ka hao i mpitoro'o nihalaly ama'oy
hambañe amy niheveako azoy?' 34 Niviñera'
i talè'ey vaho linili'e t'ie ho samporeraheñe
ampara' te hene avaha'e i sinongo'ey. 35 Izay ty
hanoan-dRaeko andindìñe ao ama'areo naho
tsy songa miheve ty longo'e an-tro-mazava.

19 Ie nagado' Iesoà i tsaray, le nienga i Galilia
naho nandoake am-paripari' Iehodà alafe'
Iordaney añe. 2 Norihe' i lahialeñey vaho
jinanga'e iaby. 3 Niheo mb'ama'e mb'eo o
Fariseoo hitsoke aze, ami'ty ontane ty hoe:
Hake hao t'ie hifanarake aman-drakemba'e
ami'ty inoñ' inoñe vaho hanolots' aze takelam-
pifanarahañe? 4 Tinoi'e ty hoe: Tsy vinaki' areo
hao te i nanao iareo haehaey, le lahilahy naho
ampela ty nitsenea'e; 5 Hoe re: Aa le hienga ty
rae'e naho i rene'e t'indaty le hifampipiteke
ami'ty vali'e; vaho ho nofotse raike iereo. 6
Ie amy zao, tsy roe iereo fa nofotse raike,
vaho tsy mete sarahe' ondaty ze fa natraon'
Andrianamboatse. 7 Le nanoa'iareo ty hoe: Aa
vaho akore ty nandilia' i Mosè te hitoloraňe
takelam-pañitoam-baly vaho ampiengañ' aze i
akiba'ey? 8 Hoe re tam' iereo: Ami'ty hagàñ'
arofo' areo ty nisaontsie' i Mosè ty hitseizam-
baly; fa tsy izay ty tam-pifotora'e añe. 9 Hoe
iraho ama' areo: ze mitsey valy, naho mañenga
ty hafa, naho tsy t'ie nañarapilo, ro mañarapilo;
karapilo ka ty mañenga i narian-dahiy. 10 Le
hoe ty asa' o mpiama'eo tama'e: Aa naho zay
ty aman-dahilahy naho i vali'ey, hàmake tsy
mañenga. 11 Hoe re tam'iereo: Tsy ho a' ze kila
ondaty o tsara zao, fa ho a' ze nitoloraňe aze.
12 Amy te eo ty vositse boak' ami'ty nahatoly
aze; eo ka ty vositse nivosire' ondaty, vaho eo
ty miha-dogalahy ami'ty filiera'e vatañe ty amy
Fifehean-Dikerañey. Ze maharambe izay, ee te
ho fohi'e! 13 Ie amy zay nindeseñe mb'ama'e
mb'eo o ajajao hampitongoà'e fitàñe naho
tataeñe; f'ie niroahe' o mpiama'eo. 14 Le hoe ty
nanoa' Iesoà: Apoho homb' amako mb' etoañe
o anak' ajajao, le ko sebañeñe, fa a' iareo i
fifehean-dikerañey. Eka, hoe ty asako ama'areo,
Toe tsy hizilike amy fifehean-dikerañey ty tsy
manahake o retoañe. 15 Aa le nanampeza'e
fitàñe, vaho nienga. 16 Niheo mb'amy Iesoà
mb'eo ty ajalahy niambane ama'e nanao ty hoe:
O Talè, inoñe ty raha soa hanoeko hahazoako
haveloñe amy voatse ho aviy? (aiōnios g166) 17 Hoe
ty natoi'e aze: Akore t'ie anoa'o: Soa? Tsy eo ty
soa naho tsy raike avao, i Andrianañahare; f'ie
te himoake an-kaveloñe ao, ambeno o lilio. 18 Le
hoe re tama'e: Inoñe irezay? Hoe t'i Iesoà ama'e:
Ko mañoho-doza, ko mampikametse, ko manao
kitomboke am'ondatio, 19 miasia ty rae'o naho i
rene'o vaho ikokò ondatio manahake ty vata'o.
20 Ty hoe ty natoi' i ajalahiy: Fonga nambenako,
inoñe ka ty tsy amako? 21 hoe t'i Iesoà tama'e,
Naho te ho vañon-drehe, akia, hene aletaho o
fanaña'oo, le anoloro amo rarakeo, le hanam-
bara andindìñe ao irehe; vaho mañoriha ahy.
22 Ie jinanji' i ajalahiy i tsaray, le ninankañe
mb'eo, fa inao tsy ampeampe ty vara'e. 23 Hoe
t'i Iesoà tamo mpiama'eo: Eka! to t'itaroñako
te sarotse ami'ty mpañaleale ty himoake amy
fifehean-dikerañey. 24 Anovoñako ty hoe: mora
ty hanjilihañe rameva am-bolim-pitrebeke ao
ta ty mpañarivo am-pifehean' Añahare ao.
25 Nahajanjiñe o mpiama'eo fe loho nidaba,
le nanao ty hoe amy Iesoà: Naho izay, Ia ty

haharombake iareo? 26 Nitoliha’e le nanao
ty hoe: Naho ondaty, sarotse i rahay; fe kila
mora aman’ Añahare. 27 Hoe ty natoi’ i Petera:
Hete! hene nenga’ay hanonjohy Azo, inoñe ty
ho anay? 28 Hoe t’i Iesoà: Eka! to ty taroñako
amo mpañorike ahio: ie miambesatse am-piam
besam-bolonahe’e eo indatiy amy androm-
pizakañey le hiambesatse amy fiambesatse
folo ro’ambi’ i foko folo-ro’ambi’ Israele rey
nahareo. 29 Ze mienga anjomba ndra rahalahy
ndra rahavave ndra rae ndra rene ndra valy
ndra anake ndra tane, ty ami’ty añarako,
ro handrambe in-jato manahake irezay vaho
handova i fifehean-dikerañey; (aiōnios g166) 30
maro amo valoha’eo ty ho tsitso’e, naho o am-
para’eo ty ho aolo.

20 Ie añe izay le hoe t’i Iesoà amo mpiama’eo:
Ampanahafeñe ami’ty talèn’ anjomba, i
fifehean-dikerañey, ie nañaleñaleñe nañèke
ondaty ho amy tetem-bahe’ey. 2 Naè’e ami’ty
bogady raike iereo ho ami’ty andro raike, le
nirahe’e mb’an-tetem-bahe’e mb’eo. 3 Niavotse
indraike re ami’ty ora faha telo vaho nitendreke
ondaty nisarasara an-tsena ao, 4 hoe re tam’
iereo: Akia mb’an-teteko ao ka, vaho hatoloko
anahareo ze mañeva. Le nimb’eo iereo. 5
Niavotse indraike re nanao if zay ami’ty ora fah’
eneñe naho amy faha-sivey, le nampanahafe’
amy teoy. 6 Niakatse amy ora faha folo-raik’
ambiy re nahaoniñe ty ila’e nihenekeneke ey, le
hoe ty nanoa’e: Akore t’ie mijohajohañe etoañe
lomoñandro? 7 Hoe ty natoi’ iareo: Ie tsy amam-
pañeke, le hoe re am’iereo: Akia mb’an-teteko
mb’eo ka. 8 Ie hariva, hoe ty asa’ i talèn-tetem-
bahey amy mpisarim-piekey: Ikoiho hanolorako
ty karama’ iareo, mifototse ami’ty fara’e, pak’
ami’ty valoha’e. 9 Nandrambe bogady raike
o am-para’eo. 10 Aa le natao’ o valoha’eo t’ie
ho nandrambe mandikoatse, te mone songa
natolo’e bogady raike. 11 Le nitreontreoñe amy
talèn-tetem-bahey i valoha’e rey 12 ami’ty hoe:
Ora raike ty nitoloña’ i fara’e retia, fe nampirae’o
ama’ay nifanehake ami’ty hatrovoha’ i àndroy.
13 Tinoi’e ty hoe ty raike ama’e: O rañeko,
Tsy nanoeko ama’o ty tsi-to; tsy nañeke azo
ami’ty bogady raike hao? 14 Rambeso le akia,
he satriko ty manolotse ami’ty hengaha’e tia
mira amy azoy, 15 tsy mete hao te hanoeko
i satrikoy? maha-mandofirim-pihaino’o hao
te izaho matarike? 16 Aa le ho valoha’e ty
fara’e, vaho ho fara’e ty valoha’e. Maro ty
koiheñe fe tsy ampeampe ty ho joboñeñe.
17 Ie narivo’ Ierosaleme t’i Iesoà, le natola’e
i mpiama’e folo ro’amby rey, vaho nanoa’e
ty hoe: 18 Inao! mionjoñe mb’e Ierosaleme
mb’eo tika; le hatolotse amo Androanavy naho
mpisoroñe lohà’eo i Ana’ ondatiy vaho hafà’
iereo havetrake, 19 le hasese amo kilakila
ondatio ho lafañe naho hohofan-doza; f’ie
hitroatse ami’ty andro fahatelo. 20 Nimb’ama’e
mb’eo ty tañanjomba’ i Zebedia rekets’ i ana’e
rey, niambane vaho nihalaly ama’e. 21 Hoe
re tama’e: Inoñe o paia’oo? le hoe re. Te ihe
handily ty amo anako roe retoañe te hitoboke
am-pità’o havàna eo ty raike vaho ankavia’o
eo ty raike am-pifehea’o ao. 22 Natoi’ Iesoà ty
hoe: Tsy apota’ areo ty halali’ areo. Lefe’ areo
hao ty hinoñe amy fitovy hinomakoy? Tinoi’
iereo ty hoe: Lefe’ay. 23 Le hoe re am’iereo:
Nomo i fitovikoy, fe ty hiambesatse an-kavanako
naho an-kaviako eo, tsy ahiko hatolotse, fa
ho a i nihalankañañe aze aolon-dRaey. 24 Ie
jinanji’ i folo rey, le nitorifiheñe am-pihaino’
iareo i mpirahalahy roe rey. 25 Tsinikao’ Iesoà
iereo, le nanoa’e ty hoe: Fohino te felehe’
o roandria’ ze kilakila ondatio iereo, naho
mifehe’iareo ka ty bey. 26 Tsy ho izay ty ama’
areo, amy te, ze mipay ho bey ama’areo le
ampitoroño anahareo, 27 vaho ze te ho jabajaba
ama’areo ty h’ondevo’ areo, 28 manahake te
tsy niavy ho toroñeñe i Ana’ ondatiy, fa ty
hitoroñe, hanolo-batañe ho vilin’ ai’ i màroy.
29 Nigodañe e Hieriko ao iereo, ie norihe’ i
lahialeñey. 30 Ingo niakatse mb’ añ’olon-dalañe
mb’eo ty ‘ndaty fey roe naho nahajanjiñe
ty fizakozakoa’ i lahialeñey le nañontane ty
ama’e, naho nisaontsiañe te mañavelo mb’eo
t’Iesoà nte-Nazareta, vaho nipoñafa’ iereo ty
hoe: Ry Ana’ i Davide, ferenaiño zahay. 31 Fe
nendaha’ i lahialeñey ami’ty hoe: Mamatsy;
te mone nindrae’ iereo am-pazake ty hoe: O
Rañandria, Ana’ i Davide, itretrezo. 32 Nijohañe

t’i Iesoà, le kinanji’e, vaho nanoa’e ty hoe:
Inoñe o paia’ areo hanoeko? 33 Hoe iareo: O
Rañandria, ty hampibarababeake o maso’aio. 34
Niferenaiña’ Iesoà, le tsinapa’e o fihaino’ iareoo,
naho nanoa’e ty hoe: Nampijangañe anahareo ty
fatokisa’ areo, le nahaisake amy zao iereo naho
nandrenge an’ Andriananañahare naho nañorike
aze vaho hene nañonjoñe an’Andriananañahare
ondatio ty am’izay.

21 Ie nañarine Ierosaleme, naho nandoake
e Beit-Pagè, Ambohi-Oliva eo, le nirahe’
Iesoà ty roe amo mpiama’eo, 2 ami’ty hoe:
Akia mb’amo mikijoly ey hoek’ ey, le ho oni’
areo amy zao ty borìke mirohy rekets’ ana’e,
hahao, vaho tantalio mb’amako mb’etoa. 3 Ie
isaontsia’ t’indaty ndra inoñ’ inoñe, le irehafo
te ipaia’ i Talè, vaho havotso’e homb’eo amy
zao. 4 I he’e zay, hañenefañe i nampisaontsieñe
i mpitokiy ty hoe: 5 Taroño ty anak’ ampela’ i
Tsione: Inge mb’ama’o mb’eo ty Mpanjaka’o,
vantañe naho lahifihaty, mireke, miningitse
tamanam-borìke, ami’ty kondam-borìke, ana’
ty borìke-vave, 6 Aa le nimb’eo iereo, nanao i
nitoroa’ Iesoày, 7 Nente’ iereo i borìke rekets’
ana’ey, le nandafiha’ ty ila’e ty akanjo naho
saro’iareo naho niningitse ama’e t’i Iesoà, vaho
nionjoñe mb’eo 8 Nandamike o saravi’eo an-
dalañe eo ty ila’ i màroy, le nibira singan-
katae ty ila’e ze nahifike eo ka. O aolo’eo
naho o am-boho’e eo 9 songa nikaike ty hoe:
Hosana, ry Mpañaha ty voatse toy; Andriañeñe
ty mitotsake ami’ty tahina‘Iehovà; Hosana,
Mpandromba’ay; Honjonen-drehe andindìñe
añe naho an-tane atoy! 10 Ie nizilike e Ierosaleme
ao t’i Iesoà le nangetseketseke iaby i rovay,
nanao ty hoe: Ia v’izao? 11 Le nifanao ty hoe
ondatio: Iesoà, Mpitoky, nte-Nazareta’ i Galiliay.
12 Nizilike añ’Anjomban’ Añahare ao t’i Iesoà
le nitendreke mpanao balike, le navalitaboa’e
o tihim-panakalo volao, naho ty fitoboha’ o
mpandetake dehoo, 13 vaho nanoa’e ty hoe:
Hoe ty pinatetse: Hatao anjombam-pitalahoa’
ze hene fifeheañe ty Akibako, te mone lakatom-
piaroteñe ty nanoa’ areo aze. 14 Le nimb’ama’e
añ’Anjomba ao o feio naho o kepekeo vaho
jinanga’e. 15 Niheo mb’eo o mpisorom-beio
naho o Androanavio hisamba o raha fanjàka
nanoe’eo, ie nikoikoike añ’anjomba ao o ajajao
nanao ty hoe: Rengeñe t’i Anan’ Añahare. F’ie
ninjea’ o Androanavio, 16 ami’ty hoe: Tsy janji’o
hao ty volàñe’ o retiañe? Tinoi’e ty hoe: Eka
mahatsanon-draho! Tsy vinaki’ areo hao ty
hoe, Hirik’am-bavan’ ajaja naho ajajamena ty
nañoreña’o haozarañe? 17 Nienga re, niavotse
mb’e Betania mb’eo naho nialeñe ao, vaho
nampalangese’e am’iereo i Fifehean-Dikerañey.
18 Ie maraindraiñe, nibalike mb’an-drova mb’eo,
nisaliko; 19 Niisa’e ty sakoañe añ’olon-dalañe
ey le nitotofa’e, fe tsy nanjò ama’e naho tsy
raveñe avao, vaho nanoa’e ty hoe: Le lia’e tsy
hiboaham-boa ka. Tsipaepae izay, niforejeje
i sakoañey. **(aiōn g165)** 20 Vereñe o mpiama’eo
te nahaoniñe izay le nanao ty hoe: Inoñe ty
nampangèñe i sakoañey anianik’ avao? 21 Tinoi’
Iesoà ty hoe: Ie ama-patokisañe, tsy mifejofejo,
le tsy vaho o sakoañeo ty hanoe’o zao, fa naho
lilie’ areo o vohitse eroio ty hoe: Miavota,
mivaridìña andriak’ añe, le hanoe’e. 22 Ndra
inoñ’inoñe ihalalia’ areo te milolok’ am-pato
kisañe, le ho azo’ areo. 23 Nizilike añ’anjomban’
Añahare ao re hañoke le nimb’ama’e mb’eo
o roandriañeo naho o mpisorom-beio naho o
mpifehe’ ondatioo nanao ty hoe: Ami’ty lili’ia
ty anoa’o zao? Ia ty nanolots’Azo o haozarañe
zao? 24 Tinoi’ Iesoà ty hoe: Ontane raike ka
ty hañontaneako anahareo, toiño i ahikoy, le
hitaroñako ty lily anoeko zao. 25 Ty filipora’
i Jaona, boak’aia? hirik’ andindìñe ao hao ke
boak’ am’ondatio? Niñeoñeoñe ty hoe iereo,
Ino ty hanoen-tika? naho manao ty hoe tika:
Hirik’ andindiñe ao, le hivolaña’e ty hoe: Aa
vaho akore t’ie tsy niantofa’ areo? 26 ke manao
ty hoe tika: Boak’ama’ ondaty, ie ihembañan-
tika fa songa miantoke te mpitoky t’i Jaona? 27
Aa le hoe iereo, Tsy fohi’ay. Le hoe re: Izaho ka
tsy hanoro anahareo ty lily itoroñako irezay. 28
Aa akore ty heve’ areo? Teo t’indaty aman’ ana-
dahy roe: nimb’ ami’ty raike re nanao ty hoe:
Akia anake, mañalahalà an-tetem-baheko ao te
anito. 29 Hoe ty natoi’e, Aiy! tsy satriko izay.
F’ie añe naneñeñe le nimb’eo. 30 Nimb’ami’ty

raike ka re, nanao i hoe zay. Nanoiñe ty hoe re:
Intoy iraho, Aba. F’ie tsy nimbeo. 31 Aa, ia amy
roe rey ty nanao ty satrin’ arofon-drae’e? Hoe
iereo tama’e: I valoha’ey. Le hoe t’i Iesoà: Eka! to
t’itaroñako te hiaolo anahareo mb’am-pifehean-
dikerañe ao o piaroteñe naho tsimirirañeo, 32
amy te niheo mb’ama’ areo an-dalam-bantañe
t’i Jaona, fe tsy niantofa’ areo. Natoky aze ka o
piaroteñeo naho o karapiloo; ie niisa’areo izay,
le mbe tsy nitolike an-tsoloho avao hiantok’ aze.
33 Inao ty razan-drehake ty ami’ty mpambole:
Teo t’indaty aman-kasy nañalahala tetembahe,
nañarokatoha’e fefe, nañoreña’e fitalakesañ’
abo, naho nihalia’e fipiritan-divay, le nafanto’e
amo mpitoroñeo vaho nienga mb’eo. 34 Ie
tsatoke ty sam-panontonan-tsabo, le nahitri’e
mb’amo mpiavao mb’eo o mpitoro’eo hangalake
i vara’ey. 35 Fe tsinepa’ o mpamboleo o
mpitoro’eo, trinabotrabo’ iereo ty valoha’e,
vinono ty faharoe, vaho finetsam-bato ty
fahatelo. 36 Nañirake mpitoroñe indraike re,
maro te amy valoha’ey, fe hambañe amy teoy ty
nanoañe iareo. 37 Fara’e, nasangitri’e am’iereo
i ana-dahi’ey ami’ty hoe: Hera hiasia’ iareo
i anakoy. 38 Ie nitrea’ o mpiavao i ana’ey, le
nikinia ty hoe: Intoy i mpandovay, antao hañè-
doza ama’e, handovan-tika i taney. 39 Aa le
rinambe’ iereo naho navokovoko’ iereo alafe’
i tetekey vaho navetrake. 40 Aa ie pok’eo i
talèn-tanem-bahey, hatao’e akore iareo? 41
Le hoe iereo tama’e: Ty amo lo-tserekeo, ho
zamane’e an-keloke, le hatolo’e ami’ty mpiava
ila’e i tanem-bahe’ey, hitolora’ iareo an-tsa-
do’e ty voka’e. 42 Hoe t’i Iesoà tam’ iereo:
Tsy vinaki’ areo hao i Sokitse Masiñe manao
ty hoe: I vato nadò’ o mpandranjioy le fa
lohan-kotsoke; boak’am’ Iehovà izay, fiain-
tane am-pihaino’ay? 43 Aa le itaroñako te
hasintake ama’ areo i fifehean-dikerañey le
hatolotse ami’ty fifeheañe mahavokatse. 44
Haretsake ambane ze mihotrake ami’ty vato
toy; le ho foifoy ty ideboña’e. 45 Nahajanjiñe o
fandrazañañeo o mpisorom-beio naho o Fari
seoo, le naharendreke t’ie o tsinara’eo. 46 Aa le
nipay hitsepake aze iereo, fe nimarimariheñe i
lahialeñey, ie nitañe aze ho mpitoky.

22 Nitaroñe am’iareo añ’ ohatse indraike
t’i Iesoà, ami’ty hoe: 2 Sareañe ami’ty
mpanjaka nañalankañe sabadidan’ enga-vao
i fifehean-dikerañey. 3 Nahitri’e mb’amo
nambarañe amy sabadidakeio o mpitoro’eo,
fe tsy nisatrie’iereo ty homb’eo. 4 Mbore
nañitrike mpitoroñe ila’e ami’ty hoe, Taroño
amo nambarañeo ty hoe: Ingo fa nihalankàñeko
i sabadidakey, fa nandenta añombe naho voroñe,
fonga veka’e: ehe mahavia mb’amy fañengàm-
baliy. 5 F’ie tsinambolitio’ iereo vaho niveve añe,
teo ty nimb’ an-drova mb’eo, teo ty nimb’an-
tolon-draha’e añe. 6 Rinambe ty ila’e ka o
mpitoro’eo, nahivivio’ iereo, naho navetra’
iereo. 7 Jinanji’ i mpanjakay, le nandofiry,
naho rinoa’e añe i mpamono rezay vaho
finorototo’e añ’afo ty anjomba’ iareo. 8 Le
hoe re amo mpitoro’eo: Fa hinajary i enga-
vaoy, fe tsy mañeva o nambarañeo. 9 Akia
henaneo mb’amo lalañeo mb’eo, le ambarao ze
tendreke hiatreke i sabadidan’ enga-valiy. 10
Niavotse mb’amo lalañeo mb’eo o mpitoroñeo,
le hene natontoñe ze nizoeñe ndra ty soa ndra
ty raty vaho nifonitse mpikama i sabadidan’
enga-valiy. 11 Nizilike ao i mpanjakay hisary
o nikamao, naho nanjo ondaty tsy nisaroñe
sikim-panambaliañe, 12 le hoe re tama’e: O
rañetse, akore ty nimoaha’o atoañe, ihe tsy
aman-tsarimbom-panambaliañe? F’ie nitsiñe.
13 Le hoe i mpanjakay tamo mpitoro’eo: Rohizo
o taña’e naho tombo’eo vaho ajorobo an-
kerakeran-tsikeokeoke ao, am-paran-kalalefan-
tsikeokeok’ ao; amy fangolololoihañe naho ali-
vazañey. 14 Maro ty kinanjy, fa tsi-ampeampe
ro joboñeñe. 15 Niveve hey o Fariseoo, hikilily
ty hampidreñam-pandrike aze an-tsaontsi’e.
16 Le nirahe’ iereo mb’ama’e mb’eo ty ila’ o
mpiana’ iareoo naho ty boak’ amo borizà’ i
Herodao, hanao ty hoe: O Talè, apota’ay te
migahin-dRehe, mañoke o lalan’ Añahareo an-
dili-po, tsy an-kahembañe, vaho tsy mirihy. 17
Isaontsio ty heve’o: Hake hao ty mandroroñe
amy Kaisara, he tsie? 18 Fe niarofoana’ Iesoà ty
famañahia’ iareo, le hoe re, Ty soa-miatreke,
ino ty anigiha’ areo ahy? 19 Atorò ahy i bogady
faroroñey. Le nindesa’ iereo drala sotra. 20 Le

hoe re tam'iereo: Sare ia naho vinta'ia v'itoy?
21 Hoe iereo: A i Kaisara. Le hoe t'i Iesoà tam'
iereo: Ampolio amy Kaisara ze a i Kaisara,
naho aman' Añahare ze an' Andrianañahare. 22
Nahajanjiñe iereo le nilatsa naho nisitake aze
vaho nibioñe. 23 Tamy àndro zay, nifañaoñe
ama'e o Tsadokeo, o mandietse ty fitroarañ' an'
kavilasio, le nañontane aze 24 ty hoe: O Talè,
toe nisaontsie' i Mosè aman-tika, t'ie mitrao-
pimoneñe ty mpirahalahy naho mihomake ty
raike tsy aman' ana-dahy, le ty rahalahi'e ty
hañenga i nivali'ey hampitroara'e tiry ho a i
rahalahi'ey. 25 Inao, t'ie fito mirahalahy aman-
tika, nañenga valy ty zoke'e le nivetrake tsy
nampipoke tiry, le nengae' i rahalahi'ey i vali'ey.
26 Nanao izay ka i faha-roey naho ty faha-
telo, pak'amy faha-fitoy. 27 Ie añe, nihomake i
rakembay. 28 Aa kanao fanaña' iareo iaby, ia
amy fito rey ty ho vali'e? 29 Tinoi' Iesoà ty hoe
iereo: Mandilatse nahareo naho tsy mahafohiñe
ndra o pinatetseo ndra ty haozaran' Añahare.
30 Ie amy androm-pampivañonan-ko veloñey,
tsy hañenga ampela ty lahilahy, ndra lahilahy
ty ampela, fa hanahake o anjelin' Añahare
andindìñeo. 31 Tsy vinaki' areo hao, ty amy
fampitroarañe o vilasioy, i nitsara' Iehovà ama'
areoy ty hoe: 32 Izaho Iehovà ro Andrianañahare'
i Abraàme, naho t'i Andrianañahare' Isaka,
naho t'i Andrianañahare' Iakobe? Kanao izay,
le tsy Andrianañahare' o nihomakeo re, fa a o
veloñeo. 33 Ie nahajanjiñe izay i lahialeñey le
nilatsa amy hihi'ey. 34 Aa ie nirendre' o Fariseoo
te tsy nanan-kavale o Tsadokeo, le nifanontoñe,
35 le hoe ty ontane' ty mpahay Hake ama'e
hitsoke aze: 36 O Talè, inoñe ty lily lohà'e amy
Hake ao? 37 Le hoe re tama'e: Kokò t'Iehovà
Andrianañahare'o an-kaampon' arofo naho an-
kaliforam-piaiñe vaho an-kaozara'o iaby. 38 Izay
ty lohà'e. 39 Hambañ'ama'e ty faha-roe: Kokò
ondatio manahake ty vata'o. 40 Amy lily roe
rey ro iantehera' t'i Hake iaby naho o Mpitokio.
41 Nifandrimboñe o Fariseoo, le nañontanea'
Iesoà 42 ty hoe, Akore ty safiri' areo ty amy
Norizañey? T'ie ana' ia? Tinoi' iereo ty hoe:
Ana' i Davide. 43 Hoe re tam' iereo: Aa vaho
akore t'i Davide, ie añamy Arofo Masiñey ro
nikanjy aze ty hoe: Talè, 44 amy pinatetse ty
hoe: Nitsara amy Talèko t'Iehovà ami'ty hoe:
Mitoboha an-tañako havana etoa ampara' te
anoeko atimpahem-pandia'o o rafelahi'oo? 45
Aa kanao natao' i Davide: Talè, inoñe ty maha
ana'e aze. 46 Tsy nahatoiñe aze ndra volan-
draike iereo, le tsy teo henane zay ty nahavany
nañontane aze ndra inoñ'inoñe.

23

23 Le nitaroñe' Iesoà amy lahialeñey naho
amo mpiama'eo, 2 ty hoe: Fiambesa' o
Fariseoo naho o Androanavio ty fiambesa' i
Mosè; 3 ze itsara'e, ambeno naho ano; fe ko
oriheñe o fepè' iareo ndra o sata' iareoo, amy
t'ie misaontsy fa tsy manao. 4 Mitakàroke
iereo, manolotse voròngo jabajaba saro-jinie'
ty soro' ondaty, f'ie mifoneñe tsy hañonjoñe
ndra ty rambom-pitàñe hameve aze. 5 Fonga
anoe' iereo ho fisambañe o fitoloña' iareoo;
itare' iereo ty kontra'iareo, naho halavae'
iereo o lifin-tsarimbo' iareoo. 6 Tea' iereo
ty hàndre an-dohà'e eo amo sabadidakeoo,
naho ty ampiambesareñe aolo am-pivory ao,
7 naho ty mibaboke an-damoke ao, vaho ty
hikanjiañe ty hoe: Raby. 8 Fe ko irie'areo te
hanoeñe ty hoe Talè, amy te raike ty Talè' areo,
vaho mpiroahalahy iaby nahareo. 9 Tsy ho
kanjie' areo ty hoe Rae t'indaty an-tane atoy, fa
raike t'i Rae' areo, i andindìñey. 10 Tsy hatao
Mpiaolo ka nahareo, fa raike ty Mpiaolo' areo,
i Norizañey. 11 Ty bey ama'areo ty hitoroñe
anahareo. 12 Harèke ty mitoabotse, haonjoñe
ty miambane. 13 Hankàñe ama' areo Fariseo
naho Androanavio, ty mpamañahy! amy te
agabe' areo am'ondatio i fifehean-dikerañey; tsy
imoaha' areo, le sebañe' areo tsy himoake ao o
te hizilikeo. 14 Hankàñe ama' areo Fariseo naho
Androanavio, ty mpamañahy! Abotse' areo naho
infanjara' areo ty hanaña' o vantotseo ami'ty
kora-lava. Aa le ho fandilovañ' ela ty anahareo.
15 Mañariary riake naho tane nahareo hamehe
ty tro' ondaty raike ho ami'ty fiantofa'areo, ie
mivahotse ao le fa indroe' i taoloy ty haratia'e.
(Geenna g1067) 16 Hankàñe ama' areo ry fifañosoña'
ty goa, ie atao' areo ty hoe: Tsy hañavake ty
mifanta amy anjomban' Añaharey, fe azi'areo

hañavake ty mifanta aman-dra inoñ' inoñe
natokañe ami'ty firafi' i anjomban' Añaharey!
17 Ry ondaty dagola naho goao! ty aia ty
ambone, o raha natokan-ko amy anjombay,
ke i anjombay? 18 Le tsy ampañavaha'areo ka
ty mifanta amy kitreliy, fe azi'areo hañenga
ty mifanta amy engaeñe amy kitreliy. 19 Ty
goa; aia ty ambone, i engaeñey hera i kitreliy,
i engay ke i anjombay? 20 Ty mifanta amy
kitreliy mifanta ama'e naho amy ze he'e ama'e.
22 Ze mifanta amy fiambesan' Añaharey, mifanta
ama'e naho amy mpiambesatse ama'ey. 23
Hankàñe ama' areo, Fariseo naho Androanavio,
Asese' areo ty faha-folo' o añam-poretrakeo,
ty beañe, naho ty taikombelahy, fe apo' areo
ty vente' o lili' i Hake zao: ty fatarihañe, ty
hatò, naho ty figahiñañe; toe hanoeñe i lily
rezay fe tsy handikofañe o ila'eo. 24 Ry tirim-
piaolo goa, mpanatavañe lale-dronono vaho
mpampigedran-drameva. 25 Hankàñe ama' areo,
Fariseo naho Androanavio, ty mpamañahy!
Liove' areo alafe'e ty fitovy naho ty akalañe,
f'ie lifo-katramo naho haleorañe ty ao. 26 Ty
mpamañahy, liovo hey ty am-po'e ao, le halio ka
ty alafe'e. 27 Hankàñe ama' areo, Fariseo naho
Androanavio, ty mpamañahy! fa mpihambañe
amo kibory nifotieñeo, ie fanjàka ho a ondatio ty
alafe'e eo, fe minitse taolan-dolo naho hativàñe
ty ao. 28 Ie mieva h'ondaty vañoñe añatrefa'
ondatio, te mone atsa-pamañahiañe vaho halo-
tsereke ty an-tro' areo ao. 29 Hankàñe ama'
areo, mpamañahy, Fariseo naho Androanavio!
Fa aore' areo ty lona' o mpitokio naho volovoloe'
areo ty kibori' o mahitio, 30 vaho manao ty
hoe: Naho teo zahay tañ' andron-droae'ay
le tsy ho nomei'ay ty hañohofan-doza amo
mpitokio. 31 Aa le mpitalily vatañe t'ie ana' o
mpamono mpitokio. 32 Fanoe' areo o satan-
droae' areoo. 33 Ty mereñe! Tariran-dapetake,
akore ty hipotitsiha' areo ty fa' i tsikeokeo
key naho tsy mitolike am-pisolohoañe? (Geenna
g1067) 34 Aa le: Inao, hañitrifako mpitoky naho
mahihitse naho Androanavy; ho vonoe' areo
ty ila'e, ho lafae' areo am-pivori' areo ao ty
ila'e, vaho ho horidañe' areo an-tanañe pak'an-
drova. 35 Soa te hene hafetsake ama' areo ze
lio miavake nadoañe an-tane atoy, mifototse
ami'ty lio' i Abela vañoñey, pak'ami'ty lio' i
Zakaria ana' i Barakia vinono' areo añivo' i
anjomban' Añaharey naho i kitreliy. 36 Eka! to
t'itaroñako te, hidoñe ami'ty tariratse toy i he'e
zay, 37 naho am' Ierosaleme, mpamono mpitoky,
naho manintake o niraheñeo; impire hao ty
nisalalako hatontoñe o ana'oo, hambañe ami'ty
anontona' ty rene akoho o ana'e ambanen'
ela'eo, fe tsy nimete nahareo! 38 Aa le hengañe
mangoakoake ama'areo o anjomba'areoo; 39
Eka! itaroñako te tsy ho oni' areo iraho henane
zao, ampara' te hanoe' areo ty hoe: Andriañeñe
ty mitotsak' ami'ty tahina' Iehovà!

24 Aa ie nienga i Anjomban' Añaharey t'i
Iesoà, naho nañavelo mb'eo, le niharivoa'
o mpiama'eo hampisamba' iareo aze o traño
añ'anjomban' Añahareo. 2 Hoe re: Hene isa'
areo o ey hoek'eio! Eka! to t'itaroñako te fonga
harotsake vaho tsy hadoñe eo ty vato raike
mitongoa ami'ty raike. 3 Ie niambesatse ambohi'
Oliva am-pitalakesañe i Anjomban' Añaharey,
le natola' i Petera, i Jaona naho i Andrea,
nañontane aze ty hoe: Mbia te ho tondroke
irezay? naho inoñe ty ho vilo' te hifetsake i he'e
tsaraeñey, he mbia ty hamotora'e naho mbia
ty figadoña' ty tane toiy vaho i fitotsaha'oy?
(aiōn g165) 4 Natoi' Iesoà ty hoe: Mitaòa tsy
hampandifihe' ondaty. 5 Amy te maro ty ho
pok'eo ami'ty añarako hanao ty hoe: Izaho
i Norizañey, hampandrifitse ty maro. 6 Ry
koahe, Naho mahajanjiñ' aly naho firimboñam-
balobohòke, le mitaoa tsy ho dereñe, amy te
tsy mahay tsy ho tondroke, fe mboe tsy ie i
figadoñañey. 7 Hitroatse hiatreatre ty fifeheañe
ty fifeheañe, naho ty fifelehañe ty fifelehañe,
naho ho eo ty fivalitaboahañe jabajaba, naho
san-kasalikoañe hampioje, vaho fanginiginihan-
tane an-koe. 8 Fifotoram-pitsongoan' ampela
irezay. 9 Ie ho tantalieñe mb'an-tsamporeraheñe
naho havetreke, hinjè' ze kila fifeheañe ty ami'ty
añarako. 10 Ho embetse ty maro, hifampikinia
vaho hifampiloroloro. 11 Hitroatse ty mpitoki-
vìlañe, hampandifike ty maro, 12 ie mitombo
ty haloloañe le hangodafotse ty fikokoa' i
màroy. 13 Ho rombaheñe ze mahafifeake

pak'am-para'e. 14 Hanitsike ty tane toy ty
fitaroñañe ty Talili-soa toy, ho fitaliliañe ahy
amo kila fifeheañeo, izay vaho ho tondroke
i figadoñañey. 15 Zao i Norizam-Bilañey, ie i
Hativàñe Mandrotsake nampisaontsieñe i Dani
ele, mijagarodoñe amy tsy mete ijohañañey.
Mandrendreha ry mpamaky; 16 Ie amy zay, ry e
Iehodào, miherereaha mb'am-bohitse añe. 17
Asoao tsy hizotso handrambe raha an-traño'e
ao ty an-tafo traño ey. 18 Asoao tsy hibalike
hipay ty saro'e ty an-teteke añe. 19 Feh' ohatse
amo mivesatseo naho amo mampinonoo amy
andro rezay. 20 Mihalalia aman'Añahare te
tsy ho ami'ty andro Sabata ty filaisa' areo, 21
amy te ho lako fisotriañe henane zay, ze mbe
tsy nitendreke boak' am-pifotora' ty tane toy
pake henanekeo, Aiy! le tsy hahereñe ka. 22
Aa naho tsy nitomòreñe i andro rezay, le tsy
ho nanjo nofotse ho rombaheñe, fe ty amo
jinoboñeo le tsy ampeampe i andro rezay. 23
Ie henane zay, naho eo ty hanao ty hoe ama'
areo: Hehe intoy i Norizañey, ndra Indroa;
ko miantoke. 24 Amy te hiongake o mpisare
norizañeo naho o mpisare mpitokio, hanolo-
tsahàtse naho hadabàñe jabajaba t'ie, naho
nimete, ho nampanjike o jinoboñeo. 25 Aa
naho talilie' iereo te, Inai-ie an-jerezere tane
añe. Ko miakatse mb'eo; ndra, Inay, an-traño
bangiñe ao; ko miantoke. 26 Inao, fa nitaroñako
aolo ty hifetsaha'e. 27 Le hoe t'i Iesoà amo
mpiama'eo: Manàhake ty fihirifa' ty helatse
atiñanañe añe vaho isake ahandrefañe eñe, ty
hitotsaha' i Ana' ondatiy. 28 Fa amy ze idoña'
ty lolo ty itontona' o koàkeo. 29 Ie henane zay,
naho tampetse ty hasilofeñe amy andro rey,
le haieñe i àndroy, naho tsy homei' i volañey
ty hazavà'e; hihintsañe hirik' andindìñe eñe
o vasiañeo vaho hiezeñezeñe ty valobohò' i
likerañeio; 30 Le hisodehañe andindìñe ey ty
vilo' i Ana' ondatiy, naho hene hirovetse ze
foko' i taney, vaho ho isa' iereo ty fitotsaha'
i Ana' ondatiy amo rahon-dikerañeo mindre
ami'ty valobohoke ra'elahy naho am-bintañe
maharevendreveñe. 31 Hampihitrife'e ami'ty
antsiva ra'elahy naho am-pazake abo o anjeli'eo,
hanontoñe o jinoboñeo hirike amo tiok-efa' i
likerañey, boak' añolon-dindiñe eñe pak'añ'ila'e
ka. 32 Rendreho ty fandrazaña' i sakoañey; ie
isa'areo o singa'eo naho o rave'e mibotibotio, le
fohi' areo t'ie mitotoke 33 o lalam-beio. 34 Eka!
to t'itaroñako te tsy ho modo ty sa toy, ampara'
t'ie heneke iaby. 35 Hihelañe añe i likerañey
naho ty tane toy. 36 Mboe tsy eo ty mahaisake
i àndroy ndra i oray; tsy o anjelin-dikerañeo,
fa t'i Rae avao. 37 Hoe ty tinovo' Iesoà amo
mpiama'eo: Hambañe amy faha' i Noey, o andro'
i Ana' ondatiio. 38 Manahake te tañ' andro
taolo' i fiepoepoan-dranoy, nikama naho ninoñe
iereo, namokatse naho nanaranake ampara' i
andro niziliha' i Noe amy lakam-poloaiiy ao, 39
le tsy napota' iereo naho tsy nisorotombahe'
i fiepoepoañey ze namongotse iareo; hoe zay
ty hitotsaha' i Ana' ondatiy. 40 Ie amy zay,
roe lahy ty hiava an-tetek' ey, ho rambeseñe
ty raike, hapoke ty raike. 41 Ampela roe ty
handisañe am-pandisanañe eo, ho rambeseñe
ty raike, hadoñe ty raike. 42 Le hoe t'i Iesoà amo
mpiama'eo: Aa le mijilova: amy te mbe tsy nioni'
areo ty ora hihavia' i Talè' areoy. 43 Rendreho
zao t'ie nahaoniñe ty ora ho nipoteaha' ty
malaso, le ho nijilo; le tsy ho nenga'e poñafeñe i
anjomba'ey. 44 Aa le mihentseña amy te tsy fohi'
areo ty ora hitotsaha' i Ana' ondatiy. 45 Akore
ty heve'areo ty amy mpitoroñe migahiñe naho
mahihitse, ie nampifehe' ty talè'e o keleia'eo,
hamahana'e mahakama ami'ty fotoa'e? 46 Haha
ty mpitoroñe zoe' i talè'ey manao izay ami'ty
fiavi'e. 47 Eka! to t'itaroñako, te hampifehe'e aze
o keleia'eo. 48 Fa naho tsivokatse i mpitoroñey, ie
mitsakore an-tro'e ao ty hoe, Miesoñe ty fiavi' i
talèkoy; 49 naho mamototse mandafa o mpitoro'
i talè'eo, vaho mitrao-pigenoke naho finoñe
amo màhakeo, 50 le hipoteake ami'ty andro tsy
itamà'e aze naho ami'ty ora mahatakèke aze
i talè'ey, 51 le haitoa'e naho hapo'e an-toe' o
mpamañahio ty anjara'e; fangolololhañe naho
fikodrìta-nife ty ho ao.

25 Nitaroñe amo mpiama'eo indraike t'i
Iesoà, ami'ty hoe: I fifehean-dikerañey, le
ampanahafeñe ami'ty somondrara folo; songa
ninday ty jiro-kapoa'e vaho nionjoñe hifanalaka
amy mpañengay. 2 Nineñe naho votro ty lime,

nahihitse naho nahimbañe ty lime. 3 Ninday o
jiro'eo i lime nineñe rey, f'ie tsy nañandesañe
solike, 4 Ninday solike an-jonjòñe mindre amo
jiro'eo i nahihitse rey. 5 Ie niroñoñ' añe i
mpañengay, le nilañahen-droro. 6 Aa naho
nivaki-miraleñe, inay ty koike: Inao, hitotsake i
mpañengay, antao hifanalaka ama'e. 7 Nitroatse
amy zao i somondrara rey, nikotepe o jiro'eo. 8
Aa hoe i mineñe rey amo mahihitseo: Anoloro
solike fa kípeke o jiro'aio. 9 Hoe ty natoi'
i nahihitse rey: Aiy! hera tsy hahaeneñe ty
anay naho ty anahareo: Akia hey mb'amo
mpanao-balikeo, le ikalò ho anahareo. 10 Aa ie
nitoha hivily añe, nitotsake i mpañengay naho
nindre ama'e mb' an-tsabadidan-enga-vao ao
o niveka'eo, vaho nagabeñe ty lalam-bey. 11
Ie añe, loneake eo i somondrara mineñe rey
nikoike amy lalambeiy ami'ty hoe: Rañandria,
isokafo. 12 Hoe ty natoi'e: Taroñeko ama'areo,
toe alik'amako nahareo. 13 Aa le mitaoa, fa tsy
fohi'areo ndra ty andro ndra ty ora hitotsaha'
i mpañengay. 14 Hoe ka ty nandrazaña' Iesoà
amo mpiama'eo: Ampanahafeñe amy t'indaty
mitaveañe añe; kinanji'e o mpitoro'eo, le
nandivà'e vara. 15 Tinolo'e bogady volamena
lime ty raike, nanolora'e bogady volamena roe
ty faharoe, vaho raike ty fahatelo; songa ty
amy hahalefea'ey; vaho nañavelo amy lia'e
añe. 16 Nimb'eo i nandrambe bogady volamena
limey le nahatovoñe lime. 17 Manahake izay, i
nandrambe roey, nimb'eo re nikalo, nandetake,
vaho nampitomboe'e [roe]. 18 Fe nimb'eo i
nahazo raikey nihaly an-tane vaho nakafi'e ao
i drala' i talè'eiy. 19 Ie roñoñe añe, niloneake
ty talè' i mpitoroñe rey vaho nampamolilia'e.
20 Nitotoke mb'eo i nahazo bogady volamena
limey le nanoa'e ty hoe: O Talè, tinolo'o bogady
volamena lime iraho, Heheke te nampitomboeko
lime. 21 Hoe i talè'ey ama'e: Toe mpitoroñe soa
naho migahin-drehe, amy te ihe nahambeñe
i tsiampey le hampifehèko maro, miheova
mb'am-pirebehan-talè'o. 22 Nañarivo mb'eo
ka i nandrambe bogady volamena roey, nanao
ty hoe: O talè, tinolo'o bogady volamena roe,
ingo, tinompeko roe ka. 23 Hoe i talè'ey ama'e:
Toe mpitoroñe soa naho migahin-drehe, amy
te ihe nahambeñe i tsiampey le hampifehèko
maro, miheova mb'am-pirebehan-talè'o. 24
Pok'eo i nahazo i raikeiy, nanao ty hoe: O
talè, apotako t'ie ondaty gañe, mitatake ty
tsy nitongisa'o vaho mampitoboroñe ty tsy
nandraraha'o. 25 Aa kanao ihembañako, nimb'eo
le nahajako i bogady volamena'oy; intoy i azoy
ho ama'o. 26 Aa le hoe ty natoi' i talè'ey:
Ty mpitoroñe tsivokatse naho tembo toy, ie
nifohi'o te mitatake ty tsy nitongisako naho
manontoñe ty tsy nandrarahako, 27 aa vaho
tsy ho najo'o amo bankeo o dralakoo, le izaho
nimpoly ho nahazo ty ahiko rekets' ana'e.
28 Aa le rambeso ama'e i bogady volamenay,
vaho atoloro amy nanovoñe bogady volamena
limey. 29 I manañey ty ho tolorañe; fe amy
tsy manañey, ndra ty kede tinendre ho aze
ro haloly ama'e. 30 Le avokovokò ami'ty
fimoromoroñan' ankeokeoke ao i mpitoroñe
votroy, ho ama'e ty fangolololoihañe naho aly
vazañe. 31 Ie totsake atoy amañ'enge'e i Ana'
ondatiy rekets' o hene navahe'eo, le hiambesatse
amy fiambesam-bolonahe'ey. 32 Hatontoñe
añatrefa'e eo ze kilakila' ondaty, le havahe'e
hambañe ami'ty fañavaha' ty mpiarake amo
oseo o añondrio. 33 Hanoe'e an-kavana eo o
añondrio naho an-kavia'e eo o oseo. 34 Le hoe
ty ho tsarae' i Mpanjakay amo ankavana'eo:
Mihovà ry nitahien-dRaekoo, lovao i fifehean-
dikerañe nihalankañeñe ho anahareo boak'
amy namboareñe ty voatse toiy pake henaneoy;
35 amy te nikerè iraho le nanjotsoa' areo
haneñe; naran-drano le nampinome' areo;
niambahiny le nampihovae' areo; 36 nibolositse
le nampisikine'areo; nisiloke le nitilihe'areo;
ie tam-porozò ao le nimb' amako nahareo.
37 Le hoe ty hatoi' o vañoñeo: O Talè, ombia
ty nahatreava'ay Azo saliko te nahaanjañ'
azo? ndra taliñiereñe te nampikama'ay rano?
38 nibongy t'ie sinalo'ay? 39 natindry t'ie
nitilihe'ay, tambalabey te nomb' ama'o ao? 40
Hoe ty hatoi' i Mpanjakay am'iareo: Eka! to
t'itaroñako te, ndra mbia' mbia nanoe' areo amo
misotry retiañe, ndra amo kedekedeke retoañe,
le nanoe' areo amako. 41 Le hoe ka ty hanoe'e
amo an-kavia'eo: Misitaha amako ty fokompatse,

mb' amy afo tsy modoy, mb'amy toetse kinotepe
ho anahareo naho i mpañìnjey vaho o anjeli'eoy.
(aiōnios g166) 42 amy te nikerè iraho, fe tsy
nifahana' areo, naran-drano fe tsy nampinòme'
areo, 43 niambahiny fe tsy nampizilihe' areo,
nihalo fe tsy nampisikine' areo, narare vaho
tan-drohy ao fe tsy nitilihe' areo. 44 Le hoe ty
hatoi' iareo: Ombia ty nifankanjoa'ay ama'o, ry
Talè, te nisaliko, taliñiereñe ndra mpañavelo,
nibongy, nisiloke ndra am-balabey ao le tsy
tama'o nañimb'Azo zahay? 45 Inao ty hatoi'e:
Taroñeko ama' areo, ndra mbia' mbia tsy nanoe'
areo ami'ty raike amo poie'e retiañe, ndra amo
kedekede retoañe le tsy nanoe' areo amako. 46
Aa le homb' am-pihejeañe nainai'e ao iretoa;
fe homb' an-kaveloñe nainai'e ao o vañoñeo.
(aiōnios g166)

26 Ie nagado' Iesoà i hene tsara zay, le hoe re
amo mpiama'eo: 2 Fohi' areo naho modo ty
roe andro le ho tondroke i Fihelañey vaho hasese
am-pità' o Jiosio mb' an-katae mb'eo i Ana'
ondatiy. 3 Ie amy zao nifanontoñe an-kiririsan'
anjomba' i talèm-pisoroñey o mpisorom-beio,
naho o Androanavi' ondatio, Kaiafa ty tahina'
i talè henane zay, 4 nikinia hitsepake Iesoà
am-pamañahiañe vaho hañohofan-doza. 5
Fe hoe iareo: Tsy hanoeñe amy sabadidakey,
hera hidabahorake ondatio. 6 Ie e Kefare-
hananià, añ'anjomba' i Simona angamae ao
t'i Iesoà, 7 le nisitsitse mb' ama'e ty rakemba
ninday menake saro-bily am-pitavoña vaho
nadoa'e añambone'e eo t'ie nidegañe am-
pandambañañe eo. 8 Fe nitorifiha' o ila'eo 9 fa
inao mete ho naletake ami'ty vili'e ambone i
solikey naho nanoloraňe o rarakeo. 10 Iesoà,
ie maharofoanañe ze he'e mioza aman' inoñ'
inoñe, nanao ty hoe: Maneseke ty rakemba
tia hao nahareo? Ie nanao raha fanjàka naho
nañasoa ahy! 11 Ama' areo lomoñandro o
rarakeo, fe tsy ho ama' areo nainai'e iraho. 12
I fandeveñañe ahiy ty nañiliña'e solike amo
sandrikoo. 13 Eka! to t'itaroñako te, ndra aia aia
ami'ty voatse toy ty itaroñañe ty talili-soa toy,
le hitaliliañe i nanoe'ey ho fitiahiañe ahiy. 14 Le
nimb'amo mpisorom-beio mb'eo ty raike amy
folo-ro' amby rey, i atao Jodasy nte-Keriote,
15 le hoe re: Inoñe ty hanambeza' areo ahy
te aseseko ama' areo t'i Iesoà. Aa le nilahare'
iareo ty drala volafoty telo-polo. 16 Nifototse
amy zay, t'ie nipay ty hanesehañe aze. 17 Ie
tañ'andro valoha' ty fañambenañe i Sabadidake
Mofo-tsy-aman-Dalivaiy, le niheo mb'amy Iesoà
mb'eo o mpiama'eo nanao ty hoe: Aia ty haña
lankaña'ay ho azo ty hikamañe i Fihelañey?
18 le nanoa'e ty hoe: Akia, mb'an-drova ao
mb'ami'ty indaty hanolo-batañe, le anò ty hoe:
Hoe t'i Talè: An-titotse ty fotoako, le ama'o
ao ty hañambenako i Fihelañey mindre amo
mpiamakoo. 19 Aa le nanoe'o mpiama'eo, vaho
hinalanka' iereo i Fihelañey. 20 Naho hariva,
nidegañe am-pandambañañe eo re mindre amy
mpiama'e folo ro'amby rey. 21 Ie nikama, le
nanoa'e ty hoe: Taroñeko ama' areo te, hifotetse
ahy ty raike ama' areo. 22 Niriroke iereo, sindre
nanao ty hoe ama'e: O Talè, izaho hao? 23
Le hoe ty natoi'e: I mindre mampijon-tañañ'
amako am-ping'aoy ty handetak' ahiko. 24 Hoe
t'i Iesoà tam' iereo: Toe hionjoñe mb' amy
pinatetse ty ama'ey i Ana' ondatiy, fe hekoheko
ami'ty indaty te ie ty nifoterañe i Ana' ondatiy!
Nisoa ho a' indatiy te tsy naterake. 25 Hoe
ty natoi' i Jodasy nandentak' azey: O Raby,
izaho hao? Hoe re: Saontsi'o izay. 26 Ie nikama,
nandrambe mofo t'i Iesoà, le nañandriañe,
naho finola'e vaho nazotso'e amo mpiama'eo
ami'ty hoe: Intoy, ikamao, sandriko toy. 27
Rinambe'e i fitoviy, nandrenge an-dRae'e, le
nazotso'e am'iereo vaho nanao ty hoe: Ikamao,
inahareo iaby. 28 Lioko ami'ty fañina vao toy, ty
hadoañe ho ami'ty maro ho fañeferan-kakeo.
29 Taroñeko ama' areo te, tsy hinomako ka
ty voka' i vahey ampara' ty andro hinomako
aze vao mindre ama'areo am-pifehean-dikerañ'
ao. 30 Niavotse iereo, nimb' am-bohi-Oliva
mb'eo. 31 Le hoe t'i Iesoà tamo mpiama'eo:
Hene hanahelo ty amako nahareo te anito-
hale, fa pinatetse te, Ho lafaeko ty mpiarake le
hiparaitake o añondrio. 32 Naho fa nitroatse
amy havilasiy iraho, le hiaolo anahareo mb'e
Galilia añe. 33 Tinoi' i Petera ty hoe: Ndra t'ie
sindre hioje ty ama'o, izaho tsy ho lendeñe. 34
Hoe t'i Iesoà: Eka! to t'itaroñako, Aolo' ty kekeo

akoholahy an-kaleñe itoy, le ihe ty hitety ahy
in-telo. 35 Hoe t’i Petera ama’e: Naho alahatse
t’ie hindre havetrake ama’o, izaho tsy hitety
azo. Nanoe’ o mpiama’e iabio ka izay. 36 Le
nindre am’iereo mb’an-toetse atao Getsemane
ao t’i Iesoà vaho nanao ty hoe amy mpiama’e
rey: Miambesara etoa hey, fa homb’ey hoek’
ey iraho hihalaly. 37 Nendese’e t’i Petera naho
i ana’ i Zebedio roe rey, naho namototse ho
monjetse vaho embetse. 38 Le hoe re tam’
iereo, Manahelo, te hikenkañe ty fiaiko. Ikalaño
naho mitraofa fijilovañe amako. 39 Nivike mora
mb’eo re, niankotrake an-daharañe, le nihalaly
ty hoe: Ry Raeko, naho mete; apitsoho amako
ty fitovy toy; fe tsy ty lahako, fa o satri’oo.
40 Nimb’amy mpiama’e rey mb’eo re, le zoe’e
nirotse, vaho nanao ty hoe amy Petera: Hete!
tsy nete niharo fijilo amako ora raike hao
nahareo? 41 Mijilova naho mihalalia, hera
hifoake am-panjiziañ’ ao; toe manatry ty troke,
fe mavozo ty sandriñe. 42 Nimb’eo indraike re
nihalaly ty hoe: Naho tsy mahaloly ty fitovy
toy amako, naho tsy nòmeko, le hanoeñe abey
o satri’oo. 43 Tampetse izay, nibalike re le zoe’e
mirotse iereo fa nigibeñe o fihaino’ iareoo. 44
Nenga’e indraike le nimb’eo nihalaly i tsaray
fañintelo’e; 45 vaho niheo mb’amo mpiama’eo,
nanao ty hoe: Mirota henaneo, mitofà; Inge
fa antitotse i nifotoañañey te haseseke an-
tañam-panan-kakeo i Ana’ ondatiy. 46 Mitroara,
antao, heheke fa etoañ’ i hifotetse ahiy. 47
Ie mbe nisaontsy, le niloneake eo t’i Jodasy,
mpiamy folo ro’amby rey, reketse firimboñañe
amam-pibara naho karavantsy, ie nahitri’ o
mpisorom-beio vaho o roandria’ ondatio. 48
F’ie nitolora’ i nifotetse azey famantarañe, ty
hoe: Ze orofako, ie ty ho tsepahe’ areo. 49
Niharinè’e amy zao t’i Iesoà, le nanoa’e ty
hoe: Akore, Raby, le norofa’e. 50 Hoe t’i Iesoà
ama’e: Ino o nanoe’oo, Rañetse? Nomb’eo iereo,
nañity fitañe amy Iesoà, nitsepake aze. 51 Ingo,
te nahiti’ ty mpiamy Iesoà ty fità’e nanàrike
ty fibara’e naho nibira ty mpitoro’ i talèm-
pisoroñey, nampikitsike ty ravembia’e, 52 le
hoe t’i Iesoà tama’e, Ampiliro an-traño’e ao
o meso’oo, fa ho rotsahem-pibara ty mitam-
pibara. 53 He atao’o te tsy mahatoka an-dRaeko
henaneo naho havotra’e etoa ty Lejionan’ Anjely
mandikoatse ty folo-ro’amby? 54 Fe aia amy
zay ty hahaheneke i Sokitse Masiñey? amy
te zao i nisafiriañey. 55 Añe izay le hoe t’i
Iesoà tamy màroy: Niakatse hañoridañe malaso,
minday fibara naho karavantsy hitsepake ahy
hao nahareo? Tsy nitoboke añ’ anjomban’
Añahare ao handro an-kandro nañoke anahareo
tsy amam-pañembetse hao iraho. 56 F’ie toe
hene anoeñe, hañenefañe ty sinoki’ o mpitokio.
Le fonga nienga aze o mpiama’eo, nibioñe. 57
Nasese’ iareo mb’añ’anjomba’ i Kaiafa talèm-
pisoroñe mb’eo t’i Iesoà, ie fa vory ao o
Androanavio naho o Fariseoo. 58 Nañorike
aze trehantreha’e t’i Petera pak’ an-kiririsa’ i
talèm-pisoroñey, le nizilike ao vaho nitobòke
marine o mpitoroñeo hahaoniñe ze hizò. 59
Nipay mpanao dramotse o mpisorom-beio
naho i fivory iabiy hanisy Iesoà hañoho-doza
ama’e, 60 f’ie tsy nahaoniñe, ndra te naneseañe
mpanao kitomboke maro hiatreatre Iesoà. Fara’e
pok’eo ty mpitalily vìlañe roe 61 nanao ty
hoe: Vinola’ i tìañe ty hoe: Maharotsake i
Anjomban’ Añaharey iraho vaho hamboatse aze
indraike naho afake telo andro. 62 Niongake
amy zao i talèm-pisoroñey, nanao ty hoe: Tsy
mahatoiñe v’iheo, amo iseseha’ iereoo? 63 Fe
nianjiñe avao t’i Iesoà. Le hoe i talèm-pisoroñey
ama’e: Ampifantàko aman’ Añahare veloñe
irehe ty hivolañe ama’ay naho ihe i Norizañe,
Anan’ Añaharey. 64 Le hoe t’i Iesoà tama’e:
Ie nisaontsie’o; fe itaroñako te ho isa’ areo i
Ana’ ondaty miambesatse am-pitàn-kavanan-
kaozarañ’ ey miheo mb’etoañe amo rahon-
dikerañeo. 65 Rinia’ i talèm-pisoroñey o saro’eo
le nanao ty hoe: Niteratera an’Andrianañahare
itia, ino ty ipaian-tika valolombeloñe ka? Songa
jinanji’ areo i fiteratera’e an’Andrianañahare,
66 akore ty fisafiri’ areo te hanoeñe? Natoi’ iereo
ty hoe: Mañeva havetrake re. 67 Le nandrora’
iereo ty lahara’e naho finofo’ iereo ty lambosi’e,
vaho rinarateha’ ty ila’e, 68 nanao ty hoe:
Ry Norizañe, mitokia; Ia ty nandafa Azo? 69
Nijohañe am-pimoahan-kiririsa eo t’i Petera, le
nimb’ama’e mb’eo ty mpitoro-ampela nanao ty

hoe: Toy nitraoke am’ Iesoà nte-Galilia irehe! 70
Nandañitse añatrefa’ iereo iaby t’i Petera. ie
nanao ty hoe: O rakembao, nofiko o enta’oo. 71
Ie nizilik’ amy lalambeiy mb’eo, le nahatrea aze
ka ty mpitoro-ampela raike, nanao ty hoe amo
nijohajohañeo: Nindre amy Iesoà nte Nazareta
t’indaty tia-hòeke. 72 Nitety Iesoà am-panta
indraike t’i Petera, nanao ty hoe te namoea’e
ondatiy. 73 Tsipaepae’ izay, nisitse mb’eo o
nijohajohañeo, nanao ty hoe amy Petera: Toe
mpiamy fiosoña’ i Mpitokiy irehe, adodea’ o
fisaontsi’oo te mpiam’iareo. 74 Namototse nitety
naho nifatse re nanao te tsy nifànta’e ndra
mbia indatiy. Inay amy zao i kekeon’ akoholahiy.
75 Nitiahi’ i Petera i saontsi’ Iesoày, te aolo’ i
kekeoy ro hitety ahy in-telo. Niakatse añe re
nangoihoy an-kafairam-piaiñe.

27 Ie maraindray, le nikilie’ o Androanavy
bey naho roandriañe iabio t’i Iesoà, t’ie
tsy mahay tsy havetrake. 2 Rinohi’ iareo
naho nitantalieñe mb’ añ’anjomba’ i Pilato
mpanandily mb’eo; 3 Ie nirendre’ i Jodasy nte-
Keriotey, te nozoñeñe t’i Iesoà, le naneñeñe,
vaho nahere’e amy mpisorom-beiy naho amo
roandria’ ondatio i bogady telo-polo rey. 4
Hoe re: Nanao hakeo iraho, fa nitomaly aman-
dio-màliñe, fe hoe ty natoi’ iereo: Inoñe
ama’ay v’izay? tafetero! 5 Aa le nahifi’e amy
anjomba miavakey ao i bogady rey, naho nienga,
nangalake taly vaho nameo-batañe. 6 Rinambe’
o mpisorom-beio i bogady rey, le hoe ty asa’
iareo: Faly tsy mete apoke amy anjomba miavake
ao iretoy, fa vilin-dio. 7 Le nisafiry vaho natolo’
iereo ho ami’ty tete’ i mpanao valàñe-taney
ho fandeveñañe ambahiny. 8 Izay ty nanoañ’ i
tetekey ty hoe kibohon-dio ampara’ henane; 9
nañeneke ty saontsi’ i Zakaria mpitoky nanao
ty hoe: Le hoe iraho am’iereo: Naho soa am-
pivazohoa’areo, ampitombò ty karamako, fe
naho tsy mete, ifoneño. Aa le linanja’ iereo
ho amy karamakoy ty drala volafoty telo
polo. Le hoe t’Iehovà amako: Ahifio mb’amy
mpanao valàñe-taney izay; mb’ am’ indaty
mandramerame lietsey. 10 ty amy nandilia’
Iehovà. 11 Nijohañe añatrefa’ i Pilato eo t’i
Iesoà, le hoe re tama’e: Ihe hao ty Mpanjaka’o
Jiosio? Hoe t’i Iesoà: Saontsi’o izay. 12 Aa ndra
te nitomboke Iesoà an-tseseke o mpisorom-beio
naho o roandriañeo, tsy nanoin-dre. 13 Hoe
t’i Pilato tama’e: Tsy oni’o hao ty hamaron-
tsisý sesehe’ iereo ama’o? 14 F’ie tsy nanoiñe
aze ndra saontsy raike, vata’e nahadaba i
ragovay. 15 Ie amy Sabadidake aman-kasiñe atao
Fihelañ’ Amboney, fanoe’ i Mpandili’ i Rovaiy ty
hañahàñe amy màroy ty raike amo mpirohio,
ze tea’ iereo. 16 Nanam-pirohy seretseretse t’i
Pilato, i Barabasy ty añara’e, rinohy ty ami’ty
vono-ondaty, vaho najo’e am-balabey ao. 17
Ie nifanontoñe iereo, le nanoa’ i Pilato ty
hoe: Ia ty tea’ areo ho hahàñe? i Barabasy, ke
Iesoà atao Norizañey? 18 tali’e, nifohi’ i Pilato
te am-palaiñañe tsy aman-tali’e ty naneseha’
iareo aze, tovo’e, 19 ie niambesatse am-piam
besam-pizakàñe eo, le nañitrike entañe ama’e
ty vali’e nanao ty hoe: Mihalaly ama’o: Ko
mivolan-dra inoñ’ inoñe hatreatre’o indaty
vañoñey, amy te niore raha maro iraho ty ama’e
ama’ nofy aniankale. 20 Navori’ o mpisorom-
beio naho o Androanavio ondatio hijoboñe i
Barabasy, vaho havetrake t’i Iesoà. 21 Aa hoe
ty ontane’ i Pilato: Ia amy roe rey ty tea’ areo
ho hahàko ama’ areo? Hoe iereo: i Barabasy. 22
Hoe t’i Pilato tam’ iereo: Aa naho izay, hataoko
akore t’Iesoà atao Norizañe? Nirihoñe’ iereo
iaby t’ie haradorado. 23 Hoe t’i Pilato am’
iereo: Ino ty sata-raty nanoe’e? Le tinazataza’
iereo ty hoe: Aradoradò, Aradoradò, Arado
radò! 24 Ie, nioni’ i Pilato te tsy amam-dily
handiera’e, naho tsy ama’e ty hampanintsiñe
iareo, aolo te hirehetse ty firehoreho ondatio,
le nandrambe rano vaho nanasa fitàñe añatrefa’
i màroy, nanao ty hoe: votsotse ami’ty lio
iraho, mitaoa amy ze hanòe’areo. 25 Tinoi’
ondaty iabio ty hoe: Ho ama’ay naho amo
ana’aio ty lio’e. 26 Le hinaha’e t’i Barabasy; vaho
nasese’e am’ iereo t’i Iesoà ho fiaheñe naho
silofeñe haradoradoa’ iareo. 27 Le nendese’ o
mpiningin-tsoavalam-pizakañeo an-drohy t’i
Iesoà vaho natonto’ iareo aolo’ ty fañosoña’
ondaty maro eo. 28 Nasaro ama’e ty lamba landy
naho nikopohañe tsarimbo landy antsetra.
29 Nirarèñe halam-patike, le nasabaka’ iareo

añambone'e, le nasiam-bararata ty am-pità'e
havana ao, vaho nitongaleke ama'e nikobìke ty
hoe: Fañanintsiñe ama'o ry Mpanjaka' o Jiosio!
30 Nandrorà' iereo ty lahara'e, naho nandrambe
bararata le namiafiake ty añambone'e. 31 Ie
nilosoran-kizake, le nafaha' iereo i saroñe
mireparepay naho naombe ama'e o siki'eo vaho
nandily t'ie haradorado. 32 Ie niakatse i rovay, le
nitendreke ty ondaty atao Simona nte-Kanana
vaho nampitarazoeñ' aze i hatae ajale'ey. 33 Aa
ie nandoake an-toetse atao Golgota, toe Vohe-
Kalvary 34 le finantso' iereo divay nalaro afero,
f'ie nitsopeke, naho naharendreke, le tsy nimete
ninoñe. 35 Pinè' iereo an-katae re le zinara an-
tsapake o saro'eo, 37 le napetake ambone' i
añambone'ey ty nanesehañe aze, ami'ty hoe:
Intoy Iesoà nte-Nazareta, Mpanjaka' Israele. 38
Le nampindrezam-piradorado ama'e: ty malaso
roe, ty raike ankavana'e vaho ty raike ankavia'e
eo. 39 Nanìtse aze ze niary eo naho nañekotsèko-
doha 40 nanao ty hoe: Inao! Ihe ho nandrotsake
i anjomban' Añaharey naho hamboatse aze
ami'ty telo andro, mirombaha! Naho Anan'
Añahare irehe, mizotsoa amo hataeo. 41 Nikizak'
aze ka o mpisorom-beio naho o roandria'
ondatio, ami'ty hoe: 42 Ie nandrombake ty
ila'e, fe tsy maharombake ty vata'e. Naho ie i
Mpanjaka' Israeley, apoho hizotso amo hataeo
hatokisa'ay. 43 Iatoa'e t'i Andriananañahare,
adono ho hahan' Añahare henaneo naho tea'e
amy nanoe'e ty hoe t'ie Anan' Añahare. 44
Nanitse aze hoe izay ka i malaso nitrao-peke
ama'e rey. 45 Ie ami'ty ora fah'eneñe fonga
nimaieñe i Taney pak' ami' ty ora faha-sive.
46 Le nipazake ty hoe t'i Iesoà: Eli, Eli, lama
sabaktany, ze adika ty hoe: O Andriananañahareko,
Andriananañahareko, ino ty namorintseña'o ahy?
47 Hoe ty raike nijohañe eo: Mitoka i Elia toke.
48 Aa le nilay mb'eo amy zao ty nangalake mofo
mangefokefoke, naho natsafe'e vinegra vaho
natoho'e ama'e ho sitsihe'e. 49 Hoe ka ty ila'e, Eo
hey, hentean-tika ke ho avy handrombake aze
t'i Elia. 50 Nipazake indraike am-piarañanañañe
mafe t'i Iesoà, vaho nengae'e aman-dRae ty
arofo'e. 51 Le inao! nitori-anjake ho roe boak'
ambone mañambane i lamba fièfen' Anjomban'
Añaharey. Niozoñozoñe ty tane, naho nifoy o
vatoo; 52 Nisokake o kiborio; vaho nitroatse
ty fañova maro' o noro'e nirotse an-debokeo;
53 ie niakatse an-kibory naho nimb' amy rova
miavakey vaho niboake ami'ty maro. 54 Ie nioni'
ty mpifehe zato naho o nitrao-pijohañe ama'e
nisary Iesoào i ozoñozon-taney naho o raha
nanoeñeo, le nañeveñe naho nanao ty hoe:
Toe Anan' Añahare o eio. 55 Nizorazora ey ty
roakemba maro amo niatrake Iesoà hirik' e
Galilia pake henane zay. 56 Am' iereo t'i Miriame
nte-Magdalà, i Marie rene' Iakobe naho i Josesy,
vaho ty rene' i ana' i Zebedia rey. 57 Ie ho niròñe
i àndroy, pok'eo ty mpañarivo nte Arimatea,
Iosefe ty tahina'e, mpioke am' Iesoà, 58 nimb'
amy Pilato mb'eo nihalaly ty fañòva' Iesoà, le
linili' i Pilato te hatolotse aze. 59 Nitakone'
Iosefe i fañòvay, le niholonkoñe'e an-damba-
lande marerarera matify, naho 60 nirohote'e an-
dona'e vao ao, ie vaho hinali'e an-damilamy, le
navarimariña'e mb'am-piziliha' i lonakey ty vato
jabajaba. 62 Amy loak' àndro i Fihelañ' Amboney,
le nimb'amy Pilato mb'eo o mpisorom-beio
naho o Fariseoo. 63 Le hoe iereo tama'e: O
Roandriañeo, tiahi'ay te ie mbe niveloñe i
mpandañitsey le nanoe'e ty hoe t'ie hivañon-ko
veloñe naho afake telo andro. 64 Aa le andilio
te ho gariteñe pak'ami'ty andro faha telo i
kiboriy, kera ho pok'eo o mpiama'eo hañaoke
aze, vaho hitalily am'ondatio t'ie nivañon-ko
veloñe. Ie anoe' iereo, le ho lombolombo' i
valoha'ey ty famañahiañe fara'e. 65 Hoe t'i
Pilato am'iereo: Ipaiao mpigaritse, le ambeno
amy ze lefe' areo. 66 Aa le nifonire' iereo ty
fañarovañe i lonakey, namoli-tomboke aze vaho
nampijadoñe mpañambeñe.

28 Ie añe i Sabotsey naho nangoangoañe i
loak'andro'ey, le nomb' an-donake mb'eo
hioniñe aze t'i Miriame nte-Magdalà naho
i Marie raikey. 2 Nanginikinike amy zao ty
tane amy te nivotrake an-donake eo boak'
andindìñe ao ty anjeli' Iehovà namarimbariñe
i vatoy vaho nijohañe eo. 3 Hoe helatse ty
vinta'e, naho foty hoe volovaso o saro'eo. 4
Nampihondrahondrae'e añ'anifañe o mpiga
ritseo, le nijohañe ey hoe lolo. 5 Hoe i anjeliy

tamy roakemba rey, Ko hembañe, apotako
te mipay Iesoà naradoradoy nahareo. 6 Tsy
atoan-dre, fa veloñe ty amy tsara'ey. Mb'etoa
arè hañisake i nandrea'ey, 7 le akia aniany,
misaontsia amo mpiama'eo t'ie nitroatse amy
havilasiy, vaho hiaoloa'e mb'e Galilia mb'eo,
vaho ho vazoho' areo añe ty amy nitsara'ey.
8 Niakatse i lonakey am-pirevendreveñañe
ty amy anjely niisakey i rakemba rey, f'ie
nivaranehake ty amy Talè nivañom-beloñey,
le nilay hitalily amo mpiama'eo. 9 Tojo t'ie
nañavelo le nifanampe am' iereo t'i Iesoà
nañontane ty hoe: Ho haha' i Tahinañey abey.
Niharinea' iareo, le nibokobokoke te niambane
ama'e. 10 Le hoe t'i Iesoà tam' iereo: Ko
hembañe; talilio o roahalahikoo ty hienga
mb'e Galilia mb'eo, vaho añe t'ie hahaisak'
ahy. 11 Ie nañavelo, nimoake an-drova ao ty
mpigaritse ila'e nitalily amo mpisorom-beio i
hene nizò rezay. 12 Nifanontoñe hisafiry amo
androanavi' ondatio iereo, naho anoloraññe drala
maro o lahindefoñeo 13 ie nanoañe ty hoe:
Mitalilia ty hoe: Niavy haleñe o mpiama'eo
nampikamets' aze, zahay niroro. 14 Aa hera t'ie
hipok' an-dravembia' i Pilato, le ho rekete'ay, tsy
hañembetse anahareo. 15 Rinambe' iereo i volay
vaho nanao i namantohañe iareoy, ie i entañe
mikafitse amo Tehodao pake henaney. 16 Añe
izay, ie fa avy e Galilia añe i mpiama'e folo raik'
amby rey, le nisodehañe am' iereo amy vohitse
nihalalie' iareoy. 17 Ie nahaisak' aze le niam
bane ama'e, f'ie teo ty nifejofejo. 18 Niharinea'
Iesoà le nanoa'e ty hoe: Fa hene natolotse
ahy ze lily andindìñe ao naho an-tane atoy. I
nañirahan-dRae ahiy ty añirahako anahareo.
19 Akia, anò mpañoke ze kilakila ondaty, 20
le anaro iareo ty hañeneke nainai'e ze fonga
raha nandiliako anahareo, vaho mahaoniña, te
ama'areo nainai'e iraho ampara' ty figadoña' ty
sa. Amena (aiōn g165)

Marka

1 Ty namotorañe ty talili-soa' Iesoà Norizañey,
Anak' Andriananañahare. 2 Pinatetse am' Isaia
Mpitoky ao ty hoe: Ingo mañitrike ty irako
mb'añ'aolon-dahara'o mb'eo, ie ty hañajary
ty lalañe añatrefa'o eo; 3 Ty fiarañanaña' i
mikoikey: Hajario am-patrambey añe ty fombà'
Iehovà, Avantaño o lala'eo. 4 Izay ty niboaha' i
Jaona Mpandipotse am-babangoañe añe nitsey
ty filiporam-pisolohoañe ho ami'ty fañafahan-
kakeo. 5 Le niakatse mb' ama'e mb'eo ty an-
tane' Iehodà iaby naho o nte-Ierosalemeo; vaho
nilipotse añama'e an-tsaka Iordane ao, songa
nibaboke amo hakeo'eo. 6 Nisafotse volon-
drameva t'i Jaona, naho nidiañe kitamben-
kolitse an-toha'e, naho nikama bekapàke naho
ron-tsý, 7 vaho nitaroñe ty hoe: Manonjohy
ahy ty fatratse te amako; tsy mañeva ahy ty
hibotreke ambane hampidraitse i talin-kana'ey.
8 Toe mandipotse anahareo an-drano iraho, fa ie
ty handipotse anahareo amy Arofo Masiñey. 9 Ie
amy andro rezay, nihirike Nazareta e Galilia añe
t'Iesoà, vaho nampilipore' i Jaona am' Iordaney.
10 Ie vaho nitroatse amy ranoy, le nivazoho'e te
nikodriatse i likerañey, naho nizotso hoe deho
ama'e i Arofoy 11 vaho niboak'andindìñe ao ty
fiarañanañañe nanao ty hoe: Anako kokoako
irehe, toe ampokòako. 12 Tineha' i Arofoy amy
zao re mb' an-jerezere tane añe, 13 le tan-
tane bangiñe añe efa-polo andro re, nizizie'
i mpañìnjey naho nindre amo bibi-lìo, vaho
nitoroña' o Anjelio. 14 Ie najòñ' an-drohy ao t'i
Jaona; le nimb'e Galilia mb'eo t'Iesoà nitaroñe i
talili-soan' Añaharey; 15 ami'ty hoe: Fa heneke
ty sa; mitotoke i Fifehean' Añaharey; misolohoa
naho atokiso i talili-soay. 16 Ie nidraidraitse
añ'olon-dria' i Galilia, le nahavazoho i Simona
naho i Andrea rahalahi' i Simona nañifike
harato an-driake ao fa mpañarato. 17 Le hoe
t'Iesoà tam' iereo: Mañoriha ahy, vaho hanoeko
mpañarato ondaty. 18 Nado' iereo amy zao o
harato' iareoo vaho nañorik' aze. 19 Ie nisi
tsitse mb'eo, le nivazoho'e t'Iakobe Ana' i
Zebedio naho i Jaona rahalahi'e, an-dakañe
ao nanosoke harato. 20 Kinanji'e amy zao; le
nenga' iereo an-dakañe ao t'i Zebedio rae' iareo
naho o mpikaramao, vaho nanonjohy aze. 21
Nigodañe mb'e Kapernaome iereo le nizilike
am-pitontonañ' ao te Sabotse vaho nañòke. 22
Nahajagòñe iareo i fañoha'ey, foto'e nanare'e
manahake t'ie aman-dily, fe tsy manahake
o mpanoki-dilio. 23 Tam-pitontona' iareo ao
t'indaty amam-pañahi-maleotse, nikoikoike 24
ty hoe: Inoñe ty itraofan-tika, ry Iesoà nte-
Nazareta? hanjaman' anay v'o talin-dia'oo?
Apotako irehe, t'i Masin' Añahare. 25 Nitrevoke
aze t'Iesoà ami'ty hoe: Mamantsy, iakaro! 26
Nagibigibi' i kokolampay re naho nikontsiañe
am-peo, vaho niakatse ama'e. 27 Akore ty
halatsà' ie iaby kanao nifañontàne ty hoe:
Raha akore v'itoio? Toe fañòhañe vao naho
aman-dily! Ie ami'ty halàko lilitse ro mandily
o anga-dratio, le ivohora' iareo. 28 Aa le
niboele nanitsike i tane mañohoke i Galiliay
ty enge'e. 29 Niakatse i fitontonañey iereo, le
nizilike añ'an-jomba' i Simona naho i Andrea
ao rekets' Iakobe naho i Jaona. 30 Natindri' ty
hamae sandriñe ty rafoza' i Simona ampela
le nisaontsiañe amy zao ty ama'e. 31 Nimb'eo
re nandrambe ty fità'e naho nongaha'e naho
nisitake ama'e i firemporempo'ey, vaho nitoroñe
iareo. 32 Ie hariva, naho fa nimotake i àndroy,
le nendeseñe mb'ama'e o marare iabio vaho o
nangaran-kokolampao, 33 naho nivorigidiñe an-
dalambey eo i rova iabiy, 34 naho nahajangañe
ty maro nisilofe' ty areteñe ankafankafa re
naho nañary kokolampa maro vaho tsy nenga'e
hibeoke o anga-dratio; foto'e napota' iereo. 35
Ie maraindrain-tsikiake naho mbe nangararak'
atiñana, le nitroatse, nienga mb'an-toetse
bangiñe añe nitalaho. 36 Tsinoe' i Simona
naho o mpiama'eo; 37 Naho nitendreke, le
hoe iereo ama'e: Hene mipay Azo. 38 Hoe re
tam' iereo: Antao hiveve mb' an-tane ila'e,
mb'amo tanàñe mañohokeo, hitaroñe añe ka;
amy te izay ty talin-diako. 39 Aa le nitsitsife'e
ty Galilia nitaroñe am-pitontona' iareo ao, vaho
nañary kokolampa. 40 Niheo mb'ama'e mb'eo
ty angamae, nitongaleke le nitoreova'e ty hoe:
Naho satri'o, mahalio ahy. 41 Nitretreza' Iesoà,
le nañitia'e fitàñe, nitsapa aze vaho nanao ty

hoe: Satriko, maliova. **42** Nisitake aze amy zao
i haangamàe'ey vaho nalio. **43** Hinatahata'e,
naho nampombà'e mb'eo, **44** le nanoa'e ty hoe:
Asoao tsy hitalily ama'ia ia; akia, miboaha amy
mpisoroñey, le engao i fiefera'oy ty amy linili' i
Mosèy, ho fitaliliañe iareo. **45** F'ie niavotse, le
namototse nitsey am-pidadàñe naho naboele'e
mbeo' mbeo i entañey, naho tsy nimete nizilike
am-palangesañe an-tanañe ao ka t'Iesoà; f'ie
nitoetse am-bangiñe ao vaho niropake ama'e
tok'aia tok'aia i màroy.

2 Ie herone bey, nimpoly mb'e Kapernaomy
mb'eo, le nijanjiñeñe t'ie añ'anjomba'e ao, **2**
aa akore ty firopaha' i màroy kanao ninìtse tsy
am-pitsifirañe ndra an-dalañe eo, ie nitaroñe
i tsaray. **3** Niheo mb'ama'e mb'eo ty efatse
nitarazo t'y kepeke. **4** Aa ie tsy nahafitotoke
ama'e fa nialindretse, le nahimpa' iereo ty tafo
ambone' aze; pinoñapoña' iereo, le nazè' iereo
ao ty tihy nandrea' i kepekey. **5** Nioni' Iesoà
ty fatokisa' iareo, le nanoe'e ty hoe i kepekey:
O anake, fa hinaha o tahi'oo. **6** Niambesatse
eo ty mpanoki-dily ila'e nitsakore añ'arofo ty
hoe: **7** Akore ty reha' ondatio? Ie miteratera!
ia ty mahalio tahiñe naho tsy Raike avao, i
Andriananañahare? **8** Napota' Iesoà añ'arofo'e
amy zao ty fivetsevetse' iareo, le hoe re am'
iereo: Akore te aereñere' areo an-troke ao o raha
zao? **9** Ty aia ty mora volañeñe amy kepekey: ke
ty hoe: Hinaha o hakeo'oo, he ty hoe: Mitroara,
rambeso o tihi'oo le mañaveloa? **10** Aa soa
te ho fohi' areo te aman-dily an-tane atoy i
Ana' ondatiy hañalio tahiñe, —Le hoe re amy
kepekey: **11** O toke: Mitroara, rambeso o tihi'oo
le akia mb'añ'akiba'o añe. **12** Niongake amy zao
re, nandrambe i tihi'ey, vaho nienga añatrefa'
iereo iaby; le hene nilatsa naho nandrenge
an' Andriananañahare ami'ty hoe: Mbe lia'ay
tsy nahatrea ty manahake itoa-hoe. **13** Nienga
mb'añ'olon-driake mb'eo indraike re; le hene
niropak' ama'e i valobohokey, vaho nanare'e. **14**
Aa ie nimb'eo, nivazoho'e t'i Levy, ana' i Alfeo,
niambesatse am-panontonan-kaba ao, le hoe re
ama'e: Oriho iraho. Le niongake re nañorike
aze. **15** Ie nidegañe añ'anjomba'e ao, le nimaro
ty mpanontoñe vili-loha naho bei-hakeo nitrao-
pikama amy Iesoà naho amo mpiama'eo, amy
te maro am' irezay ty nañorike aze. **16** Aa
naho nioni' o mpanoki-dilio naho o Fariseoo
t'ie nitrao-pikama amo mpanan-tahiñeo naho
amo mpamory vili-lohao, le nanao ty hoe amo
mpiama'eo: Inoñe ty iharoa'e fikama naho
finoñe amo mpamory vili-lohao naho amo bey
hakeoo? **17** Naho jinanji' Iesoà izay, le hoe re
am'iereo: Tsy o jangañeo ro mipay mpanaha fa
o marareo. Tsy pok'eo iraho hikanjy ty vañoñe
hisoloho, fa o aman-kakeoo. **18** Mpililitse o
mpiana' i Jaonao naho o Fariseoo, le nimb'eo
iereo nanao ty hoe ama'e: Aa vaho akore te
mililitse o mpiana' i Jaonao naho o mpiamo
Fariseoo, fe tsy mililitse o mpiama'oo? **19** Le hoe
t'Iesoà tam'iereo: Mete mililitse hao o rañem-
pañengao ie mbe am' iereo i mpañengay? Kanao
am' iereo i mpañengay, tsy mililitse iereo. **20** Toe
ho tondroke ty andro hanintahañe i mpañengay
am'iereo; hililitse amy andro zay iereo. **21** Tsy
eo ty manakeke lamba tsy nahanañe ami'ty
saron-kambo'e tsy mone hisitake amy saroñey i
takekey, vaho hiindra i nikodreatsey. **22** Le tsy
añiliñan-divay vao ty zonjòn-kolitse hambo'e,
tsy mone hampitòsitse ty divay amy holitse
hambo'ey, vaho hianto i zonjòñey. Fa ailiñe an-
jonjòñe vao ao ty divay vao. **23** Teo te indraike,
niranga teteke re ami'ty Sabotse naho nanifo
ampemba amy lia' iareoy o mpiama'eo. **24**
Le hoe o Fariseoo tama'e: Henhe: akore t'ie
manao raha faly ami'ty Sabata? **25** Aa hoe ty
natoi'e: Mbe tsy vinaki' areo hao ty nanoe'
i Davide, ie nidobo naho nisaliko, ie naho o
mpiama'eo: **26** nimoak' añ' Anjomban' Añahare
ao faha' i Abiatara Mpisorom-bey le nikama
ty mofo miatreke—ze faly tsy kamaeñe naho
tsy o mpisoroñeo avao, vaho nandiva amo
mpiama'eo? **27** Hoe re tam' iereo: Ondatio ty
nanoañe i Sabatay, fa tsy i Sabatay ondatio; **28**
Aa le Talè' o Sabatao ka i Ana' ondatiy.

3 Nizilike am-pitontonañ'ao indraike re le
nanjo ty lahilahy kenge-fitàñe. **2** Hinare'
iereo ke hañafake ami'ty Sabata, hanisìa' iareo.
3 Aa le hoe re amy lahilahy kenge-fitañey:
Miongaha mb'etoa. **4** Le hoe re tam' iereo: Ty aia
ty Hake, ty manao raty, he ty manao soa naho

Sabotse; ty mamono, ke ty mañaha fiaiñe? F'ie
tsy nahabeoke. **5** Jinilojilo'e an-keloke, le nana
helo ami'ty hagàn-tro' iareo, vaho nanao ty hoe
am' indatiy: Ahitio ty fità'o. Le nahiti'e, vaho
niareñe ho janga manahake ty ila'e i fità'ey. **6**
Niavotse o Fariseoo naho niharo fikaoñe amy
zao amo mpiamy Herodao nikilily ty hañè-doza
ama'e. **7** Nisitake mb'an-driake ey t'Iesoà rekets'
o mpiama'eo; le nañorike aze ty lahialeñe hirike
e Galilia naho boak' Iehodà añe, **8** naho hirike
Ierosaleme; naho hirik' Edoma naho alafe'
Iordaney vaho amparipari' i Tirò naho i Sidona
añe—ondaty mitozantozañe, hene nahajanjiñe
o hene fitoloña'eo naho nimb' ama'e mb'eo.
9 Le sinaontsi'e amo mpiama'eo ty hañajary
lakañe ho aze ty amy valobohòkey tsy mone
hifanamboentamboeñe. **10** Akore ty hamaro ty
nafaha'e kanao nifanindry ama'e hitsap' aze
ze nisilofe' ty areteñe. **11** Ndra mb'ia mb'ia
nahatrea aze o anga-maleotseo le niankotrake
aolo'e eo nikoràke ty hoe: Ihe i Anan' Añaharey,
12 fa hinatahata'e tsy hampahafohiñe aze. **13**
Niañambone vohitse mb'eo re le tsinikao'e ze
satri'e vaho niheova' iereo. **14** Tinendre'e ty folo
ro'amby ho mpiama'e, hahitri'e hitaroñe, **15** ie
ho aman-dily hañary kokolampa: **16** Le natovo'e
amy Simona ty tahinañe ty hoe: Petera; **17**
naho am'Iakobe ana' i Zebedio naho i Jaona
rahalahi' Iakobe ty nanovoña'e añaran-tsole ty
hoe Boanerjesy, toe Anañ' àmpiñe; **18** naho i
Andrea naho i Filipo naho i Bartolomeo naho i
Matio naho i Tomasy naho Iakobe ana' i Alfeo
naho i Tadeo naho i Simona mahimbañe, **19**
vaho i Jodasy nte-Keriote nifotetse azey. **20**
Nizilike añ'anjomba ao re naho nivorigidiñe
indraike i lahialeñey, kanao tsy nilefe ty hikama.
21 Ie nahajanjiñe izay o longo'eo, le niheo
mb'eo hamihim-pitañe aze, ami'ty asa' iareo ty
hoe: Tondren-dre. **22** Nizotso boake Ierosaleme
añe o mpanoki-dilio, nanao ty hoe: Angara'
ty belzeboba re, vaho i bein-kokolampay ty
añaria'e kokolampa. **23** Tsinikao'e hitotok' aze
iereo vaho nirazaña'e ty hoe: Aia ty hañaria' i
mpañìnjey i mpañìnjey? **24** Naho mifampiria
ty fifeheañe, tsy hijadoñe i fifeheañey. **25** Ie
mifamotetse ty anjomba, tsy hahafitroatse i
anjombay. **26** Ie miongake hiatreatre vatañe ty
mpañìnje naho mifañambake, le tsy hitoetse, fa
higadoñe. **27** Tsy eo ty hahazilike añ' anjombam-
panalolahy ao hañaoke o vara'eo, naho tsy
vahora'e hey i fanalolahiy, izay vaho ho volose'e i
anjomba'ey. **28** Eka! to t'itaroñako te hahañe amo
ana' ondatio ze atao hakeo naho ze hateràñe
iterà' iareo, **29** fe tsy ho hahañe ka ze mitera i
Arofo Masiñey, fa ho amam-patse kitro-katroke;
(aiōn g165, aiōnios g166) **30** ami'ty fivola' iareo t'ie
aman' anga-draty. **31** Nipoteake eo o rahalahi'eo
naho i rene'e, nijohañe alafe ao, le nañitrike
ama'e vaho nitok' aze. **32** Niambesatse añariseho
aze i maroy; le hoe ty nitsaraeñe ama'e: Inao,
alafe ao ty rene'o naho o rahalahi'oo; ie mipay
azo. **33** Hoe ty natoi'e am' iareo: Ia ty reneko
naho o rahalahikoo? **34** Narendre'e amy zao o
niambesatse niarikoboñ' azeo, le nanao ty hoe:
Hehe ty reneko naho o rahalahikoo! **35** Ndra ia
ia manao ty satrin' Añahare, ie ty rahalahiko
naho rahavaveko vaho reneko.

4

Ie niorotse nañoke añ'olon-driake eo indraike
le akore ty hamaron-dahialeñe nihipoke
ama'ey kanao nijon-dakañe le niambesatse
an-driake ey, vaho tañ' olotse, an-tamboho
ey i màroy. **2** Le nitaroña'e raha maro am-
pandrazàñañe, vaho hoe re te nañoke: **3** Inao:
Teo te niavotse mb'eo ty mpandrara-tabiry
handrarake. **4** Ie nandrarake, le nipoke añ'
olon-dalañe eo ty ila'e vaho nimb'eo o voroñeo
nitsimok' aze. **5** Ty ila'e nipoke ami'ty lamilamy
marivo tane, fe nitiry aniany, amy te tsy nilaleke
i taney, **6** ie nanjirike i àndroy, fe nimae,
vaho niforejeje amy te tsy niam-bahatse. **7**
Nipoke am-patike ao ka ty ila'e, fe nitiram-
patike nampidageañe aze vaho tsy namoa. **8**
Ty ila'e nipoke an-tane hoba, le nitiry naho
nandrevake vaho namokatse, teo ty telo-polo,
teo ty enem-polo, vaho teo ty zato. **9** Le hoe re:
Ze aman-dravembia mahajanjiñe, Le mijanjiña.
10 Ie nitolake, le nañontanea' o mpiama'eo
naho i folo ro'amby rey i nirazañe'ey, **11** vaho
nanoa'e ty hoe: Inahareo ro nitolorañe ty
tafatoño' i Fifehean' Añaharey, fe hene razañeñe
o alafe'eo **12** soa te: ie miisake, ro hañisake fe
tsy hahaoniñe; ie mitsendreñe, ro hijanjiñe, fe

tsy haharendreke; ke hitolike, vaho ho hahàñe
o tahi'iareoo. 13 Le hoe re tam' iereo: Tsy
nirendre' areo hao i ohatse zay? aa le akore
ty haharendreha' areo o fandrazañañe iabio?
14 Mandrarake o tsarao i mpandrarakey. 15 O
añ'olon-dalañeo, amy nandrarahañe i tsaraiy, ie
mijanjiñe, pok'eo aniany i mpañìnjey manoitse
i tsara nararake am' iareoy. 16 Manahake izay o
nararake am-batovatoeñeo, ie mahatsendreñe
i tsaray le mandrambe aze an-kaehake amy
zao; 17 f'ie tsy amam-bahatse, le aniany avao te
mitojeha ty hasilofañe ndra ty fampisoañañe
ty amy tsaray le torifike iareo. 18 I nararake
am-patike ao rezay, le o mijanjiñe i tsaraio, 19
fe mitsamoake ao ty fihakahaka' ty tane toy,
naho ty hakalitaha' o varao, naho ty hatea-raha
ila'e, ze mahadageañe i tsaray tsy hamokatse.
(aīōn g165) 20 O retoañe nararake an-tane soao,
le mijanjiñe i tsaray naho mandrambe aze
vaho mamokatse: eo ty telo-polo, eo ty enem-
polo, vaho eo ty zato. 21 Le hoe re tam' iereo:
Endeseñe ho rongonan-karoñe hao ty jiro? ke
hazilike ambane fandreañe ao? tsy hàmake t'ie
apoke am-panampezan-jiro ey hao? 22 Toe tsy
ao ty naetake ze tsy ho bentareñe, vaho tsy ao
ty nitsikoeñe ze tsy ho boraheñe. 23 Ze aman-
dravembia hijanjiñe, Mijanjiña. 24 Le hoe re
tam' iereo: Ereñereo o janjiñe' areoo; fa ami'ty
fañarànañe añaràna' areo ro añaràneñe ama'
areo vaho ho tompeañe ama'areo mijanjiñe. 25
Ho tovoñeñe ze manañe, fa ami'ty tsy manañe
ndra ty kedekedek' ama'e ro sintoneñe. 26 Le
hoe re: Razañeñe amy t'indaty mandrarake
tabiry an-tane eo i Fifehean' Añaharey, 27
mirotse re te haleñe naho mitroatse boak'
andro; mitiry naho mitombo i tabiriy, fe tsy
apota'e te manao akore. 28 Mampitiry ho aze
i taney: i losoy aolo, le i toka-tsofi'ey, vaho
izay o voa'e matoe an-doha'eo. 29 Ie rifo le
ahitri'e i mesoy fa tondroke ty fitatahañe.
30 Hoe ka re: Inoñe ty handrazañan-tika i
Fifehean' Añaharey? Ohatse manao akore ty
ampidodean-tika aze? 31 Ampanahafeñe ami'ty
voa-nonoke, ie amboleañ' an-tane ro kede amy
ze tabiry an-tane atoy; 32 f'ie tongisañe, le
mitiry naho midorenake mandikoatse ze hatae
an-tetek'ao vaho ampandrevahe'e tsampañe
hanoa' o voron-dikerañeo traño añ'alo'e ao. 33
Maro ty fandrazañañe nitsarae'e hoe izay ty
amy nahafijanjiña' iareo. 34 Le tsy nitaroña'e
naho tsy am-pandrazañañe avao; ie nitolake
vaho nampalange ze he'e amo mpiama'eo.
35 Ie niroñe ho hariva i àndroy, le hoe re
am'iereo: Antao hitsake mb'andafe eñe. 36
Nienga i lahialeñey iereo naho nendesen-dre,
ie tan-dakañe ao avao. Nindre lia ama'e ka
ty lakañe ila'e. 37 Nikofaok' amy zao ty tio-
bey, le trinabotrabo' o onjao i lakañey, vaho
nañaly ho pea. 38 Tam-boli' i lakañey re nirotse
añ-akalañe, le nampivañoneñe ami'ty hoe: O
Talè, tsy ahoa'o hao t'ie òpo? 39 Nitroatse re
nitrevoke i tiokey naho nanao ty hoe amy
riakey, Manintsiña, mipendreña. Le nijihetse i
tiokey vaho nipendreñe ami'ty do'e. 40 Le hoe
re tam' iereo: Ino ty ihembaña' areo? Mboe tsy
am-patokisañe hao? 41 F'ie nianifañe, nifanao
ty hoe: Ondaty manao akore v'itoio, te ivohora'
i tiokey naho i riakey!

5

Ie nitoly alafe' i riakey an-tanen-te Gadarene
ao 2 vaho niakatse i lakañey, le nifanojo
ami' t'indaty boak' an-kibory ao niazo' ty
anga-maleotse, 3 ie mpañialo añivon-kibory
ao vaho tsy teo ty naharohy aze ndra am-biñe,
4 beteke narohy an-dabaro naho an-tsilisily
fe pinotopoto'e o silisilio naho pinozapoza'e
i labaroy vaho tsy teo ty nahafamere aze. 5
Tan-kaboañe ey re naho an-kibory ao handro
am-pohatse nikontsiañe naho nandritarita
sandriñe am-bato. 6 Ie tinalake'e eñe t'Iesoà,
le nibiririña'e naho nitogalefa'e, 7 nipoña-peo
ami'ty hoe: Ino ty itraofan-tika, ry Iesoà, Anan'
Añahare Andindimoneñeo? Ampifantàko aman'
Añahare t'ie tsy hampisoañe ahy, 8 ie nanoa'e
ty hoe: Miakara am'ondatio ty anga-maleotse
tia. 9 Hoe ty nañontanea'e; Ia ty añara'o?
Tozantoza ty añarako, hoe re, foto'e maro zahay.
10 Nitolom-pitoreo ama'e re t'ie tsy handroak'
aze hiakatse i taney. 11 Tey hoeke ey ty lia-
rain-dambo jabajaba nandrazeñe amy vohitsey,
12 le hoe ty fikoikoia' iareo: Ampihitrifo mb'
amo lamboo zahay hitsamoaha'ay. 13 Le napo'
Iesoà naho nivorake vaho nitsoròpoke amo

lamboo i anga-draty rey; naho nivarimbariñe
amo tazoa beio mb'an-driake ao i mpirai-trokey;
va'e ro' arivo ty niopo an-driake ao. **14** Nitson
demboke ty lay o mpiara-damboo, nitalily an-
drova naho an-teteke añe, le nimb'eo iereo
handrendreke. **15** Nivotrake amy Iesoà iereo
nisamba i niazo' o kokolampaoy, t'ie nitoboke
soa, toe nisaroñe naho niareñe i nangara' i
tozantozañey, vaho nirevendreveñe. **16** Natalili'
o nahaisakeo am'iereo ty nanjò i niazon-
kokolampay, naho ty amy lambo rey, **17** vaho
nitoreo amy Iesoà iereo t'ie hienga i tane' iareoy.
18 Aa ie nijon-dakañe, le nihalalia' i nangara' i
kokolampaiy ty hireketa'e. **19** Fe tsy nimetea'e,
hoe re: Mimpolia mb' aman-drolongo'o mb'eo,
le italilio o raha ra'elahy nanoe' i Talè ama'oo,
vaho ty niferenaiña'e. **20** Le nimb'eo re nitalily
e Dekapolisy ao i hene raha fanjàka nanoe'
Iesoà ama'ey; vaho fonga nilatsa. **21** Ie nitsake
an-dakañe indraike t'Iesoà nitoly an-dafe eroy,
le nihipoke ama'e i lahialeñey, ie tañ' olon-
driake ey. **22** Niheo mb'eo ty raike amo beim-
pitontonañeo, i Jairo ty tahina'e; ie nitendreke
aze, le nibokoke am-pandia'e **23** nihalaly ty
hoe: Matindry fa heta'e i anak' ampelakoy,
Ehe antao, hanampeza'o fitàñe, hijangaña'e ho
veloñe. **24** Aa le nindreza'e lia vaho nanonjohy
aze i lahialeñey naho nifanisike ama'e. **25** Teo ty
rakemba niazo' ty lio-lava folo taoñe ro'amby; **26**
ie nisotry raha tsiefa ami'ty mpanaha maro, ze
fonga nampikapioke ty vara'e, f'ie tsy nimbaeñe,
te mone niindra; **27** ie nahatsanoñe ty am' Iesoà,
le nitsifitse amy lahialeñey mb'am-boho'e ao
vaho nitsapa i saro'ey. **28** Fa hoe re: Ndra te
i saro'ey avao ty tsapaeko, ho jangan-draho.
29 Aa le nimaike amy zao i hila-tsimeivohi'ey,
naho napota'e añova'e ao te nijangañe amy
hasilo'ey. **30** Niarofoana' Iesoà amy zao te
niakaran-kaozarañe, le nitolike amy lahialeñey,
nanao ty hoe: Ia ty nipaoke o sarokoo? **31** Hoe
ty natoi' o mpiama'eo aze: Vazoho'o o lahialeñe
mifanihisihy ama'oo, mbore anoe'o ty hoe: Ia ty
nitsapa Ahy? **32** Nitolike re, nahavazoho i nanao
zay. **33** Nivorombeloñe amy zao i rakembay
naho nitititititike, ie nifohi'e i nifonitse ama'ey,
le nimb'eo nibaboke añatrefa'e eo vaho hene
natalili'e aze ami'ty hatò. **34** Aa hoe re tama'e;
O anake, nahahaha azo o fatokisa'oo: akia an-
kanitsiñe, le mijangàña amy hasilofa'oy. **35**
Ie mbe nitsara, pok'eo o hirik' amy beim-
pitontonañeio nanao ty hoe: Fa simba i anak'
ampela'oy; inoñe ka ty hitsoborea'o i Talè? **36**
Jinanji' Iesoà i entañe zay, le hoe re amy beim-
pitontonañey: Ko hembañe, matokisa avao. **37**
Le tsy nimetea'e t'ie horiheñe naho tsy i Petera
naho Iakobe vaho i Jaona rahalahi' Iakobe. **38**
Ie niloak' añ'anjomba' i beim-pitontonañey,
nivazoho'e o fihorentseañeo, o nandalao, vaho o
nangoihoio. **39** Nizilike ao re, le nanoa'e ty hoe:
Akore o fikorahañe naho lako-tañio? Tsy simba i
ajajampelay, fa miroro. **40** Nikakakaka aze iereo,
fe fonga nasita'e le nendese'e ty rae naho rene'
i ajajampelay vaho i mpiama'e rey, mb'amy
ajajampelay. **41** Rinambe'e ty taña' i ajajampelay,
le nanoe'e ty hoe: Talita komy, (ze adika ty hoe:
O ajajampelao, hoe iraho ama'o, mitroara). **42**
Nitroatse amy zao i ajajampelay, le nandeha—ie
nifolo taoñe ro'amby, vaho nijagòñe an-datsa
iereo. **43** Fe hinatahata'e tsy hampahafohiñe
ndra ia ia; le nampamahàne'e hàneñe.

6 Niakatse re, nimpoly mb'an-tane'e añe,
le norihe' o mpiama'eo. **2** Ie Sabotse le
nañoke am-pitontonañe ao vaho nilatsa i
maro nahajanjiñe azey, nanao ty hoe: Taia ty
nahazoa' t'indaty tia o raha zao? Akore o hihitse
natolots' azeo vaho o raha ra'elahy fonirem-
pità'eo? **3** Tsy ie i mpandrafits' ana' i Marie
naho rahalahi' Iakobe naho i Josesy naho i
Jodasy vaho i Simonay? Tsy aman-tikañe etoañe
hao o rahavave'eo? Le nisirikae' iereo. **4** Aa
hoe ty nanoa' Iesoà: Tsy pok' asy ty mpitoky
naho tsy an-tane'e ao, naho amo foko'eo,
vaho añ'anjomba'e ao. **5** Aa le tsy nahatafete-
draha ra'elahy ao re, naho tsy t'ie nahajangañe
ty narare tsy ampeampe am-panampezam-
pitàñe, **6** ie nilatsa ami'ty tsy fatokisa' iareo.
Aa le nañariary amo tanañeo re, nañoke. **7** Le
tsinikao'e i folo ro'amby rey, naho namototse
nañitrike iareo kiroeroe, naho nomea'e lily amo
anga-dratio, **8** vaho nitoroa'e ty tsy hinday amy
liay naho tsy kobaiñe avao; tsy mofo tsy kotrañe
naho tsy drala an-tsandrife. **9** Mihanà, fa ko

misikin-tsaron-droe. 10 Le hoe re am'iereo: Ndra
mbia' mbia t'ie himoak' añ'anjomba, mitoboha
ao ampara' te hiakatse i rovay, 11 naho eo
ty toetse tsy mampihova anahareo, naho tsy
mijanjiñe, ie mienga ao, le aboño am-pandia'
areo ty deboke ho fanesehañe iareo. 12 Niavotse
iereo nitaroñe ty fisolohoañe, 13 naho nañary
kokolampa maro naho nañiliñe solike ami'ty
natindry tsifotofoto vaho nampijangañe. 14
Ie nioni' i Heroda (toe niboele mb'eo mb'eo
ty tahina' Iesoà) le hoe re: Toe nivañoñe an-
kavilasy t'i Jaona Mpandipotse; izay ty itoloñan-
kaozarañe tsitantane ama'e. 15 Hoe ty ila'e: I
Elia zay, hoe ka o ila'eo: Mpitoky re, manahake
o mpitoky taoloo. 16 F'ie jinanji' i Heroda, le
nifahara'e ty hoe: I Jaona kinitsiko-lohay ty
nivañombelo. 17 Toe nampihitrife' i Heroda
ty nitsepak' i Jaona, le rinohi'e am-porozò ao,
ty amy Herodiasy, vali' i Filipo rahalahi'e, 18
ie nanoe' i Jaona amy Heroday ty hoe: Tsy
Hake ty hanaña'o i valin-drahalahi'oy. 19 Nitan-
kabò ama'e t'i Herodiasy, le ho nañe-doza
ama'e, fe tsy nahalefe; 20 amy te nañalike i
Heroda t'i Jaona, ie nioni'e te ondaty vaño naho
aman-kasy; le nambena'e, vaho niembetse te
nijanjiña'e, fe nitea'e ty nitsendreñe aze. 21
Tondroke amy zao ty andro nahaheneke izay:
i fitiahiañe ty andro nisamahañe i Heroday,
le nanoa'e sabadidake o roandriañeo naho o
mpandilio vaho o androanavi' i Galiliao; 22
Nimoake ao ty anak' ampela' i Herodiasy, nitsin
jake, nahaehake i Heroda naho o nambarañeo.
Le hoe i mpanjakay amy somondraray: Halalio
amako ze tea'o le hatoloko, 23 mbore nitangea'e
ty hoe: Ndra inoñ' inoñe ihalalia'o, le hatoloko
azo, pak'ami'ty vaki' i fehekoy. 24 Niakatse re,
nañontane an-drene'e: Inoñe ty hangataheko?
le hoe re: Ty loha' i Jaona Mpandipotse! 25
Nihitrike mb'amy mpanjakay mb'eo re, le
hoe ty hàta'e: Ehe atoloro'o ahy añ'akala
aniany ty añambone' i Jaona Mpandipotse. 26
Akore ty fioremeña' i mpanjakay; fe i fanta
natao'ey, naho o nambarañeo, le tsy nimete
ifoneñañe. 27 Nañitrike ty lahindefoñe amy
zao re, le linili'e ty handesañe i añambone'ey;
le nimb'eo re nampikitsike aze am-porozò ao
28 naho nindese'e añ'akalañe ty añambone'e
naho natolo'e amy somondraray vaho natolo'
i ampelay aman-drene'e. 29 Ie nirendre'o
mpiama'eo, le nimb'eo nitakoñe i fañòva'ey vaho
nandrohots'aze an-kibory ao. 30 Nifanontoñe
amy Iesoà o nirahe'eo le hene natalili' iereo
o nanoeñe naho nanare' iereoo. 31 Le hoe re
tam' iereo: Antao hitolake, hitofa am-bangiñe
ao heike. (Amy te maro ty ni-helohelo teo vaho
ndra ty fikamañe tsy nilefe.) 32 Aa le nienga
an-dakañe mb'am-bangiñe añe iereo, nitolake.
33 Fe nitalakeseñe ty fiengà' iareo le napota'
i màroy naho nihitrihitry am-pandia mb'eo
hirik'amo rova iabio, naho niavy aolo vaho
niropake ama'e. 34 Ie toly añ'olotse eo t'Iesoà
le naheo'e i lahialeñey, naho niferenaiña'e,
amy te nanahake añondry tsy amam-piarake
vaho niorotse nañoke raha maro ama'e. 35
Ie roñoñe añe le nimb'ama'e i mpiama'e rey
nanao ty hoe: Paipaiñe ty atoy, fa miròñe i
àndroy, 36 ampiavoto iereo hihitrike mb'an-
tane mañohoke ey, naho mb'amo tanàñeo
mb'eo hikalo mahakama. 37 Fe natoi'e ty
hoe: Anjotsò mahakama. Fa hoe iereo ama'e:
Hitoha hao zahay hikalo mofo denaria roan-
jato hazotso'ay hitsopeha'e? 38 Le hoe re tam'
iereo: Fire ty mofo ama'areo? Akia, oniño.
Namolily iereo, le nanao ty hoe: Lime naho
fiañe roe. 39 Le hene nampiambesare' Iesoà
an-dròkandrokañe añ'ahetse maindoñe ey; 40
vaho ni-ikeike niambesatse ki-zato naho ki-
limam-polo. 41 Rinambe'e i mofo lime rey naho
i fiañe roe zay, le niandra mb'an-dikerañe ey,
nitata, vaho namolake i mofo rey, le nitolom-
panolotse amo mpiama'eo hanjotsoa' iareo,
vaho zinara am' iereo iaby i fiañe roe rey. 42
Sindre nikama, le nianjañe, 43 vaho nahoro'
iareo ami' ty mozete folo ro'amby pea ze
nifitafita amy mahakamay naho amo fiañeo.
44 Lime arivo ty lahilahy nikama amy mofoy.
45 Nirahe' Iesoà amy zao o mpiama'eo hijon-
dakañe hitsake aolo mb'e Betsaida mb'eo, ie
hampoly i lahialeñey, 46 le nampiavote'e an-
kanintsiñe i màroy, vaho nienga mb'am-bohitse
ey nitalaho. 47 Aa ie hariva, le tañivon-driake
eñe i lakañey, vaho niereñèreñe an-tane ey re.

48 Nivazoho'e t'ie nilozoke am-pivè fa niatre-
tioke; aa ie amy fijilovan-kale fah' èfatsey le
nimb'am'iereo mb'eo nidraidraitse ambone' i
riakey vaho ho nilosora'e; 49 aa ie nioni' iereo
nanjenge ambone' i riakey le nikoràke fa natao'
iereo ho angatse, 50 amy te hene nahaoniñe
aze vaho nianifañe. Fe hoe ty nisaontsia'e:
Mihafatrara, Izaho 'nio, ko hembañe. 51 Le nijon-
dakañe mindre am'iereo re, naho nipendreñe
i tiokey, vaho niloho latsa iareo, 52 amy t'ie
tsy nahatsikarake i mofoy, fa mbe nigañ'arofo.
53 Ie tafatsàke le nitoly an-tane' Genesareta
vaho nigaoñe añ'olotse eo. 54 Ie vaho niakatse i
lakañey, le nifohi' ondatio, 55 naho nirimatse
mbeo'mbeo amy taney ninday marare an-tihy,
mb'amy naharendreha' iereo aze mb'eo. 56 Aa
ndra aia aia niheova'e, ke an-tanañe, ke an-
drova, he an-kaloke, le nampàndre' iereo an-
tameañe ey o natindrio vaho nihalaly t'ie ho
tsapaeñe ndra ty añ' ìndran-tsaro'e eo. Le hene
nijangañe ze nitsapa aze.

7 Nihimpoke ama'e o Fariseo naho mpanoki-
dily ila'eo, ie nihitrike boak'e Ierosaleme
añe; 2 le nahaisake te nikama mofo am-pitàñe
maleotse o mpiama'e ila'eo, 3 (Toe tsy mikama
hey o Fariseoo naho o Jiosy iabio naho tsy
manasa an-dili'e am-pañambenañe o satan-
droaeo, 4 le tsy mikama iereo te boak'an-tsena
naho tsy mañalio vatañe, vaho tsiefa o raha
rinambe' iereo hambenañe, manahake ty sasa-
fitovy naho valàñe vaho gorogoro torisìke) 5 le
hoe ty nañontanea' o Fariseoo naho o mpanoki-
dilio aze: Akore te tsy orihe' o mpiama'oo o lilin-
droaeo, ie mihinan-kaneñe an-taña maleotse? 6
Tinoi' Iesoà ty hoe: To ty nitokia' Isaia ty ama'
areo soamiatrekeo, ami'ty pinatetse ty hoe:
Miasy ahy am-pivimby ondaty retoa, Fe lavits'
ahy ty arofo' iareo, 7 Borosode ty italahoa'iareo,
ie mañanatse fañè'ondaty hoe hatòm-bolañe.
8 Nado'areo o lilin'Añahareo hivontititse amo
lilin-droaeo. 9 Tinovo'e ty hoe: Eka, soa avao
te nadò'areo ty lilin'Añahare hañambenañe o
lilin-droaeo. 10 Fa hoe t'i Mosè: Miasia an-drae'o
naho i rene'o, naho Havetrake ze mamatse
rae ndra rene. 11 Fe hoe nahareo: Naho anoe'
ondaty aman-drae ndra rene ty hoe: Ze amako
ho nañimba anahareo ro Korbane (toe: Enga
aman' Añahare); 12 le tsy apo' areo hanao ndra
inoñ' inoñe re ho aman-drae'e ndra rene'e, 13
aa le mivalike amy tsaran' Añaharey nahareo
an-dilin-droae'areo ze mbore taroñe' areo; toe
maro ty fanoe' areo hambañe amy zay. 14 Aa
le kinanji'e hitotok' aze i maroy naho nanoa'e
ty hoe: 15 Tsy eo ty alafe' ondaty, ie mimoake
ama'e ao, ty mahativa aze, fa o miakatse ama'eo
ty mahativa ondaty. 17 Nienga i lahialeñey re
le nizilike añ' anjomba ao, naho nañontanea'
o mpiama'eo i fandrazañañey. 18 Le hoe re
tam' iereo: Tsy maharendreke ka v'inahareoo?
Tsy apota' areo hao te tsy mahativa ondaty
ze mizilike ama'e ao boak' alafe'e, 19 amy
t'ie tsy mijoñe añ'arofo'e fa am-pisafoañe ao,
vaho amontoñeñe. 20 Le hoe re: Ze miakatse
ama' ondaty ro maniva indatiy. 21 Amy te
boak'ao, hirike an-tro' ondaty ao ty iakaran-
kilily, hakarapiloañe, fikamerañe, fañohofan-
doza, havambàñe, 22 fihàñañe, hatserehañe,
famañahiañe, hadrao, fikirofañe, fañinjeañe,
fiebotseborañe vaho ty hadagolàñe. 23 Boak' ao
i hene raty mahativa ondaty rezay. 24 Niongake
re, niavotse mb' an-tane Tirò naho i Sidona
añe, vaho nizilike añ'anjomba ao, toe laha'e
te tsy ho fohi' ondaty, f'ie tsy nahafietake. 25
Nahajanjiñe ty ama'e ty rakemba, ie nangare' ty
anga-draty i anak' ampela'ey, le niheo mb'ama'e
niankotrake am-pandia'e eo. 26 Nte Grika i
rakembay, Siro-foinika ty famosora'e; nihalalia'e
ty handroake i kokolampa amy anak' ampela'eiy;
27 fe hoe ty natoi' Iesoà: Soa re te vontsiñe
hey o ajajao, fa tsy mete te rambeseñe ty
mofo' o ajajao hahifike amo anak' amboao. 28
Tinoi'e ty hoe: Eka, Rañandria, fe ndra o anak'
amboa añ' ilam-pandambañañeo ro milintseñe
ze afitafita' o ajajao. 29 Le hoe re ama'e: Ty amy
enta'oy, akia, fa niakats' amy anak' ampela'oy
i anga-dratiy. 30 Ie nimpoly añ'anjomba'e ao,
zoe'e nàndre an-tihy eo i anak' ampela'ey, fa
nimaotse añe i kokolampay. 31 Nienga an-
tane' i Tirò re niranga i Sidona mb'an-driake
Galilia mb'eo amparipari' ty atao Dekapolisy.
32 Le nandesañe ty giñe naho saro-drehake, le
nihalaliañe te hampitongoà'e fitañe. 33 Natola'e

amy lahialeñey, naho nazili'e an-dravembia'e ao
o rambom-pità'eo, le nañakatse ranom-pañere
vaho napotsapotsa'e am-pamele'e eo, 34 le
niandra mb' an-dikerañe ey naho niselekaiñe
vaho nanoa'e ty hoe: Ef'fata, ze midika ty hoe:
Misokafa. 35 Nisokake amy zao o ravembia'eo
naho nihaha i handram-pamele'ey vaho nalange
i saontsi'ey. 36 Le linili'e tsy hitalily ama'ia ia,
fa ndra te nonjone'e i hatahatay, àntsake te
naboele' iereo i taliliy. 37 Tsy aman' ohatse
ty hadabà' iareo kanao nanao ty hoe: Hene
fonitse ze anoe'e, ampijanjiñe'e ty giñe, vaho
ampisaontsie'e ty moañe.

8 Tamy andro zay, ie nialindretse i lahialeñey,
naho tsy ama' mahakama, kinanji' Iesoà o
mpiama'eo le nanoa'e ty hoe: 2 Ferenaiñako
ondaty retoa fa telo andro te niharo amako vaho
tsy aman-ko kamaeñe; 3 aa naho ampolieko
mb'añ'akiba'e añe, t'ie mifeake, le hitoirañe
an-dalañe ey, fa boa-davitse o ila'eo. 4 Le
hoe ty natoi' o mpiama'eo: Aia ty mofo an-
jerezere tane atoy hahaeneñe ondatio? 5
Nañontanea'e ty hoe: Fire ty mofo ama' areo?
Fito, hoe iereo. 6 Nampiambesare'e an-tane eo
i màroy, le nandrambe i mofo fito rey naho
nañandriañe, le finola'e, naho natolo'e amo
mpiama'eo hanjotsoa' iareo, vaho nazotso' iereo
am' ondatio. 7 Aman' ana-piañe tsiampeampe
ka iareo; tinata'e izay le nampanjotsoa'e. 8
Nikama iereo le nianjañe; vaho nahoroñe an-
karon-kisetse fito i nisisa amo nifitafitaoy. 9
Va'e efats' arivo ty teo; le nampolie'e. 10 Nijon-
dakañe amy zao re nindre amo mpiama'eo
niondrañe mb' an-tane Dalmanota añe. 11
Pok' eo o Fariseoo nifandietse ama'e, nipay
viloñe boak' andindìñe ao hisombeañ' aze. 12
Niselekaiñe añ'arofo'e re nanao ty hoe: Ino ty
paia' ty tariratse toy viloñe? Eka! to t'itaroñako
te tsy ho toloram-biloñe ty tariratse toy. 13
Nisitaha'e naho nijon-dakañe indraike, nitsake
mb'an-dafe eroke. 14 Nihaliño' iareo ty mivaty
mofo, ie tsy ama'e naho tsy ty vonga'e raike
an-dakañ' ao. 15 Le nafantopanto'e ami'ty hoe:
Mijilova! itaò ty lalivai' o Fariseoo naho ty
lalivai' i Heroda. 16 Le hoe ty vesoveso' iareo:
Va'e te tika tsy ama' mofo. 17 Niarofoana'
Iesoà, le hoe re ama'e: Inoñe ty aereñerè' areo
te tsy ama' mofo? Mbe tsy mahaisake ndra
mahafohiñe hao? Mbe aman-troke mijadiriñe
hao? 18 Ry amam-pihaino, tsy mahaisake hao?
Ry aman-dravembia, tsy mahajanjiñe hao? tsy
tiahi'areo hao, 19 ie namolahañe mofo lime i
lime arivoy rey, fire ty mozete pea ty nifitafita
natonto' areo? Folo ro'amby, hoe iereo. 20
Aa naho nifolaheko i fito ho a i efats' arivoy
rey, fire ty haron-kisetse nipeà' i nifitafitay ty
rinambe' areo? Hoe iereo ama'e, Fito. 21 Le
hoe re tam' iereo: Mbe tsy mahafohiñe hao?
22 Toly e Betsaida ao iereo, le nasese ama'e
ty goa vaho nihalaliañe t'ie hitsapa aze. 23
Rinambe'e ty fità' i feiy le nindese'e niakatse
i rovay, naho nañakatse fañère am-pihaino'e
ao vaho nañontane aze he nahaisake. 24 Ie
niandra le nanao ty hoe: Mahatrea ondaty iraho,
aheoko t'ie hoe hatae misitsitse. 25 Napeta'e
am-pihaino'e indraike o fità'eo, nihìren-dre le
niareñe ty fañentea'e, vaho kila niisa'e malange.
26 Nampolie'e mb'an-kiboho'e mb'eo ami'ty
hoe: Ko mimoake an-drova ao. 27 Nienga mb'
amo tanañe mañohoke i Kaisaria-Filipoo mb'eo
t'Iesoà naho o mpiama'eo; ie nañavelo le hoe
ty ontane'e amo mpiama'eo: Atao' ondatio
ho ia iraho? 28 Natoi' iareo ty hoe: I Jaona
Mpandipotse, le ty ila'e: I Elia, vaho o ila'eo:
raike amo mpitokio. 29 Le hoe re tam' iereo:
Inahareo ka, atao' areo ho ia iraho? Tinoi'
i Petera ty hoe: I Norizañey 'n-Iheo! 30 Le
nafanto'e am'iareo ty tsy hitalily am' ondatio ty
ama'e. 31 Le namototse nañoke iareo re, te tsy
mahay tsy ho silofen-draha maro i Ana' ondatiy,
ho arinjeñe' o roandriañeo naho o mpisorom-
beio naho o mpanoki-dilio, le hañohofan-doza,
ie añe ty hateloañe vaho hitroatse indraike. 32
Nabeja'e malange i tsaray, fe natola' i Petera le
nitrevoha'e. 33 Nitolike re nijilo o mpiama'eo le
nendaha'e ami'ty hoe t'i Petera: Mb'am-bohoko
ao ty mpañìnje tia! tsy o rahan' Añahareo ty
ereñerea'o, fa a' ondatio. 34 Tsinikao'e i màroy
naho o mpiama'eo, le nanoe'e ty hoe: Ze te
hañorike ahy, ee t'ie hilie-batañe, handrambe
i hatae ajale'ey vaho hanonjohy ahy. 35 Ze te

handrombake ty fiai'e ro hamoe aze, vaho ze
mitono-vatañe ty amako naho ty amy talili-soay,
ty handrombake aze. 36 Ino ty hahasoa ondaty
te kila azo'e ty tane toy, te mone ampiantoe'e ty
fiai'e? 37 Ino ty hampitsaloha' ondaty ty fiai'e?
38 Aa ndra iaia ty meñatse ahy naho o fivolako
ami'ty tariratse vamba naho bey hakeo toio, ty
himeñara' i Ana' Ondatiy t'ie mivotrak' etoa
aman-drengen-dRae'e rekets' o anjely masiñeo.

9 Tinovo'e am'iereo ty hoe: Eka! to t'itaroñako
te amo mijohañe etoañeo o tsy hitsope-
kavilasy ampara' te isa'e mitotsake ami'ty
haozara'e i Fifehean' Añahareio. 2 Ie añe ty
eneñ' andro, le nente' Iesoà t'i Petera naho
Iakobe vaho i Jaona nañambone vohitse abo
mb'eo, nitolake, ie novaeñe aolo' iereo eo. 3
Nireandreañe ty saro'e; nifoty mangotritriake
hoe volovaso, hafotiañe tsy lefem-pikotriñe
an-tane atoy. 4 Nisodehañe am'iereo t'i Elia
naho i Mosè, vaho nifanaontsy am' Iesoà. 5
Hoe t'i Petera tamy Iesoà: O Raby, fanjaka ty
maha etoañe itika; apoho hamboara'ay kivoho
telo: ty ho Azo, ty ho a i Mosè, vaho ty ho
a i Elia; 6 fe tsy napota'e i nisaontsie'ey, fa
nirevendreveñe. 7 Le niboake eo ty rahoñe
nañaloke iareo, vaho niboak' amy rahoñey ty
fiarañanañañe, nanao ty hoe: Anako kokoako
itoy: Ijanjiño. 8 Tsipaepae izay, nañente iereo fe
tsy nahaisake ia'ia am'iereo naho tsy Iesoà avao.
9 Ie nizotso i vohitsey, le hinatahata'e tsy hitalily
aman-dra ia'ia i niisa' iareoy ampara' te vañom-
beloñe i Ana' Ondatiy. 10 Nahaja' iereo an-troke
ao i tsara zay vaho nifañontane i tsaraeñe hoe:
Fivañonam-beloñey. 11 Le nañontanea' iareo
ty hoe: Akore ty fisaontsi' o mpanoki-dilio te
tsy mahay tsy ho avy aolo t'i Elia? 12 Hoe ty
natoi'e: Toe avy aolo t'i Elia hañavao ze he'e; fe
akore i nipatereñe i Ana' Ondatiy t'ie tsy mete
tsy silofen-draha maro vaho sirikaeñe? 13 Fe
itaroñako, toe niavy t'i Elia, le nanoeñe ama'e
ze nisatrie' iereo, hambañe amy nipaterañey.
14 Nimpoly mb'amo mpiama'eo mb'eo iereo le
nahaisake t'ie niarikoboña' i lahialeñey, naho
nanoa' o mpanoki-dilio lie-drokoñe. 15 Ie hene
nahaisak' aze i valobohokey le nilatsa vaho
nivavatse mb'ama'e mb'eo hifañontane. 16 Le
hoe ty ontane'e am'iereo: Inoñe o ifandiera'
areoo? 17 Hoe ty natoi' ty boak' amy màroy
ao: O Rañandria, nenteko mb'ama'o ty anako
niazo' ty kokolampa mahagiñe aze. 18 Ie azi'e,
le roterotè'e naho ampamore'e ty vava'e, ie
mivazakota vaho mifimpìñe, aa naho nivolañeko
o mpiama'oo ty hañary aze, tsy nilefe'e. 19
Natoi' Iesoà ty hoe: Ry tariratse po-fatokisañeo,
pak' ombia ty mbe hindrezako? Sikal' ombia ty
mbe hifeahako? Ampombao mb'amako re. 20
Aa le nasese' iereo mb'ama'e, ie nivazoho'e, le
nifetsaha' i kokolampay an-tambioñe i ajalahiy;
nikorovoke an-tane eo nitamborokoseke vaho
namore. 21 Le nañontanea'e an-drae'e ty hoe:
Ombia ty nifotora' i fanjeke'ey? Le hoe ty
natoi'e: Ampara' ty naha-kede aze. 22 Beteke
ahifi'e añ'afo ao naho an-drano ao hañohofa'e
loza; aa naho mete'o ty hanao ndra inoñ' inoñe,
iferenaiño vaho imbao! 23 Hoe t'Iesoà tama'e,
Naho mete! Toe hene mete ami'ty mpiato. 24
Nitoreo amy zao ty rae' i ajalahiy ami'ty hoe:
Miantoke iraho, imbao o tsy fatokisakoo. 25
Naheo' Iesoà te hihipoke ama'e i lahialeñey
le nendaha'e i anga-dratiy ami'ty hoe: Ty
kokolampa giñe naho moañe tìañe, lilieko irehe,
Iakaro le ko itsamoaha'o ka. 26 Nikontsiañe amy
zao re le nagibigibi'e mafe, naho niakatse vaho
ni-hoe lolo i ajajalahiy kanao natao' i màroy te
simba. 27 Fe rinambe' Iesoà ty taña'e le sinotra'e
vaho nitroatse re. 28 Ie nizilike añ'anjomba
ao le natola' o mpiama'eo, nañontane aze ty
hoe: Akore te tsy nilefe'ay firoake i rahay? 29
Hoe re tam'iareo: Tsy mete mifaoke i karazañe
zay naho tsy aman-kalaly. 30 Nienga iereo re
le niranga i Galilia, fa laha'e te tsy ho fohi'
ondaty, 31 amy t'ie nañoke o mpiama'eo, naho
nitaroña'e ty hoe: Fa nasese am-pità' ondaty
i Ana' Ondatiy hañohofan-doza; ie vinono le
hitroatse naho fa modo ty telo andro. 32 Fe tsy
napota' iereo i saontsy zay, naho tsy nahavany
nañontane aze. 33 Nigodañe e Kapernaome
ao iereo, le ie añ'anjomba ao, nañontanea'e o
mpiama'eo ty hoe: Inoñe i nisafirie' areo an-
dalañey? 34 Nianjiñe iereo, amy te nialy habey
amy lalañey. 35 Niambesatse re le kinanji'e i

folo ro'amby rey naho nanoa'e ty hoe: Naho
eo ty te ho valoha'e, ie ty ho tsitso'e vaho
ho mpitoro' ie iabiy. 36 Nandrambe ajaja re
le navotra'e aolo' iareo eo naho nisazoha'e,
vaho nanoe'e ty hoe iereo: 37 Ndra ia ia
mandrambe ty ajaja hoe toke ami'ty añarako
mandrambe ahy, le ndra ia ia mandrambe
ahy, tsy izaho ty rambese'e fa i Nañitrike
Ahiy. 38 Hoe t'i Jaona tama'e: O Rañandria,
nitrea'ay ty nañary kokolampa ami'ty tahina'o,
le nendaha'ay amy t'ie tsy mpañorike an-tika.
39 Le hoe t'Iesoà: Ko sebañe'o, fa tsy eo ty
hahaboa-kaozarañe ami'ty añarako ze mora
hanirìka ahy. 40 Ze tsy mirafelahy aman-tikañe
ro mpiaman-tika. 41 Aa ndra iaia manjotso rano
am-pitovy hinoma' areo amy te a' i Norizañey,
Eka! to t'itaroñako t'ie tsy ho motso-tambe. 42
Fe ndra ia ia mampitsikapy ty raike amo mpiato
kede retoa, hàmake t'ie androhizan-deom-bato
am-pititia vaho avokovoko an-driake ao. 43
Naho mamingañe azo ty fità'o, kitsiho añe,
fa kitra'e hizilike an-kaveloñe ao dom-pitàñe
ta t'ie havokovoko reke-tañan-droe mb' an-
tsikeokeoke ao, amo afo tsy hay vonoeñeo—
(Geenna g1067) 45 Lehe mahatsikapy azo ty fandia'o,
aitò, fa hàmake hizilike an-kaveloñ' ao doñe
irehe ta te hajoroboñe an-tsikeokeoke ao reke-
pandia roe— (Geenna g1067) 47 Naho mañakeo
azo ty fihaino'o, apolitiro, kitra'e himoak' am-
Pifehean' Añahare ao tofa-pihaino raike irehe
ta te hafetsake an-tsikeokeok' ao amam-pihaino
roe, (Geenna g1067) 48 amo oletse tsy mateo naho
amo afo tsy hay vonoeñeo— 49 Toe kila ho
siraeñ' afo, 50 Soa o sirao, f'ie botsake i siray,
inoñe ty hanirañ' aze? Manàña sira ama' areo
ao, vaho mifampilongoa.

10 Niongake re le nienga vaho nandoake am-
paripari' Iehodà alafe' Iordaney añe, naho
nihipoke ama'e indraike i lahialeñey, fe ami'
ty lili'e, nanare'e avao. 2 Nomb'ama'e mb'eo
o Fariseoo hitsoke aze ami'ty hoe: Metea' i
Hake hao ty hañaria' ondaty valy? 3 Tinoi'e ty
hoe: Inoñe ty nandilia' i Mosè? 4 Le hoe iereo:
Nampanokire' i Mosè takelan-tsei-valy, izay
vaho hitsey. 5 Natoi' Iesoà ty hoe: Ami' ty hagàñ'
arofo' areo ro nanokira'e i lily zay. 6 Fe boak'
am-pifotora' ty voatse toy, nanoe'e lahilahy
naho ampela iereo. 7 Izay ty talim-pisitaha'
ondaty aman-drae'e naho rene'e, hireketse
amy vali'ey; 8 vaho ho nofotse raike ie roe,
ie tsy roe ka, fa nofotse raike. 9 Aa le ze
navitran' Añahare, ee te tsy havitso' ondaty.
10 Ie tañ'anjomba ao, nindrae' o mpiama'eo
ontane amy hoe zay. 11 Le hoe re tam' iereo:
Ze mañary valy naho mañenga ampela hafa ro
mampañarapilo aze. 12 Le ze rakemba misitake
ami'ty vali'e naho mifanambaly ami'ty hafa
ro mañarapilo. 13 Ninday ajaja ama'e iereo
ho tsapae'e, fe nendaha' o mpiama'eo. 14 Ie
nivazoho' Iesoà, le niviñetse vaho nanoa'e ty
hoe: Adono homb' amako mb'etoañ' o ajajao, ko
sebañeñe fa a o hambañe ama'eo i Fifehean'
Añaharey. 15 Eka! to t'itaroñako te tsy hizilike
ao, ndra ia ia tsy mandrambe i Fifehean'
Añaharey manahake o ajajao. 16 Aa le notroñe'e
iereo naho nanampeza'e fitàñe vaho nitatae'e.
17 Ie vaho nionjoñe mb'amy lia'ey, le nilay
mb'ama'e mb'eo t'indaty nitongaleke añatrefa'e
eo nañontane aze ty hoe: O Talè-soa, Inoñe ty
hanoeko handovàko haveloñe nainai'e? (aiōnios
g166) 18 Le hoe t'Iesoà tama'e: Inoñ' ty anoa'o
ahy: Soa? Tsy eo ty soa naho tsy Raike: i
Andrianañahare. 19 Fohi'o o lilio: Ko mañoho-
doza, Ko mañarapilo, Ko mampikametse, Ko
manao talily vilañe, Ko midramotse, vaho
Miasìa an-drae'o naho an-drene'o. 20 Le nanoa'e
ty hoe: O Talè, hene noriheko ampara' ty
naha ajalahy ahy. 21 Nitalatse aze t'Iesoà le
nikokoa'e, vaho nanoa'e ty hoe: Poke raha raike
irehe: akia, aletaho ze hanaña'o, le añomezo
o rarakeo hanaña'o vara andindiñe ao vaho
antao hañorik' ahy. 22 Nanahelo re ty amy
tsara zay le ninankañe mb'eo an-kamonjerañe
amy te bey ty vara'e. 23 Ie nitolike t'Iesoà, le
nanoe'e ty hoe amo mpiama'eo: Akore ty hasaro'
ty himoaha' o mpañefoefoo am-Pifehean'
Añahare! 24 Nilatsà' o mpiama'eo i tsara'ey, le
nindrai' Iesoà ty hoe: Ry anake, fihirimbeloñe ty
fizilihañe amy Fifehean' Añaharey ao! 25 Mora
ty hampandoahañe rameva an-kirim-pitrebeke
ao ta ty hiziliha' o mpañalealeo amy Fifehean'
Añaharey. 26 Le tsy añ' ohatse ty hadabà' iareo

kanao nifanao ty hoe: Ia arè ty ho rombaheñe?
27 Nitalaha' Iesoà, le nanoa'e ty hoe: Toe tsy
lefe' ondaty, fa tsy izay ty aman' Añahare: Kila
mete aman' Andriananañahare. 28 Vaho hoe t'i
Petera: Hehe, fonga nifarie'ay vaho nanonjohy
Azo. 29 Hoe t'Iesoà: Eka! to t'itaroñako te
tsy eo ty nienga akiba, ndra rahalahy ndra
rahavave, ndra rae ndra rene, ndra valy ndra
anake ndra tane ty amako naho ty amy talili-
soay 30 ty tsy handrambe in-jato ami'ty sa
toy: anjomba, rahalahy naho rahavave, rene
naho anake naho tane, naho fampisoañañe;
vaho haveloñe nainai'e amy sa ho aviy. (aiōn
g165, aiōnios g166) 31 Maro ty aolo t'ie ho fara'e;
naho ty tsitso'e t'ie ho lohà'e. 32 Ie tan-dalañe
mbe Ierosaleme mb'eo, le niaolo t'Iesoà naho
ninevenevetse iereo, vaho nihembankembañe o
ambohoo; natola'e indraike i folo ro'amby rey
vaho nitalilia'e o hifetsake ama'eo, ami'ty hoe:
33 Inao! mb'e Ierosaleme mb'eo tikañe; le hasese
amo mpisorom-beio naho amo mpanoki-dilio
i Ana' Ondatiy, le hafàtse ho vonoeñe, vaho
hatolotse amo kilakila ondatio, 34 honjira' iereo
le handroràñe naho ho lafàñe vaho ho vonoeñe
f'ie modo ty telo andro le hitroatse indraike. 35
Niheo mb'ama'e mb'eo t'Iakobe naho i Jaona
ana' i Zebedio, nanao ty hoe: O Talè, Ehe, ano
ama'ay o ihalalia'aio. 36 Hoe re am' iereo: Ino
ty paia' areo hanoañe? 37 Le hoe iareo tama'e:
Iantofo te, ihe an-drenge'o ao, ehe t'ie hitrao-
piambesatse ama'o, ankavana'o eo ty raike
naho ankavia'o eo ty raike. 38 Le hoe t'Iesoà
tam'iereo: Amoea' areo o halali' areoo: lefe' areo
hao ty hinoñe amy fitovy hinomakoy? naho
hilipotse amy filiporañe handiporañe ahiy? 39
Le hoe iereo tama'e: Lefe'ay. Le hoe t'Iesoà:
Toe hinoma' areo i fitovy hinomakoy, vaho
hilipora' areo i lipotse handiporañe Ahiy, 40 fe
ty hiambesatse ankavanako eo naho ankaviako
eo, tsy ahiko hatolotse; fa ho a' o nañalankañañe
azeo. 41 Ie jinanji' i folo rey, le nitorifike am'
Iakobe naho i Jaona. 42 Aa le tsinikao' Iesoà
iereo hitotok' aze, vaho nanoa'e ty hoe: Fohi'
areo te misenge hery amo kilakila ondatio o
atao ho mpanjaka'eo, le mifehe iareo an-keloke
o bei'eo. 43 Fa tsy izay ka ty ama' areo; ze te
ho lahitsiay ama' areo, ie ty ho mpitoro' areo
44 le ze te ho lohà'e ama' areo, ie ty ho fetrek'
oro' ie iabiy, 45 amy te tsy pok'eo ho toroñeñe i
Ana' Ondatiy, fa ty hitoroñe vaho hanolotse ty
fiai'e hijebañe ty maro. 46 Nandoake e Jerikò ao
iereo, aa ie nienga i Jeriko rekets' o mpiama'eo
naho i lahialeñey, le teo t'i mpangatake fey
atao Bartimeo, toe ana' i Timeo, nikonenake añ'
olon-dalañe eo. 47 Ie jinanji'e te inay t'Iesoà nte
Nazareta, vaho nikoike ty hoe: Ry Iesoà Ana' i
Davide, tretrezo iraho. 48 Tsiefa ty nañendak'aze
hianjiña'e fe àntsake te nipoñafe'e ty hoe: Ry
Ana' i Davide iferenaiño. 49 Nijohañe t'Iesoà
le nampikanjie'e, aa le kinanji' iereo i feiy
ami'ty hoe: Mahasibeha, miongaha fa kanjie'e.
50 Nahifi'e añe i saro'ey le niongake nimb'amy
Iesoà mb'eo. 51 Le hoe ty natoi' Iesoà aze. Inoñe
ty paia'o ahy hanoañe? O Rabòny hoe ty asa'e:
Ty hahatreavako. 52 Hoe t'Iesoà tama'e, Akia,
naharombake azo o fatokisa'oo. Nahaisake amy
zao re vaho nañorike Iesoà amy lia'ey.

11 Ie nañarine Ierosaleme e Beit-Pagè naho
Betania am-bohi-Oliva eo iereo, le nahitri'e
ty roe amo mpiama'eo 2 ami'ty hoe: Akia mb'an-
tanañe ey hoekey, le ie mizilike ao ro hahaisake
ana-borìke mirohy mbe tsy nitongoàñe: draito
le tantalio mb'amako mb'etoa. 3 Aa naho eo ty
manao ama' areo ty hoe: Akore ty anoe' areo
zao? toiño te ipaia' i Talè, fa hahitri'e mb'etoañe
aniany. 4 Niavotse iereo, le nahaoniñe ty ana-
borìke an-dalañe ey nirohy ami'ty lalam-bey,
vaho binala' iereo. 5 Aa hoe o nijohanjohañeo
am' iereo: Ino o anoe' areoo, t'ie mañaha o
borìkeo? 6 Le tinoi' iereo amy nampanoa'
Iesoày; aa le nampionjoneñe. 7 Nendese' iereo
mb'amy Iesoà mb'eo i ana-borìkey le nalafike
ama'e o saro' iareoo, vaho niningira'e. 8
Nandamake ty sarimbo'e amy lalañey ty maro,
naho nandafike ran-katae binira'e an-teteke ao
ty ila'e. 9 Nikoikoike ty hoe o niaoloo naho o
am-bohoo: Hosana! andriañeñe ty mitotsake
ami'ty tahina' i Talè! 10 Andriañeñe ty fifehea'i
Davide raen-tika hitotsak' eo. Ehe rombaho, ry
Andindimoneñeo. 11 Nizilike e Ierosaleme ao
t'Iesoà, naho niheo mb' añ' Anjomban' Añahare
ao, ie hene nisambae'e le nienga mb'e Betania

mb’eo rekets’ i folo ro’amby rey amy te niròñe
ty àndro. 12 Amy loak’androy, naho fa niakatse
i Betania iereo le nisaliko re, 13 le tinalake’e
ey hoek’ey ty sakoañe nandraveñe le nomb’
ama’e mb’eo ke hahaisake raha ama’e, fa ie avy
eo, tsy nanjò naho tsy raveñe avao, amy te tsy
san-tsakoañe. 14 Le hoe re tama’e: Ee te tsy
hikamañe ka. Jinanji’ o mpiama’eo izay. (aiōn
g165) 15 Ie nivotrake e Ierosaleme ao, le nizilike
añ’anjomban’ Añahare ao vaho nandroake
o mpanao balikeo naho o mpipeake añ’An
jomban’ Añahareo le navalitsingore’e ty fan
dambaña’ o mpanakalo volao naho ty fiambesa’
o mpandetake dehoo; 16 vaho linili’e te tsy
hendeseñe hiranga i Anjombay o kilankañeo.
17 Le nendaha’e ami’ty hoe: Tsy pinatetse
hao te Hatao anjombam-pitalahoa’ ze kilakila
ondaty ty anjombako? F’ie nanoe’areo lakato-
malaso. 18 Nahajanjiñe izay o mpisorom-beio
naho o mpanoki-dilio, vaho nikinia hañoho-
doza ama’e, fe nimarimarihañe i lahialeñey
ami’ty halatsà’ iareo amo fañohà’eo. 19 Ie
hariva ro niakatse i rovay. 20 Niary mb’eo
iereo te maraindray, le niisa’iareo i sakoañey
niheatse boak’ am-baha’e. 21 Nahatiahy t’i
Petera, le hoe re tama’e: O Rañandria, hehe
te niheatse i sakoañe nafà’oy. 22 Le hoe ty
natoi’ Iesoà: Atokiso t’i Andrianañahare. 23
Eka! to t’itaroñako te ndra iaia hanao ami’ty
vohitse toy ty hoe: Miombota! mivokovokoa
an-driake ao, lehe tsy mifejofejo an-troke, fe
atokisa’e te ho tendreke i natao’ey; le hanoeñe
ho aze izay. 24 Aa le hoe ty ivolañako: ze hene
ihalalia’ areo naho isaboa’areo, matokisa t’ie fa
azo’ areo, le ho ama’ areo. 25 Ie mijohañe eo
hihalaly, iheveo hey ze anañan-kakeo, soa te
hahan-dRae’ areo andindìñe ao ka o tahi’ areoo.
27 Nigodañe mb’e Ierosaleme mb’eo indraike
iereo; le nidraidraitse añ’Anjomban’ Añahare
ao, vaho nomb’ ama’e mb’eo o mpisorom-beio
naho o mpanoki-dilio naho o roandriañeo,
28 nanao ty hoe ama’e: Lily manao akore, ty
anoe’o o raha toañeo? Ia ty nanolotse Azo lily
hanao o raha zao? 29 Hoe t’Iesoà tam’ iereo:
Inao ty ontaneko ama’ areo, ie mahatoiñe ahy
le hitaroñako ty lily anoeko o raha rezao. 30
I filipora’ i Jaonay: hirike andindìñe ao hao,
ke boak’am’ondatio? Itoiño hey. 31 Aa hoe ty
vesoveso’ iareo: Ie ataon-tika ty hoe: Hirike
andindìñe ao, le hatoi’e ty hoe: Akore arè t’ie
tsy niantofa’ areo? 32 fa naho manao ty hoe ka
tikañe: Boak’ama’ ondaty—fe nimarimariheñe
ondatio amy te fonga nitañe i Jaona ho toe
mpitoky. 33 Aa le hoe ty natoi’ iareo am’Iesoà:
Tsy fohi’ay. Le hoe ty navale’ Iesoà: Aa le tsy
haborako ka ty lily anoeko irezao.

12 Aa le niorotse nisaontsy am-pandra
zañañan-dre: Teo t’indaty nañalahala
tanem-bahe: nañarikatoha’e kijoly, naho
nihalia’e fipiritan-divay, mbore nandrafeta’e
fitalakesañ’ abo, le nafondro’e am-pañalahala
valòboke, vaho nitaveañe añe. 2 Ie sam-
pamaramanta, le namantoke mpitoroñe
hangalake amo mpañalahalao ty voka’ i tanem-
bahe’ey. 3 F’ie rinambe’ iereo naho nifofoheñe
vaho nampipolie’ iereo mañomaño. 4 Aa le
nañitrifa’e mpitoroñe indraike; fe trinabotrabo’
iereo ty añambone’e, vaho nampisalareñe. 5
Nañitrifa’e indraike, fe navetrake ty raike; le
mbe nimaro ka, vinangovango ty ila’e, nohofan-
doza ty ila’e. 6 Mbe ama’e ty honka’e, ty ana’e
kokoa’e, ie ty sehangam-pirahe’e, fa hoe re:
Hiasy i anakoy iereo. 7 Fe nikilily ty hoe i
mpamondro rey: Intoy i mpandovay, antao
hañè-doza ama’e vaho ho antika i lovay. 8
Aa le rinambe’ iereo naho namono aze, vaho
navokovoko’ iereo alafe’ i tetem-bahey. 9 Aa
vaho inoñe ty hanoe’ i Talèn-tetem-bahey?
Hiheo mb’eo re hanjamañe o mpañalahalao,
le hatolo’e ami’ty ila’e i tetem-bahey. 10 Mbe
tsy vinaki’ areo hao ty Sokitse Masiñe manao
ty hoe: I vato nikihoe’ o mpandrafitseoy ie
ty talen-kotsoke henaneo. 11 Sata’ i Talè iza.
le fiain-tane am-pihainon-tikañ’ ao? 12 Aa le
nipay ty hitsepake aze iereo, f’ie nihembañe
amy lahialeñey; nifohi’iereo te nanoa’e jera-
fotots’aila am’iereo amy ohatsey, aa le nisitake
aze vaho niavotse. 13 Le nahitri’ iereo mb’ama’e
o Fariseo naho o nte Heroda ila’eo hitsepake aze
amo tsara’eo. 14 Pok’eo iereo, nanao ty hoe: O
Talè, fohi’ay te vañon-dRehe, tsy mañaon-keve’
ondaty, vaho tsy amam-pirihiañe, fa mañoke

ty satan' Añahare an-katò; Aa vaho Hake hao
ty androroñañe vili-loha amy Kaisara, ke tsie?
15 Handroroñe hao zahay ke tsy handroroñe?
Fe niarofoana'e ty famañahia' iareo, le hoe
re ama'e: Ino ty itsoha' areo ahy? Añandeso
drala henteako. **16** Nañandesañe, le nanoa'e
ty hoe, Sare naho soki' ia v'itoio? A i Kaisara,
hoe ty asa' iareo: **17** Aa le natoi' Iesoà ty hoe:
Atoloro amy Kaisara o a i Kaisarao, naho aman'
Añahare o an' Andrianañahareo. Le nidaba
ama'e iereo. **18** Nimb'ama'e ka o Tsadoke ila'eo,
ie tsy miantoke i fivañonam-beloñey, vaho
nitsok' aze, ami'ty hoe: **19** O Talè, sinoki' i Mosè
aman-tika te ie vilasy ty rahalahi' ondaty, naho
mienga valy tsy aman' anake, le ampañengàeñe
i rahalahi'ey i vali'ey hameloma'e doria ho amy
rahalahi'ey. **20** Aa le teo ty mpirahalahy fito;
nañenga valy ty valoha'e, f'ie nivetrake tsy
nampipoke tiry. **21** Le vinali' ty faharoe, f'ie ka
nihomake tsy nampipoke tiry. Manahake izay
ty fahatelo. **22** Leo raike amy mirahalahy fito
rey tsy nampipoke doria. Fara'e nihomake ka
i rakembay. **23** Aa ie amy fivañonam-beloñey,
naho mitroatse iereo, ia ama'e ty ho vali'e,
kanao songa nanambaly aze i fito rey? **24** Hoe
t'Iesoà am'iereo: Inay ie, ty mampandilatse
anahareo, te tsy fohi' areo i Sokitse Masiñey
ndra ty haozaran' Añahare. **25** Ie mitroatse
ami'ty havilasy, tsy mañenga, tsy engaeñe; fa
manahake o anjelin-dindìñeo. **26** Le o vilasio, t'ie
mitroatse, tsy vinaki' areo hao amy boke' i Mosèy
ao te tsinaran' Añahare boak' amy rongoñey ty
hoe: Andrianañahare' i Abraàme iraho, naho t'i
Andrianañahare' Isaka, vaho t'i Andrianañahare'
Iakobe. **27** Ie tsy Andrianañahare'o vilasio, fa
Andrianañahare'o veloñeo, toe mañota nahareo.
28 Nimb'eo ty mpanoki-dily, nahajanjiñe ty
fifandiera' iareoy naho nahaoniñe te vinale'e
soa vaho nañontanea'e ty hoe: Ino ty lily
ra'elahi' ama'e? **29** Natoi' Iesoà ty hoe: Zao ty
lohà'e: Mijanjiña ry Israele; Raike t'i Talè Andria
nañaharen-tikañe, **30** Tsy mete tsy kokoa'o an-
kaliforan' arofo, naho an-kaàtsam-piaiñe, naho
an-kaampom-pitsakoreañe vaho an-kaozara'o
iaby t'i Talè, Andrianañahare'o. **31** Hoe ty
faharoe: Ampirao fikoko ami'ty vata'o ondatio.
Tsy eo ty lily ambone' irezay. **32** Aa hoe ty asa' i
mpanoki-diliy tama'e: To i azoy, Talè, mahity i
enta'oy te raike t'i Andrianañahare, tsy aman-
tovo'e, **33** le ambone' ze hene engan-koroañe
naho soroñe ty fikokoañ' aze an-kaampon'arofo
naho an-kaàtsam-paharendrehañe naho an-
kaliforan-kaozarañe vaho ty fikokoañe ondatio
mira aman-teña. **34** Nifohi' Iesoà t'ie nanoiñe
an-kihitse, le hoe re ama'e: Tsy lavits' azo i
Fifehean'Añaharey. Aa le tsy eo ty nahavany
ontane aze ka. **35** Hoe t'Iesoà te nañoke añ'An
jomban' Añahare ao: Akore te atao' o mpanoki-
dilio te ana' i Davide i Norizañey? **36** Toe asa' i
Davide añamy Arofo Masiñey ty hoe: Hoe t'i Talè
amy Talèkoy: Miambesara an-tañan-kavanako
etoañe, ampara' te anoeko fitongoàm-pandia'o
o rafelahi'oo. **37** Aa ie natao' i Davide, Talèko,
ino ty maha ana'e aze? Le nahafale i lahialeñey
ty nijanjiñe aze. **38** Hoe re amo fañoha'eo:
Itaò o mpanoki-dily mpitea ty fijelanjelañañe
an-tsaroñe mireparepa naho o fañontaneañe
an-tsenao **39** naho ty fiambesatse lohà'e am-
pitontonañ'ao naho ty toem-piasiañe amo
sabadidakeo, **40** o mitamboavokake kibohom-
bantotse naho mikoralava hañamahia'eo: ho
mafe ty fandilovañe iareo. **41** Teo re te
niambesatse tandrife' ty fampipoham-banabana
eo nisamba ty satam-pampipoha' ondatio
drala ama'e, le maro ty mpañaleale nampi
poke bey. **42** Nimb'eo ka ty vantotse rarake,
nampipoke drala roe miha-fah'efa'e. **43** Aa
le tsinikao'e ho mb'ama'e o mpiama'eo, le
nanoa'e ty hoe: Eka! to t'itaroñako te nampipoke
maro am-panontonan-drala ao ty vantotse
rarake toy te amy ze hene ila'e nañifike amy
fanontonañey; **44** amy te boak' ami'ty ambim-
bara'e ty nampipoha' iareo, fe amy hararaha'ey
ro nampipoha'e ze fonga hanaña'e, ze hene
fiveloma'e.

13 Ie niavotse i Anjomban' Añaharey, le hoe ty
mpiama'e raike: O Rañandria, anh'a anh'a!
hehek' o vato jabajabao, o anjomba fanjàkao! **2**
Tinoi' Iesoà ty hoe: Isa'o hao o anjomba fanjàka
roañeo? Leo vato'e raike tsy hapoke ambone' ty
ila'e ze tsy hafetsake ambane. **3** Ie niambesatse
am-bohi-Oliva, tandrife i Anjomban' Añaharey,

le natola' i Petera naho Iakobe naho i Jaona
naho i Andrea vaho nañontanea' iareo ty
hoe: 4 Atalilio: ombia te ho tondroke o raha
zao? Inoñe ty ho viloñe t'ie ho heneke? 5
Le namototse nitalily am'iareo ty hoe t'Iesoà:
Mitaoa tsy ho verevereñe; 6 maro ty hiboak'
ami'ty añarako hanao ty hoe, Izaho ro ie,
hampandifike ty maro. 7 Le ie janji' areo amo
ali-taneo naho o talilin' alio, ko mahimahiñe,
amy t'ie tsy mete tsy ho avy, fe mbe tsy
ie i figadoñañey. 8 Hiongake hifañatreatre
ami'ty fifelehañe ty fifelehañe, naho ami'ty
fifeheañe ty fifeheañe, naho hiezeñezeñe ty
tane ila'e añe, vaho ho paohe' ty hasalikoañe; ty
fifotoram-pitsongoan' ampela avao irezay. 9 Aa
le mitaoa, fa hasese' iereo am-pivory ao, naho
ho fofoheñe am-pitontonañ' ao, vaho hajohañe
añatrefam-pandily naho mpanjaka eo ty amako
ho fitaliliañe ama'e. 10 Fa tsy mete tsy taroñeñe
amy ze kilakila ondaty hey i talili-soay. 11 Aa ie
tantalieñe naho seseheñe, ko mimenomenoñe
amy ze ho saontsie' areo, le ko mañereñere
aolo; fe saontsio ze hatolotse amy ora zay,
amy te tsy inahareo ty hisaontsy, fa i Arofo
Masiñey. 12 Hasesen-drahalahy ty rahalahi'e
havetrake, le ty rae i ana'e, naho hiongake
aman-droae'e o ana'eo hañoho-doza ama'e. 13
Kila halaiñe anahareo ty ami'ty añarako, fe ho
rombaheñe ty mahafeake pak' am-para'e. 14 Aa
naho vazoho' areo mijagarodoñe amy tsy mete
ijohañañey ty Hativà' o Fandrotsahañeo, (ehe
te mahaoniñe ty mpamaky); le miherereaha an-
day mb' am-bohitse mb'eo ze hene e Iehodà
ao; 15 Asoao tsy hizotso ty ambone' anjomba eo
himoake añ'akiba ao hañakatse raha. 16 Asoao
tsy hibalike handrambe ty sarimbo'e ze an-
teteke añe. 17 Feh' ohatse ho amo mivesatse
naho mampinono amy andro rezaio! 18 Le
mihalalia te tsy ho ami'ty asotry ty hifetsaha'e.
19 Fa ho sam-poheke mboe tsy nizoeñe an-tane
atoy sikal' ami'ty fifotora' ty voatse namboaren'
Añahare toy pake henane vaho tsy ho ama'e
ka—i andro rezay. 20 Aa naho tsy nampitomots'
andro t'i Talè, le tsy ho nitendreke nofotse
ho rombaheñe; fe o noro'e jinobo'eo ro naña
tomora'e i andro rey. 21 Ie amy zao, naho
eo ty hanao ama' areo ty hoe: Hehe, ingo i
Norizañey; naho, Hehe, inge! Ko miantoke,
22 amy te hiongake o norizam-bìlañeo, naho
o mpitoky sare'eo, hampiboake viloñe vaho
halatsàñe handrantoa'e o jinoboñeo naho ho
nimete. 23 Aa le itaò: Ingo fa hene nataliliko
ama'areo aolo. 24 Ie amy andro rezay, naho
fa añe i san-kaemberañey, le hampaieñeñe
i àndroy, naho tsy hañomey ty hazavà'e i
volañey, 25 naho hirarake o vasian-dikerañeo,
vaho ho ozoñozòñeñe o haozarañe andindìñeo.
26 Vaho ho isa' iereo mitotsake amo rahoñeo
ey an-kaozarañe naho engeñe ra'elahy i Ana'
Ondatiy. 27 Le hahitri'e mb'eo o anjeli'eo,
hanontoñe o jinobo'eo boak'ami'ty fihirifa' o
tiok' efatseo, sikala añ' olo' ty tane toy añe
pak' añ' indran-dikerañe añe. 28 Rendreho ty
razañe' o sakoañeo: Ie fa maleme ty lengo'e,
naho mibotiboty o rave'eo, le fohi' areo te
miha-asara ty taoñe. 29 Hoe izay ka nahareo,
ie maharendreke ty fifetsaha' irezay; fohino te
mitotoke, vaho fa an-dalam-bey eo. 30 Eka! to
t'itaroñako te tsy himosaoñe añe ty fifokoañe
toy naho tsy tendreke hey irezay. 31 Hisaok'
añe i likerañey naho ty tane toy, fa tsy hihelañe
ka o volakoo. 32 Aa ty amy àndroy naho i
ora zay, tsy ia ty mahafohiñe ndra o anjely
andindìñeo ndra i Anakey, fa t'i Rae avao.
33 Mitaoa, mijilova; amy te tsy fohi' areo ty
hitondroha' i àndroy. 34 Razañeñe amy t'indaty
nañavelo añe; ie nienga ty anjomba'e, naho
tinolo'e lily o mpitoro'eo, naho songa nizarae'e
fitoloñañe, vaho namantok' amy mpigarin-
dalambeiy te hijilojilo. 35 Aa le mitaòa, amy te
tsy fohi' areo ty hibaliha' i talèn' anjombay, ke
hariva, he antets'ale, kera amy kekeon-akohoy,
hera maraindray; 36 tsy mone hitojeha re hanjò
anahareo mirotse. 37 O itaroñakoo ro taroñeko
amy ze hene ondaty: Mitaoa!

14 Ie henane zay, roe andro taolo' i Fihelañey
naho i Sabadidake-Mofo-po-Dalivaiy, le
nipay ty hitsepake Iesoà am-pamañahiañe o
mpisorom-beio naho o mpanoki-dilio hañoho-
doza ama'e. 2 Fe hoe iereo: Tsy amy
sabadidakey, kera hikoràke i màroy. 3 Ie
te Betania añ'anjomba' i Simona angamae

ao, nidegañe am-pandambaña eo, le niheo
mb’ama’e mb’eo ty rakemba ninday rame
saro-bily am-pitavonañe sinihara; nipoñafe’e
i fitavonañey vaho nadoa’e añambone’e eo. 4
Fe hoe ty nifamondromondroa’ ty ila’e: Akore
ty fiànton-drano-mañitse toy? 5 Ie mete ho
naletake denaria telon-jato vaho natolotse amo
rarakeo. Le nendaha’ iareo i ampelay. 6 Aa hoe
t’Iesoà tama’e: Adono, inoñe ty anirika’ areo
aze? Ie nañasoa ahy. 7 Fa mitraoke ama’ areo
nainai’e o rarakeo vaho mete hasoàñe ndra
mbia mbia tea’ areo, fe tsy ho nainai’e ama’
areo iraho. 8 Nanoe’e ze taka’e; nihosora’e aolo’
i leveñey ty sandriko. 9 Eka! to t’itaroñako te
ndra aia aia an-tane atoy ro italiliañe ty talili-
soa toy, le ho talilieñe ka i nanoe’ i rakembaiy ho
fitiahiañe aze. 10 Niavotse mb’amo mpisorom-
beio mb’eo amy zao t’i Jodasy, mpiamy folo
ro’amby rey, hamotera’e aze. 11 Niehake iereo
te nahajanjiñe, naho nampitamae’ iareo drala.
Aa le namototse nipay ty hamotera’e aze re.
12 Ie ami’ty andro valoha’ i Mofo-po-dalivaiy,
ie nisoroña’ o mpiama’eo i Fihelañey le hoe ty
ontane’ iareo ama’e: Aia ty tea’o handenà’ay
hañalankañe ty hikama’o i Fihelañey? 13 Aa
le nirahe’e ty roe amo mpiama’eo ami’ty hoe:
Miziliha an-drova ao, le hifanampea’ ty lahilahy
milolohe sihoan-drano: oriho. 14 Le ndra aia’ aia
imoaha’ey, misaontsia amy tompon’ anjombay,
ty hoe: Hoe t’i Talè: Aia ty trañon’ ambahiny
hitraofako fikama i Fihelañey amo mpiamakoo?
15 Le hitoroa’e traño bey reke-bara nihajarieñe,
le fa veka’e am-batsa ao, halankaño ao ty antika.
16 Aa le niavotse o mpiama’eo, nimb’an-drova
mb’eo, le nizoe’ iereo hambañe amy nitalilia’ey,
vaho hinajari’ iareo i Fihelañey. 17 Ie hariva le
nizilike ao mindre amy folo ro’amby rey. 18 Aa
ie nidegañe eo nikama, le hoe t’Iesoà: Eka! to
t’itaroñako te hifotetse ahy ty raike ama’ areo,
ty mitrao-pikama amako. 19 Le nangoae iereo
nifandimbe nanao ty hoe ama’e: Izaho hao? naho
ty raike: Izaho hao? 20 Tinoi’e ty hoe: Raike amy
folo ro’ ambiy. I miharo mandò am-pingakoy.
21 Toe hienga amy pinatetse ty ama’ey i Ana’
Ondatiy; fe hankàñe ami’t’indaty mifotetse amy
Ana’ Ondatiy! Hàmake te tsy nasamake indatiy!
22 Naho nikama iereo le nandrambe mofo re
naho nitatae’e, naho nifolahe’e vaho nazotso’e
ami’ty hoe: Intoy, sandriko toy. 23 Ie nandrambe
i fitoviy le nañandriañe naho nazotso’e vaho
songa nikama ama’e, 24 vaho nanoa’e ty hoe:
Intoy ty lioko amy fañinay, ze adobañe ho ami’ty
maro. 25 Eka! to t’itaroñako te, tsy hinoñe
ty voka’ o vaheo ka iraho ampara’ ty andro
hinomako aze vao am-Pifehean’ Añahare ao. 26
Ie nitakasy sabo raike le niavotse mb’am-bohits’
Oliva mb’eo. 27 Hoe t’Iesoà tam’iereo: Hene hi
tsikapy nahareo te hariva; hoe ty pinatetse:
Ho zevoñeko ty mpiarake, le hivarakaike o
añondrio. 28 Izaho fa nivañon-ko veloñe, le
hiaoloako nahareo mb’e Galilia añe. 29 Hoe t’i
Petera tama’e: Ndra te fonga hitsikapy, tsy izaho!
30 Le hoe t’Iesoà tama’e: Eka! to t’itaroñako, t’ie
anito haleñe, aolo’ i kekeon’ akoholahy faha-
roey, ro hitety ahy in-telo. 31 Fe nindrai’e ty
hoe: Ndra te itraofako havilasy tsy hitety Azo.
Le fonga nanao i hoe zay. 32 Nandoake an-
toetse atao Getsemone ao iereo, le hoe re amo
mpiama’eo: Miambesara etoañe, fa hihalaly
iraho. 33 Le nampindreze’e ama’e t’i Petera naho
Iakobe naho i Jaona, naho niorotse nangovin-
dre vaho nalovilovy; 34 le hoe re tam’ iereo:
Loho ore ty fiaiko, hoe te hikenkañe; eo hey,
mijilova. 35 Nivike re naho nitoke an-tane eo, le
nihalaly te, naho nimete ho narirañe ama’e i
oray. 36 Hoe re: O Aba Rae, kila mete ama’o; ehe
ahankaño amako ty fitovy toy; fe tsy ty satriko,
fa o satri’oo. 37 Nimb’eo re, le zoe’e nirotse
iereo, vaho hoe re amy Petera: O Simona, miroro
v’iheo? Tsy nahatan-droro ora raike hao? 38
Mijilova naho mihalalia, tsy mone hijoñe am-
panjiziañe ao. Toe veka’e ty arofo, fe maifoifo
ty nofotse. 39 Nisitake indraike re, nihalaly,
naho nahere’e i tsaray. 40 Ie nibalike nizoe’e
nidefoke eo iereo (amy te nigibeñe o fihaino’eo),
le tsy nahatoiñe aze. 41 Nimb’eo fañintelo’e
re, le nanoa’e ty hoe: Miròta hey, mitofà; soa
izay, fa tendreke i oray; ingo fa nifotereñe
am-pità’ o mpanan-kakeoo i Ana’ Ondatiy. 42
Miongaha, antao; hehe fa eo ty mifotetse ahy.
43 Ie mbe nisaontsy, pok’eo t’i Jodasy, mpiamy
folo ro’amby rey, nindre ami’ty firimboñañe

boak'amo mpisorom-beio naho o mpanoki-dilio
vaho o roandriañeo ninday fibara naho kobaiñe.
44 Ie amy zao, fa tinolo' i mifotetse azey am'iareo
ty famantarañe, ty hoe: Ty ondrofako, ro ie,
Tsepaho, le tantalio mb'eo am-pañambeñe. 45
Aa ie pok'eo, ro nimb'ama'e mb'eo, nanao ty
hoe: O Raby, Talè! le norofa'e. 46 Nipao-pitàñe
ama'e iereo, le namahots' aze. 47 Napontsoa'
ty raike amo nijohanjohañeo ty fibara'e le
binira'e ty mpitoro' i talèm-pisoroñey, nañitsike
i ravembia'ey. 48 Le hoe t'Iesoà tam' iereo:
Niakatse mb'etoa hoe mañoridañe mpikizo hao
nahareo minday fibara naho kobaiñe hitsepake
ahy? 49 Boak' andro iraho ro tama' areo añ'
Anjomban' Añahare ao nañoke, fa tsy nitsepahe'
areo; fe tsy mahay tsy ho heneke o Sokitse
Masiñeo. 50 Nienga aze iereo, vaho nibioñe. 51
Mpanonjohy aze ty ajalahy nisikin-damba-leny
nanaroñe i haboridaña'ey, fe tsinepa' o ajalahio,
52 f'ie nipolititse amy siki'ey, nirimatse añe am-
pihaloa'e. 53 Kinororo' iereo mb'amy talèm-
pisoroñey mb'eo t'Iesoà; le hene nifanontoñe
ao o mpisorom-beio naho o roandriañeo vaho o
mpanoki-dilio. 54 Norihe' i Petera ey re mb' an-
kiririsam-pisorom-bey ao, le nitrao-piambesatse
amo mpitoroñe namindro añ'afoo. 55 Nimanea'
o mpisorom-beio naho o mpivory iabio pay
ty mpitaroñe hahaseseke Iesoà, hañohofan-
doza ama'e—fe tsy nahaisake. 56 Maro ty nanao
kitomboke aze f'ie tsy niharo-sisý. 57 Le teo ty
niongake nanao kipetake aze ami'ty hoe: 58
Tsinano'ay ty asa'e ty hoe: Ho rotsaheko ty
kivoho rinafi-pitàñe toy, le harafiko añate' ty
telo andro ty tsy nanoem-pitàñe. 59 Ie amy
zay, tsy niharo saontsy avao iereo. 60 Aa le
niongake añivo eo i talèm-pisoroñey nañontane
Iesoà ty hoe: Akore te Ihe tsy manoiñe o
anisìa' iretoañeo? 61 Nianjin-dre, tsy nanoiñe.
Nañontanea' i talèm-pisoroñey indraike ami'ty
hoe: Ihe hao i Norizañey, ty Ana' i Rengèñey? 62
Hoe t'Iesoà: Ie iraho, le ho isa' areo miambesatse
am-pitàn-kavanan-kaozarañe ey i Ana' Ondatiy,
mitotsake amo rahon-dikerañeo. 63 Rinia' i
talèm-pisoroñey o saro'eo le nanao ty hoe:
Inoñe ty mbe ipaian-tika valolombeloñe? 64
Fa jinanji' areo i teratera'ey; akore arè? Le
songa namira-vava t'ie mañeva ho vonoeñe,
65 vaho nandrora' ty ila'e, le nitakonañe ty
lahara'e naho nikomondroeñe, naho nanoeñe
ty hoe: Mitokia! le rinambe' o mpigaritseo
vaho rinarateha'iareo. 66 Ie tan-kiririsa ambane
ey t'i Petera, le nimb'eo ty raike amo ampela
mpitoro' i talèm-pisoroñeio, 67 le nahatrea i
Petera namindro; hinente'e vaho nanoe'e ty
hoe: Toe nimpiamy Iesoà nte Nazareta ka irehe.
68 Fe hoe ty lie'e: Alike amako izay, tsy apotako
o enta'o zao, le niakatse mb'an-davaranga
mb'eo vaho inay ty kekeon-akoholahiy. 69 Ie
niisa' i mpitoroñ' ampelay, le hoe re am'ondaty
nijohanjohañeo: Toe mpiama' iareo itìañe. 70 Fe
nandiera'e. Tsi-paepae' izay, nanao ty hoe amy
Petera o nizorazorao: Mpiam' iareo vata'e n'iheo
fa nte-Galilia. 71 Fe ndra nifàtse naho nifànta t'i
Petera ami'ty hoe: Amoeako ze ondaty saontsie'
areo zao. 72 Inay ty kekeo faharoe; le nitiahi'
i Petera i nisaontsia' Iesoà ty hoe: Aolo' te
mikekeo fañindroe'e i akoholahiy, le hitety ahy
in-telo irehe; nitsakorea'e vaho nangoihoy ty
rovetse.

15 Ie maraindrain-tsikiake, nivory hisafiry o
roandriañeo naho o mpanoki-dilio naho
i sinedriona iabiy vaho o mpisorom-beio, le
rinohi' iereo t'Iesoà, naho nasese vaho natolo'
iareo amy Pilato. 2 Aa le nañontanea' i Pilato:
Ihe hao ty Mpanjaka' o Jiosio? Tinoi'e ty hoe:
Ie i saontsi'oy. 3 Nitolon-kitomboke aze ami'ty
raha tsiefa o mpisorom-beio. 4 Nañontane aze
indraike t'i Pilato ami'ty hoe: Tsy manoiñe
v'Iheo? Inao o raha maro anisia' iareoo? 5
Tsy nanoiñe avao t'Iesoà; le niveren-draha t'i
Pilato. 6 Ie amy zao lili'e amy sabadidakey ty
hamotsotse am'iereo ty mpirohy raike, ze tea'
iereo. 7 Aa le teo ty atao Barabasy, nitrao-pirohy
amo mpiolao, namono ondaty amy kidý zay. 8
Le nionjom-beo i màroy nihalaly ama'e hanao i
fanoe'ey. 9 Natoi' i Pilato ami'ty hoe: Satri' areo
hao ty hamotsorako i Mpanjaka' o Jiosioy? 10
Tali'e, nifohi'e te nasese' o mpisorom-beio ama'e
am-parahy. 11 Fe trinobo' o mpisorom-beio i
màroy, hampañaha'e ho am'iareo t'i Barabasy.
12 Nindrai' i Pilato am'iereo ty hoe: Hataoko

akore arè i atao' areo Mpanjaka'o Jiosioy? 13 Le
kinorà' iereo, ty hoe: Peho amy hatae ajaley.
14 Hoe ty nanoa' i Pilato: Manao akore! Ino ty
sata-rati'e? fe nindrai' iereo am-pidabadoàñe ty
hoe: Peho re! 15 Aa ie te hampanintsiñe i màroy
t'i Pilato, le navotso'e am'iereo t'i Barabasy
naho nampandafae'e t'Iesoà vaho nasese'e ho
peheñe añe. 16 Nendese'o lahin-defoñeo mb'
amy kijàm-pivoriy ao re, le nikoihe' iereo ze
hene mpirai-liao. 17 Sinaro' iereo malòmavo,
naho nandrandrañe halam-patike ze nisabakañ'
aze, 18 vaho nañontane aze ty hoe: Talilio
ry Mpanjaka' o Jiosio! 19 Linihi' iereo am-
bararata ty añambone'e naho nandrorañe naho
nitongalefañe vaho nibokobokoañe. 20 Aa ie fa
nikobìheñe le nafaha' iereo ama'e i saro malo-
mavoy, naho naombe ama'e o saro'eo, vaho
nakare' iereo ho peheñe añe. 21 Le nazi'iereo
ty niary eo hirike an-kàloke añe, i Simona
nte-Kirenia (rae' i Aleksandro naho i Rofosy);
hitarazo i hatae ajale' Iesoày. 22 Le nasese' iereo
mb'amy toetse atao Golgotay mb'eo re (ze adika
ty hoe: an-karandoha). 23 Nasozo' iereo ama'e ty
divay linaro rame, fe tsy rinambe'e. 24 Le pinè'
iereo; naho zinara' iareo an-tsato-piso o saro'eo,
handrendreke ty hahazo. 25 Amy ora faha-
teloy ty nipehañe aze ambone' i hatae ajaley. 26
Pinatetse ambone'e eo ty nanisiañ' aze ami'ty
hoe: Ty Mpanjaka' o Jiosio. 27 Nitrao-piradorado
ama'e ty malaso roe, ty raike an-kavana'e naho
ty raike an-kavia'e. 29 Songa nanirìka aze ze
niary eo, nañekotseko-doha nanao ty hoe: Hoke!
Ihe ho nandrotsake i Anjomban' Añaharey
naho handrafits' aze añate' ty telo andro, 30
rombaho ty vata'o vaho mizotsoa amo hatae
ajaleo. 31 Hoe ka ty tsikìke nifanoa' o mpisorom-
beio naho o mpanoki-dilio: Ie nandrombake
ty ila'e ro tsy maharomba-batañe. 32 Adono
hizotso amo hatae ajaleo henaneo o Norizañe
Mpanjaka' Israeleo ho isake, hiantofan-tika.
Nitety aze ka o naharo nipeheñe ama'eo. 33
Ie amy ora fah' eneñey, nivotrake amy Tane
iabiy ty fimoromoroñañe sikal' ami'ty ora faha-
sive. 34 Ie amy ora fahasivey le nipazake ty
hoe t'Iesoà: Eloy, Eloy, lamà sabaktany, ze adika
ty hoe: Andrianañahareko, Andrianañahareko,
akore ty namorintseña'o ahy? 35 Ie nahajanjiñe
izay o ila'e nisambao, le hoe ty asa' iareo: Inay
ie, mitoka i Elia. 36 Teo ty nilay naho nampipea
vinegra ami'ty eponjy, le nasindri'e ami'ty
bararata vaho naonjo'e ho sitsihe' Iesoà, le hoe
re: Adono, ho isa-tika hera homb'eo t'i Elia
hanjotso aze. 37 Le nampipoña-piarañanañañe
t'Iesoà naho nirofotse ty arofo'e, 38 vaho nitori-
anjake ty lamba fañefe' i Anjomban' Añaharey,
nivaki-roe boak' ambone pak' ambane. 39 Ie
nioni' ty mpifele-jato nijohañe aolo aze eo ty
fikaiha'e naho ty fidrohota'e, le hoe ty asa'e:
Toe Anan' Añahare ondatio. 40 Ey hoek' ey o
roakemba nisambao; ama'e t'i Miriame nte-
Magdalà naho i Marie rene' Iakobe Zai'e naho
i Josese vaho i Saloma; 41 ie nañorike naho
nitoroñe aze e Galilia añe; mbore maro ty
rakemba ila'e nindre-lia ama'e t'ie nigodañe
mb'e Ierosaleme ao. 42 Ie fa hiròñe i androy, te
andro fañalankañañe (ty andro aolo' i Sabatay),
43 le nimb'eo t'Iosefe nte Arimatea, asiñeñe amy
Fivori-beiy naho mpitamà i Fifehean' Añaharey,
nitoañe mb'amy Pilato ao nihalaly ty fañòva'
Iesoà. 44 Nilatsa t'i Pilato te inao fa nivilasy re, le
kinanji'e i mpifele-jatoy, vaho nañontane he t'ie
toe nivilasy. 45 Ie nirendre'e amy mpifele-jatoy,
le natolo'e am' Iosefe i fañòvay. 46 Nikaloa'e
lamba leny, le nazotso'e, naho sinafo'e amy
leniy, naho nirohota'e an-donake hinaly an-
damilamy, vaho namarimbarìña'e vato ty lala' i
lonakey. 47 Nisambae' i Miriame nte-Magdalà
naho i Marie rene' i Josese i nandrohotañ' azey.

16 Ie añe i Sabotsey, le ninday hatae mañitse
hañosorañe aze t'i Miriame nte-Magdalà,
naho i Marie rene' Iakoba, vaho i Salome 2 ie
nimarain-tsi-kia' i loak' andro' i Sabotseiy le
nivotrak' an-donake eo iereo te manjirik' andro
3 nifañontàne ty hoe: Ia ty hamarimbariñe i
vato an-dala' i lonakeiy ho antikañe? 4 Aa ie
niandra, nahaisake te fa nivariñe i vatoy ndra te
nijabajaba. 5 Le nizilike an-donake ao iereo naho
nahaisake ty ajalahy an-tsaroñe foty mireparepa
niambesatse an-kavana eo nampañeveñe iareo.
6 Le hoe re tam' iereo: Ko hembañe: ie mipay
Iesoà nte-Nazareta nipeheñey. Fa nitroatse re,

tsy ato: Heheke, intia ty nandrohotañ' aze.
7 Aa le akia, atalilio amo mpiama'eo naho
amy Petera te hiaoloa'e mb'e Galilia mb'eo,
vaho ho isa' areo añe ty amy nisaontsia'ey. 8
Niavotse naho nipitsike boak'amy lonakey iereo
fa nirevendreveñe naho nivaranehake, fe tsy
nitalily ama ondaty fa nihembañe. 9 **(note: The most
reliable and earliest manuscripts do not include Mark 16:9-20.)**
Ie fa nitroatse, le amy maraindray loak' andro'
i Sabotsey ro nisodehañe hey amy Miriame
nte-Magdalà nandroaha'e kokolampa fitoy. 10
Niongake re nitalily amo mpiama'eo, ie niòje
naho nirovetse. 11 Ie jinanji' iereo te veloñe naho
nahaisake, mbe tsy niantok' avao. 12 Ie añe, le
an-tsata hafa ty niboaha'e ami'ty roe am'iereo
nañavelo mb' am-pariparitse añe. 13 Nihitrike
mb'eo iereo nitalily amo ila'eo, f'ie mboe tsy
niantok' avao. 14 Ie añe, le nipoteak' amy folo
raik' amby rey nidegañe am-pandambañañe
eo, le nendaha'e ami'ty tsy nipaoha' iareo naho
ami'ty hagàn-tro' iareo tsy niantoke o nahaisake
aze t'ie nitroatseo. 15 Le hoe re tam' iereo: Akia,
tsitsiho ty tane toy, taroño ami'ty voatse bey
toy i talili-soay. 16 Ho rombaheñe ze miantoke
vaho alipotse; fa hafàtse ka ze tsi-miato. 17 Le
hanonjohy o mpiatoo o viloñe zao: ie ami'ty
añarako ro hañary kokolampa; hisaontsy am-
pameleke vao; 18 handrambe mereñe; hikama
ranom-boreke tsy an-joy vaho hampijangañe
o matindrio am-panampèzam-pitàñe. 19 Ie fa
nisaontsy am'iereo t'i Talè, le nirambeseñe
mb' andindì-mb' eo vaho miambesatse am-
pitàn-kavanan' Añahare eo. 20 Le nionjomb'eo
iereo, nitalily sikal'aia sikal'aia, ie nifanehake
am'iereo t'i Talè namente o tsarao am-biloñe
nanonjohy. Amena.

Lioka

1 Kanao maro ty nandrambe am-pitàñe han
dahatse talily amo raha atokisantikañeo
2 manahake ty nitaroña' iareo ama'ay, ie
nivalolombeloñe boak'am-baloha'e nimpitoroñe
i tsaray ama'ay, 3 le satriko ka, ie hinotsohotsoko
boak' am-baloha'e i hene rezay, ty hanokitse
talily soa filahatse ho azo, ry roandria Teofilo,
4 hahafohina'o ty hatò' i tsara nañohañe azoy.
5 Teo tañ'andro' i Heroda mpanjaka' Iehodà,
ty mpisoroñe atao Zakaria, am-pirimboña' i
Abia; boak' amo anak' ampela' i Aroneo ty
tañanjomba'e, i Elizabeta ty tahina'e. 6 Songa
vantañe añatrefan' Añahare iereo roroe; tsy
amam-pitsikoañe ty fañaveloa'iareo amo lily
naho fepè' Iehovào. 7 Tsy nanañ' anake fa
betsiterake t'i Elizabeta vaho sambe nigain-
kantetse ie roroe. 8 Aa ie nitoroñe ami'ty
naham-pisoroñe aze añatrefan'Añahare ami'ty
fifandimbezam-pirimboña'e t'i Zakaria; 9 le
amy lilim-pisoroñañey, nitsatok' ama'e ty
hañemboke, le nimoak' an-kibohon' Añahare
ao, 10 vaho hene nilolok' alafe'e ao i màroy
amy fotoam-pañembohañey. 11 Nisodeha ama'e
amy zao ty anjeli' i Talè, nijohañe an-kavana' i
kitrelim-pañembohañey. 12 Nianifañe t'i Zakaria
te nahaoniñe, nihohokòhoke, vaho nidoiña' ty
firevendreveñañe. 13 Le hoe ty asa' i anjeliy
tama'e; Ko hemban-drehe Zakaria fa jinanjiñe
i halali'oy le hisama-dahy ama'o t'i Elizabeta
tañanjomba'o vaho toñono ty hoe Jaona ty
añara'e. 14 Ho fale naho ehake irehe vaho
maro ty hirebek' amy hisamaha'ey, 15 amy
t'ie ho ra'elahy añatrefa' Iehovà, naho tsy
hinon-divay ndra toake, vaho ie mbe an-kovin-
drene'e ao ro ho lifore' i Arofo Masiñey. 16
Maro amo ana' Israeleo ty hampitolihe'e amy
Iehovà Andrianañahare'ey. 17 Ie hañavelo aña
trefa'eo ami'ty arofo naho haozara' i Elia,
hampitolihe'e amo anakeo ty tron-droae naho
mb'ami'ty fahihira' o vantañeo o manjehatseo,
hampihentseñe ondaty veka'e ho a Iehovà.
18 Aa hoe t'i Zakaria tamy anjeliy; Aia ty
haharendrehako t'ie to? Bey iraho naho migain-
kantetse ka ty valiko. 19 Tinoi' i anjeliy ty
hoe, Izaho n'o Gabriele mpijohañe añatrefan'
Añahareo; niraheñe hivolañ' ama'o, hitaroñe
o talili-soa zao. 20 Fe inao! ho moan-drehe,
tsy hahasaontsy ampara' t'ie tafetetse, ami'te
tsy natokisa'o o volakoo, ie ho heneke amy
nifantañañey. 21 Nandiñe i Zakaria ondatio,
nilatsa t'ie tambatse amy toetse miavakey ao. 22
Ie niavotse, le tsy nahasaontsy am' iereo naho
nioni' iereo te niboahan-draha añ' anjomba
miavak' ao, ie nanondrotondro am'iareo, fa le
lia'e nimoañe. 23 Ie amy zao, naho niheneke
o andro fitoroña'eo, le nimpoly mb'añ' an
jomba'e añe. 24 Añe i andro rezay le niareñe t'i
Elizabeta, vali'e, vaho nipalitse lime volañe, fa
hoe ty asa'e: 25 Zao ty nanoe' Iehovà amako
amy andro nivazoho'ey, hañafaha'e amako ty
sirika'ondatio. 26 Ie amy fah'enembola'ey le
niraheñe boak' aman'Añahare ao t'i Gabriela
anjely homb'an-drova atao Nazareta e Galilia
añe, 27 mb'ami'ty somondrara nifofoe' t'indaty
atao Iosefe, anjomba' i Davide, Marie ty añara' i
somondraray. 28 Niheo ama'e i anjeliy nanao
ty hoe; Akore ry isoheñe! mitahy azo t'Iehovà.
29 Nitsonevotse amy zao re amy tsara'ey, le
nitsakore i fañontanea'ey. 30 Ko hemban-drehe,
Marie, hoe i anjeliy fa nanjò fañisohañe aman'
Añahare. 31 Oniño t'ie hiareñ' an-koviñ' ao
le hisama-dahy, vaho hatao'o Iesoà ty añara'e
32 Ho fanalolahy re, le ho toñoneñe ty hoe:
Ana' i Andindimoneñey naho hatolo' Iehovà
Andrianañahare aze ty fiambesa' i Davide rae'e;
33 le ho fehe'e nainae'e ty anjomba' Iakobe vaho
tsy ho modo i fifehea'ey. (aiōn g165) 34 Le hoe t'i
Marie tamy anjeliy; Akore ty hahamete' izay,
izaho tsy mahavany lahy? 35 Aa le hoe ty natoi'
i anjeliy aze; Hitotsak' ama'o i Arofo Masiñey,
hañalok' azo ty haozara' i Andindimoneñey;
le ho toñoneñe ty hoe, Anan' Añahare, i
Masiñe hasama'oy. 36 Inao te niaren-dahy ka t'i
Elizabeta longo'o ndra te bey; fa enem-bolañe
henaneo i natao betsiterakey, 37 Toe tsy eo
ty tsy lefen' Añahare. 38 Hoe t'i Marie; Intoy
ty anak' ampata' Iehovà; lonike te ho amako i
sinaontsi'oy. Le nienga aze i anjeliy. 39 Niongake
amy andro rezay t'i Marie, nikapikapike mb'an-
tanàñe ambohibohi' Iehodà mb'eo; 40 le nimoak'

añ' anjomba' i Zakaria ao vaho nañontane i
Elizabeta. 41 Ie jinanji' i Elizabeta i fañontanea'
i Mariey, le nivoañe ty ajaja an-tro'e ao; mbore
nilifore' i Arofo Masiñey t'i Elizabeta. 42 Le
ty hoe ty napaza'e; Haha amy ze atao ampela
irehe vaho soatata ty anake hasama'o. 43 Ia ka
iraho, te nitilihe' ty rene' i Talèkoy? 44 Hete! ie
nimoak' an-tsofiko ao i feom-pañontanea'oy
le nisondrakak'an-kaehake ty ajaja an-troko
ato. 45 En-droa, haha i niantoke te ho henefeñe
ama'e o raha nitsarae' Iehovày. 46 Aa le nanao
ty ti-hoe t'i Marie: Mañonjoñe Iehovà ty fiaiko,
47 vaho mirebek' aman'Añahare mpandrombak'
ahy ty troko; 48 Nivazohoe'e ty hasotria' i
anak' am-pata'ey, Oniño te hanao ahy haha ze
hene tariratse henane zao. 49 Nanao raha fiain-
tane amako i Maozatsey—masiñe ty tahina'e.
50 Ferenaiña'e pak'an-tariratse an-tariratse o
mañeveñe ama'eo. 51 Nampiboaha'e haozarañe
ty fità'e; naparatsia'e o mpiebotsebotse am-
pitsakorean-tro'eo. 52 Nafotsa'e amo fiambesam-
bolo- nahe'eo o fanalolahio, vaho naonjo'e o
mpirèkeo. 53 Nanjàñe'e raha soa o nisalikoo, fe
nampolie'e hara'e o mpañalealeo. 54 Nimbae'e
t'Israele mpitoro'e, hahatiahia'e i fiferenaiñañe
55 nitsarae'e amy Abraàme naho amo tarira'e
nainai'eoy, i nampitamà'e an-droaen-tikañey.
(aiōn g165) 56 Telo volañe varàñe ty nitoboha' i
Marie ama'e ao vaho nimpoly mb'añ'anjomba'e
añe. 57 Henek' amy zao o andro nahatoly i
Elizabetao, le nisama-dahy. 58 Jinanji' ondaty
mpitrao-tanàñe ama'eo naho o longo'eo t'ie
niferenaiña' Iehovà, le nitrao-kafaleañe ama'e.
59 Ie ami'ty andro faha-valo, le nasese ho
savareñe i ajajay, vaho ho natao' iereo Zakaria ty
añara'e amy te izay ty tahinan-drae'e, 60 fa hoe
ka ty natoin-drene'e; Aiy! hatao ty hoe Jaona re.
61 Aa hoe ty asa' iareo tama'e; Leo raik' aman-
drolongo'o tsy nitoñoneñe amy tahinañe zay. 62
Le nañatsikatsik' an-drae'e iereo, ami'ty hoe: Ia
ty satri'o hitokavañ' aze. 63 Nipay fanokiran-dre
vaho nanokitse ty hoe: I Jaona ty añara'e. Aa le
hene nidaba. 64 Nisokak' ami'ty manao zao ty
falie'e naho nibalake i famele'ey vaho nisaontsy
am-pandrengeañe an' Andrianañahare. 65 Hene
nangebahebake o mpimoneñe nañohoke iareoo,
vaho nirehafeñe mb'eo mb'eo ambohibohi'
Iehodà ao irezay. 66 Songa nitsakore ty hoe añ'
arofo ao ze nahaoniñe: Ty ajaja ho akore v'itoio?
Le nitahy aze ty fità' Iehovà. 67 Lifotse i Arofo
Masiñey amy zao t'i Zakaria rae'e vaho nitoky ty
ti-hoe: 68 Andriañeñe t'Iehovà Andrianañahare'
Israele, fa nitilihe'e vaho jineba'e ondati'eo.
69 Nampitroara'e tsifam-pandrombahañe tika
añ'anjomba' i Davide mpitoro'e ao, 70 Nitsara
am-palie' o mpitoky miavakeo i teo nainai'e
am-pifotora' ty voatse toiy, (aiōn g165) 71 t'ie ho
rombaheñe amo rafelahin- tikañeo, naho am-
pità' o malaiñe an-tikañeo, 72 Hiferenaiña'e
o roazan-tikañeo, naho ho tiahi'e i fañina'e
miavakey, 73 i fanta nifantà'e amy Abraàme
raentikañey, 74 t'ie hatolo'e amantikañe, ie
fa vinotso'e amo rafelahintikañeo, hitoroñ'
aze tsy an-kahembañañe, 75 am-piavahañe
naho an-kavantañañe añatrefa'e amo hene
andro iveloman-tikañeo. 76 Le ihe, anako,
ty hatao Mpitoki' i Andindimoneñey, amy
te Ihe ty hiaolo i Talè hañajary ty lala
homba'e, 77 hampahaoniñe ondati'eo ty
fandrombahañe ie hinahan-kakeo, 78 ami'ty
fiferenaiñan' Añaharen-tika— ie nampitilihe'e
an-tika i fanjiriha'e boak' añ'aboy, 79 Hanolora'e
hazavàñe o mpitoboke añ'ieñe ao naho
an-talinjon-kavilasio, hiaoloa'e mb'an-dalan-
kanintsiñe mb'eo o fandian-tikañeo. 80 Nitombo
i ajajay le nihaozatse an-troke vaho nitoets'am-
babangoañe añe ampara' ty andro niboaha'e
am'Israele.

2 Nitsatok' amy andro rezay te niboele mb'eo
ty koi-dava' i Aogosto Kaisara hanoeñe vali-
boke amy ze kila ondaty. 2 Izay ty vali-boke
valoha'e nifototse ami'ty naha-bei' i Siria i
Kirenio. 3 Aa le nañavelo hisokitse amy rova
nihirifa'ey ze hene pato-razañe. 4 Niavotse
ka t'Iosefe boake Galilia añe hirik' an-drova
Nazareta, le nimoake e Iehodà, an-drova' i
Davide atao Betleheme ao, amy t'ie tarira
naho hasavereña' i Davide, 5 hisokitse; mindre
ama'e t'i Marie valy fofo'e, ie fa bey troke.
6 Ie añe le tendreke ty andro hitolia'e, 7
le nahatoly ty lahilahy tañoloñoloña'e naho

nifoloñose’e bandy vaho nampandre’e an-tsoke
mitrahañ’ ao, amy te tsy nahaeneñe i traño
fanjoàn’ambahiniy. 8 Teo amy tane zay ty
mpiarake nañialo am-piandrazañ’añe, niarake o
lia-rai’eo haleñe. 9 Tojo te nijohañe añatrefa’
iereo eo ty anjeli’ Iehovà, naho niarisehoa’e
ami’ ty fireandream-bolonahe’ Iehovà, le hene
nirevendreveñe. 10 Aa le hoe i Anjeliy tam’iereo:
Ko hembañe, Inao ty talili-soan-kafaleam-bey
endeseko ama’areo, ho amy ze kila ondaty, 11
t’ie nisamake ho anahareo anindroany androva’
i Davide ao ty Mpandrombake, i Talè Norizañey.
12 Le zao ty viloñe ho anahareo: ho zoe’
areo nifoloñoseñe bandi-leny ty ajajamena
mandre an-tsokemitrahañ’ao. 13 Tsipaepae’
izay nisodehañe mindre amy anjeliy i lahialen-
dikerañey, nandrenge an’Andriananañahare,
nanao rodo-bey ty hoe: 14 Rengèñe t’i
Andriananañahare andindimoneñe añe, naho
fañanintsiñe am’ ondaty soa-satry an-tane
atoio. 15 Ie nienga mb’andindìñe mb’eo o
anjelio le hoe ty nilahara’ o mpiarakeo: Antao
ry kiahe mb’e Betleheme mb’eo hiisake i
nitendrekey, i nampahafohine’ Iehovà an-
tikañey. 16 Nirapirapy mb’eo iereo, le nahaoniñe
i Marie naho Iosefe vaho i ajajamena mandre
an-tsokemitrahañey. 17 Ie nahaoniñe aze, le
nampaharendrehe’ iereo sikal’aia sikal’aia i
natalily am’iereo ty amy ajajamenaiy. 18 Le
nilatsa iaby ze ondaty nahajanjiñe o nitalilia’
i mpiarake rey. 19 F’ie hene nahaja’ i Marie,
ie ninekonekoa’e añ’arofo’e ao. 20 Nibalike o
mpiarakeo, nañonjoñe naho nandrenge an’
Andriananañahare, ty amo hene jinanji’ iereo naho
nioni’iereoo, amy nitaliliañey. 21 Ie nilomoñe
ty valo andro le nisavàreñe i Ajajay, vaho
nitoñoneñe ty hoe Iesoà ty añara’e, i tahinañe
natolo’ i anjeliy taolo ty nampiareñañ’ aze an-
koviñe aoy. 22 Ie heneke o androm-pieferañe
aze ty amy Ha’ i Mosèio, le nindese’ iareo
mb’e Ierosaleme mb’eo, hatolotse amy Iehovà,
23 amy te pinatetse amy Ha’ Iehovày ao ty
hoe, Ze hene lahy tañoloñoloñan’ anake ro
avaheñe ho amy Iehovà 24 vaho t’ie hañenga
soroñe ty amy pinatetse amy Ha’ Iehovàiy
ty hoe: Deho roe ndra ana-boromahilala roe.
25 Le teo ty androanavy nte Ierosaleme atao
Simeona; vantañe naho mpitalaho. Nitamà ty
fañohòañe Israele naho tama’e i Arofo Masiñey.
26 Nentoe’ i Arofo Masiñey t’ie tsy ho liàn-kavi
lasy ampara’ te isa’e i Noriza’ i Talèy. 27 Nimoak’
añ’ Anjomban’ Añahare ao re añamy Arofoy. Aa
ie nindesen-droae’e t’Iesoà anak’ ajaja, hanoeñe
ama’e ty nafè’ i Hake, 28 le notrotroe’e am-pità’e
naho nisalale aman’ Añahare nanao ty ti-hoe:
29 Ry Iehovà, avotsoro hiavotse an-kazavàn’
arofo henaneo o mpitoro’oo ty amy saontsi’oy;
30 fa nahatrea ty fandrombaha’o o masokoo,
31 i nihajarie’o añatrefa’ ze kila ondatiy, 32
Failo fañazavàñe amo fifeheañeo, naho ty enge’
Israele, ondati’oo. 33 Latsa amy zao ty rae’
i ajajay naho i rene’e amy nisaontsieñey; 34
le nitata iareo t’i Simeona, vaho hoe re amy
Marie rene’ i ajajay: Ingo, fa norizañe ho
fihotrahañe naho fionjonañe ty maro e Israele
ao ty ana’o toy, vaho ho viloñe liereñe; 35 (eka
ho trofahem-pibara ka ty tro’o), hampibentatse
ty vetsevetsen’ arofo’ ty maro. 36 Teo ka ty atao
Ana mpitoky, anak-ampela’ i Fanoela, fifokoa’ i
Asera; ie antetse, fito taoñe avao te nanambaly
ami’ty naha somondrara aze; 37 fa vantotse
valompolo taoñe efats’ amby i rakembay le
lia’e tsy nisitak’ amy anjomban’ Añaharey,
fa nitoroñ’aze an-dilitse, nitalaho handro an-
kaleñe. 38 Ie nizilik’ ao amy oray le nandrenge
Iehovà, vaho nitalily aze amy ze hene nitamà ty
fijebañañe Ierosaleme. 39 Ie nihenefe’iereo ze
nafè’ ty Ha’ Iehovà, le nimpoly mb’e Galilia mb’e
Nazareta tanà’ iareo añe. 40 Nitombo i Ajajay,
nihaozatse naho niliforen-kihitse vaho ama’e
ty falalàn’ Añahare. 41 Nomb’e Ierosaleme boa-
taoñe o roae’eo amy sabadidam-Pihelañey. 42 Aa
ie ni-folo taoñe ro’ amby t’Iesoà le nionjomb’e
Ierosaleme mb’eo iereo ami’ty lili’ i sandalam-
beiy. 43 Naho niheneke i andro rezay le nimpoly
iereo; fe mbe nitambatse e Ierosaleme ao t’Iesoà
anak’ajalahy, le tsy nifohi’ Iosefe naho i rene’e;
44 natao’ iereo t’ie nindre lia amo mpitrao-liao
le nañavelo andro raike hey vaho nipay aze
amo longo’eo naho am’ondaty fohiñeo. 45 Ie tsy
nioni’ iereo le nibalike mb’e Ierosaleme mb’eo
nipay aze. 46 Aa toe nitongoa’ ty herone t’ie

tendrek' añ' Anjomban'Añahare ao nitoboke
añivo' o mpañokeo, nijanjiñe naho nañontane
iareo. 47 Daban-draha iaby ze nahajanjiñe aze
ami'ty hilala'e naho amo fanoiña'eo. 48 Ie
nioni' iereo le nivaranehake, fe hoe ty nanoan-
drene'e: O Anake, akore ty nanoa'o zao? Hehe
te nioremèn-jahay naho i rae'o nipay Azo! 49
Tinoi'e ty hoe, Akore t'ie nitsoek' ahy? Tsy fohi'
areo hao t'ie tsi-mahay tsy hitoloñe an-dRaeko?
50 Fe nañalike iereo i entañe tinaro'ey. 51 F'ie
nindreza'e fimpoly mb'e Nazareta mb'eo vaho
niasia'e. Fonga nifaharan-drene'e añ' arofo'e
ao i saontsy zay. 52 Nitombo an-tsandriñe
naho hilala t'Iesoà vaho nisohen' Añahare naho
ondatio.

3 Tamy taom-paha folo-lime-ambi' ty naha
mpanjaka i Tiberio Kaisara, ie niragova e
Iehodà t'i Pontio Pilato naho mpifeleke e Galilia
t'i Heroda, naho mpifeleke e Itoria miharo
am-pari' i Trakonitisy t'i Filipo rahalahi'e,
naho mpifeleke e Abilena t'i Lisania 2 vaho
tami'ty naha-talèm-pisoroñe i Anasy naho i
Kaiafa, le nivotrake amy Jaona ana' i Zakaria
am-babangoañe añe ty saontsin' Añahare.
3 Nitsitsihe'e i tane fiaria' i saka Iordaneiy
nitalily ty filiporam-pisolohoañe ho ami'ty
fañahàn-kakeo; 4 ie pinatetse amy boken-
tsara' Isaia mpitokiy ty ti-hoe: Ty fiarañànaña' i
mikoike am-patram-bey añey: Hajario ty lala'
i Talè, Avantaño o oloñolo'eo, 5 Lembefañe
ze hene goledoñe, aketrake ze atao vohitse
naho tamboho, ho vantañeñe o mikelokelokeo,
naho fonga hareneñe o lalañe tomoantoañeo; 6
Vaho ho oni' ze kila nofotse ty fandrombahan'
Añahare. 7 Le hoe re tamy lahialeñe nivovotse
mb' ama'e mb'eo halipotsey: O ry Tariran-
dapetake! Ia ty nanoro anahareo hibotitsike amy
haviñerañe mitotokey? 8 Ampiboaho vokatse
mañeva soloho; le ko mamototse mitsakore an-
troke ao ty hoe, Rae'ay t'i Abraàme. Itaroñako
te mahafitroatse anake ho a i Abraàme amo
vato retoañe t'i Andriananañahare. 9 Fa ampoto-
katae eo henaneo i fekoñey; le ho firaeñe vaho
hafetsak' añ'afo ao ze hatae tsy mamoa voa soa.
10 Aa hoe ty ontane' i lahialeñey ama'e: Ino ty
hanoe'ay? 11 Hoe ty natoi'e: Ze aman-tsaroñe
roe, soa re te handiva ami'ty tsy ama'e; le hoe
izay ka ze manañe mahakama. 12 Pok'eo ka o
mpamory vili-lohao halipotse, nanao ama'e ty
hoe: O Mpañoke, ino ty hanoe'ay? 13 Le hoe
re tam'iereo: Ko mangalake mandikoatse ty
linily ho anahareo. 14 Le hoe ty ontane' o lahin-
defoñeo: Izahay ka! Ino ty hanoe'ay? Le hoe
re tam'iereo: Ko misenge hery ama' ondaty,
le ko manao talily vìlañe, vaho mimoneña
amo karama'areoo. 15 Amy fitamà' ondatioy,
le hene niereñere i Jaona añ'arofo te hera ie
i Norizañey, ke tsy ie, 16 le hoe ty natoi' i
Jaona am'iareo iaby: Toe alìpoko an-drano ao
nahareo, fa homb'eo ty maozatse te amako; tsy
mañeva ahy ty hañaha o tomin-kana'eo. Ie ty
handipotse anahareo an-Tio Masiñe naho añ-
Afo. 17 Am-pità'e ty tsikelo'e, le hahoro'e an-
tihy famofohañe ao o vokatseo vaho hatonto'e
an-driha o mahakamao, fa ho sodora'e añ'afo
tsy hay vonoeñe ty kafo'e. 18 Mbe maro ty
fañosihañe nanoe'e te nitaroñe am'ondatio.
19 Aa ie nitrevoke i Heroda mpanjaka ty amy
Herodiasie valin-drahalahi'e naho ze fonga
sata raty nanoe' i Heroda, 20 le mbore nahili'e
am-balabey ao t'i Jaona, ho tovo' iaby rezay.
21 Ie fonga nalipotse ondatio, nilipotse ka
t'Iesoà, nilolоke naho nisokake i likerañey 22
vaho nizotso ama'e am-batañe manahake ty
deho i Arofo Masiñey, le hoe ty fiarañanañañe
hirik'andindìñe ao: Anako irehe, kokoako; Ihe ro
mahafale ahiko. 23 Va'e telopolo taoñe t'Iesoà
te namototse i fitoloña'ey; ie natao ana' Iosefe,
toe ana' i Hely, 24 ana' i Matate, ana' i Levy,
ana' i Melky, ana' Ianà, ana' Iosefe, 25 ana' i
Matatìase, ana' i Amose, ana' i Naome, ana'
i Esly, ana' i Nangay, 26 ana' i Maàte, ana' i
Matatìase, ana' i Semey, ana' Iosefe, ana' Iodase,
27 ana' Ioanase, ana' i Resà, ana' i Zorobabele,
ana' i Salatiele, ana' i Nery, 28 ana' i Melky, ana'
i Ady, ana' i Kosame, ana' i Elmaodame, ana' i
Ere, 29 ana' Iosè, ana' i Eliezere, ana' Ioreime,
ana' i Matate, ana' i Levy, 30 ana' i Someone,
ana' Iodase, ana' Iosefe, ana' Ionane, ana' i
Eliakime, 31 ana' i Melease, ana' i Mainane, ana'
i Matatae, ana' i Natane, ana' i Davide, 32 ana'
Iesày, ana' i Obede, ana' i Boze, ana' i Salmone,

ana’ i Naasone, 33 ana’ i Aminadabe, ana’ i
Arame, ana’ i Esrome, ana’ i Farese, ana’ Iodase,
34 ana’ Iakobe, ana’ Isaake, ana’ i Abraàme, ana’
i Tera, ana’ i Nakore, 35 ana’ i Saroke, ana’ i
Ragao, ana’ i Paleke, ana’ i Evre, ana’ i Salà,
36 ana’ i Arfaksade, ana’ i Seme, ana’ i Noe,
ana’ i Lameke, 37 ana’ i Matosalà, ana’ i Enoke,
ana’ Iàrede, ana’ i Malelaele, ana’ i Kainane,
38 ana’ i Enose, ana’ i Sete ana’ i Dame, anak’
Andrianañahare.

4 Ie niliforeñe amy Arofo Masiñey t’Iesoà le
nibalike boak’ am’ Iordaney, vaho niaoloa’ i
Arofoy mb’am-babangoañ’ añe, 2 efapolo andro
te nanjizia’ i mpañìnjey ie tsy nikama ndra
inoñ’ inoñe amy andro rezay. Modo izay le
nisaliko, 3 vaho hoe i mpañìnjey tama’e: Naho
toe Anan’ Añahare irehe, ampinjareo mofo o
vatoo. 4 Hoe ty natoi’ Iesoà aze: Pinatetse ty
hoe: Tsy mofo avao ty mahaveloñe ondaty, 5
Le nendese’ i mpañìnjey niañambone vohitse
mitiotiotse eñe vaho natoro’e aze amy zao ze
kila fifeheañe an-tane atoy. 6 Le hoe i Ratiy
tama’e: Hatoloko Azo o haozarañe iaby zao
naho o enge’ iareoo, fa natolots’ ahy, vaho
hatoloko amy ze satriko; 7 le kila ho Azo t’ie
hiambane amako etoañe. 8 Hoe ty natoi’ Iesoà:
Hoe ty pinatetse: Iehovà Andrianañahare’o ro
hitalahoa’o, ie avao ty hitoroña’o. 9 Le nendese’e
mb’e Ierosaleme mb’eo naho nampiningire’e an-
dengom-pitalakesan’ abo’ i Anjomban’Añaharey
vaho nanoa’e ty hoe: Naho toe Anan’ Añahare
irehe, miponaha ambane ey, 10 ty amy pinatetse
ty hoe: Ho lilie’e amo Anjeli’eo irehe, ty hañaro
azo; 11 vaho, Ho tanatanà’ iereo, tsy ho dasirem-
bato o fandia’oo.’ 12 Tinoi’ Iesoà ty hoe:
Hoe ty tsara: Asoao tsy ho tsohe’o t’Iehovà
Andrianañahare’o. 13 Ie nagado’ i mpañìnjey
i fanjiziañe iaby zay, le nidisak’aze heike. 14
Aa le nibalike mb’e Galilia mb’eo t’Iesoà ami’ty
haozara’ i Arofoy; le niboele tok’aia tok’aia
amy tane nañohokey ty enge’e. 15 Nañoke amo
fitontonañeo re le hene nañonjoñ’ aze. 16 Nimb’e
Nazareta mb’eo re, i rova nahabey azey, le ami’ty
lili’e, nizilik’ am-pitontonañe ao ami’ty andro
Sabotse, vaho niongake hamaky. 17 Natolotse
aze ty boke’ Isaia mpitoky; vinela’e i bokey,
vaho nioni’e ao ty nisokirañe ty hoe: 18 Amako
t’i Arofo’ Iehovà, Fa noriza’e hitsey i talili-soay
amo rarakeo, Nafanto’e hikoike famotsorañe
amo mpirohio, naho fampaha-isahañe amo feio,
vaho fampidadàñe amo dinemokeo, 19 hitsey
ty taon-joba’ Iehovà. 20 Napele’ Iesoà amy zao
i bokey le nahere’e amy mpamandroñey le
niambesatse; vaho hene nitalatse aze ty fihaino
o am-pitontonañeo. 21 Le hoe t’Iesoà tam’ iereo:
Fa nihenek’ anindroany an-dravembia’ areo
i Sokitse Masiñe zay. 22 Aa le sindre nitalily
soa aze vaho nidaba amo tsara soa naakam-
palie’eo, fe hoe iareo: Tsy ana’ Iosefe v’itoio?
23 Aa le hoe re tam’iereo: Va’e hatao’ areo
amako ze oha-drehake zao: O mpanaha, afaho
ty vata’o, vaho anò an-tane’o etoan-ka o raha
jinanji’ay te nanoe’o e Kapernaomy añeo. 24 Le
tinovo’e ty hoe: Eka! to t’Itaroñako te tsy eo
ty mpitoky to-saontsy an-tane’e ao; 25 To ty
volako ama’areo te: Maro ty vantotse e Israele
ao tañandro’ i Elia, ie nagabeñe telo taoñe tsy
enem-bolañe i likerañey vaho nandrambañe
i Taney ty kerè; 26 fe leo raik’ ama’e tsy
nañirahañe i Elia naho tsy i rakemba vantotse
nte Zarefata e Sidona añey. 27 Maro ka ty
niazo’ ty angamàe e Israele ao tañandro’ i Elisa
mpitoky, fe tsy ama’e ty nafahañe naho tsy i
Namana nte-Sore. 28 Ie nahajanjiñe izay o am-
pitontonañeo, le fonga nilifo-kabosehañe, 29
naho niongake nanafasiotse aze mb’ alafe’ i
rovay añe, vaho nendese’ iereo mb’an-tevam-
bohi’ i rovay mb’eo hampitsirikoàk’ aze an-kere
retsak’ ao, 30 f’ie nienga, niranga iareo mb’eo.
31 Nizotso mb’e Kapernaomy, rova e Galilia
añe re naho nañanatse amo Sabotseo. 32 Le
nidaba iereo amy fañòha’ey amy te ninday lily
o tsara’eo. 33 Teo ty lahilahy am-pitontonañe
ao nangara’ ty kokolampa, nitazataza 34 ty
hoe: Hete! Ino ty itraofan-tikañe, ry Iesoà
nte Nazareta? Niavy hanjamañ’ anay v’ Iheo?
Fantako irehe; Ihe i Masin’Añaharey. 35 Trinevo’
Iesoà ami’ty hoe: Mamantsy, iakaro! Aa le
nafetsa’ i kokolampay añivo eo re, vaho nifaok’
añe fe tsy nijoia’e. 36 Fonga nilatsa, le hoe
ty vesoveso’ iareo: Aa vaho akore i tsara zay
t’ie aman-dily naho haozarañe ro mañendake

kokolampa hifaoke. 37 Le niboele nanitsike i
fariparitsey ty enge'e. 38 Ie nienga i fitontonañey
t'Iesoà, le nizilik' añ'anjomba' i Simona ao.
Niremboremboe' ty hamae-sandriñe ty rene' i
vali' i Simonay le nihalalia' iareo ty ama'e. 39 Aa
le nijohañe ambone'e eo re nitrevoke i hasilokey,
vaho nisitak'amy rekambay zay; tsipaepae'e
nitroatse re niatrake iareo. 40 Ie nimotak'àndro,
le nendeseñe ze nanañe marare nisilofe'ndra
inoñ' inoñe mb' ama'e mb'eo, naho songa
nanampeza'e fitàñe vaho nampijangañe'e. 41
Niakatse ami'ty maro ka o kokolampao nikoiake
ty hoe: Ihe i Norizañe, Anan'Añaharey! Le
nendaha'e vaho nafanto'e tsy hivolañe amy te
napota' iareo t'ie i Norizañey. 42 Ie manjirik'
andro le nienga mb' an-tane bangìñe mb'eo fe
nitsoeha' i lahialeñey, ie nomb' ama'e mb'eo
vaho ho nanjitse aze tsy hienga; 43 fe hoe re
am'iereo: Tsy mahay tsy mitaroñe i Talili-soam-
Pifehean'Añaharey an-drova ila'e ka iraho fa
izay ty nañirahañ' ahy. 44 Le nitaroñe amo
fitontonañe e Galiliao re.

5 Teo te nifanihisihy ama'e ondatio hijanjiñe
ty tsaran' Añahare añ' olo' i oñe Genesaretay
2 le nivazoho'e ty lakañe roe añ' olon-drano
ey, ie fa niakatse hanasa harato o tompo'eo.
3 Nijoñe an-daka' i Simona ao re nihalaly te
hisitake amy olotsey. Aa le niambesatse an-
dakañe ey re nañoke ondatio. 4 Ie modo i
fañoha'ey, le hoe re amy Simona: Mivevea
mb'an-daleke mb'eo vaho ajoño ao o harato'
areoo hanarike. 5 Le hoe ty natoi' i Simona aze:
O Rañandria, nifanehak' avao zahay aniankale
le tsy nahazo leo raike; fe amo saontsi'oo,
hajoko ao i haratoy. 6 Ie nanoe' iereo izay,
le nivokatse fiañe nifamorohotse nahariatañe
i harato' iareoy. 7 Aa le nitsikaore'e o rañe'
iareo amy lakañe ila'e eiio ty hañolotse iareo;
nimb'eo iereo, le nipeae'iereo fiañe i lakañe roe
rey, vaho ho nilempotse. 8 Ie nahaoniñe izay t'i
Simona Petera, le nihotrak' am-pandia' Iesoà eo
nihalaly ty hoe: O Rañandria, misitaha amako
fa ondaty bey hakeo. 9 Toe niveren-draha t'i
Simona naho o rañe'eo ami'ty hamarom-piañe
niazo. 10 Nihoe izay ka t'i Jaona naho Iakobe,
ana' i Zebedio mpitrao-pitoloñe amy Simona.
Hoe t'Iesoà tamy Simona: Ko mahimahiñe fa
ondaty ka ty ho tsepahe'o henane zao. 11 Ie
toly an-tamboho ey i lakañe rey, le fonga nafoe'
iereo vaho nañorik' aze. 12 Ie tan-drova raike
t'Iesoà, intoy ty lahilahy atseke ty angamae;
ie nahaisake Iesoà, le nihohok' an-dahara'e
nitoreo ama'e ty hoe: O Rañandria naho satri'o,
mahalio ahy irehe. 13 Nahiti' Iesoà ty fità'e, nitsa
pa aze le nanao ty hoe: Satriko 'nio, maliova;
naho niafak' amy zao i haangamae'ey 14 vaho
hinatahata'e tsy hitalily am'ondaty, am'ty hoe:
Akia miboaha amy mpisoroñey, le ibanabanào i
linili' i Mosèy ami'ty fahaliova'o ho fitaliliañe.
15 Fe àntsake te niboele ty enge'e, le niropak'
ama'e i lahialeñey hijanjiñe naho ho jangañeñe
amo arete'eo. 16 F'ie nivike mb' am-babangoañe
añe, nilolok. 17 Teo te niambesatse eo ty fariseo
naho mpañoke Hake hirik' an-drova e Galilia
naho e Iehodà iaby naho boake Ierosaleme
añe, le naò'e, vaho tama'e ty haozara' i Talè
hampijangañe. 18 Ie amy zao, nendese' ondaty
an-tihy ty lahilahy kepeke, nipay ty hanjilihañe
aze ao, hampandreañe aze añatrefa'e eo. 19 Aa
ie tsy naharendreke ty hampitsifirañe aze amy
lahialeñey, le nanganik' ambone' i anjombay
vaho nazotso' iareo an-tihy, boak'an-tafo mb'
añatrefa' Iesoà, añivo eo i mararey. 20 Ie nioni'e
ty fatokisa' iareo, le hoe re ama'e: O koahe, afa-
tahin-drehe. 21 Fe nitsakore ty hoe o mpanoki-
dilio naho o fariseoo: Ia o miteraterao? Ia ty
mahafa-kakeo naho tsy i Andrianañahare avao?
22 Fe nifohi' Iesoà ty ereñeren-tro' iareo le
tinoi'e ty hoe: Ino o fitsakorean' arofo' areoo?
23 Ty aia ty mora, ty manao ty hoe: Afake o
hakeo'oo? ke ty hoe: Miongaha, mañaveloa? 24
Aa soa te hampahafohineñe anahareo te aman-
dily an-tane atoy i Ana' ondatiy hañaha hakeo,
le hoe re amy nisilofe' i hakepehañeiy: Inao!
Miongaha, tintino o tihi'oo, akia mb' añ' akiba'o
añe. 25 Aa le nitroatse añatrefa' iereo amy
zao re, nandrambe i nandrea'ey vaho nimpoly,
nandrenge an' Andrianañahare. 26 Nilatsa iaby
iereo naho nibango an' Andrianañahare, vaho
nanao ty hoe am-pañeveñañe: Nahaoniñe raha
tsitantane tika anindroany. 27 Añe zay, le nienga
t'Iesoà naho nahavazoho ty mpamory vili-loha

atao Levy, niambesatse am-pandroroñañe ao, le
hoe re tama'e: Oriho iraho. 28 Aa le nifarie'e
ze he'e naho niongake vaho nañorik' aze. 29
Nanao sandalam-bey ho aze añ' anjomba'e ao
t'i Levy, le maro ty mpamory vili-loha naho
ondaty ila'e nitrao-piambesatse am'iereo. 30 Fe
niñeoñeoñe amo mpiama'eo o Fariseoo naho o
mpanoki-dili' iareoo ami'ty hoe: Ino ty itraofa'
areo fikama naho finoñe amo mpamory vili-
lohao naho amo bey hakeoo? 31 Tinoi' Iesoà
ty hoe: Tsy o jangañeo ro mipay mpanaha
fa o marareo; 32 Tsy avy hikoike o vantañeo
iraho fa o mpandilatseo, hisoloho. 33 Le hoe
ty asa'iareo tama'e: Akore te mililitse naho
milolokе o mpiana' i Jaonao, manao izay ka
o mpiamo Fariseoo, fe mitolo-pihinañe naho
minoñ' avao o Azoo? 34 Hoe ty natoi' Iesoà: Lefe'
areo hao ty hampililitse ty longo' i mpañengay
ie mbe am' iereo i mpañengay? 35 Mbe ho avy
ty andro hanintahañe i mpañengay; hililitse
amy andro zay iereo. 36 Hoe ka ty nirazaña'e:
Tsy ia ty manakeke lamba vao ami'ty tsirodea,
fa ho riate' i vaoy, naho tsy mete hivitrañe
amy tsirodeay ty tampa' i vaoy. 37 Tsy eo ka ty
hañiliñe divay vao an-jonjon-kolitse hambo'e
ao, kera ho tosire' i divay vaoy i zonjon-kolitse
hambo'ey vaho hianto i zonjoñey. 38 Tsy mete
tsy ailiñ' an-jonjoñe vao ao ty divay vao. 39 Tsy
eo ty minoñe amy elay ty hipay ty vao aniany;
fa hoe re: I elay ro soa.

6 Ie tamy Sabotse valoha'e faharoey, le niranga
teteke naho nitifo loham-bare o mpiama'eo
naho nanosokosoke aze am-pitàñe vaho nikama.
2 Aa le hoe ty Fariseo ila'e: Mañino nahareo ro
mañota faly ami'ty Sabata? 3 Le natoi' Iesoà
ty hoe: Mbe tsy vinaki'areo hao ty nanoe' i
Davide te nisaliko—ie naho o mindre ama'eo: 4
ie nizilik' añ' Anjomban' Añahare ao nandrambe
mofo-fiatreke naho nikama vaho nandiva amo
nindre ama'eo, ze faly tsy kamaeñe naho tsy
o mpisoroñeo avao. 5 Hoe re tam'iereo, Toe
Talè' o Sabatao i Ana'ondatiy. 6 Teo ty Sabata
t'ie niheo am-pitontonañ' ao hañoke, le inge ty
lahilahy mate-fitàn-kavana. 7 Aa le nikirok' aze
o mpanoki-dilio naho o Fariseoo ke hañafak'
amy Sabotsey, ho talin-kitombok' aze. 8 Fe
niarofoana' Iesoà ty fitsakorea' iareo, le hoe re
am' indaty mate-fitañey: Miongaha, mijohaña
añivo etoa. Niongake re naho nijohañe. 9 Le
hoe t'Iesoà tam' iereo: Inao ty ontaneko: ty
fanoan-tsoa hao ke ty fanoan-draty ro mete
ami'ty Sabata; ty handrombahañ' aiñe, he ty
hañohofan-doza? 10 Jinilojilo'e iaby, le hoe
re am' indatiy: Ahitio o fità'oo. Nahiti'e le
nijangañe amy zao i fità'ey. 11 Aa le niloroloro
iereo, nikilily hañoho-doza amy Iesoà. 12 Tamy
andro zay, nomb' ambohitse mb'eo t'Iesoà
nitalaho, le nitolom-pilolok' aman'Añahare
ampara' te niporea' ty maraindray. 13 Ie terak'
andro, le kinanji'e o mpiama'eo vaho nijoboñe
ty folo ro'amby ze nanoe'e ty hoe: Firàheñe:
14 i Simona ze natovo'e ty hoe Petera, naho i
Andrea rahalahi'e, Iakobe naho i Jaona; i Filipo
naho i Bartolomeo, 15 i Matio naho i Tomasy;
Iakobe ana' i Alfeo; naho i Simona natao Zelota,
16 i Jodasy ana' Iakobe vaho i Jodasy nte-K'riote
nifotetse azey. 17 Nindre nizotso am'iereo
t'Iesoà, le nijohañe an-tane mira amo mpiama'e
nivorigidiñeo, le nimb'eo ka ty lahialeñe hirike
e Iehodà naho e Ierosaleme naho o rova añ'olon-
dria' i Tiro naho i Sidona añeo, 18 songa pok'eo
hijanjiñe aze naho ho janganeñe amo areteñeo
vaho nafaha'e o vinolevolem-pañahy maleotseo.
19 Fonga te hitsapa aze i màroy, amy te nitolom-
piboak' ama'e ty haozarañe nampijangañe ie
iaby. 20 Nampiandra fihaino amo mpiama'eo
t'Iesoà le nanao ty hoe: Haha nahareo rarakeo
Fa anahareo i Fifehean'Añaharey 21 Haha
o limpoañe henanekeo fa hanjañeñe. Haha
o mirovetse henanekeo fa hiankahake. 22
Haha nahareo, naho heje'ondaty, naho aitoa'e,
naho onjire'e, vaho homosokoso'e o tahina'
areoo ty amy Ana'ondatiy. 23 Mirebeha amy
andro zay, vaho mivoàña an-kaehake! Inao,
jabajaba o tambe'areo andindìñeo; manahake
izay ka ty nanoan-droae'iareo amo mpitokio. 24
Hankàñe ama'areo mpañalealeo! fa niazo'areo ty
fañohòañe. 25 Hankàñe amo anjañe henanekeo!
fa ho saliko. Hankàñe amo mpiankahake
henanekeo, fa hirovetse naho handala. 26
Hankàñe ama'areo naho tsiririe'ondaty, Amy t'ie
ty nanoen-droae' iareo amo nieva ho mpitokio.

27 Hoe ka iraho amo mahajanjiñeo: Kokò o
rafelahi' areoo; hasoào o malaiñe anahareoo.
28 Tatao ze mamatse anahareo le mihalalia ho
amo mijoy anahareoo. 29 Ie manampify azo
ami'ty fiambina'o t'indaty, atoloro ama'e ka ty
haila'e; ie gaoñe'e ty saravi'o, ko tambozoreñ'
ama'e ty saro'o. 30 Meo ze mihalaly ama'o;
le ko ampipolieñe ze rinambe'e ama'o. 31 Ty
tea'areo hanoe' ondaty ama'areo, anò am'iareo
ka. 32 Naho ze mpikoko anahareo avao ty
ikokoa'areo, Ino ty ho tambe' areo? Fa tea'
ty mpanan-kakeo ka ty te aze. 33 Aa naho ze
mañasoa anahareo avao ro añasoañe, Ino ty
ho tambe' areo? Amy te manao izay ka ty bey
hakeo. 34 Naho mampisongo amy ze tamae'
areo hahavake avao, ino ty ho tambe'areo?
Fa mampisongo amo bey hakeoo o mpanan-
kakeoo, hañavaha'iareo mira. 35 Fe kokò ty
rafelahi' areo, hasoao, ampisongò, le ko mitamà
avake naho ho ra'elahy ty tambe' areo, vaho
ho ana' i Andindimoneñey, ie matarik' amo
tsivokatseo naho amo tsereheñeo. 36 Mitretreza
manahake ty fiferenaiñan-dRae' areo. 37 Ko
manìñe, le tsy ho tiñeañe. Ko mamàtse le tsy
hafàtse. Mihevea le hiheveañe. 38 Mañomea
le ho meañe; ho tolorañe am-pañaranañe pea,
nikobakobaheñe naho nihotsokotsòfeñe vaho
mipopoke; ami'ty fañaranañe añarana' areo ro
añaranañe ama'areo. 39 Tinovo' Iesoà ami'ty
ohatse toy: Mahay miaolo ty goa hao ty fey? Tsy
sindre higodoñe an-kadaha ao v'iereon-droroe?
40 Tsy ambone' ty mpiana'e hao ty talè? fe ze
añoñe ro hanahake an-talè'e. 41 Aa vaho ino
ty angarefa'o ty alìfe am-pihainon-drahalahi'o
ao, fe tsy isa'o ty varamba am-pihaino'o ao?
42 Akore ty anoa'o aman-drahalahi'o ty hoe: O
koahe hafàhako o alìfe am-pihaino'oo. Fe tsy
oni'o i varamba am-pihaino'oy? Soamiatreke!
Ahifiho añe hey ty varamba am-pihaino'o ao
hahafibiribira'o ty hañafake i alìfe am-pihainon-
drahalahi'oy. 43 Tsy mamoa voa raty ty hatae
soa, vaho tsy mamoa soa ty hatae raty. 44
Sindre rendrek' ami'ty voa'e ty hatae; tsy
hampipotorañe voan-tsakoa ami'ty fatike, ndra
filomboke ami'ty lombiry. 45 Mañakatse ty soa
ami'ty fañajàm-bara an-tro'e ao t'indaty soa
vaho aboa' i lo-tserekey am-pañajam-bara an-
tro'e ao ty hativàñe; fa ty haliforañ' arofo ro
fisaontsiam-palie. 46 Ino ty tokava' areo ahy
Talè, Talè; fe tsy manao ze itaroñako? 47 Ze mb'
amako, naho mijanjiñe o volakoo, vaho anoe'e,
le itoroako ty ihambaña'e: 48 Manahake t'indaty
nañoreñ' anjomba re; nihaly laleke vaho naore'e
an-damilamy eo o faha'eo. Ie nisorotombaheñe
le naronje' i rano-vohitsey mafe i anjombay, f"
ie tsy naha-ozoñozoñ' aze, kanao nioreñe am-
bato. 49 Ty mijanjiñe fe tsy manao, ro sarèñe
amy t'indaty nañoren-traño am-paseñe tsy
amam-pahañe; tinorotosi' i rano vohitsey; le
niforetrake, vaho bey-fianto' i trañoy.

7 Ie nifonitse i nilañone'e añatrefa' i màroy
le niheo mbe Kapernaomy mb'eo, 2 le teo ty
mpitorom-pifehen-dahin-defon-jato nisoheñe,
narare, toe heta'e. 3 Ie nijanjiñe'e Iesoà, le
nirahe'e homb' ama'e ty androanavi' o Jiosio
hihalaly ama'e ty homb'eo hampijangañe i
mpitoro'ey. 4 Aa ie nifanampe amy Iesoà, le
nimanea' iareo toreo ami'ty hoe: Evae'e te
hanoe'o, 5 amy t'ie mpitea ty tanen-tika naho
namboatse anjombam-pitontoñañe. 6 Aa le
niongake vaho nindre lia am'iereo t'Iesoà. Ie
narine i anjombay, le nampanalakà' i mpifelekey
aze o rañe'eo hinday o entañe zao: O Rañandria,
ko mañolañ' ay fa tsy sazò ahy te ihe hiheo
ambane' ty tafo-trañoko. 7 Mbore ataoko tsy
mañeva azo te izaho ro homb' ama'o, fe mitsarà
le ho jangañe i mpitorokoy. 8 Izaho ka fehèn-
dily vaho mamehe lahindefoñe. Ie ataoko Akia
ty raike le mandeha, naho ami'ty raike: Mb'etoa,
le avy, vaho amy mpitorokoy: Anò zao, le anoe'e.
9 Ie jinanji' Iesoà, le nilatsa, naho nitolike, nanao
ty hoe am' ondaty nañorik' azeo: Itaroñako te
mbe lia tsy nahatrea fatokisam-bey hoe izay
ndra e Israele atoy! 10 Ie pok' añ' anjomba ao o
nafanto'eo, le nizoe' iereo jangañe i mpitoroñe
natindriy. 11 Ie amy loak'androy, nigodañe
mb' an-drova atao Naina mb'eo t'Iesoà; le
nañorik' aze ty maro amo mpiama'eo naho i
lahialeñey. 12 Ie nitotoke i lalambein-drovay,
intoy ty takon-dolo boak'ao, ty ana-dahy bako
tokan-drene'e, vantotse; le nañorik' aze ty
valobohòke boak' an-drova ao. 13 Ie nivazoho' i

Talè i rakembay le niferenaiña’e naho nanoe’e
ty hoe: Ko mirovetse! 14 Nimb’eo re nitsapa i
horantsañey vaho nitsangañe o mpitakoñeo le
hoe re: O kirahe, hoe iraho ama’o: Mivañòna! 15
Nitroatse amy zao i nivetrakey naho nisaontsy
vaho natolo’e aman-drene’e. 16 Hene niazo’
ty anifañe ondatio le nañomey engeñe an’
Andriananañahare ami’ty hoe: Mpitoky ra’elahy
ty nitroatse amantika; vaho ty hoe: Nitilike
ondati’eo t’i Andriananañahare. 17 Nanitsike
Iehodà naho o rova mañohok’ aze iabio ty
fiboelea’ i talily ty ama’ey. 18 Natalili’ o mpiana’
i Jaonao ama’e i hene rezay. 19 Aa le kinanji’ i
Jaona ty mpiana’e roe le nampihitrife’e mb’amy
Talè mb’eo hañontane aze ty hoe: Ihe hao i ho
aviy, ke hafa ty ho tamàe’ay? 20 Ie nivotraha’
indaty rey le hoe ty asa’ iareo: Nirahe’ i
Jaona Mpandipotse mb’ama’o mb’etoan-jahay
hañontàne ty hoe: Ihe hao i Ho aviy, kera
mbe añe i tamaen-tikañey? 21 Amy oray avao
ty nañafaha’e ondaty maro amo areteñeo
naho amo hasilofañeo naho amo anga-dratio
vaho nampañisake ty goa maro. 22 Le hoe ty
natoi’ Iesoà: Akia, atalilio amy Jaona o raha
niisa’areo naho nijanjiñeñeo; te mahaoniñe o
feio, minokitse o komboo, malio o angamaeo,
mijanjiñe o giñeo, miheren-ko veloñe o vilasio
vaho taroñeñe amo rarakeo i Talili-soay. 23
Haha ze tsy mitorifike amako. 24 Ie niavotse
i mpiana’ i Jaona rey, le nitalily i Jaona amy
lahialeñey t’Iesoà, ami’ty hoe: Hisamba inoñe
ty lia’areo mb’am-babangoañe añe? Ty Bara
rata atroetroen-tioke hao? 25 ke ino ty niakara’
areo ho isaheñe? Ondaty misikin-tsoa hao? Toe
añ’ anjombam-pifehe ao o mpisaroñe lamba
marerarerao naho o miaiñ’ añolèñañeo; 26 he
ino ty niavota’ areo ho sambaeñe? Mpitoky
hao? Eka! hoe iraho ama’areo: lombolombom-
pitoky re. 27 Ie nipatereñe ty hoe: Ingo, iraheko
aolon-dahara’o eo ty hañajary ty lala’o aolo’o.
28 Aa hoe ty entako ama’areo: Amy ze sinaman-
droakemba tsy teo ty mpitoky bey te amy Jaona
Mpandipotse; fe jabajaba te ama’e ze minjilìte’e
amy Fifehean’Añaharey. 29 Songa nañomey
to an’ Andriananañahare ondaty nahajanjiñeo
naho o mpamory vili-lohao, amy t’ie niliporeñe
ami’ty filipora’ i Jaona, 30 fe nifarie’o Fariseoo
naho o mpanoki-dilio ty nisafirien’ Añahare ho
a iareo amy t’ie tsy nimete nilipotse ama’e. 31
Inoñe arè ty handrazañako ondati’ ty tariratse
toio, isareañe ami’ty ino? 32 Ie hambañe ami’ty
ajaja mitobok’ an-tsena ao mifampikoike ty
hoe: fa nitiofa’ay soly fe tsy nitsinjaha’areo;
nibekoa’ay fandalañe, fe tsy niroveta’areo. 33
Aa ie niloneake t’i Jaona Mpandipotse, tsy
nikama mofo, tsy ninon-divay le hoe ty asa’
areo: Aman-kokolampa re. 34 Ie nivotrake eo ka
i Ana’ ondatiy mihinañe naho minoñe, le hoe ka
nahareo: Hehe! milonja naho migenoke divay
ty rañem-pamory vili-loha naho bey hakeo tia.
35 Fe mahazo to amo ana’eo ty hihitse. 36 Ie amy
zay, nañambara Iesoà ty Fariseo hitrao-pikama.
Aa le niheo mb’añ’anjomba’e ao re, niambesatse.
37 Le teo ty ampela beihakeo an-drova ao,
ie naharendreke t’ie nandrenàndre nikama
añ’anjomba’ i Fariseoy, le nandesa’e solike
mañitse ami’ty anan-tsinihara. 38 Nijohañe
amboho’e eo re nirovetse am-pandia’e, nandè o
fandia’eo an-dranomaso’e naho nifòra’e amo
volo’eo; le nitolom-pañoroke o fandia’eo vaho
nihosora’e solike mañitse. 39 Ie nioni’ i fariseo
nañambara aze le hoe ty tsakore’e: Naho toe
nimpitoky ondatio, le ho nifohi’e te ia izay
naho ty sata’ o ampela mitsapatsapa azeo;
t’ie bei-hakeo. 40 Aa le natoi’ Iesoà ty hoe: O
Simona, Inao ty ivolañako. Le hoe re: Isaontsio,
Talè. 41 Teo ty mpampisongo amam-pisongo
roe. Ty raike nitsepake bogady liman-jato,
ty raike limam-polo. 42 Aa kanao tsy eo ty
hahavaha’ iareo, sindre nihevea’e. Toiño iraho,
ia am’ iereo ty ho lako fitea aze? 43 Hoe ty
natoi’ i Simona: Va’e i nihevea’e beiy. Hoe
t’Iesoà tama’e: To i saontsi’oy. 44 Nitolik’ amy
ampelay re le nisaontsy amy Simona ty hoe:
Hehek’ o rakembao? Nizilik’ añ’ anjomba’o
atoan-draho le tsy nanjotsoa’o rano hanasàko
tomboke, fe o rano-pihaino’eo ro nanasa o
tombokoo vaho namaoke aze o maroi’eo. 45
Tsy nondrohe’o; fe boak’ ami’ty nimoahako
atoañe le lia’e tsy napo’e ty oroke o tombokoo.
46 Tsy nañiliña’o menake ty lohako, fe hinoso’
ty rakemba tia solike mañitse o tombokoo.

47 Aa hoe ty taroko ama'o, O tahi'e nimaroo,
fonga nimeatse, amy t'ie bey fikokoañe. Aa ze
niheveañe kede, kede ka ty fitea'e. 48 Le hoe re
tamy rakembay: Hene nilioveñe o hakeo'oo. 49
Aa hoe ty fiñeoñeo' o nitrao-pikama ama'eo: Ia
ka ty mbore mañaha hakeo tia? 50 Hoe t'Iesoà
tamy ampelay: Nandrombak' azo ty fatokisa'o;
akia an-kanintsiñe.

8 Ie añe, le nitsitsihe' Iesoà ze tanañe naho
rova, nitaroñe naho ninday ty talili-soa' i Fife
hean' Añaharey. Nindre ama'e i folo ro' amby
rey 2 naho o rakemba ila'e nafahañe kokolampa
naho hasilofañeo—toe i Marie atao Magdalenae,
i nitsamoahan-kokolampa fitoy, 3 naho i Johanae
vali' i Kozae, mpamandro' i Heroda, naho i
Sosanae vaho ty maro ila'e mpiatrak' aze am-
panaña' iareo. 4 Ie nifanontoñe i lahialeñey naho
nikovovòke mb'ama'e o boak' amo rovao, le hoe
ty nandrazaña'e: 5 Niavotse handrarake tabiry ty
mpambole, nafitse'e i doriay, le nipok' añ'olon-
dalañe eo ty ila'e fe nandialiañe vaho nitsimok'
aze o voron-dikerañeo. 6 Ty ila'e nipok' an-
damilamy eo, ie vaho nitiry le niheatse amy te
tsy ni-lèñe. 7 Nipok' am-po fatik' ao ka ty ila'e
naho nitrao-fitiry amo fatikeo fe nidageañe. 8
Nipok' an-tane hoba ka ty ila'e, le nitiry vaho
namoa in-jato. Ie tsinara'e izay, le nipoñafa'e ty
hoe: Ze aman-dravembia hijanjiñe, Mijanjiña! 9
Aa le nañontanea' o mpiama'eo: Akore i ohatse
zay. 10 Hoe re: Toe natolotse anahareo ty
haharendreke o raha mietak' amy Fifehean'
Añahareio; f'ie razañeñe amo ila'eo, soa te ndra
miisake iereo tsy hahavazoho, ndra mijanjiñe,
tsy hahafohiñe. 11 Inao koahe ty ampibejañañe
i ohatsey: Tsaran'Añahare i tabiriy. 12 O añ'
olon-dalañeo, o nahajanjiñeo; fe mivotrake eo i
mpañìnjey manintake i tsaray añ'arofo' iareo
tsy mone hiantoke vaho ho rombaheñe. 13 O an-
damilamio, le o mahajanjiñe naho mandrambe
i tsaray an-kafaleañeo, f'ie tsy amam-bahatse,
miantok' aniany avao vaho misitak' an-tsam-
panjiziañe. 14 O tabiry nipok' amo fatikeoo, ro
mahajanjiñe, fa ie mionjon-dre ro dageañe' o
halonjerañeo naho o varao naho o hafalean-
kaveloñe atoio vaho tsy mahavañom-boa. 15
O an-tane soao ka, ro añ' arofo vaño naho
vantañeie mijanjiñe o tsarao le tambozore'e
vaho mahavañom-boa am-pahaliñisañe. 16 Tsy
eo ty mamelon-jiro vaho mampikapek' aze am-
panake ndra mampizilik' aze ambane fandreañe
ao; fe apo'e ambone' ty fasian-jiro ey ho isa'
ze mimoak' ao i hazavàñey. 17 Toe tsy ao ty
mihaja ze tsy haakatse, naho ty mikopoke ze
tsy ho rendreke vaho haboake. 18 Ambeno arè
ty fijanjiña'areo, fa ze manañe ho tolorañe fe
rambeseñe amo tsy manañeo o ihaboha'eo. 19
Le niheo mb'ama'e ty rene'e naho o rahalahi'eo,
fe tsy nahafitotok' aze amy te nialin-drètse. 20
Le hoe ty nanohinañ' aze: Mijohañe alafe'e ao i
rene'o naho o roahalahi'oo mipay hahaoniñe
Azo. 21 Tinoi'e ty hoe: Heheke ty reneko naho
o rahalahikoo, o mijanjiñe ty tsaran' Añahare
vaho mañorik' azeo. 22 Teo ty andro t'ie nijon-
dakañe mindre amo mpiama'eo le nanoa'e ty
hoe: Antao hitsake mb'andafe' o riakeo eñe, le
nimb'eo iereo. 23 Ie niondrañe mb'eo le ginaon-
drotse, naho nizotso amy oñey ty tio-baratse
ho nandipotse iereo vaho didý tsy nivarata. 24
Niheo mb' ama'e iereo nampitsekak' aze ami'ty
hoe: O Talè, Talè, mate zahay! Nitroatse re
nitrevoke i tiokey naho ty fitabohaza' i riakey,
le nijihetse vaho nipendreñe. 25 Le hoe re tam'
iereo: Aia ty fatokisa' areo? Nianifañe iereo
naho nañeveñe, le nifanao ty hoe: Ia itoio,
kanao aman-dily hampivohore'e o tiokeo naho
o ranoo! 26 Nitoly an-tane Gerasenay tandrife' i
Galilia eñe iereo. 27 Ie nizotso an-tamboho eo,
le nisalakae' t'indaty hirik' an-drova ao niazo'
ty kokolampa, tsy nisafotse hatrela'e, mbore tsy
nitobok' an-traño fa an-donak' ey avao. 28 Ie
nahaisake Iesoà, le nikoaikoaike naho nibabok'
aolo'e eo nitazataza ty hoe: Ino ty itraofako
ama'o r'Iesoà Anan' Añahare Andindimoneñe?
Mihalaly ama'o: ko ampisoañe'o. 29 Foto'e, linili'
Iesoà o kokolampao ty hiakatse am'indatiy;
fa beteke nifihiñe'e—ie nitambozoreñe naho
nirohizen-tsilisily naho labaro fe rinafadrafa'e o
vahotseo, vaho nasiotsio' o kokolampao mb'am-
babangoañ' añe. 30 Le hoe ty nañontanea'
Iesoà: Ia ty añara'o? Tozantoza; hoe re, amy
te nitsamoahan' angatse maro. 31 Nihalalia'

iareo te tsy ho lilie'e hijoroboñe an-tsikeokeok'
ao. (Abyssos g12) 32 Nandrazeñe ambone vohitse
ey ty lambo maro troke raike. Aa le hinalali'
iereo te hado'e himoak' am' iareo ao. Le napo'e.
33 Aa le nifaok' amy lahilahiy o kokolampao
naho nitsamoak' amo lamboo. Le nivongaritse
mb'amy hereretsakey naho nijoroboñe an-
drano ao i troke raikey vaho niopo. 34 Ie nitrea'
o mpiarakeo le nibijo' ty lay mb' an-drova
mb'eo naho mb' an-kalok' añe, nitalily. 35 Aa
le nangovovòke mb'eo o hioniñe i nanoeñeio,
nivotrak' amy Iesoà eo, naho nitendreke indaty
niakara' o kokolampaoy, ie niambesatse am-
pandia' Iesoà eo nisafonoke naho vory hilala,
nampañeveñe iereo. 36 Natalili' o naharen
drekeo ty namotsorañe i niazon-kokolampay. 37
Aa le nihalalie' o valobohòke an-tane' Gerasena
iabio t'Iesoà ty hisitake, amy t'ie niazo' ty
anifañe. Aa le nijon-dakan-dRe, nimpoly. 38
Nihalaly te ho mpiama'e indaty niakara' o
kokolampaoy, fe hoe ty nañitrifa' Iesoà aze: 39
Mimpolia mb' añ' akiba'o mb'eo vaho atalilio
o raha ra'elahy nanoen' Añahareo. Niavotse
re nanitsike i rovay nitalily i raha fanjàka
nanoa' Iesoà rezay. 40 Ie toly eñe t'Iesoà, le
rinambe' i lahialeñey soa, fa songa nandiñe aze.
41 Niheo mb'eo amy zao ty androanavy atao
Jairo, beim-pitontonañe, nihotrak' am-pandia'
Iesoà eo nihalaly aze hihova mb'añ' anjomba'e
ao 42 fa heta'e i anak' ampela toka'e miha
folo taoñe ro' amby zay. Aa ie nionjom-b'eo,
nitamboemboeñe ama'e i lahialeñey; 43 teo ty
rakemba niazo' ty retsilà folo taoñe ro'amby, le
fonga naleta'e amo mpanahao ze fiveloma'e, fe
tsy teo ty nahafake. 44 Nimb' amboho'e ao re
nitsapa ty lifin-damba'e, vaho nitsintañe amy
zao i lio-lava'ey. 45 Le hoe t'Iesoà: Ia ty nitsapa
ahy? Songa nandietse vaho hoe t'i Petera naho
o mpiama'eo: O Rañandria, miharombontake
naho mañifitse azo i lahialeñey. 46 Le hoe
t'Iesoà: Ao ty nipaok' ahy; apotako te niakaran-
kaozarañe. 47 Aa ie nirendre' i rakembay te tsy
lefe ty fietaha'e, le nivorombeloñe, fe niheova'e
nihohok' am-pandia'eo nitalily añatrefa' ze
hene' ondaty ty foto' i nitsapa'e azey naho t'ie
nijangañe ami'ty manao zao. 48 Aa hoe t'Iesoà
tama'e: O anake, o fatokisa'oo ro nahajangañ'
azo; akia, manintsiña. 49 Ie mbe nisaontsy t'Iesoà
le pok'eo ty hirik' amy beim-pitontonañey añe
nanao ama'e ty hoe: Fa simba i anak' ampela'oy;
ko olañe'o ka t'i Talè. 50 Ie jinanji' Iesoà, le hoe
ty natoi'e: Ko hembañe, matokisa avao, le ho
jangañen-dre. 51 Ie tsatok' añ' anjomba'e ao,
tsy napo'e hizilik' ao naho tsy i Petera naho i
Jaona naho Iakobe vaho ty rae naho i rene' i
ajajampelay. 52 Hene nirovetse naho nandala
aze ondatio, fa hoe re tama'e: Ko mirovetse,
tsy simba re fa miroro. 53 Aa le nonjira' iareo
an-kehe kanao nioniñe t'ie simba. 54 Fonga
nakare'e, le rinambe'e ty taña' i ajajampelay
vaho nikanjia'e ami'ty hoe: O ajajampelao,
Mitroara. 55 Nibalike ty fiai'e le nitroatse amy
zao, vaho nampamahana'e. 56 Nilatsa o roae'eo,
fe nafantopanto'e tsy hitalily ndra ama' iaia i
nanoeñey.

9 Kinanji'e hirimboñe eo i folo ro' amby rey,
le tinolo'e haozarañe naho lily handroake ze
atao kokolampa naho hañaha ze hasilofañe; 2 le
nirahe'e hitaroñe i Fifehean' Añaharey vaho
hampijangañe o marareo. 3 Hoe re am' iareo:
Ko minday inoñ' inoñe ami'ty lia'areo, ndra
kobaiñe ndra kotrañe ndra vaty ndra drala
vaho ko minday saron-droe. 4 Mañialoa amy ze
anjomba iziliha' areo le hirik'ao ka ro hienga. 5
Naho tsy mampiantraño anahareo ty ao, le ie
miakatse i rovay, ahintsankintsaño ty lembok'
am-pandia'areo hanjehazehàñe iareo. 6 Aa le
niavotse iereo nanitsike rova, nitsey i talili-
soay vaho nampijangañe tok'aia tok'aia. 7 Ie
jinanji' i Heroda mpizaka o nanoe'e iabio, le
nitsimboetse, fa inao nitroatse t'i Jaona, 8 hoe ka
ty ila'e te, i Elia ty niboake; ty ila'e ka nanao ty
hoe: raik' amo mpitoky haehaeo ro niheren-ko
veloñe. 9 Fa hoe ka t'i Heroda: Nampikitsìheko
ty loha' i Jaona, aa ia arè i andrendrehañ' ahy te
manao i raha rezay? le nipay ty hahaoniñe aze.
10 Ie nimpoly i Firàheñe rey le nitalilia' iareo ze
hene nanoeñe, vaho natola'e mb'am-patrambei'
i rova atao Betsaida ao. 11 Aa ie nifohi' i
lahialeñey le norihe'iereo, fe rinambe'e soa
naho nitaroñe i Fifehean' Añaharey vaho hene
jinanga'e ze nitaha. 12 Ie niròñe i àndroy, niheo

mb’ ama’e i folo ro’amby rey, nanao ty hoe:
Ampiavoto o lahialeñeo homb’ amo rovao naho
mb’ am-pariparitse atoy hañialo naho hivaty;
fa loho an-kazihazin-tane atoy tika. 13 Hoe ty
natoi’e: Anjotsò hikama’e. Natoi’ iereo ty hoe:
Tsy ama’e zahay naho tsy mofo lime vaho fiañe
roe, naho tsy hiavotse hey hivily mahakama ho
a ondaty iabio. 14 Va’e lime arivo ty lahilahy
teo. Aa hoe re amo mpiama’eo: Ampiambesaro
kilimampolo. 15 Nanoe’ iareo, vaho songa
nampiambesareñe. 16 Rinambe’ Iesoà i mofo
lime rey naho i fiañe roe rey le niandra mb’
andikerañe ey naho nañandriañe, le finola’e
vaho natolo’e amo mpiama’eo hazotso amy
lahialeñey. 17 Nikama iereo le sindre nianjañe
vaho natontoñe an-karoñe folo ro’amby ze sisa
nifitafita. 18 Teo t’ie nilolok’ am-bangiñe ao
rekets’ o mpiama’eo le nañontanea’e ty hoe:
Atao’ ondatio ho ia v’o ahoo? 19 Tinoi’ iereo ty
hoe: I Jaona Mpandipotse, fa ty ila’e ka manao
ty hoe, i Elia, vaho ty ila’e te niheren-ko veloñe
ty mpitoky haehae. 20 Hoe re: Aa inahareo?
Atao’ areo ho ia iraho? Tinoi’ i Petera ty hoe:
I Norizan’ Añaharey. 21 Hinatahata’e t’ie tsy
hivolañe am’ ondaty, 22 le hoe re: Tsy mahay
tsy hanilofeñe raha maro i Ana’ ondatiy, le
harinjèñe’ o roandriañeo naho o mpisorom-
beio naho o mpanoki-dilio vaho ho vonoeñe, fe
hampitroareñe ami’ty andro fahatelo. 23 Aa le
hoe re tam’ iereo iaby: Naho eo ty te hanonjohy
ahy, soa re te hihirimbeloñe naho hitarazo ty
hatae ajale’e lomoñandro vaho hañorik’ ahy, 24
fa ndra iaia ro te handrombak’ ay ro hahamotso
aze, le ndra iaia ty mamoe arofo ty amako, ho
rombaheñe. 25 Ino ty tombo’e ho a t’indaty te
fonga azo’e ty voatse toy, fe, ke t’ie motso, he
haitoañe. 26 Aa ndra iaia ty ho meñatse ahy ndra
amo entakoo, ty ho meñare’ i Ana’ ondatiy t’ie
mitotsak’ ami’ty enge’e naho ty an-dRae’e vaho
ty amo Anjely masiñeo. 27 Eka! to t’itaroñako te,
amo mijohañe etoañeo ty tsy ho lian-kavilasy
ampara’ te oni’e i Fifehean’Añaharey. 28 Ie modo
ty valo andro te nitsara izay, le nampindreze’e
ama’e t’i Petera naho i Jaona naho Iakobe vaho
nitroa-bohitse hitalaho. 29 Ie nilolok e le niova
ty vinta’e naho nihafoty nitsipelatsipelatse
ty sarimbo’e. 30 Le heheke, te nifanaontsy
ama’e ty androanavy roe, i Mosè naho i Elia,
31 niboak’ am-bolonahetse vaho nisaontsieñe i
fivetrahañe ho henefa’e e Ierosaleme añey. 32
Fe nikonkòñe te hirotse t’i Petera naho i rañe’e
rey, f’ie nañente le nahaoniñe ty enge’e naho i
roe-lahy niharo fijohañe ama’e rey. 33 Ie nienga’
aze iereo le hoe t’i Petera ama’e: O Rañandria,
soa ‘nio te etoan-tikañe; angao hañoreñe kijà
telo: Ty ho Azo naho ty ho a i Mosè vaho ty
ho a i Elia, fa tsy napota’e i linaño’e. 34 Aa ie
mbe nisaontsy, teo ty rahoñe niforoñe nandron
goñe iareo, naharevendreveñe te nisafora’ i
rahoñey. 35 Hirik’amy rahoñey amy zao ty
fiarañanañañe nanao ty hoe: Anako kokoako
toy. Ijanjiño! 36 Ie nianjiñe i fiarañanañañey,
le Iesoà avao ty nizoeñe eo. Aa le nidìñe iereo
tsy nahabeok’ am’ondaty amy andro rezay
ndra inoñe amy nioni’ iareo rezay. 37 Amy
loakandroy, ie nizotso i vohitsey le nifanalaka
ami’ty lahialeñe. 38 Le hoe ty napazapaza’
t’indaty boak’ amy lahialeñey ao: O Rañandria,
mitoreo ama’o vazohò ty anako bako-tokañe
toy. 39 Inao! ie azin-draha le mikoriak’ amy
zao; avokovoko’e an-tsintosintoñe reke-bore;
le fiain-drifi’e te ifaoha’e, toe joie’e. 40 Aa le
nihalalieko o mpiama’oo ty handroak’ aze fe
tsy nilefe. 41 Hoe ty natoi’ Iesoà: Ty tariratse
tsy mañaoñe naho mitangingìñe toy, ombiam-
bao ty mbe hitraofako naho hifeahako? Endeso
mb’etoa i ana’oy. 42 Ie niharine mb’eo i ajajay
le nigore’ i kokolampay naho sinintotsinto’e.
Trinevo’ Iesoà i anga-maleotsey le nihaha’e i
ajalahiy vaho nahere’e aman-drae’e. 43 Aa le
hene nivereñe ty amy hara’ elahin-kaozaran’
Añaharey. Ie mbe nilatsa amy ze hene fanoe’
Iesoà, le hoe re amo mpiama’eo: 44 Ajoño an-
dravembia ao o tsara zao, te hafotetse am-pità’
ondaty i Ana’ ondatiy; 45 Fe namoea’ iereo i saon
tsiy, amy te nampietahañe, tsy ho rendreke,
le nihembañe tsy te hañontane aze ty amy
tsaraeñey. 46 Le nitsakoreñe am ‘iereo ao te ia
ty zoke’e. 47 Niarofoana’ Iesoà i fivetsevetsen-
tro’ iareoy le nandrambe ajaja naho navotra’e
añ’ila’e eo, 48 le hoe re am’ iereo: Ndra iaia
mandrambe ty ajaja toy ami’ty añarako ro

mandrambe ahiko, vaho ndra iaia mampihova
ahy ro mampihova i nañirak' ahiy; aa le ty
tsitso'areo ty ho zoke. 49 Hoe ty natoi' i Jaona,
O Rañandria, nitrea'ay ty nandroake kokolampa
amy tahina'oy le nendaha'ay amy te tsy mpitrao-
pañorik' ama'ay. 50 Hoe t'Iesoà tama'e: Ko
sebaña'o, fa ze tsy mandietse antika ro mone
mañimba. 51 Ie an-titotse ty andro hañonjonañe
aze le nionjoñe mb' Ierosaleme mb'eo 52 naho
nañitrike ty hiaolo aze, vaho nimoak' ami'ty
rova e Samaria ao iereo hañalankañe ho aze. 53
Fe tsy nampihovaeñe, amy t'ie nitolin-daharañe
mb'e Ierosaleme. 54 Aa ie nioni' Iakobe naho i
Jaona, mpiama'e rey, le hoe iareo: O Rañandria,
satri'o hao te handilia'ay afo boak' andindìñe
añe hidoiñe ey hampangotomomoke iareo? 55
Tinoli'e iereo le nitrevoha'e 56 vaho nionjomb'
an-tanañe ila'e mb'eo. 57 Ie nañavelo amy
lalañey, le nanoañe ty hoe: O Talè horiheko
ndra aia aia ty homba'o. 58 Hoe t'Iesoà tama'e:
Manan-davake o farasio naho amam-pipetaha'e
o voron-dikerañeo; fe tsy amy Ana' ondatiy ty
fanjoàn' añambone'e. 59 Hoe ka re ami'ty raike:
Mañoriha ahy; fe hoe re: O Talè, angao hey
handentek' an-draeko. 60 Hoe t'Iesoà tama'e:
Adono o vilasio handeveñe ty vilasi' iareo, fa
ihe ka, akia, taroño i Fifehean' Añaharey. 61 Hoe
ka ty raike: O Talè, hañorik' Azo iraho, fe adono
hey hitalily an-trañoko ao. 62 Aa hoe t'Iesoà
tama'e: Tsy eo ty mitan-dasary t'ie mitolike, ro
mañeva i Fifehean'Añaharey.

10 Ie modo izay, le nijoboñe ondaty fitompolo
ila'e ka t'i Talè, vaho nirahe'e kiroe-kiroe
hiaolo mb'amy ze hene rova naho tane homba'e.
2 Le hoe re tam' iereo: Tombo ty vokatse fe tsy
ampe ty mpandrofotse; aa le halalio i Talèm-
bokatsey ty hañeke ho amy fanatahañey; 3
Akia, iraheko hoe vik'añondry mitoam-parasy.
4 Ko mitintin-koro ndra kontrañe ndra hana
vaho ko mifañinoñe an-dalañe eo. 5 Ze traño
iziliha' areo, anò hey ty hoe: Hanitsiñe ty
anjomba toy. 6 Aa naho ao ty anan-kanintsiñe,
le hitoetse ao i fañanintsi' areoy; fe naho tsy
izay le himpolia'e. 7 Mañialoa amy trañoy;
mikama naho minoma amy ze azotso amy te
mañeva ty rima'e ty mpanatake. Ko mitsatsàk'
anjomba. 8 Ze tanañe omba' areo, naho ampiho
vae'e: ikamao ze azotso'e. 9 Jangaño ze marare,
le anò ty hoe: Fa totok' anahareo i Fifehean'
Añaharey. 10 Ze rova anjoà' areo tsy mampihova,
le miheovà mb'an-dàmoke mb' eo vaho anò ty
hoe: 11 Ndra ty lembo' ty rova' areo manditek'
ama'ay ho piohe'ay hanjehazeha anahareo. Fe
mahafohina te nitotoha' i Fifehean' Añaharey.
12 Itaroñako te haivañe ty hifetsak' amy Sodoma
amy andro zay ta ty hizò i rovay. 13 Hankàñe
ama'o, Korazina! Hankàñe ama'o Betsaida!
Fa naho nanoeñe e Tirò naho e Sidona añe
o raha jabajaba nitoloñeñe ama'areoo le ho
nisoloho haehae vaho ho nitobok' an-gony
naho lavenoke. 14 Haivañe ho amy Tirò naho i
Sidona amy zakay ta ty ama' areo. 15 Ihe ka,
ry Kapernaomy, haonjomb' andindìñe añe v'
iheo? Te mone hatotse an-tsikeokeok'ao! **(Hadēs
g86)** 16 Ze mijanjiñe anahareo mijanjiñe ahy,
naho ze malaiñ' anahareo malaiñ' ahy, vaho
ze malaiñ' ahy, malaiñe i Nañirak' ahiy. 17
Nimpoly an-kaehake i fitom-polo rey, le hoe
ty asa'iareo: O Rañandria, ndra o kokolampao
miambane ama'ay ty amy tahina'oy. 18 Le hoe
t'Iesoà tam' iereo: Nitreako nidoindoiñe boak'
andindìñey hoe helatse i mpañìnjey. 19 Inao!
fa tinoloko lily ambone' ty haozara' i rafelahiy
nahareo handialia mereñe naho kalengo fa ndra
inoñ' inoñe tsy hijoy. 20 Aa ko irebeha' areo te
itsolofìña' o kokolampao, fe mandià-taroba te
pinatetse andindìñe ao o tahina' areoo. 21 Ie
amy ora izay, nilifon-kaehak' añ' arofo t'Iesoà
nanao ty hoe: Mandrenge Azo iraho ry Aba,
Talèn-dikerañe naho ty tane toy, te naeta'o
amo mahihitseo naho amo mahilalao o raha
zao vaho nampalangese'o amo anak-ajajao;
Eka, Aba, zay ty ninò'o am-pivazohoa'o. 22 Kila
natolon-dRaeko ahy, le tsy eo ty mahafohiñe
te ia i Anakey naho tsy t'i Rae, naho te ia t'i
Rae lehe tsy i Anakey vaho ze ampahafohiñe'
i Anakey. 23 Nitolik'amo mpiama'eo avao le
nanao ty hoe: Haha ty fihaino mahaisake o raha
isa' areoo; 24 Itaroñako te maro ty mpitoky naho
ty mpanjaka nisalala hahaoniñe o oni' areoo
fe tsy nahaoniñe, vaho hahajanjiñe o janji'
areoo fe tsy nahajanjiñe. 25 Teo te niongake ty

mpahay lily nitsoke Iesoà ami'ty hoe: O Talè,
ino ty hanoeko handovàko haveloñe nainai'e?
(aiōnios g166) 26 Le hoe re tama'e, Ino ty pinatetse
amy Hake ao? Akore ty vaki'o aze? 27 Hoe ty
natoi'e: Kokò t'Iehovà Andrianañahare'o an-
kaampon'arofo'o, naho an-kaliforam-pañova'o
naho amy ze hene haozara'o naho am-pitsa
korea'o iaby, vaho ondatio mira ami'ty vata'o.
28 Le hoe re tama'e: To i natoi'oy, anò, vaho ho
veloñe. 29 Aa ie te haniom-batañe, nanao ty
hoe am' Iesoà: Ia v'indaty zay? 30 Hoe ty natoi'
Iesoà: Teo t'indaty nizotso boake Ierosaleme
homb'e Hierikò mb'eo nizò malaso nañolits' o
siki'eo, nitrabotrabok' aze vaho nampidoñ' aze
fiai-drifi'e; 31 tojo te nizotso mb'eo amy zao
ty mpisoroñe; nizoe'e fe niriràña'e. 32 Nanao
izay ka t'i nte-Levy, ie pok'eo, nahaisake fe
nanoe'e riom-paoke. 33 Nivotrak' eo ka ty nte
Samaria amy lia'ey, ie niisa'e le niferenaiña'e, 34
nitotok' aze naho namoloñosa" e o fere'eo naho
nañiliña'e solike vaho divay; le nampiningire'e
amy borìke'ey, naho ninday aze mb'ami'ty anjom
ba fanjoàn'ambahiny mb'eo vaho natrahe'e.
35 Ie maraindray, nañakatse bogady roe, le
natolo'e amy tompon' anjombay ami'ty hoe:
Itahao; ndra firefire ty lany mandikoatse zao
le havahako ami'ty fimpoliko. 36 Aa vaho ia
amy telo rey ty atao'o nifampilongo amy nizo
mpitavañey? 37 Hoe ty natoi'e: I nilem-po
ama'ey. Le hoe t'Iesoà tama'e: Akia, itsikombeo.
38 Nañavelo iereo, le nizilik' an-tanañe ao t'Iesoà
naho nampihova aze añ'anjomba ty rakemba
atao Martae, 39 niambesatse am-pandia' i Talè
nitsendreñe o tsara'eo ty rahavave'e Marie. 40 Fe
niembetse'amy fitoroña'ey t'i Martae le niheo
mb'amy Talè mb'eo nanao ty hoe: O Rañandria,
tsy ahoa'o hao te nieng' ahy hikotepe irery
ty rahavaveko? Ampañoloro ahy. 41 Hoe ty
natoi' Iesoà: O Martae, Martae, ihe tsotseke
naho tsimboetse ami'ty raha maro, 42 raha
raike ty paiaeñe; nijoboñe ty soa t'i Marie, le
tsy hasintak' ama'e izay.

11 Teo te nitroatse amy fitaloha'e an-toetse
zay t'Iesoà le hoe ty nanoa' ty mpiama'e: O
Rañandria, añohò anay ty hiloloke manahake
ty naô' i Jaona o mpiana'eo. 2 Le hoe re am'
iereo: Naho miloloke nahareo, anò ty hoe: O
Aba, Havaheñe abey ty tahina'o; Hitotsak' abey
ty fifehea'o, 3 Azotsò lomoñandro ty mahakama
mahatsàk' anay. 4 Le adono o hakeo'aio, Fa
apo'ay ka ty tahi' ze anaña'ay hakeo. Le ko
minday anay mb'am-panjiziañe, 5 Le nitovoña'e
ty hoe: Ia ama' areo ro aman-drañetse miheo
mb' ama'e vakimiraleñe mihalaly ty hoe: O
koahe, ampitsepaho mofo telo, 6 fa pok'
amako ao aniany ty rañeko amy lia'ey vaho
tsy eo ty hafahako aze? 7 Le hanoiñe ty
hoe i añ'anjombay: Ko mañembets' ahy, fa
migabeñe o lalañeo, naho miharo fandreañe
amako o keleìakoo, vaho tsy mahafitroatse iraho
hañomeako azo ndra inoñe. 8 Itaroñako te, ndra
t'ie tsy hiongake hañomey ty amy firañetañey,
i hatsotseha'ey ty hiongaha'e hañomey ze
hene paia'e. 9 Aa le hoe ty volako ama'areo:
mihalalia, le ho meañe; mitsoeha le ho tendreke,
mañonkòña le ho sokafeñe. 10 Fa ze mihalaly
mahazo, ze mikodebe mahatendreke vaho ze
mañonkòñe ro sokafañe. 11 Aa naho mangatake
mofo ama' iaia ama'areo roae ty ana'e, ho
tolora'e vato hao? ke angataha'e fiañe, ho
tolora'e mereñe hao hasolo' i fiañey? 12 He
ihalalia'e atoly, ho sozoa'e kalengo hao? 13 Aa
ndra t'ie raty ro mahafañome raha soa amo
keleia' areoo, mentsake te hatolon-dRae'areo
an-dikerañe ao amy ze mihalaly ama'e i Arofo
Masiñey. 14 Rinoa'e ty kokolampa moañe le ie
nifaok' añe i angatsey, nisaontsy i moañey vaho
nilatsa i lahialeñey. 15 Aa hoe ty asa' o ila'eo: I
belzeboba, talè' o kokolampao ro androaha'e
kokolampa. 16 Ty ila'e ka, nipay viloñe ama'e
boak' andindìñe ao hanjiziañ' aze. 17 Aa kanao
niarofoana' Iesoà ty vetsevetse' iareo, le nanoa'e
ty hoe: Hangoakoake ze fifeheañe mifañito; le
hikoromake ze anjomba mifañavake. 18 Aa lehe
mizara i mpañìnjey, hanao akore ty hijadoña'
i fifehea'ey? ie atao' areo te i belzeboba ro
añariako kokolampa. 19 Aa naho i belzeboba ty
androahako kokolampa, ia ka ty androaha' o
ana' areoo ty a iareo? Ie ro hizaka anahareo. 20
Aa naho ty rambo-pitàn' Añahare ro androahako
kokolampa, le fa tendrek' ama'areo i Fifehean'

Añaharey. 21 Ie ambena’ ty fanalolahy vory
fialiañe ty akiba’e, le hanintsiñe o vara’eo. 22 Fa
ie iambotraha’ ty maozatse te ama’e, mahagiok’
aze, le hene ho tavane’e o fialiañe niatoa’eo
vaho ho zarae’e o finao’eo. 23 Manjehatse ahy
ze tsy mitraok’ amako; le mampiparaitake ze
tsy mindre manontoñe amako. 24 Ie miakatse
am’ ondatio ty kokolampa, manalio mb’an-tane
tsi-an-drano mipay ty hitofà’e, fe tsy manjò le
manao ty hoe: himpoliako i traño niboahakoy.
25 Ie avy ao, zoe’e pinioke vaho soa hamiñe.
26 Aa le miavotse re minday kokolampa fito
raty te ama’e, le mitsamoake manozìtse ao;
raty te amy nifotora’ey ty higadoña’ indatiy.
27 Ie mbe nisaontsy, le nampipoña-peo ty
rakemba amy lahialeñey, nanao ty hoe ama’e:
Haha ty fisafoañe nivesatse azo naho o fatroa
ninonoa’oo. 28 Hoe ty natoi’e: Lombolombo’
ty haha ze mijanjiñe ty tsaran’ Añahare vaho
mañambeñe aze. 29 Ie niha-famoeboetse eo i
màroy le hoe re: Lo-tsereke ty tariratse mipay
viloñe toy, fe tsy eo ty viloñe hatolotse naho
tsy ty vilo’ i Jonà, 30 fa hambañe ami’ty naha-
viloñe amo nte-Niniveo t’i Jonà, i Ana’ondatiy
ami’ ty tariratse toy. 31 Hiongake amy fizakañe
ty tariratse toiy i mpanjaka-ampela atimoy
handrabioñe aze, fa niboak’añ’ olon-tane añe
re hitsendreñe ty hihi’ i Solomona; fe hehe te
lombolombo’ i Solomona ty etoy. 32 Hindre
hiongak’ ami’ty tariratse toy amy andron-jakay
t’i Ninive hañinje aze amy t’ie nisoloho amy koi-
dava’ i Jonày; fe zoke’ i Jonà ty etoañe. 33 Tsy
eo ty nandrehetse jiro, ze mbore hampikafitse
aze ndra hampikolopok’ aze ami’ty tsikotòke,
fa hapo’e ambone’ fasian-jiro ey, ho isa’ ze
mimoak’ ao i hazavàñey. 34 Failom-pañova ty
fihaino, ie vantañe ty fihaino’o le lifo-kazavàñe
ty sandri’o, fa naho mengoke, le mimoromoroñe
iaby ty sandri’o. 35 Aa le mitaoa, he maieñe
ty zava ama’o ao. 36 Ie amy zao, naho lifo-
kazavàñe ty sandri’o naho tsy maieñe ty ao, le
ho lifo-kazavañe, manahake ty añazavam-pailo
azo amy fireandrea’ey. 37 Ie mbe nisaontsy,
le nañambara aze ty Fariseo, hikama; aa le
nizilik’ ao re, nidegañe am-pandambaña eo. 38
Fe nilatsa’ i Fariseoy naho nioni’e t’ie tsy nanasa
hey aolo’ te nikama. 39 Aa le hoe t’i Talè tama’e:
Hehe ty fanoe’ areo Fariseo, liove’ areo ty voho’
o fitovio naho o fingao, fe miboboke tity naho
haloloañe ty an-trok’ ao. 40 Ry gege bey! Tsy i
nanao ty voho’ey hao ty nanao i am-po’aoy? 41
Hàmake te anoloran-ko falalàñe o ama’areoo, le
ho kila halio ty ama’areo. 42 Hankàñe ama’areo
Fariseo! fa ampahafoloe’ areo ty sakaviro naho
ty sakay vaho ze karaza añañe; fe rioña’ areo
ty hatò naho ty fikokoan’ Añahare; mbe ho
nanoe’areo irezay, fe tsy ho nado’areo ka ty
ila’e. 43 Hankàñe ama’areo Fariseo! Tea’ areo
ty fiambesatse aolo am-pitontonañe ao naho
ty añontanea’ ondaty an-tsena ey, 44 Hankàñe
ama’ areo fa manahak’ o kibory tsy amam-
pamantarañeo, ie lialià’ ondaty avao kanao tsy
fohiñe. 45 Tinoi’ ty mpahay lily ty hoe: O Talè,
mañinje anay ka ‘n-Iheo amy saontsi’oy. 46 Hoe
ty natoi’e: Hekoheko ama’ areo mpahay Hake
ka! Amy te ampijinie’areo kilankañe midogìñe
t’indaty, le ndra ty anakiky tsy apao’ areo amy
kilankañey. 47 Hankàñe ama’areo! fa amboara’
areo kibory o mpitoky vinonon-droae’ areoo.
48 Toe iantofa’ areo ty satan-droae’ areo, ie
ro toe namono, naho inahareo ro namboatse
o kibori’eo. 49 Izay ty nataon’ Añahare ty
hoe ami’ty hilala’e, Hañitrifako Mpitoky naho
Firàheñe, ho vonoeñe ty ila’e vaho hanilofeñe ty
ila’e. 50 Aa le hampañavahañe ami’ty tariratse
toy ty lio’ o mpitoky naorikori’e faha’ ty fifotora’
ty voatse toio, 51 mifototse ami’ty lio’ i Abela
pak’ ami’ ty lio’ i Zakaria vinono añivo’ i kitreliy
naho ty Anjomban’ Añahare eo. Eka! Itaroñako
te hampañavahañe ami’ty tariratse toy izay. 52
Hankàñe ama’areo mpahay lily! Tinava’areo
ty lahin-dakilen-kihitse. Tsy nimoaha’areo, fe
sebañe’ areo ze mañaly lalañe hizilik’ ao. 53 Ie
nanao izay, le nanoe’ o mpanoki-dilio naho o
Fariseoo tsikony naho nimanea’ iereo ontane,
54 nandiñe hitsepake aze amy ze hiakatse am-
palie’e.

12 Ie amy zao, naho nivorigidiñe añ’aleale
t’indaty vaho nifandialia, le nanoe’ Iesoà
ty hoe hey o mpiama’eo: Itaò ty lalivai’ o
Fariseoo, amy t’ie hasoa-fiatreke. 2 Toe tsy ao
ty linomboke ze tsy haboake ndra ty nakafitse

ze tsy haborake; 3 aa ndra inoñ’ inoñe volañe’
areo añ’ieñe ao, ty ho janjiñeñe an-kazavàñe ey;
vaho ze tsikoe’ areo an-dravembia añ’anjomba
ao ho tseizeñe an-tampenake ey. 4 Taroñeko
ama’areo roàñeko ty hoe, ko marimarihañe ze
mahay mamono ty sandriñe, fe tsy mahalefe
mandikoatse. 5 Hatahataeko ty hañeveña’ areo:
irevendreveño i fa namonoy ro mbe aman-
dily hampijoroboñ’ azo an-tsikeokeok’ ao; eka
hoe iraho, Añeveño! (Geenna g1067) 6 Tsy drala
roe hao ty vili’ ty tsikisoisoy lime? Fa ndra
raik’ ama’e tsy andikòfan’ Añahare. 7 Ndra ty
maroi’ ty añambone’areo, fa fonga niaheñe. Aa
le ko mahimahiñe, fa mandikoatse ty tsikisoisoy
maro nahareo. 8 Itaroñako: Ndra iaia miantok’
ahy añatrefa’ ondatio, ro hiantofa’ i Ana’ondatiy
añatrefa’ o anjelin’Añahareo. 9 Fe ze mitety
ahy añatrefa’ ondatio, ro hitetiako añatrefa’
o anjelin’Añahareo. 10 Ndra iaia mitsiko i
Ana’ondatiy ro mbe hiheveañe; fe tsy hiheveañe
ka ze miteratera i Arofo Masiñey. 11 Lehe asese’
iereo am-pitontonañ’ ao nahareo naho amo zizio
ndra amo mpifeheo, ko tsòtsek’ ami’ty hatoi’
areo naho amy ze ho saontsie’areo; 12 Fa hanare’
i Arofon-kamasiñañey ze ho saontsie’areo amy
ora zay. 13 Tamy lahialeñey ty nanao ama’e ty
hoe: O Talè, saontsio ty rahalahiko ty hifanjara
i lovay amako. 14 Tinoi’e ty hoe: O korahe,
ia ty nanendre ahy ho mpizaka ndra mpizara
ama’areo? 15 Le hoe re tam’ iereo: Mitaoa naho
mitomira tsy ho azo’ ty fihañañe, fa tsy miato
ami’ty fanaña’e ty havelo’ ondaty. 16 Le hoe ty
nirazañe’e: Namokatse soa ty tetem-pañaleale.
17 Le hoe ty safirin-tro’e: Hanao akore iraho
henaneo, tsy eo ty hanontonako o hanekoo.
18 Aa le hoe ty asa’e: Zao arè ty hanoeko: Ho
rotsaheko o rihakoo naho ho tratrañàheko,
vaho ho tamirieko ao ze hene haneko naho
varako. 19 Le hatàko ty hoe ty troko: O ry
troko, nivandroñe’o vara tsifotofoto an-driha
ao, ie tsy ho ritse an-taoñ’ an-taoñe; aa le
mitofà, mikamà, migenoha, vaho mifalea. 20
Fe hoe ty nitsaran’ Añahare aze: Ty dagola tia!
ampañavaheñe azo anito haleñe ty tro’o, aa le
ho an’ ia v’o nahaja’oo?’ 21 Hambañe amy zay
ty ho amy ze mitamiry vara ho am-bata’e, f’ie
tsy mpañaleale aman’ Añahare. 22 Le nanao ty
hoe re amo mpiama’eo: Zao ty volako ama’areo:
ko tsimboetse ami’ty haveloñe toy, ty ho kamae’
areo; ndra ami’ty sandriñe, ze hisaroña’areo.
23 Zoke’ ty mahakama ty haveloñe, naho ty
saroñe i sandriñey. 24 Haraharao o koàkeo: tsy
mitongy, tsy mandrofotse, tsy aman-jahetse, tsy
aman-driha, fe fahanan’ Añahare; tsy ambone’
o voroñeo hao ty fiai’areo? 25 Aa vaho ia
ama’areo te mahimahiñe ro mahatovoñe ty
andro hiveloma’e ndra kede? 26 Aa naho tsy
mete’ areo i raha kedekedey inoñe ty iveobeoha’
areo o raha ila’eo? 27 Rendreho o voñeo, ty
fitiri’e; ie tsy mitoroñe, tsy manenoñe; Eka,
itaroñako te, ndra i Solomona amy ze hene
enge’e tsy nañirinkiriñe ty fisafora’ ty raik’
ama’e. 28 Aa naho izay ty ampisikinan’ Añahare
o ahetseo, ie amoka añe androany vaho ahifik’
an-toñak’ ao te hamaray, àntsake ty hanafora’e
anahareo, ry kede fatokisañe! 29 Ko mitsoeke
ty ho kamae’areo ndra hinome’ areo, le ko
marimarike. 30 Fonga paiae’ o kilakila’ondatio
irezay vaho arofoanan-dRae’areo te ipaia’areo
ka. 31 Fe hotsohotsò heik’ i Fifehea’ey le
hatovoñe ama’areo ze he’e. 32 Ko hembañe, ry
mpirai-lia kedeo fa non-dRae’areo ty hanolotse
anahareo i Fifeheañey. 33 Aletaho ty vara’ areo
le añomeo o rarakeo. Añentseño horoñe tsy
mete voroke naho vara andindìñe ao tsy ho
ritse, tsy harivoa’ ty malaso, tsy ho vorohe’
ty oletse. 34 Fa ami’ty nampipohañe o fanaña’
areoo, le ao ka ty arofo’areo. 35 Midiaña vania, le
ampireheto o failo’ areoo, 36 vaho mihambaña
am’ ondaty mandiñe ty talè’e himpoly boak’ añ’
engavao añeo: ie pok’ eo naho mitrehentreheñe,
le ho sokafe’ iereo ami’ ty manao zao. 37 Haha
o mpitoroñe ho zoe’ i talè’ iareoy mitao amy
fiavi’eio! Eka! to t’itaroñako t’ie hidiañe vaho
hampiambesatse iareo hikama, le homb’eo
re hitoroñe iareo. 38 He t’ie avy petsakaleñe
ke mielizava, vaho zoe’e manahake izay, le
ho haha i mpitoroñe rezay. 39 Arendreho
zao te, ie napota’ ty tompon-traño ty ora
ho niloneahe’ o malasoo, tsy ho nado’e ho
foieñe i akiba’ey. 40 Aa le mitaoa, fa ami’ty
ora mahatondreñe anahareo ty hitotsaha’ i

Ana’ondatiy. 41 Hoe t’i Petera: O Talè, tsinara’o
ama’ay v’i ohatsey, ke amy màroy? 42 Le hoe t’i
Talè: Ia arè ty mpamandroñe migahiñe naho
mahihitse, tinendre’ ty bei’e hifeleke o añ’an
jomba’eo hanonkantsonkañe mahakama ami’ty
andro’e? 43 Haha ty mpitoroñe, t’ie zoe’ i talè’ey
mifanehake hoe izay amy fibali’ey. 44 Eka! to
t’itaroñako t’ie horiza’e ho mpamandroñe o
vara’e iabio. 45 Fe naho zao ka ty fitsakorea’
i mpitoroñey, te: Tambatse añe i talèkoy. Ie
miorotse mamangovango o mpitoroñeo, ndra
lahy ndra ampela naho mitolon-tsorake vaho
mitríke ho jike, 46 ie pok’ao i talèm-pitoroñey
ami’ty andro tsy itama’e naho ami’ty ora tsy
apota’e; le ho trabotrabohe’e i mpamandroñey
vaho hatrao’e fitobohañe amo tsereheñeo. 47 I
mpitoroñe nahafohiñe ty satrin’arofo’ i bei’ey, fe
tsy nañalankañe, naho tsy nanao i satri’eiy ro ho
kimokimohen-doda. 48 Fa ze tsy naharendreke,
ndra t’ie nanao ty mañeva fofoke, ro mone
ho filopiloreñe. Ze nimeam-bey, bey ka ty
ipaiañe; ze nampañajarieñe bey le bey ka ty
hampañondrohañe aze. 49 Ty hametsahako
afo an-tane atoy ty nivotrahako, le hàmake
t’ie niviàñeñe! 50 fe am-piliporañe hiliporako,
aa le malovilovy ampara’ t’ie tondroke. 51
Atao’ areo ho ninday fifampilongoañe amy
Taney hao ty fiaviko? Tsie, hoe iraho, te mone
fifampiriàñe. 52 Henane zao, hifandietse ty
lime mpitraok’ anjomba, ho liere’ ty telo ty
roe naho ho liere’ ty roe ty telo. 53 Hifampiria
aman-drae’e ty anadahy naho i anadahiy
aman-drae’e; ty rene am’ty anak-ampela’e
naho i anak-ampelay aman-drene’e; ty rafozan’
ampela ami’ty vinanto’e ampela, le i vinantoy
aman-drafoza’e. 54 Hoe re amy lahialeñey: Ie
tendreke rahoñe mionjoñe boak’ ahandrefañe
añe, ro manao ty hoe: Ho avy ty orañe; le toe
avy. 55 Ie mitiok’ atimo, le hoe ty asa’areo:
Hatrovoke te anito, le eo izay. 56 O soamiatrekeo!
Mahafitsikarake ty tarehe’ i likerañey naho
ty tane toy nahareo; fe manao akore te tsy
mahatsikarake ty vinta’ o sa zao? 57 Akore te
tsy safirie’areo ty lala-mahity horiheñe. 58 Ie
indreza’o lia i rafelahi’oy mb’ amy ziziy mb’eo,
ihe mbe an-dalañey, imaneo filongoañe, tsy
mone ho kororohe’e mb’an-jizy mb’eo naho
hatolo’ i ziziy amo mpandrohio, vaho hafetsa’ i
mpandrohiy am-balabey ao. 59 Ataliliko azo te
tsy hiboak’ ao irehe ampara-pandroroña’o ze
drala honka’e.

13 Teo amy andro zay, te nitalilieñe amy Iesoà
ty raha nizò o nte Galilia natrao’ i Pilato
amy nisoroña’ iareoy ty lio’ iareoo. 2 Tinoi’
Iesoà ty hoe: Atao’ areo te bey hakeo te amo nte
Galilia ila’e iabio hao i nte Galilia nizò i raha zay?
3 Tsie, fa inao ty hatoiko, Hibaibay ka nahareo
naho tsy misoloho. 4 Aa ty amy folo-valo’ amby
nideboña’ i fitilik-ambo’ i Siloama rey, ie fonga
nizamañe; atao’areo t’ie bey tahiñe te amy ze
hene ondaty ila’e mpimoneñe e Ierosaleme ao
hao? 5 Aiy! fa inao: Toe hivetrake hambañ’ amy
zay ka nahareo naho tsy mibaboke. 6 Le hoe
re te nandrazañe: Teo t’indaty nampambole
sakoañe an-tetem-bahe’e ao. Ie nimb’eo hipay
voa, tsy nahatendreke. 7 Aa hoe ty asa’e amy
mpañalahala tetem-bahe’ey: Hete! fa telo taoñe
ty nombako mb’etoa nipay voa amo sakoañeo,
fe tsy nanjò. Firao añe, ino ty ampiantoa’e
o taneo? 8 Hoe ty natoi’e aze: O Roandria,
Adono hey re ami’ty taoñe toy fa harikoboñeko
haly vaho hasian-ditsake; 9 hera hamoa, ie tsy
lefe, izay vaho ho firae’o. 10 Ie nañoke am-
pitontonañe ao te Sabotse t’Iesoà, 11 le indroy
ty rakemba nikomboe’ ty angatse folo tao-valo’
amby; akore ty fibokofa’e kanao tsy nimete
niatatse. 12 Ie nivazoho’ Iesoà, le kinanji’e ami’ty
hoe: O Rakembao, Fa hinaha amo favozoa’oo
irehe. 13 Le nampitongoa’e fitàñe vaho niatatse
amy zao re nandrenge an’ Andrianañahare.
14 Akore ty haboseha’ i talèm-pitontonañey
amy nampijangaña’ Iesoà amy Sabotseiy kanao
linaño’e ty hoe amy màroy: Eneñ’andro ty
fitoloña’ ondatio, mb’etoa amy zay nahareo ho
tahàñe; fa tsy ami’ty andro Sabata. 15 Natoi’
i Talè ty hoe: O ty soamañatreke! Tsy songa
mañaha ty añombe’e ndra ty borìke an-golobo’e
ao ami’ty Sabotse hao nahareo vaho miroak’ aze
mb’ an-drano hinoma’e? 16 Hehe ty rakemba
tia! ana’ i Abraàme, ie rinohy i mpañinjey
folo taoñe valo’ amby; tsy ho hahàñe amo
fandrohizañeo hao re ami’ty andro Sabata? 17

Amy saontsi'ey, fonga nisalatse o nanointoiñe
azeo; fe niehak' amo hene fanoe'e fanjàkao i
màroy. 18 Le hoe re: Ampanahafeñe ami'ty inoñ'
i Fifehean'Añaharey? Ino ty hañirinkiriñako
aze? 19 Ie ro hambañe ami'ty voam-baro rinao'
ondaty naho nafitse'e an-tete'e ao, ie nitiry
le nitombo ho hatae bey, vaho nitobe amo
tsampa'eo o voron-tiokeo. 20 Hoe ka re: Inon-
ty añoharako i Fifehean' Añaharey? 21 Ie ro
hambañe ami'ty lalivay rinambe' ty rakemba
naho nalaro'e ami'ty mona telo fañaranañe
ampara' ty nitraofa' i lalivaiy. 22 Nañoke amo
rovao naho amo tanàñeo erike t'Iesoà ami'ty
nañaveloa'e mb'e Ierosaleme mb'eo. 23 Le teo ty
nañontane aze: O Rañandria, he tsy ampeampe
ty ho rombaheñe? Le hoe re: 24 Imaneo fizilike
amy lala-maifitsey, amy te maro, hoe iraho
ama'areo, ty hipay himoak' ao fe tsy hahalefe.
25 Ie miongake mampigaben-dalañe i talèn'an
jombay le hijagarodoñe alafe'e ao nahareo
hañonkòñe amy lalañey hanao ty hoe: O Talè,
sokafo izahay, le hanao ty hoe re: Tsy fantako
te hirik' aia nahareo! 26 Le hanao ty hoe iereo:
Nikama naho ninoñe añatrefa'o eo zahay, ihe
nañoke an-dalam-bei'ay ey. 27 Fe inao ty ho
asa'e, Amoeako t'ie boak' aia! songa midisoa
ahy ty lo-tsereke retia! 28 Fangololoihañe naho
fikodrita-nife ty ao, ie talakese' areo t'i Abraàme
naho Isake naho Iakobe vaho ze hene mpitoky
amy Fifehean'Añaharey, f'ie sinoike alafe'e ao.
29 Hipotèake hirik' atiñanañe naho ahandrefañe
añe t'indaty naho boak'avaratse vaho atimo añe
hiambesatse amy Fifehean' Añaharey. 30 Toe
amo am-bohoo ty ho aolo, naho amo lohàñe eio
ty ho fara-gidro'e. 31 Tamy àndro zay, niheo
mb'ama'e mb'eo ty Fariseo ila'e nanao ty hoe:
Miengà! mihankàña! fa hañohofa' i Heroda
loza. 32 Le hoe ty natoi'e: Akia, misaontsia
amy fanalokey ty hoe: Inao! hañary kokolampa
naho hanaha hey te anito naho hamaray, vaho
hitsatok' amy fitalifirakoy te herone. 33 Aa
le hijelanjelañe te anito naho hamaray vaho
herone; fa toe tsy mivetrak' alafe' Ierosaleme
ty mpitoky. 34 Ry Ierosaleme, Ierosaleme,
mpamono mpitoky naho mpametsa-bato amo
niraheñe ama'oo, im-pire hao te ho natontoko o
keleia'oo, manahake ty anontona' ty rene-akoho
o ana'eo ambane' o ela'eo? f'ie tsy nipaoke. 35
Inge! fa nadoñe ama'areo kòake ty anjomba'
areo. Itaroñako te: toe tsy hahaisak' ahy ka
nahareo ampara' te avy ty hatao'areo ty hoe:
Haha ty mitotsak' ami'ty tahina' Iehovà.

14 Teo t'ie nizilik' añ'anjomba' ty mpiamo
beim-Pariseoo hikama ami'ty Sabotse, le
fonga nikirok' aze. 2 Aa hehe te añatrefa'e eo
t'indaty voa ty trinike. 3 Le hoe ty ontane' Iesoà
amo mpahay Hàkeo naho amo Fariseoo: No'
i Hake hao ty mampijangañe ami'ty Sabotse?
4 Nianjiñe avao iereo, aa le rinambe'e naho
jinanga'e, vaho nampiavote'e. 5 Le hoe re tam'
iereo: Ia ama' areo naho tafajoroboñ' an-kadaha
ao ty birì'e ndra ty añombe'e, ro tsy hañakatse
aze aniany ami'ty andro Sabata? 6 Aa le tampets'
eñoeño iereo amy hoe zay. 7 Ie nirendre'e o
nambarañe nifatrifatry hitsotsèfotse aolo eio, le
nirazañe'e ty hoe: 8 Naho eo ty mañambara azo
homb' añ'enga vao añe, ko mitsoretak' aolo ey,
ke ampihovae'e ty aman-kasy mandikoatse azo;
9 ie amy zay, ho saontsie' i nampihova anahareo
roey ty hoe: Ampiambesaro t'indaty toy, le an-
tsalatse ty hinankanankaña'o mb' am-boho ao.
10 Aa naho ambaràñe, miambesara amo èpakeo,
ie avy i nitaoñe azoy, le hanoa'e ty hoe: O rañetse,
mionjona mb'aolo ey; le hanan-kasin-drehe
añatrefa' o miharo fiambesatse mikama ama'oo.
11 Harèke ty mitrotroaboke, vaho haonjoñe ty
mirèke. 12 Hoe ka re amy nañambara azey: Ie
mañalankañe fikama antoandro ndra hariva, ko
mikanjy o rañe'oo, ndra o roahalahi'oo, ndra
o longo'oo, ndra o mpañaleale marine azoo,
tsy mone hambara' iereo ka, le ho vinale i
azoy. 13 F' ihe manao takataka, koiho o rarakeo,
o komboo, o kepekeo vaho o goao. 14 Le ho
soatata irehe amy t'ie tsy hahavale. Hondroheñe
ami'ty fivañon-ko velo' o vantañeo i azoy. 15 Ie
nahajanjiñe izay ty niambesatse nitrao-pikama
ama'e le hoe ty asa'e ama'e: Soatata ze hikama
amy Fifehean' Añaharey. 16 Le hoe ty natoi'e:
Teo t'indaty nañalankañe sabadidake naho
nikoike maro, 17 ie tendreke i sabadidakey le
nampihitrife'e mpitoroñe hanao ty hoe amo
nañambarà'eo: Antao fa hene hinalankañe. 18

Fe, songa nihalaly fihankañañe. Hoe ty valoha'e:
Fa nivily tane iraho le tsi-mete tsy homb'eo
hañente aze, aa le mihalaly t'ie hitotse ama'o
hey. 19 Hoe ka ty raike: Nikalo katràka folo iraho
le hihitrike hibiribiry iareo. Iantofo koahe o
halalikoo. 20 Hoe ka ty raike: Nañenga-vao iraho,
le tsy eo ty hombako mb'eo. 21 Aa le nimpoly i
mpitoroñey vaho hene natalili'e amy talè'ey.
Viñetse amy zao i talen' anjombay le hoe ty asa'e
amy mpitoroñey: Masikà, akia mb'an-damoke
mb'eo naho mb' añ' oloñolo' o tanàñeo mb'eo
le ampihovao mb'etoa o rarakeo, o kepekeo, o
feio vaho o komboo. 22 Le hoe i mpitoroñey:
O Rañandria, kila heneke i nandilia'oy, fa mbe
malalake. 23 Le hoe i beiy amy mpitoro'ey:
Akia mb'an-dalañe mb'eo, naho mb'amo lalan-
tsilekeo vaho fonga aziro himoake hahàtseke ty
trañoko. 24 Taroñeko te ndra raik' am' ondaty
nikoihekoo tsy hitsòpek' amo ahandrokoo. 25
Havorontsan-dahialeñe ty nindre fañavelo am'
Iesoà. Ie nitolike, le nanoa'e ty hoe: 26 Naho
eo ty miheo amako fa tsy mahafary rae naho
rene naho valy naho anake naho rahalahy naho
rahavave, eka, toe ty fiai'e, le tsy mete ho
mpiamako. 27 Tsy noko ho mpiamako ka ze
tsy mitarazo ty hatae ajale'e naho manonjohy
ahy. 28 Aa vaho ia ama' areo, naho mañoreñe
fitalakesañ' abo, ro tsy hitoboke hey hañereñere
ty ho vili'e, hahaoniñe ke ho fonitse, 29 ke, ie
napeta'e o mananta'eo naho tsy nahafonitse, le
ho kizahe' ze hisamba, 30 ami'ty hoe: Namototse
nañoreñe indatiy fe tsy nahafonitse. 31 Ia ka ty
mpanjaka, hialy ami'ty mpanjaka hafa, ro tsy
hitoboke hey hisafiry, hera, ami'ty rai-ale re ro
haharebake ty aman-droe-ale? 32 Aa naho tsie,
ie mbe añe ro hañitrifeñe ty hipay filongoañe
ama'e. 33 Aa le tsy lefe ho mpiamako ka t'ie tsy
songa mahafoe ze hene fanaña'e. 34 Soa o sirao;
f'ie nàmoñe, inon-ka ty hahareizan-tave aze?
35 Tsy mañeva o taneo ndra i zolokey izay, fa
hariañe avao. Ze aman-dravembia hijanjiñe,
Mijanjiña.

15 Hene niropak' am' Iesoà amy zao o
mpamory vili-lohao rekets' o bey hakeoo
hijanjiñe aze. 2 Le hoe ty fitreontreo' o Fariseoo
naho o mpanoki-dilio: Mandrambe mpanan-
tahiñe t'indaty tia vaho mitrao-pilintseñe ama'e.
3 Aa le nirazaña'e ty hoe: 4 Ia ama' areo aman'
añondry zato, ie rereke ty raike, ty tsy hienga
i sivampolo sive' amby rey an-tameañe ey
heike, hihitrihitry hitsoeke i motsoy ampara' te
tendreke? 5 Ie isa'e, le anoe'e ega vaho ifalea'e,
6 le ie pok' añ' anjomba'e ao, atonto'e o rañe'eo
naho o marineo vaho anoe'e ty hoe: Antao
hitrao-kaehak' amako, fa nitreako i añondriko
nimotsoy. 7 Itaroñako te hirebeke ty andindiñe
ao ami'ty bei-hakeo misoloho te ami'ty maren-
tane sivampolo sive' amby tsy aman-kisolohoa'e.
8 Ia ka ty rakemba aman-tsanganolo folo, ie
motso ty raike ro tsy handrehetse jiro, hipio
anjomba hikodebe ampara' te isa'e? 9 Ie zoe'e ro
mamory o rañe'eo naho o mpifankarine ama'eo
hanao ty hoe: Antao hitrao pinembanembañ'
amako; fa nitreako i tsanganolo nimotsoy.
10 Itaroñako te firebehañe ty añatrefa' o
anjelin' Añahareo ami'ty fibaboha' ty mpanan-
tahiñe raike. 11 Tinovo'e ty hoe: Teo t'indaty
aman'anadahy roe. 12 Le hoe ty zai'e aman-
drae'e: O aba, atoloro ahy ty anjara lovako. Le
zinara'e am' iereo ty fiveloma'e. 13 Ie modo ty
andro tsy ampeampe le hene natonton-jai'e
naho nifokofoko mb'an-tsietoitane añe vaho
nirite'e ami'ty hatsivokarañe o fanaña'eo. 14 Ie
nikapioke, nitondroke ty san-kerè mena amy
taney vaho nirota. 15 Aa le niavotse re, noly
amy t'indaty tompo-tane nañirak' aze hiara-
dambo an-tete'e añe. 16 Le naìna'e te ho naña
tseke ty tro'e amo hara'e fihanen-damboo, fe
tsy eo ty namahañe aze. 17 Ie nitombalin-dre, le
hoe ty fisafiri'e: Firefire amo mpikarama aman-
draeko añeo ro tsy enen-kaneñe, izaho mifeake
ty kerè atoy! 18 Hiavotse iraho himpoly mb'
aman-draeko añe, le hanoeko ty hoe: Ry aba,
aman-kakeo andindìñey naho ama'o raho 19
le tsy mañev' ahy te hatao ana'o, ehe apoho
ho mpiamo tsimañaja'oo. 20 Aa le niongake
re nimpoly mb' aman-drae'e añe. Ie mbe eñe
te nitalaken-drae'e naho niferenaiña'e; vaho
nihitrihitry mb' ama'e mb'eo nametreke ty
fititia'e naho norofa'e. 21 Fa hoe ty nanoa' i
ana'ey: O aba, aman-tahiñe andindìñey naho

ama’o iraho, tsy mañeva ahy ty hatao ty hoe
ana’o ka. 22 Fe hoe ty rae’e amo mpitoro’eo:
Hitrifo masika kirahe i sarimbo soay le isaroño;
añombeo bange o taña’eo naho hana o tombo’eo
23 le endeso atoy i ana-bosy vinondrakey, lentao;
naho antao hikama vaho hifale. 24 Amy te
nihomake ty anako toy naho nivañom-beloñe,
nimotso vaho nitrea. Aa le nifale iereo. 25 Tan-
tetek’ añe i zoke’ey; aa ie nañarine i anjombay,
le nahatsanom-peon-kafaleañe naho tsinjake.
26 Le tsinikao’e ty mpitoroñe, naho nañontane
ty foto’ o raha zao. 27 Le hoe ty nanoa’ i
mpitoroñey: Nivotrak’ atoy i rahalahi’oy; aa
kanao nijaranjaiñe i anadahi’ey, le vinonon-
drae’o i ana-bosy vinondrakey. 28 Nioroñoroñe
amy zao re nifoneñe tsy hizilik’ ao; aa le
niakatse ty rae’e hañohò aze. 29 Fe hoe re aman-
drae’e: Hete, fa haehae ty nitoroñako azo, le
tsy nililareko ndra mbia’ mbia o lili’oo; fe mbe
lia’e tsy nitolara’o ndra ty vi’e hifalefaleako
amo rañekoo. 30 Ie niloneake eo i ana-dahi’o
nampianto ty harea’o amo tsimirirañeoy, le
linenta’o i temboay vinondrakey. 31 Aa hoe
ty saontsin-drae’e tama’e: O anake, toe amako
etoañe nainai’e irehe; fonga azo o hanañakoo.
32 Fe evàe’e t’ie mifale naho mirebeke; amy te
nihomake i rahalahi’oy f’ie nibodañe, nirereke
fe nitendreke.

16 Tinovo’e ty hoe amo mpiama’eo: Teo
ty mpañaleale nitalilieñe te nandritse
ty vara’e ty mpamandro-panaña’e. 2 Aa le
kinanji’e naho nanoa’e ty hoe: Akore ze o
tsinanoko ty ama’o zao? Volilio o faman
droña’oo, fa tsy ho mpamandroñe ka. 3 Le
hoe ty fitsakorea’ i mpamandroñey: Inom-
barè ty hanoeko kanao hafaha’ i talekoy
amy famandroñakoy? Tsy lefeko ty miava,
naho manalats’ ahy ty mangatake. 4 Inao
arè ty hanoeko, soa te, ie navìk’ ami’ty maha
mpamandroñe ahy, le mbe ho rambese’ iereo añ’
anjomba ao. 5 Aa le songa kinanji’e homb’ama’e
ze nisongo amy talè’ey, le hoe ty asa’e amy
valoha’ey: Fire ty songo’o amy talèko? 6 Le
hoe re: Solike zato fañaranañe. Le hoe re
ama’e: Masika! rambeso o takelan-tsongo’oo
le miambesara, sokiro ty hoe: limampolo. 7 Le
hoe ka re ami’ty raike: Fire ty songo’o? le hoe
re: Ampemba zato gony. Hoe ka ty asa’e: Ingo,
rambeso o takela’oo, le valom-polo ty isorata’o.
8 Aa le rinenge’ i bei’ey i mpamandroñe tsy
jefa’ey, amy t’ie nampiboake hilala; toe mahilala
amy tarira’ey o ana’ ty voatse toio te amo anan-
kazavañeo. (aiōn g165) 9 Le hoe iraho ama’ areo:
Paiao rañetse arè amo vara tsy vokatseo, soa te
ie milesa, ro mbe ho rambeseñe amo anjomba
nainai’eo amy hamodoañey. (aiōnios g166) 10 Ze
vañom-po ami’ty kede, ho vañom-po ami’ty
bey; ze tsy to ami’ty kede tsy ho to ami’ty bey.
11 Aa naho tsy malili-po amo vara tsy vokatseo
nahareo, ia ty hampamandroñe anahareo o
vente’eo. 12 Le ie tsy vañoñe ami’ty vara’
ondaty, ia ty hanolots’ anahareo ty anahareo?
13 Tsy eo ty mpitoroñe maha-fitoron-droe; ho
heje’e ty raike vaho hikokoa’e ty raike; ke ho
rañete’e ty raike vaho ho rihie’e ty raike. Tsy
mahafitoroñe an’ Andrianañahare naho o varao
nahareo. 14 Ie nahajanjiñe i hoe zay o Fariseoo,
kanao mpitea-drala, le nikizak’ aze. 15 Aa hoe ty
nanoa’e: Mpaniom-batañe am’ ondatio nahareo;
fe arofoanan’ Añahare ty arofo’ areo, amy te ze
atao’ ondatio ho vara ro tiva am-pivazohoan’
Añahare. 16 Pak’ amy Jaona naho o Mpitokio
t’i Hake; namototse henane zay le tseizeñe
i Fifehean’Añaharey, vaho fonga mifanisike
hizilik’ ao; 17 haivañe ty hihelaña’ i likerañey
naho ty tane toy ta ty hamaohañe ndra ty
pininìten-tsokitse amy Hake ao. 18 Ze mañary
valy hañenga ty hafa ro mañarapilo; vaho
mañarapilo ka ty mañenga rakemba narian-
dahy. 19 Teo ty mpañaleale, mpisaron-tsarimbo
malò-mavo naho leny matify, niaiñañoleñañe
an-kafalefaleañe handro an-kandro. 20 Teo ka
ty rarake atao Lazarosy, atseke bae, nakonenak’
añ’ila’ ty lalambei’e eo, 21 le naina’e te hitsimoke
ty nifitafita am-pandambaña’ i mpañalealey,
te mone o amboao ro nomb’ ama’e nitsela o
bae’eo. 22 Ie nihomake i rarakey, le nente’ ty
anjely mb’añ’araña’ i Abraàme añe; nihomake
ka i mpañalealey, le nalenteke. 23 Ie nanoen-
tsamporerak’ an-tanen-dolo ao i mpañalealey le
niandra vaho nahatalake i Abraàme rekets’ i Laza

rosy añ’araña’e eo, **(Hadēs g86)** 24 vaho nikoiha’e ty
hoe: O aba, Abraàme, tretrezo, ehe ampihitrifo
t’i Lazarosy handò ty lengon-drambo-pità’e
an-drano hampanintsiñe ty lelako; fa loho
malovilovy iraho añ’afo mirebareba atoy. 25 Fa
hoe ty natoi’ i Abraàme: O anake, tiahio te hene
niazo’o o raha fanjakao ihe mbe niveloñe, fa raty
ka ty niazo’ i Lazarosy; ohoñen-dre henaneo te
ihe malovilovy. 26 Likoare’ i hoe zay, najadoñe
añivon-tikañ’ ey ty herakerake jabajaba tsy
lefe ty atoy tsaheñe mb’ama’areo ao vaho tsy
hahatsake mb’ama’ay mb’etoy ka ty boak’ ey.
27 Le hoe re: Aa naho izay ry raeko, mihalaly
ama’o: ampihitrifo mb’ añ’ anjomban-draeko
mb’eo, 28 fa lime ty rahalahiko hitaroñañe, tsy
mone ho avy am-peh’ ohatse atoy. 29 Aa hoe
t’i Abraàme tama’e: Am’ iareo t’i Mosè naho o
Mpitokio; ampitsendreño. 30 Le hoe ka re: Aiy!
ry aba Abraàme; fa naho mb’ am’ iereo mb’eo
ty mivañom-beloñe, le tsi-mete tsy hisoloho. 31
Hoe re tama’e: Naho tsy haoñe’ iereo t’i Mosè
naho o Mpitokio, le tsy hahafiato ka ndra te eo
ty mivañom-beloñe boak’ an-kavilasiy.

17 Le hoe re amo mpiama’eo: Tsi-mahay tsy
ho avy avao ty mampitsikapy fa hankàñe
ami’ty ‘ndaty namalañe aze! 2 Hamake te
anampezam-bato fandisanañe ty fititia’e vaho
ajoroboñe an-driak’ ao, ta t’ie hanirìka ty raik’
amo kedekede retoa. 3 Mitaòa! Ie anaña’o hakeo
ty rahalahi’o, endaho, le iheveo t’ie misoloho. 4
Ie mandilatse ama’o im-pito ami’ty andro raike,
fe mibalike impito hihalaly ama’o manao ty
hoe: Misoloho iraho. Le iheveo. 5 Le hoe ty asa’
o Firaheñeo amy Talè: Tompeo o fatokisa’aio. 6
Tinoi’ i Talè ty hoe: Ndra te kede manahake ty
voam-baro ty fatokisa’ areo le ho saontsie’ areo
o lamonty eroañeo ty hoe: Miromata le mike
tsà an-driak’ añe, le hanoe’e. 7 Ia ama’areo, te
amam-pitoroñe miava ndra miarak’ añondry,
ie mimpoly boak’ an-tetek’ añe ro hanoa’e
ty hoe: Mb’etoa, miambesara, mikamà? 8 Te
mone, inao ty hanoa’o: Halankaño o hanekoo,
midiaña, le atrao iraho ampara’ te nihinañe
naho ninoñe; izay irehe vaho hihinañe naho
hinoñe. 9 Handriañe’e hao i mpitoroñe nanao i
nandilia’eiy? 10 Aa inahareo ka, ie fa nañeneke
ze hene nandiliañe, anò ty hoe: Mpitoroñe
tsy jefa’e zahay, ty nandiliañ’ anay avao ty
nanoe’ay. 11 Ie nionjoñe mb’e Ierosaleme mb’eo,
le nioza añ’efe-tane’ i Samaria naho i Galilia
naho 12 nizilik’ an-drova ao vaho nifanalaka’ ty
angamae folo lahy, nijohañe ey 13 nampipozake
ty hoe: Ry Iesoà, Tale, ferenaiño zahay. 14
Nivazoho’e le nanoa’e ty hoe: Akia, miboaha
amo mpisoroñeo. Aa ie mbe nihitrike mb’eo le
nijangañe. 15 Aa naho nirendre’ ty raik’ ama’e
t’ie nalio le nibalike nampipoñake renge aman’
Añahare, 16 naho nihohoke, laharañ’ am-pandia,
nañandriañe; nte-Samaria indatiy. 17 Le hoe ty
ontane’ Iesoà: Tsy songa nilioveñe hao i folo
lahy rey? Aia ty sive? 18 Tsy nahatendreke raike
hao ty hibalike handrenge an’ Andriananañahare
naho tsy ty ambahiny toy? 19 Le hoe re tama’e:
Mitroara, mañaveloa, fa nahajangañe azo o
fatokisa’oo. 20 Teo te, nañontane aze o Fari
seoo ty hitotsaha’ i Fifehean’ Añaharey; le hoe
ty natoi’e: Tsy tendre-biribiry ty hivotraha’
i Fifehean’ Añaharey; 21 tsy eo ty hanao ty
hoe: Indroke ie! ndra, Intiañe! Fa toe ama’areo
ao i Fifehean’ Añaharey. 22 Le hoe re amo
mpiama’eo: Ho tondroke ty andro hisalalà’ areo
hahaisake ty raik’ amo andro’ i Ana’ ondatiio, fe
tsy hahaoniñe. 23 Hoe ty hanoe’ iareo. Indrok’ ie!
ndra Intiañe! ko mandeha, ko mañorike iareo. 24
Ho hambañe ami’ty helatse mitsopelatse añ’ila’
i likerañey naho mireandreañe pak’ añ’ ilan-
dikerañe eñe ka i Ana’ ondatiy amy andro’ey. 25
F’ie tsi-mahay tsy holàñeñe raha maro hey vaho
ho tsambolitio’ ty tariratse toy. 26 Hambañe
ami’ty andro’ i Noe ty ho oniñe añ’andro’ i
Ana’ondatiy: 27 nikama iereo, ninoñe iereo,
nañenga valy iereo, le natolotse ho engaeñe
iereo pak’ amy andro niziliha’ i Noe am-po’ i
samboiy; tojeha amy zao i haempoempoañe
nañopo iareo iabiy. 28 Hanahake tañandro’
i Lota ka: nikama iereo, ninoñe iereo, nivily
naho nandetake iereo, nitongy iereo, nañoreñe
iereo; 29 fe tamy andro niavota’ i Lota i Sodo
ma, le nidoindoiñ’ afo aman-tsolifara boak’
andindìñe añe, nampangotomomoke iareo iaby.
30 Ho hambañe amy zay ty andro hisodeha’

i Ana’ondatiy. 31 Amy andro zay, asoao tsy
hizotso hangalake ty vara’e añ’anjomba ao ty
an-tafo’e ey; izay ka ty an-tetek’ao, Ee te tsy
himpolia’e ze raha ao. 32 Tiahio ty vali’ i Lota, 33
Ndra iaia mipay handromba-piay ro hamoe aze;
fe ndra iaia hamoe-piaiñe ro handrombak’ aze.
34 Itaroñako te, Roe ty hitrao-tihy amy haleñey
le ho rambeseñe ty raike naho hadoke ty ila’e.
35 Hitrao-pandisañe ty roe: ho rambeseñe ty
raike naho hapoke ty ila’e. 37 Le natoi’ iareo ty
hoe: Aia, Rañandria? Le hoe ty natoi’e: Ami’ty
fate ey ty ivoria’ o koàkeo.

18 Aa le nirazaña’e te tsi-mahay tsy mihalaly
nainai’e ondatio fa tsy hilesa; 2 ami’ty hoe:
Teo ty mpizaka an-drova tsy naňeveñe aman’
Añahare naho tsy nañaoñe ondaty. 3 Tamy rovay
ty vantotse nitolom-pihose aze ami’ty hoe: Ehe
meo to amy rafelahikoy. 4 Tsy nipaoke hey re, fe
an-kaela’e, hoe ty fitsakorean-tro’e: Ndra te tsy
mampiholibalà ahy t’i Andrianañahare mbore
tsy mpanoiñ’ ondaty, 5 fe ami’ty fitsoborea’ i
vantotsey ro hitolorako to tsy mone hamono
hakeo ahy ty fibelobelo’e mb’etoa boak’andro!
6 Tinovo’ i Talè ty hoe: Janjiño i saontsim-
pizaka kofofoakey. 7 Aa tsy ho mean’ Añahare
to hao ondaty jinobo’eo, ie mitoreo ama’e
handro an-kaleñe? Hampandiñisa’e ela hao?
8 Itaroñako te homea’e to masìka. Fa ie amy
zao, naho totsake etoañ’ i Ana’ Ondatiy, mbe
hahatendreke fatokisañe an-tane atoy hao? 9
Hoe ty nirazañe’e ty amo mpihaboke ho malio
tahiñe fe mpañofoke ondatio avao: 10 Teo te
nionjom-b’añ’ Anjomban’ Añahare mb’eo ty roe
hiloloke; ty Fariseo vaho ty mpamory vili-loha.
11 Nijagarodoñe eo i Fariseoy nañosi-batañe
ami’ty hoe: O Andrianañahare, mañandriañ’
Azo iraho te tsy manahake ondaty ila’eo—o
mpisenge herio, o tsivokatseo, o karapiloo,
antsake o mpamory vili-loha roañe. 12 Mililitse
in-droe ami’ty hereñandro vaho fonga ajoko
ao ty fahafolo’ ze azoko. 13 Nifimpìñe ey ka i
mpamory vili-lohay, tsy nahafiandra-pihaino
mb’ andikerañey, fa namangovango aràñañe,
nanao ty hoe: Ry Andrianañahare itretrezo fa
bei-hakeo. 14 Itaroñako te, nanjò to indatiy te
nizotso mb’ an-kiboho’e mb’eo te amy raikey;
amy te hareke ze mirengevoke vaho haonjoñe ty
mirèke. 15 Teo ty ninday anak’ajaja mb’ama’e ho
tsapà’e; f’ie niisa’ o mpiama’eo le nendahe’ iereo.
16 F’ie kinanji’ Iesoà homb’ ama’e le nanoa’e ty
hoe: Adono homb’ amako mb’etoa o anak’ ajajao,
le ko sebañeñe; fa ho amy ze hambañ’ ama’e i
Fifehean’ Añaharey. 17 Eka! to t’itaroñako te
tsy hizilik’ ao ze tsy mandrambe i Fifehean’
Añaharey manahake ty anak’ajaja. 18 Teo ty
roandriañe nañontane aze ty hoe: O Talè soa,
Ino ty hanoeko handovàko haveloñe nainai’e?
(aiōnios g166) 19 Le hoe t’Iesoà tama’e: Manao akore
te izaho ro atao’o Soa? Tsy eo ty soa naho tsy
Raik’ avao, i Andrianañahare. 20 Fohi’o o lilio:
Ko mañarapilo, ko mañoho-doza, ko mikizo, ko
manao talily vilañe, miasia an-drae’o naho an-
drene’o? 21 Hoe ty natoi’ indatiy: Fa nambenako
iaby irezay boak’ ami’ty nahakedekedek’ ahiko.
22 Ie jinanji’ Iesoà le hoe re ama’e: Mbe poke
raha raike irehe: Aletaho iaby o hanaña’oo
le manjarà amo rarakeo, naho hanam-bara
andindìñe ao irehe, vaho antao hañorik’
ahy. 23 Ie jinanji’ indatiy le nimoremoretse
amy te mpañaleale. 24 Aa ie nioni’ Iesoà
i fiotsora’ey le hoe re: Hatsembohañe ty
hiziliham-pañaleale amy Fifehean’ Añaharey!
25 Eka, toe mora ty hampipotitse ty tali-
randra an-kirim-pitrebek’ao ta ty hiloaha’ ty
mpañaleale am-Pifehean’ Añaharey. 26 Aa le
hoe o nahajanjiñeo: Aa vaho ia ka ty mete
rombaheñe? 27 Hoe ty natoi’e: Ze tsy lefe’
ondaty, lefen’ Añahare. 28 Hoe t’i Petera:
Vazohò! hene nafoe’ay naho nanonjohy Azo.
29 Le hoe re am’ iereo: Eka! to t’itaroñako
te, tsy eo ty nampidoñ’ anjomba ndra roae
ndra roahalahy ndra valy ndra keleiañe ty
amy Fifehean’ Añaharey, 30 ty tsy handrambe
mandikoatse an-tsà zao vaho haveloñe nainai’e
amy sa tsy ho modoy. (aiōn g165, aiōnios g166) 31
Natola’e amy zao i folo ro’ amby rey vaho
nanoa’e ty hoe: Inao, mionjomb’e Ierosaleme
mb’eo tika le ho henefeñe amy Ana’ondatiy ze
pinate’ o mpitokio. 32 T’ie hafotetse am-pità’ o
kilakila ondatio ho kobiheñe, ho terateraeñe
naho handroràñe, 33 le ho lafaen-karavantsy
vaho havetrake. F’ie hivañom-beloñe ami’ty

andro fahatelo. 34 Tsy napota' iareo i hoe zay,
ndra loli'e, fa naetake am' iareo i saontsy zay
le tsy nifohiñe i enta'ey. 35 Aa ie nitotoke
i Hieriko, teo t'indaty fey nitozòk' añ'olon-
dalañe ey nangatake. 36 Tsinano'e ty fandrioña'
i lahialeñey, le nañontanea'e ty lengo'e, 37
vaho nanoañe ty hoe: Miary ey t'Iesoà nte-
Nazareta. 38 Le nikoiha'e ty hoe: Ry Iesoà, ana' i
Davide, tretrezo iraho. 39 Nendaha' o mpiaoloo
re hampianjiñ' aze, fe antsake t'ie nikoike ty
hoe: Ry ana' i Davide, Iferenaiño! 40 Le nijohañe
t'Iesoà vaho nampindese'e mb' ama'e. Ie narine,
le nañontanea'e 41 ty hoe, Ino ty tea'o hanoeko?
Le hoe re: O Rañandria, ty hahatreavako. 42
Hoe t'Iesoà tama'e, Mahaisaha, fa nampibeak'
azo ty fatokisa'o. 43 Nahatrea amy zao re vaho
nañorik' aze nañonjoñe an' Andriananañahare,
ie hene nahaisake izay i màroy le nandrenge i
Abo-Tìañe.

19 Ie tafazilike t'Iesoà le ho niranga Ieriko,
2 fe inge t'indaty atao Zakaiosy, bei' o
mpamory vili-lohao, toe mpañaleale, 3 nipay
handrendreke Iesoà, fa aia te ho nimete amy
lahialeñey, ie nibory. 4 Aa le nihitrihitry
mb'aolo ey re nanganike sakoañe hahaisake, ie
hiary mb'eo. 5 Aa naho nitandrifea' Iesoà, le
niandra naho niisa'e vaho nanoa'e ty hoe, O
Zakaiosy, masikà! mizotsoa, fa tsi-mahay tsy
hiantraño ama'o iraho te anito. 6 Nihavoa re,
nizotso naho nampihovae'e añ' anjomba'e ao
an-kaehake. 7 Ie nahaisake, le niñeoñeoñe ty
hoe i maroy: Nizilike ao re hiambahiny ami'ty
ondaty beihakeo. 8 Fe niongake t'i Zakaiosy
nanao ty hoe amy Talè: Intoa, Rañandria,
hatoloko amo rarakeo ty an-tsasa' o fanañakoo;
aa naho eo t' indaty nidramoteko le havahako
in-empatse. 9 Le hoe t'Iesoà tama'e: Anindroany
te nizilik' ami'ty anjomba toy ty famotsorañe,
amy t'ie ka ro amori' i Abraàme. 10 Ty hi
tsoeke naho hañaha o rerekeo ty nivotraha'
i Ana'ondatiy atoy. 11 Ie nahajanjiñe izay
iereo, le nitovoña' Iesoà fandrazañañe amy
te nitotoke Ierosaleme naho natao' iereo te
hatsatoke aniany i Fifehean' Añaharey, 12 hoe
re, Teo ty ana-donake nañavelo mb' an-tane
añe, handrambe fifeheañe, vaho himpoly. 13
Aa le kinanji'e ty mpitoro'e folo, nitinolora'e
tsanganolo folo vaho nanoa'e ty hoe, Manoa
balike ampara' ty fimpoliko. 14 Ie amy zay,
nalaiñe aze o boriza'eo vaho nampihitrife' iereo
ty hañorik' aze mb'eo hanao ty hoe: Tsy no'ay
itìañe te hifehe. 15 Aa ie tafampoly, naho fa
ama'e i fifeheañey, le nampikanjie'e i mpitoroñe
nitolora'e i volay rey hahafohiñe ty niazo' iereo
an-takinake. 16 Avy ty valoha'e nanao ty hoe:
O Rañandria, fa nitovoñe tsanganolo folo i
tsanganolo'oy. 17 Le hoe re tama'e: Fanjaka, ry
mpitorom-bañoñeo, kanao nalili-po ami' ty pini
nio'e irehe, mifeleha rova folo. 18 Avy ka ty
faharoe nanao ty hoe: O Rañandria, nitovoñe
tsanganolo lime i tsanganolo'o rey. 19 Le hoe
re tama'e: Mamehea rova lime ka. 20 Pok'eo
ka ty raike, nanao ty hoe: O Rañandria, intia i
tsanganolo'oy fa nakafiko ami'ty masoara. 21 Toe
nañeveñako fa ondaty sarots'arofo: Mandrambe
ty tsy nado'o, naho manifo ty tsy nitongise'o.
22 Aa hoe re ama'e: O vava'oo ty hizakako
azo, ty mpitoroñe tembo tia, toe napota'o
t'ie mpidiby, mandrambe ty tsy napoko, naho
mitatake ty tsy nandrarahako; 23 Aa vaho akore
te tsy napo'o amy bankey i dralakoy, hangalako
rekets' ana'e amy fibalikoy? 24 Le hoe re amo
nijohañeo: Rambeso ama'e i tsanganoloy le
atoloro amy aman-tsanganolo foloy. 25 (Aa hoe
ty lie' iareo: O Rañandria, ie amam-bogady folo!)
26 Itaroñako te mbe ho toloráñe ty manañe; fe
hapontañ' amy tsy manañey ndra ze ama'e.
27 Aa naho i rafelahiko nalaiñe ty hameheako
rey, endeso mb'etoa, zamano añatrefako eo.
28 Ie fa nitsara, le niaolo am-pionjonañe mb'e
Ierosaleme mb'eo. 29 Aa naho nitotoke i Beit-
Pagè naho i Betania ami'ty vohitse atao Oliva
eo re, le nirahe'e ty mpiama'e roe 30 ami'ty
hoe: Akia mb' an-tanañe ey hoek'ey; ie mimoak'
ao, le hahaisake ty ana-borìke mirohy, mbe tsy
niningira' ondaty; idraito le endeso mb'atoa.
31 Lehe eo ty mañontane ty hoe: Ino o añaha'
areo azeo? Le anò ty hoe ama'e: Ipaia' i Talè. 32
Niongak' amy zao i nampihitrifeñe rey vaho
nizoe' iereo hambañe amy sinaontsi'ey. 33 Aa
ie nañaha i ana-borìkey, le hoe o tompo'eo:
Inoñe ty ampidraita' areo o ana-borìkeo? 34

Ipaia’ i Talè, hoe iereo. 35 Le nasese’ iereo mb’
amy Iesoà mb’eo, naho nalama’ iereo amy ana-
borìkey o lamba’ iareoo, vaho niningira’ Iesoà.
36 Ie nañavelo le nandafike saroñe an-dalañe ey
iereo. 37 Aa naho nitotoke, toe fa am-pizotsoa’ i
vohitse olivay, le fonga nirebeke o mpiama’e
maroo, nandrenge an’ Andriananañahare, nipoña-
peo ty amo hene raha tsitantane niisa’ iareoo 38
ami’ty hoe: Andriañeñe ty Mpanjaka mitotsak’
ami’ty tahina’ Iehovà! Fierañerañañe abey ty
andindìñe ao, vaho engeñe Andindimoneñe ey!
39 Aa le hoe ty nanoa’ o Fariseo ila’e boak’ amy
valobohòkeio: O Talè, endaho o mpiama’oo.
40 Fe hoe ty natoi’e: Itaroñako t’ie mianjiñe,
le o vatoo ty hikoikoike. 41 Ie nañarine naho
nahatalake i rovay, le niroveta’e, 42 ami’ty hoe:
Aa naho nahafohin-drehe, ndra androany, ty
hampanintsiñe azo! f’ie mietak’ am-pihaino’o
henaneo. 43 Fa hihavia’ ty andro hampitroara’
o rafelahi’oo fefe-tane hamalavala azo naho
hiarikatok’ ama’o, vaho havoeboe’e mb’etia
mb’atia. 44 Le hadasi’ iareo an-taneo, ihe naho
o keleia’o ama’oo, le tsy hengàñe ama’o ty vato
raike ambone’ ty ila’e, amy te tsy nirendre’o
ty andro nitilihañ’ azo. 45 Ie nimoak’ an-Toe
Masiñ’ ao le nata’e soike o mpanao balikeo naho
o mpikaloo 46 nanoa’e ty hoe: Inay ty pinatetse:
Anjombam-pitalahoañe ty anjombako toy, f’ie
nanoe’ areo lakato fietaha’ ty malaso. 47 Ie
nañoke boak’ andro añ’ Anjomban’ Añahare ao,
le nikilily hañè-doza ama’e o mpisorom-beio
naho o mpanoki-dilio vaho o roandriañeo; 48
f’ie tsy nahaoniñe ty hanoeñe, fa ama’e iaby
ondatio nitsatsike o saontsi’eo.

20 Teo amy andro rezay, ie nañoke ondatio
añ’Anjomban’ Añahare ao naho nitaroñe i
talili-soay, te nimb’ ama’e mb’eo o mpisorom-
beio naho o mpanoki-dilio mitraoke amo
roandriañeo, 2 nañontane aze ty hoe: Isaontsio:
Lily hirik’ aia ty anoe’o o raha zao? ke Ia
ty nanolots’ Azo o lily zao? 3 Aa le hoe ty
natoi’ Iesoà: Hañontaneako raha raike hey, le
isaontsio: 4 ty filipora’ i Jaona—boak’ andin
dìñe añe hao ke hirik’ am’ ondaty? 5 Aa hoe
ty vesoveso’ iareo: Naho ataontika t’ie nihirik’
andindiñ’ao, le hatoi’e ty hoe: Aa manao akore
t’ie tsy niantofa’ areo? 6 Fe naho ataontika ty
hoe: Boak’ am’ondatio: le hene hametsa-bato
aman-tika ondatio ie miantoke te nimpitoky
t’i Jaona. 7 Aa le tinoi’ iereo te tsy fohi’ iareo
ty nihirifa’e. 8 Le hoe t’Iesoà tam’iereo, Tsy
hitaroñako ka ty lily anoeko o raha zao. 9
Namototse nandrazañe talily raike ka re am’
ondatio, Teo t’indaty nañalahala tetem-bahe le
nafondro’e ami’ty mpiava; le nañavelo mb’eo
vaho nitambatse añe. 10 Ie an-tsa’e, nirahe’e
ty mpitoroñe homb’ amo mpiavao hitolora’e
amy voka’ i tetem-bahey, f’ie trinabotrabo’
o mpiavao vaho nampolie’ iereo mañomaño.
11 Nañiraha’e mpitoroñe raike ka, f’ie linafa’
iereo naho nampisilofeñe vaho nampolie’ iereo
hara’e. 12 Mbe nañirake ty fahatelo’e: f’ie
namonotrobo’ iereo vaho nanao soike aze. 13
Le hoe ty tompo’ i tanem-bahey: Inoñ’ arè ty
hanoeko? Hiraheko mb’eo ty anak’ isoko; ie
oni’ iereo, le va’e himeñara’ iareo maso. 14
Fa ie nitalake’ o mpiavao, le nikinia ty hoe,
Intike i mpandovay antao hañè-doza ama’e,
le ho antika i lovay. 15 Aa le nafetsa’ iereo
alafe’ i tondam-bahey re vaho vinono’ iereo.
Inoñe henaneo ty hanoa’ i tompo-tetem-bahey?
16 Ho mb’eo re hanjamañe o mpiavao vaho
hatolo’e am’ ondaty ila’eo i tetem-bahey. Ie
nirendre’ ondatio izay le hoe ty asa’ iareo: Hete!
Sondia’e any! 17 Nitolik’ am’iareo t’Iesoà le
nanao ty hoe: Abejaño arè i pinatetse ami’ty
hoey: I vato nado’ o mpamboatseoy ty ninjare
fehe-kotsoke. 18 Dorodòro ze mideboñe amy
vato zay; le ho demohe’e ze igodoiña’e. 19 Te
ho nitsepak’ aze amy ora zay o mpisorom-
beio naho o mpanoki-dilio, fe napota’iareo
t’ie ty nitalifira’e i ohatsey fe nimarimariheñe
i lahialeñey; 20 Aa le nivoñone’iereo naho
nañirake mpitampoñe hihaboke havañonañe,
hitsepak’ aze ami’ty tsara’e hanesea’ iereo
ami’ty hery naho ty lili’ i ragovay. 21 Le hoe
ty nañontanea’ iareo: O Talè, fohi’ay te to o
saontsi’oo naho ty fanoroa’o, naho tsy eo ty
irihia’o, vaho mahity ty fitaroña’o i satan’ Aña
harey. 22 Aa vaho Hake hao ty androroña’ay
amy Kaisara ke tsie? 23 Niarofoana’ Iesoà ty
hakalitaha’ iareo vaho nanoa’e ty hoe: Ino

ty itsoha' areo ahy? 24 Itoloro drala raike,
Sare' ia naho tahina' ia ro ama'e eo? A i
Kaisara, hoe iereo. 25 Le hoe t'Iesoà am' iereo:
Atoloro amy Kaisara arè ze a i Kaisara vaho
an' Andriananañahare ze an' Andriananañahare. 26
Aa le tsy eo ty nahatsepak' aze amo saontsi'eo
añatrefa' ondatio. Toe nahavereñe iereo i toi'ey,
vaho nianjiñe. 27 Niheo mb'ama'e o Tsadoke
ila'eo; o tsy miantoke o fivañonan-ko velo
ñeoo, le hoe ty nañontanea' iareo: 28 O Talè,
sinoki' i Mosè aman-tika te, naho vilasy ty
rahalahi' ondaty amam-baly, ie mivetrake tsy
aman' anake, le soa te hengae' i rahalahi'ey i
ramavoiñey, hisamake, hameloñe tabiry ho a i
rahalahi'ey. 29 Aa le teo ty fito miroahalahy.
Ty valoha'e nañenga valy fe nikoromake tsy
aman-tiry, 30 naho ty faharoe; 31 vaho nengae'
ty fahatelo ka; manahake izay, songa nihomake
i roahalahy fito rey fe tsy nampipoke anake.
32 Honka'e, nivilasy ka i rakembay. 33 Aa vaho
ia ty ho vali' i rakembay amy fivañonan-ko
veloñey kanao songa nañenga aze ho vali'e i
fito rey? 34 Hoe ty natoi' Iesoà: Mañenga valy
naho engaen-dahy o ana' ty tane toio. **(aiōn g165)**
35 F'ie volilien-ko mañeva hitakatse i haveloñey
naho i fivañonam-beloñey, le tsy hañenga valy
naho tsy hanoloram-baly, **(aiōn g165)** 36 vaho tsy
hihomake ka, fa hanahake o anjelio, mbore
ho anan' Añahare kanao ana' i fivañonan-ko
veloñey. 37 Le i fivañonam-beloñey, ie i natoro'
i Mosè amy talili' i rongoñey, te nikanjia' Iehovà
ami'ty hoe: Andriananañahare' i Abraàme, naho
Andriananañahare' Isaka, vaho Andriananañahare'
Iakobe. 38 Ie tsy Andriananañahare' o vilasio fa
a o veloñeo, amy t'ie kila veloñe ama'e. 39
Aa le tinoi' o mpanoki-dily ila'eo ty hoe: O
Talè, vantañe o saontsi'oo. 40 Nifototse amy
zay, tsy eo ty nahavany ontane ama'e ka. 41
Le hoe t'Iesoà am'iereo: Aa vaho akore te
saontsieñe te tiri' i Davide i Norizañey? 42
Amy te toe sinaontsi' i Davide amy boken-
Tsaboy ty hoe: Hoe t' Iehovà amy Talèkoy:
Mitoboha an-kavanako etoañe, 43 Ampara-
panoako fitongoam- pandia'o o rafelahi'oo.
44 Aa kanao natao' i Davide, Talè, re, ino ty
maha-tiri'e aze? 45 Hoe t'Iesoà amo mpiama'eo
añtrefa' i lahialeñey: 46 Itaò o mpanoki-dilio,
ie mpidraidraitse an-tsarimbo mirebarebao,
mpipay ty hañontanea' ondaty an-tsena ao,
mpitea ty fiambesa-tsoa am-pitontonañe ao
hiagaregañe, naho ty tihy aolo amo sabadidakeo
47 mbore mpitavañe o trañom-bantotseo vaho
loho mpipay tsiriry amo filolofa' iareo mitoitoio.
Hekoheko ty fatse am'iereo.

21

Aa ie niandra, nahavazoho mpañaleale
nampigodrom-bola amy fanontonan-
dralay; 2 nioni'e ka ty vantotse rarake nampijoñe
drala roe. 3 Le hoe re: Eka! to t'itaroñako
te bey ty nengae' ty vantotse misotry tia te
am' iabikey; 4 fa ami'ty habeim-panaña' iareo
ty nampijoña' iareo am-panontonam-baran'
Añahare ao; fe ami'ty harotà'e ty nampibiroña'e
ty sehangam-piveloma'e. 5 Teo te nivesovesoe'
ty ila'e i Anjomban' Añaharey, t'ie nihamineñe
vato soa naho ravoravo; le hoe re: 6 Ty amo
raha isa' areoo, mbe ho tondroke ty andro
tsy hampidonañe vato raike ambone' ty ila'e
ze tsy haretsak' ambane. 7 Le nañontanea'
iareo ty hoe: O Talè, mbia t'ie ho tendreke?
Le inoñe ty ho viloñe hiaolo ty hifetsaha'e?
8 Le hoe re: Asoao tsy hampandridriheñe. Fa
maro ty ho pok'eo hieva ty añarako, hanao ty
hoe: Izaho ty ie, naho ty hoe: Fa antitotse i
àndroy. Ko oriheñe. 9 Ie mitsanoñ' aly ndra
fivalitaboahañe, ko vorombelo; fa tsi-mete tsy
ho avy hey izay, fe mbe tsy aniany i hamodoañey.
10 Le hoe re am'iereo: Fifelehañe ty hitroatse
hiatre-pifelehañe naho fifeheañe ty hiatre-
pifeheañe. 11 Ho an-koe an-koe ty ezeñezen-tane
jabajaba naho san-kasalikoañe vaho hiboake
eo ty raha mampirevendreveñe naho ty viloñe
ra'elahy hirik' andindìñe añe. 12 Fe aolo' irezay,
ho tsepahem-pità' iareo nahareo, hanoeñe
samporerake naho hasese am-pitontonañe naho
ambalabey ao vaho hampiatrefeñe mpanjaka
naho roandriañe ty ami'ty añarako. 13 F'ie
hivalike ho fitaroña' areo. 14 Aa le ampifahàro
añ' arofo'areo te tsy hisafiry miaolo ze hatoi'
areo, 15 amy te homeiko falie naho hihitse
tsy ho lefe' ty rafelahi' areo toiñeñe ndra
rebaheñe. 16 Le hifotetse ama' areo o raeo naho

o rahalahio naho o longoo vaho o rañetseo
le havetrake ty ila’areo. 17 Ho heje’ ze kila
ondaty nahareo ty ami’ty añarako. 18 Fe tsy
ho po-maròy raike o añambone’areoo. 19
Ty fahaliñisa’areo ro fandrombaham-piaiñe.
20 Aa naho isa’ areo te arikoboñen-dahin-
defoñe t’Ierosaleme; le maharendreha te an-
titotse ty hampangoakoaheñ’ aze 21 Ee te
hivoratsake mb’am-bohitse eñe o e Iehodào,
naho hitriban-day ze e Ierosaleme ao vaho tsy
hizilik’ ao o am-pariparits’ añeo. 22 Izay o andro
fandilovañeo hañenefañe ze hene pinatetse.
23 Hekoheko ho ami’ty mivesatse naho ty
mampinono amy andro rezay! Fa haoream-bey
ty hizò amy Taney vaho haviñerañe am’ondaty
retoa, 24 ie hatsingoron-delam-pibara naho
ho tantalieñe am-bozo-tali-am-baniañe mb’
amy ze kila tane añe vaho ho lialià’ o kilakila
‘ndatio t’Ierosaleme ampara’ te heneke ty
sa’ o kilakila ondatio. 25 Le hiboak’ amy
androy naho amy volañey naho amo vasiañeo
ty viloñe vaho halovilovy am-pioremèñañe
o fifeheañeo ty amy fitroña’ i riakey naho
ty fivalitaboaha’e; 26 ho tsipike ty anifañe
ondatio ami’ty fahaoniña’e o hifetsak’ an-tane
atoio; le hampihendrahendraeñe o haozaran-
dikerañeo. 27 Ho oni’ iereo mitotsake mb’eo
amy zao amo rahoñeo eñe an-kaozarañe naho
engeñe ra’elahy i Ana’ondatiy. 28 Ie mamototse
hiboake, le mijohaña naho miandradrà, fa an-
titotse ty fijebañañe anahareo. 29 Le hoe ty
nandrazaña’e: Hehe o sakoañeo naho ze hene
hatae. 30 Ie mibotiboty le inao te an-titotse
ty lohataoñe. 31 Hoe izay ka te isa’areo ty
fifetsaha’ o tsaraeñeo le fohino te mitotoke i
Fifehean’ Añaharey. 32 Eka! to t’itaroñako te
tsy ho kapioke ty tariratse toy naho tsy heneke
hey irezay. 33 Himiañe añe o likerañeo naho ty
tane toy, fe tsy ho modo o volakoo. 34 Mitaoa,
tsy mone ho lifore’ ty hatea-haneñe naho ty
hajìke vaho ty hasosorañe amo haveloñe zao
ty arofo, hera hitojeha ama’ areo i andro zay,
35 toe hanahake fandri-bò ty hivovoa’e amy
ze hene mpimoneñe an-tane atoy amy andro
zay. 36 Aa le mitaòa naho mihalalia nainai’e t’ie
hañeva handrife amo fonga hifetsakeo vaho
hijohañe añatrefa’ i Ana’ondatiy. 37 Nañoke an-
kiririsan’Anjomban’ Añahare eo re boak’andro;
f’ie haleñe, nienga mb’eo niambesatse am-bohi’
Oliva ey. 38 Naho mbe nangararak’ atiñanañe le
nitontoñe hijanjiñe aze añ’ Anjomban’ Añahare
ao i lahialeñey.

22 Ie fa antitotse ty Sabadida-Mofo-tsy-aman-
dalivay, i atao Fihelañey le 2 nipay hanao
afero mamitak’ ate amy Iesoà o mpisorom-
beio naho o mpanoki-dilio, fe nimarimariheñe
i lahialeñey. 3 Ie amy zao, nitsamoahe’ i
mpañìnjey ty tro’ i Jodasy (ty atao nte-Kariota),
mpiamy folo ro’ amby rey. 4 Aa le nimb’ amo
mpisorom-beio naho o kapitenio re nikilily
ty hanolora’e Iesoà. 5 Niehake iereo, naho
nisafiry t’ie hitoloran-drala. 6 Le niantofa’e,
vaho nandiñe ty hamotets’ aze am’ iereo, ie tsy
amy lahialeñey. 7 Tondrok’ amy zao ty Sabadida-
Mofo tsy aman-dalivay, ty andro fandentàñe
i Fihelañey. 8 Le nirahe’e t’i Petera naho i
Jaona ami’ty hoe: Akia, halankaño i Fihelañey
ho kamaen-tikañe. 9 Hoe iereo tama’e: Aia
ty zoto’o hañajariañe aze? 10 Hoe ty natoi’e:
Ie mizilik’ an-drova ao nahareo le hifanojo
ami’ t’indaty minday siny pea rano; oriho
mb’an-traño imoaha’e ao. 11 Le anò ty hoe
amy tompon’ anjombay: Hoe t’i Talè ama’o:
Aia ty trañon’ ambahiny hitraofako fikama ty
Fihelañe toy amo mpiamakoo? 12 le ho toroa’e
traño mitratrañàka am-batsa vory haraotse;
halankaño ao. 13 Nienga iereo, nahaoniñe
hambañ’ amy tsinara’ey vaho nañalankañe i
Fihelañey. 14 Ie tondroke i oray, le niambesatse re
naho o Firàhe’eo. 15 Le nanoa’e ty hoe: Nisalala
hikama ty Fihelañe toy iraho mindre ama’ areo
aolo’ ty haoreako. 16 Itaroñako te, tsy ihinanako
ka, ampara’ ty hifonira’e am-Pifehean’ Añahare
ao. 17 Rinambe’e ty fitovy le nañandriañe nanao
ty hoe: Rambeso toy, ifanjotsò, 18 Itaroñako
te tsy hinomako ka ty voa’ i vahey henàne
zao ampara’ te tendreke i Fifehean’ Añaharey.
19 Nandrambe mofo re le nañandriañe naho
nifolahe’e vaho nazotso’e am’iereo ami’ty hoe:
Intoy ty vatako banabanaeñe ho anahareo,
anò zao ho fitiahiañe ahy. 20 Hoe izay ka i
fitoviy, ie fa nikama, nanao ty hoe: Ty fitovy toy

ro fañina nivaoeñe ami’ ty lioko nadoañe ho
anahareo. 21 Le hehe te mindre an-tañako am-
pandambañañe etoañe ty fitañe hifotetse ahiko.
22 Toe hitoronjo amy nilaharañey i Ana’ondatiy;
fe hankàñe am’ indaty mifotetse azey! 23 Aa le
hene nifañontàne te ia am’ iereo ty hanao izay.
24 Mbore nialy vava te ia am’ iereo ty atao loha’e.
25 Le hoe t’Iesoà am’ iereo: Manindritindry o
kilakila’ ondatio ty mpanjaka’ iareo, mbore
tokaveñe ty hoe matarike o mpifele’ iareoo. 26
F’ie tsy hanahake izay, fa hisare te zai’areo ty
zoke’areo, naho teu mpitoroñe ty mpifehe. 27 Aa
ia ty bey, i miambesatse am-pandambaña eoy,
ke ty manjotso? Tsy i miambesatse mikamay
hao? Fe mitraoke ama’ areo iraho hoe te
mpitoroñe. 28 F’inahareo ro nipitek’ amako amo
fañolañ’ay nizoeñeo, 29 le hifañinako manahake
ty fifeheañe nifañinan-dRaeko amako, 30 soa te
hikama naho hinoñe am-pandambañako am-
pifeheako ao nahareo vaho hiambesatse am-
piambesan-droandriañe eo hizaka i fifokoa’
Israele folo ro’ amby rey. 31 O Simona, Simona,
toe nangatahe’ i Ratiy amako irehe ho tsara
rahe’e hoe lilañe, 32 fe ihalaliako, te tsy hilesa
ty fatokisa’o; le ihe mitampoly, ampahozaro o
rahalahi’oo. 33 Le hoe ty natoi’e aze: O Talè,
veka’e hindre ama’o iraho ndra ho am-balabey
ndra ho an-kibory ao. 34 Hoe t’Iesoà: Taroñeko
ama’o, Petera, Mbe tsy hikoike i akoholahiy
te anito t’ie fa nanao jebe ahy in-telo. 35 Le
hoe re am’ iereo: Ie niraheko tsy aman-koro
tsy aman-kotrañe tsy aman-kana; ino ty tsy
niheneke ama’ areo? Leo raike, hoe iereo. 36 Aa
le hoe re tam’ iereo: Henaneo, ze aman-koroñe,
endeso, izay ka ty kotrañe; le ze tsy amam-
pibara ro handetake ty sarimbo’e hikaloa’e. 37
Itaroñako te tsi-mete tsy henefañe amako ze
pinatetse ty hoe, Nivolilieñe amo tsereheñeo
re; eka, amam-pirefea’e ka ze hifetsak’ amako.
38 Hoe o mpiama’eo, O Talè, intoa ty mesolava
roe. Soa izay, hoe re. 39 Le nienga mb’am-
bohitse Oliva mb’eo re ami’ty lili’e naho
nañorik’aze o mpiama’eo. 40 Ie an-toetse eo, le
hoe re tam’iereo: Mihalalia tsy hivariñe am-
panjiziañe ao. 41 Nihankaña’e va’e tra-torake,
nitafatongaleke naho nihalaly 42 ty hoe: O Aba,
naho satri’o, asitak’ amako ty fitovy toy, fe tsy ty
satriko fa ty Azo ro hanoeñe. 43 Le nisodehañe
ama’e ty anjely hirik’ andindìñe ao nampaozatse
aze. 44 Kanao nalovolovy, nimanea’e i halali’ey,
le hoe fitsopan-dio jabajaba ty liñe’e nipopok’
an-tane eo. 45 Ie nitroatse amy halali’ey le nimb’
amo mpiama’eo mb’eo vaho nizoe’e nirotse
ty hontoke. 46 Hoe re am’iereo: Ino ty irota’
areo? Miongaha, le milolofa tsy mone hijoñe
am-panjizieñe ao. 47 Ie mbe nisaontsy, hehek’
i màroy naho i atao Jodasy, mpiamy folo ro’
amby rey, niaolo iareo naho nitotoke Iesoà
vaho nañorok’ aze. 48 Aa hoe t’Iesoà tama’e, O
Jodasy, ondroke hao ty ifotera’o i Ana’ondatiy?
49 Ie nirendre’ o mpiama’eo ty hizò, le hoe
iereo ama’e: O Rañandria, ho lafà’ay am-pibara
hao? 50 Le kinitsi’ ty raik’ ama’e ty ravembia
havana’ ty mpitoro’ i talèm-pisoroñey. 51 Fe
tinoi’ Iesoà ty hoe: Adono amy zao. Le tsinapa’e
i ravembia’ey vaho nampijangañe’e. 52 Le hoe
t’Iesoà amo nimb’ama’e mb’eoo, o mpisorom-
beio naho o mpifelek’ Anjomban’ Añahareo
vaho o roandriañeo: Ia ty nihofiha’ areo boak’ ao
reke-pibara naho doda hoe mañoridañe malaso?
53 Nifamoemboeñe ama’areo añ’ Anjomban’
Añahare ao boak’ andro iraho, fa tsy nañitiam-
pitàñe. Fe henaneo ty ora’ areo naho ty haozara’
i ìeñey. 54 Rinambe’iereo re, le nikozozòteñe
mb’eo vaho nazilik’ añ’anjomba’ i mpisorom-
beiy. Nanonjohy ey t’i Petera. 55 Teo ty namiañ’
afo an-kiririsa ey naho nitoboke, le niambesatse
am’ iereo eo t’i Petera. 56 Nitrea’ ty mpitoroñ’
ampela namindro amy afoy re naho niharefe’e,
le hoe re: Nimpiama’e ka t’indaty tìañe. 57
Fe hoe ty lie’e: O Rampela, jebe ahy izay.
58 Ie añe, nahaoniñe aze ka ty raike, le hoe
re: Mpiam’ iareo ka irehe. Hoe t’i Petera: O
koahe, tsy izaho zay! 59 Ie ho ora raik’ añe
le eo ty nisikisiky namente ami’ty hoe: Toe
nimpindre ama’e re fa nte-Galilia. 60 Aa hoe
t’i Petera: O korahe nofiko z’o saontsie’o zao!
Tsipaepae izay, ie mbe nisaontsy, le nikoike i
akoholahiy, 61 le nitolike t’i Talè nitalahatse
amy Petera. Aa le nitiahi’ i Petera i tsinara’ i
Talè ama’ey ty hoe: Aolo’ ty koihe’ i mpikoikey,
le hanao jebe ahy in-telo irehe. 62 Niakatse

amy zao t’i Petera nangolololoike ty rovetse.
63 Nikobìke naho namofoke Iesoà o lahilahy
namontititse azeo. 64 Kinàpe’ iereo o fihaino’eo
vaho rinarateha’ iareo ty lahara’e, le nañontane
aze: Mitokia! Ia o nandafa Azoo? 65 Maro ka
ty fiteraterà’ iereo ama’e. 66 Naho nanjirike
àndro, nivory o roandriañeo, o talem-pisoroñeo
reketse mpanoki-dily; le nasese am-pivori’iareo
ao re, vaho nanoañe ty hoe: 67 Naho ihe i
Norizañey, atalilio. Aa le hoe t’Iesoà am’iereo:
Ndra te itaroñako, toe tsy hiantoke 68 le ndra
t’ie añontaneako tsy hanoiñe ka. 69 Henane zao
te hiambesatse an-kavanan-kaozaran’ Añahare
eo i Ana’ ondatiy. 70 Aa le hoe ty rodo-bei’
iareo: Anan’ Añahare arè v’Iheo? Hoe ty natoi’e:
Ie saontsie’ areo. 71 Le hoe iereo: Inoñe ka
ty ipaian-tika valolombeloñe? kanao sambe
nahajanjiñe am-bava’e.

23 Aa le niongake i fifañosoñañey ninday
aze mb’amy Pilato mb’eo, 2 vaho nanisý
aze ami’ty hoe: Nitrea’ay nitrobo ty tane’ay
ondatio mbore rinara’e ty fandroroñam-bili-
loha amy Kaisara, ie nihàboke t’ie i Norizan-ko
mpanjakay. 3 Le hoe ty ontane’ i Pilato tama’e:
Mpanjaka’ o Jiosio v’Iheo? Hoe ty natoi’e aze: Ie
saontsie’o. 4 Aa le hoe t’i Pilato amo mpisorom-
beio naho i firimboñañey: Tsy mahatrea hakeo
amo lahio iraho. 5 Fe nindrae’ iereo seseke
ami’ty hoe: Ie mamalitsikotake ondatio, mbore
nitsitsihe’e oke t’Iehodà hirike Galilia añe pak’
etoa. 6 Ie jinanji’ i Pilato izay le nañontane
hera nte Galilia ondatio. 7 Ie nifohi’e t’ie borizà’
i Heroda, le nampanesefe’e mb’amy Heroda
mb’eo, amy te ie ka e Ierosaleme ao henane
zay. 8 Akore ty haeha’ i Heroda te nahaoniñe
Iesoà; fa haehae ty nisalalà’e te hahaisak’ aze
ty amo hene raha nijanjiñe’e ty ama’eo vaho
naina’e te ho nisamba ze viloñe fanoe’e. 9 Aa
le nimanea’e ontane, fe leo raike tsy natoi’e.
10 Nijohañe ey avao o mpisorom-beio naho o
mpanoki-dilio nitolon-tsisý ama’e. 11 Aa ie fa
nikobike aze t’i Heroda naho o lahin-defo’eo,
naho nikizahe’ iereo ami’ty nampiombeañe
lamba marerarera, le nampolieñe mb’amy Pilato
mb’eo. 12 Amy àndroy, le lia’e nimpirañetse
t’i Heroda naho i Pilato, ie mpifandrafe taolo.
13 Natonto’ i Pilato o mpisorom-beio, naho
o mpifehe ondatio, vaho i màroy, 14 le hoe
re tam’iereo: Nandesa’ areo amako t’indaty
toy hoe mpanigike ondatio hiola. Aa ndra t’ie
nimaneako ontane añatrefa’areo, tsy mahatrea
tahiñe am’ondatio amo anisìa’ areo azeo. 15 Aiy,
ndra i Heroda, kanao nampolie’e mb’aman-tika;
ndra loli’e tsy nanoe’e hañohofan-doza ama’e.
16 Aa le ho liloveko re vaho havotsoko. 17 (Toe
lili’e ty namotsotse am’ iareo ty mpirohy raik’
amy Sabadidakey). 18 F’ie nikoik’ an-kapindre
ty hoe: Aseseo añe ondatio, le hahao ama’ay t’i
Barabasy — 19 i najòñe ambalabey ao ami’ty
fiolà’e an-drova ao naho ami’ty vono-ondatiy.
20 Aa ie te hañaha Iesoà t’i Pilato le nindrai’e i
linaño’ey. 21 Fe kinorà’ iareo ty hoe: Peho, Peho
re! 22 Le hoe re fañin-telo’e am’iereo: Fa akore!
Inoñe ty raty nanoe’e? Tsy treako ty talim-
pamonoañe aze, ho liloveko vaho hahako. 23
Fe nitolom-pitazataza iereo, nangatake t’ie ho
peheñe. Aa le nahareketse aze ty feo’ ondatireo
naho o mpisorom-beio 24 vaho linili’ i Pilato
te hanoeñe t’y ipaia’ iareoy. 25 Le vinotso’e i
rinohy ty amy fiòla naho vono’ ondaty pinai’
iereoy; vaho natolo’e ami’ty satri’ iareo t’Iesoà.
26 Ie nindese’iereo, le tsinepa’ iereo ty atao
Simona nte Kirenia, ie niloneake hirik’ am-
patrambey añe vaho nampitarazoeñe aze i
hatae ajaley, le nañorike t’Iesoà. 27 Tsifotofoto
t’indaty nañorike naho o roakemba nandala
naho nirovetse azeo. 28 Nitolik’ am’ iereo t’Iesoà
nanao ty hoe: Ry anak’ ampela’ Ierosaleme ko
mirovetse ahy fa roveto o vata’ areoo naho
o ana’areoo. 29 Mahaoniña te ho tendreke ty
andro hanoeñe ty hoe: Haha ty beitsiterake
naho ty hòviñe tsy nahatoly vaho ty fatroa
tsy ninonoeñe. 30 Ie amy zay, hanoe’ iereo ty
hoe o vohitseo: Mihotraha ama’ay, naho amo
haboañeo ty hoe: Rongono zahay. 31 Aa naho
zao ty anoañe an-katae leñe, hanoeñe akore t’ie
maike? 32 Teo ka ty tsy vokatse roe nendeseñe
hiharo vonoeñe ama’e. 33 Ie niavy ami’ty toetse
atao Ikarandoha eo, le teo ty nipehañe aze
naho indaty raty rey, ty raike am-pità’e havana
naho ty raike an-kavia’e. 34 Le hoe t’Iesoà: O

Aba, iheveo, fa amoea’ iareo o anoe’ iereoo.
Nifanjara’ iereo ty saro’e vaho nanao tsato-piso.
35 Fonga nijohañe ey i màroy nisamba; nitrao-
panìtse aze, ie naho o roandriañeo ami’ty hoe: Ie
naharombake o ila’eo, soa re te handrombake ty
vata’e naho toe ie i Norizañe jinobon’ Añaharey.
36 Nanitra aze ka o lahin-defoñeo, le nimb’eo ty
nanolotse divay maseñe ama’e, 37 ami’ty hoe:
Naho toe Mpanjaka’ o Jiosio irehe, rombaho
ty vata’o. 38 Pinatetse ambone eo ty sokitse
manao ty hoe: Itoy ty Mpanjaka’ o Jiosio. 39
Nikobìk’ aze ty raik’ amy tsivokatse naradorado
rey, ami’ty hoe: Naho ihe i Norizañey, rombaho
ty vata’o naho izahay. 40 Fe tinoi’ i raikey an-
trevoke, ami’ty hoe: Ndra i Andrianañahare
hao tsy añeveña’o kanao itraofa’o fàtse? 41 Toe
mañeva i an-tikañey le rinamben-tika ty vale’ o
satan-tikañeo; fe tsy nandilatse ondatio. 42 Le
hoe re am’ Iesoà, O Rañandria, mahatiahia ahy
te miheo am-pifehea’o ao, 43 Hoe t’Iesoà tama’e:
Eka! to t’itaroñako te, hindre mb’an-tanen-
kaveloñ’ ao tika te anito. 44 I ora faheneñey
henane zay, le hene nihohofa’ ty ieñe i Taney
sikal’ ami’ ty ora faha-sive. 45 Nimoromoroñe
i àndroy vaho nitori-anjake i lamba fañefetse
añ’ Anjomban’ Añaharey. 46 Le nikanjy am-
piarañanañañe mafe t’Iesoà ami’ty hoe: O Aba,
apoko am-pità’o ao ty troko, ie nitsara, le
nafoe’e ty arofo’e. 47 Nioni’ i mpifele-jatoy
o raha nanjò eio le nandrenge an’ Andria
nañahare ami’ty hoe: Toe ondaty vantañe toy.
48 Ie nahaisake zay i maro nivorigidiñe eiy
nisamba o raha nitendrekeo, le nifiotse añe
namango arañañe. 49 Hene nijohanjohañe eñe
o rañe’eo naho o roakemba nanonjohy aze
boake Galilia añeo nitalake. 50 Teo t’indaty
atao Iosefe, mpiamy Sanhedrio, ondaty vantañe
naho vañoñe; 51 tsy ninò’ indatiy ty safiry
naho ty raha nanoe’ iareo. Nte-Armatia tanà’
Iehodà re vaho mpitamà i Fifehean’ Añaharey.
52 Nimb’amy Pilato mb’eo re nihalaly ty fañòva’
Iesoà. 53 Ie nazotso’e, le pinelepele’e an-damba
leny, vaho nirohote’e an-donake hinaly an-
damilamy mbe tsy nandrohotan-dolo. 54 Ie
ty andro Fañalankañañe, le fa ho tondroke i
Sabatay. 55 Norihe’ o roakemba nanonjohy Iesoà
boak’ e Galilia añeo re le niisa’ iereo i lonakey
naho ty nandrohotañe i fañòvay. 56 Tafampoly
iereo le nañalankañe raha mandrifondrifoñe
naho solike, vaho nitofa amy Sabatay ty amy
liliy.

24 Ie amy loak’andro’ i Sabotsey, nañaleñaleñe
mb’an-donake mb’eo ninday o raha
mandrifondrifoñe nihajarie’ iereoo. 2 Zoe’ iareo
te nidogeratse i vato-pikalañe i lonakeiy. 3
Nizilik’ ao iereo fe tsy nahaisake ty fañòva’
Iesoà Talè. 4 Ie mbe nidaba amy raha zay, inge
nisodehañe añ’ila’iareo eo ty ndaty roe an-
tsaroñe mipelapelatse. 5 Nianifañe iereo vaho
nampiondre-daharam-ban-tane, fe nanoa’ iereo
ty hoe. Ino ty paia’areo i veloñey an-tanen-dolo
atoy? 6 Tsy ato re fa natroatse! Tiahio i nanoa’e
ie mbe e Galilia añey 7 t’ie, Tsy mahay tsy
hatolotse am-pità’ o bei-hakeoo i Ana’ondatiy,
le ho peheñe an-katae ajale vaho hivañom-
beloñe ami’ty andro fahatelo. 8 Le nitiahi’
iereo i saontsi’ey. 9 Ie nibalike boak’ an-donake
ao le nitalily irezay amy folo-raik’ amby rey
naho amo ila’e iabio. 10 I Miriame nte-Magdalà,
naho i Johana, naho i Marie rene’ Iakoba, vaho
ty ila’ iereo ro nitalily amo Firàheñeo. 11 Fe
nihoe kanifonifok’ am’iereo i saontsi’ iareoy,
le tsy niantofa’ iareo; 12 fe niongake t’i Petera
nihitrihitry ty lay mb’ an-donake mb’eo; ie
nibokoboko, le i lamban-doloy avao ty nioni’e
eo hoek’eo; vaho nimpoly, latsa amy nifetsakey.
13 Inao! nigodañe mb’ an-drova atao Emaosy
mb’eo ty roe am’ iereo amy àndro zay, eva’e ho
enem-polo stadia hirike e Ierosaleme añe, 14
nifanaontsy ze hene nitendreke izay. 15 Aa, ie
nivesoveso naho nitsakore, le niharinea’ Iesoà
vaho nitraofa’e fañavelo. 16 F’ie nitakonam-
pihaino tsy hahafohiñ’ aze. 17 Le nanoa’e ty hoe:
Inoñe o ifanaontsia’ areo te mañavelo, kanao
manahelo? 18 le hoe ty natoi’ ty atao Kleopasy:
Ihe avao hao ty ambahiny e Ierosaleme ao tsy
mahafohiñe o raha nifetsak’ atoa amo andro
rezaoo? 19 Ino? hoe re. Le hoe ty natoi’ iareo:
Iesoà nte-Nazareta, nimpitoky fatratse am-
pitoloñañe naho tsara añatrefan’ Añahare naho
ondaty iabio; 20 ie nasese’ o mpisorom-beio
naho o roandrian-tikañeo hafàtse ho vonoeñe,

vaho pinè' iereo. 21 Fe ie 'nio ty nitamà'ay
hijebañe Israele; fa tovo' iaby izay, androany ty
andro faha-telo sikal' amy nitendreha' i he'e
rezay. 22 Eka! nahadaba anay ka ty roakemba'ay
ila'e, ie nitsatok' an-donak' añe marain-tsikiake,
23 fe tsy nioni' iereo ao i fañòva'ey, vaho nibalike
nitalily te nahaisake ty fisodehan' anjely nita
lily am' iereo t'ie veloñe. 24 Niavotse mb'an-
donake mb'eo ty ila'e ama'ay, le nanjo hambañe
amy nitalilie' i roakemba reiy, fe tsy nahaisak'
aze. 25 Aa le hoe ty natao'e am'iereo: O ry
bahimo malaon-troke, tsy mahafiantoke ze
hene saontsi' o mpitokio. 26 Tsy linahatse hao
te tsi-mete tsy nifeake irezay i Norizañey vaho
hizilik' amy enge'ey? 27 Aa le mifototse amy
Mosè naho o mpitoky iabio, le nampalangese'e
ama'e o Sokitse Masiñe iabio, ze mioza ama'e ao.
28 Ie niharine amy rova homba' iareoy, le mitse
hionjomb'eo t'Iesoà. 29 Fe hoe ty nañosiha'iareo
aze: Mañialoa ama'ay; ie ho haleñe naho fa
miròñe i àndroy. Aa le nimoak' ao re hialeñe
am'iereo. 30 Ie niambesatse am-pandambañañe
mindre am' iereo, le nandrambe mofo naho
nitata naho namolake vaho nazotso'e am'
iereo. 31 Nibarababeak' amy zao ty fihaino'iareo
nahafohiñe aze; f'ie nimosaoñe tsy niisake
ka. 32 Aa le nifanaontsy ty hoe iereo: Tsy
nimae an-trok' ao hao tika t'ie nilañoñe amy
lalañey vaho nampiborake o Sokitse Masiñeo?
33 Niongak' amy oray avao iereo, nibalike mb'e
Ierosaleme mb'eo, le nifanjo amy folo lahy
raik' amby rey tafatontoñe ao miharo amo
mpiam' iereo, 34 ze nanao ty hoe: Toe natroatse
t'i Talè! mbore nisodehañe amy Simona. 35
Le natalili' iareo i tan-dalañe ey rezay, naho
t'ie nifohi' iareo amy namolaha'e mofoy. 36
Mbe nitalily iereo te niloneak' añivo' iereo eo
t'Iesoà, nanao ty hoe: Fañanintsiñe ama'areo.
37 Nitsekake naho nirevendreveñe iereo, hoe
te nahaisak' angatse. 38 Fe hoe re tam'iereo:
Inoñ' o mampihohokòhok' anahareoo? naho
inoñe ty mampivazobazotse ty tro'areo? 39
Hehe o tañakoo naho o tombokoo, izaho 'nio;
itsapao vaho mahaonìña, toe tsy ama' nofotse
naho taolañe o angatseo manahake o isa'areo
amakoo. 40 Ie nagado'e i saontsy zay, le natoro'e
iareo o fità'eo naho o fandia'eo. 41 F'ie mbe
tsy nahafiantok' avao fa loho ehake naho latsa;
le hoe re: Aman-kaneñe hao nahareo? 42 Le
nanjotsoa' iareo sale-fiañe naho papin-tantele.
43 Rinambe'e vaho nikama añatrefa'iereo. 44 Le
hoe re am'iereo: O entañe zao ty nitaroñako
t'ie mbe nitraoke, te tsi-mahay tsy ho heneke i
pinatetse ty amako amy Ha' i Mosèy ao naho
amo Mpitokio vaho amo Saboo rezay. 45 Sinoka'e
amy zao ty fivetsevetse' iareo haharendreke
o Sokitse Masiñeo. 46 Le hoe re tam'iereo:
Hoe ty pinatetse, te tsi-mete tsy holañeñe
naho hivañon-ko veloñe amy andro fahateloy i
Norizañey 47 vaho ho taroñeñe amy tahina'ey
ty fisolohoañe naho ty fañahan-kakeo amo
kilakila ondatio mifototse e Ierosaleme ao.
48 Valolombeloñe amy raha rezay nahareo.
49 Inao, hahitriko ama' areo i nampitaman-
dRaekoy; aa le mandiñisa an-drova Ierosaleme
ao ampara' te isaroman-kaozarañe hirik' añ'
abo. 50 Aa le niaoloa'e pak' e Betania Anià
vaho nañonjom-pitañe, nitata iareo. 51 Ie
nitatae'e, le navik' am' iereo vaho naonjoñe mb'
andindiñe añe. 52 Nitalahoa' iareo naho nimpoly
mb'e Ierosaleme mb'eo an-kafaleam-bey, 53
vaho nitolom-pandrenge naho nañandriañe
an'Andriananañahare añ' Anjomban' Añahare ao.
Amena.

Jaona

1 Tam-pifotorañe añe t'i Tsara, le nindre aman'
Añahare i Tsaray vaho Andriananañahare
i Tsaray. 2 Ie taman' Andriananañahare amy
fifotorañey. 3 Ie ty nañamboarañe ze he'e; aa
naho tsy ie, ndra loli'e tsy ho teo ze eo. 4 Tama'e
o haveloñeo; le nañazavàñe ondatio i haveloñey;
5 mireandreañe añ'ieñe ao i Hazavàñey, le tsy
nahatindry aze i ieñey. 6 Teo t'indaty nirahen'
Añahare, Jaona ty tahina'e. 7 Pok' eo re ho
valolombeloñe hitalily i Hazavàñey, soa te
hatokisa ze kila ondaty. 8 Tsy t'ie i Hazavàñey,
f'ie ro hitaroñe i Hazavàñey. 9 Ie ty Hazavañe
to mañazava ze hene ondaty mizilike an-tane
atoy. 10 Tami' ty voatse toy atoy re naho ie ty
nañamboarañe ty voatse toy, fe tsy nahafohiñ'
aze ty voatse toy. 11 Nivotrak' amo Azeo re,
fe tsy nirambesa' o Azeo. 12 Fe hene nimea'e
lily ho anan' Añahare ze nandrambe aze, ze
miato amy tahina'ey, 13 ie tsy nareñen-dio, tsy
nisatrie' ty nofotse, tsy nisafirie' ondaty, fa i
Andriananañahare. 14 Ninjare nofotse i Tsaray,
ie namoroñe ty sokemitraha'e aman-tika atoy.
Nioni'ay ty enge'e, i volonahetse mañeva ty
maha bako-tokañe nampiarenen-dRae azey,
ie fonitse hasoa naho hatò. 15 Nitalily aze
t'i Jaona ie nikoi-dava ty hoe: Ie i nanoeko
ty hoe, I manonjohy ahiy ro ambone ahy
amy t'ie taoloko. 16 Songa nandrambe amy
halifora'ey tika: hasoa atovon-kasoa. 17 Toe i
Mosè ty nanolorañe Hake, le Iesoà Norizañey
ty nitotsaha' ty falalañe naho ty hatò. 18 Tsy
eo ty nahatrea an'Andriananañahare ndra mbia'
mbia; i bako tokañe añ' arañan-dRae'ey, Ie ty
mitaroñe. 19 Zao ty enta' i Jaona te nirahe' o
Tehodao ty mpisoroñe naho nte-Levy hirik'e
Ierosaleme añe nañontane aze, ty hoe: Ia v'iheo?
20 Niantoke re, tsy nitety, fa ninà'e ty hoe:
Tsy izaho i Norizañey. 21 Aa hoe ty ontane'
iareo: Ia arè? i Elia v'iheo? le hoe re: Tsy ie
iraho, I mpitokiy hao? le hoe re: Aiy! 22 Le
hoe ty nanoa' iareo: Ia v'iheo, hahatoiña'ay o
nañirak' anaio? Akore ty anoñona'o ty vata'o?
23 Hoe re: Izaho ty fiarañanaña' i mikoik' am-
patrambey añey, Vantaño ty lala' i Talè, amy
nisaontsie' Isaia mpitokiy. 24 Toe irake boak'
amo Fariseoo iereo, 25 ie nañontane ty hoe:
Akore t'ie mampilipotse, ihe tsy i Norizañey,
tsy i Elia, tsy i Mpitokiy? 26 Tinoi' i Jaona ty
hoe: Mampilipotse an-drano iraho, fe mijohañe
añivo' areo ao ty tsy fohi' areo; 27 i manonjohy
ahy nanoeñe aolokoy; tsy sazo ahy ty hañaha
i talin-kana'ey. 28 Nanoeñe e Betania alafe'
Iordaney zay amy fampilipora' i Jaonay. 29
Tamy loakandroy, nioni'e te nitotofa' Iesoà,
le hoe re: Heheke o Vik' añondrin' Añahare
mpañaha hakeo' ty voatse toio. 30 Ie i nitaro
ñekoy ty hoe: Manonjohy ahy t'indaty ambone
te amako amy t'ie taoloko. 31 Tsy napotako
re: fe ty hampiboahañe aze am' Israele ty nivo
trahako atoy hampilipotse an-drano. 32 Le hoe
ty nitaroñe' i Jaona: Nahatrea i Arofoy iraho,
nizotso hoe deho boak'an-dindìñe ey nipetake
ama'e. 33 Ninofiko re, fe nanao ty hoe amako
i nañitrik' ahy hampilipotse an-dranoy: Ty
isa'o izotsoa' i Arofoy vaho mipetak' ama'e,
ie ty mandipotse amy Arofo Masiñey. 34 Le
nahatrea iraho vaho mitaroñe te Ie i Anak'
Andriananañaharey. 35 Nijohañ'eo mindre ami'ty
mpiama'e roe t'i Jaona te loak' andro. 36 Aa ie
nahaisake Iesoà nañavelo, le hoe re: Heheke o
Vik' añondrin' Añahareo! 37 Jinanji' i mpiama'e
roe rey i saontsi'ey le nañorike Iesoà. 38 Nitolike
t'Iesoà, nahavazoho t'ie nañorike vaho nanoa'e
ty hoe: Ino ty ipaia' areo? Le hoe iereo tama'e:
O Raby, toe: Talè, aia ty imoneña'o? 39 Le
nanoa'e ty hoe: Antao, hañisake: Aa le nimb'eo
iereo nahaisake i nimoneña'ey le nitambatse
ama'e ao amy àndroy, ie va'e tami'ty ora faha-
folo. 40 Ty raik' amy roe nahajanjiñe i Jaona
naho nanonjohy aze rey le i Andrea, rahalahi' i
Simona Petera; 41 Tendrek' aze hey t'i Simona
rahalahi'e le nanoa'e ty hoe: Nioni'ay t'i Mesia,
toe: i Norizañey. 42 Nindese'e mb'amy Iesoà
mb'eo, le ie nivazoho Iesoà le nanoe'e ty hoe:
Ihe ro Simona ana' i Jaona. Hatao Kefasy irehe,
toe: vato). 43 Ie amy loak' androy te homb' e
Galilia ao t'Iesoà, le nitendreke i Filipo vaho
nanoa'e ty hoe: Oriho iraho. 44 Nte-Betsaida
t'i Filipo, ty rova' i Andrea naho i Petera. 45
Nirendre' i Filipo t'i Natanaela vaho nanoa'e ty

hoe: Fa nifanjo amy sinoki' i Mosè amy Hake
naho amo Mpitokioy zahay, Iesoà nte-Nazareta,
ana' Iosefe! 46 Hoe t'i Natanaela tama'e: Mete
iboahan-draha soa hao ty Nazareta? Antao
hisary, hoe t'i Filipo ama'e. 47 Ie nivazoho'
Iesoà t'i Natanaela nitotok' aze, le hoe re ty
ama'e: Heheke, ty toe ana' Israele, ty tsy am-
pamañahiañe! 48 Le hoe ty nanoa' i Natanaela:
Aia ty naharofoana'o ahy? Tinoi' Iesoà ty hoe:
Ihe mbe tsy kinai' i Filipo le nitreako ambane' i
sakoañey. 49 Aa le tinoi' i Natanaela ty hoe: O
Raby, Anan' Añahare irehe; Ihe ro Mpanjaka'
Israele. 50 Le ty hoe ty natoi' Iesoà aze: Amy te
nanoako t'ie nahatrea azo ambane' i sakoañey
hao ro nampiantok' azo? Mbe ho oni'o ty
lombolombo'e. 51 Le tinovo'e ty hoe: Eka! to
t'itaroñako te mbe ho oni' areo ty fisokafa' i
likerañey naho ty fionjonañe naho ty fizotsoa'
o anjelin' Añahareo amy Ana' ondatiy.

2 Ie tongoa' ty herone le tondroke e Kana e
Galilia añe ty enga-valy naho teo ty rene'
Iesoà 2 vaho songa nañambaràñe homb' amy
enga-vaoy t'Iesoà naho o mpiama'eo. 3 Ie
ho nikapioke ty divay le hoe i rene' Iesoà
ama'e: Tsy aman-divay iereo. 4 Tinoi' Iesoà
ty hoe: O Rakembao, inoñ' ama'o naho amako
izay? Mbe tsy tsatoke ty orako. 5 Fe hoe ty
nafanton-drene'e amo mpitoroñeo: Anò ze
ampanoa'e. 6 Nidoñe marine eo ty sajoa vato
eneñe, fañaliova' o Jiosio, songa nahaatseke
fañaranañe telo ndra roe. 7 Hoe t'Iesoà tam'
iareo: Atsafo rano o sajoao. Le nipeà' iereo
pak'an-tsoñi'e. 8 Le hoe re tam' iereo: Anovizo
henaneo vaho endeso amy talèn-engay. Le
nandesa' iareo; 9 aa naho nitsopeke i rano niova
ho divaiy i talèn-tsabadidakey, ie tsy napota'e ty
nihirifa'e, fa o mpitoroñe nanovy i ranoio avao
ro nahafohiñe, le kinanji' i talen-tsabadidakey i
mpañengay 10 vaho nanoa'e ty hoe, Fanjotso'
ondatio aolo ty divay soa, ie nikamaeñe, vaho
izay ty masay; fa ihe ka nañaja ty divay soa
ampara henane. 11 Izay ty lengom-bilo' Iesoà
nanoe'e e Kana' i Galilia añe, nampiboake ty
enge'e naho nampiantofa'e o mpiama'eo. 12
Ie modo izay le nizotso mb'e Kapernaome
mb'eo, ie naho i rene'e naho o rahalahi'eo
vaho o mpiama'eo, le nitoetse ao andro tsy
ampeampe. 13 Ie an-titotse i Fihelañ' ambone' o
Jiosioy, le nionjomb'e Ierosaleme añe t'Iesoà. 14
Naho nizoe'e an-kiririsan' anjomban' Añahare
ao o nandetak' añombe naho añondry naho
dehoo, vaho o mpampikalo dralao mitoboke
ey. 15 Aa le namboare'e firison-kafotse naho
fonga sinoi'e hiakatse i anjombay mindre amo
añondrio naho o añombeo, le nalonga'e o
dralam-pampikalo dralao vaho navalihoho'e o
talatalao, 16 le hoe re amo mpandetake dehoo:
Akaro añe o rahao vaho ko anoeñe kibohon-
kilankañe ty anjomban-dRaeko. 17 Le nitiahi' o
mpiama'eo i pinatetse, ty hoe: Nampibotsek'
ahy ty fahimbañako amy anjomba'oy. 18 Tinoi' o
Tehodao ty hoe: Inoñe ty viloñe hatoro'o anay,
te ihe manao o raha retiañe? 19 Natoi' Iesoà ty
hoe: Rotsaho ty anjomba toy le hatroako añate'
ty telo andro. 20 Aa le hoe o Tehodao: Efapolo
eneñ' amby taoñe ty namboareñe ty anjomba
toy, vaho hatroa'o añ' ate ty telo andro? 21
Fa i akibam-pañova'ey ty nienta'ey. 22 Aa ie
nivañom-belon-dre le nitiahi' o mpiama'eo i
tsinara'e am'iereoy; le natokisa' iareo o Sokitse
Masiñeo naho ty entañe nisaontsie' Iesoà. 23
Ie te Ierosaleme ao amy Fihelañey, le maro
ty niantoke i tahina'ey te nahaisake o raha
tsitantane nanoe'eo. 24 F'ie tsy nampivave'
Iesoà, amy te kila arofoana'e ondatio; 25 vaho
tsy nipay mpitalily ondaty, fa arofoana'e ze
am'ondatio.

3 Teo t'indaty mpiamo Fariseoo, i Nikodemosy
ty tahina'e, mpifehe amo Jiosio, 2 niheo
mb'amy Iesoà mb'eo hàleñe, le nanoa'e ty
hoe: O Talè, fohi'ay te mpañòke hirik' aman'
Añahare irehe; amy te tsy eo ty hahatafetetse
o viloñe anoe'oo naho tsy aman' Añahare. 3
Hoe ty natoi' Iesoà aze: Eka! To o itaroñakoo,
naho tsy asamake indraike t'indaty, le tsy
hahaoniñe i Fifehean' Añaharey re. 4 Aa hoe t'i
Nikodemosy ama'e: Aia ty hahatolia' ondaty,
ie fa bey? Hahafimoake an-tron-drene'e ao
fañindroe'e hao re hasamake? 5 Tinoi' Iesoà:
Eka! to t'itaroñako t'ie tsy asamak' ami'ty rano
naho amy Arofoy le tsy hahazilike amy Fifehean'
Añaharey. 6 Ze nasama' ty nofotse ro nofotse,

fe ze nasama' i Arofoy ro arofo. 7 Ko ilatsà'o
i nitaroñakoy ty hoe: Tsy mahay tsy asamake
boak' añ'abo nahareo. 8 Mitiok' amy ze nahi'e i
tiokey, mahajanjiñe ty feo'e irehe, fe tsy oni'o ty
nihirifa'e ndra ty handoaha'e; izay ka ze hene
nasama' i Arofoy. 9 Hoe ty natoi' i Nikodemosy,
Aia ty hahamete izay? 10 Hoe ty natoi' Iesoà:
Ihe mpañoke Israele hao ro tsy maharendreke o
raha zao? 11 Eka! to t'itaroñako te volañe'ay
o fohi'aio vaho talilie'ay o nitrea'aio, fe tsy
antofe' areo o taro'aio. 12 Aa naho itaroñako
raha an-tane atoio, fa tsy antofe' areo, le aia ty
hahatokisa' areo te itaroñako rahan-dindìñe
ao? 13 Toe tsy eo ty nionjoñe mb'andindìñe
ey naho tsy i nizotso hirik' andikerañey, toe
i Ana' Ondatiy. 14 Manahake ty nañonjona'
i Mosè i mereñe am-patrambey añey, ro tsi-
mete tsy hañengañe i Ana' Ondatiy. 15 Soa
te, hanan-kaveloñe nainai'e iaby naho tsy ho
momoke ze miato ama'e. (aiōnios g166) 16 Akore
ty hakokoan' Añahare ty voatse toy, kanao
nitolora'e i lahy bako-toka'ey, soa tsy haito ze
miato ama'e fa hanan-kaveloñe nainai'e. (aiōnios
g166) 17 Tsy nirahen' Añahare mb' ami'ty voatse
toy hamàtse ty voatse toy i Anakey; fa t'ie ho
fandrombahañe ty voatse toy. 18 Tsy hafàtse ze
miato ama'e; fa nafàtse ka ty tsi-miato, amy te
tsy natokisa'e ty tahina' i Ana-dahi-bako tokan'
Añaharey. 19 Zao o fàtseo, te nivotrak' an-tane
atoy i hazavàñey fe nitea' ondatio o ieñeo te
amy hazavàñey, ie raty sata. 20 Heje' ze hene
mpanao ratio i hazavàñey, ie tsy miheo mb'amy
hazavàñey tsy mone ho ventareñe o sata-
rati'eo. 21 Fe mb'amo hazavàñeo ty manao to,
hampidodeàñe o fitoloña'eo, t'ie nanoeñe aman'
Añahare. 22 Ie añe, le nomb'an-tane' Iehodà
mb'eo t'Iesoà rekets' o mpiama'eo le nitamañe
añe miharo am' iereo vaho nampilipotse. 23
Nampilipotse e Ainone marine i Saleime añe
ka t'i Jaona, amy t'ie maro rano, le nimb'ama'e
mb'eo iareo vaho nampiliporeñe. 24 Mbe tsy
nafetsak' an-drohy ao hey t'i Jaona. 25 Ie amy
zao nifandietse amo fañaliovañeo o Tehodao
naho o mpiamy Jaonao. 26 Aa le nimb' amy
Jaona iereo, nanao ty hoe: O Raby, i nindre
ama'o alafe' Iordaneiy, i nitalilie'oy, inao, ie ka
ro mampilipotse, le kila mb'ama'e mb'eo. 27
Hoe ty natoi' i Jaona: Tsy maha-rambe ndra
inoñ' inoñe t'indaty naho tsy natolots'aze boak'
andindìñe añe. 28 Inahareo ro valolombeloñe
te nitaroñeko ty hoe, Tsy izaho i Norizañey, fa
nahitrike ho fiaolo'e. 29 Talè' ty enga-vao ty
mpañenga; mijohañe eo naho mitsendreñe aze
ty rañe' i mpañengay, le mahavaranehake aze
ty fiarañanaña' i mpañengay; izay ty mañeneke
o haehakoo. 30 Mahity te ie ty haonjoñe vaho
izaho ty hareke. 31 Ambone' ze he'e i hirik'
amboney. Le a ty tane toy ty hirik'an-tane
atoy, vaho ty tane toy ro fisaontsie'e; lohà' ze
he'e i boak' andindìñey. 32 Ze nivazoho'e naho
nijanjiñe'e ro taroñe'e; fe tsy eo ty mandrambe i
taro'ey. 33 I niantoke i taro'eiy ty namolitomboke
te to t'i Andrianañahare. 34 Saontsie' i nahitrin'
Añaharey o tsaran' Añahareo, amy te tsy arañen'
Añahare ty fanolorañe i Arofoy. 35 Kokoan-dRae
i Anakey vaho kila natolo'e am-pità'e. 36 Aman-
kaveloñe nainai'e ty miato amy Anakey; fe tsy
hahaisake i haveloñey ty manjehatse i Anakey,
ie mb'e fehe' ty haviñeran' Añahare. (aiōnios g166)

4 Aa ie niarofoana' i Talè te jinanji' o Fariseoo
te namory naho nandipotse mpioke maro
te amy Jaona t'Iesoà, 2 (Toe tsy nampilipotse
t'Iesoà, fa o mpiama'eo.) 3 le nienga Iehodà
re nibalike mb'e Galilia añe, 4 f'ie tsi-mete
tsy niranga i Samaria; 5 aa le nivotrak' an-
drova' i Samaria atao Sikara re, marine' ty
toetse natolo' Iakobe am' Iosefe ana'e. 6 Teo ty
vovo' Iakobe. Nivozak' amy fañavelo'ey t'Iesoà
le niambesatse amy vovoñey; ie fa ho oram-
paheneñe. 7 Nimb'eo amy zao ty rakemba
nte-Samaria hitari-drano, le hoe t'Iesoà ama'e:
Anjotsò rano iraho. 8 (fa nihitrik' mb'an-drova
añe o mpiama'eo hikalo mahakama.) 9 Aa hoe i
rakemba nte-Samariay ama'e: Aa vaho akore te
Ihe Jiosy, ro mipay rano amako: izaho ampela
nte Samaria? (amy te tsy mifañaoñe amo nte-
Samariao o Jiosio.) 10 Le hoe ty natoi' Iesoà,
Naho nifohi'o ty falalàn' Añahare naho o nanao
ama'o ty hoe: Anjotsò rano, le ho nihalalia'o
vaho ho nanjotsoa'e rano veloñe. 11 Hoe re
tama'e: O Aba, tsy amam-pavintan-dRehe, laleke

o vovoñeo, aia ty hahazoa'o ze o ranon-kaveloñe
zao? **12** Ihe hao ro bey te am' Iakobe raen-tika
nanolots' anay ty vovoñe tìañe, ie nikamae'
o ana'eo naho o hare'eo? **13** Natoi' Iesoà ty
hoe, Ze minoñe ty rano toy mbe haran-drano
avao, **14** fe tsy ho taliñiereñe ka ty mikama i
rano homeiko azey; i rano hatoloko azey, le
ho vovon-drano ama'e ao higoangoañe mb'an-
kaveloñe nainai'e. (aiōn g165, aiōnios g166) **15** Hoe i
rakembay tama'e, O Aba, meo ahy i rano zay
tsy haran-dranoako naho tsy hitohàko mb'etoa
hitarike. **16** Hoe re tama'e: Akia, kanjio ty vali'o
le mb'etoa. **17** Tinoi' i rakembay ty hoe: Tsy
amam-baly iraho. Hoe t'Iesoà tama'e: To i asa'oy
te tsy amam-baly; **18** ie nanam-baly lime naho
tsy vali'o i ama'o henaneoy. Mahity i enta'oy.
19 Hoe i rakembay tama'e, O Aba, apotako te
mpitoky irehe. **20** Fitalahoan-droae'ay ty vohitse
toy, fa hoe ka nahareo te e Ierosaleme ao ty
toem-pitalahoa' ondatio. **21** Hoe t'Iesoà tama'e:
O rakembao, atokiso, ho tondroke ty sa tsy
hitalahoa' areo aman-dRae, ke ami'ty vohitse
toy he e Ierosaleme ao. **22** Tsy fohi' areo ty
iambanea' areo fe fanta'ay ty italahoa'ay amy
te boak' amo Jiosio ty fandrombahañe. **23** Fa
ho tendreke ty ora, naho toe ie henaneo, te
hitalaho aman-dRae an-troke naho an-katò
o toe mpitalahoo; ie ro paian-dRae hitalaho
ama'e. **24** Arofo t'i Andrianañahare, le tsi-mahay
tsy hitalaho añ' arofo naho an-katò o mpitalaho
ama'eo. **25** Hoe i rakembay tama'e: Apotako te
hitotsak' atoy t'i Mesia (i atao Norizañey); ie
avy ro ho taroñe'e amantika ze he'e. **26** Hoe
t'Iesoà tama'e: Ie izaho mirehak' ama'o. **27**
Niloneak' amy zao o mpiama'eo le nilatsa te ie
nifanaontsy ami'ty rakemba, fe leo raike tsy
nañontane aze ty hoe: Ino ty paia'o? ndra: Akore
te isaontsia'o? **28** Nado' i rakembay i vatavo'ey
vaho nienga mb'an-drova ao nitalily am'ondatio
ty hoe: **29** Antao hahaoniñe t'indaty nitalily
amako ze fonga satako. Hera ie i Norizañey?
30 Niakatse i rovay iereo, nimb'ama'e mb'eo.
31 Nanohiñ' aze amy zao o mpiama'eo, nanao
ty hoe: O Talè, mikamà. **32** Fe hoe ty nanoa'e:
Aman-kànen-ko haneñe tsy fohi' areo iraho. **33**
Aa le nifamesoveso ty hoe o mpiama'eo: Hera
teo ty nanjotso ama'e? **34** Hoe t'Iesoà tam' iereo,
Ty haneko, le ty manao ze satri' i nañitrik' Ahiy
vaho ty hañeneke o fitoloña'eo. **35** Tsy fisaontsi'
areo hao ty hoe: Mbe añe ty efa-bolañe vaho
ho toly ty sabo? Inao ty itaroñako: ampiandrao
fihaino, le taringìto o tetekeo t'ie rifo te ho
tataheñe henanekeo. **36** Fa mitakatse ty rima'e
o mpanatakeo, naho manontom-boa ho an-
kaveloñe nainai'e, soa te hitrao-pirebeke ty
mpitongy naho ty mpanatake. (aiōnios g166) **37**
Izay ty mahatò ty tsara manao ty hoe: Mitongy
ty raike vaho manatake ty ila'e. **38** Nahitriko
hanatake ty tsy nimokora' areo; o ila'eo ty
nifanehake vaho niziliha'areo i nivozaha' iareoy.
39 Aa le maro amo nte Samaria hirik' amy rovaio
ty niantok' aze ty amy enta' i rakembaiy nanao
ty hoe: Natalili'e ahiko ze fonga sata nanoeko. **40**
Aa le nimb' ama'e mb'eo o nte Samariao nihalaly
ama'e ty hañialo am'iereo, vaho niambesatse
ao roe andro re. **41** Maro ka ty niantoke ty amo
tsara'eo, **42** naho nanao ty hoe amy rakembay:
Tsy i saontsi'oy avao ty mampiantok' anay, fa
nahajanjiñe ka izahay, vaho rendre'ay te toe ie i
Norizañey, i Mpandrombake ty voatse toiy. **43** Ie
heròne, le nienga mb'e Galilia añe. **44** (Toe fa
natalili' Iesoà te tsi-vara an-tane'e ty mpitoky.)
45 Aa ie nandoake e Galilia ao le nampihovae'
o nte Galiliao —ie fa niisa' iareo o raha iaby
nanoe'e e Ierosaleme añe amy sabadidakeio,
toe namonje' i sabadidakey ka iereo. **46** Aa
le niherem-b'e Kana' i Galilia t'Iesoà, mb'amy
nanoe'e rano ho divay añey. Teo ty roandriañe,
te natindri' ty rare e Kapernaome ao ty ana-
dahi'e. **47** Aa ie jinanji'e te nienga Iehodà
mb'e Galilia mb'eo t'Iesoà, le niheo mb'eo le
nihalalia'e ty hizotso mb'eo hañafake i ana'e
fa heta'ey. **48** Le hoe t'Iesoà tama'e: Naho tsy
mahaonim-biloñe naho halatsàñe nahareo, le
tsy miantok' avao. **49** Fe nanoa' i roandriañey ty
hoe: O Aba, ehe mizotsoa, tsy mone hivetrake
i anakoy. **50** Hoe t'Iesoà ama'e: Akia, veloñe i
ana'oy. Natokisa' indatiy i nitsaràe' Iesoà ama'ey
le nimpoly. **51** Ie nizotso mb'eo, le nifanalaka
ama'e o mpitoro'eo, nitalily te veloñe i ana'ey.
52 Aa le nañontanea'e ty ora nitsaitsaihe'e, le
hoe iereo ama'e: Omale amy ora faha-fitoy te

niafak’ ama’e i firemporempoañey. 53 Nifohin-
drae’e t’ie i ora nitsarà’ Iesoà ty hoe: Veloñe i
ana’oy. Le niantoke re rekets’ o añ’anjomba’e
iabio. 54 Izay ty viloñe faha-roe nanoe’ Iesoà
sikal’ amy niakara’e Iehodà mb’e Galilia añey.

5 Nandimbe izay ty sabadidak’ o Jiosio le
nionjoñe mb’e Ierosaleme mb’eo t’Iesoà. 2
Teo ty antara marine’ ty lalambein’ Añondry
e Ierosaleme ao atao Beit-zatà ami’ty saontsy
Hebreo; aman-alokaloke lime. 3 Maro ty
matindry nandre ao, ty fey, ty kombo, ty kepeke
nandiñe ty fihetse’ i ranoy. 4 Ie an-tsa’e le
mizotso mb’amy antaray ty anjeli’ i Talè mitrobo
i ranoy; ie troboe’e i ranoy le ze valoha’e
milipotse an-drano ao ty ampijangañeñe amy
ze hasilofa’e. 5 Teo ty lahilahy nikepeke telo-
polo taoñe valo’ amby. 6 Ie nivazoho’ Iesoà te
nidefoke eo, naho niarofoana’e te haehae ty
do’e, le nanoa’e ty hoe: Te ho jangam-b’iheo?
7 Hoe ty natoi’ i kepekey: O Aba, izaho tsy
ama’ ondaty hampijoroboñe ahy amo antarao
ie ampihalingaliñeñe o ranoo; fa naho mb’eo
iraho, le eo ty mizotso aolo. 8 Hoe t’Iesoà tama’e:
Miongaha, rambeso o tihi’oo le mañaveloa.
9 Nijangañe amy zao indatiy le rinambe’e i
tihi’ey vaho nitrantràñe mb’eo. Toe Sabotse
ty andro. 10 Aa le hoe ty asa’ o Tehodao amy
jinangañey: Sabata ‘nio; faly ty anikeleha’o
tihy. 11 Tinoi’e ty hoe: I nampijangañe ahiy
ty nanao amako ty hoe: Miongaha, rambeso o
tihi’oo le akia. 12 Le hoe ty ontane’ iareo: Ia
t’indaty nanao ama’o ty hoe: Rambeso o tihi’oo,
le akia, zao? 13 F’ie tsy napota’ i nafahañey,
fa nivik’ añe t’Iesoà, le lahialeñe ty an-toetse
ao. 14 Ie añe, nivazoho’ Iesoà añ’anjomban’
Añahare ao re le nanoa’e ty hoe: Hehe, t’ie
jangañe, ko mandilatse ka, tsy mone hanjo
ty lombolombo’ i teoy. 15 Niavotse indatiy
nitalily amo Tehodao te Iesoà ro nampijangañe
aze. 16 Aa le nampisoañe’ o Tehodao t’Iesoà,
nikilily hañè doza ama’e, amy t’ie nanoe’e amy
Sabotsey. 17 Fe hoe ty natoi’ Iesoà: Mifanehake
sikal’ amy zao t’i Raeko vaho mitoloñe ka
iraho. 18 Aa le sandrake te nipaia’ o Tehodao
ty hañoho-doza ama’e; tsy t’ie nandilatse amy
Sabataiy avao, fa t’ie nanao i Andrianañahare
ho Rae’e, hifanahafa’e aman’ Añahare. 19 Le
hoe ty natoi’ Iesoà: Eka! to t’itaroñako te, tsy
mete manao inoñ’ inoñe am-bata’e i Anakey,
naho tsy ty oni’e anoen-dRae’e; amy te ze
trea’e anoen-dRae’e, izay ro anoe’ i Anakey. 20
Kokoan-dRae t’i Anake le kila atoro’e aze ze
anoe’e vaho ho toroa’e fitoloñañe ra’elahy te
amy retoañe hilatsà’ areo. 21 Fa hambañe ami’ty
ampitroaran-dRae o vilasio naho mameloñe
iareo, ty ameloma’ i Anakey ze no’e. 22 Toe tsy
eo ty zakae’ i Rae, fa hene natolo’e amy Anakey
ze fizakañe 23 soa te songa hiasy i Anakey,
hambañ’ amy iasia’ iareo an-dRaey. Ze tsy miasy
i ana’ey, tsy miasy an-dRae nañirak’aze. 24
Eka! To ty itaroñako te, ze mijanjiñe o volakoo
naho matoky i nañirak’ Ahiy ro aman-kaveloñe
nainai’e, vaho tsy mimoak’ an-jaka ao; f’ie
nienga i havilasiy mb’an-kaveloñe mb’eo. (aiōnios
g166) 25 Itaroñako an-katò te, ho avy ty ora,
toe fa ie henaneo, te ho janjiñe’ o vilasio ty
fiarañanaña’ i Anan’ Añaharey, le ho veloñe o
mahajanjiñe azeo. 26 Fa hambañe ami’te aman-
kaveloñe am-pañova’e t’i Rae, ty nanolora’e
amy Anakey ty hanañe haveloñe am-bata’e;
27 mbore tinolo’e lily hizaka, amy te ie i Ana’
ondatiy. 28 Ko idaba’ areo, fa ho tondroke ty
ora ho janjiñe’ ze fonga an-donak’ ao i fiara
ñanaña’ey 29 vaho hiongake boak’ao: ze nanao
soa ho amy fivañonam-beloñey; le ze nanao
raty ho amy fitroaram-pizakañey. 30 Toe tsy
mahatafetetse iraho te izaho avao. Ie mitsanoñe
ro mizaka, le to o zakakoo amy te tsy ty lahako
ro paiako fa ty satrin-dRae nañirak’ ahy. 31 Aa
naho mitalily vatan-draho, tsy ho tò i taliliy.
32 Ao ty mitalily ahy, le apotako te to i taroñe
talilie’e ahiy. 33 Fa nañitrik’ amy Jaona nahareo,
le nitaroña’e ty hiti’e. 34 Tsy rambeseko ze
talilie’ ondaty ahy, fe ivolañako o raha zao
hahazoa’ areo rombake. 35 Jiro nirehetse naho
nireandrean-dre vaho nisatrie’ areo ty hirebeke
hey amy hazavà’ey. 36 Amam-balolombeloñe
ambone’ i Jaona iraho, fa o fitoloñañe nafanton-
dRae amako ho henefañeo vaho i fitoloñañe
fanoeko ro mitalily ahy te nirahen-dRae. 37 I
Rae nañirak’ Ahy, fa nitaroñe ahy. Mbe lia’ areo
tsy nahajanjiñe ty fiarañanaña’e ndra nahaisake

i vinta’ey, 38 vaho tsy mimoneñe ama’ areo ao o
tsara’eo amy te tsy atokisa’ areo i nahitri’ey.
39 Hotsohotsò o Sokitse Masiñeo; fa atokisa’
areo te ama’e ao ty hanaña’ areo haveloñe
nainai’e; eka, ie i mitalily ahikoy, (aiōnios g166) 40
fe mifoneñe tsy homb’ amako nahareo hahazo
haveloñe. 41 Tsy rambeko ty fiasia’ ondatio, 42
le apotako nahareo, te tsy an-tro’ areo ao ty
fikokoan’ Añahare. 43 Nimb’ atoa iraho ami’ty
tahinan-dRaeko, fe tsy rinambe’ areo; naho
eo ty miheo mb’ama’ areo ami’ty añara’e, le
ampihovae’ areo. 44 Aia ty hahafatokisa’ areo,
te mifampiasy avao fa tsy mipay ty engeñe
boak’ aman’ Añahare tokañe? 45 Ko atao’ areo
te izaho ty hanisý anahareo añatrefan-dRae;
toe eo ty haneseke anahareo: i Mosè fitama’
areo. 46 Aa naho niantofa’ areo t’i Mosè le ho
natokisa’ areo iraho amy te izaho i nanokira’ey.
47 Aa naho tsy miantoke o soki’eo nahareo, aia
ty hatokisa’ areo o volakoo?

6 Ie añe, le nitsake i riake Galiliay (i atao
Tiberiasiy) t’Iesoà, 2 naho norihe’ ty lahialeñe
amy te nioni’ iereo o viloñe nanoe’e amo
marareoo. 3 Aa le nitroa-bohitse t’Iesoà vaho
niharo fiambesatse amo mpiama’eo. 4 An-
titotse henane zay i Fihelañey, i sabadidak’
o Jiosioy. 5 Ie niandra t’Iesoà, le nahaoniñe
te nañarine aze i lahialeñey, le hoe re amy
Filipo: Aia ty hikaloan-tika mofo hikamà’ o
retoañe? 6 Ty hitsok’ aze ty nanoa’e izay, fa
niarofoana’e ty hanoe’e. 7 Tinoi’ i Filipo ty hoe:
ty mofo azom-bogady roan’ jato tsy hahaeneñe
iareo t’ie songa hangala falitse. 8 Natovo’ i
Andrea, mpiama’e, rahalahi’ i Simona Petera, ty
hoe: 9 Atoañe ty ajajalahy ama’ mofo hordea
lime naho fiañe kedekedeke roe, f’ie haha-
inoñe ondaty maro iretoañe? 10 Le hoe t’Iesoà:
Ampiambesaro ondatio, (toe nisoa ahetse i
toetsey). Aa le niambesatse ondatio—niha-
lime arivo ty lahilahy. 11 Rinambe’ Iesoà i
mofo rey le nañandriañe vaho zinara’e amo
mpiama’eo vaho nazotso’ o mpiama’eo amo
niambesatseo; nanahake izay i fiañe rey; ndra
fire-fire ty nipaiaeñe. 12 Ie nianjañe, le hoe re
amo mpiama’eo: Atontòno o nisisa nififitafitao,
soa tsy ama’e ty hianto. 13 Aa le nahoro’ iereo
vaho nahapea haron-kisetse folo ro’amby ami’ty
tsy nirì’ o nikamao amy mofo hordea lime rey.
14 Ie niisa’ ondatio i viloñe nanoe’ Iesoày, le hoe
iereo: Toe ie i mpitoky hizilik’ ami’ty voatse toy.
15 Ie niarofoana’ Iesoà t’ie fa homb’eo hamihiñ’
aze an-tsenge hery hanao aze mpanjaka, le
nivike indraike mb’am-bohitse mb’eo, ie raike.
16 Ie hariva, le nizotso mb’an-driake mb’eo o
mpiama’eo, 17 nijon-dakañe hitsake i riakey
mb’e Kapernaome añe. Ie maieñe, le mboe tsy
niheo mb’am’iereo ey t’Iesoà. 18 Nikabo-draha i
riakey ami’ty habei’ i tioke nangofofokey. 19
Aa ie fa nivey telopolo ndra roapolo-lim’ amby
stadia, le naheo’ iereo te nandia ambone’ i riakey
ey t’Iesoà nitotok’ i lakañey, vaho nianifañe. 20
Aa hoe re tam’ iereo, Izaho ‘nio; ko hembañe. 21
Aa le nino’ iereo ty handrambe aze an-dakañe
ao vaho tafatsak’ amy zao amy nanandrifeañey
i lakañey. 22 Amy loak’ àndroy, le niisa’ i maro
nijohañe alafen-driakey te tsy eo ty lakañe ila’e
naho tsy i raike niharoa’ o mpiama’eo fijoñe
vaho tsy nitrao-pijoñe amo mpiama’eo amy
lakañey t’Iesoà, fa o mpiama’eo avao ty tao.
23 (Toe nitoly marine’ i nikamà’ iareo mofo
amy nañandriaña’ i Talèiy ty lakañe ila’e hirike
Tiberiasy.) 24 Aa ie nioni’ i màroy te tsy eo t’Iesoà
naho o mpiama’eo, le nijon-dakañe ka, nitsake
mb’e Kapernaome mb’eo hitsoeke Iesoà. 25 Ie
nahaisak’ aze an-dafen-driake ey le nanoa’ iareo
ty hoe: O Talè, mbia ty nitsaha’o atoy? 26 Hoe ty
natoi’ Iesoà: Itaroñako an-katò te, tsy o viloñe
nioni’ areoo ty ipaia’ areo ahy, fa t’ie nikama
amy mofoy vaho nianjañe. 27 Ko ifanehafañe
ty mahakama mete momoke, fa i mahakama
mahatañe pak’an-kaveloñe nainai’ey, i toe
hazotso’ i Ana’ ondatiy, fa ie ty vinoli-tombohen’
Añahare Rae. (aiōnios g166) 28 Le hoe ty asa’ iareo
tama’e: Inoñe ty hanoe’ay hitoloñe amo tolon-
drahan’ Añahareo? 29 Hoe ty natoi’ Iesoà: Zao
ty fitoroñañe an’Andrianañahare, te hatokisa’
areo i nahitri’ey. 30 Aa le hoe iereo tama’e: Ino
ty viloñe hatoro’o, hahaisaha’ay, hiantofa’ay
azo? Inoñe ty ho toloñe’o? 31 Nikama mana
an-dratraratra añe o roae’aio, amy pinatetse
ty hoe: Nanjotsoa’e mofo boak’ andindìñe añe
hikama’ iereo. 32 Le hoe t’Iesoà tam’ iereo:

Eka! to t'itaroñako te, tsy i Mosè ty nanjotso
i mofo boak' andindìñe añey, fa i Raeko ro
mpanjotso ty toe mofo hirik' andikerañe ao. 33
I mofon' Añaharey, le i nizotso boak' andindìñe
añe manolo-kaveloñe ami'ty voatse toiy. 34
Le hoe iereo tama'e, O Talè, azotsò ama'ay
nainai'e o mofo zao. 35 Hoe t'Iesoà tam' iereo:
Izaho o mofon-kaveloñeo, tsy ho saliko ka
ze mitotok' ahy vaho tsy ho taliñiereñe ka
ze miato amako. 36 Fa hoe ty nanoako, toe
nahaisake ahy nahareo fe tsy mañaoñe. 37 Hene
homb'amako ze atolon-dRaeko ahy vaho tsy ho
farieko ka ze momb'amako. 38 Le tsy nivotrake
boak' andindìñe ao iraho hanao ty satriko,
fa ty satri' i nañitrik' Ahiy. 39 Inao ty satrin-
dRae nañirak' ahy, te leo raike amy ze hene
natolo'e, tsy hapoke, fa hatroako amy andro
honka'ey. 40 Zao ty satrin' arofo' i nañitrik'
ahiy, te songa hanan-kaveloñe nainai'e ze
miisake i Anakey naho miato ama'e; le izaho ty
hañonjoñe aze amy andro honka'ey. (aiōnios g166)
41 Niñeoñeoñe ama'e o Tehodao, ty amy asa'e
ty hoe: Izaho i mofo nizotso hirik'andindìñe
eiy, 42 le hoe iereo: Tsy Iesoà, ana' Iosefe v'itia,
ie fohin-tika ty rae'e naho i rene'e? Akore arè i
asa'e ty hoe, t'ie nizotso boak' andindìñ' añe?
43 Tinoi' Iesoà ty hoe: Ko mifampiñeoñeoñe
avao. 44 Tsy eo ty mahalefe ty homb' amako
naho tsy akozozòn-dRae nañitrik' ahy; ie amy
zay, izaho ty hampitroatse aze amy andro
honka'ey. 45 Pinatetse amo Mpitokio ty hoe:
Hene hanare' Iehovà iareo, Sindre miheo amako
ze nahajanjiñe naho niòke aman-dRae. 46 Toe
ndra iaia tsy nahaoniñ' an-dRae naho tsy i boak'
aman' Añaharey, Ie ty nahavazoho an-dRae. 47
Eka! to t'itaroñako te aman-kaveloñe nainai'e
ze miato amako. (aiōnios g166) 48 Izaho o mofon-
kaveloñeo. 49 Nikama mana am-patrambey añe
o roae' areoo, vaho nihomake. 50 Intoy ty mofo
mizotso hirik' andindìñe ao hikamà' ondatio
tsy hihomake. 51 Izaho o mofo veloñe nizotso
hirik' andindìñeo; ndra ia' ia mikama i mofo
zay ro ho veloñe nainai'e; eka, ty nofoko i mofo
hatolokoy, i banabanaeko ho ami'ty havelo'
ty voatse toiy. (aiōn g165) 52 Aa le hoe ty lie-
droko' o Tehodao: Aia ty hanjotsoa' t'indaty tìa
i sandri'ey ho hanen-tika? 53 Le nanoa' Iesoà ty
hoe: Eka! to t'itaroñako, naho tsy ikamañe ty
nofo' i Ana' ondatiy naho inomañe ty lio'e, le
tsy aman-kaveloñe nahareo. 54 Ze mikama ty
nofoko naho minoñe ty lioko ro aman-kaveloñe
nainai'e, le honjoneko amy andro hengaha'ey.
(aiōnios g166) 55 Fa toe hàneñe o nofokoo naho
toe finomeñe ty lioko. 56 Ze mikama ty nofoko
naho ty lioko ro mimoneñe amako vaho izaho
ama'e. 57 Hambañe amy nañitrifa' i Rae veloñey
ahiy, izaho veloñe aman-dRae, le ze mikama
amako, izaho ty hiveloma'e. 58 Zao i mofo nizo
tso hirik' andindìñey. Tsy manahake i mana
nikamaen-droae' iareo ie nihomakey; fa ho
veloñe nainai'e ze mikama ty mofo toy. (aiōn
g165) 59 I hoe zay ty tsinara'e te nañoke am-
pitontonañe e Kapernaomy ao. 60 Aa le maro
amo mpiama'eo, ie nahajanjiñe izay, nanao ty
hoe: Maràñe i tsaray, ia ty mahajanjiñe aze? 61 Ie
nioni' Iesoà i ñeoñeo' o mpiama'eoy, le nanoa'e
ty hoe: Mahatorifik' anahareo v'izay? 62 Akore
arè naho isa' areo mionjoñe mb'amy nitoe'e
taoloy mb'eo i Ana' ondatiy? 63 I Arofoy ty
mahaveloñe, tsy mahasoa ndra loli'e o nofotseo;
toe arofo naho haveloñe o saontsy itaroñako.
64 Fe tsy mañaoñe ty ila' areo. Toe niarofoana'
Iesoà am-baloha'e o tsi-hiatoo, naho i hañenga'
azey. 65 Le hoe re: Izay ty nitaroñako te, tsy eo
ty homb' amako naho tsy natolotse aze boak'
aman-dRae. 66 Ie amy zay, nifoneñe tsy nindre-
lia ama'e ka ty maro amo mpiama'eo. 67 Aa le
hoe t'Iesoà amy folo ro' amby rey, He te hisitake
ka nahareo? 68 Hoe ty natoi' i Simona Petera: O
Talè, homb' ama' ia v'izahaio? Ama'o o tsaran-
kaveloñe nainai'eo; (aiōnios g166) 69 Fa natokisa'ay
naho mahafohiñe te Ihe i Masin' Añaharey. 70
Hoe ty nanoa' Iesoà: Tsy izaho hao ty nijoboñe
anahareo folo-ro'ambio, fe kokolampa ty raike?
71 I Jodasy ana' i Simona nte-Kariote, mpiamy
folo ro'amby rey i tsinara'ey, ie fa hañeng' aze.

7 Añe izay le nañavelo e Galilia ao t'Iesoà,
f'ie tsy te homb'e Iehodà mb'eo amy te
nipay hañè-doza ama'e o Tehodao. 2 Nitotoke
henane zay i sabadida-kivoho' o Jiosioy, 3
le hoe ty asa' o rahalahi'eo ama'e: Isitaho
ty eto, akia mb'e Iehodà añe, hahaoniña' o

mpiama'oo ka o fitoloñañe anoe'oo, 4 amy
te tsy mitoloñ' añetake ze te ho fohiñe, fa
am-palangesañe. Kanao manao o raha rezao
irehe, le atrefo i valobohòkey. 5 Toe tsy
niantok' aze ka o rahalahi'eo. 6 Le hoe t'Iesoà
am' iareo: Mbe tsy tondroke ty androko, fe
songa mete ama' areo ze andro. 7 Tsy eo ty
halaiña' ty voatse toy anahareo fa heje'e ka
iraho mpanesek' aze ty amy hatsivokara'ey. 8
Mionjona mb'amy sabadidakey mb'eo, fe tsy
homb' amy famantañañey hey iraho amy te
mbe tsy heneke o androkoo. 9 Ie nanoa'e izay le
nitambatse e Galilia ao. 10 Aa naho fa nionjom-
ban-tsabadidake mb'eo o rahalahi'eo, le nimb'eo
ka re, fe tsy nisorogodañe fa niampitsàmpitse.
11 Nipay aze amy sabadidakey o Jiosio, ie nifanao
ty hoe: Aia re? 12 Lako firehoreho ty ama'e i
màroy: hoe ty ila'e: Vañoñe indatiy, hoe ka ty
ila'e: Aiy! toe ampandridrihe'e ty màro. 13 Fe tsy
teo ty nahaboa-drehake aze ami'ty fihembañañe
o Tehodao. 14 Ie ho nivaky mira i sabadidakey,
le nionjomb' añ' anjomban' Añahare mb'eo
t'Iesoà, nañoke. 15 Nilatsà' o Tehodao le nanao
ty hoe: Taia ty nampahilala indatiy o sokitseo,
ie tsy nianatse? 16 Tinoi' Iesoà ty hoe: Tsy ahy o
fañòhakoo, fa a i nañitrik' ahiy. 17 Ie no' ondatio
ty hanao o satri'eo le ho rendre'e i fañòhañey
ke hirik' aman' Añahare, he te ahy o volañekoo.
18 Mipay tsiriry ty mivolañe ty aze; f'ie mipay
hañomey engeñe amy nañitrik' azey ro to vaho
tsy aman-kakeo. 19 Tsy i Mosè hao ty nanolotse
i Hake ama' areo, fe tsy ama'areo ty mañorike
i Hake? Akore t'ie mipay hampivetrak' ahy?
20 Hoe ty natoi' i màroy: Amañ' anga-draty
irehe, ia ze o mipay hañoho-doza ama'oo? 21
Hoe t'Iesoà tam' iereo: Nanao raha raike iraho,
le hene latsa. 22 Nimea' i Mosè anahareo o
savatseo (tsy t'ie hirik' amy Mosè, fa boak'
aman-droae); vaho manavatse ondaty ami'ty
Sabotse nahareo. 23 Aa naho savareñe ami'ty
Sabata t'indaty tsy handilara'e ty Hà' i Mosè;
mahaviñetse anahareo hao te nampijangañeko
fonitse ami'ty Sabata t'indaty? 24 Ko mizaka
ami'ty vinta'e, fa mizakà an-jaka tò. 25 Le hoe
ty ila' o nte Ierosalemeo: Tsy itoy hao i paia'
iereo ho vonoeñey? 26 Hehe t'ie milañoñe
am-batraike eo fe tsy ivolaña' iareo. Hera toe
fohi' o roandriañeo te ie ro toe i Norizañey?
27 Fohintika ty nihirifa' indatiy; aa ie avy i
Norizañey, tsy ho fohi' ondaty ty niboaha'e.
28 Aa le nipoña-peo añ'anjomban' Añahare ao
t'Iesoà te nañoke, nanao ty hoe: Eka! Fohi' areo
iraho mbore rendre' areo ty nihirifako; Tsy
nañira-batan-dRaho, fe vañoñe i nañitrik' Ahiy,
i amoea' areoy. 29 F'ie fantako, amy te hirik'
ama'e, ie ty nañirak' ahy. 30 Nipay hitsepak' aze
iereo, fe tsy teo ty hahagaoñ' aze ie mbe tsy
nitondroke i ora'ey. 31 Le maro am' ondatio ty
niantok' aze vaho nanao ty hoe: Ie totsake eo i
Norizañey, hanao viloñe maro te amo nanoe'
itìañeo hao? 32 Jinanji' o Fariseoo i nivesovesoe'
i màroy, le nañitrike mpifeleke hitsepak' aze o
mpisorom-beio naho o Fariseoo. 33 Le hoe ty
nanoa' Iesoà: Anianike avao iraho te ama'areo
vaho hienga mb'amy nañirak' ahiy añe. 34
Hipay ahy nahareo fe tsy hahaisake; toe tsy
mete' areo hombàñe ty hombako. 35 Le hoe
ty fifanaontsi' o Tehodao: Aia ty homba'e te
tsy ho trea-tika? Hera homb' amo miparaitak'
amo Grika añeoo, hañòke o Grikao; 36 Inoñe
i enta'e ty hoe: Ho paiae' areo iraho, fa tsy
ho isa' areo; naho, Tsy lefe areo ombañe ty
hombako? 37 Ie amy andro honka ra'elahi' i
sabadidakeiy, le niongake t'Iesoà nipazake ty
hoe: Ampomb' amako mb'etoa hikama rano
ze taliñiereñe. Ze miato amako, 38 hoe i Tsara
Masiñey, le higoangoañe boak' añ'arofo'e ao ty
rano veloñe. 39 (i Arofo ho rambese' o mpiato
ama'eo i nitsarae'e zay, fe mboe tsy ie i Arofoy,
amy te mbe tsy nirengèñe t'Iesoà.) 40 Aa le maro
amy lahialeñe nahajanjiñe i tsaray ro nanao
ty hoe: Toe ie i Mpitokiy. 41 Hoe ty ila'e: Ie i
Norizañey, fa hoe ka ty ila'e: Ho hirike e Galilia
añe hao i Norizañey? 42 Tsy fa tsinara' o Sokitse
Masiñeo hao te ho hirik' amo tiri' i Davideo i
Norizañey, naho ho boake Betleheme, rova' i
Davide? 43 Aa le nifampiria ty ama'e ondatio.
44 Teo o te hitsepak' azeo, f'ie tsy nipaoham-
pitañe. 45 Aa le nibalike mb'amo mpisorom-
bey naho Fariseoo mb'eo o mpifelekeo, le hoe
ty nanoa' o beio: Akore t'ie tsy nasese'areo?
46 Le hoe ty natoi' o mpifelekeo: Mbe lia'e tsy

nahafilañoñe manahak’ indatiy t’indaty. 47
Le natoi’ o Fariseoo ty hoe: I nahareo ka hao
ty nampandridrihe’e? 48 Ia amo roandriañeo
naho amo Fariseoo ty miantok’ aze? 49 Fokom-
pàtse i màroy, amy te tsy apota’e t’i Hake. 50
Hoe t’i nanoa’ i Nikodemosy (i mpiam’ iareo
nitilike Iesoà taoloy). 51 Mamàtse ondaty aolo’
te ijanjiñañe hahafohiñe i nanoe’ey hao i Han-
tikañey? 52 Natoi’ iereo ty hoe: Nte-Galilia ka v-
iheo? Hotsohotsò naho oniño te tsy itroaram-
pitoky ty Galilia. 53 Le hene nimpoly mb’an-
kiboho’e mb’eo.

8 Nomb’am-bohi’ Oliva mb’eo t’Iesoà. 2 Le
nañaleñaleñe te nibalike mb’ añ’anjomban’
Añahare mb’eo, naho nihimpok’ ama’e i màroy
vaho niambesatse re nañoke. 3 Nasese’ o
mpanoki-dilio naho o Fariseoo ama’e ty rakemba
nivamba, aa ie najarodo’ iereo añivo’ ondatio,
4 le hoe iareo tama’e: O Talè, tsinepake ty
rakemba toy amy t’ie nivamba. 5 Toe nandily
antika amy Hake ao t’i Mosè t’ie ifetsaham-bato;
ino mb-arè ty asa’o? 6 Nanoe’ iereo izay hitsoke
aze, hamente ty hanesehañe aze. F’ie nibotreke
t’Iesoà, nanokitsokitse an-drambom-pità’e an-
tane eo, 7 Aa ie nimane ontane ama’e iareo, le
niongake naho nanoa’e ty hoe: Ty tsy aman-
tahiñe ama’areo, ee t’ie ty hametsa-bato aolo. 8
Niondreke indraike re, nanokitse an-tane eo 9 O
nahajanjiñeo, ninankañe kiraikiraike, o zoke’eo
aolo ampara’ t’ie vahiny le i rakembay ro añivo
eo. 10 Niongake t’Iesoà, le nanoa’e ty hoe: O
Rakemba, aia ho o nanesek’ azo’o? Tsy eo hao ty
namàtse azo? 11 Leo raike, Talè, hoe re. Le hoe
t’Iesoà ama’e: Izaho ka tsy hañozoñ’ azo, akia,
ko mandilatse ka. 12 Tinovo’ Iesoà am’iereo ty
hoe: Failo’ ty voatse toy iraho; tsy hañavelo
añ’ ieñe ao ze mañorike ahy, fa ho an-kazavàn-
kaveloñe. 13 Aa hoe ty lie’ o Fariseoo aze: Ho nitò
aia o talili’oo kanao mitalily vatañe. 14 Tinoi’
Iesoà ty hoe: Ndra te mitalily vatan-dRaho, to i
talilikoy; amy te fantako ty nihirifako naho ty
hombako; fe tsy fohi’ areo ty niboahako ndra ty
hionjonako. 15 O nofotseo ro fizaka’areo; Izaho
tsy mizaka ndra iaia. 16 Fe ndra t’ie mizaka,
to ty fizakako; amy te tsy izaho avao, fa izaho
naho i Rae nañitrik’ ahiy. 17 Toe pinatetse amy
Hà’areoy te to taroñe t’indaty roe. 18 Izaho
mitalily vatañey, ty raike, mitalily ahy ka i Raeko
nañirak’ ahiy. 19 Aa le hoe iareo tama’e: Aia v’o
Rae’oo? Tinoi’ Iesoà: Tsy mahafohiñ’ ahy ndra i
Raeko nahareo; naho napota’ areo iraho le ho
nahafohiñe an-dRaeko ka. 20 Sinaontsi’ Iesoà
amy fanontonan-dralay i hoe zay, ie nañoke añ’
anjomban’ Añahare ao; le tsy teo ty nipao tañañ’
ama’e; amy te mboe tsy nitsatoke ty ora’e. 21 Le
hoe ty natovo’ Iesoà am’iereo: Hienga iraho, ho
paiae’ areo fe hivetrak’ amo hakeo’ areo. Tsy
lefe’ areo hombañe i hombakoy. 22 Le hoe ty
asa’ o Tehodao: Hera hamoe’ fain-dre? Ie manao
ty hoe: Ze hombako tsy ho lefe’ areo hombañe.
23 Aa le hoe re tam’ iereo: Hirik’ ambane ao
nahareo; boak’ ambone iraho. Ami’ty voatse toy
nahareo; fe tsy ami’ty voatse toy iraho. 24 Aa le
hoe ty nitaroñako, t’ie hikoromak’ amo hakeo’
areoo, fa naho tsy atokisa’ areo t’Ie Raho, le
hihomake an-tahi’ areo. 25 Le hoe iareo tama’e:
Ia v’Iheo? Hoe ty nanoa’ Iesoà: I nitaroñako am-
baloha’ey. 26 Mbe bey ty ho nitaroñako naho
ty hizakako, fe to i nañirak’ Ahiy; le taroñeko
ami’ty voatse toy o itsanoñakoo. 27 Tsy napota’
iereo t’ie nisaontsy i Rae. 28 Aa le hoe ty nanoa’
Iesoà: Ie aonjo’ areo i Ana’ ondatiy, le ho fohi’
areo te ie iraho, le tsy eo ty anoeko an-tsatriko,
fa ze ampandrendrehen-dRaeko ahy, izay o
volañekoo. 29 Toe amako i nañitrik’ Ahiy, le tsy
apo’e hiziozio iraho, amy te nainai’e fanoeko
o raha tea’eo. 30 Ie nisaontsy izay, le maro ty
niantok’ aze. 31 Aa le hoe t’Iesoà tamo Jiosy
mpiato ama’eo: Naho mitoloñe amo fivolakoo
nahareo, le toe mpiamako; 32 le ho fohi’ areo ty
hatò vaho ho hahà’ ty hatò. 33 Hoe ty natoi’
iareo aze: Tarira’ i Abraàme zahay, le mbe lia’e
tsy rinohi’ ondaty; Akore arè ty natao’o te,
Ho hahañe nahareo? 34 Tinoi’ Iesoà ty hoe:
Eka! to ty itaroñako te fonga ondevon-kakeo ze
manao hakeo. 35 Tsy mipiteke añ’ anjomba ao
ty ondevo, fe mimoneñe ao nainai’e ty anake.
(aiōn g165) 36 Aa ie ihahà’ i Anakey, le ho vata’e
votsotse. 37 Apotako t’ie tiri’ i Abraàme; f’ie
mipay ty hahavetrak’ ahy amy te tsy itoera’
o volakoo. 38 Taroñeko o nitreako te nindre
aman-dRaekoo; vaho anoe’ areo ze jinanji’

areo aman-drae’ areo. 39 Tinoi’ iereo ty hoe:
Rae’ay t’i Abraàme. Le hoe ty natoi’ Iesoà: Naho
àna’ i Abraàme, anò o fitoloña’ i Abraàmeo;
40 f’ie henaneo, mipay hamono ahy—ondaty
mitaron-kavantañañe ama’ areo, o tsinanoko
aman’ Añahareo. Tsy nanao izay t’i Abraàme.
41 Toe anoe’ areo ty satan-drae’ areo. Aa hoe
iereo tama’e: Tsy anak’ amonton-jahay; raike ty
Rae’ay, i Andrianañahare. 42 Hoe t’Iesoà am’
iereo: Aa naho Rae’ areo t’i Andrianañahare,
le ho nikoko ahy, amy te i Andrianañahare ty
niboahako naho ty nivotrahako atoy; le tsy ty
satriko ty nipotirako atoy, fa ie ty nañitrike
ahy. 43 Akore te tsy apota’ areo o rehakoo?
toe tsy mahajanjiñe o volakoo nahareo. 44 Ie
mpiamy mpañinje rae’ areoy, vaho tea’ areo ty
manao ze irìn-drae’ areo. Mpañoho-doza boak’
am-baloha’e re vaho tsy mijadoñe ami’ty hatò,
amy t’ie tsy aman-katò ndra loli’e. Ie mivolam-
bande, sata’e i fivola’ey, amy t’ie mpandañitse,
toe raem-bande. 45 Fe kanao mitaroñe ty hatò
iraho, tsy iantofa’ areo. 46 Ia ama’ areo ty
manisý hakeo amako; fa naho mitaroñe ty hatò,
akore te tsy atokisa’ areo? 47 Mahajanjiñe o
saontsin’ Añahareo ze aman’ Añahare, f’ie tsy
mahajanjiñe amy te tsy aman’Añahare. 48 Aa
hoe ty natoi’ o Tehodao aze: Tsy to hao ty asa’ay
te nte Samaria irehe naho tokoen’ anga-draty?
49 Hoe ty natoi’ Iesoà: Tsy aman-kokolampan-
draho, fa miasy an-dRaeko, fe tsy iasia’areo.
50 Tsy mipay engeñe ho ahy iraho, fe ao ty
mitsoeke naho mizaka. 51 Eka! to ty itaroñako
te tsy hahaonin-kavilasy ka ty miambeñe o
volakoo. (aiōn g165) 52 Le hoe o Tehodao tama’e:
Rendre’ay henaneo t’ie tokoen-draha. Nivilasy
t’i Abraàme naho o mpitokio; le manao ty hoe
irehe, Tsy hitsope-kavilasy ka ty mifahatse amo
volakoo. (aiōn g165) 53 Ho bey te amy Abraàme
rae’ay hao irehe, ie nihomake? nikoromake
ka o mpitokio; aa le manao ho ia irehe? 54
Hoe ty natoi’ Iesoà: Naho miasy vatan-draho le
kòake i asikoy. Miasy ahy t’i Raeko, i atao’ areo
ty hoe: Andrianañahare’ay. 55 Mbe’ mboe tsy
fohi’ areo re, ie fohiko. Aa naho nataoko t’ie
ninofiko, le ho nibodiake hambañ’ ama’ areo
iraho. Toe fantako re vaho ambenako o tsara’eo.
56 Niankahake t’i Abraàme te nahaoniñe ty
androko; niisa’e le niehake. 57 Le hoe o Tehodao
tama’e: Tsy limampolo taon-dRehe, aa vaho ho
niisa’o t’i Abraàme? 58 Hoe t’Iesoà tam’ iereo:
Eka! to ty Itaroñako te, taolo te nisamake t’i
Abraàme, Izaho ro. 59 Nandrambe vato amy
zao iereo haretsak’ aze, fe nietake t’Iesoà, naho
niavotse i anjomban’Añaharey.

9 Ie niary mb’eo, le nahavazoho ty lahilahy
fey, nigoa boak’ amy t’ie nitoly. 2 Le hoe
ty ontane’ o mpiama’eo: O Talè, ia ty nanao
tahiñe: ondatio, ke o roae’eo te ie nisamake
goa? 3 Tinoi’ Iesoà ty hoe: Tsy te aman-kakeo
t’indaty tia, ndra o roae’eo, fa te haboak’
añama’e ty fitoloñan’ Añahare. 4 Tsy mahay
tsy manao ty fitoloña’ i nañitrik’ ahiy tikañe
ie mbe antoandro, fa ho avy ty haleñe tsy
hahafitoloña’ ondaty. 5 Kanao mbe ami’ty voatse
toy iraho, le izaho ro failo’ ty voatse toy. 6 Ie
nanao izay, le nandrora an-tane, le nilitsahe’e
i fañerè’ey vaho natente’e am-pihaino’e eo
i litsakey. 7 Le hoe re ama’e: Akia, misasà
añ’ antara’ i Siloama (ze midika ‘niraheñe’).
Aa le niheo mb’eo re nisasa, vaho nahaisake
te nibalike. 8 Hoe o mparine azeo naho ze
mpahaisak’ aze ie mbe nimpangatake: Tsy itoy
hao i mpangatake nitozòkey? 9 Ty ila’e nanao
ty hoe: Ie ‘nio. Hoe ka ty ila’e: Aiy! hambañ’
ama’e. Hoe re: Ie iraho. 10 Aa le hoe iareo
tama’e: Aa vaho inoñe ty nampibarababeake
o maso’oo? 11 Nanoiñe ty hoe re: Nikineke
litsake t’indaty itokavañe ty hoe Iesoà, le nafò’e
amo masokoo vaho nanao amako ty hoe: Akia
mb’añ’antara’ i Siloama añe le misasà. Aa le
nomb’eo iraho nisasa, vaho mahatrea. 12 Le
hoe iereo tama’e: Aia re? Nofiko, hoe re. 13
Nindese’ iereo mb’amo Fariseoo mb’eo indaty
nigoay. 14 Sabotse ‘nio i andro nanoe’ Iesoà i
litsakey naho nampibeake o fihaino’eoy. 15 Mbe
nañontanea’ o Fariseoo indraike i nahaisaha’e.
Le hoe re tam’iereo: Nifora’e litsake o masokoo
naho nisasa iraho vaho mahatrea. 16 Le hoe
ty asa’ o Fariseo ila’eo: Tsy aman’ Añahare
indatiy kanao tsy ambena’e i Sabatay. Hoe
ka ty ila’e: Aia, ty hahatafetera’ ty mpanan-

kakeo raha tsitantane hoe itia? Le nifampiria
iareo. 17 Aa hoe iereo amy nigoay: Ino ty ho
talilie'o aze, ie nanokake o maso'oo? Le hoe re:
Mpitoky reke. 18 Fe tsy niantofa' o Tehodao
t'ie nigoa vaho nampahaisaheñe, naho tsy
kinanji' iareo hey ty roae' i nampahatreavañey
19 vaho nañontane iareo ty hoe: Ana' areo
v'itoio, i natao' areo te nitoly goay? Akore ty
ahatreava'e henanekeo? 20 Le hoe ty natoin-
droae'e: Apota'ay te ana'ay toke naho t'ie nitoly
goa; 21 fe amoea'ay ty ahatreava'e henaneo, tsy
fohi'ay ty nampibarababeak' aze. Añon-taon-
dre, añontaneo, ie ro hitalily vatañe. 22 Izay
i sinaontsin-droae'ey amy te nihembañe amo
Tehodao, ami'ty nifañinà' o Tehodao te haitoañe
amo fitontonañeo ze miantoke t'ie i Norizañey.
23 Izay ty nanoan-droae'e ty hoe: Añon-taon-
dre, añontaneo. 24 Kinanji' iereo fañindroe'e
indaty nigoay, le nanoa' iareo ty hoe: Toloro
engeñe t'i Andriananañahare; fohi'ay te bey hakeo
indatiy. 25 Hoe ty natoi'e: Ke bey hakeo re, tsy
apotako. Raha raike ty fantako: nigoa iraho,
fa mahatrea. 26 Nindrai' iareo ontane: Ino ty
nanoe'e ama'o? Akore ty nampibarababeahe'e o
maso'oo? 27 Tinoi'e ty hoe, Fa vinolako! f'ie tsy
nitsendreñe, ino ty hijanjiña' areo indraike?
va'e te ho mpiama'e ka? 28 Aa le nonjire' iereo,
ami'ty hoe: Ihe ro mpiam' indatiy! mpiamy
Mosè zahay. 29 Fohi'ay te nisaontsien' Añahare
t'i Mosè, fe ondaty zao, nofi'ay ty nihirifa'e.
30 Tinoi' i lahiy ty hoe: Hete! mahavereñe te
tsy fohi' areo ty nihirifa'e, f'ie nampibeak' o
masokoo! 31 Fohintika te tsy mijanjiñe ty bey
hakeo t'i Andriananañahare fe naho mitalaho
aman' Añahare t'indaty naho manao ty satrin'
arofo'e, le janji'e. 32 Boak'ami'ty fifotoran-tsa,
mbe tsy nijanjiñeñe te nampibarababeaheñe
t'indaty toly goa. (aiōn g165) 33 Aa naho tsy
mpiaman' Añahare indatiy, tsy ho nahatafete-
draha. 34 Hoe ty natoi' iareo aze, Fonitse hakeo
irehe te nitoly, ihe ka ty mañòke anay? Le sinoi'
iereo añe. 35 Jinanji' Iesoà te rinoa' iereo, le
hoe re t'ie nitendreke, Atokisa'o hao i ana'
Ondatiy? 36 Tinoi'e ty hoe: Ia v'izay, Talè?
hatokisako. 37 Hoe t'Iesoà tama'e: Fa niisa'o,
mbore ie o mirehak' ama'oo. 38 Le hoe re: O
Rañandria, miantoke iraho! Le niambanea'e.
39 Le hoe t'Iesoà: Zaka ty nombàko mb'ami'ty
voatse toy hampahaisake o tsy mahaoniñeo,
vaho hampigoa o mahaisakeo. 40 Nanoa' o
Fariseo nindre ama'e naho nahajanjiñe i hoe
zaio, ty hoe: Goa ka v'izahay? 41 Hoe t'Iesoà
am'iereo: Tsy ho nanan-kakeo nahareo naho
nifey; f'ie nanao ty hoe: Mahatrea zahay; le
mbe tambatse an-kakeo.

10 Eka! to ty taroñako t'ie tsy mizilik'
amy lalam-bein-jolon' añondriy, fa
manganik' an-dàlan-kafa ro mpikizo naho
mpampikametse. 2 I mizilike mb'an-dalam-bei'
i goloboñeiy ty mpiarake o añondrio. 3 Ie ty
sokafe' i mpañambeñey, naho mahatsanoñe
i fiarañanaña'ey o añondrio, mbore tokave'e
ami'ty añara'e o añondri'eo, vaho iaoloa'e
boak'ao. 4 Ie hene akare'e o azeo le iaoloa'e vaho
orihe' o añondrio amy te mahazatse iareo i fiara
ñanaña'ey. 5 Toe tsy horihe' iereo ty ambahiny,
fe mandrife, amy te tsy mahazatse iareo ty feo'
o ambahinio. 6 Nirazañe' Iesoà am'iereo izay
f'ie tsy naharendrek' o tsinara'eo. 7 Le nitovoña'
Iesoà ty hoe: Eka! to t'itaroñako te izaho o
lalambein' añondrio. 8 Mpampikametse naho
mpikizo iaby o taolokoo vaho tsy itsanoña' o
añondrio. 9 Izaho i lalam-beiy: ndra iaia mizilik'
añamako ro ho rombaheñe, himoake ao re naho
hiakatse vaho hitendreke fiandrazañe. 10 Kanao
mikamoak' ao ty mpikizo le ty hampikametse
naho hañè-doza vaho hanjamañe. Avy iraho,
hanaña' iareo haveloñe, vaho hanañe aze am-
bokatse. 11 Izaho i mpiarake soay, mahafoe
ty fiai'e ho a o añondrio i mpiarake soay. 12
Tsy mpiarake i tsimañajay: tsy aze o añondrio,
ie trea'e te mipoteake ty farasy, le apo'e o
añondrio naho mibioñe naho itsepaha' i farasiy
vaho ampiparatsiahe'e. 13 Mirimatse re fa
mpikarama, toe tsy darè'e o añondrio. 14 Izaho
ro mpiarake soa, fantako o ahikoo vaho apota' o
ahikoo iraho, 15 hambañe ami'ty faharofoanan-
dRaeko ahy naho ty fahafohinako an-dRae,
vaho amoeako aiñe o añondrikoo. 16 Mbe
aman' añondry ila'e tsy mpiami' ty zoloke toy
iraho; tsi-mete tsy hendeseko mb'etoa iereo, ie

hitsanoñe ty feoko vaho ho lia-raike reketse
Mpiarake raike. 17 Zao ty ikokoan-dRaeko ahy, te
amoeako ty fiaiko handrambesako aze indraike.
18 Tsy t’ie haloli’ ondaty amako, fa lahako ty
hamoe aze. Amako ty lily hamoeako aze, naho
amako ty lily handrambesako aze indraike.
Rinambeko aman-dRaeko i lily zay. 19 Aa le
nifanìmpa-kevetse indraike o Tehodao ty amy
tsara zay. 20 Maro am’ iereo nanao ty hoe: Aman’
anga-draty re naho minèñe, ino ty ijanjiña’ areo
aze? 21 Hoe ka ty ila’e: Tsy fisaontsi’ ty aman-
kokolampa i tsara rezay. Mahabarababeake ty
goa hao o kokolampao?’ 22 Tsatoke asotry e
Ierosaleme ao i sabadida-pañorizañey, 23 le
nidraidraitse añ’anjomban’ Añahare an-kiri
risa’ i Solomona ao t’Iesoà 24 vaho nihimpok’
ama’e o Tehodao nanao ty hoe: Pak’ ombia
irehe te mbe hampitarik’ aiñe anay? Naho ihe i
Norizañey, adodeo. 25 Tinoi’ Iesoà ty hoe: Fa
nitaroñako, fe tsy iantofa’areo; mitalily ahy o
raha tsitantane anoeko amy tahinan-dRaekoio.
26 Fe tsy iantofa’ areo amy t ‘ie tsy mpiamo
añondrikoo. 27 Mitsanoñe ty feoko o añondrikoo
naho fantako iereo naho orihe’ iereo, 28 naho
itolorako haveloñe nainai’e, ie tsy hihomake ka,
vaho tsy eo ty hanintake iareo an-tañako. (aiōn
g165, aiōnios g166) 29 Toe natolon-dRaeko amako,
ie ty bey te amy ze he’e; vaho leo raike tsy
hahatavañe iareo am-pitàn-dRae. 30 Raike iraho
naho i Raeko. 31 Nandrambe vato indraike o
Tehodao, hafetsak’ ama’e. 32 Hoe ty natoi’ Iesoà:
Maro ty sata-soa nitoroako boak’ aman-dRaeko,
aia amy rezay ty handretsaha’ areo vato? 33
Natoi’ o Tehodao ty hoe: Tsy t’ie sata soa ty
ametsaha’ay vato, fa i terateray, naho amy
te Ihe, ondaty, manao ho Andriananañahare. 34
Natoi’ Iesoà ty hoe: Tsy pinatetse amy Hà’areoy
hao ty hoe: Vinolako te ndrañahare nahareo?
35 Aa naho natao’e ndrañahare o nivotraha’
i tsaran’ Añahareio—toe tsy mete lilareñe i
Sokitse Masiñey— 36 le akore te atao’ areo
mpiteratera i nimasiñen-dRae naho nañitrike
aze mb’ami’ty voatse toiy, amy nataoko te Anan’
Añahare Raho? 37 Ko miantok’ ahy naho tsy
anoeko o fitoloñan-dRaekoo. 38 F’ie anoeko,
ndra te tsy haoñe’ areo, iantofo o tolon-drahao,
hahafohiñe naho haharendreke te amako t’i
Rae, vaho ama’e iraho. 39 Aa le nipay hitsepak’
aze indraike iereo f’ie nibolititse am-pità’ iareo.
40 Nibalike mb’ an-dafe’ Iordaney añe re amy
nampilipora’ i Jaona valoha’ey vaho nañialo
eo. 41 Maro ty nimb’ ama’e, nanao ty hoe: Tsy
nanao raha tsitantane t’i Jaona, fe hene to i
nisaontsie’e indaty tìañe. 42 Maro am’iereo ty
niantok’ aze.

11 Teo t’indaty nisiloke, i Lazarosy nte-
Betania, an-drova’ i Marie naho i Marta
rahavave’e; 2 ie i Marie nañosotse solik’ amy
Talè naho namaoke o fandia’eo amo maroi’eo.
I Lazarosy rahalahi’ey ty nisiloke, 3 aa le
nampihitrife’ i rahavave’e rey ama’e ty hoe: O
Talè, Inao! siloke i rañe’oy. 4 Ie nahajanjiñe zay
t’Iesoà, le hoe re: Tsy higadoñe an-kamomohañe
i hasilofañe zay, fa ho ami’ty engen’ Añahare,
handrengeañe i Anan’ Añaharey. 5 Nikokoa’
Iesoà t’i Marta naho i rahavave’ey vaho i
Lazarosy. 6 Aa naho jinanji’e t’ie niheta’e le mbe
nitamañe roe andro an-toe’e eo avao. 7 Ie añe
le hoe re amo mpiama’eo, Antao hionjomb’e
Iehodà indraike. 8 O Talè, hoe o mpiama’eo:
anianike te nipay hametsa-bato ama’o o Tehoda,
aa le hibalike mb’eo v’Iheo? 9 Tinoi’ Iesoà ty hoe:
Tsy ora folo-ro’amby hao o fangen’ antoandroo?
Ie mañavelo an-tariñandroke ondatio le tsy
hitsikapy amy te isa’e ty hazava’ ty voatse toy.
10 Fa ie manjotike haleñe t’indaty, le hitsikapy
amy te tsy ama’e i hazavàñey. 11 Ie nanoe’e
izay, le tinovo’e ty hoe: Fa mirotse i rañen-
tika Lazarosiy; fe homb’eo iraho hanohiñ’ aze
amy firota’ey. 12 Aa hoe o mpiama’eo: O Talè,
kanao mirotse re, tsy t ‘ie mihajangañe hao? 13 I
havilasi’ey ty nitsarae’ Iesoà; fe natao’ iereo te i
fitofà’e am-piròtsey ty nienta’e. 14 Aa le nabeja’
Iesoà ami’ty hoe: Toe fa nivetrake t’i Lazarosy. 15
Le ehake ty ama’areo iraho te tsy añe, hatokisa’
areo; antao homb’ ama’e mb’eo. 16 Le hoe
t’i Tomasy (atao Didimo) amo mpifañosoñe
ama’eo: Antao ka tika hitrao-pihomak’ ama’e.
17 Ie pok’eo t’Iesoà, zoe’e t’ie fa efats’ andro an-
donak’ ao. 18 Toe marine’ Ierosaleme ty Betania,
miha folo-lim’ amby stadia avao; 19 maro amo

Tehoda ty nomb’amy Marta naho i Marie mb’eo
nañotroñe iareo ty amy rahalahi’ iareoy. 20 Ie
nirendre’ i Marta te nimb’eo t’Iesoà le niavotse
nanalaka aze, fe tambatse añ’anjomba ao t’i
Marie. 21 Le hoe t’i Marta amy Iesoà: O Talè,
naho teo irehe tsy ho nivilasy i rahalahikoy.
22 Fe apotako, ndra henanekeo te ze halalie’o
aman’ Añahare, ro hatolon’ Añahare Azo. 23
Hoe t’Iesoà tama’e: Hitroatse i rahalahi’oy. 24
Hoe t’i Marta: Fantako t’ie hivañom-beloñe
amy fivañonam-belo’ i andro honka’eiy. 25 Hoe
t’Iesoà tama’e: Izaho o fivañonan-koveloñeo
naho o haveloñeo; ho veloñe ze miato amako,
ndra te vilasy. 26 Tsy ho vilasy ka ze veloñe
miato amako. Atokisa’o v’izao? (aiōn g165) 27
Hoe re tama’e; Eñ’anio Talè, atokisako te Ihe
i Norizañey, i Anan’ Añahare nivotrak’ ami’ty
voatse toiy. 28 Ie nanoe’e izay, le nienga hikoike
i Marie rahavave’e vaho natola’e, nanao ty hoe:
F’atoy t’i Talè, mikanjy azo. 29 Ie jinanji’e izay
le niongak’ amy zao vaho nimb’ama’e mb’eo. 30
Mbe tsy nigodañe an-tanàñe ao t’Iesoà, fa tamy
nanalakà’ i Martay avao. 31 Ie nioni’ o Jiosy naho
mpañohò mindre amy Marie añ’anjomba’eo t’ie
niongake masìka naho niavotse, le nanonjohy
aze fa natao’ iareo t’ie nimb’an-donake mb’eo
hirovetse. 32 Ie pok’ amy Iesoà eo t’i Marie, le
niisa’e naho nihohok’ am-pandia’e eo, nanao
ty hoe: O Rañandria naho teo irehe tsy ho
nihomake i rahalahikoy. 33 Ie nivazoho’ Iesoà
t’ie niharovetse naho te nirovetse ka o Jiosy
nindre ama’eo, le niselekaiñe añ’arofo ao vaho
nioremeñe, 34 nanao ty hoe: Aia ty nandrohota’
areo aze? Hoe iereo tama’e: O Talè, mb’etoañe
hivazoho. 35 Nirovetse t’Iesoà. 36 Le hoe o
Tehodao, Hehe ty fikokoa’e aze! 37 Fa hoe ty
ila’e: Aa vaho akore ondatio, ie nampibeake
ty fihaino’ o feio, tsy ho nikalañe indatiy tsy
ho nihomake? 38 Niroreke indraike t’Iesoà, le
nimb’ an-donake mb’eo, ie lakato ginabem-
bato. 39 Le hoe t’Iesoà: Adogeràto o vatoo. Fe
nanoa’ i Marta, rahavave’ i nivilasiy, ty hoe: O
Talè, mitrotròtse re henaneo, fa efats’ andro!
40 Hoe t’Iesoà ama’e: Tsy vinolako hao te ihe
matoky ro hahaoniñe ty engen’ Añahare? 41
Aa le nadogera’ iereo i vatoy. Niandrandra
t’Iesoà nanao ty hoe: O Aba, mañandriañe
Azo iraho fa jinanji’o. 42 Fantako te ijanjiña’o
nainai’e, fe ondaty mijohanjohañ’ etoañeo ty
nivolañako, hatokisa’e te ihe ro nañitrik’ ahy.
43 Ie nanao izay le nipazahe’e ty hoe: O Laza
rosy, miakara! 44 Niakatse i nivilasiy, nivahoren-
damban-dolo o fità’e naho fandia’eo, mbore
nibandieñe lamba-leny i lahara’ey; vaho hoe
t’Iesoà tam’ iereo: Draito, apoho hidraidraitse.
45 Aa le maro amo Jiosy nitilike i Marieo, ie
nahaisak’ i nanoe’ Iesoày, ro niantok’ aze. 46 Fe
niheo mb’amo Fariseoo mb’eo ty ila’e nitalily
o nanoe’ Iesoào. 47 Aa le nanontom-pivory o
mpisorom-beio naho o Fariseoo vaho nanao ty
hoe: Ino ty hanoen-tika? amy te maro ty viloñe
anoe’ indatiy. 48 Ie apo-tika hitoloñe hoe izay,
le hene hiantok’ aze, vaho hivotrak’eo o nte
Romao hitavañe ty toen-tika naho ty fifehean-
tika. 49 Aa hoe ty raik’ am’iereo, i Kaiafa, talèm-
pisoroñe amy taoñe zay: Tsy maha-pi-draha
nahareo! 50 Tsy aereñere’ areo hao te mahasoa
anahareo te hivilasy ho a ondatio t’indaty raike,
ta te fonga ho rotsaheñe i fifeheañey? 51 Tsy
te aze i entañe zay, fa t’ie ni-talèm-pisoroñe
amy taoñey ro nitoky te hivetrake ho a i
fifeheañey t’Iesoà, 52 vaho tsy ho a’ i fifeheañey
avao, fa hatonto’e ho raike o anan’ Añahare
miparaitakeo. 53 Nifototse amy andro zay, le
nikinia ty hañoho-doza ama’e iareo 54 Aa le tsy
nañavelo aivo’ o Tehodao ka t’Iesoà, fa nivike
mb’an-tane marine’ i fatram-beiy naho nimb’an-
drova atao Efraime, vaho nañialo ao rekets’ o
mpiama’eo. 55 An-titotse henane zay i Fihelañ’
ambone’ o Jiosioy, le niavotse hirik’ an-kalok’ao
ty maro nionjoñe mb’e Ierosaleme mb’eo aolo’ i
Fihelañey, hiefetse. 56 Aa ie nitsoetsoeke Iesoà
le nifamesoveso o nijohanjohañe añ’ anjomban’
Añahare aoo, ty hoe: Akore ty heve’ areo? Tsy
homb’ an-tsàndalam-bey atoa hao re? 57 Ie
amy zao, fa linili’ o mpisorom-beio naho o
Fariseoo te tsi-mete tsy mitalily ze mahafohiñe
ty anjoañ’ aze, hitsepaha’ iareo.

12 Ie eneñ’ andro taolo’ i Fihelañey, le
nomb’e Betania mb’eo t’Iesoà, amy
nampivañoneñe i Lazarosy amy havilasiy. 2

Le nañalankaña' iereo ty mahakama hariva, i
Marta ty nitoroñe, le mpiamo nidegañe am-
pandambañañe mindre ama'eo t'i Lazarosy.
3 Rinambe' i Marie ty soli-drame rai-litatse
saro-bily naho nahoso'e ty fandia' Iesoà
vaho nifaohe'e ami'ty maroi'e o fandia'eo,
le nañatseke i anjombay ty harifondrifo' i
solikey. 4 Le hoe t'i Jodasy nte-K'riote, raik'
amo mpiama'eo, i nikilily hifotetse azey: 5
Akore te tsy naletake bogady telon-jato i solikey
hatolotse amo rarakeo? 6 Tsy t'ie ni-mpitretrè
rarake te nanao izay, fa toe ni-mpikizo. Ie
nimpitàn-koroñe vaho nampikamets' ama'e.
7 Le hoe t'Iesoà: Adono, fa nahaja'e ho ami'ty
andro andeveñañe ahy o raha zao. 8 Mbe ama'
areo lomoñandro o rarakeo; fe izaho tsy ho
ama' areo nainai'e. 9 Aa le maro amo Tehodao
ro nahafohiñe t'ie tao vaho nimb'eo, tsy ty amy
Iesoà avao, fa t'ie hahaisake i Lazarosy natroa'e
amy havilasiy. 10 Aa le nikinia hañè-doza amy
Lazarosy ka o mpisorom-beio. 11 amy t'ie ty
nivevea' ty Jiosy maro, vaho niato am' Iesoà.
12 Amy loak'androy, ty valobohoke bey niavy
hamonjy i sabadidakey, ie nahajanjiñe te fa
hizilike am'Ierosalaime t'Iesoà, 13 ro nandrambe
ràn-tsatrañe naho niavotse hifanalaka ama'e
vaho nisalale ty hoe: Ehe rombaho! Andriañeñe
t'i Mpanjaka' Israele! I mitotsak' ami'ty tahina'
Iehovày 14 Ie nahatendrek' ana-borìke t'Iesoà
le niningitse, ty amy pinatetse, ty hoe: 15 Ko
hembañe, ry anak-ampela' i Ziona; Heheke!
totsake i Mpanjaka'oy, miningitse ana-borìke.
16 Tsy nirendre' o mpiama'eo hey izay; ie
nirèngeñe t'Iesoà vaho nitiahi' iereo te pinatetse
ty ama'e izay naho t'ie nanoeñe. 17 Aa le nivave
talily, ondaty nindre ama'e t'ie nikanjy i Laza
rosy hiakatse i lonakey vaho nampitroare'e
an-kavilasy. 18 Izay ka ty talim-panalakà' i
màroy aze, ie nahajanjiñe te nanoe'e i viloñe
zay. 19 Aa le nifanao ty hoe o Fariseoo: Hehe
te milesa nahareo, inao, mañorik' aze iaby ty
voatse toy. 20 Tamo nionjomb'eo hitalaho amy
sabadidakeio ty nte-Grika 21 niheo mb'amy
Filipo nte Betsaida' i Galilia mb'eo nipay aze
ami'ty hoe: O aba, te hahatrea Iesoà zahay. 22
Nimb'amy Andrea mb'eo t'i Filipo amy entañe
zay, le sinaontsi' i Filipo naho i Andrea am'
Iesoà. 23 Hoe ty natoi' Iesoà: Fa tondroke ty
ora te ho rengèñe i Ana' ondatiy. 24 Eka! to
t'itaroñako, naho tsy mipok' an-tane eo ty
tabirin' ampemba vaho mate, le midoñe ho
tokañe ao avao; fa ie mate ro hamokatse bey.
25 Ze mikoko ty fiai'e ro mampianto aze; f'ie
malain-ty fiai'e ami'ty voatse toy ro mañaja
aze ho amy haveloñe nainai'ey. (aiōnios g166) 26
Naho eo ty hitoroñ' ahy, soa re te hañorik'
ahy; fa amy itoerako ty hitoera' i mpitorokoy;
iasian-dRae ze mitoroñe ahy. 27 Embetse ty
troko henaneo, inoñe ty ho volañeko? O Aba
rombaho ami'ty ora toy iraho? fe toe talin-
diako ty ora toy. 28 O Aba, rengeo ty tahina'o. Le
niboak' andindìñe ao ty fiarañanañañe nanao
ty hoe: Fa nirengèko mbore ho rengèko. 29
Nahajanjiñe izay i màro nizorazoray, le hoe
iereo: Nangotroke! hoe ka ty ila'e: Nisaontsia'
ty Anjely. 30 Hoe ty natoi' Iesoà: Tsy izaho
ty niboaha' i fiarañanañañey, fa inahareo. 31
Henane zao o fizakañe ty voatse toio; henaneo
ty hañitoañe ty mpifehe' ty voatse toy. 32 Aa ie
ongaheñe ami'ty tane toy iraho le ho taoneko
amako ze kila ondaty. 33 Ty hampahafohinañe
i havilasy ho lià'ey i nisaontsie'ey. 34 Natoi' i
màroy ty hoe: Jinanji'ay amy Hake ao te ho
veloñe nainai'e i Norizañey, aa vaho akore ty
anoa'o ty hoe: Tsy mahay tsy hengaeñe i Ana'
ondatiy? Ia ze o Ana' ondaty zao? (aiōn g165)
35 Le hoe t'Iesoà am'iereo: Mbe tsitrà-pie ty
hindrezan-kazavàñe ama' areo. Mañaveloa t'ie
an-kazavàñe, ke hivotrahañ' ieñe; amy te tsy
apota' ty mpañavelo añ'ieñe ao ty homba'e.
36 Ie mbe ama' areo i hazavàñey, le iantofo i
hazavañey, soa t'ie ho anan-kazavàñe. Ie tsinara'
Iesoà le nienga vaho nietake. 37 Ndra te maro ty
viloñe nanoe' Iesoà añatrefa' iereo, tsy niantoke
iereo, 38 hampahaheneke i enta' Isaia mpitoky
nitsarae'ey, ty hoe: Ry Iehovà, ia ty niantoke ty
talili'ay? Vaho nampalangeseñe ama'ia ty fità'
Iehovà? 39 Aa le tsy mete nañaoñe iereo, amy
tinovo' Isaiay ty hoe: 40 Nigoae'e ty fihaino'
iareo, naho nampigañe'e ty arofo' iareo, soa
tsy hahaisake ty fihaino' iareo ndra hahaoniñe
ty arofo' iareo, himpolia' iereo ho jangañeko.

41 Nitaroñe’ Isaia izay, ie nahaoniñe ty enge’e
vaho nitalily aze. 42 Toe maro amo roandriam-
beio ty niantok’ aze; f’ie tsy nitalily aze ty
amo Fariseoo, hera haitoañe amo fitontonañeo,
43 amy te ninò’ iareo ty fandrengea’ ondatio
ambone’ ty fandrengean’ Añahare. 44 Nikoike
ty hoe t’Iesoà: Ze miato amako, tsy izaho ty
atokisa’e, fa i Nañitrik’ Ahiy. 45 Mahaoniñe i
nañirak’ Ahiy ty mahaisak’ ahy. 46 Pok’ etoa ho
failo ami’ty voatse toy iraho, soa tsy hidoñe am-
pimoromoroñañe ao o miato amakoo. 47 Naho
eo ty mijanjiñe o volakoo fe tsy mañambeñe,
tsy izaho ty hizak’ aze, amy te tsy t’ie hizaka
ty voatse toy ty nombako mb’etoañe, fa ty
handrombake ty voatse toy. 48 Ty mifary ahy
naho tsy mandrambe o volakoo, ao ty hizaka
aze; toe hizaka aze amy andro honka’ey o entañe
vinolakoo. 49 Izaho tsy nivolañe an-joton-troke;
fa i Raeko nañitrik’ Ahy, Ie ty nanolotse lily
ahiko: ze ho volañeko naho ze ho taroñeko.
50 Apotako te haveloñe nainai’e o lili’eo; aa ie
mivolan-draho, le taroñeko do’e ze tsaraen-
dRaeko. (aiōnios g166)

13 Taolo’ i sabadidak’ i Fihelañeiy, ie
niarofoana’ Iesoà te an-titotse ty ora
hienga’e ty voatse toy mb’ aman-dRae’e, fa
nikokoa’e o aze ami’ty voatse toio, le mbe
nikokoa’e pak’am-para’e. 2 Ie fa nikama le
napo’ i Ratiy an-tro’ i Jodasy nte-Keriote, ana’ i
Simona, ty hifotera’e; 3 niarofoana’ Iesoà te kila
natolon-dRae’e aze am-pità’e naho t’ie nihitrike
hirik’ aman’ Añahare naho himpoly aman’
Añahare añe, 4 aa le niongak’ amy fikamañey
re naho nado’e eo o saro’eo naho nandrambe
lamba famorañe vaho nidiañe. 5 Le nañilin-
drano an-koveta re vaho nanasa o fandiam-
piama’eo ze nifora’e amy lamba nidia’ey. 6 Aa ie
niheo mb’amy Simona Petera, le hoe t’i Petera
ama’e: O Rañandria, hanasa o tombokoo v’Iheo!
7 Natoi’ Iesoà ty hoe: Tsy fohi’o hey o anoekoo,
f’ie ho rendre’o te añe. 8 Hoe t’i Petera tama’e:
Le lia’e tsy ho sasà’o o tombokoo! Tinoi’ Iesoà ty
hoe: Naho tsy isasako, tsy hanañ’ anjara’ amako
irehe. (aiōn g165) 9 Le hoe ty nanoa’ i Simona
Petera: O Rañandria, tsy o tombokoo avao arè,
fa o tañako naho lohakoo ka. 10 Tinoi’ Iesoà ty
hoe: Tsy mipay ho sasañe ka ty nihariry, naho
tsy o fandia’eo, fa hene malio. Malio ka nahareo,
fe tsy ie iaby. 11 Amy te niarofoana’e i hifotetse
azey, izay ty nanoa’e ty hoe: Tsy inahareo iaby
ro malio. 12 Ie niharirie’e o fandia’ iareoo,
le nisaroñe naho niambesatse indraike vaho
nañontane ty hoe: Rendre’ areo i nanoakoy?
13 Anoe’ areo Talè, naho Androanavy, le mete
i anoa’areoy, amy te ie iraho. 14 Aa kanao
izaho, Talè naho androanavi’ areo ro manasa o
fandia’ areoo, le mifampihariry fandia ka. 15
Amy te tinoloko fitsikombeañe, hanoa’ areo
i nanoakoy. 16 Eka! to t’itaroñako, te tsy bey
te amy mpifehe azey ty mpitoroñe, naho ty
nahitrike te amy nañitrikey. 17 Ie fohi’ areo
izay, le ho fale t’ie anoe’areo. 18 Tsy inahareo
iaby ty itaroñako, amy te fantako o jinobokoo,
fe tsi-mahay tsy ho heneke o Sokitse Masiñeo,
te Nañonjon-tomitse amako i niharo nikama
amy mofokoy. 19 Henane zao, italiliako aolo’
ty hitondroha’e, soa t’ie tondroke, le hatokisa’
areo t’ie iraho. 20 Eka! to t’itaroñako te ze
mandrambe ndra iaia ahitriko, le mandrambe
ahy, vaho i mandrambe ahiy ro mandrambe
i nañitrik’ ahiy. 21 Ie nanao izay t’Iesoà, le
nidabahorak’ añ’arofo’e, naho nanao ty hoe:
Eka! to t’itaroñako te hifotera’ ty raik’ ama’ areo.
22 Aa le nifanolitolike o mpiama’eo, fa nofi’ iareo
i tsara’ey. 23 Ie amy zao, nirampy añ’ araña’ Iesoà
i mpiama’e nikokoa’ Iesoày. 24 Aa le tsinikao’
i Simona Petera re hañontane i nisaontsie’ey.
25 Le ie niato añ’ araña’ Iesoà ro nañontane ty
hoe: O Talè, ia v’izay? 26 Hoe ty natoi’ Iesoà:
Ty ho tolorako ty pila’e toy naho fa najoko.
Aa ie nalò’e i pila’ey le natolo’e amy Jodasy
ana’ i Simona nte-Keriote. 27 Ie nandrambe
i mofoy le nitsamoak’ ama’e i mpañìnjey. Le
hoe t’Iesoà tama’e: I hanoe’oy, anò masìka. 28
Ie amy zao, leo raik’ am-pandambañañe eo
tsy nahafohiñe ty talim-pisaontsia’e. 29 Natao’
ty ila’e te, kanao mpitàn-koroñe t’i Jodasy, le
va’e nanoa’ Iesoà ty hoe: Kalò o paian-tika amy
sabadidakeio; ke nampamahana’e o rarakeo. 30
Aa ie vata’e nandrambe i pila’ey le niavotse;
fa haleñe. 31 Ie niakatse añe, le hoe t’Iesoà:

Henane zao ty andrengeañe i Ana' ondatiy,
vaho nahazo hasiñe ama'e t'i Andrianañahare,
32 aa naho mandrenge an' Andrianañahare re,
le ho rengen' Añahare ka, vaho ho renge'e
aniany. 33 O ry anakeo, aniany avao ty mbe
hindrezako. Le hipaia' areo, naho hambañe amy
nitaroñeko amo Tehodaoy ty hitaroñako, te,
Tsy ho lefe' areo hombàñe ty hionjonako; 34
Lily vao ty itaroñako: mifampikokoa; manahake
ty nikokoako anahareo ro hifampikokoa' areo.
35 Zao ty hahafohina' ie iaby te mpiamako
nahareo: t'ie mifampikokoa. 36 Hoe t'i Simona
Petera tama'e: O Rañandria, homb'aia v'Iheo?
Natoi' Iesoà ty hoe: I andenakoy tsy mete' areo
tonjohizeñe heike; f'ie hañorik' avao te añe. 37
Hoe t'i Petera ama'e: O Rañandria, aia ty tsy
anonjohizako azo henaneo? Hafoeko ho azo ty
fiaiko. 38 Tinoi' Iesoà ty hoe: Hafoe'o ho ahy hao
o fiai'oo? To t'itaroñako te mbe tsy hikekeo i
akoholahiy naho tsy fa nitety ahy in-telo irehe.

14 Ko mampihohokohok' arofo; miatoa aman'
Añahare, iato ka iraho. 2 Maro ty traño
añ'anjomban-dRaeko ao, naho tsy izay, ho
nivolañako. Hionjoñe iraho hañalankañe toetse
ho anahareo. 3 Aa kanao homb'eo iraho
hañajariako toetse, le hibalihako, handrambe
anahareo ho amako, soa te amy itoerakoy ty
hitoera' areo. 4 Apota' areo ty hombako, naho
fohi'areo ty lalañe mb'eo. 5 Hoe t'i Tomasy
tama'e: O Rañandria, Tsy hai'ay ty homba'o;
aia ty hahafohina'ay ty lala homba'o? 6 Tinoi'
Iesoà ty hoe: Izaho i lalañey naho ty hatò vaho
ty haveloñe; leo raike tsy homb' aman-dRaeko
naho tsy añamako. 7 Aa naho fohi' areo iraho,
ho fohi' areo ka t'i Raeko; ie henane zao fa
mahafohiñe aze vaho mahaisak' aze. 8 Hoe t'i
Filipo tama'e: O Rañandria, atorò anay t'i Rae,
fa mahaeneñe anay izay. 9 Tinoi' Iesoà ty hoe:
Tsy fa ela hao ty nireketan-tika, te ihe mboe tsy
mahafohiñe ahiko ry Filipo? Ze nahaisak' ahy
fa nahaoniñe an-dRae; aa vaho akore ty atao'o
ty hoe: Atorò anay t'i Rae? 10 Tsy atokisa'o
hao te izaho ro aman-dRae vaho amako t'i
Rae? Tsy ahy o saontsy itaroñakoo, fa manao
o tolon-draha'eo i Raeko mimoneñe an-troko
ato. 11 Matokisa te aman-dRae iraho naho te
amako t'i Rae; ke iantofo ty amo fitoloñañeo. 12
Eka! to t'itaroñako te hanoe' ty mpiato amako
o fitoloñakoo, vaho mandikoatse iretoañe ty
hanoe'e, amy te homb' aman-dRaeko mb'eo
iraho. 13 Aa ndra inoñ' inoñe ty ihalalia' areo
ami'ty añarako, le hanoeko, soa te ho rengèñe
amy Anakey t'i Rae. 14 Ndra inoñ' inoñe ihalalia'
areo ami'ty añarako, le hanoeko. 15 Kanao
mikoko ahy nahareo, le hañambeñe o lilikoo;
16 naho hihalaly aman-dRae iraho, hitolora'e
Mpañolotse tovo'e himoneñe ama' areo nainai'e.
(aiōn g165) 17 Ie i Arofon-kavantañañey; i tsy
mete rambese' ty voatse toiy amy te tsy fohi'e
mbore nofi'e; fe mahafohiñe aze nahareo amy
t'ie mitrao-pimoneñe ama' areo, toe hitraofa'e.
18 Tsy ho farieko ho bode nahareo fa homb'
ama' areo mb'eo. 19 Tsipaepae' zao tsy ho
oni' ty voatse toy ka iraho; f'ie ho oni' areo:
kanao velon-dRaho, ho veloñe ka nahareo.
20 Amy andro zay, ho fohi' areo te izaho ro
aman-dRaeko naho amako nahareo vaho ama'
areo iraho. 21 Ze mamolònkoñe o lilikoo naho
mañambeñe aze, ie ty mikoko ahy; le ho kokoan-
dRaeko i mikoko Ahiy naho hikokoako vaho
hampandrendreheko ahy. 22 Le hoe t'i nanoe'
i Jodasy (tsy i nte-Keriotey): O Rañandria,
akore te zahay ro hiboaha'o fa tsy ty voatse
toy? 23 Tinoi' Iesoà ami'ty hoe: Hifahatse amo
volakoo ty mikoko ahy le hikokoan-dRaeko
naho homb'ama'e mb'eo zahay, vaho hanoe'ay
ama'e ao ty akiba'ay. 24 Tsy mikoko ahy ty tsy
mañambeñe o volakoo. Tsy ahiko i tsara janjiñe'
areo amakoy fa an-dRaeko nañitrik' ahy. 25 Izaho
mb'e mimoneñe ama' areo atoy ty itaroñako
i raha rezay. 26 Le hahitrin-dRaeko ami'ty
añarako i Mpañohòy, i Arofo Masiñey; Ie ty
hañoke anahareo ze he'e vaho haniahy ze hene
tinaroko. 27 Hapoko ama'areo ty fañanintsiñe,
hatoloko ty fierañerañako; tsy manahake ty
fasozo' ty voatse toy ty fanjotsoako. Ko adoke
hiotsotse ty arofo' areo, ko apoke ho hembañe.
28 Fa jinanji' areo i nivolañekoy t'ie hiavotse
vaho hibalike mb'ama' areo mb'etoy. Naho
nikokoa'areo le ho nirebeke t'ie homb' aman-
dRaeko añe fa bey te amako t'i Raeko. 29 Ie ty
nivolañeko aolo' te hifetsake, soa t'ie tondroke,

le hiantofa’ areo. 30 Tsy hivolañe raha maro
iraho; amy te momb’ etoañe i roandria’ ty
voatse toiy, f’ie tsy manandily amako; 31 Aa
soa ho fohi’ ty voatse toy te mikoko an-dRae
iraho, le ze andilian-dRae ahy, ty anoeko do’e.
Miongaha, antao hiavotse.

15 Izaho ro vahe to, i Raeko ro mpañalahala.
2 Fonga afaha’e añe ze singa amako
tsy mamoa vaho hene tsengoe’e ze mamoa,
hampiegoego o voa’eo. 3 Fa malio nahareo ty
amo tsara nitaroñekoo. 4 Mimoneña amako,
le izaho ama’ areo. Toe tsy hamoa ty singa tsy
mipitek’ ami’ty foto’e, àntsake nahareo naho
tsy mimoneñe amako. 5 Izaho ty vahe, singa’e
nahareo. Ze mimoneñe amako naho izaho
ama’e, ie ty hirotrarotra, fa tsy maha-pi-draha
t’ie tsy amako. 6 Ndra ia’ ia tsy mimoneñe amako
ro hahifik’ añe hoe singa, hiheatse, atontoñe
naho ariañe añ’afo ao hiforototo. 7 Ie mimoneñe
amako, naho mitobe añ’arofo’ areo ao o volakoo
le ihalalio ze satrie’ areo vaho hanoañe. 8 Zao
ty fandrengeañe an-dRaeko, t’ie mahavokatse
bey hamente te mpiamako. 9 Manahake ty
fikokoan-dRaeko ahy ty fikokoako anahareo. Aa
le mimoneña amo fikokoakoo. 10 Ie ambena’
areo o lilikoo le himoneñe am-pikokoako ao,
manahake ty fiambenako o lilin-dRaekoo naho
mimoneñe am-pikokoa’e ao. 11 Nitaroñako
irezay soa te ho ama’areo ty hafaleako vaho
ho eneñe ty haeha’ areo. 12 Zao o lilikoo: t’ie
mifanao roakolahy hambañe amy nikokoakoy. 13
Tsy eo ty mikoko mandikoatse zao t’ie hahafoe
ty fiai’e ho an-drañe’e. 14 Rañeko nahareo
naho manao ze andiliako. 15 Tsy t’ie hanoeko
mpitoroñe ka, amy te tsy fohi’ ty mpitoroñe
ty anoe’ i talè’ey; nataoko rañetse amy te
nampandrendrehako ze hene tsinanoko aman-
dRaeko. 16 Tsy inahareo ty nijoboñe ahy, fa izaho
ty nijoboñe anahareo naho tinendreko homb’eo
hamokatse vaho hañambeñe o nivokare’ areoo;
le ndra inoñ’ inoñe ty halalie’ areo aman-
dRaeko ami’ty añarako ro hatolo’e. 17 Zao ty
andiliako anahareo: mifampikokoa. 18 Naho
malaim-bintañe anahareo ty voatse toy, fohino
t’ie nalaiñe ahy hey. 19 Ie nimpiami’ ty voatse
toy, ho niteà’ ty voatse toy o azeo. F’ie tsy
mpiami’ty voatse toy, amy te jinoboko boak’
ami’ty voatse toy, aa le malaiñe anahareo ty
voatse toy. 20 Tiahio o tsara nivolañakoo,
te: Tsy bey te amy talè’ey ty mpitoroñe. Aa
naho nanoe’ iereo samporerake iraho, àntsake
t’ie ho samporeraheñe. Aa naho folokokoe’
iereo o volakoo, le ho tambozore’ iereo ka
ty anahareo. 21 Toe hanoe’ iereo ama’ areo i
hene rezay ami’ty añarako, amy te nofi’ iereo
i nañitrik’ Ahiy. 22 Naho tsy nipok’ eo iraho
nitaroñe am’iereo, le tsy ho nanan-kakeo, fe
tsy eo henaneo ty iveroha’e amo tahiñeo. 23
Ze malaiñe ahy, malaiñe an-dRaeko. 24 Aa
naho tsy nanoeko am’iereo ao o fitoloñañe
mbe tsy nanoe’ ondaty, tsy ho nanan-tahiñe, fe
henaneo songa nahaoniñe mbore nañarinjeñe
ahy naho an-dRaeko, 25 soa te ho heneke i
pinatetse amy Hà’ iereoy manao ty hoe: Tsy
aman-tali’e ty nihejea’ iareo ahy. 26 Ie avy i
Mpañolotsey, i hahitriko ama’ areo hirik’ aman-
dRaey, i Arofon-kavantañañe miboak’ aman-
dRaey; ie ty hitalily ahy. 27 Hitalily ka nahareo
amy te nimpiamako boak’ am-pifotora’e añe.

16 Nitaroñako irezay soa t’ie tsy hitsikapy. 2
Haitoañe amo fitontonañeo nahareo; eka,
ho tondroke ty ora, te inao, mitoroñe an’An
drianañahare ze mamono anahareo. 3 Hanoe’
iereo amy te tsy nahafohiñe an-dRae naho ahy.
4 Fe nitaroñako, soa te, ie tsatoke ty ora’e, le ho
tiahi’ areo te nivolañeko. Tsy nitaroñako hey i
entañe zay am-pifotora’e, itika mbe nitraoke. 5
Fe hionjoñe mb’amy nañitrik’ ahiy mb’eo iraho
henaneo, le tsy ama’ areo ty mañontane ahy ty
hoe: Aia ty homba’o? 6 F’ie mioremeñe añ’arofo
ty amy entako ama’ areoy. 7 Fe ivolañako ty
hato, te mahasoa anahareo t’ie hienga, fa naho
tsy mienga le tsy hitotsaha’ i Mpañolotsey; aa
naho mb’eo iraho le hahitriko mb’ama’areo
mb’ etoan-dre. 8 Ie avy, ro hampiheve maso ty
voatse toy ty ami’ty tahiñe naho ty havantañañe
vaho ty fizakàñe. 9 O tahiñeo, amy te tsy miato
amako iareo. 10 I havantañañey, fa homb’ aman-
dRaeko mb’eo iraho vaho tsy hahaisak’ ahy ka
nahareo. 11 I zakay, fa nafàtse ty mpifehe’ ty
voatse toy. 12 Mbe maro ty hitaroñako fa tsy

leo’ areo heike. 13 Ie pok’ atoy i Arofon-katòy
le ie ty hiaolo anahareo amy ze hene hatò.
Tsy hisaontsy ty aze, fa o janjiñe’eo avao ty ho
taroñe’e vaho haboa’e ama’ areo o raha ho avio.
14 Handrenge ahy re naho handrambe amako
vaho hañento ama’areo, 15 ahiko iaby ze aman-
dRaeko, izay ty nitaroñako te hangalak’ amy
ahikoy re le hentoe’e nahareo. 16 Tsy ho isa’
areo iraho te aniany; fa betebeteke le ho oni’
areo indraike. 17 Hoe ty vesoveso’ o mpiama’e
ila’eo: Inoñe i tsarae’e amantikañey, ty hoe: Tsy
ho oni’ areo iraho te aniany, le ho oni’ areo
indraike te aniany, amy te homb’ aman-dRaeko
mb’eo? 18 Nindrae’ iareo ty hoe: Inoñe ze o
Anianike sinaontsi’e zao? Nofi’ay i saontsi’ey. 19
Niarofoana’ Iesoà ty ho nañontanea’ iareo vaho
nanoa’e ty hoe: Ifañontaneañe hao i asakoy ty
hoe: Tsy ho oni’ areo iraho te aniany; naho ty
hoe, Hahaisak’ ahy ka nahareo te aniany? 20 Eka,
to t’itaroñako t’ie hirovetse naho hangololoike
ty tañy, fe hitohàke ty voatse toy. Ho azo ty velo-
mihontoke nahareo, fe hifotetse ho firebehañe
ty fihonto’ areo. 21 Tsimboetse ty ampela
mitsongo naho tsatoke i ora’ey; f’ie mahatoly
ajajamena le haliño’e i ajale’ey, vaho isoloa’e
haehake, amy te toly an-tane atoy t’indaty. 22
Aa le hiotsòtse hey nahareo henaneo, f’ie ho
treako indraike le hirebeke ty arofo’ areo vaho
tsy hasinta’ ondaty ama’ areo ty haehake. 23
Tsy hañontane ahy ndra inoñ’ inoñe nahareo
amy andro zay. Eka! to t’itaroñako te, ze halalie’
areo aman-dRaeko ami’ty añarako ro hatolo’e.
24 Pake henàne tsy eo ty nangataha’ areo ami’ty
añarako. Mihalalia, le hahazo, hañeneke ty
hafalea’ areo. 25 Nivolañako am-pandrazañañe
irezay; fe antitotse ty andro t’ie tsy handrazañe,
fa hitalily malange i Rae. 26 Hihalaly ami’ty
añarako nahareo amy andro zay; tsy anoeko
ty hoe: Izaho ty hihalaly aman-dRaeko ho
anahareo; 27 Aiy! toe ikokoan-dRae ie nikoko
ahy, naho natoky te nihirik’ aman’ Añahare
iraho. 28 Niboak’ aman-dRae iraho, nizilik’
ami’ty voatse toy, vaho hiavotako ty voatse toy
ho mb’ aman-dRae. 29 En! hoe o mpiama’eo
tama’e, Malange o saontsi’o henaneo, amy te tsy
mandrazan-drehake. 30 Rendre’ay henaneo te
kila arofoana’o, naho tsy paia’o ty hañontanea’
ondaty; izay ty iantofa’ay t’ie hirik’ aman’
Añahare. 31 Tinoi’ Iesoà ami’ty hoe: Miantoke
hao henaneo? 32 Toe ho avy ty ora, eka fa
tondroke t’ie hiparatsiake, songa hamonje ty
aze, le ho farie’ areo ho joriñe iraho; f’ie toe
tsy ho bangiñe fa itraofan-dRae. 33 Nitaroñako
irezay soa t’ie hierañerañe amako. Halovilovy
ami’ty voatse toy nahareo; fe manintsiña, fa
rinebako ty voatse toy.

17 Ie nitsarae’ Iesoà, le niandrandra
mb’andikerañe ey, nanao ty hoe: O Aba, fa
tondroke ty ora; rengeo t’i Ana’o, handrengea’e
Azo. 2 Fa nimea’o lily re hifehe ze kila nofotse,
soa te ho tolora’e haveloñe nainai’e ze hene
natolo’o aze. (aiōnios g166) 3 Zao o haveloñe
nainai’eo, t’ie ho fohi’ iereo ry Andrianañahare
tokañe to, naho Iesoà Norizañe nahitri’oy.
(aiōnios g166) 4 Fa nandrengeako an-tane atoy
vaho nihenefako i nampitoloñe’o Ahiy. 5 O Aba
itoloro engeñe añila’o eo henaneo amy engeñe
nindrezan-tika taolo’ ty fifotora’ ty voatse toiy. 6
Fa nampahafohineko ondaty natolo’o ahy boak’
ami’ty voatse toio ty tahina’o, ie nifanaña’o,
naho natolo’o ahiko vaho nambena’ iereo o
tsara’oo. 7 Fa rendre’ iereo henaneo te boak’
ama’o ze hene natolo’o ahy, 8 ie natoloko o
saontsy nimea’o ahikoo, naho rinambe’ iereo,
naho rendre’ iereo to te boak’ ama’o iraho vaho
antofa’ iereo te Ihe ro nañitrik’ ahy. 9 Ihalaliako;
tsy ho ami’ty voatse toy ty ihalaliako, fa ho
amo natolo’o ahikoo amy t’ie azo. 10 Kila azo
o ahikoo, naho ahiko o azoo; vaho nahazoako
engeñe. 11 Tsy ami’ty voatse toy ka iraho, fe
ami’ty voatse toy o retoañe, vaho homb’ ama’o
mb’eo iraho. Ry Aba masiñe, tambozoro an-
tahina’o o natolo’o ahikoo, soa t’ie ho raike
manahake itikañe. 12 Izaho nimpiam’ iereo, le
nambenako an-tahina’o o natolo’o ahikoo; ni
tambozoreko o natolo’o ahikoo, tsy ia ty nipoke
naho tsy i anan-kamomohañey hampañeneke
o Sokitse Masiñeo. 13 Mb’ama’o mb’eo iraho
henaneo; naho taroñeko ami’ty voatse toy o
entañe zao, handiforañe am’iereo o haehakoo.
14 Fa natoloko iareo o tsara’oo le niheje’ ty
voatse toy, amy t’ie tsy mpiami’ ty voatse toy,

hambañe amy te izaho tsy mpiami’ ty voatse
toy. 15 Tsy ihalaliako te hakareñe ami’ty voatse
toy iereo, fa t’ie ho kalañeñe ami’ty raty. 16
Tsy mpiama’ ty voatse toy iereo, hambañe
amy te izaho tsy mpiami’ ty voatse toy. 17
Ampiavaho an-katò iereo; o tsara’oo ro to.
18 Hambañe ami’ty nañiraha’o ahy mb’ami’ty
voatse toy, ty nañitrifako iareo mb’ami’ty voatse
toy. 19 Ie ro añamasiñako vatañe, hañavaheko
iareo añami’ty hatò. 20 Tsy ho a iretoañe avao
o ihalaliakoo, fa ho amo mbe hiato amako
ami’ ty tsara’ iareoo; 21 soa te ho raike iaby
iereo, hambañe amy te amako irehe Aba, naho
ama’o iraho, vaho ho raik’ aman-tikañe iereo,
hatokisa’ ty voatse toy te nañitrik’ ahy irehe.
22 Fa natoloko iareo i engeñe natolo’o ahikoy,
soa t’ie ho raike, hambañe amy te itika ro
raike: 23 Izaho am’iereo, naho Ihe amako,
hamonirañe iareo ho raike; soa te ho fohi’ ty
voatse toy te nañitrik’ ahy irehe vaho nikoko
iareo, manahake ty fikokoa’o ahy. 24 O Aba,
salalaeko te hindre amako ami’ty hitoerako o
natolo’o ahikoo, hahaoniñe i engeñe natolo’o
ahiy, amy t’ie nikokoa’o taolo’ ty nañoreña’o ty
voatse toy. 25 Ry Aba vantañe, ihe tsy nifohi’
ty voatse toy, fe fohiko, naho fohi’ iretoañe te
Ihe ro nañitrik’ ahy, 26 naho nampahafohineko
iareo i tahina’oy, mbore hampandrendreheko,
soa te ho am’ iareo i fikokoañe nikokoa’o ahiy
vaho izaho am’ iareo.

18 Ie nitsarae’ Iesoà, le nionjoñe mindre
amo mpiama’eo nitsake ty saka Kedrone
mb’amy goloboney mb’eo le nizilik’ ao rekets’ o
mpiama’eo. 2 Nizatse i toetsey ka t’i Jodasy, i
hifotetse azey, fa beteke nitolak’ ao t’Iesoà naho
o mpiama’eo. 3 Aa ie nahazo mpirimbon-dahin-
defoñe naho mpifeleke hirik’ amo mpisorom-
beio naho o Fariseoo t’i Jodasy, le niheo mb’eo
ninday failo naho jiro vaho fialiañe. 4 Kanao
fonga niarofoana’ Iesoà ty hifetsak’ ama’e, le
nimb’ am’ iereo mb’eo nanao ty hoe: Ia ty paia’
areo? 5 Tinoi’ iereo ty hoe: Iesoà nte Nazareta.
Le hoe re tam’ iereo: Ie iraho. Nijagarodoñe
am’iereo ao ka t’i Jodasy nifotetse ama’e. 6
Amy nanoa’e ty hoe: Ie iraho, le nidisa-voly
iereo, nivaragidiñe an-tane eo. 7 Aa le nindrai’e
i ontane’ey: Ia v’o paia’ areoo? Hoe iereo:
Iesoà nte Nazareta. 8 Le tinoi’ Iesoà ty hoe: Fa
nanoeko te Ie Raho, aa naho mipay ahy, adono
hañavelo iretoañe, 9 hampañeneke i nitsarae’ey
ty hoe: Leo raike tsy nipoke amo natolo’o
ahikoo. 10 Kanao amam-pibara t’i Simona Petera;
napontsoa’e le pinao’e ty mpitoro’ i talèm-
pisoroñey, nañitsike ty ravembia’e havana.
Malikò ty tahina’ i mpitoroñey. 11 Le hoe t’Iesoà
amy Petera: Aziliho an-traño’e o fibara’oo.
Tsy hinomeko hao i fitovy nazotson-dRaeko
amakoy? 12 Aa le nifihine’ i mpirimbon-dahin-
defoñey naho i mpiaolo’ey naho o mpifele’ o
Tehodao t’Iesoà vaho rinohy. 13 Kinozozò’ iereo
mb’amy Anasy hey re, ie ty rafoza’ i Kaiafa
talèm-pisoroñe amy taoñe zay. 14 I Kaiafay
i nanoro o Tehodaoy ty hoe: Mahasoa te ho
vilasy ho a’ ondatio t’indaty raike. 15 Nañorike
Iesoà t’i Simona Petera naho ty mpiamy Iesoà
raike. Fa nifohi’ i talèm-pisoroñey i mpiama’e
zay, le nindre amy Iesoà re nizilik’ an-kiririsan-
talèm-pisoroñe ao. 16 Fe nijohañe an-dalam-bey
alafe ao t’i Petera. Niakatse amy zao i mpiama’e
nifohi’ i taleiy, le nilahatse ami’ty mpañamben-
dalañe, vaho nampizilihe’e t’i Petera. 17 Le
hoe i ampela mpitàn-dalañey amy Petera: Tsy
mpiam’ indatiy ka v’iheo? Hoe re: Aiy! tsy
izaho. 18 Nizorazora eo o mpitoroñeo naho o
mpigaritseo, ie fa namiañe afo am-porohañe ao
amy te nanara, le namindro; nindre nijohañe
am’iereo t’i Petera, namindro. 19 Le nañontane
Iesoà ty amo mpiama’eo naho o fañòha’eo
i talèm-pisoroñey. 20 Tinoi’ Iesoà ty hoe:
Nivolam-beo’ mbeo ami’ty voatse toy iraho,
nainai’e nañoke amo fitontonañeo naho añ’an
jomban’ Añahare fivoria’ o Jiosy iabioo, vaho
tsy eo ty nivolañeko añ’etake. 21 Ino ty añonta
nea’o ahy? Añontaneo o nahajanjiñe i vinolako
am’iereoio, fohi’ iereo o nitaroñekoo. 22 Ie
nanao izay t’Iesoà, le tinampifi’ ty mpigaritse
nijohañe eo, vaho nanoa’e ty hoe: Zao hao ty
toi’o i talèm-pisoroñey? 23 Tinoi’ Iesoà: Naho
nandilatse an-tsaontsy iraho, italilio ty tsy
nimete; fe naho nitò, akore t’ie nanampifia’o?
24 Aa le nampanesè’ i Anasy an-drohy mb’amy
Kaiafa talèm-pisoroñe mb’eo re. 25 Ie amy zao,

namindro ey t'i Petera, le nañontanea'iereo ty
hoe: Tsy mpiama'e ka v'iheo? Niliere'e ami'ty
hoe: Tsy ie iraho. 26 Le hoe ty mpitoron-
talèm-pisoroñe, longo' i nikitsihe' i Petera
ravembiay: Tsy nitreako nindre ama'e amy
ala vondroy v'iheo? 27 Nandietse indraike
t'i Petera; vaho nikekeo i akoholahiy. 28 Ie
nimaraindray, nendese' iereo boak' amy Kaiafa
mb' amy anjomba i mpizakaiy mb'eo t'Iesoà,
f'ie tsy nimoak' añ' anjombam-pizaka ao tsy
mone haleotse tsy mete hikama i Fihelañey.
29 Aa le niakatse mb'am'iereo mb'eo t'i Pilato,
nanao ty hoe: Inoñe ty anisìa' areo t'indaty
tìañe? 30 Le hoe ty natoi' iereo: Naho tsy
mpanan-tahin-dre, tsy ho nasese'ay ama'o. 31
Endeso re, hoe t'i Pilato, zakao an-dili' areo.
Aa le hoe o Tehodao tama'e: Tsy aman-jo
hamono ondaty zahay, 32 hañeneke ty tsara'
Iesoà nitaroñe'e ty havilasy hivetraha'ey. 33 Le
nizilik' añ'anjombam-pizakañ' ao indraike t'i
Pilato nitsikaotse Iesoà naho nanoa'e ty hoe:
Mpanjaka' o Jiosio v'iheo? 34 Tinoi' Iesoà ty
hoe: Saontsi'o hao, hera nisaontsie' ty ila'e
ahy? 35 Hoe t'i Pilato: Jiosy v-o ahoo? I foko'oy
naho o mpisorom-beio ty nanese Azo amako;
ino o nanoe'oo? 36 Tinoi' Iesoà ty hoe: Tsy
ami'ty voatse toy ty fifeheako; fa naho ni-hirik'
ami'ty voatse toy ty fifeheako, le nialy ho ahy
o mpitorokoo tsy hasese amo Tehodao; fe tsy
boak' atoañe ty fifeheako. 37 Aa le hoe t'i Pilato
ama'e: Mpanjaka v'Iheo! Tinoi' Iesoà: Saontsi'o
te mpanjaka; izay ty nisamahañ' ahy, naho ty
nivotrahako ami'ty voatse toy, hitaroñako ty
hatò. Hene mahajanjiñe ty feoko ze mpiami'
ty hatò. 38 Hoe t'i Pilato tama'e: Ino ze o
hatò zao? Ie nanao izay, le niavotse mb' amo
Tehodao indraike, nanao ty hoe: Tsy treako
ty hakeo ama'e. 39 Fe aman-dily nahareo, ty
hañahàko t'indaty amy Fihelañey. No' areo arè
te havotsoko ama' areo t'i Mpanjaka' o Jiosio?
40 Nindrai' iareo an-tazataza ty hoe: Tsy t'indaty
tia fa i Barabasy. Malaso i Barabasy izay.

19 Aa le rinambe' i Pilato t'Iesoà vaho
linapoa'e 2 le rinandra' o lahin-defoñeo ty
hàlam-patike nasabàka amy añambone'ey naho
nisaroña' iareo lamba lava malòmavo 3 vaho
nitotok' aze nanao ty hoe: Onjono! Mpanjaka'
o Jiosio! mbore rinarateha' iereo. 4 Niakatse
indraike t'i Pilato le hoe ty asa'e am'iereo: Ingo,
ampañatrefeko ama' areo hahafohina' areo t'ie
tsy nahatreavako tahiñe. 5 Le niakatse t'Iesoà,
ama'e i sabaka fatikey naho i lamba malòmavoy,
vaho hoe t'i Pilato: Heheke, ondatio! 6 Ie
niisa' o mpisorom-beio naho o mpigaritseo, le
hoe ty koi' iareo: Peho amo hatae ajaleo re!
Peho! Aa hoe t'i Pilato tam' iereo: Rambeso,
aradoradò, fa izaho tsy mahatrea ty tahi'e. 7
Tinoi' o Tehodao ty hoe: Manan-dily zahay,
t'ie tsi-mahay tsy vonoeñe ty amy liliy amy
t'ie nanoñom-batañe ho Anan' Añahare. 8
Akore amy zao ty firevendreveña' i Pilato te
nahajanjiñe izay, 9 le niheo mb' añ' anjombam-
pizakañ' ao indraike re nanao ty hoe am' Iesoà:
Hirik'aia v'Iheo? fe ty tsi' Iesoà ro tsi'e. 10
Aa hoe t'i Pilato tama'e: Ifoneña'o hao ty tsy
hivolañe amako? Tsy rendre'o hao t'ie aman-
dily hañahañe Azo naho lily hampipehañe Azo
amy hatae ajaley? 11 Tinoi' Iesoà ty hoe: Tsy
ho nanan-dily amako irehe naho tsy natolotse
azo hirik' an-dindiñ' añe, aa le i nanese ahy
ama'oy ty bey hakeo. 12 Ty amy hoe zay le
nipay ty hañaha aze t'i Pilato, fe tinazataza' o
Tehodao ty hoe: Naho hahà'o ondatio, le tsy
rañe' i Kaisara. Mpandietse i Kaisara ze hene
misenge ho mpanjaka. 13 Ie jinanji' i Pilato i
entañe zay, le nakare'e t'Iesoà, vaho niambesatse
ami'ty fiambesam-pizakà'e eo ami'ty toetse atao
Traintraiñe, ie atao Gabàta ami'ty Hebreo. 14 Ty
ora faha-telo amy Fañalankañañe i Fihelañeiy,
le hoe re amo Tehodao: Ingo t'i Mpanjaka'
Areo! 15 Kinorà' iereo ami'ty hoe: Endeso añe,
endeso añe, aradoradò. Hoe t'i Pilato am'iereo:
Ho peheko hao ty Mpanjaka' areo? Tinoi' o
mpisorom-beio ty hoe: Tsy amam-panjaka zahay
naho tsy i Kaisara. 16 Aa le natolo'e iareo ho
peheñe amy hatae ajaley t'Iesoà, naho rinambe'
iereo, 17 vaho niakatse nitarazo i hatae ajale'ey
re mb' ami'ty atao Ankarandoha, toe Golgota
ami'ty saontsy Hebreo. 18 Teo ty nipehañ' aze,
nindre ami'ty roe ila'e; songa añ' ila'e, naho
añivo t'Iesoà. 19 Nanokitse loham-bolañe t'i

Pilato le pinè’e amy hataey vaho nabakabaka’e
ty hoe: Iesoà nte Nazareta, t’i Mpanjaka’ o
Jiosio. 20 Aa le maro ty Jiosy nahavaky i soki
tsey, amy te marine i rovay ty nandradoradoañe
Iesoà ie nibakabaka an-tsaontsy Hebreo naho
Latina vaho Grika. 21 Le hoe o mpisorom-bein-
Jiosio amy Pilato: Ko sokire’o ty hoe: Mpanjaka’
o Jiosio, fa t’ie nanao ty hoe: Izaho ro Mpanjaka’
o Jiosio. 22 Tinoi’ i Pilato ty hoe: I pinatekoy ro
pinateko. 23 Ie pinè’ o lahin-defoñeo t’Iesoà, le
rinambe’ iereo ty saro’e naho tinori-anja’ iareo
efatse, sindre nahazo ama’e o lahin-defoñeo,
fe i sarimbo’ey, ie tsy aman-tindrin-jaitse i
sarimboy fa tinenoñe raike hirik’ ambone, 24 le
nilahare’ iereo ty hoe: Antao tsy handrovitse
aze, fa hanoeñe tsato-piso haharendreke ty ho
tompo’e; hañenefañe i pinatetse amy Sokitse
Masiñeiy, ty hoe: Nifanjarà’ iereo ty sìkiko, le
nanoe’iereo tsato-piso ty saroko. Izay ty nanoe’
o lahin-defoñeo. 25 Nijohañe marine’ i hatae
ajale’ Iesoày eo ty rene’e naho ty rahavaven-
drene’e naho i Marie vali’ i Klopa vaho i Miriame
nte-Magdalà. 26 Ie nioni’ Iesoà te marine eo
ty rene’e naho i mpiama’e kokoa’ey, le hoe
re aman-drene’e: O Rakemba, Ingo o ana-
dahi’oo! 27 Le hoe re tamy mpiama’ey: Ingo ty
rene’o. Mifototse amy oray le nampimoneñe’
i mpiama’ey ama’e ao re. 28 Añe izay, ie
niarofoana’ Iesoà te niheneke henane zay, le hoe
re hañenefa’e o Sokitse Masiñeo: Maran-drano
iraho. 29 Nidoke ey ty vatavo pea divay maseñe,
le nilifore’ iereo amy divaiy ty voren-driake,
naho natrofak’ ami’ty seva vaho natohotse
am-palie’e. 30 Ie nandrambe i divay maseñey
t’Iesoà le hoe re: Fonitse izay! le nadrodrè’e i
añambone’ey, vaho nafoe’e ty arofo’e. 31 Amy
t’ie andro Fañalankañañe, le tsy azo adoñe
ambone’ ty hatae ajale eo o loloo fa andro
Sabata, toe andro jabajaba i Sabata zay, le
nihalaly amy Pilato o Tehodao te havitsoke
ty kitso’ iareo soa t’ie ho takoneñe. 32 Aa le
nimb’eo o lahin-defoñeo le navitsoke ty kitso’
i valoha’ey naho i nindre niradorado ama’ey;
33 ie niavy amy Iesoà eo, tendreke te vilasy
vaho tsy navitsoke o fandia’eo; 34 te mone
tinombo’ ty lahin-defoñe an-defoñe ty leme’e
vaho niporoроаke boak’ ao ty lio miharo rano.
35 Mitalily ty nahatrea, naho to i talili’ey naho
fohi’e te mahity i enta’ey, hatokisa’ areo. 36 Ie
nanoeñe hañenefañe i Sokitse Masiñe manao
ty hoe: Leo raike amo taola’eo tsy havitsoke.
37 Le hoe ka i Sokitse Masiñey: Ho isa’ iereo
i trinofa’iereoy. 38 Ie añe, le nihalaly amy
Pilato t’Iosefe nte-Arimatea, mpiamy Iesoà
(fe añ’etake, ie nihembañe amo Tehodao), ty
hitakona’e ty fañòva’ Iesoà. Ninò’ i Pilato izay.
Aa le nomb’eo re nandrambe ty fañòva’ Iesoà. 39
Nimb’eo ka t’i Nikodemosy, i nitilike Iesoà tam-
baloha’e amy haleñeiy, ninday miora miharo
vahoñe zato litatse. 40 Nitakone’ iereo ty fañòva’
Iesoà le nifolonkoñeñe lamba-leny mitraok’
amo raha mañitseo, an-tsata-pandenteha’ o
Jiosio. 41 Marine’ i nipehañe azey ty goloboñe,
le amy goloboñey ty kibory vao mbe lia’e tsy
nandrohotan-dolo. 42 Aa, kanao Fañalankaña’
o Jiosio izay, naho te marìne eo i lonakey, le
nirohote’ iereo ao t’Iesoà.

20 Ie loak’ andro’ ty Sabotse le nañaleñaleñe
mb’an-donake mb’eo t’i Miriame nte-
Magdalà, ie mbe nimaieñe, vaho naheo’e te
nasitak’ amy lonakey i vatoy. 2 Le nihitrihitry
mb’amy Petera naho i mpiama’e nikokoa’ Iesoày
mb’eo, nanao ty hoe: Fa tinava’ iereo boak’ an-
donak’ ao t’i Talè, le tsy fohi’ay ty nandrohotañ’
aze. 3 Niavotse amy zao t’i Petera naho i mpi
ama’ey nimb’ an-donake mb’eo. 4 Sindre nilay,
fe nilosore’ i mpiama’ey t’i Petera vaho niavy an-
donake eo aolo. 5 Ie nibotreke, niisa’e o lamba-
lenio nidoñe eo, f’ie tsy nizilik’ ao. 6 Pok’eo amy
zao t’i Petera nanonjohy aze, le nimoak’ an-
donak’ ao vaho nahaisake te nidoke eo o lamba
lenio, 7 fe tsy nirekets’ amo lamba lenio ty lamba
nakolopok’ i añambone’ey, f’ie niholoñe tokañe
eo. 8 Nizilik’ ao amy zao i mpiama’e niavy aolo
an-donakey, le nahatrea vaho niantoke. 9 Mbe
tsy nirendre’ iereo hey i Sokitse Masiñe manao
t’ie tsi-mahay tsy mitroatse amy havilasiy. 10 Le
nimpoly mb’an-kiboho’ iareo añe i mpiama’e
rey. 11 Nijohañe alafe’ i lonakey avao t’i Marie,
nirovetse; ie mbe niharovetse, nibokoke naho
nitilihitse an-donak’ ao 12 vaho nahaoniñe ty
anjely roe nisaroñe foty niambesatse ey, ty

atondohà’e eo naho ty antimpahe’e eo, amy
nandrohotañe ty fañòva’ Iesoày. 13 Le hoe
iereo tama’e, O Rakembao, ino ty iroveta’o.
Hoe re am’iereo: Nasinta’ iereo i Talèkoy, le tsy
fantako ty nandrohotañ’ aze. 14 Ie nanoe’e izay
le nitolike vaho nahaisake Iesoà nijohañe eo, fe
tsy napota’e t’ie Iesoà. 15 Hoe t’Iesoà tama’e: O
Rakembao, inoñe ty angolololiha’o? Ia ty paia’o?
Ie natao’e te mpañalahala goloboñe, le nanoa’e
ty hoe: O androanavio, naho ninday aze boak’
etoan-drehe, taroño amako ty nandrohota’o aze,
hitakonako añe. 16 Hoe t’Iesoà tama’e: O Marie.
Natrefa’e le nanoa’e ty hoe: O Rabony, ze midika
ty hoe: Talèko. 17 Hoe t’Iesoà tama’e: Ko mitsapa
ahy, fa mboe tsy nionjoñe mb’ aman-dRaeko,
akia mb’ aman-drolongoko mb’eo vaho atalilio
te: Mionjom-baman-dRaeko naho Rae’ areo,
mb’ aman’ Añahareko naho Andrianañahare’
areo mb’eo. 18 Nienga t’i Miriame nte-Magdalà
nitaroñe amo mpiama’eo t’ie nahaisak’ i Talè
naho te nisaontsia’e irezay. 19 Ie hariva amy
àndroy, ty loak’ andro’ i Sabotse naho nagabeñe
o lalan’ anjomba’ niharoa’ o mpiama’eoo ie
nihembañ’ amo Tehodaoy, le nisodehañe eo
t’Iesoà, nijohañe añivo’ iareo ao nanao ty
hoe: Fañanintsiñe ama’areo. 20 Ie nanoe’e
izay, le nitoroa’e o fità’eo naho i leme’ey. Le
nifale o mpiama’eo te nahaisake i Talè. 21
Nindrae’ Iesoà am’iereo ty hoe: Fañanintsiñe
ama’areo. Hambañe ami’ty nañitrifan-dRaeko
ahy ty añirahako anahareo. 22 Ie nitsara izay le
tinio’e iereo, nanao ty hoe: Rambeso i Arofo
Masiñey; 23 Aa ndra hakeo’ iaia ty apo’ areo ro
hafahañe ama’e; f’ie ho tanañe naho tana’ areo.
24 Tsy nitraok’ am’iereo t’i Tomasy, atao Didimo,
mpiamy folo ro’amby rey, amy nivotraha’ Iesoày.
25 Aa le nitalily ty hoe ama’e o mpiama’e ila’eo:
Fa niisa’ay t’i Talè. Fe hoe re: Lehe tsy treako
am-pità’e eo o olam-pantsikeo, naho tsy aziliko
amo olatseo ty rambo-tañako vaho atsorofoko
an-deme’e ao ty tañako, izaho tsy hiantoke.
26 Ie nimodo ty valo andro, le tao indraike o
mpiama’eo rekets’ i Tomasy. Le nivotrak’ eo
t’Iesoà, ie nirindriñe o lalañeo, nijohañe añivo’
iereo eo, nanao ty hoe: Fañanintsiñe ama’areo.
27 Le hoe re tamy Tomasy: Atakaro mb’ etoañe
ty rambo-pità’o, heheke o tañakoo; le amparo
mb’etoañe o fità’oo naho ampiziliho an-demeko
etoa, vaho ko mañaly tro fa matokisa. 28
Hoe ty natoi’ i Tomasy aze: Ry Talèko naho
Andrianañahareko! 29 Hoe t’Iesoà tama’e: Ihe
nahaisak’ ahy ro natokisa’o; haha ze miato fa tsy
nahaoniñe. 30 Mbe maro ty viloñe nanoe’ Iesoà
añatrefa’ o mpiama’eo ze tsy sinokitse ami’ty
boke toy. 31 Sinoratse ka o retoañe hatokisa’
areo te Iesoà Norizañey ro Anan’ Añahare vaho
i tahina’ey ro anaña’areo mpiato haveloñe.

21 Añe irezay, le niboak’ amo mpiama’eo
indraike t’Iesoà an-driake Tiberiasy eo; le
zao ty niboaha’e: 2 Nifandrimboñe t’i Simona
Petera naho i Tomasy atao Didimo, naho i
Natanaela nte-Kana’ i Galilia miharo amy ana’ i
Zebedio rey vaho ty mpiama’e roe ila’e. 3 Le
hoe t’i Simona Petera tam’ iereo: Hikara fian-
draho. Hoe iereo tama’e: Hindre ama’o zahay.
Aa le nionjom-beo iereo vaho nijon-dakañe,
fe tsy nahazo leo raik’ amy haleñey. 4 Aa ie
nanjirike i àndroy, nijohañe añ’olotse ey t’Iesoà,
fe tsy napota’ o mpiama’eo t’ie Iesoà. 5 Le
hoe t’Iesoà tam’ iereo: O Anake, nahazo fiañe
v’inahareo? Hoe ty natoi’ iareo aze: Aiy. 6 Le
nanoa’e ty hoe: Ahifiho an-kavana’ o lakañeo i
haratoy handrendreke. Aa le nahifi’ iereo, fe
tsy nahatarike i haratoy ami’ty fifamorohota’
o fiañeo. 7 Aa le hoe i mpiama’e nikokoa’
Iesoày amy Petera: I Talè ‘nio. Ie jinanji’ i
Simona Petera t’ie i Talè, le nidiaña’e ty saro’e,
(amy t’ie nihalo), le nijorobo an-driak’ ao. 8
Nanonjohy amy lakañey o mpiama’e ila’eo;
tsy nilavitse i olon-driakey fa niha-roanjato
kiho avao, le nikororohe’ iereo i harato vokatse
fiañey. 9 Ie nitoly an’ tamboho ey iereo, ro
nahaoniñe foroha mirekake naho fiañe misale
ama’e vaho mofo. 10 Hoe t’Iesoà tama’e: Andeso
amo fiañe niazo’ areoo. 11 Niongake t’i Petera le
nikororohe’e mb’an-tamboho mb’eo i harato
vokatse fiañe jabajabay, toe zato tsy limampolo
telo amby; fe tsy nianto i haratoy ndra te nimaro.
12 Hoe t’Iesoà tam’ iereo: Antao hikama. Aa ndra
iaia amo mpiama’eo tsy nahavany nañontane
aze ty hoe: Ia v’iheo? fa nirendreke t’ie i Talè. 13
Nisitse mb’eo t’Iesoà nandrambe i mofoy naho

nazotso'e, vaho o fiañeo. **14** Izay ty nisodehà'
Iesoà fañintelo'e amo mpiama'eo hirik' amy
nitroara'e an-kavilasiy. **15** Ie fa nitendre iereo,
le hoe t'Iesoà amy Simona Petera: O Simona,
ana' i Jonà, tea'o mandikoatse o retoañe v'
irahoo? Hoe re tama'e: Eka, Talè, arofoana'o
te ikokoako. Hoe re tama'e: Fahano o vik'
añondrikoo. **16** Nindrai' Iesoà ama'e fañindroe'e:
Simona, ana' i Jonà, tea ahy v'iheo? Hoe re
tama'e: Eñ'anio, Talè, arofoana'o te ikokoako.
Hoe t'Iesoà: Andrazo o vik' añondrikoo. **17**
Mbe nanoe'e fañintelo: O Simona, ana' i Jonà,
kokoa'o v'Irahoo? Nangoae t'i Simona amy
nanoa'e fañintelo'ey ty hoe: Kokoa'o hao iraho?
le hoe re tama'e: O Rañandria, kila arofoana'o;
fohi'o t'ie kokoako. Hoe t'Iesoà tama'e: Fahano o
añondrikoo. **18** Itaroñako an-katò t'ie nidiañe te
ni-ajalahy, naho nandenà'o ze ni-tea'o, f'ie bey
le hahiti'o o fità'oo hampidiaña' ty ila'e hinday
azo mb'ami'ty tsy tea'o hombañe. **19** I hoe zay
ty nisaontsie'e ho fitaliliañe aze ty karazan-
kavilasy handrengea'e an' Andriananahare. Ie
sinaontsi'e, le hoe re tama'e: Oriho iraho. **20** Ie
nitolike t'i Petera le niisa'e i mpiòke nikokoa'
Iesoày nanonjohy ey—i nitoñoñe añ'arañа'
Iesoà amy sabadidakey, nañontane aze ty hoe:
O Talè, ia ty hifotetse ama'o? **21** Ie nioni' i
Petera, le hoe re amy Iesoà: O Talè, akore
ondaty roañe? **22** Hoe t'Iesoà tama'e: Naho
satriko t'ie handiñe ty fibaliko, akore ama'o
izay? Oriho iraho. **23** Aa le niboele amo longoo
ty tsara te tsy hivetrake i mpiama'ey; fe tsy
nanao ty hoe t'Iesoà t'ie tsy ho vilasy, fa, Naho
lahako t'ie handiñe ty fihereñako, akore ama'o
vi'zay? **24** Itoy ty mpiama'e mitalily irezay, naho
nanokitse iretoañe. Fohi'ay te mahity i talili'ey.
25 Mbe maro ka ty raha nanoe' Iesoà, t'ie ro
hene sinokitse, ataoko te, ndra ty voatse toy tsy
nahatsake o boke ho nisokireñeo. Amena.

Asan'ny Apostoly

1 I lañonañe valoha'e nanoekoy, ry Teofily,
ami'ty nifotora' Iesoà nanao, naho nañòke
2 pak' amy andro nampionjonañe azey, ie
fa nanoro o Firàheñe jinobo'e añamy Arofo
Masiñeio. 3 Aa naho niheneke i halovilovia'ey le
niboak' am' iereo naho niventè'e an-tsata maro,
hampatokisañe iareo t'ie veloñe, vaho niisa'
iareo efa-polo andro, le nitaroña'e i Fifehean'
Añaharey. 4 Aa ie nifañaoñe le nafanto'e te tsy
hiakats' Ierosaleme fa handiñe i nampitaman-
dRaey: i Jinanji' areo amakoy. 5 Nampilipotse
an-drano t'i Jaona, fe halipotse amy Arofo
Masiñey nahareo te heron-kerone. 6 Aa ie
nifanontoñe le nañontanea' iareo ty hoe: O
Rañandria, Hampolie'o am' Israele henaneo
hao i fifeheañey? 7 Hoe re tam' iereo: Tsy
anahareo ty hahafohiñe ty andro ndra o sa
nalaha n-dRae amy fandilia'eio, 8 fe handrambe
haozarañe nahareo te ivotraha' i Arofo Masiñey;
ho mpitalily ahy e Ierosaleme naho e Iehodà
iaby naho e Samaria ao vaho pak' antsietoitane
añe. 9 Ie nitsarae'e le nonjoneñe vaho rinambe'
ty rahoñe tsy ho am-pahaisaha' iareo. 10
Ie mbe nitalake mb'andikerañe eñe mb'amy
nionjona'ey, hehe te nijohañe añila' iereo
t'indaty roe nisarom-poty 11 nanao ty hoe,
Ry nte-Galilia, akore t'ie miandrandra mb'
andindìñe ey? Iesoà nirambeseñe boak' ama'
areo mb'andindimb'eoy ro hibalike manahake i
nahaisaha' areo aze nionjoñe mb'andikerañe
eñey. 12 Aa le nibalike mb'e Ierosaleme mb'eo
iereo, boak'ami'ty vohitse atao Oliva, mañeva
fañaveloan-tSabotse boake Ierosaleme. 13 Ie
nigodañe ao iereo le niañambone mb' añ' efetse
ambone ami'ty nitobea' i Petera naho Iakobe
naho i Jaona naho i Andrea, i Filipo naho i
Tomasy, i Bartolomeo naho i Matio, Iakobe ana'
i Alfeo naho i Simona Zelota, vaho i Jodasy
ana' Iakobe. 14 Ie nitraok' ìna naho nitolom-
pitalaho naho halaly miharo amo Rakembao
naho i Marie rene' Iesoà vaho o roahalahi'eo. 15
Niongak' añivo' o rolongoo amy andro rezay
t'i Petera (va'e zato tsy roapolo ty aman-
tahinañe nifanontoñe ao) le nanao ty hoe:
16 Ry longo, tsi-mete tsy niheneke i Sokitse
Masiñe nitokie' i Arofo Masiñey am-palie' i
Davide i Jodasy niaolo o nitsepake Iesoàoy. 17 Ie
nivolilieñe aman-tika naho nandrambe anjara
amo fitoroñañe zao. 18 (Nahazoan-teteke indatiy
amy tamben-tahi'ey, ie nitsirikoake naho nipo
nake, vaho hene niforotrake o tsinai'eo.) 19
Nanitsike o mpimoneñe e Ierosaleme ao iabio
izay vaho tinoka' iereo ty hoe Akeldama i
tonday ami'ty saontsi' iareo, midika ty hoe:
Tondan-dio. 20 Toe nipatereñe amy boken-
Tsaboy, ty hoe: Adono hangoakoake ty traño'e,
tsy hiambesara' ondaty ka, vaho: ho rambese'
ty ila'e i fehe'ey. 21 Aa naho ondaty nirekets'
amantika amy ze hene andro niziliha' i Iesoà
Talè naho niakara'e amantika, 22 mifototse
amy nampilipora' i Jaonay pak'amy andro
nandrambesañe aze aman-tikañeio; le raik'
amy rezay ty ho mpiaman-tika valolombelo' i
fitroara'ey. 23 Aa le nonjoñeñe roe: Iosefe atao
Barsabasy (i Josto ty añaram-binta'e), naho i
Matia; 24 vaho hoe iereo te nihalaly: Ry Iehovà,
mpaharofoanañe ze kila arofo, atorò anay ty
jinobo'o amo roe retoañe, 25 handrambesa'e
anjara ami'ty fitoroñañe toy naho ty maha-
Firàheñe, ie niola t'i Jodasy nivike mb'amy
nevae'e ao. 26 Aa le nanoa' iareo tsato-piso naho
nitsatoke amy Matia, ie ty nitovo' i Firàheñe
folo-raik' amby rey.

2 Ie tondroke i andro Halimampoloy, songa
nitraok' an-toetse raik' ao, 2 le nivovoa' ty feo
boak' an-dikerañe ao manahake ty fikofaon-tio-
bey nañatseke ty anjomba niambesara' iereo.
3 Le nisodehañe añ'atrefa' iereo ty raha hoe
lel-afo nitsiriaria, vaho sindre nivotraha'e. 4
Songa nilifore' i Arofo Masiñey vaho namototse
nisaontsy an-tsaontsy an-kafaankafa, amy
nampisaontsie' i Arofoy. 5 Ie henane zay,
nañialo e Ierosaleme ao ty Jiosy, ondaty vañoñe
boak'amy ze pato-razañe ambanen-dikerañeo.
6 Ie nahajanjiñe i feo zay le nifanontoñe ho
valobohoke, nidaba amy te songa nahajanjiñe
ty saontsi'e. 7 Sindre nilatsa naho nivereñe
vaho nifanao ty hoe: Inao! tsy nte-Galilia
v'ondaty iaby milañoñeo? 8 Aa vaho akore
tika ro songa mahajanjiñe ty saontsy nibeizeñe

aze? 9 Nte Partia naho nte Media naho nte
Elama, naho o mpimoneñe e Mesopotamia
naho e Iehodà naho e Kapadokia naho e Ponto
vaho Asiao; 10 o Frigia naho Pamfilia, Egipte
naho am-paripari' i Libià mañohoke i Kirenà
naho ambahiny hirike Romao: Jiosy naho o
niova ho Jiosio 11 le nte Kreta vaho Arabo,
sindre mijanjiñe ami'ty saontsi'e te nitaliliañe o
fitoloñan' Añahare ra'elahio. 12 Ie fonga nilatsà
naho vata'e niembetse le nifanao ty hoe: Inom-
bao ty taly izao? 13 Hoe ka ty nikobiha' ty ila'e:
Etsa-divai-vao ondatio. 14 Niharo nijohañe amy
folo raik' amby rey t'i Petera, ie nipoña-peo
nanao ty hoe: Ry nte-Iehodao! ry mpimoneñ' e
Ierosaleme iabio, mahafohìna vaho tomiro o
entakoo: 15 Tsy jike ondaty retoañe amy fitsa
korea' areo azey, ie vaho amy ora fahatelo' i
àndroiy. 16 Fa hoe ty nampisaontsieñe i Joela
mpitoky: 17 Ho tondrok' amo andro hengaha'eo,
hoe t'i Andriananañahare, te ho kofòhako boak'
an-troko ao ze atao nofotse, le hitoky o anadahi'
areoo naho o anak'ampela' areoo, naho hioniñe
aroñaroñe o ajalahi' areoo, vaho hañinofy nofy
o adroanavi' areoo. 18 Hadoako amo mpitoroko
lahilahy naho ampelao ty Troko amy andro
rezay, le hitoky iereo. 19 Ho toroako halatsàñe
andindìñe eñe naho viloñe an-tane ambane
atoy: Lio naho afo vaho evon-katoeñe. 20
Hafotetse ho fimoromoroñañe i àndroy naho
ho lio i volañey aolo' ty itondroha' i andro
ra'elahy bei-volonahe' i Talèy. 21 Ie amy zay
hene ho rombaheñe ze mikanjy ty tahina'
Iehovà. 22 Ry nte Israeleo, janjiño o tsara zao:
Iesoà nte Nazareta, indaty niventèn' Añahare
ama' areo amo raha tsi-tantane naho halatsàñe
vaho viloñe nanoen' Añahare añama'e añivo'
areooy, ze toe fohi' areo; 23 ie nasese amy
fisafirin' Añahare mahatafetetsey naho amy
faharofoanan' Añahare miaoloy le rinambe'
areo naho pinèke an-tañan-tsi-aman-Kake vaho
vinono; 24 f'ie natroan' Añahare naho fa
navotso'e amo halovilovia' i Havilasiio, amy
t'ie tsy nilefe'e tambozoreñe. 25 Le hoe t'i
Davide ty ama'e: Nitreako te añatrefako nainai'e
t'Iehovà, an-tañan-kavanako eo le tsy hasiotse
iraho. 26 Aa le nirebeke ty troko naho nifale
ty lelako; vaho hitofa am-pitamàñe o nofokoo,
27 amy te tsy hado'o an-tsikeokeok' ao ty
fiaiko, vaho tsy hapo'o ho momoke i Masi'oy.
(Hadēs g86) 28 Fa nampandrendrehe'o ahy o
lalan-kaveloñeo; ho lifore'o haehake raho am-
piatrefa'o eo. 29 Ry longo, hitaroñe i Davide
raentika iraho, t'ie nivilasy vaho nalenteke,
naho amantika atoy pake henàne i kibori'ey. 30
F'ie nimpitòky, nahafohiñe te nifanta an-titike
añama'e t'i Andriananañahare, hampitroatse boak'
amo tarira'eo ty hiambesatse amy fiambesa'ey.
31 Aa kanao nioni'e taolo, le nitoky i fivañonan-
ko velo' i Norizañeiy, te tsy hadòke an-
tsikeokeok' ao ty arofo'e vaho tsy hihomake i
fañova'ey. (Hadēs g86) 32 Toe natroan' Añahare
Iesoà izay, valolombeloñe zahay iaby. 33 Aa ie
nampionjonem-pitàn-kavanan' Añahare, naho
nandrambe aman-dRae i nampitamañey, i Arofo
Masiñey, vaho naili'e o isa' areo naho janji'
areoo. 34 Toe tsy i Davide ty nonjoneñe mb'
andindìñe añe, fa hoe ty natao'e: Hoe t'Iehovà
amy Talèkoy: Miambesara an-tañan-kavanako
etoa. 35 Ampara' te anoeko fitongoam- pandia'o
o rafelahi'oo. 36 Aa le mahafohìna an-katò
ry anjomba' Israele iabio te nanoen' Añahare
Talè naho Noriza'e t'Iesoà pinè' areo. 37 Ie
nahajanjiñe, le nitsipoheñe añ'arofo vaho nanao
ty hoe amy Petera naho amo Firàheñe ila'eo: O
ry longo, Ino ty hanoe'ay? 38 Le hoe t'i Petera
am'iereo: Misolohoa, le songa milipora amy
tahina' Iesoà Norizañey hañahàn-kakeo vaho
andrambesam-palalàñe, i Arofo Masiñey. 39 Ho
anahareo i nampitamàñey naho ho a o ana'
areoo vaho ho a o an-tsietoitane añe iabio, ndra
iaia kanjie' Iehovà Andriananañaharen-tika ho
ama'e. 40 Aa le tinovo'e tsara maro, nimane
taroñe naho osike, ami'ty hoe: Mirombaha
ami'ty tariratse mengoke toy. 41 Aa le nalipotse
an-kafaleañe o Nandrambe i tsara'eio, vaho
nitovoñe ondaty telo arivo amy andro zay. 42
Ie nifahatse ami'ty fañoha' o Firàheñeo naho
am-pilongoañe naho am-pitraofam-pikama
vaho am-pitalahoañe. 43 Fonga nivotraham-
pañeveñañe, naho maro ty halatsàñe naho
viloñe nanoe' o Firàheñeo. 44 Le niharo
ao iaby o mpiatoo vaho nifampitraoke amy

ze he'e, 45 nandetake fanañañe naho vara
vaho nifanjara tsahatse ty hampahaeneñe
ze nipaia' ondaty iabio. 46 Ie nitoloñe an-
troke raik' añ' anjomban' Añahare ao boak'
andro naho nitsatsà-traño namola-mofo vaho
nitrao-pikama an-kaehake naho an-tso-po, 47
nandrenge an' Andrianañahare naho nisohe' ze
hene ondaty; vaho nitovoña' i Talè boak' andro
o nirombaheñeo.

3 Nindre nionjomb'añ'anjomban' Añahare
mb'eo amy ora fitalahoañe amy siveiy t'i
Petera naho i Jaona. 2 Le teo ty lahilahy
nitakoneñe, nikepeke boak' ami'ty nahatoly
aze, ie natobòke boak' andro an-dalam-bei' i
anjomban' Añaharey atao ty hoe Fanjàka eo,
nihalaly falalàñe amo mizilik' añ' anjomban'
Añahareo. 3 Ie nahaoniñe te hizilik' amy
anjombay t'i Petera naho i Jaona, le nihalalia'e
falalàñe. 4 Fe nitalahare' i Petera naho i Jaona,
nanao ty hoe ama'e: Mivazohoa mb'etoa. 5
Le nihaoñe'e fa nitama raha. 6 Le hoe t'i
Petera: Tsy amam-bolafoty ndra volamena
iraho, fe homeiko azo ze amako: Ami'ty
tahina' Iesoà nte Nazareta Norizañey, Midrai
draita! 7 le rinambe'e ty fitàn-kavana'e naho
nongaha'e vaho nihafatratse amy zao o fandia'e
naho fange'eo. 8 Le nitsamboan-dre naho
nitrahañe vaho nitsontike le niharo fizilik' am'
iereo mb'añ' anjomban' Añahare ao, mbore
nijohañe mbore nitambòtrake vaho nibango
an'Andrianañahare. 9 Naho nioni' i lahialeñey
t'ie nitrantràñe, nisabo an' Andrianañahare,
10 naho naharendreke i nikonenake nihalaly
falalàñe an-dalam-bey Fanjàka' i anjomban'
Añahareiy, le niveren-draha naho nilatsa amy
nanoañey. 11 Nireketse amy Petera naho i
Jaona i nikepeke nampijangañeñey, le nilay
mb' am' iereo amy kiririsa atao: A i Solomonay
mb'eo ze hene ondaty, fa lifo-kavereñañe. 12
Ie nirendre' i Petera, le nilañona'e ty hoe
am'ondatio: Ry nte Israeleo, ino ty ilatsà'
areo o raha zao? ino ty isambà' areo anay
hoe te zahay, ami'ty haozara'ay naho ami'ty
havañona'ay, ro nampanjotike t'indaty toy?
13 I Andrianañahare' i Abraàme naho Isaka
vaho Iakobe, i Andrianañaharen-droaentikañey,
ro mandrenge Iesoà mpitoro'e nasese naho
nifarie' areo añatrefa' i Pilato, ie fa nisafiry ty
hamotsotse aze. 14 Tineti' areo i Masiñe naho
Vañoñey naho nihalaly te hahàñe ama' areo ty
mpamono, 15 vaho vinono' areo i Rañandrian-
kaveloñey, f'ie natroan' Añahare an-kavilasy;
valolombeloñe zahay. 16 Ty fatokisa'e amy
tahina'ey ty nampaozare' i tahina'ey ondaty isa'
areo naho fohi' areoo; eka, ty fatokisañe ama'e
ty naha-arimoen-kajanganañ' aze añatrefa' areo
iaby. 17 Ie amy zao, ry longo, fantako te namoea'
areo i nanoe' areoy—hambañe amy nanoe' o
bei' areoo. 18 F'ie ty nañenefan' Añahare o
nitaroñe'e am-palie' ze fonga mpitoky haehaeo,
te tsi-mahay tsy hijale i Noriza'ey. 19 Misolohoa
arè, mipolia, soa te ho faoheñe o tahi' areoo,
naho hitotsake boak' am-piatrefa' Iehovà ty
san-kanintsiñe, 20 vaho hirahe'e t'Iesoà, i
Norizañe tinendre ho anahareoy, 21 ze tsi-
mete tsy ho tanañe an-dikerañe ao hey ampara'
ty sam-pañavaoañe ze he'e tsinaran' Añahare
am-palie' ze hene mpitoky masiñe boak' am-
pifotora' ty voatse toy. (aiōn g165) 22 Fa hoe t'i
Mosè: Mpitoky hambañ'amako ty hatroa' Iehovà
Andrianañahare boak' amo longo'areoo; janjiño
ze hene ho saontsie'e ama'areo. 23 Le hifetsake
te haitoañe am' ondati'eo ze tsy mañaoñe i
Mpitokiy. 24 Eka, songa nitoky o andro zao ze
mpitoky nisaontsy mifototse amy Samoela vaho
o nanonjohio. 25 Inahareo ro tarira' o mpitokio
naho mpiamy fañina nanoen' Añahare aman-
droaentikañey, Ie nanao ty hoe amy Abraàme:
I tiri'oy ro hitahiañe ze kila foko' ty tane toy.
26 Ie natroan' Añahare ty mpitoro'e Iesoà le
nahitri'e ama'areo hey hampanintsiña'e, amy
nampiambohoe'e anahareo o sata tsivokatseo.

4 Ie mbe nisaontsy am'ondatio, le nivotrak'
am'iereo o mpisoroñeo naho ty beim-pigari'
i anjomban' Añaharey naho o Tsadokeo, 2
nitsimboetse te nañoke ondatio naho t'ie nita
roñe ty fivañonan-ko veloñe amy Iesoà. 3 Nipao-
pitañe ama'e iereo le najoñe am-pandrohizañ'
ao ampara' ty loak' andro amy te nihaleñe. 4
Fe maro amo nahajanjiñe i tsaraio ty niantoke;

va’e lime arivo ty ia’indaty rezay. 5 Ie amy loak’
àndroy, nivory e Ierosaleme ao o mpifeleke
naho roandriañe naho mpanoki-dili’ iareoo 6
naho i Anasy talèm-pisoroñe naho i Kaiafa naho
i Jaona naho i Aleksandro vaho ze hene longo’ i
talèm-pisoroñey. 7 Aa ie fa nadoke añivo eo, le
hoe ty nañontaneañe: ami’ty lili’ ia ndra ami’ty
tahina’ ia ty nanoe’ areo o raha zao? 8 Lifotse
i Arofo Masiñey t’i Petera nanao ty hoe: O ry
mpifehe naho roandria’ ondatio: 9 Naho ty hasoa
nanoe’ay amy lahilahy nideme’e nijanganeñey
ty añotsohotsoa’ areo anay androany, 10 le ham
pahafohine’ay ama’areo naho amo nte Israele
iabio te i tahina’ Iesoà nte Nazareta Norizañey,
i naradorado’ areo fe natroan’ Añahare amy
havilasiiy, ty ijohaña’ t’indaty jangañe toy
añatrefa’areo etoa, 11 Ie i vato nadò’ areo
mpandrafitsey, naho fa vato-lahi’e henaneo.
12 Le tsy aman’ iaia ila’e ty fandrombahañe,
amy te tsy nitolorañe tahinañe ila’e ambane’ i
likerañey ondatio, ze maharombak’ antika. 13 Ie
nahaisake ty fahasibeha’ i Petera naho i Jaona,
naho nahaoniñe te ondaty tsy nianatse naho
tsy nioke, le nilatsa vaho nahatiahy t’ie mpiam’
Iesoà. 14 Aa kanao niisake te nindre nijohañe
am’iereo i lahilahy nijanganeñey, le tsy nahatìñe
aze iereo, 15 f’ie nanitak’iareo mb’alafem-pivory
ao vaho nisafiry 16 ty hoe: Hataon-tika akore i
lahilahy rey? Ie midodea amo hene mpimoneñe
e Ierosalemeo t’ie ro nanoañe raha tsitantane,
tsy lefe-tika liereñe. 17 Aa, tsy mone ho losotse
ty fiboelea’e am’ondatio, antao hañatahata
iareo tsy hivolañe i añarañey ama’ ondaty
ndra iaia. 18 Le nikanjiañe vaho nililieñe t’ie
tsy hivolañe naho tsy hañoke ami’ty tahina’
Iesoà ka. 19 Fe hoe ty natoi’ i Petera naho i
Jaona: Tsakoreo hera ho to am-pivazohoan’
Añahare, t’ie hañaoñe anahareo ambone’ i
Andrianañahare? 20 Amy te tsi-mahay tsy
taroñe’ay o raha niisa’ay naho jinanji’aio. 21
Aa ie nendahañe indraike, le navotsotse, fa
tsy eo ty handafàñe iareo ty am’ondatio, ie
hene nandrenge an’ Andrianañahare ty amy
nitafatendrekey. 22 Nilosotse ty efa-polo taoñe i
lahilahy nampiboahañe i vilom-pijangañañeiy.
23 Ie nihaha le nimb’amo mpiama’ iareoo mb’eo
nitalily i nisaontsia’ o mpisorom-beioy naho
o roandriañeo. 24 Ie nahajanjiñe, le nipoña-
peo aman’ Añahare nanao kapindre ty hoe:
Ry Iehovà, Ihe ro Andrianamboatse i likerañey
naho ty tane toy naho i riakey vaho ze he’e
am’iereo ao, 25 le nanoe’o am-palie’ i Davide
mpitoro’oy, ty hoe: Ino ty mampidabadoa o
kilakila ‘ndatio naho ty ikaboha’ondatio raha
kafoake? 26 Miongake o mpanjaka’ ty tane
toio, vaho mifanontoñe o mpifelekeo hiatreke
Iehovà naho i Noriza’ey.’ 27 Toe ami’ty rova
toy ty nifanontona’ i Heroda naho i Pontio
Pilato naho o kilakila ondatio mindre amo nte
Israeleo, hañatreatre i Mpitoro’o masiñey, Iesoà
Noriza’oy. 28 Nanoe’ iereo iaby ze sinafirim-
pità’o naho nisatrien’ arofo’o taolo hanoeñe. 29
Aa ie henane zao, ry Iehovà, vazohò o hatahata’
iareoo, le toloro fahasibehañe o mpitoro’oo
hahafitaroña’ iareo o tsara’oo, 30 ie añitia’o
fitàñe hampijangañe; vaho anoeñe an-tahina’
Iesoà mpitoro’o masiñey ty viloñe naho raha
tsi-tantane. 31 Ie nilolke iereo, le niezeñezeñe
i toetse nivoria’ iereoy; le fonga nilifotse i
Arofo Masiñey vaho nahasibeke nisaontsy ty
tsaran’ Añahare. 32 Songa nitraok’ arofo naho
havelo i valobohòm-piantokey, le tsy eo ty
nanao te aze o vara’eo fa kila nitraofañe. 33 Tan-
kafatraram-bey ty nitalilia’ o Firàheñeo i fiva
ñonam-belo’ Iesoà Talèy, vaho am’ iereo iaby ty
hasoa mitoabotse. 34 Tsy amam-pisotry iereo,
fa ze aman-tane ndra anjomba ro nandeta naho
ninday ty vili’ i naletakey, 35 le nibanabana’e
am-pandia’ o Firàheñeo vaho hene nitsahareñe
am’ondatio songa ty amy paiañey. 36 Teo
t’i Josefe, nte-Levy boake Kiprosy, i natao’
o Firàheñeo Barnabasiy, (ze midika: Anam-
pañohòañe). 37 Nanan-tane re, le naleta’e naho
nendese’e i volay vaho nazotso’e am-pandia’ o
Firàheñeo.

5 Fe teo t’indaty atao Ananiasy; ie naho i
Safirae vali’e ro nandeta-hanañañe, 2 le
nañaja’e i vili’ey ampahafohina’ i rakemba’ey
naho nañendesa’e vaho napo’e am-pandia’ o
Firàheñeo. 3 Aa le hoe t’i Petera: O Ananiasy,
akore te nilifore’ i mpañìnjey ty tro’o handañitse
amy Arofo Masiñey, ie nañajà’o i vilin-taney?

4 Tsy tama'o avao hao t'ie mbe tsy naletake?
le ie naletake, tsy ihe ty nanandily ama'e?
Akore te nikililie'o an-trok' ao o raha zao? Tsy
ondatio ty nandañira'o fa i Andrianañahare.
5 Ie jinanji' i Ananiasy i tsaray le nikorovoke
eo, nihomake; vaho nivotraha' ty fangebahañe
ze hene nahajanjiñe. 6 Niongak' amy zao o
ajalahio, namolonkoñe naho nitakoñe aze mb'eo
vaho nalenteke. 7 Ie miha-telo ora añe, le
nizilik' ao ka ty vali'e, fa namoea'e ty nizò.
8 Aa hoe ty ontane' i Petera tama'e: Naleta'
areo amy vili'e zao v'i taney? le hoe re: Eka,
ie. 9 Le hoe t'i Petera tama'e: Akore ty nikinia'
areo hitsoke ty Arofo' Iehovà? Hehe te an-
dalañe eo ty fandia' o nandeveñe i vali'oio,
hitakoñ' azo ka. 10 Le nidoñe am-pandia'e eo re
namoe'ay. Naho nizilik' ao i ajalahy rey, zoe'
iereo t'ie nivetrake, le nitakone' iareo vaho
naleveñe añ'ila' i vali'ey. 11 Nangebahebake
iaby i fivoriy naho ze hene nahajanjiñe. 12
Maro ty viloñe naho raha tsi-tantane nanoeñe
am-pità' o Firàheñeo añivo' ondatio. Ie fonga
nitrao-drehak' an-kiririsa' i Solomona ao. 13
Tsy nahavany hirekets' am' iereo ka o ila'eo,
f'ie nonjone' ondatio. 14 Antsake te nitovoñe
amy Talè o mpiatoo; toe lahialeñe: lahilahy
naho rakemba. 15 Aa le nasese añ' olon-dalañe
eo o matindrio, fonga nampandreañ' an-tihy
naho am-pandreañe, hera halofa' ty talinjo' i
Petera t'ie niary eo. 16 Maro ka ty nifanontoñe
hirik' amo rova amparipari' Ierosalemeo ninday
ty marare naho ze nitokoen-kokolampa vaho
hene nijangañe. 17 Niongak' amy zao ty talèm-
pisoroñe naho ze vavea'e amo Tsadokeo, lifo-
pamarahiañe, 18 le nipao-pitañe amo Firàheñeo
vaho najorobo' iareo am-balabei' i màroy
ao; 19 fe sinoka' ty anjelin' Añahare amy
haleñey o lalam-beim-porozòo naho nakare'e
vaho hoe ty asa'e: 20 Akia, mijohaña an-
kiririsan' anjomban' Añahare ey vaho taroño
am'ondatio ze hene enta' ty haveloñe toy.
21 Ie nahajanjiñe le nimoak' añ' anjomban'
Añahare ao te maraindrain-tsikiake, nañoke.
Aa naho niavy ao ty talèm-pisoroñe naho o
mpiama'eo le kinoi' iereo i fivoriy hifanontoñe
naho ze hene roandria' o nte-Israeleo, vaho
nañitrik' am-porozò ao haneseañe iareo. 22
Fe naho pok'eo o mpifelekeo, tsy nahaoniñe
iareo am-porozò ao, le nibalike vaho nitalily 23
ty hoe: Toe nizoe'ay nigabeñe soa i porozòoy
songa nijaridiñe amo lalañeo o mpigaritseo;
fa ie sinoka'ay le tsy nahaoniñe ondaty ao
zahay. 24 Ie jinanji' i talèn-anjombay naho o
mpisorom-beio i hoe zay, le niveren-draha vaho
nañarahara ze mete ho nizò. 25 Nimb'eo amy zao
ty nitalily ty hoe: Inao, mijohañe añ' anjomban'
Añahare ao mañòke ondatio indaty najò' areo
an-drohy ao rey! 26 Aa le nimb'eo i mpifehey
rekets' o mpañambeñeo nangalake iareo mora
fa nihembañe am' ondatio, ke hametsaham-
bato. 27 Ie nasese' iareo, le navotra' iereo
añatrefa' i fivoriy vaho hoe ty ontane' i talèm-
pisoroñey am' iereo: 28 Tsy linili'ay mafe hao
t'ie tsy hañoke amy añarañe zay? Te mone
nitsitsihe' areo t'Ierosaleme amo fañòha' areoo,
vaho kililie' areo zahay hivave ty lio' Indatiy! 29
Hoe ty natoi' i Petera naho o Firàheñeo: Tsy
mete tsy mañorike an' Andrianañahare zahay
fa tsy ondaty. 30 Natroan' Añaharen-droaen-
tikañey t'Iesoà vinono naho naradorado'areo
an-katae. 31 Ie ro naonjon' Añahare am-pità'e
havana ho Talè naho Mpandrombake, hanolotse
fisolohoañe naho fañahan-kakeo amy Israele.
32 Valolombeloñe amy rezay zahay naho i
Arofo Masiñe natolon' Añahare amo mpañorik'
azeoy. 33 Ie nahajanjiñe, le niondroñondroñe
naho nikilily t'ie hohofan-doza. 34 Fe niongake
amy fivoriy t'i Gamaliela, Fariseo, mpañoke
Hake, niasia' ze hene ondaty, le linili'e te
hakareñe alafe ao heik' indaty rey. 35 Le hoe
re am'iereo: Ry nte-Israeleo, mitaoa amy ze
hikililiañe am' indaty rey. 36 Ie omalemale,
nitroatse t'i Teodasy le nirengevoke h'ondaty
vaho nirekets' ama'e t'indaty miha-efa-jato. F'ie
vinono le fonga nabaibay o nañorik' azeo vaho
nihelañe añe. 37 Ie añe, niongake nandimbe
aze t'i Jodasy nte Galilia amy andro fañiahañe
rezay; nampañorihe'e t'indaty, f'ie nihomake
naho niparaitake iaby ze nañorik' aze. 38 Aa
le hoe ty taroko ama' areo henaneo, isitaho
ondatio, apoho; fa naho a ondaty i safiry naho
fitoloñañey, le hihotrake; 39 fe naho an'An

drianañahare, tsy ho mete’ areo harotsake, hera
ho zoeñe te mifanjomotse aman’ Añahare. 40
Niantofa’ iareo i namerea’ey; le kinanji’ iareo
o Firàheñeo naho nilafaeñe naho nililieñe tsy
hivolañe ami’ty tahina’ Iesoà ka, vaho nihahañe.
41 Nienga i fivoriy iereo, niankahake te natao
mañeva nisalareñe ho amy tahina’ey. 42 Boak’
andro iereo tañ’ anjomban’ Añahare ao naho
nitsatsàk’ akiba nitolom-pañoke vaho nitaroñe
te Iesoà i Norizañey.

6 Tamy andro rezay, ie nihamaro o mpiama’eo
le nionjoñe ty fiñeoñeo’ o Grikao amo nte-
Evreo te tsy nahaeneñe o vanto’eo ty fiatrahañe
boak’ andro. 2 Aa le kinanji’ i folo-ro’ amby
rey i valobohòm-piama’ey, le nanoa’e ty hoe:
Tsy sazò anay te hapoke i tsaran’ Añaharey
hanjotsoa’ay am-pandambañañe. 3 Ie amy
zao ry longo, paiao ama’ areo ty lahilahy
aman-kasy fito lifotse i Arofoy naho hihitse,
hampifehea’ay o raha zao. 4 Izahay ka ro
hanolo-batañe hitoloñe am-pitalahoañe naho
fitoroñañe i Tsaray. 5 Ninò’ i valobohòkey i tsara
zay, le jinobo’ iereo t’i Stefana, lahilahy lifo-
patokisañe naho i Arofo Masiñey, naho i Filipo,
i Prokoro, i Nikanora, i Timona, i Parmena
vaho i Nikoleo nte-Antiokia niova ho Jiosy.
6 Ie nampiheoveñe añatrefa’ o Firàheñeo, le
nilolofeñe vaho nanampezam-pitàñe. 7 Aa le
niraorao o tsaran’ Añahareo, naho nivangongo
ty iam-piama’e e Ierosaleme ao vaho maro amo
mpisoroñeo ty nivohotse amy fatokisañey. 8 I
Stefana, lifo-patokisañe naho haozarañe, nanao
halatsàñe naho viloñe ra’elahy añivo’ ondatio.
9 Fe nitroatse naho nifandietse amy Stefana o
mpiamy natao Fitontona’ o Lahimidadaoy (o
nte-Kireniao miharo amo nte Aleksandria naho
nte Kilkia vaho nte Asiao), 10 F’ie tsy nahatohetse
ty hihitse naho i Arofo nisaontsie’ey. 11 Aa
le sinigi’ iareo añetake t’indaty hisara ty
hoe: Tsinano’ay re nitera i Mosè naho an’An
drianañahare. 12 Aa le navalitsikota’ iereo
ondatio naho o roandriañeo naho o mpanoki-
dilio, le niambotrahañe, nikozozoteñe vaho
nasese mb’am-pivory ao. 13 Natroa’ iereo ty
mpifilo hanao kitombok’ aze ami’ty hoe: Tsy
apo’ t’indaty tia ty manirìka ty anjomba miavake
toy naho i Hake, 14 le jinanji’ay nanao ty hoe te
ho rotsahe’ Iesoà nte Nazareta ty anjomba toy
vaho hovae’e o lilitse nitaroñe’ i Mosè aman-
tikañeo. 15 Kiniro’ o mpivory iabio le nahaisake
te nanahake ty laharan’ anjely i lahara’ey.

7 Hoe i talèm-pisoroñey: To v’zao? 2 Hoe t’i
Stefana: Ry longo, naho ry aba, Inao! Ie
mbe te Mesopotamia añe taolo’ te nimoneñe
e Haraña t’i Abraàme raen-tikañe le niheo
ama’e t’i Andrianañahare Rengèñey, 3 le
nanoa’e ty hoe: Misitaha an-tane’o naho an-
drolongo’o, mimoaha an-tane hatoroko azo. 4
Aa le niakats’ i tane Kaldea añe re nivotrake e
Harane. Ie añe, naho fa vilasy ty rae’e, le nam
piavote’e homb’an-tane fimoneña’ areo atoy
henaneo. 5 Fe tsy nimea’e lova ama’e, ndra
ty tane handiam-pandia’e, ie mbetsiterake, le
nampitama’e te hatolots’aze naho amo tarira’e
hanonjohy azeo ho fanañañe izay. 6 Hoe ty
nitsaran’ Añahare, t’ie: Ho renetane an-tanen’
ambahiny o tarira’eo, naho hondevozeñe, vaho
ho volevolèñe efa-jato taoñe. 7 Fe ho zakaeko ze
tane mañondevo iareo, hoe t’i Andrianañahare,
ie añe, le hiavotse iereo, hitoroñe ahy ami’ty
toetse toy. 8 Le natolo’e aze ty fañinam-
pisavarañe naho nisamake Isaka re le nisavare’e
ami’ty andro fahavalo, naho nisamake Iakobe
t’Isaka vaho i androanavy folo ro’amby rey
t’Iakobe. 9 Ie nikirañe Iosefe i androanavy rey,
le naleta’ iereo ho ondevo Egipte añe. Fe tama’e
t’i Andrianañahare 10 nandrombak’ aze amy
ze fonga haoreañe naho tinolo’e hihitse naho
fañisohañe añatrefa’ i Farao mpanjaka’ i Egipte
le nanoe’e mpamandroñe hifehe i Egipte vaho o
añ’ anjomba’e iabio. 11 Nandramban-tane Egipte
naho Kanana amy zao ty san-kasalikoañe vaho
ty hasotriam-bey le tsy nahaoniñe mahakama
o roaentikañeo. 12 Ie jinanji’ Iakobe te aman-
tsako ty Egipte, le nampihitrife’e mb’eo o
roaentikañeo amy valoha’ey. 13 Ie amy faha
roey le nampahafohim-batañ’ amo rahalahi’eo
t’Iosefe vaho nampandrendreheñe i Farao o
longo’ Iosefeo. 14 Aa le nampisangitrife’ Iosefe
t’Iakobe rae’e naho o longo’eo, i fitom-polo-lime
amby rey. 15 Le nañavelo mb’e Egipte mb’eo
t’Iakobe vaho nihomake, ie naho o roaentikañeo,

16 le nasese mb’e Sekema añe, ie nirohoteñe
amy lonake vinili’ i Abraàme drala amo ana’ i
Hamora nte Sekemaio. 17 Aa naho fa an-titotse
ty andro nampitaman’ Añahare i nifantà’e amy
Abraàmey, le nitombo naho nangetseketseke
Egipte añe ondatio. 18 Loneak’amy zao ty
mpanjaka hifehe i Egipte tsy nahafohiñe
Iosefe. 19 Ie ty nañaramamo ondatin-tikañeo
am-pamañahiañe naho famorekekeañe, naho
nampiboake o ajajamena’ iareoo tsy hahatam-
beloñe. 20 Toly henane zay t’i Mosè, le nisoa
vintañe am-pivazohoan’ Añahare, vaho nitaiàñe
telo volañe an-trañon-drae’e ao. 21 Aa ie niotañe,
rinambe’ ty anak’ ampela’ i Farao naho nibeize’e
ho ana’e, 22 le naòke amy ze hene hilala’ o nte
Egipteo t’i Mosè vaho ni-fanalolahy an-tsara
naho fitoloñañe. 23 Ie fa ho efa-polo taoñe t’i
Mosè, le niheo añ’arofo’e ty hitilike o longo’e
ana’ Israeleo. 24 Ie nioni’e te nisamporeraheñe
tsy aman-tali’e ty raike, le nañolots’ aze, namale
fate i niforekekeñey vaho nañoho-doza amy
nte-Egiptey. 25 Natao’e ho rendre’o longo’eo
ty fandrombahan’ Añahare am-pità’e, f’ie tsy
nahafohiñe. 26 Ie niloakandro, niheo am’iereo
mb’eo re nanjo ty nifandrapak’ aly, le nimanea’e
fifampilongoañe ami’ty hoe: O lahireo, mpiroa
halahy nahareoo; Akore te mifampijoy? 27
Fe nanafasiotse aze i namofoke i rañe’eiy,
nanao ty hoe: Ia ty nañory azo ho mpifehe
naho mpizaka anay? 28 Hamono ahy v’iheo,
hambañe amy nanoa’o i nte Egipte omaley?
29 Ty amy entañe zay, nitriban-day t’i Mosè
naho nirenetane e Midiana añe vaho nisamak’
anadahy roe. 30 Ie nimodo ty efa-polo taoñe,
le nisodehañe ama’e an-dratraratram-bohi-
Sinaiy añe ty anjeli’ Iehovà ami’ty lel’afo an-
drongoñe. 31 Ie nioni’ i Mosè zay le hinarahara’e
i nizoeñey; le nañarivoa’e hahaisake vaho
nivovo ama’e ty fiarañanaña’ Iehovà nanao
ty hoe: 32 Izaho o Andrianañaharen-droae’
areoo, t’i Andrianañahare’ i Abraàme, naho
Isaka vaho Iakobe. Aa le ninevenevetse t’i
Mosè tsy nahavany niisake. 33 Le hoe t’ Iehovà
tama’e: Afaho o hana am-pandia’oo fa masiñe o
toetse ijohaña’oo. 34 Toe niisako ty falovilovia’
ondatiko e Egipt’aoo, naho tsinanoko ty toreo’
iareo vaho nizotso hañaha iareo. Antao arè,
fa hahitriko mb’e Egipte mb’eo irehe. 35 Fe
kiniho’iareo ami’ty hoe t’i Mosè: Ia ty nañory azo
ho mpifehe naho mpizaka anay? Ie ty nafanton’
Añahare ampità’ i anjely niboak’ ama’e amy
rongoñeiy ho mpifehe naho mpandrombake
iareo. 36 Indatiy ty nampiavotse iareo naho
nanao halatsàñe naho viloñe tsi-tantane Egipte
ao naho amy Riake Menay vaho am-patrambey
ao efa-polo taoñe. 37 Ie i Mosè nitaroñe amo
nte-Israeleo ty hoe: Hampitroaren’ Añahare ho
anahareo ty mpitoky hambañe amako boak’amo
longo’ areoo. 38 Ie ty nitraok’ amy anjeliy
amy fivori-bey am-patram-bey añey, niharo
amy anjely nisaontsy ama’e am-bohi-Sinaiy
vaho taman-droaentikañe; ie ty nandrambe o
fetse veloñe nitaroña’e aman-tikañeo. 39 Fe,
nizeharen-droaentika naho nasiotsio’ iareo,
vaho nitolike mb’Egipte ty arofo’ iareo 40 le
nanao ty hoe amy Arone: Andranjio ndrañahare
hiaolo anay, f’i Mosè nañavotse anay añ’Egipte
izay, amoea’ay ty nizò aze! 41 Nitsene bania
iereo henane zay naho nibanabana soroñe amy
sarey, vaho nirebek’ amy sata-pità’ iareoy. 42
Aa le niambohoan’ Añahare naho nitolora’e ty
hitoroñe i fifamorohotan-dindìñey, ie pinatetse
amy bokem-pitokiy: O ry anjomba’ Israeleo,
nañenga biby linenta vaho soroñe amako efa-
polo taoñe am-patram-bey añe v’inahareo? 43
Te mone nitarazoe’ areo ty kivoho’ i Moloka,
naho ty vasia’ i Refane ndrañahare’areoy,
o samposampon-draha namboare’ areo ho
fitalahoañeo. Aa le haseseko mb’an-kalo’ i
Bavele añe nahareo. 44 Taman-droaen-tikañe
an-dratraratra añe i kivohom-pitaroñañey,
namboareñe do’e amy nisaontsie’e amy Mosèy
te hamboare’e hamban-tsata amy niisa’ey. 45
Le nampizilihe’ o roae’ay nandrambe azeo izay
mindre amy Josoa, ie tinava’ iareo amo kilakila’
ndaty nasiotsion’ Añahare aolon-dahara’ iareoo
i Taney; ie izay ampara’ i Davide; 46 ie nanjò
fañisohañe añatrefan’ Añahare, le nihalaly
ty hahaoniña’e toetse himoneñan’ Añahare’
Iakobe. 47 Fe i Selomò ty nandranjy anjomba ho
aze. 48 Toe tsy miambesatse ami’ty nanoem-
pitàñe t’i Andindimoneñe, amy tsara’ i mpitokiy:

49 Fitobohako i likerañey, fitongoàn-tomboko ty
tane toy. anjomba manakore arè ty ho ranjie’
areo ho ahiko? Hoe t’Iehovà. Ke, aia ty toetse
hitofàko? 50 Tsy ty tañako hao ty nanao ze he’e
zao? 51 Ry gan-katoke tsy sinavatse añ’arofo
ndra an-dravembia. Zehare’ areo nainai’e i
Arofo Masiñey manahak’ an-droae’ areo avao. 52
Ia amo mpitokio ty tsy nisamporerahen-droae’
areo? Nañohofa’ iareo loza o nitoky ty fitotsaha’
i Vañoñeio, i nafote’ areo naho vinono’ areo
anianiy; 53 iereo fa nandrambe i Hake nafè’ o
anjelioy, f’ie tsy nambenañe. 54 Ie jinanji’iereo i
hoe zay, le niromotse añ’arofo vaho nampikodrì-
nife. 55 Ie ka, lifotse i Arofo Masiñey,
niandrandra nitalake i likerañey vaho nahaisake
ty engen’ Añahare naho Iesoà nijohañe am-
pitàn-kavanan’ Añahare ey. 56 Heheke, hoe re,
Treako te misokake o likerañeo vaho mijohañe
ampitàn-kavanan’ Añahare eo i Ana’ondatiy. 57
F’ie nipoña-koràke, nanentsen-dravembia vaho
fonga nitrao-pañoridañe aze, 58 le naronjeronje’
iareo alafe’ i rovay, naho nametsa-bato ama’e
vaho napo’ o valolombeloñeo an-tombo’ ty
dogalahy atao Saole eo o sarimbo’ iareoo. 59
Ie nitolom-pametsam-bato amy Stefana, le
nikaihe’e ty hoe: Ry Iesoà Talè, rambeso ty
troko. 60 Ie tafatongaleke, le pinaza’e am-
piarañanañañe ty hoe: O Talè, ko tiñea’o
am’iareo ty hakeo toy. Ie nanao izay le nirotse.

8 Ninò’ i Saole ty nañitoañe aze. Nifototse
amy andro zay ty fisamporeraham-bey amy
Fivory e Ierosalemey vaho niparatsiake mb’eo
mb’eo e Iehodà naho e Samaria añe iaby, naho
tsy o Firàheñeo avao. 2 Nandenteke i Stefana
ondaty vañoñeo vaho nipoña-pandalàñe. 3 Fe
nampivalitaboak’ i Fivoriy t’i Saole, nitsatsak’
anjomba, nimoake, vaho nikozozòtse ty lahy
naho ampela mb’am-porozò ao. 4 Aa le nitaroñe
i tsaray mbeo mbeo o niparaitakeo. 5 Nizotso
mb’ an-drova Samaria mb’eo t’i Filipo nitaroñe
i Norizañey. 6 Songa nihaòñe’ ondatio o
saontsi’ i Filipoo, ie nijanjiñe naho nahaisake
o viloñe fanjaka nanoe’eo. 7 Nihorentseñe
an-tazataza ty kokolampa tsiefa nakareñe
am’ondaty nitokoe’eo, naho maro ty kombo
vaho ty kepeke nijangañe. 8 Le firebeham-bey ty
tan-drova ao. 9 Tamy rovay henane zay t’indaty
atao Simona mpanao sahàtse, nahalatsa o nte
Samariao, ie nieva ho aman’ àsiñe, 10 nihaoñe’
ze hene ondaty, ty bey naho ty kede, le nanao
ty hoe: Haozaran-dra’ elahin’ añahare indaty
zay. 11 Hene nañorik’ aze ondatio amy te ela
ty namoreha’e amo sahàtse fanoe’eo. 12 Aa ie
niantofa’ iareo t’i Filipo amy nitaroña’e i talili-
soa’ i Fifehean’Añahareiy naho ty tahina’ Iesoà
Norizañey, le nilipotse: ondaty naho rakemba.
13 Toe niantoke ka t’i Simona le nalipotse, vaho
nañorik’ i Filipo sikal’aia sikal’aia fa nilatsa
t’ie nahaisake o viloñe fanjaka naho raha tsi-
tantane nanoeñeo. 14 Ie jinanji’ o Firàheñe e
Ierosalemeo te niantoke ty tsaran’ Añahare
o nte Samariao, le nañirake i Petera naho i
Jaona homb’am’iereo añe. 15 Ie nizotso mb’eo
le nihalaly ho a’ iareo, handrambesa’e i Arofo
Masiñey; 16 ie mbe tsy nivotraha’e; fa ami’ty
tahina’ Iesoà Talè avao ty nampiliporañe iareo.
17 Aa le nanampeza’ i Petera naho i Jaona fitañe
handrambesa’ iereo i Arofo Masiñey. 18 Aa
ie nioni’ i Simona te i fampitongoam-pità’ o
Firaheñeoy ro nanoloràñe i Arofo Masiñey le
nibanabana’e drala, 19 ami’ty hoe: Anoloro
ahy ka o haozarañe zao soa te, ndra iaia
hanampezako tañañe ro handrambe i Arofo
Masiñey. 20 Hoe ty natoi’ i Petera aze: Hindre
hikoromak’ ama’o o drala’oo kanao sinafiri’o
te ho vilie’o drala ty falalàn’ Añahare! 21 Tsy
aman’ anjara, naho tsy mitraok’ ami’ty tsara toy
irehe, fa tsy vañoñe añatrefan’ Añahare ty tro’o.
22 Mibaboha amy haloloañey, naho misolohoa
amy Iehovà, he mete ihahàñe amy fitsakorean-
tro’oy, 23 amy te rendreko t’ie aman-kafairan’
afero vaho androhizan-kakeo. 24 Aa le tinoi’ i
Simona ty hoe: Mihalalia amy Iehovà ho ahy,
ry aba te tsy hizò ahy i nisaontsia’areoy. 25
Aa ie fa nitaroñe naho nitsey ty tsara’ Iehovà,
le nibalike mb’e Ierosaleme mb’eo t’i Petera
naho i Jaona, nitsey i talili-soay ami’ty rova
maro’ o nte-Samariao. 26 Ie amy zay, nitsara ty
hoe amy Filipo ty anjeli’ Iehovà: Mañatimoa
mb’amy lalañe mizotso hirike Ierosaleme mb’e
Gaza mb’amy ratraratray mb’eoy. 27 Aa le
niongake nañavelo mb’eo re, naho naheo’e ty

nte Etiopia doga-lahy mpanandily bey amy
Kandasie mpanjaka-ampela’ o nte Etiopiao naho
mpamandroñe o vara’e iabio, ie nañavelo mb’e
Ierosaleme mb’eo nitalaho, **28** naho nibalike
amy zao niambesatse an-tsarete’e ao namaky
Isaia mpitoky. **29** Le hoe i Arofoy amy Filipo,
Harineo o sarete ey hoeke eio naho ireketo. **30**
Nihitrike mb’eo t’i Filipo naho nahajanjiñe aze
namaky Isaia mpitoky, le hoe re: Fohi’o hao o
vakie’oo? **31** Aa hoe re, Aia ty haharendrehako
naho tsy amam-panoro? Aa le nampihovàe’e
hijoñe ao t’i Filipo hitrao-piambesatse. **32** Ty hoe
i nivakie’e amy Sokitse Masiñeiy: Kinozozòtse
hoe añondry ho lentaen-dre, Le hambañe ami’ty
fitsiña’ ty vik’añondry añatrefa’ o mpañitsik’
azeo, t’ie tsy nanoka-palie. **33** Nareke naho
tsy nimean-tò; Ia ty haha-volily o tarira’eo,
amy te nasitak’an-tane atoy ty havelo’e; **34**
Aa hoe ty ontane’ i doga-lahiy amy Filipo:
Ehe, ia ty isaontsia’ i mpitokiy, ty vata’e ke ty
ila’e? **35** Le nanoka-palie t’i Filipo nifototse amy
pinatetse amy Sokitse Masiñeiy, nitalily Iesoà.
36 Ie nañavelo mb’eo, le nizo rano vaho hoe i
doga-lahiy, Intia ty rano, ino ty manebañe ahy
tsy halipotse? **38** Aa le linili’e te hitsangañe i
saretey naho sindre nijoñe an-drano ao iereon-
droroe, i doga-lahiy naho i Filipo, vaho nalipo’e.
39 Ie nitroatse amy ranoy le nampihelañe’ i
Arofo Masiñey añe t’i Filipo vaho tsy nioni’ i
doga-lahiy ka, fe tinonjohi’e an-drebeke i lia’ey.
40 Nizoeñe Azota añe t’i Filipo; le niranga mb’eo
re nitolom-pitaroñe i talili-soay amy ze hene
rova ampara’ t’ie nandoak’ e Kaisaria añe.

9 Ie mbe nikofòke fitrevohañe naho
fanjamanañe amo mpiamy Talèo t’i Saole
le niheo mb’amy talèm-pisoroñey mb’eo
2 nihalaly taratasy ho amo fitontonañe e
Damaskose añeo, soa te hasese an-drohy mb’e
Ierosaleme mb’eo ze mpiamy Lalañey zoe’e
añe, ndra lahilahy ndra ampela. **3** Ie nifokofoko
mb’eo naho niharine i Damaskose le tojo te
niarisehoa’ ty hazavàñe nireandreañe boak’
andindìñe ey. **4** Nidoiñe an-tane eo re vaho
nahajanjiñe ty fiarañanañañe nanao ty hoe:
Saole, Saole, akore ty ampisoaña’o ahy? **5** Ia
v’Iheo, Talè? hoe re. Hoe ty natoi’e, Izaho
o Iesoà samporerahe’oo. **6** Aa le miongaha,
iziliho o rovao le ho taroñeñ’ ama’o ty tsi-
mahay tsy hanoe’o. **7** Nijohañe eo ondaty
nitrao-dia ama’eo fe tsy nahakofòke, jinanjiñe i
fiarañanañañey f’ie tsy nahaisake ndra iaia.
8 Nitroatse amy taney t’i Saole, le ndra te
nibeake o fihaino’eo tsy nahavazoho. Aa le
kinozozò’ iereo am-pitàñe vaho nimoake e
Damaskose ao. **9** Telo andro t’ie tsy nahaisake,
tsy nikama, naho tsy ninoñe. **10** Te Damaskose
ao ty mpiato atao Ananiasy; nikanjia’ i Talè
añ’ aroñaroñe, nanao ty hoe: O Ananiasy!
Intoy iraho, Rañandria, hoe re. **11** Hoe t’i Talè
tama’e: Miongaha, akia mb’an-dalañe atao
Vantañe mb’eo le añontaneo añ’anjomba’ i
Jodasy ao, ty atao Saole nte Tarsosy, mitalaho,
12 toe fa nioni’e añ’aroñaroñe t’indaty atao
Ananiasy miheo mb’ ama’e mb’eo hanampe
fitàñe ama’e hampibarababeak’ aze. **13** O Talè
hoe ty natoi’ i Ananiasy, Fa tsinanoko amy
màroy indatiy, ty fijoiañe nanoe’e am’ondaty
noro’o e Ierosalemeo. **14** Mbore aman-dily boak’
amo mpisorom-beio re homb’ etoañe handrohy
ze hene mikanjy ty tahina’o. **15** Fe hoe t’i Talè
tama’e: Akia! fa haraotse jinoboko ho ahy re
hinday ty añarako añatrefa’ o kilakila ‘ndatio
naho amo mpanjakao vaho amo ana’ Israeleo.
16 Fe hatoroko aze ty hara’ elahim-pisotriañe
ho ama’e ty ami’ty añarako. **17** Aa le nimb’eo t’i
Ananiasy, nizilik’ amy anjombay, naho nanampe
fitàñe ama’e nanao ty hoe: O Saole rahalahy; i
Talè Iesoà nisodeha’ ama’o an-dalañe nimba’o
mb’etoañey ty nañirak’ ahy mb’ ama’o mb’etoa
hampahaisak’ azo, le ho lifore’ i Arofo Masiñey.
18 Nihintsañe am-pihaino’e amy zao ty raha
hoe sisi’e, le nahaisake naho niongake vaho
nalipotse. **19** Ie nikama le nihaozareñe, le
nindre amo mpiòke e Damaskoseo andro
tsiampeampe; **20** vaho aniany avao t’ie nitaroñe
i Norizañey amo fitontonañeo te Anan’ Añahare
t’Iesoà. **21** Hene nilatsa ze nahajanjiñe aze,
nanao ty hoe: Tsy itoy hao i nandrotsake ze
fonga mpikanjy i tahinañey e Ierosalemey? ie
nimb’ atoa nikilily ty hanese iareo am-bahotse
mb’añ’atrefa’ o mpisorom-beio? **22** Nitombo
erike ty haozara’ i Saole vaho nahadaba o Jiosy

nimoneñe e Damaskoseo ty famentea'e te Iesoà
i Norizañey. 23 Aa naho maro andro añe le
nikilily hamono aze o Tehodao, 24 fe nirendre'
i Saole i fikiniañey t'ie nitampoñe ty lalam-
bei' i rovay handro an-kaleñe hañohofan-doza
ama'e. 25 Aa le nasese' o mpiòkeo haleñe vaho
nazè' iareo amy kijoliy an-jahetse. 26 Ie pok'e
Ierosaleme ao t'i Saole le nimanea'e fireketse
amo Firàheñeo, fe hene nihembañe ama'e vaho
tsy niantoke t'ie toe mpiama'e. 27 Aa le nendese'
i Barnabasy mb' amo Firàheñeo, le natalili'e
am' iareo t'ie nahaoniñ' i Talè amy lia'ey naho
nisaontsia'e, vaho t'ie nahavany nitaroñe ami'ty
tahina' Iesoà e Damaskose añe. 28 Aa le nindre
am'iereo re nihelohelo e Ierosaleme ao, 29
nitaroñe ami'ty tahina' i Talè am-pahasibehañe
naho nifanaontsy naho nifandietse amo Jiosy
nte-Heleneo, vaho nimanea' iareo havetrake. 30
Ie nirendre' o mpirahalahio le nasese' iareo
mb'e Kaisaria mb'eo vaho nahitri' iereo mb'e
Tarsosy añe. 31 Nierañerañe amy zao ty fivory
era' Iehodà naho e Galilia vaho e Samaria añe
mbore niraorao naho nañavelo am-pañeveñañe
amy Iehovà naho amy fañohòa' i Arofoy vaho
niha-maro. 32 Ie niranga mb'eo mb'eo t'i Petera,
le nizotso mb'amo noro'e e Lidà añeo. 33 Teo
re te naharendreke t'indaty atao Aenea, ie fa
natindry valo taoñe, nisilofe' ty hakepeke. 34
Hoe t'i Petera ama'e, O Aenea, mampijangañ'
azo t'Iesoà Norizañe. Miongaha le halankaño o
tihi'oo. Aa le niongak' ami'ty manao zao. 35 Toe
nahaisak' aze ze hene mpimoneñe e Lidà naho
e Sarona vaho nitolik' amy Talè. 36 Te Jopa ao
henane zay ty mpiato atao Tabitae (midika:
Dorkasie), lifotse fitoloñan-tsoa vaho nainai'e
mpitretrè o rarakeo. 37 Ie tamy andro rezay,
narare vaho nihomake; nampiandroe' iareo
naho nirohoteñe an-traño ambone ao. 38 Kanao
marine i Lidà ty Jopa le ie nifohi' o mpiatoo te e
Lidà añe t'i Petera, le nampisangitrife' iereo
mb'ama'e t'indaty roe hanohiñe aze ami'ty hoe:
O Aba, ehe mb'etoy, le ko mihenekeneke. 39 Aa
le niongake t'i Petera nindre lia ama'e; ie pok'ao
le nasese amy efetse amboney. Niarikoboñe aze
o vantotse iabio, nirovetse, vaho naboa' iereo
iaby ty saroñe naho sikiñe namboare' i Dorkasie
ie mbe tam' iereo. 40 Fonga nampiakare' i
Petera, le nanongaleke naho nihalaly, vaho
nitolik' amy fañòvay nanao ty hoe: O Tabitae,
mitroara. Nabea'e amy zao o fihaino'eo, aa ie
niisa'e t'i Petera le nitroatse. 41 Nanolo-pitañe
aze re le nongaha'e, naho kinanji'e o mpiato
naho vantotseo vaho natolo'e am'iereo veloñe.
42 Nañatseke i Jopa ty fahafohinañe izay vaho
maro ty niantoke i Talè. 43 Nitambatse e Jopa ao
andro maro t'i Petera ami'ty mpandoñ' angozy
atao Simona.

10 Te Kaisaria añe t'indaty atao Kornelio,
mpifehe zato amy firimboñañe atao nte-
Italiy. 2 Ie ondaty vañoñe naho mpañeveñe
aman' Añahare rekets' o añ'anjomba'e iabio,
naho mpanolotse falalàñe am-patarihañe amo
rarakeo vaho mpitalaho aman' Añahare. 3 Aa
ie va'e amy ora faha-sive' i àndroiy te nioni'e
malange añ' aroñaroñe ty anjelin' Añahare
nisodehañe ama'e nanao ty hoe: O Kornelio!
4 Ie niisa' i Kornelio le nianifañe vaho hoe ty
natoi'e: Akore Roandriañeo? Le hoe re tama'e:
Fa nionjoñe hoe banabana faniahiañe aman'
Añahare o fitalahoa'oo naho o falalà'oo. 5 Aa le
mañitrifa ondaty mb'e Jopa añe vaho kanjio ty
atao Simona, i Petera ka ty añara'e. 6 Ie mañialo
amy Simona mpandon-kolitse ao; añ'olo-driake
ey ty anjomba'e. 7 Ie nienga i Kornelio i
anjely nisaontsy ama'ey, le kinanji'e ty roe amo
mpitoro'eo naho ty lahin-defo'e mpañorike
Hake amo mpiatrak' azeo, 8 le hene natalili'e
vaho nampihitrife'e mb'e Jopa añe. 9 Amy loak-
androy, ie mbe an-dalañe nañarivo i rovay,
le niañambone mb'an-tafo mb'eo t'i Petera
hitalaho ami'ty ora fah' eneñe. 10 Ndra nisaliko
re te hikama, fe mbe nihalankañeñe, vaho
niaroñaroñe. 11 Zoe'e te nisokafeñe i likerañey
naho nizotso ty raha jabajaba hoe lamba, nazetse
mb' an-tane atoy an-kotso'e efatse. 12 Ama'e ao
ze fonga bibi' ty tane toy aman-tomboke efatse
naho ze raha milaly, vaho voron-dikerañe. 13 Le
niheo ama'e ty fiarañanañañe nanao ty hoe:
Miongaha Petera; lentao vaho mikamà. 14 Fa
hoe t'i Petera, Sondo'e amako Rañandria! Mbe
liako tsy nitsopeke raha faly ndra maloto. 15
Inao i fiarañanañañey fañindroe'e: Ko atao faly

ze fa nilioven’ Añahare. 16 Nanoeñe in-telo
izay vaho rinambe andindìñe ao i rahay. 17 Ie
naereñere’ i Petera ty foto’ i aroñaroñe nioni’ey,
inay indaty nirahe’ i Kornelio rey, nañontane i
anjomba’ i Simonay ie fa nijohañe an-dalam-
bey eo 18 nikanjy, nañontane he imoneña’
i Simona atao Petera. 19 Ie mbe nitsakore i
aroñaroñey t’i Petera, le hoe i Arofoy ama’e:
Inay, ipaia’ t’indaty telo; 20 miongaha, mizotsoa
mb’ ambane ao, le ko mihakahaka fa indrezo;
izaho ty nañitrike iareo. 21 Nizotso mb’am’
indaty rey t’i Petera, le nanao ty hoe, Izaho
ty paia’ areo, ino ty talin-dia’ areo mb’etoa?
22 Hoe iareo: i Kornelio, mpifehe zato, ondaty
vañoñe naho mpañeveñe aman’ Añahare, soa
talily amy ze hene Jiosy, nitoroa’ ty anjely
masiñe ty hañitrik’ azo homb’ añ’ anjomba’e
añe hijanjiña’e tsara. 23 Aa le nampihovae’ i
Petera vaho nanoe’e añ’anjomba. Ie amy loak’
àndroy, niavotse le nindre fañavelo am’iereo t’i
Petera, naho nitrao-lia ama’e ty ila’ o roahalahy
nte Jopao, 24 vaho nandoake e Kaisaria ao
ami’ty loak’ andro. Nitamà iareo t’i Kornelio
le fa natonto’e o longo’eo naho o rañe’eo. 25
Nizilike t’i Petera le nanalaka aze t’i Kornelio
naho nitongalek’ am-pandia’e eo niambane
ama’e. 26 F’ie nampiongahe’ i Petera ami’ty hoe:
Miongaha, ondaty ka iraho. 27 Ie nifanaontsy,
le nizilik’ ao nitendreke ondaty maro tafavory.
28 Hoe re tama’e: Fohi’ areo te talia faly amy
t’indaty Jiosy ty hitraoke ndra hitilike ondaty
hafa razañe. Fe natoron’ Añahare ahy te tsy
hataoko tsotra ndra maloto ze ondaty. 29 Aa
le tsy niliereko ty homb’ eto te nikanjieñe,
ie amy zao añontaneako anahareo ty talim-
pañitrifañ’ ahiko? 30 Le hoe t’i Kornelio: Ie
efats’ andro izay ami’ty ora zao, izaho nilolok’
an-trañoko ao ami’ty ora faha-sive, le naheoko
nijohañe añatrefako eo t’indaty an-tsaroñe
mireandreañe, 31 le hoe re: O Kornelio, jinanjiñe
i filolofa’oy, vaho tiahy añatrefan’ Añahare o
fatariha’oo. 32 Aa le ampañitrifo e Jopa añe t’i
Simona atao Petera, mitobok’ añ’ anjomba’ i
Simona mpandòñ’ angozy, añ’ olo-driak’ ao.
33 Le nampihitrifeko amy zao, vaho nahasoa
anay ty fitotsaha’o atoy. Intoañe iaby zahay
añatrefan’ Añahare hitsendreñe ze hene saontsy
nandilia’ i Talè azo. 34 Aa le nanoka-palie t’i
Petera, nanao ty hoe: Toe oniñe henaneo te
tsy mirihy ondaty t’i Andrianañahare, 35 te
mone no’e ze ondaty mañeveñe ama’e naho
mitoloñe an-kavantañañe, ndra fifeheañ’ aia
aia ty imoneña’e. 36 I tsara niraheñe amo
ana’ Israeleoy mitaroñe fifampilongoañe añam’
Iesoà Norizañey (Ie ro Talè ze he’e): 37 Fohi’areo
ze raha nañatseke Iehodà, nifototse e Galilia,
ie fa añe ty fandiporañe nitaroñe’ i Jaonay—
38 ty nañorizan’ Añahare Iesoà nte Nazareta
amy Arofo Masiñey naho an-kaozarañe, ie
nimbeo mbeo nanao soa naho nampijangañe
ze fonga niforekekè’ i Ratiy, amy te nañimba
aze t’i Andrianañahare. 39 Valolombeloñe
amy ze hene nanoe’e an-tanen-Jiosy naho e
Ierosaleme ao zahay, ie vinono’ iareo ami’ty
nampiradoradoañ’ aze an-katae, 40 f’ie natroan’
Añahare amy havilasiy ami’ty andro fahatelo
le naboa’e ho vazoho, 41 tsy ze fonga ondaty,
fa o valolombeloñe jinobon’ Añahare aoloo,
zahay nitrao-pikama naho finoñe ama’e ie fa
nitroatse amy havilasiy. 42 Le linili’e hitaroñe
am’ondatio zahay, hitalily an-katò t’ie i norizan’
Añahare ho mpizaka o veloñeo naho o vilasioy.
43 Ie ty taroñe’ ze mpitoky iaby, te i tahina’e ty
handrambesa’ ze hene miato ama’e fañahan-
kakeo. 44 Ie mbe nisaontsy izay t’i Petera, le
nivotrak’ amo nahajanjiñe i tsaraio i Arofo
Masiñey. 45 Fonga nilatsa o mpiato sinavatse
nindre amy Peterao, amy te nadoañe amo
kilakila ondatio ka ty falalà’ i Arofo Masiñey, 46
ie jinanji’ iareo te nilikoliko naho nandrenge
an’ Andrianañahare, le hoe t’i Petera: 47 Ia
ty handrara rano am’ iretoañe tsy hilipotse?
ie rinambe’ iereo manahak’ antika i Arofo
Masiñey! 48 Aa le linili’e t’ie ho liporeñe amy
tahina’ i Talè Iesoày; le nihalalie’ iereo t’ie
hañialo ao andro tsy ampeampe.

11 Jinanji’ o Firàheñeo naho o roahalahy
nanitsike Iehodào te nandrambe o tsaran’
Añahareo ka o kilakila ondatio. 2 Aa ie nionjoñe
mb’e Ierosaleme mb’eo t’i Petera, le tiniñe’o
mpiamy sinavatseio 3 ami’ty hoe: Nihovae’o
ty anjomba’ o tsy nisavareñeo naho nitraofa’o

fikama. 4 Fe natalili' i Petera am'iereo boak' am-
baloha'e naho nampalangese'e ami'ty filaha'e
ty hoe: 5 Izaho nilolok' an-drova e Jopa añe, le
niaroñaroñe vaho nalangesan-draha. Nitreako
ty raha hoe lamba bey nizotso boak' andindìñe
ey, nazetse an-kotso-efatse le navotrak' amako.
6 Ie hinareko naho nañotsohotso, le naheoko
t'ie biby aman-tomboke efa' ty tane toio naho
biby hako naho raha milaly vaho voron-tioke. 7
Le tsinanoko ty fiarañanañañe nanao amako
ty hoe, Miongaha, Petera, Mandentà vaho
mikamà. 8 Le hoe iraho: Sondo'e, Rañandria!
Mbe lia'e tsy nizilihan-draha faly ndra tsy malio
ty am-bavako ao. 9 Fe nanoiñe fañindroe'e i
fiarañanañañe andindìñey ami'ty hoe: Ko atao
faly ze fa nilioven' Añahare. 10 Le hene nanoeñe
in-telo ka izay vaho nitariheñe mb'andindiñe
eñe. 11 Tsatok' añ' anjomba nitobohako eo
amy zao t'indaty telo nahitrik' amako boak'
e Kaisaria añe. 12 Le nisaontsie' i Arofoy ty
hindrezako lia fa tsy hivazobazotse. Nitrao-
dia amako ka o roahalahy eneñe retiañe te
nizilik' añ' anjomba' indatiy. 13 Natoro'e anay
t'ie nahaisake anjely nijohañe añ'anjomba'e ao
nanao ty hoe: Ampisangitrifo ondaty homb'e
Jopa añe hikanjy i Simona atao Petera, 14 ie ty
hinday tsara ama'o maharombak' azo naho o
añ'anjomba'o iabio. 15 Ie vaho nitaroñeko, le
nivotrak' am' iereo i Arofo Masiñey manahake
taman-tikañe am-baloha'e. 16 Le nitiahiko ty
nisaontsie' i Talè ty hoe: Toe nampilipotse
an-drano ao t'i Jaona, fe halipotse amy Arofo
Masiñey nahareo. 17 Aa kanao natolon' Añahare
iareo i falalàñe natolo'e antika niato am' Iesoà
Norizañeiy, le ia v'irahoo, te hanebañe an'
Andrianañahare? 18 Ie nahajanjiñe izay, le
nianjiñe iereo, nibango an'Andrianañahare,
ami'ty hoe: Fa tinolon' Añahare fisolohoan-ko
aman-kaveloñe ka o kilakila ondatio! 19 Ie amy
zao, fa nañavelo sikal' e Foinika añe naho e
Kiprosy añe naho mb'e Antiokia mb'eo ondaty
naparatsà' i fampisoañañe ty amy Stefana zay
nitsey i tsaray, tsy ama' ia naho tsy amo Jiosio
avao. 20 Fe ty ila' iereo, o nte Kiprosy naho nte
Kirenèo, ro niheo mb'e Antiokia mb'eo nitalily
amo Grikao nitaroñe Iesoà Talè. 21 Nañimba
iareo ty fità' i Talè, le maro ty niantoke vaho
nitolik' amy Talè. 22 Nizilik'am-pijanjiña' i Fivory
e Ierosaleme añey ty talily ty am' iereo, vaho
nahitri' iereo mb' Antiokia añe t'i Barnabasy. 23
Ie pok' añe, naho niisa'e ty hasoan' Añahare,
le niehake vaho hene nosihe'e ho lili-po amy
Talè an-kaampon' arofo. 24 Ondaty vañon-
dre, lifotse i Arofo Masiñey naho fatokisañe,
vaho maro t'indaty nitovoñe amy Talè. 25 Le
nionjoñe mb'e Tarsosy mb'eo re nipay i Saole;
26 ie tendreke, le nandese'e mb'Antiokia añe. Aa
le naha ritse taoñe raike iereo nifampikaoñe
amy Fivoriy naho nañoke ondaty. E Antiokia ao
ty namotorañe ty fikanjiañe o mpiama'eo ty
hoe: Mpiami-Norizañey. 27 Tamy andro rezay
niheo mb'e Antiokia mb'eo ty mpitoky boak'
Ierosaleme añe. 28 Niongake ty atao Agabo,
mpiam' iereo, naho nitoroa'e añamy Arofoy te
handrambañe ty tane bey toy ty san-kerè. (Le
nitendrek' amy andro' i Klaodio mpanjaka izay).
29 Aa le nilahatse o mpiatoo, te songa ondaty
ami'ty hahalefea'e ty hisangitri-palalàñe amo
roahalahy mimoneñe e Iehodà añeo. 30 Nanoe'
iereo, le nahitri' iereo mb'amo mpiaoloo am-
pità' i Barnabasy naho i Saole.

12 Ie henane zay, nañity fitàñe t'i Heroda
mpanjaka hampisarerake ty ila' i fivoriy. 2
Navetra'e am-pibara t'Iakobe rahalahi' i Jaona.
3 Ie nifohi'e te nahafale o Tehodao, le tinovo'e
ami'ty nitsepahañe i Petera. Nanoeñe amo
andro' i Sabadidak' i Mofo tsy aman-dalivaiio
zay. 4 Tsinepa'e re naho najo'e am-porozò ao
naho nanolotse mpiray lian-dahindefoñe efatse
hañambeñe aze, ie nisinafiry ty hañakatse aze
añatrefa' ondatio naho fa tampetse i Fihelañey.
5 Aa le nitambozoreñe am-balabey ao t'i Petera
vaho nimanea' i Fivoriy halaly aman' Añahare.
6 Ie amy aniankale' ty hanesea' i Heroda, le
nirotse añivo' ty lahin-defoñe roe ao t'i Petera
nivahoran-tsilisily roe, vaho nijohañe an-dalam-
bey eo o mpigaritse i porozòio. 7 Tojo te
nivotrake eo ty anjeli' Iehovà, le nireandreañe
amy trañoy ty hazavàñe. Nedrè'e an-deme'e
t'i Petera naho nampitroare'e ami'ty hoe,
Miongaha masìka! vaho nivitsok' am-pità'e o
silisilio. 8 Le hoe ty asa' i anjeliy tama'e: Midiaña

naho mihanà. Nanoe’e izay. Le hoe re tama’e:
Saravio o lamba’oo le mañoriha. 9 Niakatse re,
nanonjohy avao, fa tsy napota’e te ho tò i nanoe’
i anjeliy ama’ey; natao’e te nioniñ’ aroñaroñe.
10 Rinio’ iareo ty liam-pigaritse valoha’e naho
ty faharoe vaho nigaoñe ami’ty lalam-bey viñe
fimoahañe amy rovay ze nisokake ho a iareo
an-tsatri’e le niakatse naho nizotso mb’ami’ty
lalañe mb’ eo vaho nimiañe ama’e i anjeliy. 11 Ie
nivañoñe t’i Petera, le hoe re: Apotako henaneo
an-katò te nirahe’ Iehovà i anjeli’ey hañaha
ahy am-pità’ i Heroda naho amy ze fitamà’ o
Jiosy iabio. 12 Ie naharendreke izay, le nimb’ añ’
anjomba’ i Marie rene’ i Jaona natao Marka, ze
nivoria’ ty maro nihalaly. 13 Aa ie nañonkòñe
amy lalam-bey fimoahañey t’i Petera, le nimb’eo
ty mpitoroñ’ ampela atao Rodae handrendreke.
14 Ie nirendre’e ty fiarañanaña’ i Petera, le akore
ty hafalea’e, kanao tsy nanokake lalañe, te mone
nilay añe nitalily te nijohañe an-dalambey ao
t’i Petera! 15 Veren-draha n’iheo, hoe iareo.
Fe mbe nitambozore’e te to, le hoe iereo: I
anjeli’ey ‘nio. 16 Mbe nañonkòñe avao t’i Petera.
Aa naho sinoka’ iareo i lalañey, nizoe’ iereo
re vaho nilatsa, 17 le tinondrotondro’ i Petera
am-pitañe hianjiña’ iareo naho natalili’e ty
nampiakara’ i Talè aze amy porozòy. Le hoe re:
Italilio t’Iakobe naho o roahalahio; vaho nienga
mb’an-toetse hafa añe. 18 Ie nimaraindray, hay
aia ty fivalitaboa’ o lahin-defoñeo ami’ty nanjò’
i Petera. 19 Ie nampitsoehe’ i Heroda soa fa
tsy nioniñe, le nilohize’e o mpigaritseo vaho
nampanese’e añe. Nizotso boake Iehodà mb’e
Kaisaria añe t’i Heroda le nitambatse ao. 20
Ie amy zao ro nioroñoroñe amy Tirò naho i
Sidona, f’ie nifamantañe le nimb’ ama’e mb’eo
re, naho nampivavè’ iareo t’i Blasto, mpiatra’ i
mpanjakay, le nihalaly fifampilongoañe ama’e
amy te mpamahañe ty tane’ i mpanjakay ty tane’
iareo. 21 Aa ie amy andro tinendrey, nisikin-
dambam-panjaka t’i Heroda, niambesatse am-
piambesa’e eo nilañoñe am’ondatio. 22 Aa le
nipazapazake ty hoe ondatio: Fiarañanañan-
drañahare zao fa tsy a ondaty. 23 Toly ndra pinao’
ty anjeli’ Iehovà amy zao, ie tsy nandrenge
an’ Andrianañahare, le nihànen’ oletse vaho
nihomake. 24 Niraorao avao naho niboele ty
tsara’ i Talè. 25 Naho niheneke ty lia’ i Barna
basy naho i Saole e Ierosaleme ao le nimpoly
vaho nindese’ iereo t’i Jaona, atao Marka mindre
ama’e.

13 Irezao o mpitoky naho mpañòke mpiamy
Fivori’ i Antiokiaio: i Barnabasy naho i
Simeona natao Nigera, le i Losio nte-Kirenìa
naho i Menahema (i niara-nibey amy Heroda
mpanjakay) vaho i Saole. 2 Ie nitalaho amy Talè
naho nililitse, le hoe i Arofo Masiñey: Aviho
ho ahy t’i Barnabasy naho i Saole ho ami’ty
fitoroñañe ikanjiako iareo. 3 Aa ie nililitse
naho niloloke, le nampitongoàñe fitàñe vaho
nampionjoneñe mb’eo. 4 Amy nañiraha’ i Arofo
Masiñey, le nizotso mb’e Seleokia mb’eo iereo
vaho nijon-dakañe mb’e Kiprosy. 5 Ie toly e
Salamisy le nitaroñe i tsaran’ Añaharey amo
fitontona’ o Jiosio. Tam’ iereo ka t’i Jaona ho
mpiatrake. 6 Ie niranga i toko-nosey naho
nandoake Pafo añe, le nifanjò ami’ty mpañorik’
andro, mpitoki-vìlañe Jiosy atao Bar-Iesosy,
7 nireketse amy Sergio Paolo ragova, ondaty
mahilala; kinanji’ indatiy t’i Barnabasy naho i
Saole fa nipay ty hijanjiñe o tsaran’ Añahareo.
8 Fe natreatrè i Elima ambiasa (añara’e izay) ie
nipay ty hampiamboho i ragovay tsy hiantoke. 9
Nilifotse i Arofo Masiñey t’i Saole, i natao Paoliy
ka, le niharefe’e t’i Elima 10 vaho nanoa’e ty
hoe: Ty pea ze fonga famañahiañe naho fitake,
ana’ i Ratiy tìa! rafelahi’ ze atao havañonañe!
Tsy mete apo’o hao ty fampikelohañ’ o lalam-
banta’ i Talèo? 11 Ingo te ama’o henaneo ty
fità’ i Talè, le ho goa, tsy hahaisake i àndroy
heike. Aa le nivotrak’ ama’e ami’ty manao zao
ty zono naho ieñe vaho nitoantoañe mb’eo re
nipay ty hitarik’ aze am-pitàñe. 12 Ie nioni’ i
ragovay i nanoeñey, le niantoke, toe nahavereñ’
aze ty fañòhañe i Talè. 13 Aa le nijon-dakañe
boake Pafo t’i Paoly naho o rañe’eo nimb’e
Perga’ i Pamfilia mb’eo, fe nisitak’ am’iereo
t’i Jaona nimpoly mb’e Ierosaleme añe. 14 Ie
hirike Perga le nandoak’ Antiokia’ i Pisidia,
naho niheo am-pitontonañ’ ao ami’ty andro
Sabotse vaho niambesatse. 15 Ie nitampetse
ty famakiañe i Hake naho o Mpitokio, le

nampanohine' o mpifehe' i fitontonañeio ami'ty
hoe: O roahalahio, hera aman-tsara mahaosike
ondatio, le milañonà. **16** Niongake t'i Paoly
nanondrotondro fitàñe le nanao ty hoe: Ry nte-
Israeleo naho ze mpañeveñe aman' Añahareo,
mijanjiña! **17** Jinobon' Añahare' ondati' Israele
retoañe o roaen-tikañeo, le nonjone'e ondatio
t'ie nitaveañe ho renetane an-tane Egipte ao,
vaho am-pionjonam-pità'e ty niaoloa'e iareo
nienga i taney; **18** Miha-efa-polo taoñe ty
nañantoàña'e am-patrambey añe. **19** Ie rineba'e
ty fifeheañe fito e Kanana ao, le natolo'e iareo
i tane' iareoy ho lova va'e efajato taoñe tsy
limampolo. **20** Añe i nitaliliañey, le tinolo'e
mpizaka ampara' i Samoela mpitoky, **21** ie
nihalaly mpanjaka iereo, le tinolo'e i Saole ana'
i Kisy, afe' i Benjamina, efapolo taoñe. **22** Ie
nasinta'e, le noriza'e t'i Davide ho mpanjaka'
iareo. Le hoe ty nitaroñe'e: Nitreako t'i Davide
ana' Iesesày, ondaty mañorike ty troko; hene
hanoe'e o satrikoo. **23** Boak'amo tarira' indatio,
ty amy tsara'ey, ty nanesean' Añahare am'
Israele ty Mpandrombake, Iesoà. **24** Taolo'
ty fiavi'e le nitseize' i Jaona ty filiporam-
pisolohoañe ho amy ze hene ondati' Israele,
25 aa ie fa ho niheneke ty fitoroña' i Jaona
le nainai'e nanoa'e ty hoe: Atao' areo ho ia
v'iraho? Tsy ie iraho. Hehe t'ie tonjohize' ty
tsy mañeva ahy hampidraitse o hana'eo. **26**
O rolongo, ana' o tarira' i Abraàmeo, naho
ry mpañeveñe aman' Añahare ama' areo, ie
nampihitrifañe o entam-pandrombahañe zao.
27 Toe nihenefa' o mpimoneñe e Ierosalemeo
naho o mpifehe'eo, ie tsy nahafohiñ' aze ndra
ty talili' o Mpitoky vakieñe boa-tSabatao, fe
nihenefa'iareo ami'ty namàra' iareo aze. **28**
Aa ndra te tsy nioniñe ty tali' ty hañohofan-
doza ama'e, mbe nihalalie' iereo amy Pilato
ty hamonoañe aze. **29** Ie hene nifonire' iareo
ze pinatetse ty ama'e, le nazotso amy hataey
vaho nirohoteñe an-kibory ao, **30** f'ie natroan'
Añahare amy havilasiy, **31** vaho nahaoniñe aze
andro maro o nindre lia ama'e hirike Galilia
pake Ierosaleme añeo. Iereo ro valolombeloñe
am'ondatio henaneo. **32** Taroñe'ay ama' areo i
Talili-soa nampitamañe an-droaentikañey **33** t'ie
nihenefen' Añahare aman-tika ana' iareo, amy
nampitroara'e Iesoày. Ie i pinatetse amy Sabo
faharoeiy, ty hoe: Anako irehe; Anindroany ty
nisamahako azo. **34** Ty hatò' t'ie nampitroare'e
amy havilasiy tsy hibalike mb'am-pihomahañe
ao ka, ro tsinara ami'ty hoe: Hatoloko azo o
fitahiañe vantañe naho to' i Davideo. **35** Hoe
ka ty taroñe' ty ila'e: Ho tana'o tsy hihomake i
Masi'oy. **36** I Davide, ie fa nitoroñe o mpiharo-
nono ama'eo amy natoron' Añahare azey, le
nirotse naho nirohoteñe aman-droae'e ao t'ie
nihomake. **37** Fe tsy nimomoke i natroan'
Añahare amy havilasiy. **38** Aa le mahafohina ry
longo, te indatiy ro itaroñañe ty fisolohoañe
amo tahiñeo, **39** le ie ro añahàñe o mpiatoo
amy ze hene raha tsy nilefe' i Hà' i Mosèy
hahàñe. **40** Mitaoa arè, kera hizò i nisaontsieñe
amo Mpitokio ty hoe: **41** Oniño ry mpanivetive,
mañaraharà vaho mikoromaha, fa hitoloñe am-
pitoloñañe amo andro'areoo iraho, fitoloñañe
tsy hiantofa'ondaty, ndra te eo ty hampalange
aze ama'areo. **42** Aa ie niakatse o Jiosio, le
nihalalie' ondatio te ho lañoneñe ami'ty Sabotse
here'e i tsara zay. **43** Ie nigadoñe i fivoriy, maro
amo Jiosio naho amo mpitalaho nivalike ho
Jiosio ty nañorike i Paoly naho i Barnabasy
ze nitaroñe am'iereo, nañosike iareo hifahatse
amy hasoan' Añaharey. **44** Ie amy Sabata here'ey,
didý tsy i rova iabiy ty nifanontoñe hijanjiñe o
tsaran' Añahareo. **45** Aa naho niisa' o Jiosio i
màroy, le niliforem-parahy vaho niliere' iereo o
raha nisaontsie' i Paolio. **46** Nanoiñe ty hoe am-
pahavaniañe t'i Paoly naho i Barnabasy: Tsy
mete tsy nitaroña'ay hey i tsaran' Añaharey,
fe kanao nikihoe' areo le nizaka-vatañe t'ie
tsy mañeva i haveloñe nainai'ey, inao arè!
mitolik' amo kilakila ondatio zahay **(aiōnios g166)**
47 amy nandilia' i Talè anaiy, ty hoe: Nanoeko
hazavàñe amo kilakila 'ndatio irehe, hinday
fandrombahañe sikal' añ' olo-ty tane toy añe.
48 Ie jinanji' o kilakila ondatio izay le niehake
vaho niasy ty tsara' Iehovà; vaho hene niantoke
ze tinendre ho amy haveloñe nainai'ey. **(aiōnios
g166)** **49** Le niboele nahatsitsike i taney ty tsara'
Iehovà. **50** Fe sinigì' o Tehodao o rakemba
bey mpitalahoo naho ondaty bei' i rovaio, le

trinobo’ iereo fampisoañañe amy Paoly naho i
Barnabasy vaho rinoa’ iereo amy taney. 51 Aa le
nabò’ iereo ama’e ty lembok’ am-pandia’ iareo
naho nimb’e Ikonioma añe, 52 vaho nilifotse ty
ehake naho i Arofo Masiñey o mpiòkeo.

14 Ie te Ikonioma añe le nindre nizilik’ am-
pitontona’ o Jiosio, le akore ty lañona’
iareo kanao maro amo Jiosio naho o Grikao ro
niantoke. 2 Fe trinobo’ o Jiosy tsy niantokeo ty
arofo’ o kilakila ‘ndatio vaho vinore’ iareo afero-
añ’ate ty amo mpiroahalahio. 3 F’ie nitambatse
ao andro maro, nitalily i Talè am-pahasibehañe,
ie namente i tsaray ami’ty hasoa’e, nanolotse
viloñe naho halatsàñe nanoeñe am-pità’ iareo.
4 Fe nifañambake ondati’ i rovaio; atia o mpiamo
Jiosioo, le etia o nimpiamo Firàheñeoo. 5
Nikilily ty ila’ o Tehodao miharo amo kilakila’
ondaty ila’eo naho o bei’ iareoo, ty hijoy
iareo am-pametsaham-bato, 6 ie naharendreke
le nibolititse mb’e Derbe naho mb’e Listra,
rova i Likaonia naho mb’am-paripari’e ao, 7
nitolom-pitaroñe i talili-soay. 8 Te Listra ao
ty lahilahy nikonenake avao, naleme fandia,
kepeke boak’ an-kovin-drene’e, mb’e lia’e tsy
ninokitse. 9 Tsinendre’e ty saontsi’ i Paoly,
le hinare’ i Paoly naho nioni’e te nahatsàke
hañahàñ’ aze i fatokisa’ey, 10 le napaza’e ty hoe:
Miongaha am-pandia’oo! Aa le nitsamboan-
dre naho nanjotike. 11 Ie nioni’ i lahialeñey i
nanoe’ i Paoliy, le songa nikontsiañe an-tsaontsy
Likaonia, ami’ty hoe: Fa totsak’ aman-tikañ’
atoy o ndrañahareo misare ondaty! 12 Natao’
iereo Jopitera t’i Barnabasy, naho Hermese
t’i Paoly amy t’ie ty talèn-tsara. 13 Nanese
añombelahy naho voñe firavahañe mb’ an-
dalam-bey mb’eo ty talèm-pisoro’ i Jopitera
mpimoneñe amy anjomba’e miavake aolo’ i
rovay eiy, Ie naho i lahialeñey ho nisoroñe.
14 Fe jinanji’ i Barnabasy naho i Paoly izay,
le nandriatse saroñe vaho nilay anteñateña’ i
lahialeñey ao nikoike ty hoe: 15 O roandriañeo,
akore ty anoa’ areo zao? Ondaty hambam-
bintañe ama’ areo zahay, minday talily soa ho
anahareo, hitaroñe ty hiambohoa’ areo o raha
tsy jefa’e retiañe ho mb’aman’ Añahare veloñe,
i namboatse i likerañey naho ty tane toy naho
i riakey vaho ze he’e ama’e ao. 16 Toe nado’e
hañavelo amy ze homba’e o mpirofoko amo
tariratse taoloo. 17 Fe tsy nenga’e tsy ho amam-
pitalily, le tolora’e hasoa naho ampahavia’e
orañe boak’ andindìñe ao naho vole an-tsam-
pamokarañe vaho anjotsoa’e mahakama naho
hafaleañe mahaeneñe amo arofon-tikañeo. 18
Fe didý tsy nahasebañe i lahialeñey hisoroñe
am’ iereo i saontsy zay. 19 Lonea amy zao ty
Jiosy ila’e boak’ Antiokia naho e Ikaonioma
nitrobo i lahialeñey, nametsa-bato amy Paoly le
kinovovo’ iereo alafe’ i rovay ey, fa natao t’ie
nivetrake. 20 Aa naho niarikoboña’ o mpiama’eo,
le niongake re nizilik’ an-drova ao. Ie amy loak’
àndroy, nienga rekets’ i Barnabasy le nomb’e
Derbe mb’eo, 21 nitaroñe i talili-soay amy rovay,
nampivangongo o mpiòkeo, le nibalike mb’e
Listra naho e Ikaonioma vaho Antiokia mb’eo,
22 nañafatratse ty arofo’ o mpiòkeo, nandrisike
iareo hitoloñe am-patokisañe, ami’ty hoe: Lako
hasotry ty hisorohañe hahafizilihan-tika amy
Fifehean’ Añaharey. 23 Le nanendre mpifehe
amy Fivory iaby rey naho nihalaly an-dilitse,
ie nonjone’ iareo amy Talè natokisa’ iareoy. 24
Niranga i Pisidia iereo, le nipok’ e Pamfilià añe;
25 nitaroñe i tsaray e Perga vaho nizotso mb’e
Atalìa mb’eo. 26 Hirik’ ao le nijon-dakañe mb’e
Antiokia añe, amy nanolorañe iareo an-kasoan’
Añahare i fitoroñañe nihenefa’ iareoiy. 27 Ie
nivotrak’eo, le natonto’ iareo i Fivoriy vaho
nitalily ze hene nanoen’ Añahare añam’ iereo
naho ty nanokafa’e lalañe amo kilakila ondatio.
28 Aa le nitambatse ela amo mpiokeo iereo.

15 Teo ty nizotso boak’ Iehodà añe nañoke ty
hoe amo roahalahio: Ze tsy savareñe amy
sata’ i Mosèy, le tsy ho rombaheñe. 2 Tsy naivañe
ty fifandierañe naho fifanointoiña’ i Paoly naho
i Barnabasy ama’e le sinafiri’ iereo ty hañitrike
i Paoly naho i Barnabasy naho ty ila’e mb’e
Ierosaleme mb’amo Firàheñe naho bey añeo ty
amy ontane zay. 3 Ie nampionjone’ i Fivoriy
amy lalañey, le niranga i Foinika naho i Samaria,
nitalily ty fisolohoa’ o kilakila ondatio vaho
nahaehake o roahalahy iabio. 4 Ie nandoake
e Ierosaleme ao, le rinambe i Fivoriy naho o
Firàheñeo naho o beio, vaho nitalilieñe ze he’e

nanoen’ Añahare añam’ iereo. 5 Fe niongake ty
mpiato ila’e amo Fariseo, nanao ty hoe: Tsy mete
tsy ampisavareñe ondatio vaho lilieñe hañorike
ty Hà’ i Mosè. 6 Nivory hisafiry i entañe zay
o Firàheñeo naho o beio, 7 f’ie nifandietse
avao, aa le niongake t’i Petera nanao ty hoe:
O Roahalahio, fohi’ areo te nitoroan’ Añahare
hatrela’e te ho janjiñe’ o kilakila ondatio am-
bavako ty enta’ i talili-soay vaho hiantoke. 8
Aa le nitaroñe am’ iereo t’i Andriananañahare
Mpaharofoanañ’ arofo, le nitolora’e i Arofo
Masiñey manahake ty nanoe’e aman-tikañe.
9 Toe tsy nambaha’e aman-tika iereo kanao
nefera’e am-patokisañe o arofo’ iareoo. 10 Aa
vaho akore ty itsoha’ areo an’Andriananañahare,
hampitongoà’ areo joka am-pititia’ o mpiòkeo,
ie tsy nileon-tika ndra o roaen-tikañeo? 11
Aiy! Atokisan-tika te i hasoa’ Iesoà Talèn-
tikañey ro maha voarombak’ antika, le hambañe
amy zay iereo. 12 Fonga nianjiñe i màroy,
nijanjiñe ty nitalilie’ i Barnabasy naho i Paoly o
viloñe naho halatsàñe nanoen’ Añahare añivo’
o kilakila ‘ndatio añam’ iereoo. 13 Ie nigadoñe i
fitaliliañey, le hoe ty natoi’ Iakobe: O roahalahio,
ijanjiño, 14 Fa nitalilia’ i Simona i fitilihan’
Añahare valoha’ey, handrambesa’e ondaty amo
kilakila ondatio ho amy tahina’ey, 15 mira amo
nitsarae’ o mpitokio, amy pinatetseio ty hoe:
16 Ie añe, le hibalike raho naho hamboareko
indraike i kivoho’ i Davide nirotsakey; ho
tsenèko indraike i nikoromakey, vaho hatroako,
17 soa te hipay Iehovà ondaty ila’eo toe ze
kilakila ondaty tokaveñe ami’ty añarako, 18
hoe t’Iehovà mampahafohiñe o raha zao boake
haehae añe. (aiōn g165) 19 Aa le hoe ty safiriko, te
tsy holañen-tikañe o mitolik’ aman’ Añahare
boak’ amo kilakila ondatio, 20 fe anokiran-
tika taratasy, hifoneña’ iareo ze raha nitivae’
o hazomangao naho ty hakarapiloañe naho
ty henam-biby nidageañeñe vaho ty lio. 21
Amy te nitaroñeñe haehae amy ze kila rova
t’i Mosè, ie vakieñe am-pitontonañ’ ao boa-
tSabata. 22 Aa le nisatrie’ o Firàheñeo naho
o beio naho i fivory iabiy ty hijoboñe ondaty
am’iereo ao, hihitrike mb’e Antiokia añe mindre
amy Paoly naho i Barnabasy. Le jinoboñe t’i Joda
(atao Barsabasy) naho i Silasy, ondaty mpiaolo
amo rahalahio. 23 Aa le nisokireñe ty hoe am-
pita’iareo: Ry Firàheñeo naho o roahalahy beim-
pivorio, Ho amo rahalahy boak’ amo kilakila’
ndatio e Antiokia naho e Sirià vaho e Kilkia
añeo: Talilio’ areo: 24 Ie jinanji’ay te boak’ama’ay
atoy o tsy nitoroa’aio, nitsibore anahareo an-
tsaontsy nañembetse, 25 le natao’ay t’ie nivory
am-pitraofan-drehake, te hahasoa ty hijoboñe
ondaty tsy ampeampe hampombañe mb’ ama’
areo mb’eo mindre aman-drañe’ay sarotse, i
Barnabasy naho i Paoly— 26 ondaty nihirim
beloñe ty amy tahina’ i Talè Iesoà Norizañey.
27 Aa le nampihitrife’ay t’i Joda naho i Silasy
hamente o entañe zao am-palie 28 amy te hoe nò’
i Arofo Masiñey naho zahay ty tsy hanovoña’ay
kilankañe mandikoatse o fañè rezao: 29 Falio
ze raha nisoroñañe an-kazomanga naho ty
lio naho ze dinageañe vaho ty hakarapiloañe.
Mahasoa anahareo te ifoneñañe. Manintsiña.
30 Aa le nampionjoneñe mb’eo iereo naho
nivotrake e Antiokia le natonto’ iereo i Fivoriy
vaho natolotse i taratasiy. 31 Ie vinaki’ iereo
le niehake ty amy fañosihañey. 32 Aa kanao
mpitoky t’i Joda naho i Silasy, le nañosike
naho nañafatratse o roahalahio an-tsaontsy
maro. 33 Ie roñoñe añe, le nampañaveloe’ o
rahalahio himpoly mb’amo nañitrik’ iareoo
mb’eo. 35 Fe nitambatse e Antiokia ao t’i Paoly
naho i Barnabasy mindre ami’ty ila’e maro,
nañoke naho nitaroñe ty tsara’ Iehovà. 36 Ie
nahamodo andro tsiampeampe, le hoe t’i Paoly
amy Barnabasy: Antao hibalike naho hitilike
o roahalahin-tika amy rova iaby nitaroñan-
tika o tsara’ i Talèo reio, hañontane iareo. 37
Sinafiri’ i Barnabasy ty hinday i Jaona (atao
Marka) hitrao-dia, 38 fe nifahara’ i Paoly te
tsy hahasoa te hindeseñe ie nivik’ am’iareo e
Pamfilià añe naho tsy nindre am-pitoroñe. 39 Aa
le akore ty fifanjomora’ iareo kanao nifampipi
tsoke. Nendese’ i Barnabasy t’i Marka nijon-
dakañe mb’e Kiprosy añe, 40 le jinobo’ i Paoly
t’i Silasy vaho nienga, ie fa nitatae’ o roahalahio
ho ami’ty hasoa’ i Talè. 41 Le niranga mb’e Sirià
naho e Kilkia mb’eo re nañafatratse o Fivorio.

16 Nimb’e Derbe naho mb’e Listra añe t’i
Paoly le nanjo ty mpiòke atao Timoty,
ana’ ty rakemba Jiosy, mpiato; Grika ty rae’e.
2 Nitalili-soa aze o rahalahy e Listra naho
Ikaoniomao. 3 Niteà’ i Paoly ty hindreza’e
lia, le rinambe’e vaho nisavare’e ty amo Jiosy
nitobokeo, amy te songa nahafohiñe ty rae’e
ondatio t’ie Grika. 4 Ie niranga i rova rey
le nitaroñe o fañè najado’ i Firàheñe naho i
beim-pivory e Ierosaleme añe rey hambenañeo.
5 Aa le niventèñe am-patokisañe o Fivorio
vaho nitovoñe lomoñandro. 6 Nañariary mb’e
Frigià naho am-paripari’ i Galate iereo, amy te
rinara’ i Arofo Masiñey tsy hitaroñe i tsaray
an-tane’ Asia añe. 7 Ie pok’ e Misià eo, le
nipay higodañe mb’e Bitinia fe tsy napo’ i
Arofo’ Iesoày. 8 Aa le rinio’ iereo ty Misià
vaho nizotso mbe Troasy mb’eo. 9 Nisodehañe
amy Paoly haleñe añ’ aroñaroñe t’indaty nte
Makedonia nijohañe eo nihalaly ama’e ty hoe:
Mitsahà mb’e Makedonia mb’ etoa hañolots’
anay. 10 Ie niaroñaroña’ i Paoly, le nikotepe
amy zao zahay hionjoñe mb’e Makedonia añe,
fa napota’ay ty hatò t’ie kinanjin’ Añahare
hitaroñe am’iereo i talili-soay. 11 Aa le nijon-
dàkañe boak’ e Troasy naho nivantañe mb’e
Samotrakia, vaho nimb’e Neapolia añe amy
loak’ àndroy. 12 Boak’ ao le nimb’e Filipy, ty
rova-fiaolo amy fari’ i Makedoniay, fa aman-tobe
ty ao. Nitobok’ amy rovay andro tsy ampeampe
zahay. 13 Ie ami’ty andro Sabotse, niavotse
i rovay nimb’ añ’olon-tsaka mb’eo, fa inao
toem-pitalahoañe ty ey, le nitoboke nifanaontsy
amo rakemba nivorivorio. 14 Nahatsendreñe
ty rakemba atao Lidiae, mpanao balike lamba
malò-mavo an-drova atao Tiatira, mpitalaho
aman’ Añahare; le sinoka’ i Talè ty arofo’e vaho
hinao’e ty nitaroña’ i Paoly. 15 Ie nalipotse
naho o añ’anjomba’eo le nambarà’e ami’ty
hoe: Naho atokisa’ areo ty fiatoako amy Talè,
le mihovà an-trañoko vaho mañialoa ao. Le
nazì’e zahay. 16 Teo t’ie nimb’am-pitalahoam-
beo ro nifanojeha ami’ty ampela amam-pañahy
nahafitoky, ie nanontoñe vara maro amo talè’eo
amy fizeke’ey. 17 Norihe’e t’i Paoly naho
zahay nitazataza ty hoe: Mpitoron’ Añahare
Andindimoneñey ondati-retia, mpanoro antika
i lalam-pandrombahañey. 18 Andro maro t’ie
nitolom-panao izay. Aa ie niembetse t’i Paoly,
nitolike le nanoe’e ty hoe amy angatsey: Lilieko
amy tahina’ Iesoà Norizañey, Iakaro! Le nifaok’
ama’e amy oray avao. 19 Aa ie nirendre’ o
tompo’eo te nifaok’ am’iereo ka ty fitama’
iareo vara, le tsinepa’ iereo t’i Paoly naho i
Silasy vaho kinovovò’ iereo mb’ an-tsena mb’
aolo’ ondaty beio mb’eo, 20 le nasese añatrefa’
o bei’ i rovaio, naho nanoa’ iareo ty hoe:
Mampirehoreho ty rova toy ondaty retiañe, fa
Jiosy, 21 vaho mandrisike sata faly tsy mete
rambesentika ndra hambenan-tika nte-Roma.
22 Aa le nitrao-piongake hiatreatre am’ iareo
i lahialeñey; naho nihaloe’ o beio am’iareo o
saro’eo vaho linily t’ie ho fofohen-kobaiñe. 23 Aa
ie kinabokabo’ iareo fofoke, le natafasiotse am-
pandrohizañe ao vaho nafantok’ amy mpigarim-
balabeiy te hambenañe soa. 24 Kanao izay ty
nandiliañe aze, le najo’e am-po’ ty efetse làlek’
ao iereo, vaho nazi’e an-dabarò o fandia’eo.
25 Aa ie nimatokalembey, naho nilolokе naho
nisabo aman’ Añahare avao t’i Paoly naho i
Silasy am-pijanjiña’ o mpirohio, 26 le nivovoa’
ty ezeñezen-tane ra’elahy, nahafiozoñozoñe
o faha’ i porozòio, songa sinoka’e o lalam-
beio vaho sindre binala’e o silisilio. 27 Tsekak’
amy firota’ey i mpigarim-balabeiy le naheo’e
te nidañadaña o lalam-beim-balabeio vaho
napontsoa’e ty fibara’e hamoy aiñe amy te
natao’e te nibolatitse o rinohio. 28 Fe pinaza’
i Paoly ty hoe: Ko mijoy vatañe! Hene atoan-
jahay! 29 Aa le nitoka jiro i mpigaritsey naho
nihitrike mb’eo nitititititike vaho nihotrak’ am-
pandia’ i Paoly naho i Silasy eo. 30 Nakare’e le
nanoe’e ty hoe: O androanavio, ino ty hanoeko
handrombahako fiaiñe? 31 Le hoe iereo: atokiso
i Talè Iesoà, le ho rombaheñe—ihe naho o añ’an
jomba’oo, 32 le nitaroña’e ty tsara’ Iehovà vaho
amo añ’ anjomba’e iabio. 33 Nindese’e amy ora’
i haleñeiy iereo nanasa o fereo, le nalipotse,
ie naho o aze iabio; 34 naho nampihovae’e
añ’anjomba’e ao iereo naho nanjotsoa’e vaho
nirebeke te niatoa’e t’i Andriananañahare, ie naho
o keleia’e iabio. 35 Ie nazava i àndroy, le nirahe’

o beio o lahindefoñeo ami'ty hoe: Avotsoro
indaty rey. 36 Aa le natalili' i mpigaritsey amy
Paoly i entañey, ami'ty hoe: Fa nampañitrike
ty hoe o beio t'ie ho hahàñe. Miavota arè,
mañaveloa am-panintsiñañe. 37 Fa hoe t'i Paoly
am'iereo: Vinangovango' iareo am-batraike tsy
aman-jaka, zahay nte-Roma, vaho najo' iareo
am-balabey ao. Aa vaho haronjeñe mb'eo hao
henaneo am-pianjiñañe? Aiy! Soa te ie ro homb'
etoa hañavotse anay. 38 Ie natalili' i mpigaritse
rey amo beio i saontsiy, le nihembañe te
nahajanjiñe t'ie nte-Roma. 39 Aa le nimb' eo
iereo nifelek' am' iareo, nanese vaho nihalaly
t'ie hiavotse i rovay. 40 Niakatse i porozòy iereo
le nimb' añ' anjomba' i Lidiae mb' eo naho
nahaoniñe o rahalahio naho nañohò iareo, vaho
nienga.

17 Ie niranga i Ampifolia naho i Apolonia
le nandoake e Tesalonika fa ama'e ao
ty Fitontonan-Jiosy. 2 Nizilik' am-pitontonañ'
ao t'i Paoly amy lili'ey, le nitoroa'e boak'
amo Sokitse Masiñeo ami'ty Sabotse telo, 3
nampalange naho nampidodea te tsi-mahay
tsy nijale i Norizañey vaho nitroatse amy
havilasiy, ami'ty hoe, Iesoà itaroñakoy, ie 'nio
i Norizañey. 4 Niantoke ty ila'e le nirekets'
amy Paoly naho i Silasy; nanao zay ka ty maro
amo Grika mpitalahoo, vaho maromaro amo
roakemba beio. 5 Fe nañitrike ondaty tsivokatse
boak' an-tsena ao am-pikirañañe, o Tehodao,
nitrobotrobo i lahialeñey, nampivalitsingorake i
rovay; vaho nifajifajy mb' añ' anjomba' i Jasona
hañakarañe iareo mb'amy màroy. 6 F'ie tsy
nitendreke; le kinororòke mb'añatrefa' o bei'
i rovaio mb'eo t'i Jasona naho ty roahalahy
ila'e, vaho nitazataza ty hoe: Hehe te nivotrak'
atoy ka o mpampibalitaboake ty tane toio, 7
mbore nampihovàe' i Jasona. Mandilatse o lilin-
Kaisarao ty sata' iareo le inao eo ze o mpanjaka
tovo'e atao Iesoà zao. 8 Ie nahajanjiñe izay,
le nitsiborehetoke i lahialeñey naho o bein-
drovao. 9 Le nampandoà' iareo àntoke t'i Jasona
naho o rañe'eo vaho navotsotse. 10 Aa le nahitri'
o roahalahio aniany amy haleñey mb'e Berea
mb'eo t'i Paoly naho i Silasy. Ie pok' eo le nizilik'
am-pitontonan-Jiosy ao. 11 Nivañoñe te amo nte
Tesalonikao iretoa, amy t'ie nandrambe o tsarao
am-pahimbañañe vaho nañotsohotso o Sokitse
Masiñeo lomoñandro handrendreke ty hatò'
o raha zao. 12 Aa le maro ty niantoke, miharo
ami'ty roakemba maromaro aman-kasy naho
amo lahilahy Grikao. 13 Aa ie nifohi' o Jiosy
nte Tesalonikao te mbore nitaroñe i tsaran'
Añaharey e Berea t'i Paoly, le niheo mb'eo ka
iereo nitrobo i lahialeñey. 14 Le nampihitrife' o
roahalahio pak'an-driak' añe aniany t'i Paoly,
fe mbe nitambatse eo t'i Silasy naho i Timoty.
15 Nasese' o lahilahio pak' Atena añe t'i Paoly;
le nimpoly ninday saontsy amy Silasy naho i
Timoty ty homb'ama'e añe masìka. 16 Nandiñe
iareo e Atena ao t'i Paoly fe nitsimboetse
añ'arofo t'ie nahaisake te lifo-kazomanga i
rovay. 17 Aa le nitaroñe lomoñandro amo
Jiosio naho amo mpañeveñe aman' Añahareo
am-pitontonañe ao naho an-tsena ey amy ze
nifanampe ama'e. 18 Nifanaontsy ama'e ka
o mpikaro-kihitse amo Epikoreo naho amo
Stoikao. Hoe ty ila'e: Ino ty ho volañe' ty
mpangaradadake tìa? Hoe ka ty ila'e: Hoe t'ie
mpitalily ndrañahare hafa, amy t'ie nitaroñe
Iesoà naho i fivañonambelo'ey. 19 Rinambe'
iereo naho nasese mb'ami'ty Areopagò mb'eo,
le nanao ty hoe: Ehe ampahafohino anay te
inoñe o fañòhañe vao saontsie'oo; 20 amy
t'ie minday enta ankafankafa an-dravembia'ay,
paia'ay ty hahafohiñe ty lengo' o raha zao. 21
(Toe fonga tsy nanao inoñ' inoñe o nte Atenao
naho ze ambahiny ao naho tsy ty hitalily ndra
ty hijanjiñe ze atao vao lomoñandro.) 22 Aa le
nijohañe añivo' i Vohi-Arese eo t'i Paoly nanao
ty hoe: O ry nte Atenao! Treako t'ie vata'e
mpitalaho amy ze he'e. 23 Izaho nijenlajelañe,
nisamba o fitalahoa' areoo, le nizoeko ty kitrely
nipatereñe ty hoe: Ho amy t'i Andriananañahare
tsy Fohiñe. Aa le hitaroñako i italahoa' areo fa
tsy apota' areoy. 24 I Andriananañahare nanao
ty voatse toy naho ze he'e ama'ey, ie i Talè i
likerañey naho ty tane toiy vaho tsy mpimoneñe
an-kibohotse nanoem-pitàñe re; 25 mbore
tsy atràm-pità' ondaty—ino ty paiae'e? Ie ty
mpanolo-kaveloñe naho arofo vaho ze he'e.
26 Le songa namboare'e an-dio raike ze foko'

ondaty, himoneña’e an-tane atoy, le ie ty
nisafiry o sàn’ andro hiraoraoa’ iareo, vaho
ty efem-pimoneña’ iareo; 27 soa te hipay an’
Andrianañahare, hitsoek’ aze, he ho tendreke,
ie tsy lavitse an-tikañ’ iaby. 28 Fa ama’e ao tika
ro veloñe naho mihetseke vaho manañ’ aiñe,
manahake ty fitaroña’ o mpahay sabo’ areoo,
ty hoe: Tarira’e ka tikañe. 29 Aa kanao tariran’
Añahare tika, le tsy mete ty fitsakorean-tika te
ampihambañeñe ami’ty volamena ndra volafoty
ndra vato nisokireñe an-kilala naho ami’ty hihi’
ondatio i Masiñey. 30 Ie nihevea’e heike an-tsa
habahimoañe, ro taroñen’ Añahare henaneo
te tsi-mete tsy hene misoloho ondatio ndra
aia aia, 31 amy te nifotoàña’e andro zaka an-
katò ty voatse toy añam’ indaty tinendre’ey; ie
niventè’e amy ze kila ondaty amy nampitroara’e
an-kavilasy. 32 Aa ie jinanji’ iereo ty hoe:
Fitroarañ’ an-kavilasy, le nikobìha’ ty ila’e, vaho
hoe ka ty ila’e: Mbe hijanjiña’ay indraike. 33
Aa le nienga iareo t’i Paoly. 34 Fe nipitek’
ama’e t’indaty ila’e vaho niato. Tam’ iereo t’i
Dionisio, mpiamy Areopagoy, naho ty rakemba
atao Damarie vaho ty ila’e.

18 Ie añe, le nienga i Atena t’i Paoly mb’e
Korinto mb’eo. 2 Le tendreke ty Jiosy atao
Akoila, nisamak’ e Ponto, ie vaho nivotrake
boak’e Italia rekets’ i Prisilae, vali’e, (ami’ty
nandilia’ i Klaodio te hakareñ’ amy Roma
ze atao Jiosy.) Le niheova’e, 3 aa kanao
nihamban-tolon-draha, le nimoneñe am’ iereo
ao, nitrao-pitoroñe, fa sindre mpamboatse
lamban-kibohotse. 4 Boa-tSabotse re nañoke
am-pitontonañe ao, nandrekets’ o Jiosio naho
o Grikao. 5 Ie pok’eo boake Makedonia añe t’i
Silasy naho i Timoty, le nazìn’ arofo t’i Paoly
hitaroñe amo Jiosio te Iesoà i Norizañey. 6 Aa ie
nandietse naho nanivetive avao, le nakopi’e o
saro’eo, nanao ty hoe: Ami’ty añambone’ areo o
lio’ areoo! Malio iraho, fa homb’ amo kilakila
ondatio henane zao. 7 Niakatse re, niheo mb’
añ’ anjomba’ ty atao Titosy Josto, mpitalaho
aman’ Añahare, ie nipitek’ amy fitontonañey i
anjomba’ey. 8 Niantoke i Talè t’i Krispo, bei’
i fitontonañey, naho o añ’ anjomba’e iabio; le
maro amo nte-Korinto ro nahajanjiñe naho
niato vaho nalipotse. 9 Nañento i Paoly haleñe
añ’ aroñaroñe t’i Talè, ami’ty hoe: Ko hembañe,
fa mitaròña, le ko mianjiñe, 10 amy te mindre
ama’o iraho vaho tsy ao ty hiambotrak’ ama’o
hijoy, fa maro ty ondatiko an-drova atoy. 11
Aa le nitoloñe ao taoñe raike tsy enem-bolañe
re nañoke o tsaran’ Añahareo am’iareo. 12 Ie
nimpifehe’ i Akaia t’i Galio, le nifandrimboñe
o Tehodao nañoridañe i Paoly, vaho nasese’
iareo mb’an-jaka. 13 T’indaty tìañe, hoe iareo,
manigìke ondatio hitalaho aman’ Añahare am-
pirangañe Hake. 14 Ie fa ho nanoka-palie t’i
Paoly, le hoe t’i Galio amo Tehodao, Naho ie
mioza an-dilatse ndra halolòañe, ry Tehodao,
le ho nitò te nifeahako. 15 Fe kanao ontane
ty amo tsarao naho o tahinañeo vaho i lili’
areoy—le mifandahara, fa tsy ho zakaeko. 16 Le
rinoa’e hisitak’ amy fiambesam-pizakañey. 17
Aa le niambotraha’ i màroy t’i Sostena, bei’ i
fitontonañey le kinabokabo’ iereo añatrefa’ i
fiambesam-pizakañey, fe tsy nihaoñe’ i Galio.
18 Ie nitambatse ela ao t’i Paoly, le niavotse
amo roahalahio, vaho nijon-dàkañe mb’e Sirià
añe mindre amy Prisilae naho i Akoila, ie fa
nihitsife’e e Kenkrea ao hey o maroi’eo ami’ty
fanta nanoe’e. 19 Ie nivotrake Efesosy añe, le
nenga’e eo iereo, vaho nizilik’ am-pitontonañ’
ao nifañotsohotso amo Jiosio. 20 Nihalalie’ iereo
t’ie hitambatse ao, fe tsy nimete. 21 Fa hoe
re amy fienga’ey: Tsy mete tsy ambenako e
Ierosaleme ao i sabadidake fa antitotsey, f’ie
hibalike naho non’ Añahare; le nijon-dakañe
Efesosy ao. 22 Ie nandoake e Kaisaria añe, le
nionjoñe mb’eo nifañontane amy Fivoriy, vaho
nizotso mb’e Antiokia mb’eo. 23 Teo hey re,
vaho nienga nañariary an-tane Galate naho
e Frigià añe nampaozatse o mpiòke iabio. 24
Ie amy zao nivotrake Efesosy ao ty Jiosy atao
Apolosy, nte Aleksandria; ondaty fonitse hilala,
maozatse amo Sokitse Masiñeo. 25 Toe naòke
ami’ty lala’ i Talè indatiy, le naringatse an-troke,
nitalily naho nañanatse Iesoà an-katò, fe ty
fampilipora’ i Jaona avao ty nifohi’e. 26 Niorotse
nilañoñe an-kasibehañe am-pitontonañ’ao re;
aa naho nahajanjiñe aze t’i Prisilae naho i
Akoila, le natola’ iareo, vaho nampalangesañe

an-katò o satan’ Añahareo. 27 Ie nisalalae’e ty
homb’ Akaia mb’eo, le nirisihe’ o roahalahio
an-tsokitse o mpiòke añeo ty handrambe aze.
Ie pok’ eo le vata’e nimbae’e o nahafiato amy
hasoaio. 28 Amy te niliere’e an-ozatse am-
batraike ey o Jiosio le naboa’e amo Sokitse
Masiñeo te toe Iesoà i Norizañey.

19 Teo t’ie e Korinto añe t’i Apolosy, le niranga
i tane aboy t’i Paoly naho nipoteake
e Efesosy ao vaho nitendreke mpiòke, 2 le
nanoa’e ty hoe: Rinambe’ areo hao i Arofo
Masiñey te niantoke? Aiy! hoe ty natoi’ iareo:
mbe tsy nijanji’ay i Arofo Masiñey. 3 Aa le
hoe re: Ami’ty inoñe arè ty nampiliporañe
anahareo? Ty fampilipora’ i Jaonay, hoe iareo.
4 Aa le hoe t’i Paoly: Toe nandipotse ami’ty
fandiporam-pisolohoañe t’i Jaona, hatokisa’
iareo i manonjohy azey: Iesoà izay. 5 Ie jinanji’
iereo, le nalipotse ami’ty tahina’ Iesoà Talè. 6
Le nanampeza’ i Paoly fitàñe naho nivotraha’
i Arofo Masiñey naho nilikoliko vaho nitoky.
7 Va’e folo ro’amby indaty rey. 8 Nizilik’ am-
pitontonañ’ao t’i Paoly le nilañoñe telo volañe,
am-pahavaniañe nitaroñe naho nañosike iareo
amy Fifehean’ Añaharey. 9 Aa ie nihagàñe
ty ila’e naho nanjehatse mbore nanivetive i
Lalañey añatrefa’ i màroy, le nisitaha’e naho
nave’e o mpiòkeo vaho nañotsohotso boak’
andro an-dakilasi’ i Tiranò ao. 10 Nitoloñe’ iereo
roe taoñe izay, aa le hene nahajanjiñe ty tsara’
Iehovà o mpimoneñe Asiao, ndra Jiosy ndra
Grika. 11 Nitolon-draha tsitantane am-pità’ i
Paoly t’i Andriañahare, 12 ie nendeseñe boak’
an-tsandri’e ty sarimbo ndra masoara mb’ amo
silokeo le nifiañe i hasilokey vaho nifaok’ añe o
angatseo. 13 Aa le rinambe’ o Jiosy mirererere
mpitrobo-angatseo ty fikaikaihañe i tahina’
Iesoày ambone’ o vinolevolen-kokolampao,
ami’ty hoe: Lilie’ay irehe ami’ty tahina’ Iesoà
tseize’ i Paoliy. 14 Nanao izay ka ty anadahy
fito’ i Skeva, Jiosy, talèm-pisoroñe, 15 aa le
tinoi’ i anga-dratiy ty hoe: Fantako t’Iesoa,
apotako i Paoly, fa ia v’inahareoo? 16 Le niam
botraha’ indaty niangara’ i kokolampaiy naho
fonga ginore’e vaho rineba’e, le nibotatsak’ amy
anjombay iereo nibongibongy naho nitsiri-dio.
17 Kanao hene naharendreke izay ndra Jiosy
ndra Grika mpimoneñe Efesosy ao le nivotraha’
ty eveñe, vaho nonjoneñe ty tahina’ Iesoà
Talè. 18 Aa le maro amo nahafiatoo ty nimb’eo
nisoloho, vaho namoraborake o sata’eo. 19
Natonto’ ty mpisikily maro ka o boke’eo naho
niforototoe’ iereo am-batraike. Ie vinolily, le
nizoeñe te drakma lime ale ty vili’ irezay. 20
Aa le nienatse an-kaozarañe ty tsara’ Iehovà
vaho nahareketse. 21 Ie niheneke, le sinafiri’
i Paoly añ’arofo ty hiranga i Makedonia naho
i Akaia mb’e Ierosaleme añe; aa hoe re: Naho
hirik’ añe le tsi-mahay tsy hitilike i Roma ka
iraho. 22 Aa le nampihitrife’e mb’e Makedonia
mb’eo ty mpitoro’e roe, i Timoty naho i Erasto,
ie nitambatse an-tane’ Asia ao heike. 23 Ie amy
zay, nipoñake ty fitrobotroboañe jabajaba ty
amy Lalañey. 24 Teo ty mpanefe vola foty atao
Demetrio, mpamboatse hazomanga volafoty ho
amy Artemise, ze nampivangongo ty fitoloña’ o
mpanefeo. 25 Kinoi’e hivory o mpitrao-tolon-
drahao, vaho hoe ty asa’e: O androanavio,
fohi’ areo te o tolon-drahao ro mampiraorao
an-tika; 26 naho isa’ areo naho janji’ areo te
tsy e Efesosy avao fa didý tsy mahatsitsike i
Asia ty fañosiha’ i Paoly i màroy hiamboho,
ie manao te tsy ndrañahare ka o satam-
pitàñeo. 27 Aa tsy te i balibalin-tikañey avao
ty ho mavoeñe, fa honjirañe ka ty anjomban-
drañahare-ampela Artemisey hampifotsak’ i
fiambesam-bolonahe’ey ie italahoa’ i Asia iaby
naho ty voatse toy. 28 Ie nahajanjiñe iereo, le
nilifom-piforoforo vaho songa nikoràke ty hoe:
Ra’elahy t’i Artemise’ o nte Efesosio! 29 Aa le
nitsitsike fivalitaboahañe i rovay, le nihitrihitry
hoe raike mb’an-tameañe ey, naho kinozozo’
iareo t’i Gaio naho i Aristarko nte-Makedonia,
mpitrao-lia amy Paoly. 30 Ho naneñateña amy
fiharondembohañ’ ao t’i Paoly fe tsy napo’ o
mpiòkeo. 31 Nañitrik’ ama’e ka ty ila’ o bei’ i
Asia rañe’eo, ty tsy hitoaña’e i tameañey. 32
Aa le nikoràke hoe zao ty ila’e naho hoe izay
ty ila’e amy te nifamalitaboak’ i fivoriy vaho
ninofi’ i màroy ty talim-pivoria’e. 33 Tamy
màroy ty nampibejañe i rahay amy Aleksandro
le naronje’ o Jiosio mb’aolo mb’eo. Aa le

nanondrotondro fitàñe t'i Aleksandro hiveroke
amo nivorio. 34 Fe naho nifohi' i màroy t'ie
Jiosy, le nirihòñe' iereo an-tazataza añate' ty roe
ora ty hoe: Ra'elahy t'i Artemise' i Efesosy! 35 Ie
nampianjiñe i lahialeñey ty silikitera' i rovay le
hoe ty asa'e: Ry ondaty nte Efesosio, Ia t'indaty
tsy mahafohiñe te mpañambeñe ty anjomba' i
Artemise ra'elahy nivotrak' atoy boak' andindiñ'
añe, ty rova' o nte-Efesosio? 36 Aa kanao tsy
hay liereñe, le kitra'e hianjiñe nahareo tsy
hanao ty hajagarigarìañe, 37 amy te nasese'
areo mb'etoa ondaty tsy mpamaok' anjomba
miavake vaho tsy mpanivetive an-drañahare-
ampela-tikañey. 38 Aa naho te haneseke ondaty
t'i Demetrio naho o mpanao satam-pitàñeo,
le misokake i zakay, vaho ao o sorotào, angao
iereo hifampaneseke. 39 Hera t'ie aman-draha
hafa tea' areo ho bentareñe, fe am-pivory to ao
ty ilaharañe. 40 Toe marivo ho sangieñe tika
ty amy hotakotak' anindroaniy, ie tsy aman-
taly hamolilia'ay ty fañotakotahañe toy. 41 Ie
niheneke i saontsi'ey, le naba'e añe i màroy.

20 Aa naho nijihetse i koràkey, le nampihitrife'
i Paoly mb' ama'e o mpiòkeo naho
nifetrehe'e vaho nionjoñe mb'e Makedonia añe.
2 Nirangae'e o taneo, nañosike ondatio an-tsara
maro vaho nandoake e Grisia añe, 3 Nañialo
telo volañe añe re. Aa naho nivoñoñ' aze o
Tehodao ie ho nijon-dakañe mb'e Sirià mb'eo, le
sinafiri'e ty hibalik' am-pirangañe i Makedonia.
4 Nindre ama'e t'i Sopatera ana' i Pìro nte
Berea naho i Aristarko naho i Sekondo nte
Tesalonika naho i Gaio nte Derbe, le i Timoty
naho i Tikìko vaho i Trofimo nte-Asia. 5 Niaolo
anay iereo vaho nandiñe e Troasy ao. 6 Aa
naho niheneke o andro-Mofo-po-dalivaio le
nijon-dakañe boak'e Filipy zahay; ie nimodo ty
andro lime le nifanampe am'iereo e Troasy ao
vaho nitambats' ao fito andro. 7 Ie tsofotse ty
andro' i Sabotsey, ie fa nivory hamolake mofo o
mpiòkeo, le nitaroñe am'iereo t'i Paoly, fa satri'e
ty hiavotse amy loak' àndroy, aa le nitolom-
pilañoñe ampara' te antets' aleñe re. 8 Nimaro
ty jiro am-batsa nivoria'ay ao, 9 le nitobok'
an-dalan-kede eo ty ajalahy atao Eotika naho
nikonkoñe, aa ie tinohitohi' i Paoly i lañona'ey,
le nilañake ty roro i ajalahiy naho nikapotrake
intelo riha mb'an-tane mb'eo vaho fola-manta
te nongaheñe. 10 Nizotso mb'eo t'i Paoly
nihohok' amy ajalahiy, ie nifihine'e, le hoe re,
Ko hembañe, fa ama'e ty fiai'e! 11 Niañambone
indraike t'i Paoly namolake mofo naho nikama,
le nitolom-pitaroñe ampara' te niporea ty
maraindray vaho nienga. 12 Nindese' iareo
veloñe, am-panintsiñañe, i ajalahiy. 13 Fa niaolo
aze an-dakan-jahay, nionjoñe mb'e Aso mb'eo,
hampijoñe i Paoly añe amy namotoaña'ey,
ie nañavelo am-pandia. 14 Aa ie nifanampe
ama'ay e Aso ao, le najo'ay vaho nitolom-b'e
Mitilena mb'eo. 15 Nionjoñe boak'ao zahay le
niporopotìtse tandrife' i Kio te loak' àndro.
Amy hamarai'ey ka le nivotrake e Samo, vaho
nandoake e Mileto añe amy loak' àndroy. 16
Sinafiri' i Paoly ty handrioñe i Efesosy tsy
handrìta'e andro maro e Asia ao, fa sinda
te hañambeñe ty andro' i Halimampoloy e
Ierosaleme ao. 17 Nampihitrike Efesosy añe
boak'e Mileto re, nikoike o beim-Pivorio. 18 Ie
nitotsak' ama'e, le hoe re: Fohi' areo, boak'amy
andro valoha'e nivotrahako Asia atoiy, ty
fivelomako ama' areo ze hene sà nitraofan-
tika rezay, 19 nitoroñe i Talè am-pirèhan-
troke naho ranomaso maro ndra te teo ty
fitsohañe ahy amo fikinià' o Tehodaoo; 20 tsy
nitsikifotse tsy hitaroñako ze mete mañasoa, fe
nanoro anahareo an-tameañe vaho ki-anjomba-
anjomba. 21 Nafèko amo Jiosio naho amo Grikao
ty fisolohoañe aman'Añahare naho ty fatokisañe
Iesoà Talèntika Norizañey. 22 Ie henanekeo,
oniño te mionjoñe mb'e Ierosaleme mb'eo an-
troke mirohy le nofiko o raha mete hizò ahy
añe; 23 naho tsy te mañatahata ahy amy ze
rova iaby i Arofo Masiñey t'ie mandiñe rohy
naho sarerake. 24 Fe tsy volilieko ho vara amako
ty fiaiko, hañenefako an-drebeke ty filaisako
naho i fitoroñañe rinambeko am' Iesoà Talèy,
t'ie mitaroñe i talili-soa' o falalàn' Añahareoy.
25 Inao, apotako henane zao te tsy hahaisake
ty tareheko ka nahareo nindre amako amy
fitaroñako i fifeheañeiy. 26 Atalilikо ama' areo
androany, te malio tahin-draho amy ze hene lio'
ondaty, 27 le tsy nifimpìñe tsy hitaroñe ama' areo

ze fonga famerean' Añahare. 28 Mitaoa, naho
itaò o mpirai-lia'e iabio, o nampiandraze' i Arofo
Masiñeio, hamahana' areo i Fivorin' Añahare
vinili'e amy lio'eiy. 29 Apotako te izaho fa nienga,
le hizilik' ama' areo ao o amboa romotseo vaho
tsy hapo'e i lia-raikey. 30 Toe hiboak' ama' areo
ty 'ndaty hiongake naho hivolan-kamengohañe,
hanintake ty mpiòke ho am'iereo. 31 Aa le
mitomira! naho mitiahia te nañeneke ty telo
taoñe iraho tsy nitroatse namere anahareo
haleñe naho handro an-dranomaso. 32 Aa
ie henaneo, tolorako aman' Añahare naho
ami'ty Tsara' i hasoa'ey, ie ty mahatomambao
anahareo, hanolotse anjara lova amy ze hene
ondaty navaheñe. 33 Tsy eo ty nikirañako
volafoty ndra volamena ndra sarimbo. 34 Toe
fohi' areo te nañeneke o nipaiakoo naho o
nitraok' amakoo o tañako retoa. 35 Fa nitoroako
amy ze he'e amy fifanehafañe zay, ty hañimbà'
areo o malemeo, ie mitiahy ty tsara' i Talè
Iesoà manao ty hoe: Haha ty manjotso ta ty
mandrambe. 36 Ie niheneke i saontsi'ey, le
nitongaleke vaho nitrao-pilolok' am'iereo iaby.
37 Sindre nirovetse, namontititse ty fititia'e
naho nañondrok' aze. 38 Loho nampihontoke
iareo i tsara nanoe'e te tsy ho isa' iereo ka
i lahara'eiy; le nasese' iereo mb' an-dakañe
mb'eo.

21 Ie nifamitsok' am'iereo, le nijon-dakañe
naho niranga mb'e Kosy naho mb'e Rodo
amy loak' àndroy, boak'ao le nimb'e Patara
añe, 2 naho nahtendreke lakañe hitsake mb'e
Foenika mb'eo zahay le nijoñe vaho nionjoñe
an-day. 3 Ie nahatalake i Kiprosy le nenga'ay
am-pitàn-kavia, le nionjoñe mb'e Sirià vaho
toly e Tirò eo, hanjotsoa' i lakañey i kilanka'e.
4 Nitsoehe'ay o mpiòkeo, le nañialo am'iereo
ao fito andro, ie nitolom-panohiñe i Paoly
añamy Arofoy ty tsy hionjoñe mb'e Ierosaleme
añe. 5 Aa ie niheneke o andro'aio, le nionjoñe
vaho nanonjohy i lia'aiy. Nanese anay ze hene
mpiama'e reke-baly naho anake ampara' te
nienga i rovay naho nitongalek' añ' olon-driake
eo nililoke. 6 Ie nifanolo-pañanintsiñe, le nijon-
dakañe, vaho nimpoly iereo. 7 Ie nihenefa'ay
i lia boak'e Tiròy le avy e Tolemaia, naho
nifañontane amo mpiama'eo vaho niambahiny
am'iereo andro raike. 8 Nionjoñe amy marañey
zahay le nandoake e Kaisaria naho nizilik'
añ'anjomba' i Filipo Mpitaroñe, mpiamy fito rey,
vaho nañialo ama'e. 9 Efatse ty anak' ampela'e
somondrara, songa mpitoky. 10 Ie nandrare
tobok' andro maro ao, le nizotso hirik'e Iehodà
añe ty mpitoky atao Agabo, 11 niheo mb'ama'ay
mb'eo, nandrambe ty fiètse' i Paoly le nandrohy
o fità'eo naho o fandia'eo vaho nanao ty hoe:
Hoe ty tsara' i Arofo Masiñey: Hambañe amy zao
ty handrohiza' o Jiosy e Ierosalemeo ty tompo'
ty fiètse toy, haneseañ' aze am-pità' o kilakila
ondatio. 12 Ie jinanji'ay, le nihalaly amy Paoly,
zahay naho ondati' i toetseio, ty tsy hionjoñe
mb'e Ierosaleme añe. 13 Aa hoe ty natoi' i
Paoly: Inoñ' o iroveta' areo hampikoretse ty
trokoo? Tsy t'ie ho vahoreñe avao, fa toe veka'e
hikenkañe e Ierosaleme ao ty amy tahina' Iesoà
Talèy. 14 Kanao tsy lefe nampiantofan-dre, le
nado'ay ami'ty hoe: Ty satri' i Talè ro hanoeñe.
15 Añe i andro rezay, le nañalankañe zahay vaho
nionjomb'e Ierosaleme mb' eo. 16 Nindre ama'ay
ty ila' o mpiòke e Kaisariao, le nendese' iereo
mb'amy nte-Kiprosy atao Menasona, mpiòke
hatrela'e, hañialoa'ay ama'e. 17 Ie nandoake
e Ierosaleme ao, le rinambe' o roahalahio
antalatala-saba, 18 amy loakandroy le niheo mb'
am' Iakobe t'i Paoly naho zahay, vaho tao iaby o
beio. 19 Nifañontane am' iereo re vaho hene
natalili'e kiraikiraike o raha nanoen' Añahare
añivo' o kilakila 'ndatio amy fitoroña'eio. 20 Ie
jinanji' iereo, le nandrenge an'Andrianañahare
vaho nanoa' iareo ty hoe: O rahalahio, henteo
te añ'aleale o Jiosy mpiatoo, songa mahimbañe
an-Kake. 21 Toe nampandrendreheñe am'iereo
te ihe mañòke ze fonga Jiosy añivo' o kilakila'
ndatio ty hamorintseñe i Mosè, naho manoro te
tsy ho savareñe ty ana' iareo vaho tsy horiheñe
o lilitseo. 22 Inoñ' arè ty hatao? amy te tsi-
mete tsy ho janjiñe t'ie pok'eo, 23 aa le anò ze
hatoro'ay azo: Ama'ay atoañe t'indaty efatse
fehè' ty fanta. 24 Endeso i lahilahy rey le itraofo
fañeferam-batañe le avaho ty fañè' iareo amy
fiharatañe añamboney; vaho hene hahafohiñe

te tsy amam-bente’e i nampahafohineñe azo
iareo, f’ie toe mañavelo an-kavantañañe vaho
mifahatse’ amy Hàke. 25 Aa naho o kilakila
ondaty mpiatoo, fa nisokira’ay ty safiri’ay te
hifoneña’ iareo ze nisoroñañe an-kazomanga,
naho ty lio, naho ze nidageañeñe, vaho ze
hakarapiloañe. 26 Aa le rinambe’ i Paoly indaty
rey, ie maraindray le nindre niefetse vaho
nizilik’ añ’anjomban’ Añahare ao nitaroñe te
heneke o androm-piefera’ iareoo ampara’ te
songa añengàñe soroñe. 27 Aa ie ho nigadoñe
i fito àndro rey, le natrabi’ o Jiosy nte-Asia
nahaisake iareo añ’anjomban’ Añahareo i màroy,
hitsepak’ aze, 28 ami’ty koike ty hoe: Ry ‘ndaty
nte Israeleo, oloro! Intoy t’indaty mañòke sikal’
aia sikal’ aia ty handietse ondatin-tikañeo naho
i Hake vaho ty toetse toy, mbore nampizilihe’e
amy anjombay o nte-Grikao le naniva ty toetse-
miavake toy. 29 (Ie niisa’ iereo an-drova ao
nindre amy Trofimo nte Efesosy, naho sinafiri’
iereo te nendese’ i Paoly añ’anjomban’ Añahare
ao.) 30 Le nivalitsikotake iaby i rovay, naho
niropake mb’eo ondatio nitsepak’ i Paoly naho
kinororò’ iereo mb’alafe’ i anjomban’ Añaharey
vaho vinarindriñe o lalam-beio. 31 Ie nimanea’
iareo havetrake le nahatakatse i talèm-pirai-
lian-dahin-defoñey, te nifandrakaraka iaby
t’Ierosaleme; 32 aa le ninday lahindefoñe miharo
mpifele-jato amy zao re nitsondemboke te nizo
tso, nisorogoda mb’am’iareo ao. Ie zoe’ i màroy
i talè mandroron-dahin-defon-katsaorañe, le
napo’ iareo ty fikobokobohañ’ i Paoly. 33 Loneake
eo i talèy nigore aze, le linili’e t’ie ho vahorañe
an-tsilisily roe, vaho hinerehere’e te ia, naho ze
nanoe’e. 34 Le hirik’ amy màroy ty nitazataza
izay, naho ty nikontsiañ’ izao; aa kanao tsy
haharendreke ty to amy fitabohazakey, le
nampanase’e mb’ añ’ akibam-piosoñañ’ ao. 35
Ie pok’ am-panongañe eo, le nonjone’ o lahin-
defoñeo an-tsoroke re ty amy haandoviaha’ i
lahialeñeiy, 36 amy t’ie norihe’ i màroy nikoiake
ty hoe: Aseseo! 37 Ie ho nazili’ o lahin-defoñeo
añ’ anjomba ao t’i Paoly le hoe re amy talèy: Te
hivolañe ama’o iraho? Aa hoe re: Mahay Grika
v’iheo? 38 Tsy ihe hao i nte-Egipte nañoràke
fakomale-bey, ninday ‘ndaty mpamono efats’
arivo mb’ an-dratraratra añey? 39 Hoe t’i Paoly:
Jiosy iraho, nte Tarsosy e Kilkia añe, tan-drova
tsy atao tsotra. Ehe, apoho hitaroñe am’ ondatio.
40 Nimea’e lily, le nijohañe amy fanongañey t’i
Paoly nanondrotondro am’ondatio am-pitàñe,
le nianjiñe do’e iereo vaho nilañona’e an-
tsaontsy Hebreo ty hoe,

22 Ry aba naho roahalahio, janjiño hey o
fiverokoo: 2 Ie jinanji’ iereo te nisaontsy
am-pameleke Hebreo, le antsake te nianjiñe. Hoe
re: 3 Jiosy iraho, nitoly e Tarsosy e Kilkia añe, f’ie
nibeizeñe an-drova atoy am-pandia’ i Gamaliela
naho nanareñe an-tsata to’ i Han-droae naho
nahimbañe aman’ Añahare hambañe ama’
areo iaby androany. 4 Nampisoañeko pak’ am-
pihomahañe i Lalañey; narohiko vaho nasioko
am-porozò ao ndra lahilahy ndra ampela. 5
Valolombeloñ’ amy zay i talèm-pisoroñey naho
i firimboñan-droandriañey, boak’ am’ iereo
ty nandrambesako taratasy ho a o rahalahio;
vaho nionjoñe mb’e Damaskose hinday o añeo
mirohy mb’e Ierosaleme mb’etoa ho liloveñe.
6 Fe nizoeñe amy liako mb’eoy, ie nañarine
i Damaskose te tsipinde-mena, te nivovò
boak’ andindìñey ty hazavàñe nireandreañe
añariseho ahy. 7 Nikorovok’ an-tane iraho
vaho nahatsanoñe ty fiarañanañañe nanao
amako ty hoe, Saole! Saole! Akore te anoa’o
samporerak’ ahy? 8 Ia v’iheo, Rañandria? hoe
iraho. Le hoe re amako, Izaho Iesoà nte Nazareta
ampisoañe’oy. 9 Toe nahaisake i hazavàñey o
amakoo, f’ie tsy nahaoniñe i fiarañanañañe
nisaontsy amakoy. 10 Ino ty hataoko, Rañandria?
hoe ty asako. Miongaha, hoe t’i Talè amako,
Le migodaña mb’e Damaskose ao vaho ho
saontsieñe ama’o ze he’e tinendre hanoe’o. 11 Aa
ie nigoa’ ty fireandrea’ i hazavàñey, le kinozozò’
o nindre lia amakoo an-tañako vaho nimoake e
Damaskose ao. 12 Teo ty atao Ananiasy, ondaty
vañoñe, aman-Kake, niasia’ ze kila Jiosy mpimo
neñe ao. 13 Niheo mb’ amako re nijohañe añ’
ilako eo, le nanoa’e ty hoe: O rahalahy, Saole,
mahaisaha! Le niandra iraho nahatrea aze amy
oray avao. 14 Le hoe re: Jinobon’ Añaharen-
droaen-tika irehe hahafohiñe ty satrin’ arofo’e
naho hahaisake i Vantañey vaho hahajanjiñe

i fiarañanañam-palie'ey. 15 Ho valolombelo'e
amy ze kila ondaty irehe, ty amo nioni'o naho
jinanji'oo. 16 Inoñe arè o liñisa'oo? Miongaha, le
halipotse, hanasañe o hakeo'oo am-pikanjiañe i
tahina'ey. 17 Ie nibalike mb'e Ierosaleme mb'eo
naho nitalaho añ' anjomban' Añahare ao, le
niaroñaroñe, 18 vaho nitreako re nitsara ty hoe
amako: Malisà! Akia akaro aniany t'Ierosaleme,
fa tsy ho rambese' iereo ty fitalilia'o ahy. 19
O Talè, hoe iraho, Fohi' iereo te amy ze hene
fitontonañe, izaho ty nandrohy naho namofoke
ze niato ama'o. 20 Le ie niorike ty lio' i Stefana
valolombelo'o, nisamba ey ka iraho niantoke
i fihomaha'ey vaho nañambeñe ty sarimbo' o
namono azeo. 21 Aa le hoe re tamako, Miengà;
fa hiraheko mb' amo kilakila ondatio añe. 22 Ie
nahatsendreñe aze pak' amy tsara zay le nipoña-
peo nanao ty hoe: Faoho an-tane atoy ty itrotse
tia! fa tsy mañeva ho veloñe! 23 Nikorake naho
nañafa-tsaroñe iereo, nampibobò lembok' amy
tiokey; 24 le linili' i talè t'ie hagodrañ' añ'akiba
ao naho alohizan-karavantsy haharendrehañe
ty talim-pikoraha' iareo. 25 Ie natsalalampa'
iereo an-drohy, le hoe t'i Paoly amy mpifele-
jato nijohañey, Aman-dily hao irehe hamiake ty
nte-Roma tsy nafàtse? 26 Ie jinanji' i mpifehe
zatoy le nimbeo nitalily amy talèy, ty hoe: Ino o
anoa'oo? nte-Roma i lahilahiy! 27 Aa le niheo
mb'eo ty talè nañontane aze ty hoe: Isaontsio,
nte-Roma v'iheo? Eka, hoe ty asa'e. 28 Le hoe i
talèy, Viniliko drala maro i fidadàñe zay. Le hoe
t'i Paoly: Niterahako. 29 Aa le nisitak' aze amy
zao o ho nañody azeo. Nihembañe ka i talèy
ie naharendreke te nandrohy ty nte-Roma. 30
Amy loak' àndroy, ie te hamotopototse soa ty
sisì' o Tehodao aze, le hinaha'e amo rohi'eo
vaho linili'e hivory o beim-pisoroñeo naho i
Sinedriona iabiy; naho nazotso'e mb'eo t'i Paoly
vaho najoha'e añatrefa' iareo.

23 Nitalatse amy Sinedrionay t'i Paoly, nanao
ty hoe: Ry roahalahiko, fa mpiaiñe an-
kazavan-troke añatrefan' Añahare iraho ampara'
ty andro toy. 2 Aa le linili' i Ananiasy mpisorom-
bey o narine azeo ty hitampify aze am-palie'e.
3 Le hoe t'i Paoly ama'e: Ho tampifien' Añahare
irehe, ty rìndri-foty tia. Ihe miambesatse ey
handily ahy amy Hake te mone mañota Hake
amy nandilia'o ho tampifieñey. 4 Hoe ty asa' o
narineo: Mañondritse i talèm-pisoron' Añaharey
v'iheo? 5 Aa hoe t'i Paoly, Ry rahalahio, tsy
nirendreko t'ie talèm-pisoroñe, fa pinatetse
ty hoe: Ko injè'o ty mpifehe ondati'oo. 6 Ie
nifohi' i Paoly te Tsadoke ty ila' iareo vaho
Fariseo ty ila'e, le hoe ty koi'e amy fivoriy:
Ry roahalahio, Fariseo iraho, ana' ty Fariseo.
Mijohañ' etoan-draho hizakañe amy fitamañe
te hitroatse o mihomakeo. 7 Amy fipaza'ey,
le nifanointoiñe o Fariseoo naho o Tsadokeo
vaho nifanarake i fivoriy. 8 (Liere' o Tsadokeo
ty fivañonam-beloñe, naho anjely, vaho arofo,
f'ie fonga ifahara' o Fariseoo.) 9 Nipoñak' amy
zao ty hozakozake, le niongake vaho nimanea'
ty Fariseo mpañoke Hake lietse ami'ty hoe:
Tsy oni'ay ty hila' ondatio. Ke tsinara' ty
fañahy he ty anjely? 10 Niindra i hotakotakey,
le nihakahaka i talè, hera ho rifodrifoteñe
t'i Paoly, le linili'e o lahin-defo'eo ty hizotso
mb'eo hanintak' aze an-kaozarañe, hampoly
aze mb'añ'akiba añe. 11 Ie haleñe, le nijohañe
añ'ila'eo t'i Talè nanao ty hoe: Mireareà! Fa
hambañe ami'ty nitaroña'o ahy e Ierosaleme ao,
ty ho taroñe'o e Roma añe. 12 Amy loak' àndroy
le nifañosoñe hikitrok' aze o Tehodao, nifamehe
am-panta te tsy hikama ndra hinoñe ampara'
te havetra' iareo t'i Paoly. 13 Mandikoatse ty
efa-polo i nikilily rey. 14 Niheo mb' amo beim-
pisoroñeo naho o roaeo iereo nanao ty hoe:
Nifamehe am-panta mijadoñe zahay te tsy
hitsope-draha ampara' te vonoe'ay t'i Paoly. 15
Ie amy zao, ry amo Sinedrionaio, Ehe mihalalia
amy talèy ty hanjotsoañe aze ama' areo mintse
hamotopotorañe aze, fa veka'e hanjevoñ' aze
zahay aolo' t'ie mitotoke. 16 Fe tsinano' ty ana-
drahavave' i Paoly i famandroñañey le nimb'eo
nizilik' añ'anjomba' o lahin-defoñeo nitalily
amy Paoly. 17 Kinanji' i Paoly ty mpifehe zato,
le hoe re: Endeso mb'amy talè ao ty ajalahy
toy, fa aman-ko volañe'e. 18 Aa le nente'e
naho nasese amy talèy, nanao ty hoe: Nitok'
ahy t'i Paoly mpirohy, nihalaly te hendeseñe
ama'o ty ajalahy toy fa aman' entañe. 19
Rinambe' i talèy an-taña'e i ajalahiy le natola'e

vaho nañontanea'e ty hoe: Ino ty enta'o ho
ahiko? 20 Hoe re: Fa nilahatse hihalaly ama'o o
Tehodao ty haneseañe i Paoly mb'amy fivoriy
ao hamaray, hanao sare hañotsohotso aze. 21
Ko no'o, amy te amandroña' ty mandako ty
efa-polo nifanta te tsy hikama ndra hinoñe
ampara' t'ie vinono; fa veka'e henaneo iereo,
mandiñe ty fampitamà'o. 22 Aa le napo' i
talèy hiavotse i ajalahiy, ie fa nitoroa'e ty
hoe: Ko mivolañe ama' iaia i nitalilie'oy. 23
Kinanji'e ty mpifehe zato roe le natà'e ty hoe:
Añajario lahin-defo roan-jato hikatsakatsake
mb'e Kaisaria añe, naho mpiningi-tsoavala
fitom-polo vaho mpitàm-pìletse roan-jato amy
ora faha-telo' i haleñeiy. 24 Toloro soavala
hiningira' i Paoly, le aseseo mb'am-pitsolohañe
amy Ragova Feliksa añe. 25 Nanokira'e taratasy
hoe zao: 26 Klaodio Lisia: Ho an-dRagova Feliksa,
foloaingitroke, Fañanintsiñe! 27 Ingo t'indaty
tsinepa' o Tehodao, le didý tsy ho vinono'
iereo, f'ie nivotrake eo reketse lahin-defoñe
nandrombak' aze, ie nirendreko te nte-Roma.
28 Aa izaho te hahafohiñe ty talin-kitomboha'
iareo aze, le naseseko mb'amy Sinedriona'
iareoy, 29 fe nizoeko te ontane amo lili' iareoo
ty nanisíañe aze, le tsy amo sisì'eo ty mañeva
hamonoañe ndra handrohizañe aze. 30 Ie
nampaharendreheñe te nikililieñe indatiy, le
nahitriko mb'ama'o mb'eo amy zao, vaho liniliko
o mpanisý azeo te haseseke añatrefa'o ty talin-
tsisì' iareo. 31 Aa ie namantohañe, le nendese'
o lahin-defoñeo t'i Paoly naho nasese mb'e
Antipatria mb'eo amy haleñey. 32 Amy loak'
àndroy le nampindrezeñe ama'e o mpiningi-
tsoavalao vaho nimpoly mb'an-tobe mb'eo ty
ila'e. 33 Ie nipotìtse e Kaisaria añe, le natolotse
amy Ragovay i taratasiy le nasese ama'e ka
t'i Paoly. 34 Vinaki' i ragovay i taratasiy vaho
nañontanea'e ty faritse nihirifa'e. Ie rendre'e te
nte Kilkia, 35 le hoe re: Hitsanoñako naho avy
o mpanisý azoo, le linili'e te hambenañe añ'
anjombam-pizakà' i Heroda ao.

24 Ie lime andro añe, nizotso mb'e Kaisaria
mb'eo t'i Ananiasy mpisorom-bey naho ty
ila' o roaeo vaho ty ondati-aivo atao Tertilo, le
nasesek' amy Ragovay ty sisì' iareo amy Paoly. 2
Ie tinoka, le niorote' i Tertilo seseke, ami'ty hoe:
Oniñe te ihe ro ierañeraña'ay an-kanintsiñe,
naho mihafonitse ty fañavaoañe ty fifeheañe
toy ty amo falalà'oo, 3 le no'ay an-tsata'e iaby
sikal'aia sikal'aia, ry Feliksa, am-pañandriañañe
mandigiligy. 4 Fe tsy mone hahamokorako, le
ihalaliako ty hiferenaiña'o hijanjiñe o enta'ay
tsy ampeo. 5 Rendre'ay t'ie mpitrobo o lahilahio
naho mampiola ze fonga Jiosy an-tane atoy,
mbore mpifehe amy firimboñan-te-Nazaretay;
6 aa ie nimane haniva i anjomban' Añaharey,
le tsinepa'ay ie ho nizaka aze amy lili'aiy. 7 Fe
nivotrak'eo t'i Lisiose mpizaka, le am-piaroteñe
ty nitavana'e an-taña'ay, naho nampihitrife'e
mb'ama'o atoy, 8 vaho linili'e hiatrek'azo o
mpanesek' azeo. Ie mahatsikarake irehe, le
ho oni'o ty hatò' o anesefa'ay azeo. 9 Ninò' o
Tehodao i taroñe zay le sinaontsi' iereo te hene
to. 10 Ie tinondro' i Ragovay t'i Paoly hisaontsy,
le hoe ty natoi'e: Fohiñe te maro taoñe ty
nizakà'o ami'ty fifeheañe toy le mahaehak'
ahy ty manoiñe ty amako. 11 Mora ho azo
ty hahaoniñe te folo-ro'amby andro izay ty
nionjonako mb'e Ierosaleme mb'eo hitalaho. 12
Toe tsy nioni' iereo nifandietse aman-dra iaia
iraho, tsy nitrobo i màroy ndra añ' anjomban'
Añahare, ndra am-pitontonañ' ao ndra an-
drova ao. 13 Tsy eo ka ty hamenteañe o tiñe
anisìa' iareo ahy henaneo. 14 Fe zao ty talilako
ama'o te i Làlañe atao' iereo firimboñañey
ro itoroñako an' Andrianañaharen-droae'ay
am-patokisako ze hene milahatse amy Hake
naho misokitse amo Mpitokio, 15 le mitamà
an' Andrianañahare, ze toe salalae' iareo ka,
te toe eo ty fivañonañe amy havilasiy ho a o
vañoñeo naho ho a o tsereheñeo. 16 Le izay
ty imaneako lomoñandro t'ie ho aman-troke
mazava tsy aman-dilatse aman' Añahare naho
ama' ondaty. 17 Ie naha-ritse taoñe maromaro
añe, le nibalike mb'etoa iraho ninday falalàñe
ho an-drofokoko naho hañenga. 18 Izay ty
nanoeko amy anjomban' Añaharey te nizoe'
iereo, ie fa nañefe-batañe, tsy an-dahialeñe tsy
an-kotakotake, fe teo o Jiosy nte-Asiao; 19 nisoa
t'ie niatrek' azo etoañe, haneseke, naho toe

anaña'e hakeo. 20 Naho tsy izay, ee te ho talilie'
ondaty retiañe ze hakeo nioni' iereo amako amy
nijohañako añatrefa' i Sinedrionaiy, 21 naho tsy
i raha raike nikoiheko te nijohañ' añ´atrefa'ey
ami'ty hoe: Ty fitroaran-kavilasy ro izakañe
ahy miatrek' anahareo henaneo. 22 Fe i Feliksa,
ie nahafohiñe soa o raha mioza amy Làlañey
ro nampandiñe iereo ami'ty hoe: Ie mizotso
mb'etoa t'i Lisia, talè, le ho rendreko soa ty
ama'o. 23 Le linili'e ty mpifehe zato ty hiambeñe
aze fe nado'e hidada, mbore tsy nirarà'e hiatrak'
aze o rañe'eo. 24 Ie añe ty andro tsy ampeampe,
le totsak'eo ty Feliksa naho i Drosilae vali'e,
Jiosy. Nampikanjieñe t'i Paoly vaho nijanjiña'
iereo ty fatokisañe Iesoà Norizañeiy. 25 Aa
ie nañoke ty havantañañe naho ty filieram-
batañe naho ty zaka ho avy le nihondrahondra
t'i Feliksa nanao ty hoe: Akia hey irehe, le
ho tokaveko an-tsa mete. 26 Nitamà'e ka te
ho mea' i Paoly drala, aa le nipaia'e beteke
hifanaontsia'e. 27 Ie re nitampetse ty roe taoñe,
le nandimbe i Feliksa t'i Porsio Festosy, fa te
hañosikosike o Tehodao ty Feliksa, le nenga'e
mirohy ao t'i Paoly.

25 Ie fa telo andro te niavy amy faritsey t'i
Festosy, le nionjoñe hirik'e Kaisaria mb'e
Ierosaleme mb'eo, 2 naho naneseke i Paoly ty
talèm-pisoroñe naho ty bei' o Jiosio, nanigike
aze 3 hañisoke iareo ty ama'e, hañitrifa'e mb'e
Ierosaleme mb'eo, (ie ho vandroñe' iareo an-
dalañe ey hamono aze). 4 Aa le hoe ty natoi'
i Festosy: Hambenañe e Kaisaria añe avao t'i
Paoly, fa hionjom-beo aniany ka iraho. 5 Aa le
ampindrezo amako ze mete ama' areo hizotso
mb'eo, hanisy indatiy naho toe aman-kakeo.
6 Nitambatse am'iereo re tsy ampe folo ndra
valo andro, le nizotso mb'e Kaisaria mb'eo;
ie loakandro le niambesatse amy fiambesam-
pizakañey, vaho linili'e te hasese t'i Paoly. 7 Ie
tsatoke t'i Paoly le niarikoboña' o Jiosy nizotso
boak'e Ierosalemeo, naho maro naho raty ty
sisý nanoe'e, fe tsy nahaventeañe. 8 Le hoe ty
niveroha' i Paoly: Tsy aman-tahin-dra raike
iraho ke amy Hake tana' o Tehodaoy he amy
anjomban' Añaharey, he amy Kaisara. 9 Aa ie
te hañosikosike o Tehodao t'i Festosy, le hoe
re amy Paoly: Mete'o hao ty hionjoñe mb'e
Ierosaleme mb'eo hiatre-jaka amy sisý rezay?
10 Hoe ty natoi' i Paoly: Aolom-piambesam-
pizakà' i Kaisara ty ijohañako, izay o mañeva
ahy ho zakaeñeo. Tsy anaña' o Tehodao hakeo,
toe fohi'o. 11 Aa naho mpandilatse iraho, hera
nanao ze mañeva hahafate ahy, le tsy liereko ty
hikenkañe. F'ie tsy aman-katò' o anisìa' ondaty
reo ahio, le tsy eo ty mahafanese ahy am'iereo. I
Kaisara ro ikoihako! 12 Ie nisafiry amo vavea'eo
t'i Festosy, le hoe ty asa'e: Kanao nikaihe'o t'i
Kaisara. Le i Kaisara ty handenà'o! 13 Ie modo
ty andro tsy ampeampe, le niheo mb'e Kaisaria
mb'eo t'i Agripa Mpanjaka naho i Berenikae
vali'e hifañontane amy Festosy. 14 Aa ie nitam
batse ao andro maro, le nitaròñe' i Festosy amy
mpanjakay i Paoly. Hoe re: Ao t'indaty napo' i
Feliksa an-drohy. 15 Aa izaho te Ierosaleme añe,
le ninday sisý o mpisorom-beio naho o bein-
Tehodao, nipay ahy hañozoñ' aze. 16 Tinoiko
am'iereo te tsy sata' o nte-Romao ty haneseke
ondaty aolo' te nifañatrek' amo mpanisý azeo
i tinombokey, amy t'ie aman-jo hiveroke amo
anisìañe azeo. 17 Aa ie nimb' etoañe le tsy
nandiñe iraho fa nitobok' amy fiambesam-
pizakàñey amy loak' àndroy vaho liniliko te
hampiatrefeñe etoañe indatiy. 18 Ie niongake
hiatrefa' o mpanisìo, le tsy o sata raty nataoko
ho nanisiañ' azeo, 19 fa toe fifandierañe amo
fitalahoa' iareoo naho indaty nihomak' atao
Iesoà volañe' i Paoly te veloñey. 20 Aa ie nataoko
te tsy hahafisafiry izay; le nañontaneako ke t'ie
mete hañavelo mb'e Ierosaleme mb'eo hiatre-
jaka amy sisý zay. 21 Fe ami'ty nihalalia' i Paoly
te handiñy ty fijanjiña' i Kaisara, le liniliko t'ie
ho tànañe ampara' te haseseko mb' amy Kaisara
añe. 22 Aa le hoe t'i Agripa amy Festosy: Te
hahatsanoñe indatiy ka iraho. Tinoi'e ty hoe:
Ho janjiñe'o hamaray. 23 Ie loak' andro, avy eo
t'i Agripa naho i Berenikae am-bolonahetse abo,
le nizilik' añ'anjombam-pizakàñe ao mindre
amo mpifeheo naho am'ondaty bei' i rovaio,
vaho nasese mb'eo t'i Paoly ami'ty lili' i Festosy.
24 Hoe t'i Festosy: Ry Agripa mpanjaka naho
ry roandriañe mindre mivory etoañ' iabio,
hehe ondatio! i nampiatrefa' ty valobohò' o

Jiosy e Ierosaleme añe naho e Kaisaria etoañeo
amako, i nikoraheñe te tsy mañeva ho veloñey.
25 Ty nitreako, le t'ie tsy nanao inoñ' inoñe
hañeva aze havetrake, fe amy t'e nipay zaka
amy Kaisara re, le sinafiriko t'ie hasese mb'e
Roma añe. 26 Fe tsy amam-bente'e ama'e iraho
hanokirako amy talèkoy. Aa le izay ty naneseako
aze añatrefa' areo etoañe, somandrak' aolo'o
etoa ry Agripa mpanjaka, soa te, ie tampetse ty
fañotsohotsoañe toy le hanan-ko sokireko, 27 fe
ataoko ho tsy fañeva'e ty aneseañe ty mpirohy
naho tsy talilieñe hey ty anesehañe aze.

26 Le hoe t'i Agripa amy Paoly: Mahazo
miveroke irehe. Natondro' i Paoly ty
fità'e vaho naniom-batañe ami'ty hoe: 2 Ry
Agripa mpanjaka, ataoko te nisohen-draho t'ie
añatrefa'o ethane henaneo, hitaroñe ze fonga
sisý nanoe' o Tehodao amako, 3 mentsake te
fohi'o soa ze hene lilitse naho fifandiera' o
nte-Iehodao. Aa le mihalaly ama'o ty hijanjiñe
ahy am-pahaliñisañe. 4 Ie amy zao, fohi' o
Jiosy iabio ty satam-piaiñako boak' ami'ty
naha-ajaja ahy, ndra an-taneko añe, ndra e
Ierosaleme ao. 5 Aa kanao nahafohiñe ahy
haehae iereo, naho nisatrie' iereo ty hitaroñe, le
i firimboñam-pitalahoañe fatra-pirekets' ami'ty
hatòy, o Fariseoo, ty ni-satan-kaveloko. 6 Ie
henaneo, ty fitamàko i tsinaran' Añahare aman-
droaentikañey ro ijohañako an-jaka etoañe. 7
Izay ty itoloña' i fifokoañe folo-ro' ambin-tika
rey handro an-kaleñe an-kahimbañañe aman'
Añahare. I fitamañe zay, ry Mpanjaka, ty anoa' o
Tehodao kitombok' ahiko. 8 Akore ty atao' areo
te tsy mete iantofañe ty fampitroaran' Añahare
o havilasio? 9 Toe nitsakoreako ka te tsi-mahay
tsy hanoeko ze handierako amy tahina' Iesoà
nte Nazareta. 10 Le izay ty nanoeko e Ierosaleme
ao, ie nandrambe lily amo mpisorom-beio, le
najoko am-porozò ao ty maro amo noro'eo,
vaho ie nañohofan-doza, izaho ty ninday talin-
tsara hanesehañe iareo. 11 Beteke nililoveko
amo fitontona' iareo iabio naho nilozoheko
ty hampiteratera iareo; vaho an-kabosehañe
mandoviake ty nañoridañako mb'an-drova
ambahiny añe. 12 Ie amy zao, nimb'e Damaskose
mb'eo iraho ami'ty lily naho haozara' o
mpisorom-beio. 13 Ie nitsipinde-mena amy liay,
ry Mpanjaka, le nitreako ty hazavàñe boak'
andindìñe ey ambone' ty fireandrea' i àndroy
nipisañe añarisehoañe ahy naho amo mpindre
lia amakoo. 14 Nideboñe an-tane iaby zahay le
tsinanoko ty fiarañanañañe nitsara amako an-
tsaontsy Hebreo, ty hoe: Saole, Saole, akore ty
añinjaha'o ahy? Sarotse ama'o ty mikambia i
tsatokey. 15 Le hoe iraho: Ia v'iheo Talè? Izaho
Iesoà ampisoañe'oy, hoe t'i Talè. 16 Mitroara arè,
miongaha am-pandia. Inao ty talim-piboahako
ama'o, ty hanendreako azo ho mpitoroñe naho
valolombeloñe amo nahaoniña'o ahio vaho
amo mbe haboako ama'oo, 17 le ho rombaheko
am'ondatio naho amo kilakila ondaty añirahako
azoo, 18 hanokafañe ty fihaino' iareo, hitolike
amy ieñey mb'an-kazavàñe, naho amy fifehea' i
mpañìnjeiy mb' aman' Añahare, hahazoa' iareo
fañahan-kakeo vaho lova amo nampiavaheñe
ami'ty fatokisañe ahio. 19 Ie amy zao, ry
Agripa mpanjaka, tsy nizehareko i fañentoan-
dindìñey, 20 fa nitaroñeko hey o e Damaskoseo
le e Ierosaleme añe naho nanitsik' an-tane
Iehodà, vaho nimb' amo kilakila ondatio, soa
t'ie hibaboke naho hitolik' aman' Añahare
vaho hitoloñe mañeva soloho. 21 Ie ty talim-
pitsepaha' o Tehodao ahy tañ' anjomban'
Añahare ao naho ty fimanea' iareo hañè-doza
amako. 22 Ie amy zao, amy fañoloran' Añahare
ahy le mitoloñe pake henane, mitalily ami'ty
kede naho ty bey, tsy mitaroñe inoñ' inoñe
naho tsy o nisaontsie' o Mpitokio naho i Mosè
te ho tondrokeo; 23 te tsi-mahay tsy nijale i
Norizañey, naho amy t'ie ty nivaloha'e nivañon-
ko veloñe ro hitaroñe hazavañe am' ondatio
vaho amo kilakila ondatio. 24 Ie mbe niveroke,
le hoe ty nipoñafa' i Festosy, O Paoly, gege irehe;
mampikitek' azo ty habein-kilala'o. 25 Aa hoe t'i
Paoly: Tsy tondren-draho ry Festosy aman-kasy,
fa tsara to naho hendre o fitaroñakoo. 26 Toe
fohi' i mpanjakay i tsaraeñey, le itaroñako am-
pidadàñe, naho iantofako te leo raik' amo raha
zao tsy mietak' ama'e amy t'ie tsy nanoeñ' an-
kotsok' ao. 27 Ry Agripa Mpanjaka, tsy iantofa'o
hao o mpitokio? Apotako t'ie miantoke. 28
Aa hoe t'i Agripa amy Paoly, Hete, didý tsy

nandrisik’ ahy irehe ho mpiamy Norizañey!
29 Hoe t’i Paoly: He te aniany ke te ela, lonik’
aman’ Añahare abey te tsy ihe avao, fa ze hene
mijanjiñe ahy henaneo ty hanahak’ ahy naho
tsy o silisily retoañ’ avao. 30 Le niongake i
mpanjakay naho i Ragovay naho i Berenikae
vaho o nindre niambesatse am’iereoo 31 le
nitolake naho nifamesoveso ty hoe: Tsy nanao
inoñ’ inoñe indatiy t’ie hañeva havetrake ndra
harohy. 32 Le hoe t’i Agripa amy Festosy: Mete
ho hinaha indatiy naho tsy nikaike amy Kaisara.

27 Ie linily te hiondrañe an-dakañe mb’e
Italia mb’eo, le nasese ami’ ty mpifehe zato
atao Jolio, firimboña’ Aogosto t’i Paoly naho
ty mpirohy ila’e. 2 Nijon-daka’ i Adramitiome
zahay, ie homb’ an-tane añolo’ i Asia añe,
le nionjoñe mb’eo rekets’ i Aristarko, nte
Makedonia hirik’e Tesalonika. 3 Ie nidosy e
Sidona amy loak’ àndroy, le nitretreze’ i Jolio
t’i Paoly vaho nenga’e homb’ amo rañe’eo
mb’eo hatraheñe. 4 Ie nijon-dakañe boak’ ao le
nanehake mb’ atimo’ i Kiprosy amy te niatre
tioke. 5 Le nitsake i riakey nañolotse i Kilkia
naho i Pamfilia vaho nipok’e Maira-Likia ao.
6 Teo ty nanjoa’ i mpifehe zatoy ty laka’ i
Aleksandria hiondrañe mb’e Italia añe, vaho
nampijoñe’e ama’e zahay. 7 Ie nizenjèñe ey
avao andro maro le tsy nimora ty niharinea’ay i
Kinido fa tsy nimete i tiokey, le niary ambane’ i
Kreta tandrife i Salmona, 8 naho nifanehake
mafe nañolotse vaho nipok’ an-toetse atao
Fipaliran-tsoa, marine’ ty rova atao Lasea. 9 Ie
tambatse eo andro maro, mbore niharaty ty
fijoñañe fa añe i Fililirañey, le hoe ty hatahata’
i Paoly: 10 O ‘ndatireo, apotako te ho liàm-
baràta an-joy naho fianto itoy, tsy o kilankañeo
naho i lakañey avao, fa o fiain-tikañeo. 11 Fe
niantoke i kapiteniy mandikoatse ty saontsi’ i
Paoly i mpifehe zatoy naho i tompo’ i lakañeiy.
12 Aa kanao tsy soa fitofàñe ami’ty asotry
i fipalirañey, le nilahatse hanonjohy i liay i
màroy, hera mete ho takareñe ty Foiniksa,
fipalira’ i Kreta, hiasotry añe, ie ankalo’ o
tiok’ atimo-ahandrefa naho avarats’ ahandrefa.
13 Ie nitiotioke boak’ atimo, natao’ iareo t’ie
i tamañey, le naonjoñe i vato-fatsikey, vaho
nañolotse marine’ i Kreta. 14 Tsy tampetampetse
izay, kinabokabo’ ty tio bey nizotso boak’ amy
tokonosey, ty rivo-doza atao faok’ atiñana,
15 le tsinepa’e i lakañey, ie tsy nahasoroke i
tiokey fa nadoñe haronje’e avao. 16 Ie nioza añ’
alo’ ty tokonose atao Klaoda, le nifanehafe’ay
ty hitambozòtse i lakan-dozay. 17 Aa ie tafa-
onjoñe, le vinandibanditse taly i lakam-beiy
hamihiñe aze, amy te nihakahakaeñe ke hivariñe
mb’ am-pasen-kevo ao, naho nazotso o laio
vaho napoke hisiotsiotse mb’eo. 18 Ie loho
navoamboa’ i faokey te loak’andro, le namototse
nañary kilankañe iereo. 19 Amy andro faha
teloy ka navokovoko’ iereo am-pitàñe ty harao’
i lakañey. 20 Ie andro maro tsy niboak’ i àndroy
ndra o vasiañeo, naho tsy atao tio-kede ty
nikobokoboke, le ndra loli’e ty fisalala’ay te ho
rombake. 21 Ie songa nifeake tsy aman-kane, le
niongak’ añivo’ iereo t’i Paoly nanao ty hoe:
Ry ondaty reo, ho nisoa naho nihaoñe’ areo
i tarokoy, te tsy ho vinotsotse ty Kreta, vaho
tsy ho nizo ty fijoy naho fianto toy. 22 F’ie
henaneo, osiheko hirearea amy te tsy ama’ areo
ty ho motso fiaiñe, fa ty lakañe toy avao. 23 Toe
nijohañe añilako eo aniankale i anjelin’ Añahare
mpametrek’ ahy naho itoroñakoy, 24 nanao
ty hoe: Ko hembañe Paoly, amy te tsi-mahay
tsy hatrefe’o t’i Kaisara, vaho ingo, tinolon’
Añahare azo o mindre lia ama’o iabio. 25 Aa le
manintsiña, ry ondatio, fa atokisako t’i Andria
nañahare te ho zoeñe do’e amy tsinara amakoy.
26 Ie amy zao, tsi-mete tsy hitoañe an-tokonose
tika. 27 Aa ie amy haleñe fahafolo-efats’ ambiy, le
nasiotsiotse an-driak’ Adria ey avao, le amy ante
tsaleñey, natao’ o mpiandakañeo t’ie nañarine
tane. 28 Nitsoke iereo, le nanjo roapolo tratra;
niveve kedekedeke le nitsoke indraike, nanjo
folo lim’ amby tratra. 29 Aa ie nihembañe
te hidasiñe am-bato, le nanjotso vato-fatsike
efatse amboho’ i lakañey, vaho nisalala ty
manjirik’ andro. 30 Ie nimane hipotitsike amy
lakañey o mpiandriakeo, naho fa nazotso’ iareo
an-driak’ ao i ana-dakañey vaho nanao sare
hampijoñe vato-fatsike antondoha’e ao, 31 le
hoe t’i Paoly amy mpifehe zatoy naho amo
lahin-defoñeo: Naho tsy midoñe an-dakañe

atoy iereo, le tsy ho rombaheñe ka nahareo. 32
Aa le pinoto' o lahin-defoñeo ty tali' i anan-
dakañey vaho napoke hihintsañe añe. 33 Ie
nangarañe i àndroy le songa nosihe' i Paoly
ondatio hikama, ami'ty hoe: Fa nifeake naho
nitolom-pililitse andro folo-efats' amby tika,
tsy nitendre inoñ' inoñe. 34 Aa le iboliboliako
hikama fa rombak'ay toy, amy te leo raik' ama'
areo tsy ho po-maròy raike ty añambone'e. 35
Ie nanao izay, le nandrambe mofo, nañandriañe
an' Andriananañahare añatrefa' iareo iaby, naho
finola'e vaho nikama. 36 Hene nazava-troke
vaho nangalake mahakama; 37 aa ie natontoñe
le roanjato-tsi-fitom-polo-eneñ' amby ro amy
lakañey. 38 Ie niànjañe, le nampaivañe' iereo
i lakañey am-pañariañe i tsakoy an-driak'
ao. 39 Ie nazava i àndroy, nialik' am' iereo
i taney, f'ie nahatalake vinañe naho faseñe
añ'olots'ey ze mete' i lakañey hitoañeñe. 40 Aa
le nampipitsoheñ' añe o vato-fatsikeo, naho
napok' an-driak' ao, naho binatsa' iareo o talim-
panehafan-dakañeo, naho naonjoñe amy tiokey
ty lai-aolo, vaho nigodañe mb' añ' olotse ey.
41 Fe nidoñe am-pifanampean-driake roe eo i
lakañey, le nidevoke naho nijihetse am-paseñe
ao ty loha'e, tsy nitroetroe, vaho dinorodemo'
ty fivalitaboa' o onjao i voli'ey. 42 Fisafirie' o
lahin-defoñeo ty hanjamañe o mpirohio kera
hilaño vaho hibotitsike. 43 Fe te handrombake i
Paoly i mpifehe zatoy, le tsy nimea'e henefeñe i
kililiy, vaho linili'e te hijoñe an-drano aolo ze
nahay nilaño, hitakare'e i taney. 44 Nandrambe
varamba o ila'eo naho potepoten-dakañe ka ty
ila'e vaho songa ni-tra-drombak' an-tamboho
eo.

28 Ie nihaha amy varatay, le naharendreke
te atao Melita i tokonosey. 2 Nisoa ty
fitretreza' o tompo-taneo: ie namiañe afo naho
nanao an-traño anay, amy te niavy ty orañe
vaho nangoratsake. 3 Nanontoñe fehen-katae
t'i Paoly naho napo'e añ'afo ao, fe nakare' i
hafanañey ty mereñe nipitek' am-pità'e eo. 4
Ie niisa' o tompo-taneo i mereñe niradorado
am-pità'ey, le hoe ty vesoveso' iareo: Tsy mete
tsy mpamono, ondatio, le ndra t'ie nivotsotse
amy riakey tsy nenga' ty toly ho veloñe. 5 Fe
nahifi'e añ'afo ao i mereñey, le tsy niore. 6
Nitokoe' iereo ke hiboenatse hera hikorovoke
hikenkañe aniany, f'ie nandiñe ela naho tsy
nahaoniñan-joy, le nibalintoa ty fivetsevetse'
iareo vaho ndrañahare ka ty nanoeñ' aze. 7
Marine eo ty tane' i mpiaolo i tokonoseiy, Poplio
ty tahina'e. Nandrambe anay antalatala-saba re
naho nanoe'e añ' anjomba'e telo andro. 8 Ie amy
zao, natindry ty hamae-sandriñe naho niazo' ty
tsora-dio ty rae' i Poplio. Nimoak' ama'e ao t'i
Paoly, le nihalaly naho nampitongoa'e fitàñe,
nampijangañ' aze. 9 Heneke izay, le songa
nipoteake eo ze narare ila'e amy tokonosey
vaho nijanganeñe. 10 Nanoly fiasiañe ama'ay
iereo, le ie ho nionjoñe, natoro' iereo ze he'e
pinai'ay. 11 Ie nahamodo telo volañe, le nionjoñe
ami'ty lakañe niasotry amy tokonosey. Nte-
Aleksandria i lakañey le i Mpihambañe rey ro
viloñe andoha'e eo. 12 Ie nitoly e Sirakosa,
le nitofa telo andro. 13 Boak' ao, nañariary
naho nivotrake e Regioma, aa ie nahamodo
andro raike, le namaoke ty tiok' atimo, vaho
nipotìtse e Potioly añe amy loak' àndroy; 14
Nanjo roahalahy eo zahay, naho nampihovae'
iereo hañialo ao fito andro; izay vaho nionjoñe
mb'e Roma mb'eo. 15 Aa ie nahajanjiñe ty
ama'ay o roahalahy añeo, le nihitrike naho
nifanalaka ama'ay an-Tsenan' Apio, amy Hotely
Teloy; aa ie tendreke i roahalahy rey t'i Paoly le
nañandriañe an' Andriananañahare vaho nirearea
an-troke. 16 Ie nandoake e Roma ao, le nengañe
hiambesatse ie raike t'i Paoly mindre amy lahin-
defoñe mpiambeñe azey. 17 Ie nimodo ty telo
andro le kinai' i Paoly o mpiaolo' o Jiosio,
aa naho nifanontoñe, le nanoa'e ty hoe: Ry
roahalahy, ndra te tsy nandilatse am'ondatio
ndra amo satan-droaen-tikañeo iraho, le nasese
an-drohy boak' Ierosaleme ao mb'am-pità' o
nte-Romao. 18 Nalohi' iareo, le ho hinaha
amy te tsy aman-taly hamonoañe ahy. 19 Fe
nanjehatse o Tehodao, le nazitse iraho hipay to
amy Kaisara—tsy t'ie hanese sisý amy tanekoy.
20 Izay ty nikanjiako anahareo hifankaoniñe
naho hifanaontsy. Fa ty fitamàko Israele ty
nandrohizañe ahy amo silisilio. 21 Hoe iareo
tama'e: Mbe tsy nandrambe taratasy boake

Iehodà ty ama'o zahay, vaho tsy amo roahalahy
boak' añeo ty nitalily ndra nisaontsy raha
tsy mete ty ama'o, **22** f'ie te hijanjiñe azo, o
fivetsevetse'oo, fa i firimboñañe zay, fohi'ay
te mavoeñe tok'aia tok'aia. **23** Ie nifamantañe
andro, le maro ty niheo mb'añ'akiba'e mb'eo, le
nampalangese'e am'iereo an-taroñe i Fifehean'
Añaharey, le nimanea'e osike ty amy Iesoà
boak' amy Hà' i Mosè naho hirik' amo Mpitokio
handro pak' amy hàleñey. **24** Niantoke i enta'ey
ty ila'e; tsy nipaoke ka ty ila'e. **25** Ie nifanao
lie-drokoñe, naho ho niavotse, le nagado' i
Paoly ami'ty saontsy zao: To ty nisaontsie'
i Arofo Masiñey añam' Isaia mpitoky aman-
droae' areo, ty hoe: **26** Akia am'ondaty retiañe
naho taroño ty hoe: Hijanjiñe nainai'e nahareo
fe tsy hahafohiñe, vaho hitolom-pañisake f'ie
tsy hahaoniñe. **27** Fa gàñe ty arofo' ondaty
retiañe; le mivalagìñe o ravembia'eo, mbore
nakipe'e o fihaino'eo. Tsy mone hahaoniñe
am-pihaino, naho hahajanjiñe an-dravembia,
naho hahafohiñe añ'arofo, naho hibalintoa,
vaho ho jangañeko iereo. **28** Mahafohina
arè, te nafantoke ho amo kilakila' ndatio o
fandrombahan' Añahareo, ie ro hijanjiñe! **30**
Nimoneñe roe taoñe garagadìñe añ'anjomba
nafondro'e ao re vaho nampihovà'e iaby
ze niheo mb'ama'e, **31** nitaroñe i Fifehean'
Añaharey naho nañoke i Talè Iesoà Norizañey
am-pidadàñe vaho tsy nisebañeñe.

Romana

1 I Paoly, fetrek'oro' Iesoà Norizañey, kinanjy
ho Firàheñe, navaheñe ho ami'ty talili-
soan'Añahare 2 nampitamà'e taolo amo mpitoki'
i Sokitse Masiñeio 3 ty amy Ana'e nasama' ty
tarira' i Davide ami'ty nofotse, 4 niventeñe amy
Arofo Masiñey te Anan' Añahare an-kaozarañe
ami'ty fivañona'e an-kavilasy, i Talèntika Iesoà
Norizañey. 5 Ie ty nandrambesantika hasoa
naho ty maha Firahe'e hinday o kilakila ondatio
hivohotse am-patokisañe. 6 Hirik' am'iareo ka
ro nikanjia' Iesoà Norizañey anahareo. 7 Ry
hene kokoan' Añahare e Roma nikanjieñe ho
noro'eo: Hasoa ama' areo naho ty fañanintsin'
Añahare Raentika naho i Talè Iesoà Norizañey.
8 Valoha'e, andriañeko t'i Andrianañahareko
añam' Iesoà Norizañey ty ama' areo iaby, te
saontsieñe tok' aia tok'aia an-tane atoy ty
fatokisa' areo. 9 I Andrianañahare toroñeko an-
troko amy talili-soa' i Ana'eiy ro valolombeloko
te tsy apoko ty fitiahiañ' anahareo 10 amo
filolohakoo, mitolon-kalaly, he mete henaneo,
he añe, t'ie ho nañeneke ty liako mb' ama' areo
mb'eo naho satrin' Añahare. 11 Salalaeko te
hahatrea anahareo, handivako ravoravon' arofo
hampaozatse— 12 soa t'ie hohòeñe mindre ama'
areo, songa ty amy fatokisa'ey, inahareo naho
izaho. 13 Tsy teako tsy ho fohi'areo, ry roahalahy,
te beteke nisafirieko ty hionjomb'ama' areo
mb'eo (fe mbe tsy nanjo lalañe) soa t'ie
hanam-bokatse manahake amo kilakila ondaty
ila'eo. 14 Anaña' o Grikao naho o renetaneo
naho o mahilalao vaho o tsy mahilalao songo
iraho. 15 Rototse ka iraho hitaroñe i talili-
soay e Roma ao. 16 Tsy mahasalatse ahy
i Talili-soay, amy t'ie ty haozaran' Añahare
maharombake ze hene mahafiato, o Jiosio hey,
vaho o Grikao. 17 Ie ty andrendrehañe ty
havantañan' Añahare, am-patokisañe ampitom
boam-patokisañe; fa pinatetse te: Fatokisañe
ty hiveloma' o vantañeo. 18 Toe miboak'
andindìñe ey ty haviñeran' Añahare amy ze
fonga hatsivokarañe naho tsy havañona' ondaty
manindry ty hato ami'ty halo-tsereha'e, 19
fa malange am' iereo ze mete ho fohiñe
aman' Añahare, fa nampalangesan' Añahare.
20 Toe midodea boak' ami'ty namboareñe ty
voatse toy o sata'e tsi-isakeo, ty haozara'e tsy
modo, naho t'ie Andrianamboatse, rendreke
amo namboareñeo, tole ndra tsy aman-
kaveroke iereo. **(aïdios g126)** 21 Aa ndra t'ie
mahafohiñe i Andrianamboatse, tsy andrengea'e
ho Andrianañahare, tsy mañandriañe, vaho
miha-tsi-vente'e ty fivetsevetse' iareo, mbore
mihamaieñe o tro-gege' iareoo. 22 Mihaboke
hihitse te mone miha-dagola, 23 soloa'e sare-
ondaty mora momoke, naho voroñe naho
biby aman-tombok' efatse vaho biby milaly,
ty engen' Añahare tsi-modo. 24 Aa le adòn'
Añahare amo draon-tro' iareoo ho ami'ty
haleorañe hifaniva vatañe. 25 Atakalo' iareo
vande ty hatòn' Añahare vaho mitalaho naho
mitoroñe amo namboareñeo, fa tsy aman'
Andrianamboatse—I rengèñe nainai'ey. Amena.
(aiōn g165) 26 Izay ty ampipohan'Añahare am-
pipaiañe faly iareo: hatsalo' o roakemba' iareoo
sata tsy fanoeñe amo fiolorañe mahitio; 27
naho ado' o lahilahio ty fiolorañe vantañe
aman' ampela hiforehetse hifampipay; ie manao
haloloañe aman-dahilahy ty lahilahy, vaho
rambese'e am-batañe ty toly mañeva o hakeo'eo.
28 Aa kanao tsy sazò' iareo ty hitambozòtse
ami'ty faharendrehañe an' Andrianañahare, le
adon' Añahare ami'ty fitsakoreañe mengoke,
hanao raha tsy fanoeñe; 29 ie lifo-katsivokarañe,
halò-tserehañe, fatitimena, helo-tro, fihàñañe,
fañohoan-doza, fifanointoiñañe, famañahiañe,
hasiahañe vaho fibisibisihañe; 30 mpidramotse,
mpalaiñe an' Andrianañahare, mpiteratera,
mpibohaboha naho mpirengevoke; mpikitro-
draty vaho mpanjeha-drae. 31 Ie tsy aman-
kilala, mpivalik'am-pañina, tsy mahafikoko
vaho po-fiferenaiñañe. 32 Ndra t'ie mahafohiñe
ty havantañan' Añahare tsy apota'e te mañeva
havetrake ty manao i tsaraeñey, le tsy vaho
anoe'e, fa onjone' iereo o mpanao irezaio.

2 Aa le tsy amam-piveroha'e ondatio, ndra iaia
irehe mizaka, o fizakà'oo ro amara'o vatañe,
amy te ihe mizaka ro mpanao o itaroña'o. 2
Toe fohin-tika te vantañe ty talim-pizakan'
Añahare o manao i sata rezaio. 3 He zao ty

atao'o, ry ondatio, ie anoe'o o fanoe' o zakae'oo,
ho votitsihe'o hao i zakan' Añaharey? 4 Ke
vasohe'o ty havokaran-kasoa'e, ty fañantoàña'e
naho ty fahaliñisa'e, ie amoea'o te mitaoñe
azo hisoloho ty fatarihan' Añahare. 5 Fa ty
tro'o manjehatse tsy mete misoloho ro mañaja
haviñerañe ho azo amy andron-kaviñerañe naho
famentabentarañe ty hatòn-jakan' Añaharey, 6
ie songa ho tambezeñe ty amo sata'eo t'indaty;
7 le tolora'e haveloñe nainai'e o mipay engeñe
naho asiñe naho tsy fihomahañe am-pimanean-
kasoao; (aiōnios g166) 8 fe fiforoforoañe naho
haviñerañe o mpitribàhatseo, o mañarinje ty to
naho mitolon-katsivokarañe naho habosehañe
vaho hatorifihañeo. 9 Eka ho valea'e hasiloke
naho halovilovy ze fiai' ondaty mpanao raty,
ty Jiosy hey vaho ty Grika; 10 le engeñe naho
asiñe naho fañanintsiñe ze hene mpanao soa;
ty Jiosy hey vaho ty Grika. 11 Fa tsy mirihy t'i
Andrianañahare. 12 Toe songa hikorokomake
alafe' i Hake ze mandilatse alafe' i Hake, vaho
sindre ho zakaeñe amy Hake ze manao hakeo
ambane' i Hake, 13 Tsy ze mpijanjiñe Hake ro
malio-tahiñe aman' Añahare, fa ty mañambeñe
Hake ro mahazo to; 14 aa ie mahafañorike ty
andilia' i Hake an-dilitse ty ambahiny tsy aman-
Kàke, le aman-Kake am-bata'e ty tsy aman-
Kàke, 15 fa ampalangese' o sata'eo te misokitse
an-tro'e ao ty nafe' i Hake, itaroñam-betse
vetse, ke anisia' ty fitsakorea'e he añatoa'e 16
amy andro ho zakaen' Añahare añam' Iesoà
Norizañey o mietake am' ondatioo; izay ty talily
soa taroñeko. 17 Aa ihe manoñom-batañe ho
Jiosy, mpiato amy Hake naho mirenge aman'
Añahare; 18 ihe mahafohiñe o satri'eo naho
miantoke ty soa kanao niòke amy Hake, 19 naho
atao'o te mpiaolo' ty goa naho hazavàñe amo
añ' ieñeo, 20 mpanoro ty tsi-mahilala, mpañoke
ty bahimo, ama'o ty vente' ty hihitse naho ty
hatò amy Hake ao— 21 ihe arè, mpañoke ty
ila'e, maño-batam-b'iheo? Ihe manoro ty hoe:
Ko mikametse, he mikizo? 22 Ihe manao ty
hoe: Ko mañarapilo; mitsindroke amontoñe ao
hao? Ihe malain-tsikily, va'e mpampikametse
añ' anjomba miavake ao? 23 Ihe mpisenge Hake,
hera mañamavo an'Andriananañahare ami'ty
fandilara'o Hake? 24 Toe pinatetse te: Inahareo
ro iteratera' o kilakila ondatio ty tahinan'
Añahare. 25 Toe mahasoa ty savatse, naho
oriheñe ty Hake fe naho mpiola amy Hake
le mivalike ho tsy fisavarañe i fisavara'oy. 26
Aa naho àmbe' ty tsi-sinavatse o fañè amy
Hake aoo, tsy ho volilieñe te afa-boy hao i
tsy misavatsey? 27 Toe hizakà' ty tsi-afa-boiñe
mahambeñe Hake. Ama'o i pinatetsey naho i
savatsey f'ie mpiola amy Hake. 28 Fe tsy maha-
Jiosy t'ie alafe'e avao, mbore tsy atao savatse i
anoeñe an-tsandriñey. 29 Toe Jiosy t'ie an-troke
ao, naho añ'arofo ao ty savatse to, fa tsy an-
tsokitse; aa le tsy boak' am'ondatio ty enge'e fa
aman' Añahare.

3 Inoñe arè ty tombo' ty maha Jiosy; he ino
ty mahasoa o savatseo? 2 Toe jabajaba
tok'aia'aia! Valoha'e, toe nafantoke am'iereo o
fepèn' Añahareo. 3 Hera tsy nahafiato ty ila'e?
Hahamodo ty figahiñan' Añahare hao ty tsy
fatokisa'e? 4 Sondo'e! Ee abey te ho tendreke to
t'i Andriananañahare ndra te kila mpandañitse
ondatio, amy pinatetse ty hoe: Soa t'ie ho zoen-
to amo tsara'oo vaho handreketse te mizaka. 5
Aa naho onjone' ty hatsivokaran-tika ty hatòn'
Añahare, le akore ty hatao-tikañe? te tsy to hao
t'i Andriananañahare t'ie mandafa? (manao reha'
ondaty rahoo). 6 Sondo'e ka! Naho nitò, akore
ty hizakàn' Añahare ty voatse toy? 7 Aa naho ty
vandeko ro mampionjoñe ty hatòn' Añahare
ho ami'ty enge'e, le inoñe ty amàrañe ahy ho
mpanan-kakeo? 8 Aa vaho akore t'ie tsy manao
ty hoe: (Amy fanambaitambaiñañe anaiy, ie
atao' ty ila'e te enta'ay), Antao hanao raty hito
tsaha' ty soa? To ty famàrañe iareo. 9 Akore
arè? Itika hao ro soa? Aiy! fa niventean-tika
aniany te songa fehèn-kakeo ke te Jiosy he te
Grika. 10 Fa pinatetse ty hoe: Tsy eo ty vañoñe,
leo raike; 11 tsy eo ty mahilala, tsy eo ty mipay
an' Andriananañahare. 12 Fonga nandifike, songa
tsy manjofake; tsy ia ty manao soa, leo raike.
13 Kibory misokake ty tretra' iareo; mitolom-
pamañahy ty famele' iareo; Ambane soñi' iareo
ao ty vore' o mereñeo. 14 Lifotse fatse naho
afero o falie' iareoo. 15 Malisa te hampiori-dio
ty fandia' iareo; 16 fianto naho hasotriañe ro

amo lala' iareoo; 17 vaho alik'am' iereo ty lalam-
panintsiñañe. 18 Tsy aolom-pihaino' iareo ty
fañeveñañe aman' Añahare. 19 Fohintika te
ze tsarae' i Hake ro tsarae'e amy ze ambane'
Hake, hampihomboñe ze kila falie, vaho fonga
hampivolilieñe aman' Añahare ty voatse toy;
20 fa tsy ama' nofotse veloñe ty hahazo to
ampivazohoa'e ami'ty fimanemanea'e Hake;
amy te fampandrendrehan-kakeo ty Hake. 21 Ie
henaneo, fa nadodea alafe' i Hake ty havantañan'
Añahare, ie taroñe' ty Hake naho o Mpitokio
22 naho boak' aman' Añahare añamy figahiña'
Iesoà Norizañey ty havantañañe, ho amo hene
mitam-patokisañeo, le tsy iambakambàhañe;
23 toe fonga nanao hakeo naho milesa ami'ty
engen' Añahare, 24 f'ie nampivantañeñe tsi-
ambili'e amy fatariha'e añamy fijebañañe
amy Iesoà Norizañeiy, 25 i sinafirin' Añahare
ho takom-boiñe añamy fiatoañe an-dio'ey,
hampiboake ty havantaña'e, fa am-pahaliñisa'e
ty nirirañen' Añahare o hakeo taoloo, 26
hampidodeà'e amo sa zao ty havantaña'e,
t'ie i Vantañey naho ty figahiña' Iesoà ro
fañavantañañe ondaty. 27 Aia arè ty firengeañe?
Napoke añe. Ami'ty Hake manao akore? He am-
pimanemaneañe? Aiy avao, fa amy Hake miato-
patokisañey. 28 Aa le agadon-tika te vantañe' i
fatokisa'ey t'indaty fa tsy am-pimanemanea'e
Hake. 29 Aa vaho Andrianañahare' o Jiosio avao
hao re? Tsy a' o fokontokoñeo ka hao? Eka,
toe a o fokontokoñeo ka. 30 Inao, Raike t'i
Andrianañahare, le fatokisañe ty añavantaña'e
o sinavatseo naho fatokisañe ka o tsy sinavatseo.
31 Hera faohen-tika am-patokisañe t'i Hake. Aiy,
sondo'e! te mone ajadon-tikañe t'i Hake.

4 Aa ino ty hataon-tika te nioni' i Abraàme
raentika am-bata'e? 2 fa naho o fimanea'eo
ty nañavàntañe i Abraàme, le amam-pisengea'e
re, fe tsy añatrefan' Añahare. 3 Ino ty
tsarae' o Sokitse Masiñeoo? Natokisa' i
Abraàme t'i Andrianañahare vaho nivolilian-
ko havantañañe. 4 Ie mitoroñe t'indaty, le tsy
atao falalàñe ty tambe'e fa zo'e. 5 Fe amy
tsy mitoroñe fa miato amy Mpañavantañe ty
tsy aman-Kàkeiy, le volilieñe ho havantaña'e i
fatokisa'ey. 6 Hambañe amy tsarae' i Davide ty
haeha' ondaty vinolilin' Añahare ho vantañe tsy
ty amy fitoroña'ey: 7 Haha o nafahan-kakeoo,
naho o aman-tahiñe kinolopokeo. 8 Haha
t'indaty tsy anaña' Iehovà hakeo. 9 O sinavatseo
avao hao ro haha, ke o tsy sinavatseo ka? amy
nataon-tika te nivolilieñe ho havantañañe amy
Abraàme i fatokisa'ey. 10 Akore ty namoliliañe
aze? Ie fa sinavatse hao, ke ie mbe tsi-afa-boy.
Toe ie tsy nisavatse naho mbe tsi-tinampake! 11
Aa le rinambe'e ho viloñe i savatsey; ho voli-
fitombo' i havantañam-patokisa'ey, ie mbe tsy
niafa-boiñey. Toly ndra ie ty rae' o mpiato tsy
sinavatseo, hamoliliañe iareo ho vantañe. 12
Ie ka ty rae' o sinavatseo, tsy o niafa-boiñeo
avao fa o mañavelo amy fatokisa' i Abraàme
raen-tikañey t'ie mbe tsy nisavareñeo. 13 Tsy
añamy Hake fa amy havantañam-patokisañey
ty nampitamañe i Abraàme naho o tarira'eo
t'ie ty handova ty voatse toy. 14 Fa naho ty
mpimane Hake ro mpandova le tsy vara ty
fatokisañe vaho kòake ty fitamàñe. 15 Toe
minday lafa t'i Hake, fe naho tsy eo lily, tsy eo
zehatse. 16 Ie amy zao, le fatokisañe añamy
fatarihañey, hamenteañe ty nampitamañe ze
hene tariratse, tsy ze amy Hàke avao, fa amo
mpitrao-patokisañe amy Abrahàmeo ka, ie raen-
tikañe iaby, 17 (Fa hoe ty pinatetse: Fa nanoeko
raem-pifeheañe maro irehe) ie añatrefa' i
natokisa'ey, i Andrianañahare mameloñe o
nihomakeo vaho mikanjy o raha tsy eoo ho eoy.
18 Ie ho nilesa ty fisalala'e, mb'e niantofa'e i
nampitamañey, t'ie ho raem-pifeheañe maro,
ty amy nitsaraeñe ama'ey, te: Ho mira amy
zay o tarira'oo. 19 Tsy nimokotse i fatokisa'ey,
tsy hinao'e i sandri'e fa hihomakey—ie niha-
zato taoñe—naho ty hamodoa' ty trañon' ana'
i Sarae; 20 tsy niankanie'e an-tsi-fatokisañe i
nampitaman' Añaharey, fe nihafatratse am-
patokisañe, nandrenge an' Andrianañahare; 21
ie niantoke do'e te lefen' Añahare ty hahafonitse
i tsinara'ey 22 le vinolily ho havantañañe ama'e.
23 Ie amy zao, tsy ie avao ty nanokirañe te
vinolily ho ama'e, 24 fa ho volilieñe ka tika
mpiato amy nampitroatse Iesoà Talèn-tika an-
kavilasiy; 25 ie nasese ty amo hakeon-tikañeo
vaho natroatse hañavantañe an-tika.

5 Aa kanao vinolily ho vantañe tika ty amy
fatokisan-tikañey, le an-kanintsiñe tika aman'
Añahare añamy Talèn-tika Iesoà Norizañey, 2 le
fatokisañe ka ro ahazoan-tika lalañe mb'amy
hasoa ijohañan-tikañey, ie mitreñe, misalala
ty hahaoniñañe i engen' Añaharey! 3 Tsy izay
avao, fa rengen-tika o halovilovian-tikañeo,
fohiñe te minday fahaliñisañe i haloviloviañey
4 naho figahiñañe i fahaliñisañey vaho fitamàñe
i figahiñañey, 5 ie tsy salare' i fitamàñey, amy
te nadoandoañe an-tron-tikañe ao ty fikokoan'
Añahare amy Arofo Masiñe natolots' an-tikañey.
6 Ie mbe nalejolejo tika, le nivilasy ho a o lo-
tserekeo ami'ty sa mete i Norizañey. 7 Tsy siake
hamoeñ' aiñe ty vañoñe, fe he eo ty mahavany
hivetrake hisolo t'indaty soa. 8 Fe niventen'
Añahare ty fikokoa'e antika, amy te mbe nanan-
kakeo tika te nivilasy i Norizañey. 9 Aa kanao
nivantañe' i lio'ey tika, antsake te ho hahañ'
amy haviñerañey! 10 Ie mbe nimpirafelahy
tika ro nifampilongoeñe aman' Añahare amy
havilasi' i Ana'eiy, sandrake, t'ie nijebaña'e
ro ho rombaheñe amy havelo'ey! 11 Tsy izay
avao, fa Iesoà Talè Norizañey henaneo ty
andrengean-tika an' Andrianañahare, i nanjoan-
tika fijebañañey. 12 Aa le hambañe amy te indaty
raike ty nizilihan-kakeo ami'ty voatse toy naho
i havilasiy ty amy tahiñey, te kila hifetsahan-
kavilasy, amy te fonga nandilatse; 13 Toe tami'ty
voatse toy taolo' i Hake o fandilarañeo, fe tsy
mahaseseke ty tahiñe naho tsy eo ty Hake. 14
Ndra te izay, nameleke faha' i Dame pak' amy
Mosè o havilasio, ndra amo tsy nandilatse am-
panjehara' i Dameo, ie fanalinjoa' i hitotsakey.
15 Fe tsy manahake i tahiñey ty hasoa, fa naho ty
hakeo' i raikey ty nahavilasy i màroy, antsake te
nitobàke amy màroy ty fatarihan' Añahare, naho
ty hasoam-palalà' i raikey, Iesoà Norizañey! 16
Eka, tsy ampanahafeñe ami'ty toli' i nandilatsey
i falalàñey, amy te nikai-jaka naho ninday fatse i
raikey; fe nandimbe hakeo maro i falalàñey vaho
ninday havantañañe. 17 Aa naho ty tahi' i raikey
ty nifehean-kavilasy añamy raikey, sandrake te
hifeleke an-kaveloñe ao o mandrambe i hasoa
mitoabotsey naho i ravoravon-kavantañañeio
añamy raike atao Iesoà Norizañey. 18 Aa le,
hambañe amy te nafà' ty hakeo raike ze kila
ondaty, te nivantañen-ko veloñe ami'ty sata-
vañoñe raike ka ze hene' ondaty. 19 Fa manahake
ty nampanaña' ty fanjehara' indatiy tahiñe
i màroy, ty nañavantaña' i raikey i màroy
amy fivohora'ey. 20 Nivotrak' eo ty Hake
hampivangogo o tahiñeo, aa ndra te nirokoroko
o tahiñeo, somandrake te niraorao ty fatarihañe,
21 aa le hambañe amy te hakeo ty nifeleke an-
kavilasy, te fatarihañe ty hifehe an-kañavantañe
mb'an-kaveloñe nainai'e añamy Talèntika Iesoà
Norizañey. (aiōnios g166)

6 Aa vaho hanao ty hoe hao tika: Antao
hitolom-pandilatse hampitomambao ty
hasoa! 2 Sondo'e! Akore t'ie nihomake an-
kakeo ro mbe ho veloñ' ama'e? 3 He tsy
fohi' areo te itikañ' iaby nilipotse am' Iesoà
Norizañey ro nilipotse amy havilasi'ey. 4 Aa
le nitrao-pilenteke ama'e tika amy lipotsey
mb'an-kavilasy ao, soa te, hambañe ami'te
nampitroare' ty engen-dRae an-kavilasy i
Norizañey, ty hañaveloan-tika an-kavelom-bao.
5 Aa naho nampireketeñe ama'e tika an-kavilasy
manahake aze, le ho mpiamy fivañonan-ko
velo'ey ka tika, 6 ie fohiñe te naradorado
mindre ama'e i vatan-tika hambo'ey, hañitoañe i
sandriñe lifo-kakeoy, soa tsy hondevozen-tahiñe
ka, 7 amy te votsotse an-kakeo ze fa nihomake.
8 Aa kanao niharo vilasy amy Norizañey tika, le
atokisan-tika te hindrezañe an-kaveloñe ka, 9
fohiñe te natroatse amy havilasiy i Norizañey
tsy ho vilasy ka, amy te tsy anaña' i havilasiy
lily. 10 I havilasy nivetraha'ey, le nivetraha'e ty
amo hakeoo indraike nahaheneke; fe i haveloñe
iveloma'ey, ro iveloma'e aman' Añahare. 11
Iantofo arè te nihomake an-kakeo nahareo, fe
veloñe aman' Añahare am' Iesoà Norizañey.
12 Aa le ko atolotse ho fehèn-kakeo o sandri'
areo ho momokeo, hivohots' amo hadrao'eo.
13 Le ko atolo' areo an-tahiñe o fangefange'
areoo ho harao-katsivokarañe, fe manolora
vatañe aman' Añahare hoe nivelomeñe an-
kavilasy; vaho o fangefange' areoo ho haraon-
kavantañañe aman' Añahare, 14 amy te tsy
hanan-dily ama' areo o hakeoo, amy t'ie tsy
ambane' ty fimanemanean-dily, fa ambanem-

patarihañe. 15 Akore arè? Handilatse hao
tika amy te tsy fehèm-pepètse fa ambanem-
patarihañe? Aiy, sondo'e! 16 Tsy fohi' areo
hao te, ze anolora' areo sandriñe ho mpitoro'e
hivohora'o, le ondevo' i vohorañey?—ke amo
tahiñeo minday mb'am-pikoromahañe, he
am-pivohorañe minday havantañañe. 17 Ty
fatarihan' Añahare, inahareo nondevozen-kakeo
fe mivohotse añ'arofo amo ventem-pañòhañe
nitaroñañeo, 18 le fa hinaha an-kakeo vaho
mpitoron-kavantañañe. 19 Anoeko an-dreha'
ondaty ty amy haifoifo' o sandri' areoo: Fa
hambañe amy te nafoe'areo hondevozen-kakeo
naho tahiñe o fangefangeo hañonjonañe ty
hatsivokarañe; t'ie hibanabana o fangefangeo
hitoron-kavañonañe mb'am-piavahañe henane
zao. 20 Ie nitoron-kakeo taolo, le nihaha amy
havantañañey. 21 Aa le inoñe ty nivokareñe
amo raha manalatse anahareo henaneo? kanao
ampigadoñe'e an-kamomohañe. 22 Aa ie hinaha
an-kakeo naho mivohotse aman' Añahare
henaneo, ro mahazo ty hasoa i fiavahañey ie
mamokatse haveloñe tsy modo. (aiōnios g166)
23 Fihomahañe ty valen-kakeo, fe haveloñe
nainai'e ro fatarihan' Añahare amy Talèntika
Iesoà Norizañey. (aiōnios g166)

7 O ry longo, (ie itaroñako o mahafohiñe Hake)
nofi' areo hao te fehè' i Hake t'indaty t'ie
mbe veloñe? 2 Fa ampifetrehe' i Hake amy
vali'ey ty rakemba naho mbe veloñe i rangahey,
ie mihomake indatiy, le votsotse amy Hake
mamahotse aze amy vali'eiy. 3 Aa naho anakeza'
ondaty ty rakemba manam-baly le atao t'ie tsy
vokatse. Fe naho mihomake i vali'ey, le haha amy
Hake re, vaho tsy karapilo t'ie engae' ondaty. 4
Ie amy zao ry longo, ty Fañòva' i Norizañeiy
ty nivetraha' areo amy Hake, hireketa' areo
ami'ty hafa, amy nampitroareñe amy havilasiy,
hamokaran-tika ho an' Andrianañahare. 5 Itika
tamy nofotsey, le nitoloñe an-tsandriñe ao
o draon-kakeo nisigihe' i Hake hamokara'e
fihomahañeo. 6 F'ie votsots' amy Hake henaneo,
nivetrake amy namahotsey, hitoroñe ami'ty
nañavaoe' i Arofoy fa tsy am-pimanemanean-
tsokitse hambo'e. 7 Aa le inoñe ty ho asan-
tikañe? Hakeo hao t'i Hake? Sondo'e! Fa tsy ho
napotako ty atao tahiñe naho tsy t'i Hake, le
tsy ho nihaiko ze atao fitsikirihañe naho tsy
nafè' i Hake ty hoe, Ko mihàñe. 8 I tahiñey,
ie nampahazoa' i liliy lalañe, nitrobo ze atao
fikirañañe amako, fa naho tsy eo Hake, tsy
eo tahiñe. 9 Niveloñe hey iraho taolo t'ie tsy
aman-Kake; fe niavy i liliy, le nibodan-ko veloñe
o tahiñeo vaho nikenkan-draho; 10 i fañè ho
ninday haveloñey, te mone namono ahy. 11 I
hakeoy, ie nampahazoa' i liliy lalañe, namañahy
ahy, vaho ie ty namono ahy. 12 Aa le Masiñe
t'i Hake, le miavake naho vantañe vaho soa
o lilio. 13 Aa vaho fihomahañe amako hao i
soay? Sondo'e! Fa i tahiñey, hampiborahañe ty
hakeo, nitoloñe fihomahañe amako amy soay,
hampidodea' i Hake ty halo-tsere' o tahiñeo. 14
Fohintika te añ'arofo t'i Hake, f'ie ama' nofotse
naletake hondevon-kakeo. 15 Tsy apotako o
anoekoo; le tsy anoeko o satrikoo, te mone
i hejekoy ty anoeko. 16 Aa naho anoeko i
tsy satrikoy, le iantofako te soa t'i Hake. 17
Ie henaneo tsy izaho ty manao, fa ty hakeo
mitoboke an-troko ato. 18 Apotako te tsy
imoneñan-kasoa ty nofoko toy. Toe amam-
pisalalan-draho, fe tsy tafete'e ty fanoan-tsoa.
19 I soa satrieko hanoeñey tsy anoeko, fe i
raty hejekoy ty toloñako. 20 Aa naho anoeko
i raha hejekoy, le tsy izaho ty mitoloñe, fa o
tahiñe mitsotsefotse amakoo. 21 Treako amy
zao ty lily toy, t'ie manitra hanao soa, amako
ty raty. 22 Toe iantofako an-kafalean-troke i
Han' Añaharey; 23 fe mahatrea hake hafa am-
pangefangen-tsandriko ato mifandraparapake
amy Hake am-pitsakoreako atoañey mandrohy
ahy amy ha' o tahiñe am-pangefangekooy. 24
Hete, ondaty mavoin-draho! Ia ty hañaha ahy
ami'ty sandrim-pihomahañe toy? 25 Andriañeko
t'i Andrianañahare añamy Talèntika Iesoà
Norizañey. Ie amy zao mitoroñe i Han' Añaharey
iraho an-troke ao, naho i ha' o tahiñeoy ami'ty
sandriko hambo'e toy.

8 Ie henane zao tsy amam-patse o am' Iesoà
Norizañeo, o tsy mañavelo amy nofotsey, fa
amy arofoio, 2 ie hinaha' i Han' arofo minday
haveloñe am' Iesoà Norizañeiy amy han-tahiñe
naho havilasiy. 3 Toe tsy nahalefe i Hake,

ie nampaifoifoe' i nofotsey, aa le nihenefan'
Añahare amy nañiraha'e i Ana'ey ho hambam-
bintañe amo sandriñe maleo-tahiñeo ho engan-
kakeo, hamatse o tahiñe an-tsandriñeo, **4** soa
te ho heneke aman-tika tsy mpañavelo amy
haondaty hambo'ey fa amy Arofoy ty havantaña'
i Hake. **5** Mifahatse amo raha' i hambo'eio
ty fitsakorea' o mipiteke amy hambo'eio, fe
amo rahan'arofoo o mpiato amy Arofoio. **6**
Toe fihomahañe ty vetsevetse mirekets' amy
hambo'ey, fe haveloñe naho fañanintsañe ty
ereñeren-tro' i mitambozòtse amy Arofoy; **7**
fa mandrafe aman' Añahare ty fitsakoreañe
mipitek' amy hambo'ey, amy te tsy iambanea'e
t'i Han' Añahare, toe tsy lefe'e; **8** vaho tsy
mete mahafale an'Andrianañahare o miato amy
sandriñe hambo'ey. **9** F'ie tsy amy hambo'ey, fa
amy Arofoy, naho toe mimoneñe an-tro' areo ao
i Arofon' Añaharey; aa naho tsy ama'e i Arofo' i
Norizañeiy le tsy aze. **10** Ie ama' areo i Norizañey,
ndra te nihomake an-kakeoo i sandriñey, le
veloñ' an-kavantañañe ty arofo. **11** Aa ie mañialo
ama' areo ao ty Arofo' i nampitroatse Iesoà
amy havilaisiy, le i nañakatse i Norizañey amy
fihomahañeiy ro hameloñe o sandri' areo mora
momokeo amy Arofo'e mañialo ama'areoy. **12**
Ie amy zao, ry longo, mpisongo tika: tsy amy
hambo'ey t'ie ho veloñe amy modoy, **13** f'ie
veloñe amy hambo'ey, le tsy mete tsy hihomake;
fa naho i Arofoy ro añitoa' areo erike o sata'
rati' i hambo'eio, le ho veloñe. **14** Fa hene anan'
Añahare ze tarihe' i Arofon' Añaharey. **15** Toe tsy
nandrambe i fañahim-pandrohizañey nahareo
hirevendreveñe, f'ie nandrambe ty Arofom-
pamelomañ' anake mahakanjy ty hoe: Àba,
Rae. **16** I Arofoy ty mitaroñe aman-tron-tikañe
te anan' Añahare; **17** aa kanao anake tika le
mpandova, toe mpandova aman' Añahare, naho
mitrao-pandova amy Norizañey, ie iharoan-
tika haloviloviañe, le itraofan' engeñe ka. **18**
Apotako te tsy mañeva hoharañe amy engeñe ho
bentabentareñe aman-tikañey ty haloviloviañe
henanekeo. **19** Fa mihalantavañe, mandiñe ty
fiboaha' o anan' Añahareo ty voatse toy; **20**
amy te nondevozeñe ami'ty tsy fanjofahañe o
namboareñeo, tsy nisatrie'e, fe ami'ty fisafiri' i
nampiambane irezay ho am-pitamañe **21** t'ie
ho hahàñe am-pandevoza' i fimomohañey ka
ty voatse toy ho an-kavolonahem-pidadà' o
anan' Añahareo. **22** Fohintika t'ie mibababababa
naho mitrao-pitoreo am-pitsongoañe pake
henaneo ze kila namboareñe. **23** Tsy ie avao,
fa itika aman-dengom-boa' i Arofoy, eka! itika
ro mitreontreoñe an-troke ao, misalala ty
fameloman' anake, ty fijebañañe o sandrin-
tikañeo. **24** I fitamàñey ty nandrombahañe an-
tika, le tsy atao fitamàñe o fitamàñe isakeo, fa
ia ty mitamà ty raha trea'e? **25** Aa ie tamaen-
tika i tsy ìsakey le mihavàtse mandiñe aze.
26 Manahake izay, mañolotse o haifoifoan-
tikañeo ka i Arofoy; itika tsy mahay mihalaly
ami'ty do'e, fa i Arofoy ro mañalañalañe ho
antikañe ami'ty fitreontreoñe tsy lefe talilieñe.
27 Le i Mpibiribiry trokey ty maharofoanañe ty
fitsakorea' i Arofoy, amy t'ie ro mañalañalañe
ho a o noro'eo ami'ty satrin' Añahare. **28** Fohin-
tika te ampifanehafen' Añahare ze he'e haña
soa o mikoko an'Andrianañahareo, o kinanjy
amy fisafiria'ey; **29** amy te ze niarofoana'e taolo
ro tinendre'e hihambam-bintañe amy Ana'ey,
soa t'ie ty ho tañoloñoloñam-piroahalahy
maro. **30** Le nikanjie'e ka o tinendre'eo, naho
nampivantañe'e o nikanjie'eo, vaho nirengè'e o
nampivantañe'eo. **31** Akore arè ty hanoen-tika?
Kanao mañimba antika t'i Andrianañahare, ia ty
hiatreatre? **32** Aa ie tsy nañaro i Bako Toka'ey fa
nengae'e ho antikañ' iaby, sandrake t'ie mitraoke
ama'e ro hanolora'e ze he'e? **33** Ia ty hanisý
o jinobon' Añahareo? I Andrianañahare ro
mañavantañe, **34** Ia ty hamàtse? Iesoà Norizañey
ty nivilasy, eka, toe nampivañonen-ko veloñe;
ie am-pitàn-kavanan' Añahare eo henaneo
mihalaly ho antika. **35** Ia ty hampipitsoke antika
ami'ty fikokoa' i Norizañey? haoreañe hao ke
haloviloviañe he fampisoañañe ke hasalikoañe
he fihaloañe ke hankàñe he fibara? **36** Toe
pinatetse ty hoe: Ihe ro anjamanañe anay
lomoñandro; volilien-ko añondry ho lentañe
zahay. **37** Fe amy iaby rezay, mpandrebake
ra'elahy tika amy Nikoko antikañey. **38** Le
faharako te to, ke havilasy he haveloñe ke
anjely he fifeheañe he ze eo henaneo ke ze mb'e

añe, 39 he ty añ' abo ey ke ty an-dalek' ao he
inoñ' inoñe ami'ty voatse toy, tsy hahasintake
antikañe amy fikokoan' Añahare amy Talèntika
Iesoà Norizañey.

9 Mitaroñe ty hatò amy Norizañey iraho fa
tsy misovo-bolañe; mitrao-pitaroñe am-
pitsakoreako i Arofo Masiñey, 2 t'ie lonjetse,
naho mitolom-pihontoke ty an-troko atoa, 3
fa nisalalaeko t'ie haitoañe amy Norizañey ty
amo longoko ama' nofotseo, 4 ie nte-Israele,
a' iareo ty fameloman-ko anake, ty engeñe,
o fañinao, ty fanolorañe Hàke, i fisoroñañey,
vaho o fampitamàñeo; 5 a' iareo o raeo, naho
boak'am'iareo ami'ty nofotse i Norizañey—i
ambone' ze he'ey, i Andrianañahare rengeñe
nainai'ey. Amena. (aiōn g165) 6 Fa tsy te nilesa o
tsaran' Añahareo, amy te tsy hene nte-Israele
t'ie tarira' Israele, 7 mbore tsy songa anake
t'ie tiri' i Abraàme; fa, Am' Isaka ty ikanjiañe o
tiri'oo, 8 aa le tsy o tariratse ama nofotseo ro
anan' Añahare, fa o ana' i fitamàñeio ro volilieñe
ho tariratse. 9 Hoe ty tsara' i fitamàñey, Hibalike
ami'ty sa toy raho le hanañ' ajajalahy t'i Sarahae.
10 Mbore adodea amy Ribkae, ie nampiareña'
Isaka raentika indrai-piolotse, 11 (iereo mbe tsy
nitoly, mboe tsy nanao inoñe ndra soa ndra raty,
soa te hijadoñe i fijoboñañe sinafirin' Añaharey,
tsy amo tolon-drahao fa amy Mpikanjiy), 12 le
hoe ty tsinara ama'e: Hitoroñe ty zai'e ty zoke'e,
13 amy pinatetse ty hoe: Nikokoako t'Iakobe
fa nihejeko t'i Esave. 14 Inoñ'arè ty hatao-
tika? Hera aman' Añahare ao ty tsy to. Sondo'e
izay! 15 Fa hoe re amy Mosè: Ho ferenaiñeko ze
hiferenaiñako, le ho tretrezeko ze hitretrezako.
16 Aa le tsy ty fisalalà' ondaty, tsy ty filaisa'
ondaty, fa i Andrianañahare mpitretrè. 17 Le
hoe i Sokitse Masiñey amy Farao: Amo safiry zao
ty nampionjonako azo, te ihe ty hampiboahañe
ty haozarako, naho hanitsihañe ty tane toy
ami'ty fitaroñañe i añarakoy. 18 Aa le tretreze'e
ze satri'e, naho ampigàñe'e ze laha'e. 19 Aa
ke hatao' areo amako ty hoe, Inoñe arè ty
itiñea'e an-tika? Ia ty hahasebañe i satri'ey?
20 Hete, ry 'ndaty, ia v'iheo te manoiñe aman'
Añahare? Ho volañe' i namboareñey ty hoe
hao i namboatse azey: Akore ty nanoe'o ahy?'
21 Hera añana' i mpanao valañe-taney lily i
lietsey, t'ie ami'ty boko'e raike ro itsenea'e
sinim-piasiañe naho ty valàñe tsotra? 22 Aa
vaho akore t'i Andrianañahare, ie te hamente ty
haviñera'e naho hampandrendreke ty haozara'e,
ro nifeake haliñisañe amo valàñen-kabosehañe
harotsakeo, 23 hampahafohinañe ty hafanjàka'
ty enge'e amo valañem-pitretrezañeo, o
nihentseñe'e taolo ho rengèñeo? 24 Itika
nikanjie'e 'nio, tsy amo Jiosio avao, fa amo
kilakila ondatio ka? 25 ie natovo'e amy Hosea
ao, ty hoe: Ho tokaveko ty hoe: Ondatiko o tsy
ni-ondatikoo, vaho Kokoa'e, i tsy nikokoañey.
26 Hifetsake an-toetse nanoañe am' iereo ty
hoe: Tsy ondatiko nahareo, t'ie hikanjiañe ty
hoe: anak' Andrianañahare veloñe. 27 Le hoe
ty koi' Isaia ty am'Israele: Ndra te nira amo
fasen-driakeo ty ia' o tiri' Israeleo, ty sehanga'e
avao ty ho rombaheñe, 28 fa hafetsa' Iehovà an-
tane atoy i tsinara'ey; tsy kalafo naho masika.
29 Le ty amy nitokia' Isaiay: Naho tsy napo' i
Talè-i-Màroy tiry tika le ho nanahake i Sodoma
vaho ho nihambañe amy Gomora. 30 Inoñe arè
ty ho asan-tika? T'ie nitendreke havantañañe
o kilakila ondaty tsy nimane havañonañeo,
eka, toe havantañañe mijadoñ' am-patokisañe;
31 fa tsy nahatakatse ty havantaña' i Hake ka
t'Israele nimanemane Hàke. 32 Akore? Amy
t'ie tsy am-patokisañe fa am-pimanemaneañe,
toe nitsikapia' i vato fitsikapiañey. 33 Hoe ty
pinatetse: Hehe, Apoko e Ziona ao ty vato
fitsikapiañe naho ty vato faminganañe; fa tsy
ho salatse ty miato ama'e.

10 O ry longo, ty salalan-troko naho ty
halaliko aman' Añahare ty am' Israele, le
t'ie ho rombaheñe. 2 Atalilikо t'ie maringatse
ho aman' Añahare, fe tsy an-kilala; 3 ie tsy
nahafoniñe ty hamarentanen' Añahare, te
mone nipay ty hañoreñañe ty a' iareo, ie tsy
niambane ami'ty havantañan' Añahare. 4 I
Norizañey ro firefea' i Hake, hañavantañe ze
hene mpiato. 5 Nabeja' i Mosè ty havañonañe
mifototse amy Hake, te: Hitakatse haveloñe
ama'e t'indaty mañorike aze. 6 Mbore manao ty
hoe ty havantañañe mifototse am-patokisañe:

Ko manao ty hoe añ'arofo ao: Ia ty hionjoñe mb'
andindìm-b'eo (hampizotso i Norizañey). 7 ke: Ia
ty hizotso mb'an-tsikeokeok'ao? (hampitroatse
i Norizañey an-kavilasy). (Abyssos g12) 8 Aa inom-
barè ty enta'e? Marine azo i tsaray, am-palie'o
ao vaho añ'arofo'o ao, Ie i tsaram-patokisañe
taroñe'aiy, 9 t'ie mitaroñe i Talè Iesoà am-
palie, vaho iatoa'o an-troke ao te vinañon'
Añahare amo havilasio, le ho rombahen-drehe.
10 Toe añ'arofo ao ty atokisa' ondaty hanjoa'e
havantañañe, vaho am-palie ty hitaroña'e,
hitendreha'e rombake. 11 Hoe i Sokitse Masiñey,
Tsy ho salatse ze miato ama'e. 12 Tsy eo ty
mampiambake ty Jiosy ami'ty Grika; raike ty
Talè' iabikey; matarike amo hene mikanjy azeo.
13 fa Hene ho rombaheñe ze mikanjy ty tahina'
i Talè. 14 Akore ty hahakanjia' iareo ty tsy
natokisa' iareo? akore ty hahatokisa' iareo ty tsy
nijanjiñañe? vaho akore ty hahajanjiña' iareo te
tsy amam-pitaroñe? 15 Akore ty hitaroña' iareo
te tsy niraheñe? Pinatetse ao ty hoe: Hoke! ty
hafanjàka o fandiam-pinday talili-soan-draha
soao! 16 Fe tsy hene nañaoñe i talili-soay, fa
hoe t'Isaia: O Talè, ia ty niantoke i entam-
bola'aiy? 17 Aa le am-pijanjiñañe ty fatokisañe,
le an-tsaontsi' i Norizañeiy ty fijanjiñañe. 18
Fa hoe iraho: ke t'ie tsy nahajanjiñe? Hete!
Fa nanitsike ty tane toy ty fiarañanaña' iareo,
naho pak'añ'olo' ty voatse toy ty saontsi' iareo.
19 Le hoe iraho: Hera tsy nifohi' Israele? Hoe
heike t'i Mosè: Hampikirañeko anahareo ty
tsy fifelehañe, ty fifeheañe tsy mahilala ro
hampibosehako anahareo 20 Hoe t'Isaia am-
pahavaniañe: Nizoe' o tsy nipay ahio iraho,
Naho nitojo am'ondaty tsy nañontane ahio. 21
Fe hoe re ty am' Israele: Lomoñandro iraho
nañitsi-tañañe am' ondaty manjehatse naho
mitangingiñeo.

11 Le hoe ty asako, Ke nifarien' Añahare
ondati'eo? Sondo'e izay! Izaho ka nte-
Israele! tarira' i Abraàme, fifokoa' i Benjamina.
2 Tsy napon' Añahare ondaty niarofoana'e
haehaeo. He tsy fohi' areo ty nanoe' i
Sokitse Masiñey ty amy Elia, ie nitoreo aman'
Andrianañahare ty am'Israele? 3 O Talè,
zinama' iereo o mpitoki'oo, kinimokimo' iereo
o kitreli'oo; le honka'e raho vaho te hañe-
doza amako iereo? 4 Aa le ino ty natoin'
Añahare aze: Fa nitanako ho ahy ty lahilaly fito-
arivo tsy nanongaleke amy Baale. 5 Manahake
izay, ao ty sehanga'e henaneo, jinoboñe ami'ty
fatariha'e. 6 Aa kanao am-patarihañe, le tsy am-
pimanemanean-dily; naho tsy izay tsy ho natao
fatarihañe i fatarihañey. 7 Aa le akore? Mboe
tsy rinambe' Israele i paia'ey, o jinoboñeo ro
nandrambe, fe nampigañeñe ty ila'e, 8 ty amy
pinatetsey: Tinolon' Añahare arofo midebedebe
iereo fihaino tsy mahaisake naho ravembia tsy
mahajanjiñe pake henaneo. 9 Hoe t'i Davide:
Ee te ho fàndrike ty fandambaña' iareoo,
naho koboñe; naho vato mampitsikapy vaho
fandilovañe am' iareo. 10 Ehe te haieñe o fihaino'
iareoo, tsy hahaisake; le hivokoke nainai'e
o lambosi' iareoo. 11 Aa le hoe iraho: Hera
nitsikapy naho nikorovoke iereo? Sondo'e izay!
te mone ninday fandrombahañe ho amo kilakila
ondatio ty fikorovoha' iareo, hampikirañe iareo.
12 Aa naho vara ho ami'ty voatse toy ty fandilara'
iareo, naho hanàñañe ho a o kilakila ondatio ty
filesa' iareo, sandrake t'ie fonireñe? 13 (Inahareo
kilakila' ondatio 'nio ro ivolañako). Aa kanao
Firàhe' o kilakila ondatio iraho, le ho sengèko i
fitoroñakoy, 14 ke ao ty hampamarahieko amo
toe nofokoo, hañahàñe ty ila'e. 15 Fa kanao
minday fifampilongoañe ami'ty voatse toy ty
fifariañe iareo, le ho inoñe naho tsy haveloñe
boak' an-kavilasy t'ie rambeseñe? 16 Naho
miavake i loha-voay, le miavake ka ty vonga'e.
Kanao miavake ty vahatse, le o singa'eo ka.
17 Aa naho pinekapenkañe ty singa ila'e, le
ihe, singan-oliva tsotra ty navitrañe amy iereo
vaho natraoke ami'ty vahatse naho ty mena' i
hatae olivay, 18 le ko rengevohe'o o singa'eo,
fa naho mirenge, Inao, tsy ihe ty mameloñe
o vaha'eo, fa o vahatseo ro mameloñe azo. 19
Hera hanao ty hoe irehe: Va'e nipenkàñañe
o singao hamitrañañe ahy ao. 20 Eka; toe
pinèkañe iereo ty amy tsy fatokisa' iareo, fa
ty fatokisa'o ro ijohaña'o. Aa le ko miriñake
fa mañeveña; 21 fa kanao nifarien' Añahare
o toe singa'eo le mahafary azo ka. 22 Inao ty
fatarihan' Añahare naho ty hasarots' arofo'e,

ie tsy mihilotse amo nikorovokeo, fe ama'areo
ty fatarihan' Añahare naho toe mifahatse amy
fatariha'ey, tsy mone haito. 23 Ie ka, naho tsy
mitoloñe an-tsi-fatokisañe, le havitrañe ao,
amy te lefen' Añahare ty hamitraña'e indraike.
24 Fa ihe binira amy hatae olivan' alay vaho
navitrañe amy hatae oliva navaeñe, mpirafe
ama'ey, le antsake te mete havitrañe amy hatae
oliva'ey o nisinga'eo. 25 Tsy noko, ry longo,
ty hamoea' areo o raha miheotse zao, tsy
mone hihabo-kihitse ty amy hagoañe nahazo ty
ila' Israele ampara' te tafazilike ao o kilakila'
ndaty mahahenekeo. 26 Ie amy zao, hene ho
rombaheñe t'Israele, ty amy pinatetsey: Hiboak'
e Ziona ao t'i Mpijebañe; le haloli'e am' Iakobe
ty halotsere'e; 27 Le zao ty ho fañinako am'
iereo naho hahàko o hakeo' iareoo. 28 Naho i
talili-soay, le naitoañe iereo ty ama' areo; f'ie
naho o fijoboñañeo le ikokoañe ty aman-droae'
iareo. 29 Toe tsy hahàfeñe o falalàn' Añahareo
naho o fikanjia'eo. 30 Fa hambañe ami'ty
nanjehara' areo an' Andrianañahare taolo, fe
iferenaiñañe henaneo ty amy fanjehara' iareoy,
31 le manjehatse ka iereo henaneo, soa t'ie
ami'ty fitretrezañe anahareo ro hiferenaiñañe.
32 Kila nagaben' Añahare am-panjeharañe ao
soa te hene hiferenaiña'e. (eleēsē g1653) 33 Ee
ty halale' o varan' Añahareo, ty hilala'e naho
ty hihi'e! Tsy hay karaofeñe o zaka'eo, naho
tsy lefe tinoñeñe o lia'eo. 34 Ia ty nahafohiñe
ty faharofoana' i Talè? Ia ty nimpanoro aze?
35 Ia ty nanolotse ama'e aolo, hañavaha'e? 36
Fa tama'e, naho añama'e, vaho ho ama'e ty
haliforañe. aze ty engeñe nainai'e kitro'afe'e.
Amena. (aiōn g165)

12 Aa le osiheko nahareo, ry longo, ami'ty
fiferenaiñan' Añahare; ty hibanabana ty
sandri' areo ho sorom-beloñe, miavake naho
mañeva an' Andriananahare, izay ty fitoroñañe
sazo anahareo. 2 Ko mitsikombe ty voatse
toy, fa miovà ami'ty fañavaoam-betsevetse,
hamentea' areo ty satrin' arofon' Añahare soa
naho mahafale vaho fonitse. (aiōn g165) 3 Fa
amy falalàñe natolots' ahiy, le taroñeko ama'
areo iaby, t'ie tsy hihaboke hilala mandikoatse
ty evà'e, fa sambe mimane faharendrehañe
migahiñe ty amy fatokisañe nandivan' Añahare
ama'e. 4 Ampanahafeñe aman-tika, te maro
ty mpitraoke an-tsandriñe raike ao, fe tsy
hambam-pitoloñañe o mpitraoke iabio; 5
hoe izay ka tika maro ro fañòva raike amy
Norizañey, sindre mifampipiteke, 6 naho songa
aman-dravoravo ankafankafa ty amy falalàñe
nitoloraña: he fitokiañe, tsahatse ty fatokisa'e,
7 ke fitoloñañe ty amy fitoroña'ey; ie mpañoke
le amy fañòha'ey; 8 ie mpañosike le amy
fañosiha'ey, ie mpanolotse le am-patarihañe; ie
mpifehe le am-pahimbañañe; ie mpiferenaiñe
le an-kaehake. 9 Ehe te ho po-pamañahiañe
o fikokoañeo; hejeo ty raty, vontitiro ty
soa; 10 Mifampipiteha am-pifampilongoañe;
mifampiambanea am-piasiañe. 11 Ko milealea
am-pilozohañe, mirebarebà an-troke, toroño t'i
Talè. 12 Mirebeha am-pitamàñe; mifeaha an-
kaloviloviañe, mifahara an-kalaly; 13 mandivà
amy ze paia' o noro'eo; le mampihova ambahiny.
14 Tatao o mampisoañe anahareo; tsipezo rano fa
ko mañinje. 15 Itraofo rebeke o mirebekeo, iharò
rovetse o mirovetseo, 16 Songa miharoa rehake;
ko mibokenabokenake fa itraofo o mavomavoo,
vaho ko mieva hilala. 17 Ko valean-draty ty raty
ndra aman' ia'ia. Imaneo ty soa am-pivazohoa'
ze hene ondaty. 18 Naho mete, amy ze lefe'o, le
mifampilongoa am' ondaty iabio. 19 O roañetse,
ko mamale fate, fa mañivaha ho amy haviñera'e,
fa hoe ty pinatetse: ahiko ty vale-fate, izaho ro
hañavake. hoe t'i Talè. 20 Tovo'e: Naho saliko i
rafelahi'oy, anjotsò; ie taliñiereñe, fahano rano;
ie anoe'o izay, ro amotrea'o vaen' afo mibela
añambone'e eo. 21 Ko milesa ami'ty haratiañe,
fa gioho ami'ty soa ty raty.

13 Soa re te sambe hiambane amo mpifehe
ambone'eo t'indaty, amy te tsy eo ty
fifeheañe tsy boak' aman' Añahare, toe fa
norizan' Añahare o fa eoo. 2 Aa le ze mandietse
ami'ty fifeheañe ro mandietse amy nafèn'
Añaharey; vaho mamà-batañe ty mpanjehatse.
3 Tsy hembañe' o mpifeheo ty mpanao soa,
fa ty mpanao raty. Aa tsy ho paia'o hao te
tsy ampihembaña' o mpifelekeo? Anò ty soa,
le ho renge'e; 4 ie mpitoron' Añahare ho
ami'ty hasoa'o. Fe mihembàña naho manao

raty; amy t'ie tsy mitam-pibara tsy an-dengo'e,
fa mpitoron' Añahare, mpamale an-keloke
i mpanao raty. 5 Aa le miambanea, tsy te
ihaviñerañe avao fa ty amy fitsakorean-trokey
ka. 6 Izay ty androroña' areo vili-loha, amy t'ie
mpitoron' Añahare manao o tolon-draha' iareoo
lomoñandro. 7 Hene avaho ze nisongoeñe:
roroñe ami'ty mañeva roroñe; haba ami'ty
mpamori-haba, fañeveñañe ami'ty añeveñañe,
asiñe ami'ty asiñeñe. 8 Ko misongo ama'ia'ia,
naho tsy t'ie mifampikoko, fa mahaheneke
Hake ty fifampikokoañe. 9 Le ty hoe: Ko
mipay vali'ondaty, ko mañè-doza, ko mikizo,
ko mihàñe, naho ze fañè ila'e ro agadoñe amy
tsara ty hoey: Ikokò ondatio mira ami'ty vata'o.
10 Tsy mijoy ondaty ty koko; fa mañeneke Hake
ty fikokoañe. 11 Ie amy zao; mahafohina ty sa, te
tondroke henaneo t'ie ho tsekafeñe ami'ty rotse,
fa marine antika henaneo ty fandrombahañe
te amy natokisan-tikañey. 12 Fa ho modo i
haleñey, naho an-titotse ty andro, aa le apon-
tikañe o satañ' ieñeo vaho mañombe ty fikalan-
kazavàñe. 13 Antao hanao mañeva ty atoandro,
tsy mifandrakaraka, tsy mijike, tsy mipay lamba,
tsy manao ze mahameñatse, tsy mifandietse
vaho tsy mikirañe. 14 Fe aombeo i Talè Iesoà
Norizañey, le ko añivahañe ty sandriñe hilomolo
amo drao'eo.

14 Ampihovao ty maifoifo am-patokisañe, fa
tsy t'ie hifandietse amo raha ereñeren-
trokeo. 2 Eo ty miantoke te hene kamaeñe, fe
mikama añañe avao i malemey. 3 Asoao tsy ho
mavoe' i mikamay i tsy mikamay; vaho tsy ho
tiñea' i tsy mikamay i mikamay, fa non' Añahare.
4 Ia irehe te hanìñe ty mpitoro' ondaty? amy
talè'ey ty ijohaña'e ke ikorovoha'e. Toe hijohan-
dre fa mahafitroatse aze t'i Andrianañahare.
5 Eo ty miasy ty andro raike ambone' ty ila'e;
ampirae' ty ila'e ka ze hene andro. Hamake te
songa rekets' añ' arofo'e ao. 6 I miasy àndroy,
miasy aze ho amy Talè. I mikamay mikama ho
amy Talè, am-pandriañañe an' Andrianañahare.
Le i mifaly haneñey ro mifaly ho amy Talè
vaho mañandriañe an' Andrianañahare. 7 Tsy
aman-tika ty veloñe am-bata'e avao, le tsy eo
ty mivetrake am-bata'e. 8 Ie veloñe tika, le
veloñe amy Talè, ie vilasy, le vilasy amy Talè;
Aa he t'ie veloñe, ke vilasy, le a i Talè. 9 Zao
ty nivilasia' i Norizañey naho nitroara'ey, soa
t'ie ro Talè' o nihomakeo naho o veloñeo. 10
Fa ihe, ino ty aniñea'o ty longo'o? he akore te
kirofe'o añ' ofoke i longo'oy? Ie songa hijohañe
añatrefa' i fiambesam-pizakàn' Añaharey; 11
Fa hoe ty pinatetse: Kanao velon-dRaho, hoe
t'i Talè, hitongalefa' ze kila ongotse, vaho
hiantoke an' Andrianañahare ze hene fameleke
12 Aa kanao sindre hamolily vatañe aman'
Añahare 13 antao tsy hifanìñe ka, le mifoneña
tsy hampipohañe ty raha mahatsikapy ndra ty
mahatofotse an-dalan-dongo eo. 14 Apotako
naho iatoako am' Iesoà Talè te tsy eo ty raha
faly avao, fa amy mitañ' aze ho faliy, le faly
ama'e. 15 Aa naho mampanahelo ty longo'o
ty mahakama'o, ihe tsy mañavelo an-koko. Ko
toloram-boiñe ty amy mahakama'oy i nivilasia'
i Norizañeiy. 16 Aa le ko apoke ho fosaeñe
ze atao'o soa; 17 amy te tsy mahakama, tsy
finomañe i fifehean' Añaharey, fa havantañañe
naho fifampilongoañe vaho firebehañe amy
Arofo Masiñey. 18 Toe sitran' Añahare naho
no' ondatio ty mitoroñe i Norizañey hoe
izay. 19 Antao arè himane ze raha minday
fifampilongoañe naho fifampibodobodoañe.
20 Ko rotsaheñe o tolon-drahan' Añahareo ty
amo mahakamao. Toe hene malio, fe voiñe
ama' ondaty ty mikama hampitorifiha'e. 21
Hàmake tsy mikama hena, tsy minon-divay
ndra inoñe mahatsikapy o longo'oo. 22 Ifaharo
añatrefan' Añahare eo i fatokisa'oy; haha ty tsy
mamà-batañe amo atokisa'eo. 23 Fe voafàtse t'ie
mikama ty mahatsimboetse aze, amy te tsy am-
patokisañe; toe fonga hakeo ze tsy mifototse
am-patokisañe.

15 Aa le mivave o kombimbao tika
maozatseo, fe tsy t'ie hampiehake vatañe;
2 songa hampifale ondaty ami'ty hasoa
tika, hampiraorao aze. 3 Tsy nanao ty
hampinembanembam-bata'e i Norizañey; fa
hoe ty pinatetse: Nidoñ'amako ty ìnje' o nañinje
azoo. 4 Hene nisokireñe hañòhañe antikañe
ze pinatetse haehae, soa te hanan-ko tamaeñe

amy fahaliñisañey naho amy fañosiha' i Sokitse
Masiñeiy. 5 I Andriananañaharem-pahaliñisañe
naho fañohòañey abey ro hifampipiteha' areo
troke no' Iesoà Norizañey, 6 soa t'ie hirai-troke
naho songa hirihoñe am-piarañanañañe raike
handrenge an'Andriananañahare Rae' i Talèntika
Iesoà Norizañey. 7 Aa le mifampihovà, hambañe
ami'ty nampiziliha' i Norizañey antika, ho ami'ty
engen' Añahare. 8 Le itaroñako te mpitoroñe
i fisavarañey i Norizañey, ho ami'ty hatòn'
Añahare, hamenteañe o nampitamà'e aman-
droaeo, 9 naho fiferenaiñañe ty handrengea'
o kilakila' ndatio an' Andriananañahare, fa hoe
ty pinatetse: Ie rengèko amo kilakila'ndatio,
vaho ho saboeko ty tahina'o; 10 le tinovo'e
ty hoe: Mitroafa rebeke am' ondati'eo ry
kilakila' ondatio. 11 ty tovo'e ka: Mandrengea
i Talè ry kilakila ondatio, misaboa aze ry
hene ondatio. 12 le tinovo' Isaia ty hoe:
Hitotsake ty vaha' i Jese le hitroatse re hifehe
o fifeheañeo, ie ty fitamà' o kilakila'ndatio.
13 I Andriananañaharem-pitamàñey abey ro
handifotse anahareo an-drebeke naho an-
kanintsiñe am-patokisañe, hampipea'e fitamàñe
añamy haozara' i Arofo Masiñey. 14 O ry longo,
iantofako ty ama' areo, te pèa hasoa naho lifo-
kilala, hifanoroa' areo. 15 Teo ty nahasibehako
an-tsokitse, haniahiako anahareo indraike, i
falalàñe natolon' Añahare ahikoy, 16 ho mpitoro'
Iesoà Norizañey amo kilakila' ndatio; mitoloñe
ho mpisoro' i talily soan' Añaharey, soa te ho
no'e ty añengaeko o kilakila' ndaty navahe' i
Arofo Masiñeio. 17 Toe nanjo ty hirengeako
am' Iesoà Norizañey amo raha mioza aman'
Añahareo, 18 fe tsy vaniko volañeñe ndra inoñ'
inoñe tsy nanoe' i Norizañey añamakoo, le ty
hampivohotse o kilakila 'ndatio an-tsaontsy
naho am-pitoloñañe, 19 ami'ty haozara' o
viloñe naho raha tsitantaneo, ami'ty hafatrara'
i Arofo Masiñey. Aa le boak' Ierosaleme pak'
amparipari' Ilirikiona añe ty nitaroñeko ami'ty
hafonira'e ty talili-soa' i Norizañey. 20 Izay
ty nimaneako fitaroñe i talili-soay an-tane
mboe tsy nahajanjiñe ty tahina' i Norizañey, tsy
handranjiako ami'ty mananta' ondaty. 21 Fa hoe
ty pinatetse: O tsy nitaliliañeo ro hahaoniñe;
vaho o tsy nahajanjiñeo, ro haharendreke. 22
Beteke izay ty nanebañe ahy tsy hombàko
mb'ama' areo mb'eo. 23 Aa ie henane zao,
amy te tsy aman-toetse hitoroñako an-tane
atoa ka, le ami'ty nisalalaeko taoñe maro ty
hitilike anahareo, 24 le amy liako mb'e Spania
añe, ty itamako hahaisake anahareo t'ie miary
mb'eo, hampionjona' areo, itika fa nifañòhahoha
heike. 25 F'ie homb'e Ierosaleme añe hey
hitoroñe o noro'eo. 26 Amy te nahaehake o nte
Makedoniao naho o nte Akaiao ty hanolotse
amo noro'e misotry e Ierosalemeo. 27 Eka,
toe nampinembanembañe iareo, fa mpisongo
ama'e. Aa ie nandrambe raha añ'arofo am'iareo
o kilakila' ndatio, le avaha' iareo amo raha'
ty tane' toio ka; 28 ie nañeneke izay naho fa
vinoli-tomboko ho am' iareo i mahakamay, le
hiary mb'ama' areo naho mb'e Spaina añe. 29
Fantako t'ie pok' ama' areo ao, le hitotsake
eo ami'ty hapeam-pitahia' i Norizañey. 30
Aa le mihalaly ama' areo iraho ry longo, ty
amy Talèntika Iesoà Norizañey naho ami'ty
fikokoa' i Arofoy, ty hifanehafantika halaly
aman' Añahare ho ahy, 31 t'ie ho rombaheñe
amo manjehatse e Iehodào, naho ho no'
o noro'e e Ierosalemeo ty fitoroñako ho a
iareo, 32 hahafionjonako mb'ama' areo mb'eo
an-kaehake ami'ty satrin' arofon' Añahare,
vaho hanjò hanintsin-troke ama' areo. 33
I Andriananañaharem-pierañerañañey abey ho
ama' areo iaby. Amena.

16 Ampandrendreheko anahareo t'i Foìbe
rahavave'ay mpitoro' i Fivory e Kenkrea
añey; 2 t'ie ho rambese' areo amy Talè ami'ty
mañeva o noro'eo, naho te himbae' areo amy
ze mete hipaià'e, ie fa nañolotse ty maro
naho ahy ka. 3 Añontaneo t'i Prisilae naho i
Akoila mpiharo tolon-draha amako am' Iesoà
Norizañey. 4 I ho namoe fititia hasolo ty
fiaiko rey. Tsy izaho avao ty mañandriañe
iareo fa ze hene' Fivorin-kilakila ondatio. 5 Ao
ka ty Fivory añ' anjomba' iareo. Añontaneo
i Epaineto rañekoy, i loha-voam-piantoke i
Norizañey e Asiay. 6 Añontaneo t'i Marie
mpifanehake ho anahareo. 7 Añontaneo t'i
Androǹiko naho i Joǹia, longoko naho mpiharo-

rohy amako, an-kasiñ' amo Firàheñeo, vaho
nimpiamy Norizañey taoloko. 8 Añontaneo t'i
Ampliato, i kokoako amy Talèiy. 9 Añontaneo t'i
Orbano, mpifanehake ama'ay amy Norizañey,
naho i Staky, longoko sarotse. 10 Añontaneo t'i
Apelà, i niventeañe amy Norizañeiy. Añontaneo
o amy Aristoboloo. 11 Añontaneo t'i Herodiona
longoko. Añontaneo o amy Narkisao, o amy
Talèo. 12 Salamao t'i Trifenae naho i Trifosae,
mpifanehake amy Talè ao. Añontaneo t'i
Persie isoke, i nitromake mafe amy Talèiy. 13
Añontaneo t'i Rofosy, jinobo' i Talè naho i rene'e
naho ahiko. 14 Añontaneo t'i Asinkrito, i Flegona,
i Hermesy, i Patroba, i Herma, naho o longo
am'iereoo. 15 Salamao t'i Filologo naho i Joliae,
i Nerea naho i rahavave'ey, naho i Olimpa, vaho
o fonga noro'e am'iereoo. 16 Mifanalamà ami'ty
oroke miavake. Hene mañontane anahareo o
Fivori' i Norizañeio. 17 Añosihako ry longo, te
ho sarisarie' areo o mpanao hereñ'an-tihy naho
manebañe an-dietse i fañòhañe nioha' areoio,
vaho ihankàño. 18 Ie tsy mpitoroñe i Talèn-
tika Norizañey, fa ty tro'e, le an-kabeake naho
tsiriry ty amañahia'e ty arofo' o tsy midareo. 19
Fa nahatakatse ie iabikey ty talily o fatokisa'
areoo, aa le mahafale ahy nahareo; f'ie teako ho
mahihitse ami'ty hasoa vaho halio amo halo-
tserehañeo. 20 Fa an-titotse te ho demohen'
Añaharem-pierañerañañe ambanem-pandia'
areo ao i mpañìnjey. Ho ama' areo ty hasoa'
i Talèntika Iesoà Norizañey. 21 Añontanea' i
Timoty, mpifanehake amakoy, nahareo, hoe
izay ka i Losio naho i Jasona, vaho i Sosipatro
rolongoko. 22 Manalama anahareo amy Talè
ao ka iraho, Tertio, mpanokitse ty taratasy
toy. 23 Mañontane anahareo t'i Gaio mpanao
añ'anjomba ahy naho ty Fivory atoy iaby.
Manalama anahareo ka t'i Erasto, mpamandro'
ty rova, naho i Koarto rahalahy. 24 Ho ama'
areo iaby abey ty fatariha' Iesoà Norizañey,
Amena. 25 Ie amy zao, ho amy Mahafijadoñe
anahareo ty amy talili-soako naho ty fitaroñañe
Iesoà Norizañey, ty amy fampibentarañe i raha
miheotse nakafitse haehae' izay, (aiōnios g166)
26 fe naboake henaneo, naho amo pinatem-
pitokio ty amy nililien' Añahare nainai'e tsy
modoy, le fa nitaroñeñe amo kilakila ondatio
hampivohotse iareo am-patokisañe. (aiōnios g166)
27 Aman' Añahare mahihitse tsi-roe-tsi-telo
nainai'e abey ty engeñe, añam' Iesoà Norizañey!
Amena. (aiōn g165)

1 Korintiana

1 I Paoly, kinanjy ho Firàhe’ Iesoà Norizañey
ami’ty satrin’ arofon’ Añahare, naho i Sostena
rahalahy. 2 Ho ami’ty Fivorin’ Añahare e Korinto
añe, ho amo nampiavahe’ Iesoà Norizañeio,
o kinanjy ho noro’eo, miharo amy ze hene
mpikanjy ty tahina’ Iesoà Talèntika Norizañey
ndra aia aia, i Talè’ iareo naho antikañey. 3
Hasoa ama’ areo naho fañanitsiñe boak’ aman’
Añahare Raen-tika naho Iesoà Talè Norizañey.
4 Andriañeko nainai’e t’i Andriananañahareko
ty ama’ areo, ty hasoan’ Añahare natolotse
anahareo am’ Iesoà Norizañeiy, 5 ie ama’e ro
niaboeñe amy ze lafi’e iaby an-tsara heneke
naho an-kihitse fonitse, 6 ie niventèñe ama’
areo ty fitaroñañe i Norizañey. 7 Aa le tsy
eo ty tsy eneñe ama’areo amo falalàñe iabio,
hene rototse mitamà ty fiboaha’ i Talèntika
Iesoà Norizañey. 8 Ie ty hampijadoñe anahareo
sikal’ am-pigadoña’e añe, tsy hanan-kila amy
andro’ i Talèntika Iesoà Norizañeiy. 9 Migahiñe
t’i Andriananañahare nikanjy anahareo ho amy
fifampilongoañe amy Ana’e, Talèntika Iesoà
Norizañeiy. 10 Ie amy zao, mañosike anahareo
iraho ry longo, amy tahina’ i Talèntika Iesoà
Norizañeiy, ty hiharo saontsy, tsy hifampiriaria,
f’ie ho fonireñe ho raike an-kilala naho raike
an-tsafiry. 11 O ry longo, fa natalili’ o mpiamy
Kloaio amako t’ie amam-pifandierañe; 12 ty
anoako zao, le te ao ty manao ty hoe: mpiamy
Paoly iraho, le ty raike: amy Apolosy iraho,
naho ty raike: amy Kefasy iraho, vaho ty ila’e:
izaho amy Norizañey. 13 Aa vaho mitsiriaria
hao i Norizañey? Pinèke ho anahareo hao t’i
Paoly? He nalipotse ami’ty añara’ i Paoly? 14
Andriañeko t’i Andriananañahare te tsy ia ama’
areo ty nalipoko naho tsy i Krispo naho i Gaio
avao, 15 ke eo ty hanao ty hoe t’ie nilipotse
ami’ty añarako. 16 (Toe nalipoko ka o añ’an
jomba’ i Stefanasio. Fa tsy apotako ze ila’e mete
ho nampiliporeko.) 17 Toe tsy nañitrik’ ahy
handipotse i Norizañey, fa ty hitaroñe i talili-
soay, tsy an-dreha-kante kera hampikoaheñe
i hatae’ ajale’ i Norizañeiy. 18 Toe borosode
amo mikoromakeo ty tsara’ i hatae’ ajaley,
fe haozaran’ Añahare amantika rombaheñeo.
19 Fa hoe ty pinatetse: Ho rotsaheko ty hihi’
o mahihitseo, naho hakafitse ty hilala’ o
mahilalao. 20 Aia ze o mahihitse zao? Aia
ty mahay taratasy? Aia ty mpionim-piheotse
ami’ty sa’ toy? Tsy nanoen’ Añahare hanèñe
hao ty hilala’ ty tane toy? (aiōn g165) 21 Ie amy
hihin’ Añaharey, kanao tsy nampahafohiñe an’
Andriananañahare ty hihi’ ty tane toy, le nisatrien’
Añahare ty handrombake ze mahafiantoke
ami’ty hagegea’ i tsara taroñeñey. 22 Toe mipay
viloñe o Jiosio, naho mitsoe-kihitse o Grikao; 23
fe mitaroñe i Norizañe pinèkey zahay: ie boloko
fitsikapia’ o Jiosio, naho hadagolàñe amo Grikao;
24 fe amo kinanjio, he te Jiosy ke Grika, le ie ty
haozaran’ Añahare naho ty hihin’ Añahare. 25 Fa
mahihitse te am’ondatio ty hagegean’ Añahare,
naho maozatse te am’ondatio ty haifoifoan’
Añahare. 26 Haraharao i nikanjiañe anahareoy:
tsy nimaro ty nahihitse amo nofotseo, tsy
nimaro ty fanalolahy, tsy niampeampe ty ana-
donake. 27 Fe jinobon’ Añahare o gege an-
tane atoio hanalatse o mahilalao, naho jinobon’
Añahare o maifoifo’ ty tane toio hañameñatse o
jomakeo; 28 jinobon’ Añahare o tsy vara’ ty tane
toio naho o mavoiñeo vaho o atao tsy vente’eo,
hampikoaha’e o raha eoo, 29 soa te tsy eo ty
nofotse hirengevoke añatrefan’ Añahare. 30 Ie
ro maha am’ Iesoà Norizañey anahareo, Ie ty
nanoan’ Añahare hihitse naho havantañañe
naho fiavahañe vaho fijebañañe an-tika, 31 soa
te, amy pinatetse ty hoe: Ze mirenge, Ee te i
Talè ro firengea’e.

2 O ry longo, ie nivotrake ama’ areo iraho, le tsy
an-dàn-tsaontsy, tsy an-kihitse ty nitaroñako
i nietak’ aman’ Añaharey. 2 Fa nifaharako te tsy
hahafohiñe ndra inoñ’ inoñe ama’ areo ao naho
tsy Iesoà Norizañey vaho ie pinèke. 3 Nimokotse
t’ie tama’ areo, nihembañe, vaho nisilofe’ ty
nevenevetse. 4 Le tsy an-tsaontsin-kihitse
mahasintoñe i rehakoy naho i fitaroñakoy, fa
ami’ty fampalangesañe i Arofoy naho añ-ozatse,
5 soa tsy hioreñe ami’ty hakante’ ondaty ty
fatokisa’ areo fa ami’ty faozaran’ Añahare. 6 Toe
mitaroñe hihitse amo àñoñeo zahay, fa tsy ty
hihi’ ty sa toy, ndra ty a o mpifehe’ an-tsa toio,

ie sindre miha-modo. **(aiōn g165)** 7 Toe mitaroñe
i hihin’ Añahare nakafitsey zahay, i hihitse
naetake pak’ henaney, f’ie norizan’ Añahare
taolo’ ty sa toy hañonjona’e antika, **(aiōn g165)** 8
ie ninofi’ o mpifehe an-tsa toio, fa naho nifohi’
iareo, le tsy ho pinè’ iareo i Talèn’ engeñey. **(aiōn
g165)** 9 Fa hoe ty pinatetse: Fihaino tsy nahaisake,
ravembia tsy nahajanjiñe, vaho tsy nizilike añ’
arofo’ondaty ze he’e hinalankan’ Añahare ho
a’ o mikoko azeoo. 10 F’ie nibentabentaren’
Añahare aman-tikañe añamy Arofo’ey, fa mi
tsoeke ze he’e i Arofoy, naho o raha miheotse
aman’ Añahareo. 11 Aa vaho ia am’ondatio ty
mahafohiñe ze mitoloñe amy t’indaty ao naho
tsy ty arofo am’indatiy? Manahake izay, tsy
fohi’ ondaty ty faharofoanan’ Añahare naho
tsy i Arofon’ Añaharey. 12 Ie amy zay, tsy ty
fañahi’ ty tane toy ty rinamben-tika, fa i Arofo
boak’ aman’ Añaharey, soa te ho fohintika o
raha natolon’ Añahare antika am-patariha’eo,
13 ie o taroñe’aio, tsy an-tsaontsy nanare’ ty
hihi’ ondaty fa amo naò’ i Arofo Masiñeio,
ie mampidodea o rahan’ Arofoo amo aman’
Arofoo. 14 Toe tsy maharambe o rahan’ Arofon’
Añahareo ty fañereñerea’ ondatio, fa hagegeañe
ama’e, tsy eo ty hahafohina’e, amy t’ie rendreke
an’arofo. 15 Mitsikaritse ze he’e ty aman’arofo,
fe tsy leo ty ila’e tsikariteñe. 16 Aa vaho: Ia ty
mahafohiñe ty faharofoana’ Iehovà hañòke aze.
Toe aman-tika ty fitsakorea’ i Norizañey.

3 O ry longo, tsy mahafirehake ama’ areo iraho
hoe amo aman’ arofoo, fa hoe amo ama’
nofotseo; hoe ajaja kede amy Norizañey. 2
Nampikamaeko ronono fa tsy hena; amy t’ie
mboe tsy nahaleo naho mboe tsy mahaleo
avao. 3 Toe mbe amy nofotsey nahareo, ie
zoeñe ama’ areo ty tsikirìke naho ty lietse;
aa tsy hatao t’ie amy nofotsey hao, ie hoe
ondaty tsotra ty fañaveloa’ areo? 4 Kanao
eo ty manao ty hoe: Mpiamy Paoly iraho,
naho ty ila’e: Amy Apolosy iraho; aa vaho tsy
t’ie manahake ondatio avao hao? 5 Ia arè t’i
Apolosy? Ia ka t’i Paoly? naho tsy mpitoroñe
nampiato anahareo, ie sambe nitolora’ i Talè.
6 Nitongy iraho, nanondrake t’i Apolosy, fa i
Andriananañahare ty nampitombo. 7 Aa le sindre
ts’inoñe i mpitongiy naho i mpanondrakey, fa
i Andriananañahare ty mpampitombo. 8 Lia’e
raike ty mpitongy naho ty mpanondrake, songa
handrambe ty tambe’e mañeva i fitromaha’ey.
9 Mpifanehake aman’ Añahare zahay; teten’
Añahare nahareo, fandranjian’ Añahare. 10 Ty
amy falalàn’ Añahare natolotse ahikoy, le hoe
talèm-pandranjy ty nandaharako i mananta’ey,
le mamboatse ama’e ty ila’e. Aa soa re te sindre
mitomitse amy ty hanovoña’ey t’indaty. 11 Fa
tsy eo ty mahafañoreñe manantañe ila’ i tafa-
oreñey, i Iesoà Norizañey. 12 Aa naho eo ty
handranjy amy manantañey, ami’ty volamena,
volafoty, vatosoa, hatae, ahetse, ndra setra,
13 songa hidodea ty sata’ ondaty, fa haboa’
i androy, amy te ho bentareñe ami’ty afo,
vaho i afoy ty hitsoke ty hasoa-sata’ ondaty.
14 Ie mahatàñe ty nandranjia’ ondaty amy
manantañey, le ho tambezeñe. 15 Ie teno ty
sata’ ondaty le fianto ama’e. Toe ho rombahen-
dre, fe hoe nitoañe afo. 16 Tsy fohi’ areo hao
t’ie kivohon’ Añahare, toe imoneña’ i Arofon’
Añaharey? 17 Ie rotsahe’ ondaty ty kivohon’
Añahare, le ho mongoren’ Añahare, fa miavake
i kivohon’ Añaharey; inahareo ‘nio. 18 Asoao tsy
hamañahy vatañe. Naho ama’areo ty mihaboke
hihitse ami’ty sa toy, soa re te hireke ho bahimo,
hiha-hihitse. **(aiōn g165)** 19 Amy te hadagolañ’
aman’ Añahare ty hihi’ ty tane toy. Fa hoe
ty pinatetse: Tsepahe’e ami’ty hakante’e ty
mahilala 20 tovo’e: Arofoana’ i Talè ty fitsakorea’
o mahihitseo, te tsy vente’e. 21 Asoao tsy ondaty
ty hisengeañe, amy te fanaña’ areo ze he’e; 22
Ke i Paoly, he i Apolosy, ke i Kefasy, he ty voatse
toy, ke ty haveloñe, he ty havilasy, ke o eoo,
hera o ho avio; hene anahareo; 23 a i Norizañey
nahareo vaho aman’ Añahare i Norizañey.

4 Ee te zao ty hatao’ ondaty, te mpitoro’
i Norizañey zahay, mpamandroñe o raha
mietake aman’ Añahareo. 2 Mbore paiaeñe
amo mpamandroñeo t’ie ho zoeñe migahiñe.
3 Tsy loho vente’e amako ty fibiribiria’ areo
naho ty fañereñerea’ ondatio; fa ndra izaho tsy
mizaka ty vatako. 4 Toe tsy apotako te inoñe ty
hanesehañe ahy, f’ie tsy mahahaha ahy, toe i Talè

ro hizak' ahy. 5 Aa le ko mizaka aolo' ty andro'e,
ampara' ty fitotsaha' i Talè, Ie ty hampalange o
raha mietake an-kamoromoroñañeo naho ho
bentabentare'e o fisafirin' arofoo; izay vaho
songa ho toloran' Añahare ty engeñe mañeva.
6 I tsaraeñey ry longo, le fa nirazañeko ami'ty
vatako naho i Apolosy ty ama' areo, soa t'ie
hioke ama'ay te tsy andikoareñe o sinokitseo
tsy mone hibohabohàñe ty raike naho injeñe ty
ila'e. 7 Aa vaho ia ty nampitoabotse anahareo?
Inoñe ama' areo ty tsy rinambe' areo? Aa
naho toe nandrambe le inoñe ty irengea' areo
hoe tsy nandrambe? 8 Fe eneñe nahareo! Toe
mpañaleale! Fa mpanjaka ndra te tsy eo zahay!
Eka, ho nirieko t'ie nimpanjaka, hitraofa'ay
fifeheañe! 9 Ataoko te napon' Añahare amboli'e
zahay Firàheñe ho sambaeñe, hoe nafàtse
havetrake; amy t'ie nanoen-ko fisambà' ty voatse
toy naho o anjelio vaho ondatio. 10 Seretse zahay
ty amy Norizañey, fe mahihitse amy Norizañey
nahareo! Maleme zahay fe maozatse nahareo!
Asiñeñe nahareo, vaho mavoeñe zahay! 11
Ampara' ty ora toy, le mifeake naho miheahea
zahay, rota, finofopofoke, vaho tsy aman'
akiba. 12 Mifanehake, mitoloñe amo taña'aio; ie
onjireñe, itatà'ay; ie samporeraheñe, ifeaha'ay;
13 ie terateraeñe, imanea'ay taroñe. Natao ho
leotse ami'ty voatse toy zahay, forompo' ze
he'e pak' henane. 14 Tsy nisokirako hanalatse
anahareo 'nio, fa t'ie ho vereñe hoe anak' isoko.
15 Aa ndra te ale-ale ty mpañana' areo amy
Norizañey, tsy maro ty rae' areo; fa izaho ty
nampiareñe anahareo am' Iesoà Norizañey amy
talili-soay. 16 Aa le osiheko t'ie hihambañe
amako. 17 Izay ty nañitrifako i Timoty anake
kokoako naho migahiñe amy Talè; ie ty haniahy
anahareo o satako amy Norizañeio, manahake
ty fañòhako mbeombeo amo hene Fivorio. 18
Akore te ao ty mirengevoke hoe te tsy ho
pok' ama' areo iraho. 19 F'ie ho avy aniany
naho satri' i Talè, le tsy ho rendreko ty enta' o
mpitoabotseo fa ty haozara'e. 20 Tsy saontsy
i Fifehean' Añaharey, fa ozatse. 21 Inoñe arè
ty satri' areo? Hinday doda hao t'ie pok'eo, ke
fikokoañe naho hamoràn-troke?

5 Fa miboele te ama' areo ty fifampirañaotañe,
toe hakarapiloañe tsy amo kilakila' ndatio: te
eo ty miharo-lamba amy valin-drae'ey! 2 Akore
te iebotsebora' areo! tsy hamake ho nandala?
soa te ho naitòañe i nanao zay. 3 Aa naho izaho,
ndra te tsy eo am-batañe, le miatreke an-troke
vaho fa zinakako i nanao zay, manahake t'ie eo.
4 Ie mivory amy tahina' Iesoà Talèntikañey, le
ama' areo an-troke iraho, ami'ty haozara' Iesoà
Talèntikañey, 5 aa le aseseo amy mpañìnjey
indatiy handrotsahañe i haondati'e hambo'ey,
soa te ho rombaheñe ami'ty andro' i Talè Iesoà
i arofo'ey. 6 Tsy mete ty firoharohà' areo; tsy
fohi' areo hao te mahatsitsike ty boko'e ty
lalivay kede. 7 Kohezo soa o lalivay hambo'eo
soa t'ie ho boko'e vao, manahake t'ie tsy aman-
dalivay, fa nisoroñañe ho antika i Norizañey,
i Fihelan-tikañey 8 Aa le antao hiambeñe i
sabadidakey, tsy aman-dalivay hambo'e, tsy
aman-dalivain-kalo-tserehañe naho haratiañe,
fa ami'ty tsy aman-dalivai' i hatsò-troke naho
hatòy. 9 Nisokirako amy taratasikoy te tsy
hitrao-drehake amo manao hakarapiloañeo,
10 fe tsy t'ie ze fonga karapilo' an' tane atoy
ndra ze mpihàñe naho mpikatramo ndra ze
mpañori-pahasive, amy t'ie tsy mahay tsy ho
niakatse an-tane atoy. 11 Fe nisokirako te tsy
hitraofa'areo ty miantoñoñe ho longo, te mone
mpañarapilo ndra mpitsikirìke, ndra mpitorom-
pahasive, ndra mpañinje, ndra mpijike, ndra
mpikatramo. Ko itraofam-pikama. 12 Inoñe ty
izakako o alafe'eo? Tsy zakae' areo hao o ama'
areoo? 13 I Andrianañahare ty hizaka o alafe'eo,
fe Aitò ama' areo i tsivokatsey.

6 He ama' areo ao ty aman-kabò ami'ty ila'e,
ho vani'e hao ty miatre-jaka aolo' o tsy
vantañeo, fa tsy añatrefa' o noro'eo? 2 Ke tsy
fohi' areo te hizaka ty voatse toy o noro'eo? Aa
kanao ho zakae' areo ty voatse toy, tsy fievà'
areo hao ty hibiribiry ty sisý pilipito'e? 3 Tsy
fohi' areo hao t'ie hizaka anjely? Somandrake o
raha mioza ami'ty haveloñe toio? 4 Aa naho
manan-ko zakaeñe ami'ty haveloñe toy nahareo,
hampizakae' areo hao ze kede amo Fivorio ao?
5 Ty hanalatse anahareo ty nanoako izay. To
hao t'ie tsy ama' ondaty mahihitse, mahafizaka

añivo’ o rolongoo? 6 Te mone maneseke
rahalahy ty rahalahy, naho toe añatrefa’ o tsi-
miatoo! 7 Aa le gioke nahareo, t’ie mifampiatrek’
an-jaka. Tsy hamake anesehan-kakeo? Tsy ndra
kitra’e nikatramoeñe? 8 Aiy! ndra inahareo ro
mandilatse fa mamerevere longo! 9 Ke amoea’
areo te tsy handova i Fifehean’ Añaharey o
tsivokatseo. Asoao tsy ho fañahieñe: fa ke
mpañarapilo, ke mpiamo fahasiveo, ke mpila
vali’ ondaty, ke mpisare ampela, ke mpila-faly, 10
ke mpampikametse, ke mpitsikirìke, ke mpitrini-
mena, ke mpiteratera, he mpikatramo, songa
tsy handova i Fifehean’ Añaharey. 11 Nanahake
izay ty ila’ areo. F’ie nampandroañe, navaheñe,
vaho nampivantañeñe ami’ty tahina’ i Talè Iesoà
Norizañey naho amy Arofon’ Andrianañaharen-
tikañey. 12 Sindre azoko anoeñe, fe tsy songa
mahasoa. Hene azoko anoeñe, fe tsy meteko
hondevozeñe. 13 Ty fisafoa ho ami’ty mahakama
naho ty mahakama ho ami’ty fisafoa—fe ho
rotsahen’ Añahare ie roe. Tsy natao ho fiolorañe
vìlañe ty sandriñe, fa ho a i Talè, vaho i Talè ho
a i fañòvay. 14 Natroan’ Añahare i Talè vaho
hatroa’e amy haozara’ey ka tika. 15 Amoea’
areo hao te fangefange amy fañova’ i Norizañey
o sandri’ areoo? Aa vaho hangalako ho amy
tsimirirañey hao o fangefange’ i Norizañeio?
Sondo’e izay! 16 Hera nofi’ areo te ze mipiteke
ami’ty tsimirirañe ro sandriñe raike ama’e?
Fa hoe re: Ho nofotse raike i roroey. 17 Le
arofo raike ka ty mpipiteke amy Talè. 18
Ibotitsiho o firañaotañeo. Toe alafe’e ao ze fonga
hakeo anoe’ ondatio, fe mañakeo i sandri’ey
ty mpañarapilo. 19 Ke tsy fohi’ areo te kijà’ i
Arofo Masiñe mimoneñe ama’ areo ao ty sandri’
areoo, ie ama’ areo boak’ aman’ Añahare? vaho
tsy anahareo nahareo, 20 fa vinily sarotse; aa le
rengeo an-tsandri’ areo t’i Andrianañahare.

7 Aa ty amo raha sinoki’ areoo. Hàmake tsy
hipaok’ ampela ty lahilahy. 2 Fe ty amo
hakarapiloañeo, soa re te songa hanañe ty vali’e
ty lahilahy, naho sindre hanañe ty vali’e ty
rakemba. 3 Le hañeneke ty lili’e amy vali’ey ty
lahilahy, manahake izay ka ty rakemba amy
tañanjomba’ey. 4 Tsy manandily amy sandri’ey
ty rakemba, fa i vali’ey; naho tsy manandily
amy sandri’ey ty lahilahy, fa i rakemba’ey. 5 Ko
mifampifoneñe naho tsy ty amo andro ilahara’
areo ho fitalahoañeo, añe izay le miolora tsy
mone hazizi’ i mpañìnjey t’ie tsy maha-lie-
batañe. 6 Fiheveañe o rehako zao, fa tsy lily.
7 Nikitrako te sindre nanahake ahiko ondatio.
F’ie songa manañe ty falalàñe natolon’ Añahare
aze; etia ty aman-tsata izao le eroa ty aman-
tsata izay. 8 Aa le hoe iraho amo tsy amam-
balio naho amo vantotseo; Soa ho a iareo ty
himoneñe hambañe amako. 9 Fa naho tsy
mahalie-batañe, le apoho hañenga valy. Hamake
t’ie hanambaly ta te hiforehetse. 10 Le hoe ty
atoroko o manam-balio, toe tsy izaho fa i Talè,
asoao tsy hisitake ami’ty vali’e ty rakemba. 11
(F’ie misitake, soa re te hidoñe tsy hanambaly,
ke hifampirekets’ amy vali’ey indraike.) Vaho
tsy hañary ty vali’e ty lahilahy. 12 Manao ty
hoe amo ila’eo iraho, fa tsy i Talè: Naho eo
ty rahalahy amam-baly tsi-mpiato, fe no’e ty
mipiteke amy lahilahiy, le tsy haria’e. 13 Naho
amam-baly tsi-mpiato ty rakemba, ie mbe te
hirekets’ ama’e, le ehe tsy hampisitahe’e. 14
Amy te hampiavahe’ i rakembay i vali’e tsi-
mpiatoy, vaho hampiavahe’ i lahilahiy i vali’e tsi-
mpiatoy; naho tsy izay tsy ho nalio o ana’ areoo,
f’ie amy zao, miavake. 15 Aa naho te hifampiria’
ty tsi-miato, le apoho homb’eo, fa tsy mpirohy i
rahalahiy ndra i rahavavey; fe mikanjy antika
hifampilongo t’i Andrianañahare. 16 Fa aia ty
hahafohina’o, ry rakembao, ke ho rombahe’o
ty vali’o? Le aia ty hahafohina’o, ry lahilahio,
he ho rombahe’o ty tañanjomba’o? 17 fe soa re
te songa mañavelo amy tinendre’ i Talè azey,
amy sindre nikanjian’ Añahare azey, izay ty
fanoroako amo Fivory iabio. 18 Nikanjieñe t’ie
sinavatse hao? aa le tsy ho faohe’e i fisavara’ey;
nikanjieñe t’ie tsy nisavatse hao? soa re te tsy
ho savareñe. 19 Ts’inoñe o savatseo; ts’inoñe
ka ty tsy fisavarañe; fa ty fañambenañe o
lilin’ Añahareo. 20 Aa le songa mijohañe amy
nikanjiañe azey t’indaty. 21 Niondevo hao t’ie
kinanjy? Ko ahoa’o; fe naho mete’o ty mihaha,
le mihahà. 22 Le ty nikanjieñe amy Talè ao t’ie
ni-ondevo ro haha amy Talè; le ty nikanjieñe
t’ie midada ka, ro fetrek’ oro i Norizañey. 23

Vinily sarotse nahareo, aa le ko miondevo ama’
ondaty. 24 O ry longo, sambe mimoneña aman’
Añahare amy nikanjiañe azey. 25 Aa ty amo
somondrarao, tsy amako ty lili’ i Talè; f’ie
manolo-kevetse amy te niferenaiña’ i Talè ho
matoe. 26 Aa le ataoko te mahasoa, ty amo
faloviloviañe henaneo, te mijohañe amy azey
avao t’indaty. 27 Ihe mirekets’ aman-drakemba?
ko mipay ho votsotse. Ihe mihaha an-drakemba,
ko mangala-baly. 28 F’ie mañenga valy, tsy
hakeo, lehe engaeñe ty somondrara, tsy aman-
tahiñe, fe ho volevolèn-draha ami’ty haveloñe
toy, ie ho nikalañako. 29 Fe zao ty volako, ry
longo: Tomotse o androo, aa ie henane zao, soa
re te hanao hoe tsy manam-baly o amam-balio,
30 naho hoe tsy miharovetse o mirovetseo, naho
hoe tsy mirebeke o mirebekeo, naho hoe tsy
mahazo o mivilio, 31 vaho hoe tsy mijorobo
ami’ty haveloñe toy o mitoloñe ama’eo, fa
mihelañe ty vinta’ ty voatse toy. 32 Kitrako te
tsy ni-tsimboetse nahareo. Midare o raha’ i
Talèo ty tsy manam-baly, hampiehake i Talè. 33
F’ie midare o raha’ ty tane toio i manambaliy,
ty hampinembanebañ’ i vali’ey. 34 Miambake
ka ty rakemba naho ty somondrara; dare’ i tsy
amam-baliy i Talè, ie te hiavake an-tsandry
naho an-troke. Fe tsiborehetohe’ o raha’ ty
tane toio i amam-baliy, ty hahafale i vali’ey. 35
Ty hahasoa anahareo ty nanoako zao, tsy t’ie
hanao bozizy, fa ty hañonjonako ze mañeva,
tsy hañembetse ty fiatraha’ areo i Talè. 36 Fa
naho eo ty mitsakore te tsy mañeva i anak’
ampela’ey i fanoe’ey, ie fa miha-àñoñe, naho
atao’e te toko’e henefañe, le ee te hanoe’e i
satri’ey, ie tsy aman-kakeo, apoho hengaeñe.
37 Fe i migahiñe añ’ arofo’ey, ie tsy embetse,
midada amo azeo, naho fa nanampa-kevetse
añ’arofo ao te ho tana’e i somondrara’ey, le
manao soa. 38 Aa le manao soa i mampañenga i
somondrara’ey, fa lombolombon-kasoa ty tsy
mampañenga. 39 Fehè’ o lilio ty rakemba ie
mbe veloñe ty vali’e; fe naho vilasy i vali’ey le
votsotse re hanambaly ze tea’e amy Talè ao.
40 Ho soa tata t‘ie nitoboke amy zao avao, hoe
ty ereñereko, ie ataoko te amako ka i Arofon’
Añaharey.

8 Aa ty amo raha banabanaeñe amo
hazomangaoo: ataon-tika te songa aman-
kilala tika; mampiebotsebotse ty hilala, fe
mampiraorao ty koko. 2 Naho eo ty mieva
t’ie mahafohin-draha, le mboe tsy ama’e ty
hilala do’e. 3 Fe arofoanan’ Añahare o mikoko
azeo. 4 Aa ty amo fikamañe raha nisoroñañe
an-kazomangao, fohin-tika te tsitantane atoy
ty samposampo, naho te Raike tsi-roe-tsi-telo
t’i Andriananañahare. 5 Aa ndra te ao ze o
ndrañahareo, ke andindìñe añe, he an-tane atoy
(toe maro o ‘ndrañahareo mbore tsifotofoto o
talèo), 6 fe aman-tika, raike t’i Andriananañahare,
i Rae niboaha’ ze he’e naho iveloman-tikañey;
Raike ka i Talè Iesoà Norizañey—ie ty nanoeñe
ze kila raha, naho itika añama’ey. 7 Fe mboe tsy
ama’ ze hene ondaty i hilala zay. Ty ila’e, ie zatse
i hazomangay am-para’ henane, ro mikama hoe
te binanabana an-kazomanga, vaho mahativa
i arofo’ey i haleme’ey. 8 Toe tsy fañarineañe
aman’ Añahare ty mahakama; le tsy mahafo
tsake t’ie tsy mikama, vaho tsy onjoñe’e te tsy
mikama. 9 Fe mitaòa, kera ho vato mahatsikapy
o maifoifoo ty fidadàn’ arofo’ areo. 10 Amy
t’ie mahaisak’ azo t’indaty, te ihe mahilala ro
mikama an-toe’ i hazomangay, le va’e mahaosike
i tsy maozatse añ’arofoy ty hikama i haneñe
binanabana amo raham-pahasiveoy. 11 Aa akore
te hianto ty amy hilala’oy i longo’o maifoifo
nivilasia’ i Norizañeiy. 12 Aa ie mandilatse
aman-drolongo ro mahafere i arofo’e malemey,
le aman-tahiñe amy Norizañey. 13 Aa naho
hampanan-kakeo i longokoy ty mahakama, le
tsy hikama hena kitro katroke iraho, tsy mone
hamingan-dongo. (aiōn g165)

9 Tsy midada hao iraho? Tsy Firàheñe v’irahoo?
Tsy fa nitreako hao t’Iesoà Talèntika? Tsy
satako amy Talè v’inahareo? 2 Aa ndra t’ie tsy
Firàheñe ami’ty ila’e, toe izay ama’ areo, ie
tombo-kalama’ ty maha-Firàhe’ i Talè ahy. 3
Inao ty fatoiko amo mandohy ahio: 4 Tsy aman-
jo hihinañe naho hinoñe v’izahay? 5 Tsy zo’ay
hao ty minday valy mpiato hindre lia ama’ay
manahake o Firàheñe ila’eo, naho i rahalahi’
i Talè rey vaho i Kefasy? 6 Ke izaho naho i
Barnabasy avao ty tsy aman-jo hitroatse amy

fitoloña’aiy. 7 Ia ty lahin-defoñe miato amy
vara’ey hihotakotake? Ia ty mambole valoboke
tsy mikama amo voa’eo? Ia ty mpiarake tsy
mandriotse amy lia-raikey? 8 Mivolañe ami’ty
haondatiko iraho, fa toe tsarae’ i Hake, 9 ie
pinatetse amy Hà’ i Mosèy ao ty hoe: Ko mameo
ty añombe mandisam-bare. O añombeo hao o
ambenan’ Añahareo? 10 Ke itika i nitsarae’ey?
Eka! pinate’e ho an-tikañe, soa te hiava am-
pitamàñe ty mpiava, naho hitamà ty anjara’e i
mpitatakey. 11 Aa naho añ’ arofo ty nitongisa’ay
ama’ areo, ho raha jabajaba hao ty hanifoa’ay
ty ho paia’ ty sandriñe? 12 Aa naho aman-dily
hitake ama’ areo ty ila’e, tsy sandrake zahay?
Fe tsy rinambe’ay i lily zay, fa mifeake amy
ze he’e, tsy mone ho sebañe’ay ty talili-soa’
i Norizañey. 13 Tsy fohi’ areo hao te mikama
amo mahakama’ i anjombaio o mpitoroñe amy
Masiñeio, naho mitraok-anjara amy kitreliy
o mpiatrake i kitreliio? 14 Natoro’ i Talè ka
te ho veloñe amy talili-soay ty mitaroñe i
talili-soay. 15 Fe tsy nirambesako; toe tsy t’ie
handrambe izay ty nanokirako, eka hàmake t’ie
hikenkañe ta te ho koaheñe o fisengeakoo. 16
Ie taroñeko i talili-soay, tsy eo ty isengeako,
amy te nafantoke; eka, hankàñe amako naho
tsy taroñeko i talili-soay. 17 Naho satriko i
fitoloñañey le ho tambezeñe; fe ndra tsy satriko,
tsy mete tsy anoeko avao fa nafantoke amako i
fitoroñañey. 18 Inoñe arè ty tambeko? Te, ie
taroñeko i talili-soay, ro atoloko tsi-am-bili’e,
soa tsy handrambesako zo amy talili-soay. 19
Aa ndra t’ie votsotse am’ iabikey, niondevo
am’ ie iabiy, hahareketse ty maro; 20 Tamo
Jiosio iraho, nanao hoe t’ie Jiosy, hahareketse
Jiosy; ie ami’ty ambane’ Hàke le anoeko hoe
te ambane’ Hake, ndra te tsy ambane’ Hake,
hahareketse ze ambane’ Hake; 21 ami’ty tsy
aman-Kàke ro anoako hoe tsy te aman-Kake,
(toe tsy afake amy Han’ Añaharey iraho kanao
ambane’ o Hà’ i Norizañeio) soa te ho azoko ze
tsy aman-Kake; 22 amo maifoifoo iraho manao
te maifoifo, handreketse o maifoifoo. Fonga
tsikombèko amy ze lafi’e iaby, hahareketse ty
ila’e amo sata’e iabio. 23 Anoeko ty amy talili-
soay, ho mpitraok’ amy voka’ey. 24 Tsy fohi’
areo hao te songa milay o mpanao tsikaviaviao,
fe raike avao ty mandrambe tambe? Milaìsa arè
hahagioke. 25 Toe milie-batañe amy ze he’e ty
te hahimbañe amo fifandreketañeo. Anoe’ iereo
ty handrambesañe sabakan-drenge ho lo, fa
itikañe ka, i tsy ho momokey. 26 Aa le milay
iraho, tsy t’ie hañeañe tsy aman-talifireñe;
mikomondro, fe tsy t’ie mpamofò-tioke. 27
Ampivohoreko ty sandriko vaho ondevozeko,
soa t’ie mitaroñe ami’ty ila’e ro tsy haito.

10 Tsy teako hamoea’ areo, ry longo, ie songa
tambane’ i rahoñey naho sindre niranga i
riakey o roaen-tikañeo, 2 naho fonga nalipotse
amy Mosè ao amy rahoñey naho amy riakey, 3
songa nikama i hanen’ arofoy, 4 sindre ninoñe
amy ranon’ arofoy; ninoma’ iareo i vaton’ arofo
nañorikey. Toe i Norizañey i vatoy. 5 Fe tsy
ninòn’ Añahare ty hamaroa’e, vaho binaibai’e
an-dratraratra añe. 6 Ie fandrazañañe amantika,
te tsy hañiry hatsivokarañe manahake o hadrao’
iareoo. 7 Le tsy hiato am-pahasive manahake
ty ila’e. Hoe ty pinatetse: Niambesatse ondatio
nikama naho ninoñe, vaho niongake hihisa.
8 Asoao tika tsy hañarapilo manahake ty
nanoe’ ty ila’ iereo vaho ro’ale-tsi-telo-arivo
ty nizamañe ami’ty andro raike. 9 Asoao ka
tika tsy hitsoke i Talè, manahake ty nitsoha’
iareo vaho nampihomaha’ o mereñeo. 10 Le
ko miñeoñeoñe manahake ty nanoe’ ty ila’e
vaho rinotsa’ i mpandrotsakey. 11 Toe nanoeñe
ho fandrazañañe i nifetsake am’iereo rezay
vaho sinokitse hañòke antika nitsatoha’ o sa
honka’e zao. (aiōn g165) 12 Aa le mitaoà ry manao
te mijohañe, tsy mone hikorovoke. 13 Tsy
nifetsaham-panjiziañe ila’ ze mahazatse ondatio
nahareo; migahiñe t’i Andriananañahare, tsy
hapò’e ho zizieñe mandikoatse ze lefe, fa mindre
amy fanjiziañey ro hitolora’e ty hihaha’ areo,
hahafifeake. 14 Ie amy zay ry longo, ibolitiro ty
fahasive. 15 Milañoñe hoe am’ ondaty mahihitse
iraho: niniho o entako zao. 16 Tsy fitraofañe amy
lio’ i Norizañeiy hao i fitovim-pañandriañañe
andriañen-tikañey? tsy fitraofañe amy fañòva’
i Norizañeiy hao i mofo folahen-tikañey? 17
Amy te itika maro ro vonga-mofo raike, naho
fañòva raike, fa songa ifahana’ i vonga raikey. 18

Oniño t'Israele ty amo nofotseo: tsy mpitraoke
amy kitreliy hao o mikama o nisoroñañeo? 19
Ino ty teako ho volañeñe: Amam-bente'e hao o
fahasiveo, manjofake hao o raha soroñeñe amo
samposampon-drahao? 20 Inao o entakoo: ty
fisoroña' o kilakila' ondatio ro isoroñañe aman-
kokolampa fa tsy aman' Añahare, vaho tsy teako
t'ie hitraok' amo kokolampao. 21 Tsy aharo
finomañe ty fitovi' i Talè naho ty korobon-
kokolampa; tsy atraoke amy fandambaña' i
Talèy ty tihin-kokolampa. 22 Mampamarahy
i Talè hao tika? Maozatse te ama'e hao tika?
23 Sindre azo anoeñe, fa tsy songa mahasoa;
sambe mete, fe tsy hene mampitombo. 24 Asoao
tsy ho eo ty hipay hampiraorao ty vata'e, fa
ty ila'e. 25 Kamao ze aletake an-tsena ao fa ko
añontaneañe, hampimarimarihañe ty arofo.
26 A i Talè ty tane toy naho ze halifora'e. 27
Ihe ambara' ty tsi-miato, naho no'o ty homb'
ama'e ao, le ikamo ze azotso'e, fe ty amo
hamarimarihañeo, ko mañontane. 28 Aa naho eo
ty manao ama'o ty hoe: Nisoroñañe am-pahasive
'n-itoy, le ko ikama'o kanao nisaontsia'e, naho
ty amy fitsakoreañey. 29 Fitsakoreañe, hoe
iraho, tsy ty azo fa i azey. Fa ino ty izaka' ty
ereñeren-tro' ondatio ty fidadàko? 30 Aa naho
ikamako am-pañandriañañe le ino ty ifosàñ'
ahy amy nañandriañakoy? 31 Aa ke mikama
he minoñe, hera inoñ' inoñe ty anoe' areo,
hene anò handrengeañe an' Andriananañahare.
32 Ko mampitorifike o Jiosio ndra o Grikao,
ndra i Fivorin' Añaharey, 33 hambañe ami'ty
ampifaleko ze fonga ondaty amy ze raha iaby,
ty tsy ipaiako tombo'e ho ahy, fa ho a i màroy,
soa t'ie ho rombaheñe.

11 Tsikombeo iraho hambañe amy te izaho ka
ro mpiamy Norizañey. 2 Ty andrengeako
anahareo ry longo, le t'ie mahatiahy ahy amy
ze he'e, naho tambozore' areo o nafèn-droaeo,
ami'ty do'e nitaroñako. 3 Fa teako ho fohi'
areo te lohà' ze hene 'ndaty i Norizañey,
le lohà' ty rakemba ty lahilahy; le lohà' i
Norizañey t'i Andriananañahare. 4 Toe manalatse
ty añambone'e ze lahilahy mikolopoke naho
mihalaly ndra mitoky. 5 Fa manalatse ty
añambone'e ka ze rakemba tsy mampikolopoke
ty añambone'e t'ie miloloke ndra mitoky—fa
hambañe amy te niharatse. 6 Aa naho tsy
mete mikolopo-doha ty rakemba, le hamake
te hiharatse. Fe naho mahasalatse i rakembay
te ho harateñe ndra hitsifañe le soa re te
hikolopo-doha. 7 Tsy kolopofa' ty lahilahy ka ty
añambone'e, amy t'ie ty vintan' Añahare naho
ty enge'e; le ty rakemba ro engen-dahilahy. 8
(Toe tsy niboak'ami'ty rakemba ty lahilahy, fa
ami'ty lahilahy ty rakemba.) 9 Eka, tsy nitsenèñe
ho a ty rakemba ty lahilahy, fa ty rakemba ho
a ty lahilahy. 10 Ty amy tsraeñey le soa re te
añambone' i rakemba ty viloñe t'ie aman-dily,
ty amo anjelio. 11 Ie amy zao, amy Talè ao,
le tsy mifampiria ami'ty lahilahy ty rakemba,
vaho tsy mihaha ami'ty rakemba ty lahilahy.
12 Le hambañe amy te boak'ami'ty lahilahy ty
rakemba te añamy rakemba ka o lahilahio; vaho
kila boak' aman' Añahare. 13 Mifañaraharà:
Mañeva ty rakemba hao ty miloloke aman'
Añahare tsy mikolopoke? 14 Aa tsy anare' o
sata' ty tane toio hao te manalatse o lahilahio
ty maròy lava? 15 Fe naho apò' ty rakemba ho
lava ty maroi'e, le enge'e; amy te nitoloreñe aze
ho fandrakofañe o maroi'eo. 16 Aa naho eo ty
te handietse, tsy aman-dilitse ila'e tika ndra o
Fivorin' Añahareo. 17 Fe amo taroñeñe zao, tsy
rengeko nahareo; ie tsy mifanontoñe ho ami'ty
hasoa, fa ho ami'ty haraty. 18 Valoha'e, naho
mifanontoñe ho Fivory, inao t'ie mifampiriaria,
fe mete hiantofako. 19 (Toe tsy mahay tsy ama'
areo avao ty fifampitolahañe hampidodeàñe
o niventèñe ama' areoo.) 20 F'ie mifanontoñe,
toe tsy ty hikama i sabadidak' i Talèy, 21 f'ie
mikama, songa mandrambe ty mahakama'e
heike; le ao ty kerè vaho ao ty jike. 22 Hete!
Tsy songa manañe anjomba hao hikamà'e
naho hinoma'e? Ke rabioñe' areo ty Fivorin'
Añahare, naho salare' areo o rarakeo? Aa ino ty
hitaroñako? Ho rengèko amy zay hao nahareo?
Tsy hirengèako! 23 Fa rinambeko amy Talè, i
nitaroñakoy, te nandrambe mofo t'i Talè Iesoà
amy haleñe nifoterañe azey; 24 nañandriañe
re le finola'e vaho nanao ty hoe: Intoy ty
sandriko ho anahareo, anò zao ho fitiahiañe
ahy. 25 Hambañ' amy zay, rinambe'e i fitoviy,

ie fa nikama, le nanao ty hoe: Fañina vao
ami'ty lioko ty fitovy toy. Anò zao amy fikama'
areo aze ho fitiahiañe ahiko. **26** Aa le amy
ikama' areo ty mofo toy naho inomañe ty fitovy
toy, ro mitaroñe ty havilasi' i Talè ampara'
ty fitotsaha'e. **27** Aa ndra ia ia mikama amy
mofoy ndra minoñe amy fitovi' i Talèy ami'ty
tsy fañeva'e, le aman-kakeo ami'ty fañòva naho
ami'ty lio' i Talè. **28** Aa le tsy mete tsy hitso-
batañe heike ondatio vaho hikama amy mofoy
naho hinoñe amy fitoviy. **29** Amy t'ie mikama
naho minoñe ro mikama naho minoñe fàtse
ami'ty vata'e naho ie tsy maharedreke i fañovay.
30 Izay ty mampaifoifo naho mahasiloke maro
ama'areo, mbore nampiròtse ty ila'e. **31** Ie
mahafitsò-batañe ami'ty hatò tika le tsy ho
zakaeñe. **32** F'ie zakaeñe, lilove' i Talè tsy
mone hatrao-pàtse ami'ty voatse toy. **33** Ie
amy zao, ry longo naho mifanontoñe hikama,
mifandiñisa. **34** Naho eo ty saliko, soa re te
hikama añ'anjomba'e añe, tsy mone hivory
hafàtse. Halahareko ho anahareo ami'ty fiàviko
o raha ila'eo.

12 Ty amo falalàn' arofoo, ry longo, tsy teako
hamoea' areo. **2** Fohi' areo t'ie mbe nifehèa'
ty voatse toy, le nampandriheñe mb'amo raha
fahasive moañeo, toe nikozozoteñe mb'eo. **3** Aa
le ampahafohineko, te tsy ia ty ampivolañe' i
Arofon' Añaharey ty hoe: Afàtse t'Iesoà, vaho
tsy eo ty mahafisaontsy ty hoe: Iesoà ro Talè,
naho tsy i Arofo Masiñey. **4** Miambakambake
o falalàñeo, fe raike i Arofoy. **5** Mizarazara o
fitoroñañeo, fe raike t'i Talè. **6** Ankafankafa
o tolon-drahao fe raike t'i Andriananañahare
mifanehake ami'ty halifora' ze he'e, vaho **7**
songa anolora'e vintañe raike boak' amy Arofoy
ho fañasoàñe i màroy; **8** anolora'e tsaran-kihitse
amy Arofoy ty raike, le tsaran-kaharendrehañe
amy Arofoy ty ila'e, **9** le fatokisañe amy Arofoy
ty ila'e, naho falalàm-pampijangañe amy Arofoy
avao ty ila'e **10** naho fanoan-draha-tsitantane ty
ila'e naho fitokiañe ty ila'e naho fahatsikaritam-
pañahy ty ila'e naho fisaontsy-ankafankafa ty
ila'e vaho fandikañe fisaontsy ty ila'e. **11** Fe Arofo
raike ty manao i hene rezay, songa andiva'e
ze satrie'e. **12** Aa le hambañe amy te raike
ty sandriñe fe maro o fangefange'eo, le ndra
te maro o fangefange'eo, toe sandriñe raike,
manahake zay i Norizañey. **13** Toe ami'ty Arofo
raike tika ro songa nalipotse amy fañòvay ao—ke
Jiosy he Grika, ke ondevo he midada—sindre
nampinomeñe amy Arofoy. **14** Toe tsy raike
o fangefange an-tsandriñeo fa maro. **15** Aa
naho nanao ty hoe ty fandia: Kanao tsy fitàn-
draho, tsy mpiamy fañòvay. Tsy manebañe aze
tsy ho mpitraoke amy sandriñey zay. **16** Le ie
manao ty hoe ty ravembia: Kanao tsy fihaino
iraho, tsy mpiamy fañòvay. Tsy mikalañe aze
tsy ho mpitraoke amy sandriñey zay. **17** Naho
ni-fihaino iaby i fañòvay, aia ty hijanjiña'e?
Naho ni-fijanjiñañe iaby, aia ty hiantsona'e?
18 Ie amy zao, songa nalahan' Añahare amy
satri'ey o mpitraok' amy fañòvaio. **19** Aa naho
sindre raha raike avao o fangefangeo, ino
ty maha sandriñe aze? **20** Ie amy zao, maro
o fangefangeo fe raike ty sandriñe. **21** Tsy
mahavolañe ty hoe ami'ty fitàñe ty fihaino:
Tsy paiako irehe; ndra ty añambone amo
fandiao ty hoe: Tsy ipaiako. **22** Fe o mpitrao-
tsandriñe atao malemeio ro toe paiàñe. **23**
Mbore onjonen-tika o amy sandriñe ataontika
ho ambane lohàñeo, naho ampihaminen-tikañe
engeñe o fangefange tsy sengeñeo, **24** f'ie tsy
paia' o fangefange mahaboleakeo, fa rinanjin'
Añahare ho raike i fañòvay vaho tinolo'e asiñe
ambone o fangefange tsy aman' asiñeo, **25**
soa tsy hifañambakambake i fañòvay, fa hene
hifampiatrake mira o fangefangeo. **26** Aa ie
misotry ty fange'e raike, mindre miore ama'e o
fangefangeo; ie asiñeñe ty fange'e, le miharo
firebeke ama'e o fangefangeo. **27** Toe fañòva' i
Norizañey nahareo, songa fangefange ama'e. **28**
Le nitendrèn' Añahare amy Fivoriy ho valoha'e
o Firàheñeo; faharoe o mpitokio, fahatelo o
mpañokeo, le o raha-tsitantaneo, le o falalàm-
panahàñeo, o fañimbàñeo, o fifeheañeo vaho o
saontsy ankafankafao. **29** Songa Firàheñe hao?
Sindre mpitoky hao? hene mpañoke hao? Sindre
mpanao raha tsitantane hao? **30** Fonga amam-
palalàm-panahàñe hao? Sindre misaontsy am-
pameleke hao? Hene mpandika hao? **31** Fe

imaneo o falalàñe amboneo vaho mbe hitoroako
ty sata fanjàka.

13 Ie mirehake am-pamele’ ondaty naho
anjely iraho fe tsy amam-pikokoañe
le feon-torisìke mikontsiañe naho fika
tsakatsañan-kantsàñe avao. 2 Ie mahafitoky
naho maharendreke ze hene mietake naho
ze atao hilala vaho lifo-patokisañe mahaveve
vohitse f’ie tsy aman-koko, le kafoake. 3 Naho
koàheko o varakoo hamahànako o rarakeo
mbore afoeko ho foreheteñe ty sandriko, f’ie tsy
aman-koko, le tsy mahasoa ahy. 4 Mahaliñe ty
koko naho matarike, tsy mamarahy ty koko, tsy
miebotsebotse ty koko vaho tsy mirengevoke;
5 tsy mijaranjaràñe, tsy mipay ty aze, tsy
mora boseke, tsy mitorifike; 6 tsy ifalea’e ty
hatsivokarañe, fe irebeha’e ty hatò; 7 Hene
vavè’e, fonga iantofa’e, songa tamàe’e, sindre
ifeaha’e. 8 Tsy milesa ty koko; fe hihelañe ty
fitokiañe, le hijihetse ty filikolikoañe, vaho
hasaok’ añe ty hilala. 9 Mahafohiñe ty ila’e tika
vaho mitoky ty pila’e. 10 Fe naho miboak’ eo ty
fonitse, le himosaoñe añe o am-paha’eo. 11 Ie
niajaja iraho, nirehake hoe ajaja, nandrèndreke
hoe ajaja, nitsakore hoe ajaja; izaho bey le
nadòko o hajajàñeo. 12 Henaneo mahaisake hoe
an-ketsoro malompolompo; ie añe, hifampiatre-
daharañe. Maharendreke ty ila’e iraho henaneo,
f’ie añe ro hahafohiñe hambañe amy te
arofoanañe. 13 Sehanga’e henaneo, ty
fatokisañe, ty fitamàñe, ty fikokoañe, i telo
rezay; fe lohà’e ty fikokoañe.

14 Imaneo fikoko; le salalao o añ’ arofoo,
àntsake ty fitokiañe. 2 Amy te tsy
misaontsy ama’ ondaty ty milikoliko fa aman’
Añahare, le tsy fohi’ ondaty; amy te an-tro’e ty
isaontsia’e raha mietake. 3 Fe misaontsy am’
ondatio ty mpitoky, mampiraorao, mañosike
vaho mampanintsiñe. 4 Mañasoa ty vata’e ty
milikoliko, fe mañonjoñe i Fivoriy ty mpitoky.
5 Niteako te songa nilikoliko, fe kitrako t’ie
mitoky. Losore’ ty mpitoky ty mpilikoliko tsy
mampibejañe hañasoa i Fivoriy. 6 Ie amy
zao ry longo, naho pok’ ama’ areo ao iraho
milikoliko, ino ty hañasoa anahareo naho
tsy itaroñako famentabentarañe, ndra hilala,
ndra fitokiañe, ndra fañòhañe? 7 Fa ndra
o raha tsy veloñe mañaka-peoo, he soly ke
marovany, naho tsy miambakambake o feo’eo,
aia ty haharendrehañe ty anoe’ i soliy ndra i
marovaniy? 8 Ie popoe’ i antsivay ty feo tsy
fohiñe, ia ty hihentseñ’ aly. 9 Inahareo ka,
naho tsy ampivolañem-pameleke ty saontsy
malange, aia ty aharendrehañe i tsaraeñey?
amy t’ie hisaontsy an-tioke. 10 Va’e tsifotofoto
ty karazan-tsaontsy ami’ty voatse toy, leo raike
ty tsy aman-dika’e. 11 Fe naho nofiko ty dika’
i saontsiy le alike amako i misaontsiy, le ho
alike amy misaontsy ka iraho. 12 Inahareo ka,
kanao sinda hanam-palalàn’ arofo, imaneo ty
hampiraorao i Fivoriy. 13 Le soa re te ihalalia’
i milikolikoy t’ie hahafandika. 14 Amy t’ie
mililoke am-pameleke hafa, mililoke ty troko,
fe tsy mamokatse ty fitsakoreako. 15 Inoñe
aré? Toe hihalaly an-troko naho hihalaly am-
pitsakoreañe, hisabo an-troko vaho hisabo am-
betsevetse. 16 Naho tsy izay, ie mitata an-trok’ao
avao, aia ty hanoe’ i tsy niokey ty hoe: Ie izay!
amy fañandriaña’oy kanao nofi’e i saontsi’oy.
17 Ndra te soa i fañandriaña’oy, tsy nahasoa
ty ila’e. 18 Andriañeko t’i Andrianañahare
te hene ilikoarako likoliko; 19 f’ie am-pivory
ao, hamake te minday saontsy lime am-
pitsakoreañe, hañòhako o ila’eo, ta te milikoliko
an-tsara rai-ale. 20 O ry longo, ko miha-ajaja
am-betsevetse; eka, manoa hoe ajaja-kede am-
palaiñañe, fe miañoña an-kihitse. 21 Pinatetse
amy Hake ao ty hoe: Am-pameleke ankafankafa
naho am-pivimbin’ ambahiny ty hitaroñako
am’ondaty retiañe; fe ndra te izay, mbe tsy
hitsendreñ’ ahy iereo, hoe t’i Talè. 22 Aa
le nanoen-ko viloñe o likolikoo; tsy ho a o
mpiatoo fa ho a o tsi-miantokeo; vaho tsy
nanoeñe ho a o tsy miantokeo ty fitokiañe
fa ho a o miatoo. 23 Naho tsy izay, ie songa
mifanontoñe ty Fivory, naho sindre milikoliko,
vaho ie mizilike ao ty tsy mahafohiñe ndra
o tsi-miantokeo, tsy hanoa’e t’ie gegegege
hao? 24 Fe naho hene mitoky, le ie mizilike
ao ty tsi-miantoke ndra ty bahimo, songa
hampiantok’ aze, sindre hampamotopotots’

aze 25 amy te naborake o mietake an-tro'eo;
le hibaboke an-dahara'e eo re hitalaho aman'
Añahare vaho hitaroñe ty hoe: Toe ama' areo
etoa t'i Andrianañahare! 26 Akore amy zao
ry longo? ie mifanontoñe, songa manàña
sabo naho lañonañe naho famentabentarañe,
naho likoliko miharo fandikàñe, vaho hene
hanoeñe ho fampiraoraòañe. 27 Naho eo ty
milikoliko he roe, tsy mandikoatse telo, le
ifandimbezañe, vaho tsy mete tsy am-pandika.
28 F'ie naho po-pandika, le hianjiñe te am-
Pivory ao, fa añ'arofo'e naho aman' Añahare
ty hitangongoa'e. 29 Ampilañono ty mpitoky
telo ndra roe, le handanjalanja o ila'eo. 30
Ie entoeñe ka ty miambesatse, le hianjiñe
ka i valoha'ey. 31 Hene mahazo mitoky am-
pifandimbezeñe, soa te sindre hianatse, songa
hosiheñe. 32 Ie amy zao iambanea' ty arofo'e
ty mpitoky. 33 Amy te tsy fifandrakarakàñe t'i
Andrianañahare fa fanintsiñañe. Hambañe amo
fivori' o noro'eo iabio, 34 le hitam-pianjiñañe
am-Pivory o rakembao, tsy apoke hisaontsy fa
hiambane, ty amy pinatetse amy Hake ao. 35
Naho te hañontane iereo, le songa hañontane
ty vali'e añ'anjomba'e ao; fa mahasalatse naho
misaontsy am-Pivory ao ty rakemba. 36 Hete!
Niboak' ama' areo hao i tsaran' Añaharey? Hera,
inahareo avao ty nivotraha'e? 37 Naho eo ty
mieva ho mpitoky, ndra aman' arofo, soa re
te hahatsikarake te lili' i Talè o sokirekoo. 38
Aa naho eo ty tsy maharendreke, apoho re tsy
hahafohine. 39 Ie amy zao ry longo milozoha
fitokiañe vaho ko rarà' areo ty milikoliko;
40 fa hene anòeñe ami'ty fañeva'e naho am-
pahendreañe.

15

Te hampandrendreke anahareo henaneo,
ry longo, i talili-soa nitaroñakoy, i rinambe
areoy naho ijohaña' areoy; 2 i entañe
nitaroñakoy le maharombake te vontitireñe,
tsy mone tsy vente'e i natokisa' areoy. 3 Fa
nitaroñeko ama' areo ty lohà' i rinambekoy,
te nivilasy ho a' o hakeon-tikañeo i Norizañey
ty amo Sokitse Masiñeo, 4 le nalenteke vaho
natroatse amy andro faha-teloy ty amo Sokitse
Masiñeo, 5 le nisodehañe amy Kefasy vaho
amy folo-ro'amby rey. 6 Ie añe, le niboak'
aman-drolongo mandikoatse ty liman-jato; mbe
veloñe ty hamaroa'e henaneo, fe miròtse ka
ty ila'e. 7 Le nipoteake am' Iakobe re naho
amo Firàheñe iabio, 8 fara'e nisodehañe amako,
izaho hoe ajaja tsy añom-bolañe; 9 toe tsitso' o
Firàheñe iabio vaho tsy mañeva hatao Firàheñe,
amy te nisamporeraheko i Fivorin' Añaharey.
10 Fe i fatarihan' Añaharey ty maha zao ahy;
naho tsy nizoeñe ho kòake i falalà'e amakoy,
fa nitromake mandikoatse iereo iaby; toe tsy
izaho, fa ty hasoan' Añahare amako. 11 Aa ke
izaho he iereo, nitaroñe zahay vaho niantoke
nahareo. 12 Aa naho tseizeñe te nitroatse amy
havilasiy i Norizañey, akore te manao ty hoe ty
ila'e ama' areo, te, Tsy eo ze o fivañona' o vilasio
zao? 13 Fe naho tsy ampitroareñe o havilasio,
le tsy nitroatse ka i Norizañey. 14 Aa naho tsy
natroatse i Norizañey, le tsy jefa'e o fitaroña'aio
vaho kòake ty fatokisa' areo, 15 mbore zoeñe
t'ie valolombelom-bande aman' Añahare, amy
te nitaroñe'ay ty aman' Añahare te natroa'e
i Norizañey, fe inao tsy natroa'e—ze ho nito
naho tsy mivañom-beloñe o vilasio. 16 Aa naho
tsy mitroatse o fañòvao, le tsy natroatse ka i
Norizañey. 17 Aa naho tsy natroatse i Norizañey
le tsi-vara ty fatokisa' areo, fa mbe amo hakeo'
areoo 18 vaho fa momoke ka o miròtse amy
Norizañeio. 19 Aa naho ty haveloñe toy avao ty
itamantika i Norizañey, le amy ze hene ondaty
itika ro lombolombo' ty mahaferenay. 20 Fe toe
natroatse amy havilasiy i Norizañey, i loha-
voa' o mirotseoy. 21 Aa kanao añama' t'indaty o
havilasio, le añama' t'indaty ka ty fivañona' o
vilasio. 22 Fa hambañe amy te kila vilasy amy
Dame ao, te hene ho velomeñe amy Norizañey,
23 f'ie songa ami'ty filaha'e: i Norizañey ro sese-
lengo'e, mandimbe aze o amy Norizañeio amy
fitotsaha'ey, 24 vaho ho tondroke i figadoñañey,
ie atolo'e aman' Añahare Rae i fifeheañey,
naho fa rinotsa'e ze fonga fandiliañe naho
fifelehañe vaho faozarañe. 25 Amy te tsy mahay
tsy hifehe ampara' te fonga napoke ambane'
o fandia'eo o rafelahi'eo. 26 I havilasiy ro
rafelahy sehanga'e ho rotsaheñe. 27 Ie kila
nampiambanè'e am-pandia'e ao. Aa ie manao
ty hoe: kila nampiambanè'e am-pandia'e ao,

le malange te tsy añate’e i nampidoñe ze he’e
ambane’ey. 28 Ie kila nampiambanèñe ama’e,
le i Anakey ro hiandaly amy Nampiambane
ze he’e ama’ey, soa te ho andindimone’ ze
halifora’e t’i Andriananañahare. 29 Aa naho
tsy izay, ino ty hanoe’ o nilipotse ty amo
nivilasio? Naho tsy mitroatse ka o nivilasio,
ino ty ilipora’ iareo? 30 Akore ka ty fiatrefa’ay
feh’ ohatse lomoñandro? 31 Eka, ry longo,
ventèko amy fisengeako amy Talèntika Iesoà
Norizañeiy, t’ie mikenkañe boak’ andro. 32 Aa
naho fisalala’ ondaty ty nifandrakaraheko o
biby hako e Efesosy añeo le ino ty nitombo’e
amako? Naho tsy mivañoñe o vilasio, te mone:
Antao hikama naho hinoñe, fa hikoromake
te hamaray. 33 Asoao tsy ho fañahieñe: Toe
mañamavo havañonañe ty fiosoñan-draty. 34
Mihendrea ami’ty fañeva’e, le ko mandilatse;
fa eo ty tsy mahafohiñe an’Andriananañahare.
Hanalatse anahareo ty nanoako izay. 35 He eo
ty hanao ty hoe: Akore ty hahafitroara’ o loloo?
naho an-tsandry inoñe ty hivotraha’ iareo?
36 Ty minè! Tsy ho veloñe i tongise’oy naho
tsy mate heike. 37 Le ihe mitongy, tsy i ho
vente’ey i tongise’oy, fa ty tabiry—he ampemba,
ke ty ila’e. 38 Fe i Andriananañahare ty manolotse
vatañe ama’e, ze safiri’e, naho amy ze tabiry
t’y ho vata’e. 39 Toe tsy hene hambañe ze atao
nofotse; raike ty a ondatio, naho nofotse hafa
ty a o bibi-hakoo, naho nofotse ila’e ty a o
voroñeo vaho hafa ty a o fiañeo. 40 Ao ka o
sandrin-dikerañeo naho o sandri’ ty tane toio;
raike ty engen-dikerañe vaho hafa ty enge’ o
an-tane atoio. 41 Raike ty enge’ i àndroy le hafa
ty enge’ i volañey naho hafa ty enge’ o vasiañeo
vaho mifañambake ty enge’ ty vasiañe ami’ty
vasiañe. 42 Izay ka ty fivañona’ o vilasio. Ie
tinongy ho an-kamomohañe, fe hitroatse tsy ho
an-kamomohañe, 43 tinongy ho an-kamavoañe
f’ie hatroatse ho aman’ engeñe; tinongy ho an-
kaifoifoañe fe hatroatse ho aman-kaozarañe,
44 tinongy ho aman-tsandri’ ty tane toy f’ie
hatroatse ho amam-pañòvan’ arofo. Kanao eo
ty sandri’ ty tane toy, ao ka ty añ’ arofo. 45 Hoe
ka ty pinatetse: Nanoeñe arofo veloñe t’i Dame,
indaty valoha’ey; Arofo mpameloñe ka t’i Dame
tsitso’e. 46 Fe tsy i añ’ arofoy ty nivaloha’e, fa i
an-taney vaho izay i añ’ arofoy. 47 Boak’ an-
tane ao indaty valoha’ey vaho boak’ andindìñe
ao indaty faharoey. 48 Manahake i tan-taney
o an-taneo vaho hambañe amy an-dikerañey
o andindìñeo. 49 Le hanahake ty fisikinan-
tika ty vinta’ i debokeiy, ty hisikinan-tika i
vintan-dikerañey. 50 Le hoe iraho, ry longo,
tsy mahalova i Fifehean’ Añaharey ty nofotse
naho lio vaho tsy mandova ty tsi-fihomahañe ty
fihomahañe. 51 Ingo itaroñako razan-drehake:
Tsy songa hiròtse tikañe, fa sindre hiova, 52
ami’ty manao zao, ami’ty tsy mahamaiñ’ive,
amy feon’ antsiva honka’ey. Hipopò i antsivay
naho hatroatse tsy ho momoke ka o loloo vaho
hiova tikañe. 53 Fa tsy mahay tsy hisikiñe i tsy
mihomakey i mihomakey vaho hisikiñe o tsy
fikoromahañeo o mete mikoromakeo. 54 Aa ie
misikiñe ty tsy mete momoke i mihomakey naho
misikiñe o tsi-fikoromahañeo ty mikoromake
le ho tendreke i tsaraeñe ty hoe: Nagodra’
ty harebahañe ty havilasy. 55 O Havilasio,
aia ty fandrebaha’o? O Tsikeokeokeo, aia ty
finipoha’o? (Hadēs g86) 56 Hakeo ro finipoha’ o
havilasio vaho i Hake ro haozara’ o tahiñeo. 57
Fe andriañeñe t’i Andriananañahare Mpanolotse
antika i fandrebahañey añamy Talèntika Iesoà
Norizañey. 58 Ie amy zao, ry longo sarotse,
migahiña, mijadoña; mahimbaña nainai’e amo
fitoloña’ i Talèo, fohiñe te tsy kafoake ty
fitromahañe amy Talè.

16 Aa ty amy fanontonañe ho amo noro’eoy,
manahake i nampanoeko o Fivory e
Galateoy ty hanoe’ areo: 2 Ie amy loak’ andro’ i
Sabotsey, le sambe mañajà an-driha ao tandrife’
ty vokatse nitahiañ’ aze, soa tsy anontonañe
ka naho avy iraho. 3 Ie mipotìtse eo iraho,
ze sitra’areo an-taratasy, ro hahitriko mb’e
Ierosaleme añe hinday o natonto’ areo an-
tsatrin-troo. 4 Aa naho mahasoa ty hombako
mb’eo, le hindre lia amako iereo. 5 Ho tiliheko
nahareo naho fa niranga i Makedonia, fa ho
soroheko ty Makedonia; 6 le mete hañialo ama’
areo, ke hiasotry ao, hampionjona’ areo mb’amy
liakoy mb’eo, ndra te homb’ aia. 7 Toe tsy
te hihelañako tilike ami’ty liako henanekeo,

fa itamako ty hitambatse ama' areo ao naho
satri' i Talè. 8 F'ie hañialo e Efesosy añe hey
ampara' i Halimampoloy, 9 amy te misokake ho
ahy ty lala mangadagadañe mete mahavokatse,
fe maro ty misebañe. 10 Aa naho pok'eo t'i
Timoty, le ampitraofo ao tsy an-tahotse, amy te
o tolon-draha' i Talèo ty anoe'e manahake o
fanoekoo. 11 Le ko mete'areo sirikaen-dre, fe
ampionjono an-kanintsiñe, hitotsaha'e amako,
fa itama'ay naho o longoo. 12 Le i Apolosy
longontikañey, nimaneako osike ty homba'e
mb'ama' areo mb'eo mindre amo ralalahio, fe
tsy nisatrie'e hey ty hañavelo. Toe homb'eo
re ami'ty mahamete. 13 Mitaòa, mifahara am-
patokisañe, mifanehafa hoe fanalolahy vaho
maozara. 14 Anò am-pikokoañe ze hene toloñe'
areo. 15 Miambane ama' areo iraho ry longo,
(fohi' areo o añ'anjomba' i Stefanasio, ty
lohavoa' i Akaia naho nijadoñe ho mpifanehake
hitoroñe o noro'eo;) 16 te hiambaneañe o
hambañe ama'eo, naho amy ze mpañolotse i
fitoloñañey iaby. 17 Mahaehake ahy ty nikoneha'
i Stefanasy naho i Fortonato naho i Akaiko,
amy t'ie nañeneke ze tsy niampe tama' areo, 18
naho nampazava ty troko naho ty anahareo;
aa le onjono ty manahake iareo. 19 Mañontàne
anahareo o Fivory e Asia añeo. Salamae' i
Akoila naho i Prisilae vaho i Fivory añ'anjomba'
iareoy, ami'ty haporean' arofo'e amy Talè ao. 20
Añontanea' o longo iabio. Mifanalamà ami'ty
oroke miavake. 21 Anoniako an-tañako etoañe:
22 Ee te hafàtse ze tsy mikoko i Talè. Mb'etoa
ry Talè! 23 Ho ama' areo ty hasoa' Iesoà
Talè Norizañey. 24 Ama' areo iaby am' Iesoà
Norizañey ty fikokoako. Amena.

2 Korintiana

1 I Paoly, Firàhe’ Iesoà Norizañey ami’ty satrin’
Añahare, naho i Timoty rahalahintika. Ho
ami’ty Fivorin’ Añahare e Korinto ao mitraoke
amo noro’e iaby miparaitake Akaia añeo. 2
Hasoa naho fañanintsiñe ama’areo boak’ aman’
Añahare Raentika naho Iesoà Talè Norizañey.
3 Andriañeñ’ abey t’i Andrianañahare Rae’ i
Talèntika Iesoà Norizañey, i Raem-pitretrezañe
naho Andrianañahare’ ze hene fañohoañey, toe
Andrianañahare. 4 Ie ty mañohò anay amo
hasotria’ay iabio, hañohoa’ay ka o mioremèñeo,
amy fañohoañe añohoan’ Añahare anaiy, 5
Hambañe amy te mitobake ama’ay o hasotria’ i
Norizañeio, ty andoparam-pañohoañe añamy
Norizañey. 6 Naho ampalovilovien-jahay, le
ho ami’ty fañosihañe naho fandrombahañe
anahareo; ie ohòñen-jahay le ho fañosihañe
anahareo kanao mifeake ami’ty fijaleañe
nijalea’ay. 7 Tsy mihilotse ty fisalalà’ay
anahareo, fohiñe t’ie mitraok’ amo fisotria’aio
le manahake izay ka amy fañohòañey. 8 O
ry longo, tsy tea’ay te tsy hapota’ areo o
feh’ ohatse nanoañe anay Asia añeo, izahay
nampilogolgoeñe mandikoatse ty haozara’ay,
vaho ho namoe aiñe. 9 Eka, an-tro’ay ao
‘nio te voa-fatse havetrake, soa tsy hiato-
batañe, fa aman’ Añahare mpampitroatse o
vilasio; 10 ie nañaha anay ami’ty fihomaham-
bey, toe mamotsotse, naho itama’ay te mbe
hañafake anay. 11 Tovo’e ty fañolora’areo:
mifanehake ho anay an-kalaly; fa kanao maro
ty mihalaly, maro ka ty hañandriañe t’ie
voavale. 12 Inao ty fisengea’ay, ie ventem-
pitsakoreañe, te o fitoloña’ay an-tane atoy,
antsake ama’areo, le nanoeñe ankazavan-troke
naho an-kalio-tahiñe—tsy ami’ty hakante’ ty
tane toy, fa ami’ty hasoa natolon’ Añahare.
13 Toe tsy anokira’ay naho tsy o vaki’ areo
naho fohi’ areoo, fe atokisako t’ie haharendreke
pak’am-pigadoña’e henaneo, 14 toe eo ty
nirendre’ areo ama’ay, te inahareo ro foto’ ty
fisengea’ay, naho zahay anahareo amy andro’
Iesoà Talèntikañey. 15 Amy fatokisañe zay, ty
nilaharako te hiheo mb’ama’ areo mb’eo heike,
hahazoa’ areo tilike fañindroe’e, 16 Eka, hiary
mb’ama’ areo iraho naho mb’e Makedonia ao
vaho hibalike, hampionjona’ areo mb’e Iehodà
añe. 17 Nifejofejo hao iraho amy nilaharakoy?
He i italifirakoy ro nisafirieko amy haondaty
hambo’ey ao? soa te songa hanoeko ty hoe Eka,
Eka naho Aiy avao? 18 Fe manahake te migahiñe
t’i Andrianañahare, le tsy Eka naho Aiy o
fivola’ay ama’ areoo. 19 Amy te tsy Eka naho
Aiy i Anan’ Añahare, Iesoà Norizañe nitaroñe’ay
naho i Silasy vaho i Timoty ama’ areoy, fa
Eka avao ty ama’e ao. 20 Aa ndra fire-fire ty
fampitamàn’ Añahare, le hene Eka o ama’eo;
vaho ie ty anoa’ay Amena amy fandrengea’ay an’
Andrianañaharey. 21 Fa mampipitike antikañe
amy Norizañey t’i Andrianañahare, ie hinoso’e
22 naho vinoli-tombo’e vaho natolo’e an-tron-
tikañ’ ao i Arofo’ey ho tsaloke. 23 Aa le koiheko
ho valolombelon-troko t’i Andrianañahare te
i fiheveako anahareoy ty tsy nombako mb’e
Korinto mb’eo heike. 24 Tsy te senge’ay hery o
fatokisa’ areoo, f’ie mpifanehake ama’ areo ho
ami’ty hafalea’ areo, amy t’ie mijadoñe soa am-
patokisañe.

2 Ie amy zao, tampakevetse amako t’ie tsy
homb’ama’areo mb’eo aman’anahelo; 2 fa
naho izaho ty mampihontoke anahareo, ia ka ty
hampiehake ahy naho tsy i nampanaheloekoo?
3 Ty nanokirako izay, le he te izaho homb’eo,
ro mioremeñe amo ho nampirebek’ ahikoo;
fa atokisako ama’areo iaby te ze mahafale
ahy ro mahafale anahareo iaby. 4 Toe an-
kaloviloviañe naho fikoretan-tro naho ranomaso
maro ty nanokirako, tsy te hampañore, fa
ty hampandrendreke anahareo ty fikokoako
miheotse. 5 Aa naho teo ty nampañore, le tsy
izaho ty nampanaheloe’e, fe, (tsy mone ho
losoreko) mete niorea’ areo iaby. 6 Fa nahaeneke
indatiy i fandilovañe nipaoha’ i màroy azey. 7
Ie amy zao, soa re te ihevèa’ areo naho añohòa’
areo, tsy mone t’ie ho opoe’ ty hontoke. 8 Aa
le osiheko, te ho vente’areo ama’e ty fikokoa’
areo. 9 Ty nisokirako, le ty hitsoke anahareo
hera mete mivohotse ndra aman’ inoñ’ inoñe.
10 Aa le ze ihevea’ areo ro iheveako ka. Le ze
napoko—naho toe eo ty ho niheveañe, le fa

niheveako añatrefa' i Norizañey ty ama' areo,
11 tsy mone hamañahy antika i mpañìnjey,
itika tsy bahimo amo sata'eo. 12 Ie nivotrake e
Troasy añe iraho ty amy talili-soa' i Norizañeiy,
le nisokake ho ahiko, amy Talè ao, i lalañey,
13 fe tsy nazava ty troko, amy te tsy nitreako
t'i Titosy rahalahiko. Aa le nangata-dalañe
am'iereo vaho nionjomb'e Makedonia mb'eo.
14 Andriañeñe t'i Andriananañahare, mpiaolo
anay am-pandrebahañe nainai'e amy Norizañey,
naho aboele'e añama'ay ty harifondrifo' ty
fahafohinañe aze tok' aia tok' aia. 15 Fa aman'
Añahare zahay ro hamañi' i Norizañey amo
mirombakeo naho amo mikoromakeo; 16 amy
raikey ty haimbon-kavilasy ho am-pihomahañe,
le amy raikey ty harifondrifon-kavelo ho aman-
kaveloñe vaho ia ty mahatafetetse izay? 17
Tsy manahake i maro mandetake i tsaran'
Añahareiy zahay; fe ami'ty do'e aman' Añahare
naho amy Norizañey, añatrefan' Añahare ro
itaroña'ay.

3 Mamototse maniom-batañe indraike hao
zahay? ke t'ie, manahake o ila'eo, mipay
taratas-pañiniañe ho ama'areo, he taratas-
pañiniañe boak' ama'areo? 2 Inahareo ro
taratasi'ay pinatetse añ' arofo'ay atoañe, fohiñe
naho vakie' ze kila ondaty, 3 ie malange te
taratasi' i Norizañe toroñe'aiy, tsy sinokitse an-
dranomainte fa amy Arofon' Añahare veloñey,
tsy an-takelam-bato fa an-takelan-tro' ondaty.
4 Izay ty fatokisa'ay aman' Añahare añamy
Norizañey. 5 Tsy te zahay ro mañeva hivolañe
t'ie maha-pi-draha, fa boak' aman' Añahare
ty fahalefea'ay, 6 Ie ka ty nampahafaritse
anay ho mpitoro' i fañina vaoy; ie tsy an-
tsokitse, fa amy Arofoy; mahafate i sokitsey, fe
mahaveloñe i Arofoy. 7 Aa naho an' engeñe ty
nitotsaha' i fitoroñam-pihomahañe an-tsokitse
pinatetse am-batoy, ie tsy nahafitalatse ty
lahara' i Mosè o ana' Israeleo ty amy engen-
dahara'ey—ie nipoa-mavo, 8 aa tsy handikoatse
izay ty enge' o fitoroñan' arofoo? 9 Ie nanañ'
engeñe ty fitoroñam-pañozoñañe, sandrake te
itoboaran' engeñe ty fitoroñan-kavañonañe.
10 Aa naho oharañe ami'ty engeñe mitoabotse
toy, le tsy aman' engeñe henaneo i nirengèñe
taoloy. 11 Fa naho nanañ' engeñe i mipoa-
mavoy, antsake te hanam-bolonahetse i tsy
mete modoy. 12 Aa kanao izay o fitamà'aio, le
ra'elahy ty fahavania'ay, 13 f'ie tsy manahake
i Mosè nikolopofa' ty lamba marerarera an-
dahara'e tsy mone hitolom-pangareke aze o
ana' Israeleo ampara' t'ie nimavo, 14 fe nihagàñe
ty fivetsevetse' iareo, naho mbe tsy miafake
henanekeo amy famakiañe i fañina taoloy i
marerareray, fa amy Norizañey ty fañahañe aze.
15 Aa ndra henaneo, ndra mb'ia mb'ia vakieñe t'i
Mosè le kolopofa' i marerareray ty arofo' iareo.
16 Fe naho mitolike amy Talè t'indaty, le miafake
i marerareray. 17 I Talè 'nio i Arofoy, le añ'Arofo'
i Talè ao ty fidadàñe. 18 Fe itikañe iaby, an-
daharañe tsy mikolopoke, mañisake hoe an-
ketsoro ty enge' i Talè, ro hovaeñe ho hambam-
bintañe ama'e aman' engeñe itoaboran' engeñe
añamy Talè, i Arofoy.

4 Aa kanao anay o fitoroñañe zao, ie
niferenaiñañe, le tsy mamoe'ay. 2 Toe
rarà'ay ze sata naetake ty amy hasalara'ey; tsy
mipiapia am-pamañahiañe vaho tsy mengohe'ay
o tsaran' Añahareo, fe am-palangesañe ty
hatò ro anolora'ay vatañe mb'am-pitsakorea'
ze hene ondaty am-pivazohoan' Añahare. 3
Aa naho toe mikolopoke ty talili-soa'ay, le
mikolopoke amo mikoromakeo, 4 fa nampigoa'
ty ndrañaharen-tsa toy ty fivetsevetse' o tsi-
miantokeo, tsy hahaisake ty fireandrea' ty talili-
soan' enge' i Norizañey, i vintan' Añaharey.
(aiōn g165) 5 Tsy ty vata'ay ro taroñe'ay, fa Iesoà
Norizañey ho Talè, le zahay ro fetrek'oro'
areo ty am' Iesoà. 6 I Andriananañahare nanao
ty hoe: Hipasasàke amo ieñeo ty zava ro
mampireandreañe añ'arofo'ay ao i hazavam-
paharendrehañe ty engen' Añahare mitapasàke
an-dahara' Iesoà Norizañey. 7 Ie ty vara'ay
mihaja an-tsajoa-tane ao, hampidodea te boak'
aman' Añahare ty hara'elahi' i haozarañey
fa tsy hirik' ama'ay. 8 Mañarikatoke anay ty
famorekekeañe, fe tsy demoke; malovilovy, fe tsy
mamoe aiñe, 9 samporeraheñe fa tsy naforintse
ñe; zinevo, fa tsy rotsake— 10 nainai'e endese'ay
am-batañe ty havilasi' Iesoà, soa te halange an-
tsandri'ay ka ty havelo' Iesoà. 11 Le nainai'e

seseheñe havetrake ty amy Iesoà zahay veloñe,
soa te hiboak’ an-tsandri’ay mora mihomakeo
ka ty havelo’ Iesoà. 12 Aa le mitromake ama’ay
ao ty fihomahañe, le ama’areo ty haveloñe.
13 Manahake ty nisokirañe ty hoe: Niantoke
iraho, vaho nivolañe, Toe miato ka zahay
nampatokisa’ i Arofoy vaho mitaroñe, 14 fohiñe
te i Nampitroatse i Talè Iesoày ro hampitroatse
anay miharo amy Iesoà ka, vaho hampiatrefe’e
mitraoke ama’ areo zahay. 15 Inahareo ty
nanoañe i he’e rezay, soa t’ie fa niboele ami’ty
maro ty hasoa le handopatse ho ami’ty engen’
Añahare ty fañandriañañe. 16 Aa le tsy milesa
zahay, fa ndra te mihamomoke ty sandri’ay
alafe’e, mihavao boak’ andro ty an-tro’ay ao.
17 Le i hasotriañe maivañe tsy maremaretse
toiy ro mamokatse engeñe tsy ri’e mavesatse
tsy amañ’ohatse. (aiōnios g166) 18 Le tsy o isam-
pihainoo ty biribirie’ay fa o tsy isakeo, amy te
mihelañe o raha isakeo, fe tsy ho modo nainai’e
o tsy isam-pihainoo. (aiōnios g166)

5 Fohin-tikañe te, ie arotsake ty kijà imoneñan-
tikañ’ an-tane atoy, le manañe ty nitsenen’
Añahare, anjomba tsy nanoem-pitàñe, ie tsy ho
modo nainai’e andindìñe ao. (aiōnios g166) 2 Toe
mampitoreotoreo antika ty atoy: ie misalala
hisaroñe i kibohon-tika boak’ andindìñe añey, 3
ie iombean-tika, le tsy ho zoeñe mihalo. 4 Eka
miselekaiñe tika ami’ty kijà toy, miatra-draha
tsy te hihalo, fa te hisaroñe, soa te hagedran-
kaveloñe i fa hihomakey. 5 I Andrianañahare ty
nañòke antika ho amo raha zao, ie nañomey
antika i Arofo Masiñey ho tsòake. 6 Aa le
nainai’e maharototse tika, fohiñe t’ie mimoneñe
ami’ty sandriñe toy ro mboe tsy amy Talè
ao. 7 Toe mañavelo am-patokisañe tika fa tsy
t’ie mahaisake. 8 Toe matoky tika, t’ie veka’e
hisitake amy sandriñey himoneñe amy Talè
ao. 9 Aa ke mimoneñe he añe, ilozohan-tika
ty hahasitrak’ aze. 10 F’ie tsy mahay tsy hiheo
añatrefa’ i fiambesam-pizakà’ i Norizañey, songa
handrambe ty valem-pitoloña’e an-tsandri’e, ty
amo nanoe’eo, ke te nisoa he niraty. 11 Aa kanao
fohiñe ty fañeveñañe amy Talè, le osihe’ay
ondatio; toe midodea aman’ Añahare zahay
vaho misalala t’ie halange am-pitsakorea’ areo
ka. 12 Tsy t’ie hirenge indraike, fe hirengea’
areo, soa te hahavale o misenge an-tarehe fa
tsy an-trokeo nahareo. 13 Aa naho mivali-jere
zahay, le aman’ Añahare; ie miaren-jahay, le
inahareo. 14 Toe azì’ ty fikokoa’ i Norizañey
zahay; aa kanao zao, ie nivilasy ho a i màroy i
Raikey, le fonga nihomake. 15 Kila nivetraha’e,
soa te tsy ho veloñe am-bata’e ka o veloñeo,
fa ho amy nivilasy vaho nivañombelo ho a’
iareoy. 16 Aa ie henane zao, tsy mahaoniñe
ndra iaia amy haondati’ey tika, eka, toe nionin-
tika amy haondati’ey i Norizañey, fe tsy zay
ty hahafohinañ’ aze henaneo. 17 Ie amy zao,
ndra iaia ro amy Norizañey ao, ro voatse
vao, fa nihelañe añe o hambo’eo, heheke,
kila nivaoeñe, 18 toe hene raha ro boak’
aman’ Añahare nifampilongo aman-tika añamy
Norizañey, vaho natolo’e antika ty fitoroñañe
i fijebañañey; 19 le zao nifampilongo ami’ty
voatse toy t’i Andrianañahare añamy Norizañey,
naho tsy vinolili’e am’iereo o hakeo’ iereoo, vaho
nafanto’e ama’ay i tsaram-pifampilongoañey.
20 Toe sorotà’ i Norizañey zahay, le hoe te zahay
ro fikanjian’ Añahare. Aa le ihalalia’ay ty amy
Norizañey: Mifampilongoa aman’ Añahare. 21
Fa nanoen’ Añahare soron-tahiñe ho an-tika
i tsy nanan-kakeoy, soa te ho an-kavantañan’
Añahare tika ama’e ao.

6 Aa kanao mifanehake, risihe’ay anahareo
ty tsy handrambe ty hasoan’ Añahare
vaho hilesa. 2 Fa hoe re: Nitsanoñ’ azo
iraho ami’ty andro mete vaho nañolotse
azo ami’ty androm-pandrombahañe. Inao,
henaneo ty sa mete; Henanekeo i androm-
pandrombahañey. 3 Tsy anoe’ay ty hampitsikapy
iaia ama-ndra inoñ’ inoñe, kera ho tiñeañe
i fitoroñañey. 4 Fe, ventè’ay amy ze
he’e t’ie mpitoron’ Añahare: am-pifeahañe
mañore, an-kaloviloviañe, an-koheke, am-
pamorekekeañe, 5 am-pofoheñe, am-porozò
ao, am-pandragaragàñe, an-kamokorañe, ie
azo ty tsareke, le an-kasalikoañe, 6 an-kalio-
tahiñe, am-paharendrehañe, am-pahaliñisañe,
an-tretre amy Arofo Masiñey vaho an-koko
tsy voroteñe, 7 an-tsara vantañe, an-kaozaran’

Añahare, am-pialian-kavañonañe am-pitàn-
kavana naho havia, 8 he asiñeñe ke mavoeñe,
he fosaeñe ke rengèñe; atao mpamañahy f'ie
mahity; 9 hoe tsy fohiñe fe arofoanañe; hoe
mikenkañe fe hehe t'ie veloñe; nililoveñe
fe tsy vinono; 10 hoe mandala f'ie nainai'e
mandia taroba; hoe rarake fe mampañaleale
ty maro; hoe poi'e te mone kila anay. 11
O ry nte-Korinto! manoka-palie ama' areo
zahay, mivañavaña o tro'aio. 12 Tsy t'ie
manebañe anahareo, fe azi' ty añova' areo
ao. 13 Antao hifampira—hoe mirehake aman'
ajaja raho—midañadañà troke ka. 14 Ko miharo
joka amo tsy miatoo. Fa ino ty itraofa' ty
havantañañe ami'ty tsi-fañorihan-Kake? ke ino
ty iharoa' ty zava ami'ty ieñe? 15 He akore
ty hitraofa' i Norizañey saontsy amy Beliale?
ke ino ty iharoa' ty mpiato ami'ty tsy miato?
16 Aia ty hitraofa' i anjomban' Añaharey amo
sampon-drahao? toe Anjomban' Añahare veloñe
tika. Fa hoe t'i Andrianañahare: Himoneñe
am' iareo ao iraho, naho ho mbeo'mbeo am'
iereo, le ho Andrianañahare' iareo iraho, vaho
h'ondatiko iereo. 17 Aa le miakara am'iereo,
vaho miavaha, hoe t'i Talè. Ko mitsapa raha
faly, le hampihovaeko nahareo. 18 Ho Rae' areo
iraho, vaho ho ana-dahiko naho anak-ampelako
nahareo, hoe t'i Talè Tsitongerèñe.

7 Kanao an-tikañe o fampitamañe zao ry
longo sarotse, le ehe miefera amy ze raha
mahativa sandriñe naho troke, mañeneke
fiavahañe am-pañeveñañe aman' Añahare. 2
Ampihovao an troke zahay! fa tsy anaña' iaia
hakeo, tsy nimengohe'ay, tsy nikatramoe'ay.
3 Tsy te hamàtse anahareo ty nanoako izay,
ie fa nivolañeko taolo t'ie an-tro'ay ao, ke
te hiharo hivetrake he hitrao-kaveloñe. 4
Bey ty fatokisako anahareo naho jabajaba
ty fisengeako. Toe enem-panintsiñan-draho,
tsipike ty hafaleañe amo hene falovilovia'aio.
5 Ie nipoke e Makedonia añe le tsy nahafitofa
o sandri'aio, fa nitokoen-draha mb'etia mb'
eroa—fihotakotahañe ey naho fihakahakàñe ao.
6 Fe, i Andrianañahare Mpañohò o voretrao, ro
nañohò anay ami'ty fiavi' i Titosy, 7 toe tsy amy
fiavi'ey avao, fa amy fañohòañe nañohoa' areo
azey, ie nitalily ty fisalalà' areo, ty firoveta' areo,
naho ty zoton-tro' areo ho ahy; ie nonjoneko
an-drebeke. 8 Aa ndra t'ie nampioremeñako
amy taratasiy, tsy aneñenako; (toe naneñeñe
hey fe nitreako te tsy nimaremàretse ty
nampilendèña' i taratasiy.) 9 Mirebeke henaneo,
tsy t'ie nampioremeñe, fa te ninday anahareo
hisoloho i fanaheloy. Toe nanao fanaheloan'
Añahare nahareo vaho tsy nijoie'ay. 10 Minday
fisolohoañe tsy aneñenañe mb'an-drombake ty
anahelo satrin' Añahare; fe maha-vetrake ty
fandalà' ty voatse toy. 11 Oniño ty fahimbañañe
nivokare o raha zao, o fiorèmeñan' Añahare
ama' areoo, ty fiveroha' areo, ty fitorifihañe, ty
fihembañañe, ty fisalalàñe, ty zoton-tro vaho ty
fipaiàn-to! Hene namente ty halio-tahi' areo
amy rahay. 12 Aa ndra t'ie nisokirako, tsy i
nandilatsey ndra i nandilarañey, fa t'ie halange
ama' areo am-pivazohoan' Añahare ty fiasia'
areo anay. 13 Izay ty nampanintsiñe anay, le
tsy vaho i fañohòañey fa nilosore'ay rebeke
ty hafalea' i Titosy amy nampibodaña' areo i
arofo'eiy. 14 Aa ndra inoñe ty nandrengeako
anahareo ama'e, tsy nahasalatse ahy. Fa an-
katòn-drehake avao ty nitaroña'ay, le nizoen-
ko mahity ty nirengea'ay amy Titosy. 15
Toe nionjoñe ty fiferenaiña'e anahareo te
nahatiahy ty tsy fanjehara' areo iaby, vaho
t'ie nandrambe aze añ'eveñe naho an-tititititike.
16 Aa le irebehako te atokisako amy ze he'e
nahareo.

8 Ie amy zao, ry longo, tea'ay ho fohi' areo
ty falalàn' Añahare natolotse amo Fivory e
Makedoniao, 2 ndra t'ie mifeake haloviloviañe,
le nandoparem-patarihañe ty haliforan-kaeha'
iareo naho ty halosoran-karahara'iareo. 3 Eka
taroñeko ty fahalefea' iareoy, te nandikoatse ty
oza' iareo, ie nanolotse an-tsatrin-troke; 4 naho
nihalaly ama'ay an-drakadrakake te hitraoke
amy fiatrafañe o noro'eoy. 5 Le nanoe' iereo, fe
tsy ami'ty natao'ay ho mete, te mone nanolo-
tsandry amy Talè heike iereo vaho ama'ay ty
amy satrin' Añaharey. 6 Aa le nosihe'ay t'i
Titosy; ie fa namototse ro hañeneke ama' areo ka

ty fanoloram-palalàñe toy. 7 Aa, hambañe amy
t'ie miraorao amy ze he'e—am-patokisañe naho
tsara, an-kilala naho fahimbañañe, vaho amy
fikokoa'areo anaiy—le milikoara amo falalàñe
zao ka. 8 Tsy ivolañako t'ie lily, fe ty amo
fahimbaña' o ila'eoo, naho ty hamenteako
ty fikokoa' areo. 9 Fohi' areo ty fatariha' i
Talèntika Iesoà Norizañey, ie ni-mpañaleale
ro nirèke ho rarake ty ama' areo, soa te i
hararaha'ey ro hampañarivo anahareo. 10 Inao
ty heveko ty amy rahay: Tombo'e ho anahareo
te namototse amy taoñey, le tsy vaho nanao
fa nisalalaeñe. 11 Aa le henefo i fitoroñañey
henaneo, soa te hambañe ami'ty falisà' areo
hanao, ty hañenefa' areo amy ze lefe' areo; 12
fa naho eo ty hasindàñe, le ho no'e ty amy
hanaña' ondaty fa tsy ty amy tsy fanaña'e. 13
Tsy te hampijinieñe ty ila'e le hamaivañeñe
ty ila'e, fa t'ie hampitsahareñe; 14 ie henaneo,
ty havokara' areo ro ho amy ze paia' iareo,
soa te ho amy ze paia' areo ka ty hanolora'
iareo amo havokara'eo, vaho ho mira. 15 Hoe ty
pinatetse: Tsy nilosoreñe ty nanontoñe maro, le
tsy niereñe ty nanontoñe kede. 16 Andriañeñe
t'i Andrianañahare, te nazili'e añ'arofo' i Titosy
ao ty fahimbañañe ho anahareo hambañe ami'ty
ahiko. 17 Tsy vaho i halali'aiy ty ninò'e, fa
amy hasindà'ey ty nihitrifa'e mb'ama' areo
mb'eo an-tsatri'e, 18 le nahitri'ay hitraok'ama'e
ty rahalahy rengè' o hene Fivorio ty amy
talili-soay; 19 Tsy izay avao, fa tinendre' o
Fivorio t'ie hindre lia ama'ay amo falalàñe
zao, o vandroñe'aio ho ami'ty enge' i Talè
naho hampidodea ty hatsotseha'ay hañimba;
20 ie mitao tsy ho tiñeñe amy famandroña'ay
o ravoravo jabajaba zaoy, 21 fa anolora'ay
ty mañeva, am-pivazohoa' i Talè, vaho am-
pahaisaha' ondatio; 22 vaho nampindreze'ay
am'iereo ty rahalahy beteke niventè'ay naho
nioni'ay t'ie maringatse amy ze he'e, mentsake
henaneo te mampahimbañ' aze ty fatokisa'e
anahareo. 23 Le i Titosy, Mpirekets' amako naho
mpifanehake ama' areo; naho o roahalahio,
ie nampihitrife' o fivorio, enge' i Norizañey.
24 Aa le aboaho am' iereo aolo' o Fivorio ty
ventem-pikokoa' areo naho ty talim-pirengea'ay
anahareo.

9 Ty fiatrahañe o noro'eo, le tsy loho paiañe
ty hanokirañe ama' areo. 2 Amy te apotako
ty fahimbaña' areo, le isengeako amo nte-
Makedoniao, te fa niveka'e tamy taoñe teoy ty
Akaia, vaho maro ty nosiheñe ami'ty zoton-
tro' areo. 3 Fe nahitri'ay o roahalahio tsy mone
ho kòake ty nisengea'ay anahareo amo raha
zao, ie fa nanoako ty hoe te mete ho veka'e. 4
Hera hindre lia amako mb'eo t'i nte Makedonia
hanjo anahareo tsy veka'e, hanalats' anay (tsy
nataoko: Nahareo) ie natokisañe. 5 Aa le nataoko
ho mete te hosiheñe homb'ama' areo mb'eo hey
i rahalahy rey hañajary i falalàñe nampitama'
areoy, hañentseña'e ho ravoravo fa tsy fatitiañe.
6 Inao ty lengo'e: hanatake tsy ampeampe
i mitongy kedekedekey, vaho hanatake tsi-
fotofoto ty mitongy maro. 7 Songa hanolotse ty
amy fisafirin' arofo'ey, le tsy am-parahy, tsy an-
jizy; amy te non' Añahare ty mpañolotse an-
kaehake. 8 Le meten' Añahare ty handipora'e
ze atao hasoa, le ie eneñe nainai'e amy ze
hene paiae' areo ro hiraorao amy ze fonga
tolon-draha soa. 9 Hoe ty pinatetse: Naboele'e
mbeo' mbeo, Nifahana'e o rarakeo; Nainai'e ty
havantaña'e. (aiōn g165) 10 Le i mpanolotse tabiry
amo mpitongio naho mahakama ho kamaeñey
abey ro hanolotse naho hampitombo ty tabiry
tongise' areo vaho hampitoabotse ty tolin-
tsabon-kavantaña' areo. 11 Le hampitomboeñe
amy ze he'e ho am-patarihañe heneke, am-
pañandriañañe an'Andrianañahare añama'ay.
12 Amy te tsy vaho hamahañe ze paia' o noro'eo
avao ty famandroñañe o fiatrahañe zao, ie
mandopatse ty amo fañandriañañe maro an'
Andrianañahareo. 13 Ty fanolorañe o fiatrahañe
zao mamente am'ondati-reo t'ie mandrenge
an'Andrianañahare ami'ty anoe' areo ze iantofa'
areo te nafe' i talili-soa' i Norizañey, naho t'ie
am-patarihañe ty andivañe am'iereo vaho am'
iabikey. 14 Le amo filolofa' iareoo ty himaniña'e
anahareo ty amy hasoan' Añahare ama' areo. 15
Andriañeñe abey t'i Andrianañahare ty amy
fatariha'e tsi-amañ'ohatsey.

10 Izaho Paoly ty midrakadrakake ama' areo
amy tretran' arofo naho fiferenaiñañe
amy Norizañey—zaho atao mimalimalitse te
mifañatreke, f'ie mahasibeke te añe!— 2
Mihalaly te tsy hazi' areo hiatreatre t'ie ao,
ie mahasibeke fiatreke o ila'e manao anay
ho mpañavelo ami'ty haondaty hambo'eo. 3
Fa ndra t'ie mañavelo amy hambo'ey, tsy i
hambo'ey ty fialia'ay. 4 Toe tsy boak' amy
hambo'ey o fialia'eo fe an-kaozaran' Añahare
maharotsake kijoly fatratse; 5 afetsa'ay ambane
o fitsakoreañeo naho ze hene raha mionjoñe
hiatreatre ty fahafohinañe an' Andrianañahare
vaho rohize'ay ze fonga vetsevetse hivohora'e
amy Norizañey, 6 ie heneke ty fivohora' areo,
le veka'e zahay handilo ze atao fanjeharañe.
7 Isaho o atrefe'areo henaneo? Naho eo ty
matoky te a i Norizañey, ee t'ie hitsibo-batañe,
he manahake ty maha amy Norizañey aze
ty maha amy Norizañey anay. 8 Aa ndra t'ie
mitolom-pirenge amy nampifeleha' i Talè anay
hampiraorao anahareoy, fa tsy handrotsake, le
tsy isalarako. 9 Tsy teako hatao fañembañañe
anahareo o taratasikoo. 10 Peha'e naho maozatse
o taratasi'eo, hoe ty ila'e, f'ie mavo-vintañe te
miatreke naho sirikaeñe o filañonaña'eo. 11
Soa re te hitsakore te hambañe ami'ty enta'ay
an-taratasy ty fitoloña'ay te miatreke. 12
Tsy mahavany hitrao-lohàñe ndra hifañòhatse
amo ila'e mirengeo zahay. Ie po-hilala kanao
mifanjehe vatañe naho mifañòhatse avao. 13
Le tsy ho senge'ay ze alafe' o nafaritsoke ho
anaio, fa amy nanendrean' Añahare anaiy, ze
mahatakatse pak' ama' areo ka. 14 Tsy ho
losore'ay fisengeañe hoe t'ie tsy nitakare'ay,
amy te toe nahitri'ay pak'ama' areo añe i
talili-soa' i Norizañey; 15 tsy ho sengè'ay ka o
alafem-balavala'aio, ami'ty fitoloña' o ila'eo. Fe
itamà'ay, ami'ty fitomboa' ty fatokisa' areo, te
hielatse ty valavala'ay, hionjoñe ho amy ze lefe,
16 hitaroña'ay i talili-soay ankàlo' areo ao, fa tsy
t'ie hirenge ami'ty fitoloñañe nihenefa' ty ila'e.
17 Le, Ze hirenge, ee te amy Talè ty hirengea'e.
18 Toe tsy i mirengey ty no'e, fa ze rengè' i Talè.

11 Ee te ho vave' areo hey o hagegeako—ehe
ivaveo. 2 Ie farahieko am-parahin'
Añahare, naho nampañengaeko ty Rañandria,
hitolorako ho somondrara miehañe amy
Norizañey. 3 Fe mahahembañe ahy, ke, hambañe
amy namañahia' i mereñey t'i Haova amy
hakalitaha'eiy ty hañamengoha'e ty hatso-
po'areo mañeva i Norizañey. 4 Aa naho miheo
mb'eo ty mitsey Iesoà ila' i nitaroña'aiy, ndra
andrambesa' areo fañahy tsy nirambese' areo
ndra talili-soa ila' i natokisa' areoy, hera
hiantoke. 5 Ataoko te tsy ambane' o Firàheñe
mitiotiotseo aman-dra' inoñe iraho, 6 fa
ndra te tsy mahafilañoñe, tsy zay an-kahilala,
toe fa nampalangese'ay ama' areo ze he'e.
7 Hera nandilatse t'ie nirèke hañonjonañe
anahareo, amy nitaroñako tsy amam-bily i talili-
soan' Añaharey? 8 Toe nikamereko o Fivory
ila'eo, ie nandrambesam-pañehañe hitoroñako
anahareo. 9 Naho teo ty nipaiako ama' areo,
tsy ho nampivavèko ndra ia'ia, fa ie nihirik' e
Makedonia añe o rolongoo, le hene nihenefa'
iareo i nipaiakoy. Toe fonga nifoneñako tsy
hampijiny anahareo vaho mbe hambenako.
10 Kanao amako ty hatò' i Norizañey le tsy
hampitsiñeñe am-paripari' i Akaia ao i firen
getañe amakoy. 11 Fa manao akore? Tsy
kokoako hao nahareo? Arofoanan' Añahare!
12 Fa ho toloñeko avao o fanoekoo, soa te
haitoko ty fijohaña' o mpieva ho hambañe
ama'ay amy firoharohà' iareoio. 13 Toe firàhem-
bande, mpamañahy an-tsata, misare Firàhe' i
Norizañey. 14 Tsy ilatsañe! Fa misare anjelin-
kazavàñe ka i mpañìnjey. 15 Aa le tsy maha
sovoke te misare mpitoron-kavantañañe o
mpitoro'eo, fa hañeva o sata'eo ty figadoña'
iareo. 16 Indraeko ty hoe: Ee t'ie tsy hatao
seretse, fe naho tsie, le ndra te minè, rambeso
avao hisengeako betebeteke. 17 O volañeko
zao, tsy ty amy Talè fa am-pirengean-dagola
o fahavaniako mitreñeo. 18 Kanao maro ty
mirenge amy haondati'ey, le hirenge ka. 19 Toe
leo' areo mahihitseo an-kafaleañe ty minè. 20
Lefe' areo ka te ondevozeñe, te abotseke, te
haramamoeñe, te irengevohañe, te tampifieñe
am-piambina. 21 An-kasalarañe ty iantofako te
naleme; f'ie amy ze ahavania' ondaty hirenge
aman-dra inoñ' inoñe, (toe mivavañoake) le

mahasibeke ka. 22 Hebreo v’iereo? Izaho ka!
Nte Israele hao? Izaho ka! Tarira’ i Abraàme
hao? Izaho ka! 23 Mpitoro’ i Norizañey v’iereoo?
(reha’ ty tondreñe), lombolombo’ iareo iraho:
nilosoreko am-pitromahañe, nilikoareko am-
pandrohizañe, pinisopiso tsy amañ’ohatse;
beteke am-pihembañem-pihomahañe; 24 In-
dime te niazoko amo Tehodao i efa-polo-poke-
raikey. 25 Dinabo’ ty doda in-telo; finetsa-bato
indraike; nijon-dakañe naho nijoroboñe in-telo;
nahamodo ty andro naho haleñe raike an-driak’
ao; 26 beteke, an-dia lava; niatre feh’ ohatse an-
tsaka ao; nampihembañe’ o malasoo, niatre-
boiñe aman-drofokoko; niatre-doza amo kilakila
ondatio, tendre-kankàñe an-drova, hekoheko
am-patrambey, varata an-driak’ ao, naho feh’
ohatse amo longo anìfe’eo; 27 nimokotse am-
pitromahañe naho nanivontivoñe; haleñe maro
an-tsareke, naran-drano naho kerè, beteke
nifeake tsy aman-kàne, nilonjetse vaho nihalo;
28 mandikoatse i alafe’e rezay, le manindry ahy
lomoñandro ty fiatrafako o hene Fivorio. 29 Ia
ty maifoifo te izaho tsy midazidazitse? Ia ty
azizin-draha t’ie tsy mipolepoletse? 30 Aa naho
tsy mahay tsy hirengetse iraho, le hisengèko
o hakepehakoo. 31 Arofoanan’ Añahare Rae’ i
Talè Iesoà Norizañey, i andriañeñe nainai’ey, te
tsy mavande iraho. (aiōn g165) 32 Ie te Damaskose
ao, le nampamandroñe’ ty ragova fehe’ i Areta
mpanjakay i rova Damaskosey, hitsepak’ ahy; 33
le nazotso an-kàroñe boak’an-dalan-kede amy
mànday iraho vaho nipoliotse am-pità’e.

12 Mbe hitolom-pitrèñe iraho, ndra te tsy
vente’e, fe honjoneko o aroñaroñeo naho
o famentabentara’ i Talèo. 2 Fantako t’indaty
amy Norizañey, ie folo taoñe efats’ amby
izay, (ke am-bata’e, tsy haiko, he tsy am-
bata’e, amoeako, fa arofoanan’ Añahare), ie
nonjoneñe mb’an-dikeram-pahatelo mb’eo. 3
Ty fohiko am’indatiy—ie nofiko ke niam-bata’e
he tsy niambata’e, fa arofoanan’ Añahare— 4
ie nampionjoneñe mb’ an-tanen-kavelom-b’eo
vaho nahajanjiñe saontsy tsy mete volañeñe, fa
faly tsy azo saontsie’ ondaty. 5 Ho rengeko i
nitalilieñey, fe tsy hisenge ty vatako naho tsy
amy hakepehakoy. 6 Aa ndra t’ie hirenge, tsy
hanao minè, fa ty hatò avao ty ho volañeko;
fe ifoneñako, kera hañonjona’e ahy ambone’
ty isa’ondaty amako naho ze janji’e amako.
7 Aa ke ho rengevoheko ty hara’elahi’ o
famentabentarañeo, le nampitsipohem-patike
ty nofoko, ìra’ i mpañìnjey hamolevole ahiko,
hikalañ’ ahy tsy hiebotsebotse. 8 Fa in-telo ty
nihalalieko amy Talè t’ie hasitake amako. 9
Fe hoe re tamako: Mahaeneñe azo o hasoako,
vaho fonireñe an-kavozoañe o haozarakoo. Aa
le ho sengeko an-kaehake i falejolejokoy, soa te
himoneñe amako ato ty faozara’ i Norizañey. 10
Aa le mahafale ahy o haifoifoko, o fañinjeañeo,
o haemberañeo, o fampisoañañeo, vaho o
faloviloviañe ty amy Norizañeio, toe maozatse
iraho te màmake. 11 Misare gege iraho, fe nizizie’
areo. Toko’e inahareo ty nandrenge ahiko; amy
te, tsy zai’ o Firàheñe mitiotiotseo ndra ami’ty
inoñ’ inon-draho, ndra te tsy manjofake. 12
Fa nimaneañe am-pahaliñisañe añatrefa’ areo
o vilom-Piràheñe too—o famantarañeo naho
o halatsañeo naho o raha tsitantaneo. 13 Aa
vaho inoñe ty nahamasay anahareo amo Fivory
ila’eo, naho tsy te izaho tsy naloetse ama’ areo?
Iheveo i nandilarakoy! 14 Oniño, t’ie veka’e
henaneo ty homb’ ama’ areo añe fañintelo’e;
tsy te hampivaveako vaho tsy ipaiako vara, fa
inahareo, amy te tsy o ajajao ty mañaja ho aman-
droae, fa o roae’eo ho a o ana’eo. 15 Mahaehake
ahy ty hañenga naho hengaeñe ho anahareo,
aa naho losoreko ty fikokoako, hazetse hao ty
fikokoañe ahiko? 16 Ndra te izay, tsy niloerako.
F’ie mahay fañahy le nitsepake anahareo an-
ka’kalitahañe. 17 He nañaramamoako amo
nañirahakoo? 18 Nosiheko t’i Titosy vaho
nampindrezako ty rahalahy. Nañaramamo
anahareo hao t’i Titosy? Tsy añ’ arofo raike
naho an-dia raike hao o fañaveloa’aio? 19 Atao’
areo t’ie nitolom-piveroke ama’ areo hao hatrela
izay? Toe añatrefan’ Añahare, amy Norizañey ty
nitaroña’ay, ry rañetse, hampiraorao anahareo.
20 Ty maha-mahimahiñ’ahy, izaho hiheo mb’eo,
he tsy ho treako ami’ty fisalalàko, vaho tsy
ho isa’ areo ami’ty fañiria’ areo ahy; ke eo
ty liedietse, ty tsikirìke, ty loa-tiñake, ty

firahambañe, ty fandrabioñe, ty fitsikotsikoañe,
ty evoñevoñe, vaho ty havalitsikotahañe. 21
Hera te hombako mb'eo indraike, le haketran'
Añahareko añatrefa' areo, vaho hirovetako o
maro nandilatse mbe tsy nisoloho amy leotseio,
o hakarapiloañeo naho ze hasalarañe nanoeñe.

13 Ho lìako fahatelo mb'ama' areo mb'eo
itoy: Am-paliem-balolombeloñe telo ndra
roe ty hampijadoñeñe ze hene saontsy. 2 Le
o nandilatseo naho o ila'eo, toe ho taroñeko
miaolo, t'ie mbe tsy añe, te hambañe amy
vinolako amy fañindroeko teoy, t'ie homb'eo
indraike, le tsy ia ty hapoko, 3 amy te paia'areo
hamenteañe i Norizañe misaontsy añamakoy;
ie tsy maleme ama' areo, fa toe maozatse ama'
areo. 4 Toe pinèke amy halemea'ey re fe veloñe
an-kaozaran' Añahare. Maleme ama'e ao zahay,
fe ho veloñe ama'e ty amy haozaran' Añahare
mitoloñe ho anahareo. 5 Mitsohà vatañe hera
amam-patokisañe. Miventea! Tsy fohi' areo hao
te añ'arofo' areo ao t'Iesoà Norizañe?—naho
tsy t'ie nilesa amy fitsohañey. 6 Isalalako te ho
fohi' areo te tsy milesa zahay. 7 Aa le halalie'ay
aman' Añahare te tsy handilatse nahareo, tsy te
hampiboake anay ho nahatafetetse, fa te hanoe'
areo ze mahity, ndra te hatao naito zahay.
8 Tsy lefe'ay ty mandietse ty hatò, te mone
honjone'ay ty hatò. 9 Ifalea'ay ty haleme'ay
naho te inahareo ro maozatse; eka ihalalia'ay
t'ie ho fonireñe. 10 Izay i nisokirakoy, izaho tsy
ama' areo, soa tsy hisenge hery ama'areo te
miatreke, ty amy lily natolo' i Talè ahiko ho
ami'ty fañasoàñe, fa tsy ho ami'ty fandrobahañe.
11 Ie amy zao, ry longo, mirebeha, mihafonira,
manintsiña, miharoa rehake, mifampilongoa;
lonike ho ama' areo i Andriam-pilongoañe naho
fikokoañey. 12 Mifañontanea añ' oroke miavake.
13 Songa mañontane anahareo o noro'eo. 14
Ho ama' areo iaby abey ty hasoa' Iesoà Talè
Norizañey, naho ty fikokoan' Añahare, vaho ty
fitraofañ' ìna amy Arofo Masiñey. Amena.

Galatiana

1 I Paoly, Firàheñe, (tsy nirahe' ondatio,
ndra t'indaty, fa Iesoà Norizañey naho i
Andriananañahare Rae nampitroatse aze an-
kavilasy) 2 naho o longo amako atoa iabio,
Ho amo Fivory e Galate añeo: 3 Hasoa naho
Fañanintsiñe boak' aman' Añahare Rae naho i
Talèntika Iesoà Norizañey, 4 ie nanolo-piaiñe
ty amo hakeon-tikañeo, handrombake antika
ami'ty sa raty henaneo, ty amy satrin' Añahare
Raen-tikañe; (aiōn g165) 5 ama'e abey ty engeñe
nainai'e donia. Amena (aiōn g165) 6 Mahalatsa
ahy te nifarie' areo aniany i nikanjy anahareo
mb'amy hasoa' i Norizañeiy, hitolik' amy ze o
talili-soa ila'e zao, 7 tsy t'ie aman' ila'e, fe ao ty
mitsibore anahareo hañamengoke ty talili-soa'
i Norizañey 8 Aa ndra te zahay, ndra te anjely
hirik' andindìñe añe ty mitaroñe ama' areo ty
talily ila' te amy nitaroñe'aiy, le sira naho molale.
9 Hambañe amy fivola'ay teoy, le indraeko
henaneo, ndra ia t'indaty minday talili-soa ama'
areo mandietse i rinambe' areoy, le fatra an-
tane. 10 Mipay fañisohañe am'ondatio hao iraho
henaneo he aman' Añahare? Ke mipay hahafale
ondaty? F'ie te ho nanitra ondaty, le tsy ho ni-
fetrek'oro' i Norizañey. 11 Hampahafohineko
anahareo ry longo, te tsy nifototse am'ondaty
i talili-soa itaroñakoy. 12 Tsy rinambeko ama'
ondaty, naho tsy nanarañ' ahiko, fa amy
namentabentara' Iesoà Norizañey ahiy. 13 Toe
jinanji'areo i fanoeko taolo amo Tehodaoy,
te loho nampisoañeko i Fivorin' Añaharey,
naho nimaneako rotsake, 14 vaho nionjoñe
amy fitalahoa' o Jiosioy mandikoatse o longoko
maro mpirai-nono amakoo, ie nilozoheko o
lilin-droaekoo. 15 Aa kanao ninòn' Añahare
nañambak' ahy boak' an-tron-dreneko ao, le
nikanjie'e ty amy hasoa'ey, 16 hampalangese'e
amako i ana'ey, hitaroñako aze amo kilakila'
ondatio; ie henane zay tsy niharoako safiry
ty nofotse aman-dio 17 naho tsy nionjomb'e
Ierosaleme mb' amo Firàheñe taolokoo mb'eo
f'ie nifokofoko mb' Arabia añe; vaho nimpoly
mb'e Damaskose ao. 18 Ie niritse ty telo taoñe le
nionjomb'e Ierosaleme mb'eo hifandrèndreke
amy Kefasy, vaho nitoboke ama'e ao folo andro
lim' amby. 19 Le tsy nahatrea Firàheñe ila'e
iraho naho tsy Iakobe, zai' i Talè avao. 20 (Aa ty
amo sokireko ama' areoo, le ifantàko añatrefan'
Añahare te tsy mandañitse.) 21 Ie añe, le
nimb'am-paripari' i Sirià naho i Kilkia mb'eo;
22 ie mb'e namoea' o Fivory amy Norizañey e
Iehodào ty tareheko. 23 Toe jinanji' iereo avao
te, i nampisoañe antika taoloy ro mone mitsey
i fatokisañe nimanea'e rotsake heikey. 24 Le
nandrenge an' Andriananañahare ty amako.

2 Ie folo taoñe efats' amby añe, le nionjomb'e
Ierosaleme mb'eo indraike iraho nindre amy
Barnabasy; nindese'ay ka t'i Titosy. 2 Nionjoñe
mb'eo te nentoeñe, aa ie natolako ze atao bey
am' iereo le nampalangeseko am'iereo ty talili-
soa fitaroñako amo kilakila ondatio, ke tsy jefa'e
i filaisakoy ndra i nilaisakoy. 3 Fe ndra i Titosy,
Grika, mpiamakoy tsy nazi' iereo ho savareñe. 4
Ie amy zao pok'eo o roahalahi-anifeo, nijekejeke,
nifilo ty fidadàn-tika am' Iesoà Norizañey,
handrohy an-tika. 5 Fe tsy nimete niandaly
am'iereo ndra ora raike zahay, soa te hirekets'
ama' areo nainai'e ty hatò' i talili-soay. 6 Aa
le o atao mpiaoloo, (toe tsy ahoako t'ie inoñe,
amy te tsy mirihy t'i Andriananañahare)—toe
tsy nahatovoñe inoñ' inoñ' amako i mpiaolo
rey, 7 te mone, ie nahaoniñe te nafantoke
amako i talili-soa' o tsy sinavatseoy, manahak' i
Petera amo sinavatseo, 8 (amy te i nifanehake
amy Petera ho Firàheñe amo sinavatseoy ro
nifanehake amako ka ho amo kilakila ondatio),
9 le ie nioni' Iakobe naho i Kefasy vaho i Jaona, i
atao fàhañe rey, i falalàñe natolotse ahikoy, le
nañity fitàn-kavanam-pilongoañe amako naho
amy Barnabasy, te zahay ro homb' amo kilakila
ondatio, naho iereo mb'amo sinavatseo, 10 vaho
t'ie hahatiahy o rarakeo, fa toe malisa amy zay
iraho. 11 Aa ie nivotrake Antiokia ao t'i Kefasy, le
natreatreko an-dahara'e fa namà-batañe: 12 amy
t'ie taolo' ty nivotraha' ondaty boak' am' Iakobe
añe le nitrao-pikama amo kilakila ondatio,
fa naho niloneake eo iereo. nihankan-dre,
nivìke amy fihembaña'e o mpiamo sinavatseoo.
13 Nitrao-pamañahiañe ama'e o Jiosy ila'eo,
kanao sinoike añe amy famañahiañey ka t'i

Barnabasy. 14 Aa naho nitreako t'ie tsy nañavelo
an-kavantañañe amy hatò' i talili-soaiy, le hoe
iraho amy Kefasy añatrefa' iareo iaby: Naho ihe
Jiosy ro mañorike ty fanao' o kilakila ondatio
fa tsy o Jiosio, le ino ty anoroa'o amo kilakila
ondatio ty hañavelo manahake o Jiosio? 15
Jiosy tika ami'ty nofotse fa tsy mpanan-kakeo
boak' amo kilakila ondatio, 16 fohiñe te tsy
mahavantañe ondaty ty fimanemaneañe Hake,
fa ty figahiña' Iesoà Norizañey. Aa le niantoke
Iesoà Norizañey tika naho nivantañeñe amy
figahinam-patokisa' i Norizañeiy, le tsy am-
pimanemanean-Kake, fa tsy eo ty ama' nofotse
ty ho vantañe' ty fimanemaneañe Hake. 17 Aa
naho ie mipay ho vantañeñe amy Norizañey ro
zoeñe te aman-kakeo; mahampitoron-kakeo i
Norizañey hao zay? Sondo'e! 18 Fa naho atroako
indraike i narotsakoy, le mamente-vatañe te
mpiola. 19 I Hake ty namono i fimanemanean-
diliy amako, hivelomako aman' Añahare, 20
niharo niradorado amy Norizañey iraho fe tsy
izaho ty veloñe, fa mimoneñe amako ato i
Norizañey, vaho ty fivelomako ami' ty nofotse
toy henaneo ro ivelomako amy fatokisañe te
velome' i Anan' Añahare nikoko vaho namoe-ay
ho ahikoy. 21 Tsy apoko ty falalàn' Añahare, fa
naho nivantañe' ty fimanemanean-Kake, le tsy
vente'e ty nivetraha' i Norizañey.

3 O ry nte-Galate gegeo! Ia ty namoreke
anahareo tsy hatokisa' areo ty hatò? ie
añatrefam-pihaino' areo ty nampalangesañe ty
fipehañe Iesoà Norizañey. 2 Inao ty teako hatoro'
areo ahiko: Rinambe' areo ami'ty fimanean-
Kake hao i Arofoy? Ke natokisañe i nijanjiñañey?
3 Minè v'inahareoo? Ie namototse amy Arofoy,
ho fonireñe amy nofotsey hao henaneo? 4
Tsy vente'e hao o raha maro nijalea' areoo,
toe tsy jefa'e hao? 5 I nanolotse anahareo i
Arofoy naho mitolon-draha tsitantane añivo'
areoy; itoloña'e am-pimanean-Kake hao, ke
am-patokisañe i jinanjiñey? 6 Hambañe amy
Abraàme; Natokisa'e t'i Andrianañahare vaho
vinolili'e ho havañonañe ama'e. 7 Arendreho
arè te toe ana' i Abraàme o amam-patokisañeo.
8 Aa kanao nitokie' o Sokitse Masiñeo te
hampivantañen' Añahare ami' ty fatokisa'e
o kilakila ondatio, le tsinara'e amy Abraàme
aolo' i talili-soay, ty hoe: Ama'o ty hitahiañe
ze hene fifeheañe, 9 Aa le mindre tahieñe
amy Abraàme mpiàtoy o mpiatoo. 10 Songa
nafàtse ze mpimane Hake, fa hoe ty pinatetse:
Sindre afàtse ze tsy mitolom-panao ze hene
pinatetse amy Boke Hakey. 11 Malange te tsy ia
ty ho vantañe' i Hake añatrefan' Anañahare,
fa, Veloñe amy fatokisa'ey ty vantañe. 12 Tsy
fatokisañe ty fimanemanean-dily, fe Iveloma'
ty manao irezay. 13 Jineba' i Norizañey amy
fatse amy Hake aoiy tika, ie nafàtse ho antika,
fa hoe ty pinatetse: Fonga afàtse ze aradorado
an-katae 14 soa te am' Iesoà Norizañey ty
hitotsaha' ty fitahia' i Abraàme amo kilakila
'ndatio, handrambesa'e am-patokisañe i Arofo
nitamañey. 15 O ry longo, ho razañeko ami'ty
fanoe' ondatio: Ndra t'ie fañina' ondaty, naho fa
najadoñe, le tsy eo ty mamaopaoke aze ndra
manovoñe fepetse ama'e; 16 ie amy zao, nanoeñe
amy Abraàme naho amy tiri'ey o fampitamañeo.
Tsy natao ty hoe: Naho amo tiri'eo, hoe t'ie
maro, fa ami'ty raike, ami'ty hoe: Naho amy
tiri'oy, toe i Norizañey. 17 Zao o taroñekoo:
Tsy mahafaoke i fañina nititihen' Añahare
hampikoaha'e i fampitamañeiy i Hake nanoeñe
efa-jato-tsi-telo-polo taoñe mb'atoiy. 18 Fa naho
miato aman-Kake ty lova, le tsy miato amy
fampitamañey, fe fampitamañe ty nanoloran'
Añahare aze amy Abraàme. 19 Inoñ' arè ty asa' i
Hake? Natovoñe ty amo hakeoo, ie norizañe
amo anjelio am-pitàm-pañalañalañe ampara' te
nivotrake i Tiry nampitamañey. 20 Tsy mañila
t'indaty añivo, fe raike t'i Andrianañahare.
21 Aa vaho mifandietse amo fampitamàn'
Añahareo hao t'i Hake? Sondo'e! Fa naho eo
ty hake nitolorañe ze ho nahaveloñe, le i hake
zay ty ho nahavantañe. 22 Fe kila nagabe' i
Sokitse Masiñey ambanen-kakeo ao, soa te
hatolotse amo mahafiatoo i nampitamañey,
añamy fatokisa' Iesoà Norizañeiy. 23 Ie mbe
tsy pok' atoy i fatokisañey, le rinohy ambane' i
Hake tikañe, narindriñ' ao ampara' te naboake
o fatokisañeo. 24 Aa le nimpañoke antika homb'
amy Norizañey mb'eo t'i Hake, soa te hivantaña'

i fatokisañey. 25 Kanao eo i fatokisañey, le tsy
fehè' i mpañokey ka tika. 26 Songa anan' Añahare
nahareo amy fatokisa-migahi' Iesoà Norizañeiy,
27 le inahareo nalipotse amy Norizañey ro
misikiñe i Norizañey. 28 Tsy eo ndra Jiosy
ndra Grika, tsy eo ndra ondevo ndra midada,
tsy eo ndra lahilahy ndra ampela; amy te
hene raike am' Iesoà Norizañey. 29 Aa ie amy
Norizañey, le tarira' i Abraàme, mpandova ty
amy nampitamàñey.

4 Hoe ty hatovoko: Tsy mifañòva ami'ty
ondevo ty mpandova mbe ajaja, ndra t'ie ty
tompo' ze he'e; 2 amy t'ie fehè' o mpañabeio
naho o mpañokeo ampara' ty andro tinendren-
drae'e. 3 Itikañe ka, naho mbe ni-ajaja ro
nondevoze' o fañè' ty voatse toio. 4 Fa naho
nitsatoke ty fañenefañe i saay, le nahitrin'
Añahare t'i Ana'e, sinama' ty Rakemba, toly
ambane' Hake, 5 hijebañe o ambane' Hake aoo,
hameloñe an-tika ho anake. 6 Aa kanao anake, le
fa nahitrin' Añahare añ'arofo' areo ao t'i Arofo'
i Ana'ey, mikoike: Aba, Rae. 7 Aa le tsy ondevo
ka irehe, fa anake; aa kanao anake, le mpandova
aman' Añahare, añamy Norizañey. 8 Ie taolo,
mbe tsy nahafohiñe an'Andriananañahare, naho
niondevo' o toe tsy ndrañahareo; 9 f'ie
mahafohiñe an' Andriananañahare henaneo—toe
i Andriananañahare ty maharofoanañe
anahareo—aa mañino te tolihe' areo indraike
o fañè maleme naho votroo? Te hiheren-ko
ondevo' irezay indraike v'inahareo? 10 hañorik'
andro naho volañe naho sa vaho taoñe? 11
Imarimarihako he kafoake ty nifanehafako
ama' areo. 12 O ry longo, mihalaly ama'
areo, misoloa ahy, manahake ty nisoloako
anahareo—ie tsy nanao raty ahy. 13 Fohi' areo
te an-kasilofan-tsandriñe ty nitaroñako i talili-
soay tam-baloha'e. 14 Le tsy nisirikaeñe naho
tsy nampangorì' areo, i nañembetse ahy amy
hasilofan-tsandrikoy, fe nampihovae' areo
hoe t'ie ni-anjelin' Añahare, toe nanahake
Iesoà Norizañey. 15 Aia i fañanintsiñe tama'
areoy? Mahavolan-draho naho nimete, te ho
napoliti' areo o fihaino' areoo vaho natolots'
ahiko. 16 Aa vaho rafelahi' areo hao iraho
kanao ivolañako ty hatò? 17 Malisa mipay
anahareo iereo, tsy te hañasoa, fa ty hampiria
an-tikañe, hipiteha' areo ama'e. 18 Soa avao te
paiañe t'ie hahimbañe nainai'e ho ami'ty hasoa,
fa tsy t'ie miatreke avao. 19 Ry anake, hoe
mitsongo te hiterake indraike iraho ampara' te
miforoñe ama' areo ao i Norizañey. 20 Sinda te
ho ama' areo iraho henaneo hiovà' ty feoko fa
mahasekatse ahy. 21 Mitalilia, ie te ho fehè'
i Hake, ke tsy janji' areo t'i Hake? 22 Toe
pinatetse te nanañ' anake roe t'i Abraàme, teo
ty a i ondevo ampelay, teo ty a i rakemba hahay.
23 Naterake amo haondatio i anak' ondevoy, fe
amy nampitamañey i anan-drakemba hahay; 24
fandrazañañe ami'ty fañina roe iereo: ty raike
hirike am-bohi-Sinaiy miterake fañondevozañe,
i Hagara zay. 25 Vohi-Sinay e Arabia añey t'i
Hagara, ie manoiñe ho Ierosaleme henaneo,
amy t'ie mitoroñe hoe ondevo miharo amo
ana'eo. 26 Fe haha t'Ierosaleme ambone ao, ie ty
renen-tikañe. 27 Hoe ty pinatetse: Mirebeha ry
betsiterake tsy mahatoly! Mipoñafa an-koiake,
ry tsy mitsongoo! Fa maro ty ana' i bangiy, te
amy amam-baliy. 28 Le manahak' Isaka, ana' i
fampitamañey, tika ry longo. 29 F'ie henane
zay, nampisoañe' i naterake amy nofotseiy i
amy Arofoy, le ie ka henaneo. 30 Aa vaho ino
ty pinatetse amy Sokitse Masiñey ao? Aitò i
ondevo ampelay naho i ana'ey, fa tsy hitrao-
dova amy ana' i rakembaiy ty ana' i ondevoy. 31
Ie amy zao ry longo, tsy ana' i ondevo ampelay
tika, fa amy hahay.

5 Fidadàñe ty nañahà' i Norizañey antika, aa
le mijadoña, soa tsy ho fandrihe' i jokam-
pañondevozañey ka. 2 Intoy, izaho Paoly o
mivolañe ama' areoo, t'ie miafa-boy, le tsy
hahasoa anahareo i Norizañey. 3 Ataliliko
indraike ze hene lahilahy mamotso-boiñe,
t'ie mpisongo, ro voalily hañambeñe ze he'e
amy Hake ao. 4 Fa nifampiria amy Norizañey
nahareo, mipay havantañañe amo fañèo, vaho
fa nitraboke amy hasoay. 5 F'ie amy Arofoy
ro mandiñe am-patokisañe te ho heneke i
havantañañe tamàñey. 6 Ie am' Iesoà Norizañey
ao, le songa tsy vente'e ty fisavarañe naho
ty tsi-fisavarañe, fa ty fatokisañe mifanehake
am-pikokoañe. 7 Nisoa ty filaisa' areo, fa ia ty

nanebañe anahareo tsy hañambeñe ty hatò? 8
Tsy boak' amy mpikanjy anahareoy o manigìke
anahareo zao. 9 Mahaatseke ty boko'e iaby ty
lalivay kede. 10 Iantofako amy Talè, t'ie tsy
hivetsevetse raha ila'e; fa i mampitsiborehetoke
anahareoy ty hivave i fizakàñe azey, ndra te
ia. 11 Izaho ka ry longo, naho mbe mitaroñe
fisavarañe, inoñe ty ampisoañañe ahy? amy t'ie
ho nampikòake ty sirìka' i hatae ajaley. 12 Ee
te ho vosireñe ka o mañembetse anahareoo.
13 Toe kinanjy ho haha nahareo ry longo, aa
le ko afotetse ho filomolorañe amo nofotseo
ty fidadà' areo, fe mifañasoà an-koko. 14 Toe
mahaeneñe i Hake ty tsara raike manao ty
hoe: Kokò ondatio manahake ty vata'o. 15
Fa naho mifandrimitse naho mifamotseke,
mitaoa, hera hifampigodrañe! 16 Aa hoe
iraho: Mihaveloa amy Arofoy, le tsy ho haoñe'
areo ty hadrao' i nofotsey. 17 Mpandietse i
Arofoy i nofotsey, naho i nofotsey i trokey;
mifandietse iereo soa tsy hanoe' areo ze
satri'areo, 18 f'ie iaolòa' i Arofoy, le tsy ambane'
i Hake. 19 Malange ty sata' o nofotseo: ty
hakarapiloañe, fandratoañe, hameñarañe, 20
fiatoañe am-pahasive, famorehañe, fifalaiñañe,
filie-drokoñe, fitsikirihañe, filoa-tiñake,
fifandierañe, fifampiambahañe, fifampiriàñe,
21 fihàñañe, hamamoañe, fihisàn-draty vaho
o manahake irezaio; inao indraike i hatahata
hinatahatako anahareoy, te tsy handova i
Fifehean' Añaharey o manao irezaio. 22 Le
ty voka' i Arofoy: fikokoañe, firebehañe,
fañanintsiñe, fahaliñisañe, havantañañe,
fatarihañe, figahiñañe, 23 trentram-po, filieram-
batañe. Tsy amy Hake ty mandrara irezay. 24
Fa naradorado' o mpiamy Iesoà Norizañeio i
haondaty hambo'ey rekets' o fañiria'e naho
hadrao'eo. 25 Kanao veloñe amy Arofoy
tikañe, antao hañavelo amy Arofoy ka. 26
Asoao tsy hirengevoke, hifanikisìky naho
hifampitsikirìke.

6 O ry longo, ie tsikapien-kakeo t'indaty, le
ihe aman' arofo ro mañareñe aze ami'ty
hatsò-po, mitaoa tsy mone ho zizieñe ka. 2
Mifampivavea kilankañe, hañenefañe i Ha' i
Norizañeiy. 3 Naho eo ty mieva-vatañe ho
inoñe, ie tsy vente'e, le mamañahy vatañe. 4
Ee te songa hamente o fitoloña'eo, hanaña'e
ty ho rengè'e an-troke fe tsy ami'ty ila'e, 5
fa sindre hinday ty kilanka'e. 6 Handìva' i
mioke amy tsaray amy mpañokey ze hene
hasoa. 7 Asoao tsy ho fañahieñe, tsy verevereñe
t'i Andriananañahare, fa ho tatahe' ondatio i
nitongise'ey. 8 I mitongy amy haondati'eiy, ro
hanatake hamomohañe amy haondati'ey; fa i
mitongy amy Arofoy, le i Arofoy ty hanataha'e
haveloñe nainai'e. (aiōnios g166) 9 Asoao tika tsy
hilesa ami'ty fanoan-tsoa, fa hamokatse an-
tsa mañeva naho tsy mamoe aiñe. 10 Aa kanao
mbe mete, antao hañasoa ze hene ondaty, àn
tsake o an-kasavereñam-patokisañeo. 11 Hehe
ty fibakabaka' o sokin-tañako ho ama' areoo. 12
O te hisenge hasoa-vintañe amy nofotseio ro
manjitse anahareo hañofoke, iholiara' iareo ty
fampisoañañe ty amy hatae-ajale' i Norizañeiy.
13 Toe tsy ambena' o sinavatseo t'i Hake, fa
mipay anahareo hiofoke, hievoñevoña' iareo
amo nofo' areoo. 14 Sondo'e te hirengeako naho
tsy amy hatae ajale' i Talèntika Iesoà Norizañeiy,
i nampipehañe ty voatse toy amako, naho izaho
ami'ty voatse toiy. 15 Songa tsy manjofake ndra o
fisavarañeo ndra o tsi-fisavarañeo; fa ty fiovàn-
ko vao. 16 Fañanintsiñe naho fiferenaiñañe
amo mañorike i fañè zaio, vaho am' Israelen'
Añaharey. 17 Ie henane zao, ee te tsy ho
tsiborehetohe' ondaty, izaho minday am-batako
etoa o tombok' alama' Iesoào. 18 Ry longo, ho
amo arofo' areoo abey ty hasoa' i Talèntika
Iesoà Norizañey. Amena.

Efesiana

1 I Paoly, Firàhe’ Iesoà Norizañey ty amy
satrin’ Añahare. Ho amo noro’e Efesosy
añe naho migahiñe am’ Iesoà Norizañeio. 2
Hasoa ama’ areo naho Fañanintsiñe boak’ aman’
Añahare Raentika naho Iesoà Talè Norizañey.
3 Andriañeñe t’i Andrianañahare naho Rae’ i
Talèntika Iesoà Norizañey, i mitahy antika amy
Norizañey amy ze hene falalàn’ arofo andindìñe
ao, 4 ie nijoboñe’e ho ama’e taolo’ o mananta’ ty
voatse toio, am-pikokoañe ho masiñe tsy aman-
kakeo añatrefa’e, 5 ie nisafiry haehae ho antika
te ho beize’e ho ana’e añam’ Iesoà Norizañey,
ty amy hasoam-pisafiria’ey. 6 Ho fandrengeañe
ty volonahem-patarihañe nañisoha’e antika
amy Ikokoañey. 7 Ama’e ty fañeferañe antika
amy lio’ey, ty fañahan-kakeo ty amy hasoam-
pañisoha’e 8 nampitoabore’e aman-tika an-
kaliforan-kihitse naho faharofoanañe, 9 ie
nampahafohine’e i safiry nisatrie’e añ’etake ao,
10 ze ho henefe’e an-tsà añoñe: ty fanontonañe
amy Norizañey ze he’e andindìñe añe naho
an-tane atoy. 11 Ie ka ty nahazoan-tika
lova—itika nijoboñeñe haehae ami’ty fandrefea’
i mañeneke ze he’e ami’ty ereñeren-tsatrin’
arofo’ey, 12 soa te ho fandrengeañe i asi’ey
tika nitamà i Norizañey valoha’e. 13 Ama’e ao
ka nahareo ie jinanji’ areo ty tsaran-katò, i
talili-soa nandrombahañe anahareoy, ie niatoa’
areo ro vinoli-fitomboke amy Arofo Masiñe
nampitamaeñey; 14 i natolotse ho tsoa’ i
lovantikañeiy ampara’ ty fijebañañe o azeo,
ho ami’ty fandrengeañe mañeva i asi’ey. 15
Aa izaho ka, ie tsinanoko ty fatokisañe Iesoà
Talè ama’ areo, naho ty fikokoa’ areo o noro’e
iabio, 16 le tsy adoko ty fañandriañañe ty
ama’ areo, ie toñonako an-kalàliko 17 te ho
toloran’ Añaharen-Talèntika Iesoà Norizañey, i
Raem-bolonahetsey, ty Arofon-kihihitse naho
famentabentarañe hahafohinañe aze, 18 naho
te ho hazavaeñe o fihainon’ arofo’ areoo,
hahafohina’ areo i fampitamàñe nikanjiañe
anahareoy, naho ty vara aman’ enge’ i lova’e
amo noro’eoy, 19 vaho ty hajabahinan-kaozara’e
amantika mpiato, ty amy fitoloña’ i hafatraran-
kaozara’e 20 nifanehafa’e amy Norizañeiy, ie
vinaño’e an-kavilasy vaho nampiambesare’e
am-pitàn-kavana’e andindìñe ao, 21 ambone
andikera’ ze hene lily naho haozarañe naho
fifeheañe vaho ze kila tahinañe toñoneñe, tsy
ami’ty sa toy avao, fa amy ho aviy ka. (aiōn
g165) 22 Mbore napo’e ambanem-pandia’e ao ze
he’e, vaho natolo’e aze ty ho lohà’ ze halifora’e
amo Fivorio — 23 i fañòva’ey, ty hahenefa’ i
mañatseke ze he’e an-kalifora’ey.

2 Fa nivilasy amo tahiñe naho hakeo’ areoo
nahareo, 2 ie nañavelo an-tsata’ ty voatse
toy te taolo, nañorike ty ana-dovàn-kaozara’
i tiokey, i fañahy mifanehake an-tro’ o anam-
panjeharañeoy. (aiōn g165) 3 Toe hene nimpiam’
iereo ka tika taolo amo hadraom-batan-tikañeo,
ie nañeneke o nipaia’ o nofotseoo naho o
fivetsevetseo vaho ni-anan-kabosehañe amo
satan-tikañeo, manahake o ila’eo. 4 Fe i
Andrianañahare, mpañaleale am-piferenaiñañe,
ty amy fikokoa’e jabajaba nikokoa’e antikañey,
5 itika nikoromake an-kakeo ro nampitroara’e
ho veloñe mindre amy Norizañey (i hasoa’ey
ro mandrombake anahareo), 6 le naharo’e
fionjoñe ama’e tika, naho nampindreze’e
fiambesatse andindìñe añe am’ Iesoà Norizañey,
7 hampalangesa’e amo sa añeo ty hajabahinan-
kasaron-kasoa’e ami’ty fatariha’e aman-tika
am’ Iesoà Norizañey. (aiōn g165) 8 I hasoa’ey ty
mandrombake anahareo am-patokisañe, toe
tsy inahareo, fa ty falalàn’ Añahare, 9 le tsy
o fitoloñañeo, tsy mone ao ty hiebotsebotse.
10 Satam-pità’e tikañe: naoreñe am’ Iesoà
Norizañey hitoloñe o raha soa hinalankan’
Añahare aolo hañaveloan-tikañe ama’eo. 11
Aa le tiahio t’ie nimpiamo kilakila ondaty
a nofotseo te taolo, ie atao’ o sinavatseo ty
hoe: tsy sinavatse (o fanoeñe an-tsandriñe
am-pitàñeo), 12 mbore tsy tamy Norizañey
nahareo henane zay, ni-renetane amy valobohò’
o nte-Israeleoy naho ambahiny amo fañìnam-
pampitamañeo, tsy nanan-ko tamaeñe, vaho
tsy aman’ Añahare ami’ty voatse toy. 13 F’ie
henaneo ro am’ Iesoà Norizañey ao, ie ni-
tsietoitane añe ro nampañarinea’ ty lio’ i
Norizañey. 14 Ie ty fifampilongoan-tika, ie

nanoen-ko raike i roey, naho rinotsa’e i kijoly
nanebañey, **15** ie finongo’e am-pañòva’e ao
i fifampirafelahiañey—toe ty Ha’ o fañè’e
nalahatse ho fepètseo—hamitraña’e ama’e ty
ondaty vao boak’ amy roe rey, hampanintsiña’e,
16 songa ho jebañe’e am-pañova raike aman’
Añahare, ie nandrotsake i fifampirafelahiañey
ami’ty vata’e an-katae ajale eo. **17** Nimb’ atoa
re nitaroñe fifampilongoañe amo tsietoitane
añeo naho fañanintsiñe amo marineo, **18** ie
ro anañan-tika roe lalañe mb’aman-dRae amy
Arofo raikey. **19** Aa le tsy ambahiny, tsy aliheñe
ka nahareo, fa borizañe mindre amo noro’eo,
naho hasavereñan’ Añaharey, **20** mioreñe ami’ty
mananta’ o Firàheñe naho mpitokio: Iesoà
Norizañe talèm-bato-kotsokey, **21** ama’e ty
andrafetañe i anjombay iaby hitomboa’e ho
anjomba Masiñe amy Talè ao. **22** Ama’e ao ka
ty andranjiañe anahareo ho fitobean’ Añahare
añamy Arofoy.

3 Izay ty maha mpirohi’ Iesoà Norizañey
ahy, Paoly, ty ama’ areo kilakila ondatio; **2**
naho toe jinanji’ areo i famandroñam-palalàn’
Añahare natolots’ ahy ho anahareoy, **3** ie
nentoeñe le nampahafohineñe i raha mietakey
(i sinokiko bòry teoy, **4** ie vakie’ areo, ro
mete maharendreke ty nioniko amy mietake
amy Norizañeiy), **5** ze tsy nampaharendreheñe
o ana’ ondatio amo sa ila’eo, manahake ty
androrota’ i Arofoy aze henaneo amo Firàhe’e
naho mpitoki’e miavakeo, **6** t’ie mpitrao-dova
naho mpirimboñe amy fañòvay naho mpiharo
amy fampitamà’e amy Iesoà Norizañeiy añamy
talili-soay o kilakila ondatio. **7** i nanoañe
ahy mpitoro’ey amy falalàn-kasoan’ Añahare
natolotse ahy ami’ty fitoloñan-kaozara’ey, **8** eka,
izaho, tsitso’e amo noro’e iabio, ty nitolorañe
ty hitaroñe amo kilakila ondatio ty vara’ i
Norizañey tsi-añ’ohatsey, **9** hampalangesañe
ty fitraofan-kina mietake, fa nikafitse haehae
aman’ Añahare Andrianamboatse ze he’e
añamy Iesoa Norizañey; **(aiōn g165)** **10** le o
Fivorio ro haharofoana’ o fifeheañe naho
haozarañe andindìñeo henaneo, ty haliforan-
kihin’ Añahare, **11** i nisafiria’e haehae naho
nihenefa’e amy Talèntika Iesoà Norizañeiy, **(aiōn
g165)** **12** ie naho i figahiña’ey ro hahavanian-
tika hañarìne aze am-patokisañe. **13** Aa le
ihalaliako te tsy ho monjetse amo faloviloviako
ho anahareoo, ie toe ho ami’ty enge’areo.
14 Izay ty itongalefako aman-dRae, **15** boak'
ama'e ty fitokavañe ze hene hasavereñañe
andindìñe añe naho an-tane atoy tahinañe, **16**
hanolora’e anahareo amo varam-bolonahe’eo ty
hafatraran-troke naho haozarañe amy Arofo’ey,
17 le fatokisañe ty hahafimoneña’ i Norizañey
añ’arofo’areo ao; ie mivahatse naho mioreñe
am-pikokoañe, **18** hampaharendreha’ areo naho
o noro’e iabio, ty ampohe’e naho ty halava’e
naho ty halale’e vaho ty haabo’e, **19** hahafohina’
areo i fikokoa’ i Norizañey tsy takam-paha
rendrehañey soa t’ie ho pèa’ ty haporean’
Añahare. **20** Aa. ho amy mahafonitse loho maro
te amo ihalaliañe naho itsakorean-tikañeoy, ie
mitoloñe aman-tika i haozara’ey, **21** ama’e ty
engeñe amy Fivoriy naho am’ Iesoà Norizañey
ao pak’ an-tariratse tsitso’e, nainai’e donia!
Amena. **(aiōn g165)**

4 Aa le ihalaliako, izaho mpirohi’ i Talè,
t’ie hañavelo mañeva i koike nikanjiañe
anahareoy, **2** nainai’e mireke an-trentram-po
naho mifampiheve am-pikokoañe, **3** ie ilozoha’
areo tambozotse ty fitraofan-kina’ i Arofoy,
mifampipiteke am-pilongoañe. **4** Raike i fañòvay,
naho raike i Arofoy—manahake t’ie kinoike
ho amam-pitamàñe raike te nikanjieñe: **5** Talè
raike, fatokisañe raike, filiporañe raike, **6** naho
Andriananañahare raike, Rae’ iabikey, lohà’ ze
he’e, kila añama’e, vaho hene ama’e. **7** F’ie
songa nitoloreñ’ arofo ami’ty nanokantsokaña’
i Norizañey falalàñe. **8** Izay ty nipatera’e ty hoe:
Ie nionjoñe mb’añ’abo añe, kinozozò’e an-drohy
i fandrohizañey vaho tinolo’e falalàñe ondatio.
9 Aa kanao nionjon-dre, ino i tsaraeñey naho
tsy t’ie nizotso hey mb’ an-tsikeokeo’ ty tane
toy ao? **10** I nizotsoy, le i nionjoñe andindi’ ze
hene likerañe, hañenefa’e ze he’ey. **11** Natolo’e
ho Firàheñe ty ila’e naho mpitoky ty ila’e naho
venje ty ila’e vaho mpiarake naho mpañoke
ty ila’e, **12** hañoke o noro’eo hitoloñe am-
pitoroñañe, handranjy ty fañòva’ i Norizañey
13 ampara’ t’ie hene maha-pitrao-kina am-

patokisañe, haharendreke i Anan' Añaharey,
hitombo ho añoñ'ay, amy havañonañe nihenefa'
i Norizañeiy; 14 ie amy zao tsy ho anak' ajaja ka,
havoamboa' ty onja, naho hasiotsio' ze fonga
tiom-pañohañe, ami'ty famañahia' ondaty kante
an-kalìtake naho kilily, 15 fe am-pitaroñañe ty
hatò am-pikokoañe, ty hitomboan-tika ami'ty
halifora'e amy Loha'ey ao, toe i Norizañey.
16 Ie ty andrafetañe i fañòvay iaby hifampi
katoke, naho hifandreketa' ze hene fange'e amy
fifanozaña'ey, songa mañeneke i fitoroña'ey,
hampitomboa'e naho hampiraoraoa'e am-
pikokoañe i fañòvay. 17 Aa le hoe iraho, eka
afanto'ay naho i Talè, ama'areo te tsy hañavelo
ami'ty fañaveloa' o kilakila ondatio ka, ami'ty
hakoaham-pivetsevetse' iareoo, 18 fa maieñe
ty fahafohina' iareo, tsy mpiami' ty havelon'
Añahare ty amy habahimoañe an-tro' iereo
ao, ami'ty hagañ' arofo' iareo; 19 ie fa dridra
an-troke, nijoroboñe an-kadrao-lo, hitoloñe ze
fonga hameñarañe vaho fatiti-mena. 20 Tsy izay
ty nioha' areo amy Norizañey, 21 ie toe jinanji'
areo naho nandrèndreke ama'e, ty amy hatò
am' Iesoà ao, 22 le o satan-kavelo' areo taoloo,
korendaho i haondaty hambo'e mihamomoke
ty amo drao'e mamañahio, 23 le mivaoa
am-pitsakorean-troke ao, 24 vaho atsetaho
indaty nivaoeñey, tsinene hambam-bintañe
aman' Añahare an-kavantañañe naho an-katò
miavake. 25 Aa le apitsoho ty fandañirañe, songa
mifanaontsia an-kahiti'e, fa mpifampipiteke
tika. 26 Miboseha fe ko mandilatse, asoao tsy
ho tra ty motak' andro ty haviñera' areo, 27 tsy
mone hañomey lalañe i mpañìnjey. 28 Asoao
tsy hampikametse ka i mpikizoy, fe hitromake
am-pità'e amy ze mahasoa, hanaña'e ty hazòtso
ami'ty mipay. 29 Ehe te tsy hakarem-palie' areo
ze entañe tsy vente'e fa ze hampiraorao o ila'eo
ami'ty fañeva'e, hañasoa o mpijanjiñeo. 30 Ko
ampanaheloe' areo i Arofo Masin' Añaharey,
i namoli-fitomboke anahareo ho amy andro
fijebañañeiy. 31 Apitsoho ama' areo ty afero, ty
fombo, ty haviñerañe, ty fihorentseñañe naho
ty fanambaitambaiñañe vaho ty halo-tserehañe,
32 fe mifampiferenaiña naho mifampilendèña
an-troke vaho mifampihevea manahake ty
nañahan' Añahare anahareo amy Norizañey.

5 Aa le mitsikombea an' Andrianañahare
hoe anakisoke; 2 naho mañaveloa am-
pikokoañe, hambañe amy fikokoa' Iesoà
antikañey, ie namoea'e aiñe ho enga naho soroñe
mandrifondrifoñe aman' Añahare. 3 Le asoao
tsy ho toñoneñe ama' areo ze atao fiolorañe tsy
mañeva; naho ze haleorañe ndra fihañañe, amy
t'ie tsy mañeva o noro'eo; 4 apoho ka ze timbo,
naho hakanìfoke naho sole maràñe, fa fonga
tsy mete; vaho mañandriàña. 5 Mahafohina
an-katò te tsy aman-anjara amy fifehea' i
Norizañey naho aman' Añahare ty mpiolotse
ami'ty tsy evà'e naho ty mpanao haloloañe,
vaho ty mihàñe (ie fiatoañe am-bara). 6 Ko
mete fañahieñe an-tsaontsy kòake; ie mikaike ty
haviñeran' Añahare amo anam-panjeharañeo. 7
Le ko ireketañe. 8 Ni-hamoromoroñañe nahareo
te taolo, fe hazavàñe amy Talè ao henaneo.
Mañaveloa hoe anan-kazavàñe, 9 (Ty voka' o
Hazavàñeo le ze hene hasoa naho havantañañe
vaho hatò), 10 mamente ze mahafale' i Talè. 11 Ko
mitrao-baoñe amo satan-kaieñe tsy vokatseo,
fa aboaho ambatraike, 12 toe manalatse, tsy
talilieñe o anoe' iereo añ'etakeo. 13 Malange ze
he'e aborake an-kazavàñe eo, naho toe mazava
ze nampidodeañe; 14 zay ty nampisaontsie'e
ty hoe: Mivañona ry mirotseo, mitroara an-
kavilasy, hitsavavàha' i Norizañey. 15 Itaò arè
ty fañaveloa' areo tsy hanahake o tsy aman-
kilalao, fe tsikombeo o mahihitseo, 16 rombaho
o nifotoañañeo, fa raty o androo. 17 Aa le ko
misare gege, fa arendreho ze satri' i Talè. 18
Ko manao jike an-divay ie minday haloloañe;
fa mihalifora amy Arofoy, 19 mifampisaontsia
an-jejo naho sabo, naho an-takasy miavake,
bekò naho titihò añ'arofo ao t'i Talè, 20 kila
raha ro andriañeñe nainai'e aman' Añahare
Rae, amy tahina' i Talèntika Iesoà Norizañeiy,
21 vaho mifampiambanea am-pañeveñañe i
Norizañey. 22 O roakembao, miandalia amo vali'
areoo, hoe amy Talè. 23 Toe lohà' i vali'ey ty
lahilahy, hambañe ami'ty maha lohà' i Fivoriy
i Norizañe mpandrombak' i Fañòvaiy. 24 Aa
le hambañe ami'ty fiambanea' o Fivorio amy

Norizañey, ty rakemba amy vali'ey amy ze he'e.
25 O ry lahilahio, kokò ty vali' areo, hambañe
ami'ty nikokoa' i Norizañey i Fivoriy naho
namoea'e aiñe, 26 ie navahe'e naho nikotriñe'e
amy fampandroañe rano añamy tsaray, 27
hampiatrefa'e ho Fivory lifots' engeñe, tsy
amam-pepo ndra komake ndra loli'e hoe izay,
f'ie hiavake tsy aman-kila. 28 Ehe mikokoa
valy manahake ty vata'o ry lahilahio; mikoko
vatañe ty mikoko valy. 29 Toe tsy eo ty malaim-
batañe, fa fahana'e naho beize'e hambañe amy
Norizañey o Fivorio, 30 amy t'ie mpitraok' am-
pañova'e ao: 31 Izay ty isitaha' ondaty aman-
drae'e naho rene hipiteke ami'ty vali'e, vaho ho
fañova raike i roroey. 32 Tafatoño jabajaba izay,
fa i Norizañey naho i Fivoriy ro ivolañako. 33
F'ie, sindre mikokoa tañanjomba manahake ty
vata'e, vaho miasia valy ry rakembao.

6 Ry ajajao, mivohora aman-droae' areo amy
Talè ao, fa izay ty hìti'e. 2 Miasia an-
drae'o naho rene'o—ty lily valoha'e minday
fampitamañe, 3 soa te ho tahie'e naho ho
lava haveloñ' amy Taney ao. 4 O ry rae, ko bo
sehañe ty anake, fe beizo amy fañohoañe naho
famerea' i Talè. 5 O ry ondevoo, mivohora ami'ty
mpifehe' areo amy haondati'ey, le ihembaño
naho itititititiho an-tsò-po, manahake t'ie i
Norizañey; 6 le ko mitoroñe am-pihainom-bei-
lomboke, fe hoe ondevo' i Norizañey, mitoloñe
añ' arofo ze satrin' Añahare, 7 mitoroña am-
pilozohañe hoe amy Talè fa tsy am'ondaty, 8
ie fohiñe te ndra iaia manao soa, ro ho valè' i
Talè, ke t'ie ondevo, he midada. 9 Ry talèo! ano
manahak' izay iereo; apoho ty fañembàñañe.
Tiahio te andindìñe ao t'i Talè' iareo naho ty azo,
ie tsy mirihy. 10 Hengaha'e, mihaozara amy Talè
naho ami'ty hafatrara' i haozara'ey. 11 Aombeo
ty fikalañan' Añahare fonitse, hatreatrè'areo
ty famañahia' i mpañìnjey; 12 amy te tsy
mifandrapake ami'ty nofotse naho lio tika,
fa amo mpifelekeo, amo aman-dilio, amo
mpifeleke an-kamoromoroña' ty voatse toio,
vaho amo fañahin-karatiañe añ'aboo. (aiōn g165)
13 Aa le rambeso ze hene fikalan' Añahare,
hahafijohaña'o amy andro ratiy, le ie fonga
nanoeñe, mijadoña. 14 Mijohaña arè, ie fa nisadia
ty hatò, naho niombe ty fikalañan' arañan-
kahitiañe, 15 vaho nihana ty fihentseñañe i
talili-soam-pañanintsiñey, 16 tovo'e, rambeso
ty fikalandefom-patokisañe, hampikipefañe
o ana-pale mibela' i Ratio, 17 endeso ka ty
sabakam-pandrombahañe naho ty fibara' i
Arofoy, toe i saontsin' Añaharey, 18 vaho nainai'e
mihalalia añ'arofo, an-doloke naho halaly iaby.
Mijilova am-pigahiñañe naho am-pihalaliañe
heneke ho a o fonga noro'eo. 19 Mihalalia ho
ahy ka, t'ie ho toloràñe ty hahafitaroñe am-
palie misokake, hahavany hampandrendreke ty
tafatoño' i talili-soay, 20 ie sorotà'e an-drohy;
ihalalio te hahasibeke fitaroñe ami'ty fañeva'e.
21 Aa, ty haharendreha'areo o fitoloñakoo naho
ty amako, le i Tikiko, rahalahy sarotse naho
mpitoroñe migahi' i Talèy ro hampahafohiñe
anahareo ze he'e. 22 Izay ty nañitrifako aze
mb'ama' areo añe, hitalilia'e anay naho hañoho
o arofo' areoo. 23 Fañanintsiñe amo rolongoo,
naho fikokoañe am-patokisañe boak' aman'
Añahare Rae naho Iesoà Talè Norizañey. 24
Hasoa amy ze hene mpikoko i Talèntika Iesoà
Norizañey an-koko tsy modo. Amena.

Filipiana

1 I Paoly naho i Timoty, fetrek’ oro’ Iesoà
Norizañey, ho amo hene noro’e am’ Iesoà
Norizañey e Filipio, naho o mpiaolo vaho
mpitoroñeo. 2 Hasoa ama’ areo naho Fañanin
tsiñe boak’ aman’ Añahare Raentika naho
Iesoà Talè Norizañey. 3 Andriañeñe t’i Andria
nañahareko amy ze hene fitiahiako anahareo, 4
nainai’e ihalaliako an-kaehake amo filolofako
ho anahareo iabio, 5 amy fitraofan-tika amy
talili-soay boak’ amy andro valoha’ey pake
henaneo, 6 le atokisako te i namototse ty
fitoloñan-tsoa ama’ areoy ro hañeneke aze
ampara’ ty andro’ Iesoà Norizañey. 7 Toe
mañeva ahy te inahareo ro iereñereñako an-
troke, ie itraofan-tika o fañasoañ’ ahio ke te an-
tsilisily he am-pañarovako naho famenteako i
talili-soaiy. 8 Valolombeloko t’i Andrianañahare
te hene itamàko ami’ty halèn’ arofo’ Iesoà
Norizañeiy; 9 le inao ty halaliko, te hitolom-
piraorao an-kahilala naho fitsikarahañe ty
fikokoa’ areo, 10 hahafijoboña’areo ty hasoa,
hikotritriake tsy aman-tiñe ampara’ ty andro’
i Norizañey 11 hiegoègo am-pamokaran-
kavantañañe añam’ Iesoà Norizañey, ho ami’ty
engeñe naho fibangoañe an’Andrianañahare.
12 Aa, teako ho fohi’ areo ry longo, o raha nizò
ahiko fe nañonjoñe ty fiboelea’ i talili-soaio, 13
ie nanitsike i anjombam-pifeheañey naho o ila’e
iabio ty fahafohinañe te i Norizañey ro maha
an-drohy ahy, 14 le nosihe’ o silisilikoo ty maro
amo rolongo mpiato amy Talèo nampitombo ty
fahasibeha’ iareo hitaroñe o tsaran’ Añahareo
tsy an-kahembañañe. 15 Toe eo avao ty mitsey
i Norizañey an-kirañe naho lietse; fe eo ka ty
an-tsatry soa; 16 iretoa an-koko, ie fohi’e te
tinendre ho atoan-draho hañarovako i talili-
soay, 17 ireroa ka mitaroñe an-kazavan-troke,
mbore mikinia hañembets’ ahy amo silisily
retoa. 18 Atao akore? Tsinoñe, fa amy ze hene
sata, ke mieva he an-katò, kanao taroñeñe i
Norizañey le hafaleako; eka! toe hirebehako,
19 amy te apotako t’ie hifotetse ho fañahàñe
ahy o fihalalia’ areoo naho ty famahàna’ i
Arofo’ Iesoà Norizañey, 20 ie ilozohako fitamàñe
naho fisalalañe te tsy ho salatse ka, ie an-
tsibeke fonitse, fa liliko, le antsake henaneo, te
honjoneko an-tsandriko i Norizañey ke izaho
veloñe he vilasy. 21 Aa naho amako, haveloñe
i Norizañey vaho tombo’e te hikenkañe. 22 Ie
veloñe ro mbe hahavokatse te mitromake an-
tsandriñe, aa le mañalik’ ahy ty hijoboñe! 23
Mampikitìtse ahiko: sinda te hiavotse mb’eo
hindrezako amy Norizañey, izay ty soa hatò;
24 fe mahasoa anahareo t’ie hitoboke an-
tsandriñe atoa. 25 Eka, iantofako, toe apotako
t’ie hitoboke naho ho tambatse ama’ areo iaby
atoa, hampibodobodoeko i fatokisañey hifalea’
areo, 26 soa te hionjoñe ty fandrengea’ areo
Iesoà Norizañey te itilihako indraike. 27 Ie amy
zao: mañaveloa mañeva ty talili-soa’ i Norizañey,
ke t’ie hitilike, ke tsy avy, le mbe hitsanoñako
te mifahatse añ’ arofo raike, mifanehake an-
tokan-troke am-patokisañe i talili-soay, 28
tsy hembañe ndra loli’e amo mandietseo, ie
mamente am’iareo t’ie fandrotsahañe, naho
ama’areo t’ie famotsorañe—satan’ Añahare izay,
29 toe natolotse ama’areo ho fañasoañe, ty amy
Norizañey, te tsy vaho iatoañe fa isotriañe, 30 ie
mihotakotake hambañe amy niisa’ areo amakoy,
naho janjiñe’ areo amako.

2 Aa naho eo ty fañosihañe amy Norizañey, ke
eo ty fañohòañe an-koko, ke eo ty fitraofan-
kina amy Arofoy, he eo ty halèm-po naho
fiferenaiñañe, 2 le henefo’ ty haehako am-
piharoan-drehake naho am-pikokoañe raike
vaho mifampipiteha arofo naho fivetsevetse. 3
Ko manao inoñe am-patitiañe naho firengeañe
kòake, fe mifampiasia an-trentram-po; 4 Ko
sindre mañambeñe o azeo avao, fe ampiraoraò
ondatio. 5 Itsakoreo an-troke ao i tam’
Iesoà Norizañeiy, te 6 Ie nihambam-bintañ’
aman’ Añahare, tsy naereñere’e te hitavane
ty fihambañañe aman’ Añahare, 7 fe finao’e
ty fañòva’e, le nandrambe ty vinta' ondaty,
vaho nampihambañeñe ami'ty mpitoroñe. 8
Ie tendreke te hambam-bintañe ama’ ondaty,
le nirè-batañe, nivohotse an-kavilasy— eka
navetrake amy hatae ajaley! 9 Toly ndra
nonjonen’ Añahare, vaho tinolo’e ty tahinañe
ambone’ ze kila añarañe, 10 soa te hitongaleke

amy Iesoà ze kila ongotse an-dikerañe añe
naho an-tane atoy vaho ambane' tane ao, 11
vaho hiantoke te Iesoà Norizañe ro Talè ze
hene fameleke handrenge an'Andriananañahare
Rae. 12 Ie amy zao, ry rañetseo, ie mivohotse
nainai'e, tsy ami'ty fiatrefako avao, fa àntsake
henane te tsy eo, le mifanehafa ami'ty
fandrombahañe anahareo, am-pañeveñañe
naho fineveneverañe; 13 toe mitoloñe ama' areo
t'i Andriananañahare hilozoha'areo toloñe amy
ze satri'e soa. 14 Hene ano, tsy miñeoñeoñe
tsy mandietse, 15 soa tsy hanan-kakeo, tsy
hanan-tahiñe, fa ho anan' Añahare tsy aman-
kandra añivo' ty tariratse mengoke naho
miola toy, mipelatse hoe failo ami'ty voatse
toy, 16 mivontititse amy tsaran-kaveloñey,
hampirebeke ahy an-tsa' i Norizañey t'ie tsy
nilay tsi-vente'e vaho tsy nilesa te nifanehake.
17 Eka, ndra t'ie ampidoañeñe hoe ènga-rano
ami'ty fisoroñañe naho fitoloñañe amo fatokisa'
areoo, le mbe mifale naho mitrao-pirebeke
ama' areo iaby. 18 Aa le mifalea ka vaho
miharoa firebeke amako. 19 Misalala am' Iesoà
Talè ao iraho, te hampihitrifeñe mb'ama' areo
mb'eo aniany t'i Timoty, hampanitsiñe ahy t'ie
mitsanoñe ty ama'areo. 20 Fa tsy amako ty
mañirinkiriñe aze ami'ty fahimbaña'e miatrake
anahareo, 21 toe mipay ty aze avao i maroy,
fa tsy ty a' Iesoà Norizañey. 22 Fohi' areo
ty namentea'e vatañe, ie hoe anake aman-
drae'e te nitraoke amako amy fitoroñañe i
talili-soaiy. 23 Aa le salalaeko ty hañitrike
aze aniany naho fa fantako ty amako. 24
Le iantofako amy Talè te homb'eo aniany
ka iraho. 25 Toe sinafiriko ty hampihitrike i
Epafrodito rahalahiko mb'ama' areo mb'eo,
mpifanehake naho lahindefo mpiamako, ie toe
ìra' areo naho mpiatrak' ahiko, 26 ie nijagobo ty
ama'areo, naho nalovilovy te jinanji' areo ty
amy fatindri'ey. 27 Toe niheta'e re ho nivetrake,
fe niferenaiñan' Añahare, le tsy ie avao fa izaho,
hera ho nanahelo an-kontoke. 28 Aa le nihavoa
iraho te nampolieñe ama'areo, soa t'ie isa' areo
indraike ro handia taroba, vaho hampanintsiñe
ahy ka. 29 Aa le rambeso amy Talè an-kaehake
vaho onjono ondaty hoe zaio; 30 amy te ho
nametrake aze i fitoloña'e amy Norizañeiy,
ie namoy-ay hañeneke i tsy nilefe' areo amy
fiatrahañe ahikoy.

3 Figadoña'e, ry longo: mirebeha amy Talè! Tsy
mahatsimboetse ahiko te isokirako indraike,
fa fañarovañe anahareo. 2 Itaò o amboao, itaò o
mpanao ratio, itaò o mpanao savatse tsieo. 3 Fa
itikañe o fisavarañeo, t'ie mitoloñe amy Arofon'
Añahare naho mirenge am' Iesoà Norizañey,
vaho tsy miato-nofotse— 4 ie ho nanam-
piatoako amy nofotsey. He eo ty mihevetse
t'ie ro mpiato amy nofotsey, lombolombo'e
iraho: 5 sinavatse ami'ty andro faha-valo, foko'
Israele, tarira' i Benjamina, Hebreo' o Heb
reoo; Fariseo ty amy Hake; 6 nampisoañe o
Fivorio an-joton-troke; tsy aman-tahiñe ami'ty
fañorihañe Hake. 7 Le ndra inoñ' inoñe ty
ho nitombo'e ho ahiko, nadoko ho sira-an-
tane ty amy Norizañey. 8 Tsy izay avao, fe
ataoko ho fonga tsy vente'e te ampanahafeñe
ami'ty hajabahina' ty faharendrehañe i Talèko
Iesoà Norizañey, aa le hene nifarieko naho
nanoeko forompotse, hahazoako i Norizañey
9 hahatendreke te ama'e, tsy t'ie nivañone'
ty fimanemaneañe Hake, fa ty figahiña' i
Norizañey, ty toe havantañan' Añahare mioreñe
am-patokisañe. 10 Eka, te ho fohiko re naho ty
faozara' i fivañom-belo'ey naho ty fitraofan-kina
amy fijalea'ey, hihambañako amy havilasi'ey, 11
hahatakarako ty fitroarañe an-kavilasy. 12 Tsy
t'ie nitàkako, toe tsy añon-draho, fe itoañako
t'ie handrambe i nandrambesa' Iesoà Norizañey
ahikoy. 13 O ry longo, tsy t'ie rinambeko. Fe,
Amoeako ze amboho ao naho ilozohako takatse
o añeo 14 eka imaneako talifitse ty tambem-
pikanjiañ' abon' Añahare am' Iesoà Norizañey.
15 Antao arè hiharo rehake, ze hene matoe
aman-tikañe, fa naho hafa ty ereñeren-tro'areo,
mbe hampalangesen' Añahare avao. 16 Fe soa
t'ie hañavelo mañeva o fa nitakàren-tikañeo.
17 O ry longo, mitraofa ami'ty fañorihañ' ahy,
naho rendreho o mpañavelo am-pitsikombeañe
anay. 18 Fe maro—ie beteke nitalilieko naho
mbe taroñeko an-tañy henaneo—ty mañavelo
hoe rafelahi' i hatae ajale' i Norizañeiy. 19 Ie

hijoroboñe an-karotsahañe ao, ty fisafoa’e ro
ndrañahare’e naho ty hameñara’e ro fisengea’e.
Mifahatse an-draha an-tane atoy o vetsevetse’
iareoo. 20 Boriza’ ty andindìñe añe tika, añe
ty itamañe mpandrombake, toe Iesoà Talè
Norizañey, 21 ie ty hañova o sandrin-tikañe
mirèkeo, hampihambaña’e amy fañòva’e aman’
engeñey amy haozara’e hampiambane ze he’e
ama’ey.

4 Ie amy zay, ry longo-sarotse tamaekoo! ty
haehako naho sabakan-drengeko, mijohaña
amy Talè, ry rañeko. 2 Mihalaly amy Eodiae
iraho naho mihalaly amy Sintikee t’ie hiharo-
rehake amy Talè. 3 Eka, ry longo-sarotse, ehe
imbao i nindre nifanehake amako amy talili-
soay rey, naho i Klementa, naho o mpitrao-
toroñe amako ila’eo, ie fa misokitse am-boken-
kaveloñe ao o tahina’eo. 4 Mirebeha nainai’e
amy Talè. Indraeko ty hoe: mañonjona kobaiñe!
5 Ee te ho rendre’ ze kila ondaty ty hatsò-
tro’areo. Fa marine t’i Talè. 6 Ko emberen’
inoñ’ inoñe fe amy ze he’e, am-pilolofañe naho
halaly mitraofa fañandriañañe, le ampahafohino
an’ Andrianañahare o fisalalà’ areoo, 7 le ty
fañanintsin’ Añahare milikoatse ze hene fohiñe
abey ro hañambeñe o arofo naho fitsakorea’
areoo am’ Iesoà Norizañey. 8 Honka’e ry longo,
ze atao hatò, ze hene havañonañe, ze ma
hity, ze hiringiri’e, ze fanjàka, vaho ze soa
talily; naho eo ty talango’e, naho eo ty mañeva
renge—imoneño. 9 Le anò o nirendreke naho
rinambe naho jinanjy vaho nioni’ areo amakoo,
aa lonike te ho ama’ areo t’i Andrianañaharen-
kanintsiñe. 10 Akore ty firebehako amy Talè
kanao nivaòeñe indraike ty fiatraha’ areo ahy
henaneo, toe fa ela, ie ho nanoe’ areo avao,
fe tsy nahatafetetse heike. 11 Tsy te mipay
t’ie nitaroñeñe, fe nioke tsy hieren-draho ndra
inoñe ty mizo; 12 Mahazats’ ahy te poie’e, haiko
t’ie anjañe. Aa ndra aia’ aia, naho aman’ inoñ’
inoñe le fa niòke, ke te vontsy he saliko, ke
mpañarivo he rarake, 13 ho tafetereko ze he’e
añamy Mpampaozatse ahikoy. 14 Fe, soa i nanoe’
areoy, t’ie nitraoke amy falovilovilakoy, 15 le fohi’
areo ka, ry nte-Filipio, t’ie niakatse i Makedonia
añe naho namototse nitaroñe i talili-soaiy, le
tsy eo ty Fivory namahañ’ ahy ndra an-tolotse
ndra rambe, naho tsy inahareo avao. 16 Eka ie te
Tesalonika añe, tsy indraike avao ty nañitrifa’
areo o nipaiakoo. 17 Tsy t’ie mipay falalàñe, fa i
vokatse haroroñe amy rake’ areoiy. 18 Le hene
rinambeko ami’ty hapea’e, toe nahaeneñe vaho
nahaàtseke, toe rinambeko amy Epafrodito o
nahitri’ areoo; hañitse marifondrifoñe, soroñe
mañeva naho sitran’ Añahare. 19 Aa le hatsafen’
Añahareko ama’areo abey ze hene ipaiañe amy
vara’e lifots’ engeñe am’ Iesoà Norizañeiy. 20 Aa
ie henaneo, aman’ Añahare Raentika ty engeñe
nainai’e donia, Amena. (aiōn g165) 21 Añontaneo
ze hene noro’e am’ Iesoà Norizañey. Mañontane
anahareo o rolongo amako atoio. 22 Salamae’ o
noro’e iabio, àntsake o añ’anjomba’ i Kaisarao.
23 Ho ami’ty arofo’ areo abey ty hasoa’ Iesoà
Talè Norizañey.

Kolosiana

1 I Paoly, Firàhe' Iesoà Norizañey ty amy satrin'
Añaharey, naho i Timoty rahalahintika, 2 Ho a
o noro'e naho longo migahiñe amy Norizañey e
Kolosia añeo: Hasoa naho Fañanintsiñe ama'areo
boak'aman'Añahare Raentikañe. 3 Mañandriañe
an' Andriananañahare Rae' i Talèntika Iesoà
Norizañey zahay amo halali'ay ho anahareo
nainai'eo, 4 fa tsinano'ay ty fatokisa' areo
Iesoà Norizañeiy naho ty fikokoa' areo ondaty
noro'e iabio— 5 ty fitamàñe nahaja andindìñe
añe ho anahareo, i jinanji' areo ami'ty tsaran-
katò' i talili-soaiy, 6 i fa nitotsake ama' areoy;
manahake ty anoe'e ndra aia aia ami'ty voatse
toy, ie mitolom-pamokatse vaho miraorao,
hambañe amy nanoe'e ama'areo boak' amy
andro nijanjiña' areo naho nahafohiñe ty
hasoan' Añahare an-katò, 7 manahake i jinanji'
areo ty ama'ay amy Epafra, mpitrao-pitoroñe
noro'ay naho mpitoroñe migahi' i Norizañey; 8
ie nitalily ama'ay ty fikokoa' areo amy Arofoy. 9
Ie amy zao, boak' amy andro nitsanoña'ay, le
tsy ado'ay ty mililoke ho anahareo, mihalaly
te ho liforeñe am-paharendrehañe o satri'eo
amy ze hihitse naho hilala atolo' i Arofo iaby;
10 hañaveloa' areo mañeva i Talè, hañasìtra aze
amy ze hene sata, hamokatse amy ze fitoloñan-
tsoa, vaho hitombo ami'ty faharendrehañe
an'Andriananañahare; 11 ie nampaozareñe an-ka
àmpon-kafatrarañe amy haozara'e rengèñey
ho am-pigahiñañe heneke vaho fifeahañe an-
kaehake, 12 ro mañandriañ' an-dRae nampañeva
antika hitraoke ami'ty lova' o noro'eo an-
kazavàñe ao, 13 ie hinaha'e ami'ty fèhe' i
ieñey naho nasese'e mb'am-pifehea' i Anake
kokoa'ey; 14 ama'e ty fijebañañe antika amy
lio'ey, ty fañahàn-kakeo. 15 Ie ty vintan'
Añahare tsy ìsake, ty tañoloñolòña' ze hene
namboareñe, 16 ie ty namboarañe ze hene
andindìñe añe naho an-tane atoy, o isakeo naho
o tsy isakeo naho ze kobaiñe naho fifelehañe
naho lohàñe vaho fandiliañe; ie naho ho aze
ty namboarañe ie iaby rezay. 17 Ie ty taolo' ze
hene raha; ama'e ty ifampireketa' ze he'e. 18 Ie
ty añambone' i fañòvay, i Fivoriy; ty fifotorañe,
ty tañoloñolòña' o fitroarañe amy havilasiio,
soa t'ie ty ho lohà' ze he'e. 19 Fa satrin-
dRae te ama'e ty himoneña' ty haliforañe, 20
le ie ty fijebañañe ze he'e ho ama'e; o raha
an-tane atoio naho o raha andindìñe añeo,
nifampilongoe'e amy lio'e amy hatae ajaleiy. 21
Inahareo nialiheñe taolo, nihelofeñe am-pive
tsevetse, nitolon-tsata raty, le nifampilongoe'e
henaneo, 22 amy fañòva'e nofotsey añamy
havilasiy, hanolora'e anahareo fiavahañe, tsy
aman-tahiñe tsy aman-kandra añatrefa'e, 23 ie
toe mitoloñ' am-patokisañe soa fioreñe naho
mijadoñe tsy mivike amy fampitamàñe i talili-
soa jinanji' areo naho nitaroñeñe amy ze he'e
ambane likerañe atoiy, i nampitoroñ' ahiy, izaho
Paoly. 24 Aa le inahareo ro firebehako amo
faloviloviako henaneo, ie imaneako heneke
ami'ty nofoko ty amy fañòva'eiy—i Fivoriy—ze
tsy niheneke amy filofeha' i Norizañey. 25 Ie
ty nampitoroñe ahy amy nampamandroñen'
Añahare hañasoako anahareoy, hañeneke i
tsaran' Añaharey, 26 i tafatoño naetake amo saao
naho amo tariratseoy, fe naboak' amo noro'eo
henane zao, (aiōn g165) 27 hampahafohinan'
Añahare ty hasarom-bolonahe' i tafatoñoy amo
kilakila ondatio: te ama'areo ao i Norizañey,
i fitamàn' engeñey. 28 Ie ty talily risihe'ay ze
hene ondaty naho añoha'ay an-kihitse pea,
hitolora'ay fonitse amy Norizañey. 29 Ie ty
toloñeko, milozoke ami'ty faozara'e mitromake
fatratse amako atoañe.

2 Teako ho fohi'areo ty fimaneako ho
anaharo naho o e Laodikia añeo vaho o
mbe tsy nifañatre-daharañ' amako iabio, 2
hañohòako ty arofo' iareo, ie fa nampivandìreñe
am-pikokoañe, amy hene vara vokare' ty
faharendrehañe pea, ie fohiñe mazava, i hatò
mietake aman' Añahare Rae aoy, i Norizañey;
3 ama'e ty ietaha' ze fonga varan-kihitse
naho hilala. 4 Itaroñako 'nio, hera ao ty
hamañahy am-bolam-pañèdre. 5 Aa ndra te
tsy eo an-tsandrin-draho, mbe ama' areo an-
troke, mirebeke te mahatrea ty fitraofa' areo
rehake naho ty fatokisa' areo i Norizañey. 6
Aa kanao rinambe' areo i Talè Iesoà Norizañey,
mañaveloa ama'e, 7 ie soa fivahatse naho

nivoatse ama'e, naho niventèñe am-patokisañe
ty amy naòke, vaho mandopatse fañandriañañe.
8 Mitaoa ke eo ty hañamengoke anahareo
an-kilala miheotse naho famañahiañe kòake
mirampy amo lili' ondatio naho amo sata' foto-
ty tane toio, fa tsy amy Norizañey, 9 izay
imoneña' ty haliforan' Añahare am-pañòva,
10 le nifonireñe ama'e nahareo, amy t'ie ty
lohà' ze hene fifeheañe naho lily. 11 Ama'e ka
nahareo ro sinavatse an-tsavatse tsy nanoem-
pitàñe fa nampikorendahañe ty fandilia' i
haondaty hambo'ey amy sandriñey ami'ty
fanavara' i Norizañey, 12 ie nalenteke mindre
ama'e amy lipotsey naho nindre natroatse
ama'e am-patokisañe ami'ty fitoloñan' Añahare
nampitroats' aze an-kavilasiy. 13 Ie nivetrake
an-kakeo naho ami'ty tsy fanavara' i nofotsey ro
vinelo'e mindre ama'e, le fonga nafaha'e o tahin-
tikañeo, 14 ie namaopaoke i takelan-tsongoy,
o fepetse nanisý antikañe naho nañamengoke
antikañeo; nasita'e añe izay, amy nipehañ'
aze amy hatae ajaley, 15 ie nampikorendahe'e
ty lili' o mpifeleke naho o mpañadilio, vaho
nampiborahe'e ho fisambàñe am-batraike eo,
ie fa rineba'e amy hatae ajaley. 16 Asoao arè
tsy iaia ty hapo' areo hanìñe ty fikamañe ndra
finomañe, naho o andro nifotoañañeo naho o
jiri-bolañeo vaho o Sabatao 17 (toe fanalinjoa' o
raha ho avio irezay) —fa ty Fañova' i Norizañey.
18 Asoao tsy hikatramoeñe ty tambe' areo,
ie sigiheñe hirè-batañe naho hitalaho amo
anjelio; ie mitsibelezeñe amo raha nitrea'eo,
naho mirengevoke am-pivetsevetsen-kaondaty
hambo'e, 19 naho tsy mitambozòtse amy
Añamboney, i Mpamahañe i Fañòvay iabiy vaho
mampirekets' aze amo fange'eo naho amo lahin'
ozatseo, hitomboa'e ami'ty fampibodobodoan'
Añahare. 20 Ie nindre nivilasy amy Norizañey
amo sata' foto' ty tane toio, akore te mbe
manao hoe veloñe ami'ty voatse toy, mañorike
o fañè'e manao ty hoe: 21 Ko mandrambe! ko
mitsopeke! ko mitsapa. 22 Ie ho fonga modo
am-pitoloñañe, amy te mifototse ami'ty lily
naho fañòha' ondaty. 23 Ie toe misare hilala am-
pitalahoañe an-tsatrin-troke naho am-pirehañe
vande naho fampalovilovian-tsandriñe; f'ie tsy
vente'e, naho tsy mahasebañe ty hadrao' o
nofotseo.

3 Aa kanao nindre nitroatse amy Norizañey
nahareo, imaneo pay o raha amboneo,
amy iambesara' i Norizañey am-pitàn-kavanan'
Añaharey. 2 Tsakoreo o raha an-dikerañeo, fa
tsy o an-tane atoio. 3 Nivilasy nahareoo, le fa
nahaja amy Norizañey aman' Añahare ao ty fiai'
areo, 4 Naho miboake i Norizañey, ie havelo'o, le
hiboake mindre ama'e an'engeñe ka nahareo. 5
Vonò arè o fangen-kaondati' ty tane toy ama'oo;
ze hakarapiloañe, fandratoañe, filomolorañe,
fitsikirihan-draty, vaho fihàñañe—ie fiatoañe
am-pahasive; 6 irezay ty hifetsaha' ty fifombon'
Añahare amo anam-panjeharañeo. 7 Ie
nañaveloa'areo te mbe niveloñe ama'e, 8 fe
apitsoho añe henaneo, fonga tsy aboak' am-
palie' areo ty heloke, ty fifombo, ty inje, ty
teratera, naho ty reha-timbo. 9 Ko mifandañitse,
fa naitoa' areo i haondaty hambo'ey rekets' o
sata'eo, 10 le fa natseta' areo t'indaty vao, ze
mihavao erike am-paharendrehañe mihafonitse,
mihahambam-bintañe amy Namboats' azey.
11 Tsy te Grika ndra Jiosy, sinavatse ndra tsy
sinavatse, ambahiny ndra sadiavahe, ondevo
ndra midada, fe halifora'e i Norizañey, ie
ama'e iaby. 12 Aa kanao jinobon' Añahare
nahareo, miavake naho kokoañe, sikino ty arofo
miferenaiñe, matarike, mirèke, trentrañe, naho
mahaliñe, 13 mifampivavea naho mifampihevea,
ie eo ty aman-kabò ama' ia'ia, le mifampihevea
hambañe amy nañahà' i Talè anahareoy. 14
Lombolombo' irezay ty fikokoañe, ie mamahotse
am-pitraofan-kina fonitse. 15 Ehe ho fehè' ty
fañanintsi' i Norizañey o arofo' areoo fa izay
ty nikanjiañe anahareo ho fañòva raike: vaho
mañandriaña. 16 O tsara' i Norizañeio abey
ty himoneñe ama' areo ao ami'ty halifora'e;
mifañòha naho mifanoroa añ'ampon-kihitse;
misaboa sabo, naho beko naho takasy miavake,
mañandriañ' an' Andrianañahare añ'arofo. 17
Aa le ndra inoñ'inoñe anoe' areo, ke an-tsaontsy
he sata, le ami'ty tahina' i Talè Iesoà, vaho
mañandriañ' an' Andrianañahare Rae añama'e.
18 Ry roakembao, miandalia amo vali' areoo,
ami'ty eva'e amy Talè. 19 Ry lahilahio, kokò

o vali’ areoo fa tsy itorifihañe. 20 Ry ajajao,
mivohora aman-droae amy ze he’e, fa izay ty
no’ i Talè. 21 Ry aba, ko mañìnje anake, hera
hahamòhake aze. 22 Ry mpitoroñeo, mivohora
amy ze he’e amo tompo’ areo amo haondati’eo,
tsy t’ie misamba hipaia’o tsiriry, fa an-tso-tro
mañeveñe amy Talè, 23 aa ndra inoñe o tolon-
draha’oo, ihembaño, hoe mpitoro’ i Talè fa tsy
ondaty, 24 le fohino t’ie ho tambeze’ i Talè amy
lovay, amy te Iesoà Talè ro toroñe’ areo. 25 Ho
valeañe ty amo sata-rati’eo ka o lo-tserekeo fa
tsy irihiañe.

4 O rotompoo, anò an-katò naho hamiràñe
o mpitoro’ areoo fohiñe te aman-Talé
andindìñe ao ka nahareo. 2 Mitoloña an-
kalaly, mijilova ama’e, le mañandriaña; 3 naho
mihalalia ho anay, hisokafan’ Añahare lalañe i
tsaray, hitaroña’ay i mietake amy Norizañeiy,
ze maha am-bahorañ’ ahiko; 4 t’ie halange,
hahafitaroñako ami’ty evà’e. 5 Mañaveloa
an-kihitse amo alafeo, rombaho ty andro. 6
Ampanintsiño nainai’e ty saontsi’ areo vaho
hafirio an-tsira, hahafohina’ areo ty hanoiñe
ze ondaty. 7 Aa naho ty amako, le hitalilia’
i Tikiko, rahalahy kokoañe naho mpitoroñe
migahiñe vaho mpitrao-pitoroñe amy Talè. 8
Ie ty nahitriko, hitalily anay ama’areo vaho
hañohò ty arofo’ areo. 9 Hindre ama’e ty
Onesimosy, rahalahy migahiñe naho kokoañe,
toe mpiama’ areo. Ho talilie’ iareo ze he’e
atoy. 10 Salamae’ i Aristarko mpitrao-silisily
amako, naho i Marka, longo’ i Barnabasy (toe
nahazoa’ areo lily, rambeso t’ie pok’ ao), 11
naho Iesose atao ty hoe Josto. Iereo avao ty
boak’ amy savatsey amo mpifanehake amako ho
amy Fifehean’ Añahareio naho toe mpañosik’
ahiko. 12 Salamae’ i Epafra, i boak’ ama’ areoy, i
toe mpitoro’ Iesoà Norizañey naho mahimbañe
nainai’e an-kalaly ho anahareo, hijadoña’ areo,
fonitse am-patokisañe heneke amo hene satrin’
Añahareo. 13 Le itaroñako t’ie mahimbañe
ho anahareo naho ho a i Laodikia vaho i
Hierapolia. 14 Salamae’ i Lioke mpanaha ìsoke
naho i Demasy. 15 Salamao o roahalahy e
Laodikia añeo naho i Nimfae naho i Fivory añ’
anjomba’ey. 16 Ie vinaky ama’ areo ty taratasy
toy, le ampamakio ty Fivory e Laodikia añe ka
vaho vakio’ areo i amy Laodikiay. 17 Le saontsio
amy Arkipo ty hoe: Ehe tomiro i fitoloñañe
rinambe’o amy Talèy hañenek’ aze. 18 Aman-
tañako ty añontaneako, Izaho, Paoly. Tiahio o
rohikoo. Fañanintsiñe ama’areo.

1 Tesaloniana

1 I Paoly naho i Silasy vaho i Timoty,
Ho ami'ty Fivori' o nte-Tesalonika aman'
Añahare Rae naho i Talè Iesoà Norizañeio:
Fierañerañañe naho Fañanintsiñe 2 Andriañe'ay
nainai'e t'Andrianañahare ty ama' areo iaby,
manoñoñe anahareo amo halali'aio; 3 le tiahi'ay
lomoñandro ty fitoloña' areo am-patokisañe
naho ty fitromaha' areo aman-koko naho
ty figahiña' areo mitamà i Talèntika Iesoà
Norizañey añatrefan' Añahare Raen-tika. 4
Fohi'ay ry roahalahy kokoan' Añahareo, te
jinobo'e, 5 fa tsy nitotsake ama' areo an-
tsara avao i talili-soa'aiy; fa aman-kaozara' i
Arofo Masiñey vaho am-pireketan-tro añoñe.
Fohi' areo ka ty fañaveloa'ay ama' areo. 6
Toe nitsikombe anay naho i Talè nahareo;
fa ndra te nanjoan-kaloviloviañe, le rinambe'
areo an-kafalea' i Arofo Masiñey i tsaray. 7 Aa
le nitsikombea' ze hene mpiato e Makedonia
naho Akaia añe. 8 Le tsy e Makedonia naho
e Akaia añe avao ty nampiboelea' areo ty
saontsi' i Talè, fa toe nikatsakatsake an-toets'
aia' aia o fatokisa' areo an' Andrianañahareo
vaho tsy anovoña'ay rehake, 9 fa italilia' iareo
ty hasoam-pampihovà' areo anay, ie nitolik'
aman' Añahare naho niamboho ami'ty fahasive,
mitoroñe an' Andrianañahare veloñe naho
to, 10 vaho mandiñe i Ana'e andindìñey, i
natroa'e an-kavilasiy—Iesoà mpañaha antika
amy haviñerañe ho aviy.

2 Inahareo, ry longo, ro toe mahafohiñe te
tsy nianto i fitiliha'aiy. 2 Rendre' areo ka
t'ie nalovilovy naho nonjireñe e Filipy añe;
fe nirearea aman' Añaharen-tika nitaroñe i
talili-soan' Añaharey ama'areo ndra te niindra'
i fanjeharañey. 3 Toe tsy mifototse am-
pandilarañe ndra haleorañe ndra famañahiañe
ty fañosiha'ay; 4 fe ninòn' Añahare ty fanolo
rañ' anay i talili-soay; aa ie taroñe'ay le tsy t'ie
hahaehake ondaty fa ho an' Andrianañahare
mpitsoke o tro'aio. 5 Fa fohi' areo te le-
lia tsy nanao kabeake an-drehake naho tsy
nibatrake hanakona'ay fatitiañe (valolombeloñe
t'i Andrianañahare), 6 mbore tsy nipay lomboke
am'ondatio, ndra ama' areo ndra amo ila'eo. Toe
mete ho nañeva anay, kanao Firàhe' i Norizañey
ty nampivave anahareo, 7 te mone notroñe'ay
hoe rakemba mampinono naho manombosombo
i ana'ey. 8 Akore ty fikokoa'ay anahareo kanao
nahaehake anay te tsy vaho handiva i talili-
soan' Añaharey fa hamoe-ay ami'ty fañisoha'ay.
9 Mete tiahi' areo ry longo ty fitromaha'ay
naho ty fifanehafa'ay; ie nitoloñe handro an-
kaleñe tsy hiloetse ama' ia'ia, nitaroñe i talili-
soan' Añaharey. 10 Valolombeloñe nahareo
naho i Andrianañahare te niavake naho vañoñe
vaho nalio-tahiñe ty fañaveloa'ay ama'areo
mpiato. 11 Fohi' areo ka t'ie nañosike naho
nañohò vaho nandrisike anahareo kiraikiraike
hambañe ami'ty rae amo ana'eo, 12 hañaveloa'
areo hañeva an' Andrianañahare mpikanjy
anahareo ho am-pifehea'e naho añ'enge'e ao.
13 Ie amy zao, tsy apo'ay ty mañandriañe an'
Andrianañahare nainai'e, amy te rinambe' areo
i tsaran' Añahare nitaroña'aiy le tsy nandrambe
aze ho tsara' ondaty, fa ami'ty vente'e t'ie
tsaran' Añahare mpifanehake ama'areo mpiato.
14 Vaho nitsikombe' areo ry longo, o Fivorin'
Añahare am' Iesoà Norizañey e Iehodào, ie
nifeake fampisoàñañe am-pità' o mpitrao-
borizàñe ama'eo toe o Tehodao, 15 ie songa
vinono' iareo t'Iesoà Talè naho o mpitokio,
naho nandroake anay ka; ie tsy non' Añahare
vaho fonga mifandiets' ama'ondaty, 16 ami'ty
fisebaña' iareo anay tsy hitaroñe amo kilakila
ondatio handrombake iareo, ie manovon-kakeo
nainai'e, fa ho takaren-kaviñerañe am-para'e.
17 Fe zahay, ry longo, naho fa nasitake ama' areo
hey, an-tsandriñe fa tsy añ' arofo, le àntsake t'ie
nirototse naho nisalala fatratse te hahaoniñe
o lahara' areoo, 18 fa sinda homb' ama' areo
mb'eo; izaho Paoly mandikoatse te indraike, fe
sineba' i mpañìnjey. 19 Ia ty ho fitamà'ay, ty
haèha'ay, ty kobay hiriñariñà'ay añatrefa' Iesoà
Talèntika amy fitotsaha'ey? tsy inahareo hao?
20 Eka, inahareo ro enge'ay naho haeha'ay.

3 Aa zahay tsy nahafifeake ka, le nilahatse
t'ie hadoñe am-bangiñe Atena añe, 2 vaho
nahitri'ay mb'ama' areo mb'eo t'i Timoty,

rahalahintika naho mpitoron’ Añahare amy
talili-soa’ i Norizañeiy, hamente naho hañosike
anahareo amy fatokisa’ areo, 3 soa tsy ama’areo
ty hembere’ o faloviloviañe zao; fe fohi’ areo
te izay ty nanendreañ’ antika. 4 Ie mbe
tama’ areo ao le nitaroña’ay te fa antitotse
ty hampisarerahañe an-tikañe; ie o oni’ areo
te zoeñeo. 5 Ie amy zay, tsy nahafeake ka
iraho, le nahitriko ty handrendreke ty fatokisa’
areo, hera nazi’ i mpañìnjey, vaho ho nilesa
i fitoloña’aiy. 6 Fa ie pok’ eo hirik’ ama’ areo
t’i Timoty, le nitalilie’e soa o fatokisa’ areo
naho i fikokoañey, vaho t’ie nainai’e mitiahy
anahareo an-kasoa, mañiry hahaisake anay
hambañe ami’ty fisalala’ay hahatrea anahareo.
7 ie amy zao ry longo, amo faloviloviañe
naho fanilofañe anaio fe nampanintsiñ’ anay
ty fatokisa’ areo. 8 Velon-jahay henaneo,
amy t’ie mijohañe amy Talè ao. 9 Akore ty
fañandriaña’ay an’ Andrianañahare hamale
ty hafaleañe hirebeha’ay anahareo añatrefan’
Añaharen-tika, 10 aa le mitolon-kalaly handro
an-kalen-jahay hahaisake ty lahara’ areo,
hañeneke ze tsy eneñe ami’ty fatokisa’ areo.
11 I Andrianañahare Raentika vaho i Talèntika
Iesoà abey ro hañavantañe ty lala’ay mb’ama’
areo añe; 12 naho hampitomboe’ i Talè nahareo
naho o ila’e iabio hiraorao an-koko, hambañe
ami’ty anay ho anahareo, 13 hampijadoñe o
arofo’ areoo tsy aman-tahy, miavake, añatrefan’
Añahare naho Raentikañe ami’ty fitotsaha’ i
Talèntika Iesoà rekets’ o hene noro’eo.

4 Ie amy zao ry longo, ihalalia’ay, naho risihe’ay
amy Talè Iesoà, ty hitomboa’ areo nainai’e
amo fañaveloañe nañoha’aio, naho hañasìtra
an’ Andrianañahare; 2 fa fohi’ areo o fanoroañe
natolo’ay anahareo añam’ Iesoà Talèo. 3 Inao
ty satrin’ Añahare: t’ie hiavake, hisitak’ ami’ty
fiolorañe tsy mañeva; 4 ie songa mahay milie-
batañe ho ami’ty fiavahañe naho asiñe, 5 tsy
hilomoloañe an-kadrao manahake o kilakila’
ondaty tsy mahafohiñe an’ Andrianañahareo; 6
sindre tsy handilatse naho hañaramamo an-
drahalahi’e; fa i Talè ro mpamale i hene rezay,
hambañe amy nimanea’ay hatahata ama’ areoy.
7 Toe tsy nikanjy an-tika ho an-kaleorañe t’i
Andrianañahare fa ho am-piavahañe. 8 Aa ze
tsy mipaoke, le tsy t’ie mifary ondaty, fa an’
Andrianañahare nanolots’ anahareo i Arofo
Masiñey. 9 Aa ty amy fifampirañetañe longo,
tsy ipaia’ areo sokireñe, ie hohoen’ Añahare
hifampikoko; 10 naho toe anoe’ areo amo hene
longo e Makedoniao. Fe osihe’ay ry longo te
hitolom-pitomambao, 11 hinozoha’areo fañavelo
am-pianjiñañe, songa manao ty tolon-draha’e
naho mitoloñe am-pità’e amy nitoroa’aiy, 12
hañavelo an-kavantañañe amo alafe’eo naho
tsy hipay inoñ’inoñe. 13 Aa tsy teako ho
bahimo nahareo, ry longo, ty amo miròtseo,
hera hihontoke manahake o ila’e tsy aman-ko
tamàeñeo. 14 Aa kanao atokisantika te nivilasy
t’Iesoà vaho nitroatse, le izay ty hindesen’
Añahare mindre ama’e ze mirotse am’ Iesoà
ao. 15 Aa hoe ty fivola’ay ama’ areo ty amy
tsara’ i Talèy, te tsy hiaolo o mirotseo tika
mbe mañente ami’ty fitotsaha’ i Talè, 16 fa
i Talè vata’e ro hizotso hirik’ andindìñe ey
an-koike, am-piarañanañan-talèn’ anjely, naho
amy antsivan’ Añaharey; naho hitroatse hey
ze nivetrake amy Norizañey ao, 17 vaho ho
rambeseñe mb’amo rahoñeo mb’eo tika mbe
veloñe hifanampe am’iereo an-drahoñe ey,
hifanalaka amy Talè amy tiokey. Le ho nainai’e
amy Talè ao tikañe. 18 Aa le mifañohòa amy
tsara zay.

5 Aa ty amo androo naho o sa-ao, ry longo, tsy
ipaia’ areo ho sokireñe. 2 Fa toe fohi’ areo te
ho tondroke manahake ty mpamaoke haleñe ty
andro’ i Talè. 3 Ie manao ty hoe, Fierañerañañe
naho Fañanintsiñe! te mone hiambotrahan-karo
tsahañe, manahake ty fitsongoan-drakemba
mivesatse, ie tsy hahabolititse. 4 Fe tsy añ’ieñe
ao nahareo ry longo, hivovoa’ i andro zay
hoe malaso. 5 F’ie songa an-kazavàñe naho
ana’ ty atoandro, tsy mpiamo haleñeo ndra
o fimoromoroñañeo. 6 Aa ee t’ie tsy hirotse,
manahake o ila’eo, fa hitao naho hilie-batañe. 7
Mirotse haleñe o mirotseo naho mamo haleñe o
mpijikeo. 8 Aa kanao mpiamo atoandroo, antao
ho marea, hampitsetake ty fikalañan’ arañam-
patokisañe naho fikokoañe vaho hisabaka i

fitamàm-pandrombahañey. 9 Tsy tinendren'
Añahare ho an-kaviñerañe tika, fa t'ie ho
rombaheñe añamy Talèntika Iesoà Norizañey, 10
ie nivilasy ho antikañe, le he mañente ke mirotse
ro hitraofan-tika haveloñe. 11 Aa le mifañosiha,
naho mifampiraoraòa, hambañe ami'ty fanoe'
areo avao. 12 Mihalaly ama' areo zahay, ry longo,
ty hiasia' areo o mpifanehake ama' areo naho
mpifehe vaho mpanoro anahareoo amy Talè ao.
13 Le aonjono am-pikokoañe o fitoloña' iareoo,
vaho mifampilongoa. 14 Risihe'ay nahareo ry
longo, hatahatào o mañarinjeñeo, ohoño o
mimoremoretseo, imbao o midazidazìtseo vaho
hene ilofiho. 15 Asoao tsy hamalean-draty ty
raty ndra ama' ia ia, fe paiao nainai'e ty hañasoa
ty ila'e naho ze fonga ondaty. 16 Mirebeha
avao, 17 Mihalalia nainai'e, 18 kila andriañeñe;
fa izay ty satrin' Añahare ho anahareo am'
Iesoà Norizañey. 19 Ko akipeke ty Arofo. 20 Ko
mavoeñe o fitokiañeo, 21 fa biribirio ze he'e;
tambozoro ty soa. 22 Ifoneño ze atao haratiañe.
23 I Andriananañaharem-pañanintsiñey abey ro
hañeneke ty fiavaha'areo, hañaro ty arofo
naho ty fiaiñe vaho ty sandri' areo ho fonitse
tsy aman-kila amy fitotsaha' i Talèntika Iesoà
Norizañeiy. 24 Migahiñe t'i mikanjy anahareo,
Ie ro hañeneke izay. 25 Ry rahalahio, mihalalia
ho anay. 26 Añontaneo an' oroke miavake o
longo iabio, 27 Afantoko ama' areo amy Talè
ty hamaky ty taratasy toy amo longo iabio. 28
Ho ama' areo abey ty hasoa' i Talèntika Iesoà
Norizañey.

2 Tesaloniana

1 I Paoly naho i Silasy vaho i Timoty, Ho
amy Fivori' o nte Tesalonika aman' Añahare
Raen-tika vaho i Talèntika Iesoà Norizañeio: 2
Hasoa naho Fañanintsiñe ama' areo boak' aman'
Añahare Rae naho i Talè Iesoà Norizañey. 3
Andriañe'ay nainai'e nahareo ry longo aman'
Añahare fa mañeva, amy te vata'e mitombo
ty fatokisa' areo vaho mitolom-pihavelo ty
fifampikokoa' areo, 4 ie ty isengea'ay amo
Fivorin' Añahareo, toe ty fifeaha' areo naho ty
fatokisa' areo amo fonga fampisoañañe naho
faloviloviañe vavè' areoo, 5 ze toe mamente
ty fahiti-tom-pizakan' Añahare, te volilieñe
mañeva i Fifehean' Añaharey nahareo, ie toe
ampisoañeñe. 6 Ty havantañan' Añahare ty
andilova'e o mañembetse anahareo, 7 naho
hampanintsiñe anahareo nivolevolèñe vaho
zahay, ami'ty fisodeha' Iesoà Talè andindìñe
eñe rekets' o anjeli'eo añ'afo mibebañe ao,
8 hamalea'e an-tsotry ze tsy mahafohiñe an'
Andriananañahare, ie tsy mañorike i talily soa'
i Talèntika Iesoà Norizañeiy, 9 fa ho liloveñe
am-pimongorañe nainai'e lavitse ty fiatrefa'
i Talè naho ty enge' i haozara'ey, (aiōnios g166)
10 ie mitotsake atoy ho rengèñe amo noro'eo
vaho hifalea' o hene mpiatoo amy andro zay,
amy te natokisa' areo i nitaroña'aiy. 11 Le zao
ty ihalalia'ay nainai'e ho anahareo, t'ie ho
volilien' Añaharen-tika te hañeva i fikanjiañey
naho ho henefa'e ze hene fisalalan-kasoa
naho fitoloñam-patokisañe an-kaozarañe, 12
soa te honjoneñe ama' areo ty tahina' Iesoà
Talèntikañey, vaho inahareo ama'e ao, ty amy
fatarihan' Añaharen-tika naho i Talè Iesoà
Norizañeiy.

2 Aa le mihalaly ama' areo zahay ry longo, ty
amy fiavi' i Talèntika Iesoà Norizañeiy naho
i fitontonan-tika ama'ey, 2 t'ie tsy hitroetroe
am-betsevetse, tsy ho tsiborehetohe' ty fañahy,
ndra ty lañonañe, ndra ty taratasy atao nihirik'
ama'ay manao te nitondroke ty andro' i Talè.
3 Mitaoa tsy ho fañahie' ndra iaia amy zay,
fa tsy ie naho tsy avy hey i fihànkañey vaho
abentatse indaty tsy aman-Kakey, i anam-
pandrotsahañey, 4 ie hanjehatse naho hiebotse
ambone' ze atao 'ndrañahare ndra fitalahoañe,
hitoboke añ' anjomban' Añahare ao hieva
ho Andriananañahare. 5 Tsy tiahi' areo hao te
nitaliliako te mbe tama' areo? 6 le fohi' areo
o misebañe aze henaneo, hampiboake aze an-
tsa'e. 7 Fa mifanehake añetake ao henaneo i
fisitahañe amy Hàkey; fe mbe mitoloñe avao
i mpanebañey ampara' t'ie nasintake añe. 8
Haboak' amy zay i tsi-an-Kakey naho ho rebahe'
i Talè ami'ty fikofoham-palie'e vaho harotsa'e
ami'ty fireandrea' i fitotsaha'ey. 9 Eka, ie
pok' eo i tsy mañambeñe Hàkey, le hatolo'
i mpañìnjey aze ty haozarañe hitoloñe raha
tsi-tantane maro reke-biloñe naho sahàtse,
10 naho ze hene famañahia' ty hatsivokarañe
amo hirotsakeo, ie tsy nandrambe ty fikokoañe
ty hatò hahazoa' iareo rombake. 11 Izay ty
amañahian' Añahare iereo, hiantoke ty vande,
12 le fonga ho zakaeñe o tsy miantoke ty hato
te mone mifale an-katsivokarañeo. 13 F'ie tsy
mete tsy mañandriañe an' Andriananañahare ty
ama' areo nainai'e, ry longo isohe' i Talè, amy
t'ie nijoboñen' Añahare tam-pifotora'e añe ho
rombaheñe ami'ty fampiavaha' i Arofoy vaho
ty fatokisañe ty hatò. 14 Izay ty nikanjia'e
anahareo amy talili-soa'ay, handrambe ty enge'
i Talèn-tika Iesoà Norizañey. 15 Aa le mijohaña
ry longo, mifahara amo fañòhañe nañoha'aio,
ke an-tsara he an-taratasy. 16 Le i Talèntika
Iesoà Norizañey naho i Andriananañahare Raen-
tika mpikoko antika naho nanolotse antika
fañohoañe tsy modo naho fitamàn-tsoa amy
fañisoha'ey abey (aiōnios g166) 17 ro hañosike ty
arofo' areo vaho hampijadoñe anahareo amy ze
hene tsara naho fitoloñan-tsoa.

3 Honka'e ry longo, mihalalia ho anay te
hiboele masika ty tsara' i Talè, naho ho
rengeñe manahake te ama' areo añe, 2 vaho
t'ie ho votsorañe am'ondaty lo-tsereke naho
tsivokatseo amy te tsy songa mpiato. 3 Fe
migahiñe t'i Talè, ie ty hañoreñe naho hikalañe
anahareo amy ratiy. 4 Atokisa'ay amy Talè ao
t'ie fa manao mbore hanoeñe o fandilia'aio. 5

Aa ehe te ho tehafe' i Talè mb' amy fikokoan'
Añaharey naho mb'amy figahiña' i Norizañey
ty arofo' areo. 6 Ie amy zao ry longo, lilie'ay
ami'ty tahina' i Talèntika Iesoà Norizañey, t'ie
hisitake amy ze longo mañavelo an-kelokeloke,
tsy amy fañòhañe rinambe'e ama'aiy. 7 Fa fohi'
areo soa ty fitsikombeañ' anay, ie tsy nikopiso,
8 mbore tsy nikama ty mahakama' ondaty tsy
vinili'ay fe nitromake naho nifanehake handro
an-kaleñe, tsy hampivavea'ay, 9 tsy t'ie tsy
nanandily, fe nanolo-batañe hitsikombea' areo.
10 Ie mbe tama' areo le nililie'ay ami'ty hoe:
Ehe tsy hikama ty tsy mete mitoloñe. 11 Fa
tsinano'ay te ama' areo ty tsy mahalie-batañe,
tsy mitoloñe, fa mirañadrañake avao. 12 Le hoe
ty lilie'ay naho osihe'ay amy Talèntika Iesoà
Norizañey o manao zaio: soa re te hitoloñe
am-pianjiñañe naho hikama o azeo. 13 Ie amy
zao ry longo, ko milesa am-panoan-tsoa. 14
Aa naho eo ty tsy mañaoñe o enta'ay ami'ty
taratasy toio, le rendreho vaho ko itraofañe,
hisalara'e, 15 f'ie ko anoe' areo rafelahy, fa torò
amy t'ie longo. 16 I Talèm-pierañerañañey abey
ro hampanintsiñe anahareo nainai'e amy ze
sata-soa iaby. Ho ama' areo abey t'i Talè. 17
Ingo ty fañontanean-tañako, izaho Paoly, ty
viloko amo taratasiko iabio, zao o sokikoo. 18
Ty hasoa' i Talèn-tika Iesoà Norizañey ho ama'
areo iaby. Amena.

1 Timoty

1 I Paoly, Firàhe' Iesoà Norizañey, ty amy lilin'
Añahare Mpandrombake antikañe naho
Iesoà Norizañe fitamàn-tikañey, **2** Ho a i
Timoty, toe anako am-patokisañe: Hasoa naho
fiferenaiñañe vaho fañanintsiñe boak' aman'
Añahare Rae naho i Talèntika Iesoà Norizañey.
3 Inay i nañosihako azoy, izaho nionjoñe mb'e
Makedonia añe, le t'ihe hitoboke e Efesosy ao
heike, handily o ila'eo tsy hañoke fañòhañe hafa,
4 naho tsy ho haoñe'o o talilin-taoloo naho o
toñon-droae tsy migadoñeo fa mampifandietse
avao, he ho soloa'e i fañòhan' Añahare mitoloñe
am-patokisañey. **5** Fa ty firefea' o fanoroañeo
le fikokoañe boak' añ'arofo hiringiri'e naho
hazavàn-troke miharo fatokisañe to; **6** teo ty
nitsile ami'ty hiti'e naho nidrikiñe mb' an-
drehake borosode añe, **7** ie te ho mpañoke
Hake, fe tsy apota'e ndra ze rehafe'e ndra
o raha vontitire'eo. **8** Fohintika te soa t'i
Hake naho oriheñe ami'ty lili'e, **9** tsapa te tsy
afetsake ami'ty vantañe t'i Hake fa ami'ty tsy
mañaon-Kàke, o mpanjehatseo, o mpiolao naho
o tsivokatseo; o aman-tahiñeo naho o mitera
terao, ho amo mpamono rae naho reneo, o
mpañoho-dozao, **10** o mpañarapiloo, o sambe-
lahy mpifandeotseo, o mpañovok' ondatio, o
mpandañitseo, o mpitalily vilañeo, vaho ze
mpandietse fañòhañe to, **11** ty amy talili-
soan' Añahare rengeñe nafantoke amakoy.
12 Andriañeko i Talèntika Iesoà Norizañey
mampaozatse ahikoy, amy te natao'e ho
migahiñe, vaho najado'e amy fitoroñañey,
13 zaho nimpiteratera naho mpampisoañe
vaho nimpijoy heike; fe niferenaiñañe amy te
nanoeko tsy aman-kilala tsy am-patokisañe, **14**
le nidobañe amako ty hasoa' i Talèn-tikañey
reketse ty fatokisañe naho fikokoañe am' Iesoà
Norizañey. **15** Taroñe atokisañe naho mañeva
fiantofañe pea, te, Nivotrake an-tane atoy
t'Iesoà Norizañe handrombake o aman-kakeoo,
izaho ty lombolombo'e; **16** fe zao ty nitretrezañe
ahy, ty amy hoe zay, soa te amako hey ty
nampalangesa' Iesoà Norizañey ty fahaliñisa'e
do'e, hitsikombea' o hiato ama'eo, hiveloma'e
nainai'ey. **(aiōnios g166)** **17** Ho amy Mpanjaka
tsy ho modo, tsy ho momoke, tsy isakey, i
Andriananañahare mahihitse tsy roe tsy teloy
abey, ty asiñe naho ty engeñe nainai'e donia.
Amena. **(aiōn g165)** **18** Inao ty fanoroañe hafantoko
ama'o, ry Timoty anake, ty amo nitokiañe
ama'oo, t'ie mañorike irezay ro hifañotak' amy
aly soay, **19** hifahatse am-patokisañe naho an-
kazavàn-troke; ie fa namoea' o ila'eo, le nanao
ty fatokisa' iareo ho làka-nijoroboñe. **20** Mpiam'
iereo t'i Himeneo naho i Aleksandro ze natoloko
hioke amy mpañìnjey, tsy hiteratera.

2 Ty añosihako valoha'e le te hanoeñe ho
a ondaty iabio ty fihalaliañe, filolohañe,
fañalañalañañe naho fañandriañañe, **2**
naho amo mpanjakao naho o fonga
mpifeheo, hiveloman-tika am-pianjiñañe naho
fanintsiñañe, mañambeñe Hake vaho migahiñe.
3 Fa izay ty soa naho mete am-pivazohoan'
Añahare Mpandrombak' antika, **4** ie satri'e te
ho hene tra-drombake ondatio hahatendreke
ty faharendrehañe ty hatò. **5** Raike t'i
Andriananañahare, naho raike ty Mpañalañalañe
añivon' Añahare naho ondatio, indaty atao
Iesoà Norizañey, **6** i nanolotse ty fañòva'e
ho vilin' ai' ze he'ey, ho fitaliliañe an-tsa
do'e. **7** Izay ty nanendreañe ahy ho mpitaroñe
naho Firàheñe—mivolan-katò iraho fa tsy
mandañitse—ho mpañoke to naho migahiñe
amo kilakila' ndatio. **8** Aa le salalàeko te hene
hitalaho ondatio ndra aia' aia am-pañonjoñam-
pitàñe miavake, tsy an-kaboseke ndra lietse.
9 Manahake izay, te hisaroñe ami'ty eva'e o
rakembao, ho hendre naho tsò-po, tsy a-maròy
mirandrañe tsy am-bolamena ndra hange, vaho
tsy misikin-damba marerarera, **10** fa mitolon-
tsoa mañeva o rakemba manao ho mpitalaho
aman' Añahareo. **11** Ehe te hianjiñe naho
hiandaly o rakembao t'ie mioke. **12** Tsy meiko
hañòke ndra hanan-dily ami'ty lahilahy ty
rakemba, fa hianjiñe. **13** Amy te namboareñe
hey t'i Dame, vaho izay i Haova. **14** Le tsy i
Dame ty ni-fañahieñe, fa i rakembay ty finitake
vaho nikorovoke an-kakeo. **15** Ie amy zao, ho
rombahen-dre amo fisamahañeo, ie milozoke

am-patokisañe naho fikokoañe vaho fiavahañe
mitrao-pilieram-batañe.

3 Inao ty tsara to: Ie mipay ho mpiaolo
t'indaty, ro misalala fitoloñan-tsoa. 2 Aa
le tsy mahay tsy halio tahiñe i mpiaoloy,
migahiñe amy rakemba'ey, tsy mpijike, hendre,
vañoñe, mpitoka-pandrioñe, mahay mañoke; 3
tsy mpitolon-divay, tsy mpandafa, fa mpiheve,
trentram-po, votsotse ami'ty hatea drala,
4 mahay mandahatse ty anjomba'e, tsy
manjehatse o keleia'eo fa miandaly ama'e; 5 (aa
naho tsy mahafehe ty anjomba'e t'indaty, aia ty
hahafiatraha'e ty Fivorin' Añahare?) 6 le tsy t'ie
vaho namototse ho mpiato, hera hirengevoke
vaho hifotsake ami'ty fa' i mpañìnjey. 7
Paiañe t'ie ho to-rehake am'ondaty alafe'eo,
tsy mone hikorovoke ami'ty inje naho ty
fandri' i mpañìnjey. 8 Hambañe amy zay o
mpitoroñeo, t'ie higahiñe, tsy mpitolom-bolañe,
tsy mpigeno-divay, tsy mpipay vokàñe, 9 fe
tambozore'e an-kazavàm-po o raha mietake
amy fatokisañeio. 10 Soa re te tsoheñe hey, le ie
ventèñe te tsy aman-kandra ro ampitoloñeñe.
11 Tsy mete tsy ho hendre ka o rakembao, tsy
mpikanifoke, fa mahalie-batañe, naho malili-po
amy ze he'e. 12 Raike avao ty vali' i mpitoroñey,
ie mahafehe o keleia'eo naho i anjomba'ey, 13 fa
mitaka-kavañonañe ty mpitoroñe mitolon-tsoa,
naho mahasibek' am-patokisañe, ie amy Iesoà
Norizañey ao. 14 Sokireko ama'o hey o raha
zao, amy te salalaeko ty homb'ama'o mb'eo te
aniany; 15 fe ke malaoñe, le ho fohi'o ty fanao
añ'anjomban' Añahare ao, i Fivorin' Añahare
veloñey, ty fahañe naho manantan-katò. 16
Fonga miantoke te ra'elahy ty tafatoñom-
pañambenañe Hake: Ie naboak' an-tsandriñe,
Nampivantañeñe añ'arofo, Niisa' o anjelio,
Nitaroñeñe amo kilakila ondatio, Natokisañe
ami'ty voatse toy, Rinambe añ'engeñe ao.

4 Tsara nadodea' i Arofoy te hifampiria amy
fatokisañey ty ila'e an-tsan-kònka'e añe, ie
hañaoñe fañahim-pamañahiañe naho fañòhan-
kokolampa, 2 boak' ami'ty hasoa-fiatrefam-
pandañitse, naho hoe sinodom-by mae o
ereñeren-tro' iareoo; 3 ie mandrara fañengam-
baly, vaho mandily te tsy kamaeñe ty mahakama
nanoen' Añahare ho rambese' o matoky naho
mahafohiñe ty hato am-pañandriañañeo. 4
Hene soa ze namboaren' Añahare, le tsy ao ty ho
làneñe fa rambeseñe am-pañandriañañe, 5 ie fa
neferañe amy Tsaran' Añaharey naho an-kalaly.
6 Ie toroa'o aman-drolongo, le ho mpitoron-
tsoa' Iesoà Norizañey, finahañe an-tsaram-
patokisañe naho amy fañòhañe do'e fañoriha'oy.
7 Fe ifoneño o talily borosode mañeva takàhon-
drakembao, le mifanehafa ami'ty fañambenan-
Kake. 8 Fa ndra te ahazoañe tombo'e kede o
fampipoahañ' ozatseo, mahasoa amy ze he'e
ty fañorihan-Kake, ie minday fampitamàñe
ami'ty haveloñe toy naho amy ho tendreke
añey. 9 Inao ty tsara to, toe mañeva iantofañe:
10 (toe ifanehafa'ay naho inozoha'ay), t'ie Miato
aman-Añahare veloñe, Mpandrombake ze kila
ondaty, sandrake o amam-patokisañeo. 11 Tseizo
naho anaro i tsaraeñey. 12 Ko apo'o ho mavoe'
ondaty ty hazatovo'o, fe anò ze hitsikombea' o
mpiatoo azo an-tsara naho fañaveloañe naho
fikokoañe naho fatokisañe vaho halio-tahiñe.
13 Ampara' te pok'eo iraho, imaneo famakiañe,
fanoroañe, naho fañohañe. 14 Ko ado'o i falalàñe
ama'oy, i natolots' azo am-petsem-pitoky am-
panampezam-pità' o androanavioy. 15 Imaneo i
raha rezay naho tsatsiho, soa te halange amy
màroy ty firaoraòa'o. 16 Mitaò ami'ty vata'o
naho amo fañòha'oo. Itoloño, amy t'ie manao ro
mandrombake ty vata'o naho o mijanjiñ' azoo.

5 Ko mitrevoke androanavy, fa ahitio hoe
rae naho o gaon-dahio hoe rahalahy, 2
o rakembao hoe rene, o somondrarao hoe
rahavave, ami'ty hakanitso'e do'e. 3 Iasio
o ramavoiñeo, o toe vantotseo. 4 Aa naho
aman' anake ndra afe ty vantotse, le soa re te
hioke he ty hitoloñe ami'ty lilim-pitalahoañe
añ'anjomba'e ao, hañavaha'e ty nisongoeñe
aman-droae'e, fa izay ty non' Añahare am-
pivazohoa'e. 5 Fa mitamà an' Andrianañahare
ka i toe vantotsey i nengañe ho vahiniy, ie
mitolom-pilololoke naho mihalaly handro an-
kaleñe; 6 fe mikoromake o mierañerañe añ'
arimoeñeo ndra t'ie veloñe. 7 Afantoho ka
irezay soa tsy hinjeañe. 8 Aa naho eo ty

tsy mamahañe o azeo, àntsake o keleia’eo,
le fa nifary i fatokisañey vaho lombolombo’
ty tsi-miato. 9 Ampivolilieñe ho vantotse ze
ambone’ ty enem-polo taoñe, migahiñe amy
tañanjomba’e, 10 mbore aman’ engeñe amo
tolon-draha soa’eo, ie fa nahabey anake, naho
fa nampiantraño ambahiny, naho fa nanasa ty
fandia’ o noro’eo, naho fa nanaha o misotrio,
vaho fa nahimbam-pañorike ty fitoloñan-tsoa.
11 Fe liero ty vantotse tora’e, hera ho likoare’ ty
hadraom-bata’e ty fiatoa’e amy Norizañey, vaho
hisalala hanambaly; 12 mamà-batañe iereo amy
te napoke i fatokisa’ iareo valoha’ey. 13 Ie amy
zay, mizatse mikopiso, mitsatsà-traño; le tsy
vaho mihànitse avao fa toe matsindrañe naho
mitolom-bolañe; mivolan-draha tsy mañeva. 14
Aa le osiheko hangala-baly o vantotse tora’eo,
hiterake, hañalahala anjomba, soa tsy omen-
dalañe i rafelahiy hañìnje. 15 Toe fa nitsile
nanonjohy i mpañìnjey o ila’eo. 16 Aa naho
aman-dongo vantotse ty rakemba mpiato, soa
re te atrafe’e, le tsy i Fivoriy ty hiloetse
ama’e, fa o toe vantotseo ro fahana’e. 17
Mañeva asiñe indroe o androanavy mifehe soao,
àntsake o mpifanehake amo tsarao naho amo
fañòhañeoo. 18 Fa hoe i Sokitse Masiñey: Ko
vihine’o ty vavan’añombe mandisañe, naho,
Mañeva ty rima’e ty mpièke. 19 Ko mañaon-
tsisý amy t’indaty bey naho tsy telo ndra roe
ty valolombeloñe. 20 Endaho aolo’ i màroy
ty mitolom-pandilatse, hihembaña’ o ila’eo.
21 Afantoko añatrefan’ Añahare naho Iesoà
Norizañey vaho o anjely jinoboñeo irehe ty
hañambeñe irezay, le ko mirihy, ko mañisokisoke
aman-dra inoñ’ inoñe. 22 Ko meke hanampe
fitàñe ama’ ondaty, vaho ko mitraoke ami’ty
hatsivokara’ o ila’eo; vontitiro ty halio-tahi’o.
23 Ko minon-drano avao fa ano divay kede
ty ami’ty fisafoa’o naho o fangonora’oo. 24
Malange ty hakeo’ ondaty ila’e ie miaolo iareo
mb’an-jaka mb’eo, fe mañorike afara ty ila’e. 25
Midodea ka o sata soao, fe ndra tsy izay, tsy hay
aetake avao.

6 Soa re te songa hanao ty tompo’e ho mañeva
asiñe o ambanen-jokam-pañondevozañeo,
soa tsy injeñe ty tahinan’ Añahare naho o
fañòhañeo. 2 Le o aman-tompo mpiatoo, ehe
tsy haketra’e ty asiñe ama’e katao mpilongo, fe
antsake te itoroñañe soa, amy te mpiato kokoañe
o mpitraoke amy vokatseio. Ianaro naho osiho.
3 Aa naho eo ty mañoke raha hafa, tsy miantoke
ty venten-tsaontsy nitsarae’ i Talèntika Iesoà
Norizañey, naho ty fañòhañe milahatse aman-
Kake, 4 ie mpibohaboha naho bahimo, mitolom-
pañontane raha mampitrabike, mpifandietse
saontsy, le mivariñ’ am-piriàñe, naho ali-troke
naho teratera vaho kilily, 5 ie mifamotepotetse
tsy vente’e am’ondaty aman-kilala vìlañeo,
o kòake tsy aman-katòo, vaho atao’e te
fanontonam-bara ty fañambenan-Kake. 6 Toe
mampiraorao ty fañorihañe Hake an-kaehake. 7
Amy te tsy eo ty nindesen-tikañe ami’ty voatse
toy, vaho tsy eo ty hindesen-tika hiakatse ama’e.
8 Ie aman-ko kamaeñe naho saroñe tika, le
tsy iereñañe. 9 Fe mijoñe am-panjiziañe naho
am-pandrike naho am-pipaian-katsivokarañe
naho amo raha mavoiñe mampijoro t’indaty
an-karotsahañe naho an-koromahañe ao ze
misalala ho mpañaleale. 10 Toe vaha’ ze
atao haratiañe i hatea varay, le fa nisitak’
amy fatokisañey ty ila’ o mañiriñe azeo, ie
mampitsipo-batañe an-kaoreañe maro. 11 Aa
ihe, zatovon’ Añahare, ibotitsiho le heaño ty
havantañañe, ty fañorihañe Hake, ty figahiñañe,
ty fikokoañe, ty fifeahañe vaho ty hamoràn-
troke. 12 Mifanehafa amy aly soa’ i fatokisañeiy,
tambozoro i haveloñe nainai’e nikanjiañe
azoy, i nitaroñe’o soa añatrefam-balolombeloñe
màroy. (aiōnios g166) 13 Le afantoko ama’o am-
pivazohoan’ Añahare mpameloñe ze he’e naho
Iesoà Norizañe nitaroñe o talili-soa aolo’ i Pontio
Pilatoo, 14 ty hambena’o tsy aman-kandra ndra
fitsikoañe i nafantokey, ampara’ ty fitotsaha’ i
Talèntika Iesoà Norizañey, 15 fa an-tsa do’e ty
hampibentara’ i Tsitongerè tokañe andriañeñey,
Mpanjaka’ o mpanjakao, Talèn-talè, 16 Ie avao ro
tsy aman-kamodoañe, mimoneñe an-kazavàñe
tsy lefe harineañe, mboe tsy niisa’ ondaty
naho tsy mete isaheñe; ama’e ty asiñe naho
ty haozarañe nainai’e. Amena. (aiōnios g166) 17
Lilio o mpañaleale ami’ty haveloñe toio ty tsy
hiebotsebotse, tsy hiato vara tsy azo antoke, fa

aman' Añahare veloñe mpandogologo amantika
ze hene mahaehake antikañe. (aiōn g165) 18 Le ty
hanao soa, t'ie ho mpañaleale am-pitoloñan-
tsoa, matarike, naho veka'e hanolotse, 19
mamandroñe manantañe soa mihaja ho amy
añey, hamejañe i toe haveloñey. 20 O Timoty!
ambeno i nafantoke ama'oy, iholiaro ze rehake
borosode naho kòake naho o fifandierañe tsy
vente'e atao hilalao. 21 Ie niantofa' ty ila'e
le fa nandrìke amo fatokisañeo. Hasoa ama'o.
Amena

2 Timoty

1 I Paoly, Firàhe’ Iesoà Norizañey ami’ty
satrin’ arofon’ Añahare, amam-pitamàn-
kaveloñe am’ Iesoà Norizañey. 2 Ho a i Timoty,
anake kokoako: Hasoa naho tretre vaho ty
fañanintsin’ Añahare Rae naho i Talèntika Iesoà
Norizañey. 3 Andriañeko t’Andriananañahare
italahoako manahak’ an-droaeko an-kazavan-
troke, le mahatiahy azo nainai’e iraho am-
pilolofako handro an-kaleñe; 4 le misalala
hahatrea azo amy fitiahiako i ranomaso’oy,
hahaliforañ’ ahy an-kaehake, 5 ie tiahiko ty
fatokisan-tò an-tro’o ao, ze nimoneñe heike
tañova’ i Loizae renebei’o naho amy Eonikae
rene’o vaho atokisako te ama’o ka. 6 Izay
ty añosihako azo ty hampibelañe i falalàn’
Añaharey ama’o añamy nanampezan-tañakoy.
7 Toe tsy tinolon’ Añahare troke mimalimalitse
tika, fa ty arofon-kaozarañe naho ty fikokoañe,
vaho ty filieram-batañe. 8 Aa le ko salareñe ty
talili’ i Talèntikañey, naho izaho mpirohi’e, fe
mitraofa amako ami’ty falovilovia’ i talili-soay
amy haozaran’ Añaharey, 9 i fa nandrombake
antika naho nikanjy antika am-pikanjiañe
miavake, tsy ty amo fitoloñan-tikañeo, fa
amy satrin’ arofo’ey naho i falalàñe natolotse
antika am’ Iesoà Norizañey taolo’ ty fifotora’
o sàoy, (aiōnios g166) 10 f’ie naboake henane
zao ami’ty fitotsaha’ i Mpandrombak’ antika
Iesoà Norizañey, i nandrotsake i havilasiiy
vaho ninday haveloñe naho tsi-fihomahañe
mb’ an-kazavàñe mb’eo amy talili-soay, 11 i
nanendreañe ahy ho mpitaroñe naho Firàheñe
naho mpañokey. 12 I hoe zay ty isotriako o raha
zao; fe tsy salatse, fantako i Fiatoakoy, vaho
atokisako t’ie mahafihaja i nampañajako azey
ampara’ i àndroy. 13 Tambozoro ami’ty fatokisa’o
naho fikokoa’o am’ Iesoà Norizañey ty vente’ o
tsara-kanintsiñe tsinano’o tamakoo. 14 Vontitiro
o raha soa natolotse azoo ami’ ty fañimbà’ i
Arofo Masiñe mimoneñe añovan-tikañey. 15
Apota’o te fonga niamboho ahy i e Asia añe
rey miharo amy Figelo vaho i Hermogena.
16 Ehe te ho tretreze’ i Talè o añ’anjomba’ i
Onesiforoseo, fa beteke nampanintsiñe ahiko
vaho tsy nahameñatse aze o silisilikoo, 17 f’ie
te Roma le nitsoek’ ahy ampara’ te nioni’e. 18
Hatolo’ i Talè aze abey ty hahaoniña’e tretrè
amy Talè amy andro zay! Ie fohi’o soa o sata
maro nitoroña’e ahiko e Efesosy añeo.

2 F’ihe, anako, maozara amy hasoa’ Iesoà
Norizañeiy. 2 Le o tsinano’o amako aolo’ ty
valolombeloñe maroo ro afantoho ama’ondaty
migahiñe hahafañoke o ila’eo ka. 3 Mindreza
hasilofañe amako hoe lahin-defo’ soa’ Iesoà
Norizañey. 4 Tsy ia ty mitolon-ko lahindefo
ze mifehefehe an-tsata’ ty tane toio; fa ty
hahafale i nanendre aze ho lahin-defoñey.
5 Le i mpimane tsikiaviaviy, tsy tambezen-
dre naho tsy ilozoha’e o fañèn-tsikiaviavio. 6
Tsy mete tsy mandrambe amy voka’ey hey
i mpambole nifanehake ama’ey. 7 Kinàño o
volakoo, le i Talè ro hampaharendreke azo
amy halifora’ey. 8 Tiahio t’Iesoà Norizañe,
nampivañoneñe an-kavilasy naho tiri’ i Davide,
ty amy taliliko soa 9 isotriako falilovañe naho
nampijorobo ahy an-drohy atoa hoe mpanao
ratiy; fe tsy mirohy ty tsaran’ Añahare. 10
Izay ty ifeahako ze he’e ho amo jinoboñeo,
handrambesa’ iareo i fandrombahañe am’ Iesoà
Norizañey rekets’ engeñe tsy ritsey. (aiōnios g166)
11 Inao ty entañe to: Kanao nindre nivilasy
ama’e tikañe, le ho veloñe mindre ama’e ka.
12 Naho mahatañe tikañe, le hindre hifehe
ama’e ka. F’ie lànen-tika, le ho farie’e ka. 13
Naho tsy mahafiato tika, migahiñe re, fa tsy
mete miteti-vatañe. 14 Aniahio o raha zao,
naho imaneo taroñe añatrefan’ Añahare le ko
mifandietse an-tsaontsy, fa tsy manjofake naho
mampivalitaboak’ o mpijanjiñeo. 15 Ilozoho ty
hiatrefa’o aman’ Añahare ho mpifanehake no’e,
tsy aman-ko salareñe, naho mahasalàhañe o
tsaran-katòo; 16 le iholiaro ty reham-borosode,
fa mampihànkañe ondaty ami’ty Hake, 17 fa
handramban-tane hoe angorosy o reha’ iareoo.
Mpiama’ iareo t’i Himeneo naho i Fileto; 18
songa nandrìke ami’ty hahiti’e, ie nivolañe te fa
nifetsake i fivañonan-ko-veloñey, ze mamalike
ty fatokisa’ o ila’eo, 19 fe mijadoñe ty mananta-
maozan’ Añahare, le pinatetse ama’e ty hoe:
Arofoana’ i Talè o azeo, naho Tsy mahay tsy

hiamboho ty raty ze manoñoñe ty tahina' i Talè.
20 Tsy fitovy volafoty naho volamena avao ty
ìsake amo anjomba jabajabao fa eo ka o aman-
katae naho lietseo, eo ty amam-piasiañe, naho
ty aman-katsorañe. 21 Aa ze miefe-batañe amy
rezay ty ho fitovim-piasiañe, miavake naho
mañeva ho fitoloña' i Talè, veka'e amy ze hene
sata soa. 22 Mibolitira amo draon' ajalahio, le
imaneo havantañañe, figahiñañe, fikokoañe,
vaho fifampilongoañe mitraoke amo mpikanjy
i Talè añ' arofo hiringiri'eo. 23 Mihankaña
amo fifanjeharañe minè, tsy aman-kilalao, ie
oniñe te minday fifanjomorañe avao. 24 Tsy
hanotratsotrake ka ty mpitoro' i Talè, fa ho
lem-po am' ie iabiy, mahay mañoke, naho
mahafifeake tivetive, 25 mañity o mpandietseo
an-kamoràn' troke, ke ho metean' Añahare
ty hisolohoa' iareo, handrendreke ty hatò, 26
hisotraha' iareo hibolititse ami'ty fandri-bo'
i mpañìnje nandrohy iareo hanao ze nahin-
troke.

3 Rendreho te ho tondroke an-tsa sehanga'e
añe ty hasotriañe. 2 Le ho mpikoko-
teña naho mpitea vola ondatio, hibohaboha,
hirengevoke, hiteratera, hanjehatse roae, tsy
hañandriañe, tsy ho aman-kasy, 3 tsy ho aman-
katea, tsy handrae raven-de, ho mpañinje,
tsy maha-lie-batañe, tsy mirèke, mpalain-
kasoa, 4 mpifotetse, mpanao ty tsy nahi'e,
mpiebotsebotse, mpitea ty mahafalefale fe tsy
mpikoko an' Andrianañahare, 5 misare te aman-
Kake f'ie mandietse ty haozara'e. Iholiaro! 6
Am' iereo ty mipiapia an-kivoho ao hitsepake
ty rakemba seretse milogologo hakeo naho
aviovio' ty drao raty, 7 nainai'e mioke, fa le
lia'e tsy maharendreke ty hatò. 8 Hambañe
amy nitambolitritria' i Jana naho i Jambra
i Mosèy, ty andiera' iretia ty hatò; ondaty
maleo-betsevetse; zoeñe koake tsy amam-
patokisañe. 9 Tsy hiraorao, fa halange amy
màroy t'ie tsivokatse, manahake ty nizoeñe amy
nitsaraeñe rey. 10 F'ie nañorike i fañòhakoy,
ty satan-kaveloko, ty firefeako, ty fatokisako,
ty fifeahako, ty fikokoako, ty fahaliñisako, 11
ty fampisoañañe, ty faloviloviañe manahake i
nitendreke amako e Antioka naho e Ikonioma
naho e Listra añe rezay—Akore o samporerahañe
nifeahakoo, fe rinomba' i Talè amy iabiy.
12 Eka, toe fonga ho samporeraheñe ze te
hañorike i Hake am' Iesoà Norizañey, 13
fe hiharaty avao ondaty lo-tserekeo naho o
mpamorekeo; mamañahy mbore ifañahiañe. 14
Ihe ka, toloño o nioha'o naho niantofa'oo, fohiñe
o nandrendreha'o azeo, 15 naho te nifohi'o
boak' amy naha' ajaja azoy o Sokitse Masiñe
mete mampahihitseo, hitaoñe azo mb' am-
pandrombahañe t'ie miato am' Iesoà Norizañey.
16 Nikofòn' Añahare ze hene Sokitse Masiñe,
le mahasoa ami'ty fañòhañe, fañendahañe,
fañitiañe vaho fanoroan-kavantañañe, 17
hahafonirañe ondatin' Añahareo ho veka'e amy
ze fitoloñan-tsoa iaby.

4 Aa le afantoko ama'o añatrefan' Añahare
naho Iesoà Norizañey, i hizaka o veloñeo
naho o nivilasio amy fitotsaha'ey naho amy
fifehea'eiy, 2 ty hitaroñe i tsaray! ho veka'e
he an-tsà'e ke tsy an-tsà'e ty hampiantoke,
hañatahata, naho hañosike am-pañohañe pea
fahaliñisañe. 3 Toe ho tondroke ty sa' tsy
hiantofañe ty mpañohañe vantañe, fa an-
draven-tsofiñe mangilingily ty hanontona' iareo
mpañoke tsahatse o drao' iareoo, 4 naho
hongañe' ty ravembia' iareo ty hatò, hitolike
mb'an-dantom-bolañe. 5 F'ihe! migahiña amy
ze he'e, feaho ty sarotse, toloño an-tsatam-
pitaroñe, henefo i fitoroña'oy. 6 Toe ailin-
koe enga-rano iraho henaneo, naho an-
titotse ty fiengako. 7 Fa nihotakotaheko i aly
soay, nihenefeko i tsikiaviaviy, nivontitireko
i fatokisañey. 8 Mihaja ho ahy henane zao ty
sabakan-kavantañañe hatolo' i Talè Mpizaka
Mahitiy ahy amy andro zay, le tsy amako avao,
fa amy ze hene hifale amy fitotsaha'ey. 9
Milozoha homb'amako mb' atoa aniany; 10 fa
naforintse' i Demasy, ie loho mpitea ty voatse
toy ro nienga mb'e Tesalonika añe; naho nimb'e
Galate añe t'i Kreska vaho nimb'e Dalmatia
mb'eo t'i Titosy. (aiōn g165) 11 I Lioke avao ro
amako atoy. Hitrifo t'i Marka vaho ampitraofo
ama'o mb'etoa, amy t'ie mahasoa ahy amy
fitoroñañey. 12 Fa nahitriko mb' Efesosy añe t'i
Tikiko. 13 Ihe mb'etoa, endeso i saroñe nengako

añ’anjomba’ i Karpo e Troasy añey, naho o
bokeo, àntsake o an-kolitseo. **14** Loho nijoy
ahy t’i Aleksandro mpanefe saba, fa hivalea’
i Talè mañeva o sata’eo. **15** Itaò, fa niliere’e
mafe o enta’aio. **16** Tsy eo ty nanozañe ahy
amy fikòm-bolako valoha’ey, fonga nifary ahy.
Ee t’ie tsy hasesek’ am’ iereo. **17** Fe nijohañe
amako eo t’i Talè nampaozatse ahy, hañenefako
i fitaroñañey, hahajanjiña’ ze kila fifeheañe.
Toe rinombake am-bava’ i lionay raho. **18** I
Talè ro hamotsots’ ahy amy ze hene sata-raty,
handrombake ahy ho am-pifehean-dikera’ey.
Aze ty engeñe an-tsa mb’an-tsa. Amena! **(aiōn
g165)** **19** Añontaneo t’i Prisilae naho i Akoila, vaho
o añ’anjomba’ i Onesiforosio. **20** Nitambatse
e Korinto añe t’i Erasto, fa nengako siloke e
Mileto añe t’i Trofimo. **21** Imaneo fiavy aolo’ ty
asotry. Mañontane azo t’i Eobolo naho i Poda,
naho i Lino naho i Klaodia vaho o longo iabio.
22 I Talè ro hañimba ty tro’o. Ho ama’ areo abey
ty hasoa. Amena.

Titosy

1 I Paoly, fetrek’ oron’ Añahare naho Firàhe’
Iesoà Norizañey, ho ami’ty fatokisa’ o jinobon’
Añahareo naho ty faharendrehañe ty hatò amy
fañorihañe Hake, 2 misalala i haveloñe nainai’e
nampitaman’ Añahare tsy mandañitsey, taolo’
ty fifotora’ o saao, (aiōnios g166) 3 ie naboake an-tsà
mañeva i tsara’ey añamy fitaroñañe nafantok’
amako ami’ty lilin’ Añahare Mpandrombak’
antikañey. 4 Ho a i Titosy, toe anake amy
fatokisañe itraofañey: hasoa, naho fañanintsiñe
boak’ aman’ Añahare Rae naho Iesoà Norizañe
Mpandrombak’ antikañey. 5 Ty talim-pañengako
azo homb’e Kreta añe, le ty hañity o raha tsy
nihènekeo, naho ty hampijadoñe roandriañe
amo hene rovao, amy nafantoko ama’oy, 6 ie
tsy aman-kila, migahiñe amy tañanjomba’ey,
naho aman’ anake mpiato, tsy mitangingìñe, tsy
mañarinjeñe. 7 Toe tsy mahay tsy malio tahiñe
ty mpifehe amy te mpamandron’ Añahare, tsy
mpitea-teña, tsy mora viñetse, tsy loho mpinon-
divay, tsy mpandafa, tsy mikiram-bokàñe, 8 f’ie
mpanao antalatalasaba, mpitea ty soa, mahalie-
batañe, malili-po, miavake naho migahiñe; 9
mpifahatse ami’ty fañòhañe to milahatse amy
tsara atokisañey, hahafitaroña’e ty entan-tsoa-
fehe naho hañitia’e o mpandietseo. 10 Maro ty
te hiola, mpivolambolañe naho mpamañahy,
somandrake o mpiamo savatseo. 11 Ie tsy mahay
tsy hampitsiñeñe, fa mandrotsake hasavereñañe
heneke, mañoke raha tsy mañeva, hahazoañe
tambe vìlañe. 12 Fa hoe ty mpitoky am’ iereo
ao: Mpandañitse avao o nte-Kretao, biby raty,
vòtro màhake. 13 To i talilieñey. Aa le itrevoho,
hampatoe’ ty fatokisa’ iareo, 14 tsy hiantofa’e
o lantom-bolañe Tehodao naho ty fandilia’
ondaty mpiamboho ami’ty hatòo. 15 Toe hene
hiringiry amo hiringiriñeo, fe tsy eo ty malio
amo malotoo naho amo tsi-miatoo, ie sambe
maleotse an-troke naho am-pitsakoreañe. 16 Ie
mieva mahafohiñe an’ Andrianañahare te mone
tetize’ o sata’eo, mpitangingìñe naho mpiola,
milesa amy ze atao asa soa.

2 F’ihe, Taroño ze mañeva atao enta-mahity,
2 hahapendreñe o androanavio ho vañoñe,
hilie-batañe, higahiñe am-patokisañe, an-koko
naho am-pahaliñisañe; 3 manahake izay o
rakemba beio, t’ie ho vañon-dia mpañeveñe
aman-Kake, tsy mpikanifoke, tsy ondevozen-
divay, fa mpañoke havañonañe; 4 mpanoro
o ampelao ho hendre, mpikoko valy naho
mpitea anake; 5 ie mahalie-troke, tsy aman-
kila, mahay mañalahala anjomba, matarike,
mpiandaly ami’ty vali’e; soa tsy honjirañe
ty tsaran’ Añahare. 6 Osiho ka o ajalahio te
hilie-batañe. 7 Le an-tsata’o iaby, mañaveloa
ho fitsikombeam-pitoloñan-tsoa, ho mpañoke
vantañe vaho migahiñe, 8 añ’enta mifehe,
tsy itiñeañe, hanalarañe ty mandietse, tsy
hinjeañe. 9 Osiho ondevoo hiambàne amo
tompo’eo, hampifalea’e an-tsata’e iaby, vaho
tsy hanointoiñe; 10 tsy hampikametse, te
mone hitoloñe am-patokisañe do’e, soa te ho
bangoe’e amy ze he’e ty fañòhan’ Añahare
Mpandrombake antikañe. 11 Fa niboake ty
hasoan’ Añahare minday fandrombahañe ho a
ze kila ondaty, 12 mañoke antika halaiñe ty hatsi-
an-Kake naho o hadrao’ ty voatse toio; naho
ty hilie-batañe an-kavañonañe, vaho hañori-
Kake ami’ty sà toy, (aiōn g165) 13 ie liñisantika i
fitamàñe andriañañey—i fiboaham-bolonahen’
Añahare jabahinakey, Iesoà Mpandrombake
Norizañey, 14 i namoe’ay hijebañe antika amy
ze fonga fandilaran-Kakey, hañefera’e ho aze
ondaty mahimbañe am-pitoloñan-tsoao. 15
Itaroño naho añosiho naho añereto an-dily
fonitse vaho ko apo’o honjiren-drehe.

3 Atorò iareo ty hiambane amo mpifeheo,
naho amo bei’eo, tsy hanjehatse, vaho halisa
amy ze hene fitoloñan-tsoa, 2 le tsy hañìnje
ndra ia’ia, tsy hitrobo, fa ho lèm-po, hiasy ze
hene ondaty. 3 Toe ni-seretse ka tika taolo,
nanjehatse, finitake, nondevozen-kadrao naho
fañiriañe, nañavelo an-ka-lo-tserehañe naho
fihàñañe, nirihy, vaho nifankalaiñe. 4 Fe niboake
ty fatarihan’ Añahare Mpandrombak’ antika
naho mpikoko ondatio. 5 Le rinomba’e, tsy ty
amo sata soa nanoen-tika an-kavañonañeo, fa
i fiferenaiña’ey, am-pandroañe i fisamaham-

baoy naho ami'ty fañavaoa' i Arofo Masiñey 6
ze nadoba'e aman-tikañe añam' Iesoà Norizañe
Mpandrombak' antikañey, 7 le itika nivantañeñe
amy hasoa'ey, ro nanoeñe mpandova ty amy
fitamàñe o haveloñe nainai'eo. (aiōnios g166) 8
Tsara-to izay, aa ty amy tsaraeñe, le noko te
isaontsia'o am-patokisañe, soa te himanea' o
mpiato aman' Añahareo ty hitomitse, hitoloñe
sata soa. Mete izay, toe mahasoa ze hene
ondaty. 9 Fe iholiaro o ontane gegeo, o toñon-
droaeo, o ali-vavao, naho ty sotasota amy
Hake, ie hatsivokarañe naho hakoahañe. 10 Aitò
t'indaty mampiriaria ie fa nierete'o in-droe
ndra in-draike, 11 ampahafohino t'ie mengoke
naho mpandilatse vaho mamà-batañe. 12 Naho
hahitriko mb'ama'o mb'eo t'i Artema ndra i
Tikiko le milozoha lia mb'amako e Nikopolia
mb'eo, fa sinafiriko ty hitoboke ao te asotry.
13 Maringata hampionjone'o mb' eo t'i Zena
mpañoke Hake naho i Apolosy soa tsy eo ty ho
paiae'iareo. 14 Hàmake te hizatse sata soa o
mpiaman-tikañeo, hañeneke o raha paiañeo,
tsy mone tsy hahavokatse. 15 Mañontane azo
ze hene amako atoa. Salamao ze mikoko antika
amy fatokisañey ao. Hasoa ama' areo iaby.

Filemona

1 I Paoly, mpirohi' Iesoà Norizañey, naho
i Timoty rahalahintika: Ho a i Filemona
rañetse naho mpifanehake ama'ay, **2** naho
i Apiae rahavaventika, naho i Arkipo lahin-
defon-tika, vaho i Fivory añ' anjomba'oy: **3**
Hasoa naho fañanintsiñe ama'areo boak' aman'
Añahare Raentika naho i Talè Iesoà Norizañey. **4**
Mañandriañe an'Andriananañahare nainai'e naho
manoñoñe azo amo filolofakoo— **5** amy te
tsinanoko ty fatokisa'o amy Talè Iesoà naho ty
fikokoa'o o noro'e iabio — **6** soa te hamokatse
ho ami' ty faharendrehañe ze hasoa ama'o
amy Norizañey ty fitaroña'o am-patokisañe. **7**
Toe mahafale naho mañohò ahy ty fikokoa'o,
amy nampanintsiñe'o ty arofo' o noro'eoy, ry
rahalahy. **8** Ie amy zao, ndra hoe mirearea amy
Norizañey iraho handily azo hanao ze mañeva,
9 fe o fikokoañeo ty ihalaliako, izaho Paoly
migain-kantetse naho mpirohi' Iesoà Norizañey
henaneo, **10** ie idrakadrakafako i Onesimosy
anako nampiareñeko, izaho an-tsilisily, **11** ie tsy
nahasoa azo te taolo, fa mahasoa azo naho ahy
henaneo. **12** Ahitriko mb'eo am-bata'e re, ty
troko 'nio, **13** ie ho nitanako atoa hitoroñe ahy ty
ama'o amo rohy toañe ty amy talili-soay, **14** f'ie
tsy ho nanao inoñ' inoñe naho tsy niera ama'o
hey soa tsy ho nazitse ty hasoa ho nanoe'o
an-tsatri'o. **15** Va'e izay ty nifampirià'e ama'o
betebeteke handrambesa'o aze indraike ho pak'
añ'afeafe'e añe, (aiōnios g166) **16** tsy ho ondevo
ka, fa lombolombo' ty ondevo, toe rahalahy
ìsoke, mentsake amako, fa somandrake ama'o
an-tsandriñe naho amy Talè ao. **17** Aa naho
atao'o rañe'o iraho, le ampihovao re manahake
te izaho. **18** Fe naho eo ty nandilara'e azo ndra
anaña'o songo ndra fire-fire, le ampisongò
amako. **19** Izaho Paoly ty manoratse toy an-
tañako. Izaho ty hañavake—tsy hataoko ty hoe
te nisongoe'o amako ty fiai'o. **20** Eka, ry rahalahy,
hasoao iraho amy Talè ao; ampanintsiño amy
Norizañey ty troko. **21** Ihe atokisako te hiantoke,
ty anokirako, amy te apotako te ho likoare'o i
asakoy. **22** Tovo'e, añalankaño trañon' ambahiny
hitobohako, fa o halali' areoo ty itamako te
hatolots' ama'areo. **23** Mañontane azo t'i Epafra,
mpindre-pirohy amako am' Iesoà Norizañey,
24 naho i Marka, i Aristarko, i Demasy, i Lioke,
mpifanehake amako. **25** Ty hasoa' i Talè Iesoà
Norizañey amo arofo' areoo. Amena.

Hebreo

1 Haehae izay, nitsara beteke naho an-
tsata maro amo roaentikañeo añamo
mpitokio t'i Andrianañahare, 2 le an-tsa
honka'e zao ro nisaontsie'e aman-tika añamy
Ana'ey, i tinendre'e handova ze he'ey, ie
ty nanoa'e ty voatse toy; (aiōn g165) 3 Ie
ty fireandrea' i enge'ey naho ty vinta-to' i
fañòva'ey, mpanohañe ze he'e ami'ty haozara'
o tsara'eo, ie nañefetse o hakeon-tikañeo
amy fañòva'ey vaho miambesatse am-pitàn-
kavana' i Andindimoneñe andikerañ' añey.
4 Ie nampilikoareñe an-tiotio' o anjelio, le
nampandovaeñe tahinañe ra'elahy te am' iareo.
5 Fa ia amo anjelio ty nisaontsia'e ndra mb'ia
mb'ia ty hoe: Anako irehe; anindroany ty
nisamahako Azo naho ty hoe: Ho Rae'e iraho,
le ho Anako re? 6 Ie ninday ty tañoloñolòña'e
ami'ty voatse toy, le hoe ty natovo'e: Ee te hene
hitalaho ama'e o anjelin' Añahareo. 7 Aa hoe ty
nanoe'e o anjelio: Anoe'e tioke o anjeli'eo, vaho
lelan' afo o mpitoro'eo. 8 Fe hoe re amy Anakey:
Nainai'e donia ry Andrianañahare ty fiambesa'o;
Naho kobain-kavantañañe ty kobaim-pifehea'o.
(aiōn g165) 9 Fa nikokoa'o ty havantañañe naho
nalaiñe ty tsy fañambenan-Kake; Aa le norizen'
Añahare, Andrianañahare'o irehe an-tavon-
kaehake ambone' o rañe'oo, 10 naho: Ihe ry Talè,
tam-pifotorañe añe ro nañoreñe o mananta'
ty tane toio naho satam-pità'o o likerañeo. 11
Ho momoke iereo, fe nainai'e eo irehe; fonga
hihamodo hoe saroñe iereo; 12 le hambañe
ami'ty sarimbo ty hañoronkoroña'o iareo, eka,
hoe sikiñe ty handimbezañe iareo. F'ihe tsy
mihotike, naho tsy higadoñe o tao'oo. 13 Le ia
amo anjelio ndra mb'ia mb'ia ty nanoa'e ty hoe:
Mitoboha an-tañan-kavanako etoa ampara' te
anoeko fitongoàm-pandia'oo rafelahi'oo? 14
Aa vaho tsy songa arofo mitoroñe hao iereo,
nahitrike hitoroñe o handova fandrombahañeo?

2 Ie amy zay, tsy mahay tsy tomiren-tika
am-pininihañe o jinanjin-tikañeo, tsy mone
handifike. 2 Aa kanao niventeñe te soa
oreñe i tsara nisaontsie' anjeliy, naho fonga
nandilovañe ami'ty evae'e o fiolàñe naho
fanjeharañeo, 3 le aia ty hipolitiran-tika naho
amoean-tikañe i rombake jabajaba zay? ie tam-
pifotora'e añe ty namotora' i Talè fitaroñe, naho
niventè' o nahajanjiñeo; 4 mbore nitaroñen'
Añahare am-biloñe naho halatsàñe naho sata
tsitantane ankafankafa, vaho amo falalàn'
Arofo Masiñeo an-satri'ey. 5 Tsy o anjelio ty
nampiambaneañe i voatse ho avy isaontsian-
tikañey 6 fa teo ty nitsaraeñe ty hoe: Ino ondatio,
te ahoa'o, naho ty ana' ondaty te tilihe'o? 7
Nanoe'o ambanevanen'Añahare heike, mbore
sinabaka'o engeñe naho hasiñe naho tinendre'o
ambone' o satam-pità'oo, 8 vaho nampivohore'o
ambanem-pandia'e eo ze he'e. Aa kanao kila
nampiambaneañe ama'e, le tsy ao ty napo'e
tsy hivohotse ama'e. F'ie henanekeo mbe tsy
onin-tika te hene nampiambaneañe. 9 Fe fohin-
tikañe i nanoeñe ambanevane' o anjelio heikey,
toe Iesoà, ie nalovilovin-kavilasy ro sinabakan'
engeñe naho hasiñe, soa t'ie ami'ty fatarihan'
Añahare ro hitsope-kavilasy ho a ze he'e. 10 Amy
t'ie nañeva, le nanoañe ze he'e, naho toe ie ty
talim-pisia' ze haliforañe, ie minday anake maro
mb'an-drenge, ro nifonireñe an-kaloviloviañe
ho Talèm-pandrombahañe iareo. 11 Aa kanao
songa boak' amy Raikey i mpañamasiñey naho o
nefera'eo, le tsy manalatse aze te anoa'e longo,
12 ami'ty hoe Ho taroñeko amo rolongokoo
ty tahina'o; ho bangoeko añivo' o fivorio. 13
tovo'e: Hatokisako re. vaho indraike: Intoy
iraho, naho o amory natolon' Añahare ahikoo.
14 Aa kanao itraofa' o anakeo ty nofotse aman-
dio, le rinambe'e ty hifanahake am' iereo,
handrotsake amy havilasi'ey i mpanandily
amy havilasiy—toe i mpañìnjey; 15 vaho ho
haha'e ze nondevoze' ty fihembañañe amo
havilasio amo hene andro niveloma'eo. 16 Toe
tsy nandrambe anjely, fa o tarira' i Abraàmeo
ty nandrambesa'e. 17 Aa le tsy mete tsy
nihambañeñe amo longo'eo amy ze he'e re, soa
te ho mpisorom-bey miferenaiñe naho migahiñe
aman' Añahare, hañefetse o tahi' ondatioo.
18 Aa kanao nitsoheñe an-kalovilovian-dre le
lefe'e ty mañìmba o tsoheñeo.

3 Ie amy zao ry longo noro'e, mpitraok' amy
fikoihan-dindìñeio, haraharao t'Iesoà, Sorotà

naho Mpisorom-Bey fitaroñan-tikañey, 2 i
nigahiñe amy nanendreañ' azey hambañe amy
figahiña' i Mosè amy hene anjomba'eiy. 3
F'ie vinolily hañeva àsiñe ambone' i Mosè,
hambañe ami'ty anaña' ty mpandranjy traño
àsiñe ambone' i trañoy. 4 Songa manañe ty
mpandrafi'e ze anjomba, fa i Andriananañahare ty
Mpamboatse ze he'e. 5 Toe nigahiñe amy hene
anjomba'ey t'i Mosè, ie nimpitoroñe nitaroñe
o mbe ho tsaraeñeo. 6 Fa Anake mifehe' i
Anjomba'ey i Norizañey; itikañe o añanjomba'eo
naho tambozoren-tika ty fahasibehañe naho
fatokisañe osihe' i fitamañey, 7 ie anoe' i
Arofo Masiñey ty hoe: Anito, naho janji'
areo i fiarañanaña'ey, 8 ko mampientetse
arofo manahake tamy fanigihañe añ'andro
fitsohañe an-dratraratra añey, 9 ie nisombean-
droae' areoy, naho namente vaho nahaisake o
fitoloñako efa-polo taoñeo. 10 Izay ty nibosehako
ami'ty tariratse toy, le hoe iraho, Mandifik'
añ'arofo ao nainai'e iereo, mbore tsy fohi' iareo
o lalakoo, 11 Aa le nifantàko an-keloke t'ie tsy
himoak' amy fitofàkoy. 12 Mitaoa ry longo, he
te ho zoeñe ama'areo ty troke miola, mifañito
aman' Añahare veloñe. 13 Aa le mifañosiha
boak' andro, ampara' i atao ty hoe Anitoy, tsy
mone ama' areo ty hampientere' ty famañahian-
kakeo. 14 Fa mpitrao-dova amy Norizañey
tika naho vontitireñe i fifotoram-patokisañey
ampara' i hahenefañey, 15 amy ho tsaraeñe ty
hoe: Anito, naho janji' areo i fiarañanaña'ey
ko mampientents' arofo manahake tamy
fanigihañey. 16 Ty ila'e nahajanjiñe ro niola,
fa tsy ze hene nampiavote' Mose amy Egipte.
17 Aa ia ty niviñera'e efa-polo taoñe? Tsy o
nandilatseo hao? ie nihotrak' an-dratraratra
añe o lolo' iareoo. 18 Ia ka ty nifantà'e te tsy
himoak' amy fitofà'ey ao? toe o tsy niantokeo?
19 Aa le onin-tika te i tsy fatokisañey ty tsy
niziliha' iareo.

4 Antao arè hañeveñe, hera ho zoeñ' ama'
iaia ama'areo, t'ie nilesa amy fampitamañe
mbe añey: ty fizilihañe amy fitofà'ey ao. 2
Toe nitaroñeñe aman-tika manahake te tam'
iereo i talili-soay; fe tsy nahasoa iareo i tsara
nitaroñeñey, amy t'ie tsy natrao' o nijanjiñeo
fatokisañe. 3 Itika miantokeo ro mizilik' amy
fitofàñey, (ty amy tsinara'e ty hoe, Ie nifantàko
an-kabosehañe t'ie tsy himoak' amy fitofakoy
ao.) ndra te nifanehafeñe boak' am-pifotora'
ty voatse toy o fitoloñañeo. 4 Fa eo ty tsa
raeñe ty amy faha-fitoy ty hoe: Nitroatse amo
hene fitoloña'eo, ami'ty andro faha-fito t'i
Andriananañahare. 5 Le tinovo'e ty hoe: Tsy
himoak' amy fitofàkoy iereo. 6 Aa kanao
mbe hizilike ao ty ila'e, naho nilesa ka tsy
nizilik' ao ty amy fanjeharañey o nitaroñeñe
valoha'eo, 7 le nañoriza'e andro indraike atao
Anito amy nampisaontsie'e i Davide haehae
atoiy amy tsara'ey ty hoe: Anito, naho janji'areo
ty fiarañanaña'e ko mampientetse arofo. 8 Aa
naho nitolora' i Josoa fitofàñe, tsy ho nitalilie'e
andro ila'e afara. 9 Inao, toe mbe eo ho a
ondatin' Añahareo ty fañambenañe Sabotse;
10 amy te mitofa amo fitoloña'eo ty mizilik'
amy Sabotse'ey, hambañe aman' Añahare amy
azey. 11 Antao arè himane fizilik' amy fitofàñey,
tsy mone hikapotrake am-pitsikombeañe i
fanjeharañey. 12 Toe veloñe naho mahatafetetse
o tsaran' Añahareo, masioñe te amy ze fibara
sambelela'e, mitrofake pak' ami'ty fifamitraña'
ty fañova ami'ty arofo, naho o fangeo amo
betro'eo; naho mahatsikarake o fivetsevetse
naho safirin' arofoo, 13 vaho tsy eo ty
namboareñe ze mietake ama'e; fa kila miborake
naho mivendratse am-pihaino' i hamolily
an-tikañey. 14 Aa kanao amam-Pisorom-bey
nahafiranga o likerañeo tika, toe Iesoà Anan'
Añahare, le antao hifahatse ami'ty iantofan-
tikañe. 15 Amy t'ie tsy amam-Pisorombey tsy
mahay milèñ' arofo amo halemèn-tikañeo, ie
nizizieñe amy ze he'e manahak' itika, fe tsy
aman-tahiñe. 16 Antao arè hahasibeke hitotoke
mb'amy fiambesan-kasoay, hiferenaiñañe, naho
hitretrezañe an-tsan-kasotriañe.

5 Toe tinendre hitoloñe ty am'ondatio,
amo raha mioza aman' Añahareo, ze
hene mpisorom-bey rinambe am' ondatio,
hibanabana naho hisoroñe, hañefetse hakeo. 2
Maha-fitretrè o tsy mahilalao naho o mandrìkeo
re, amy t'ie arisehoan-kaosañe ka. 3 Izay ty
isoroña'e ty amo hakeo' ondatio, naho o azeo ka.

4 Le tsy ia ty mandrambe i engeñey am-bata’e,
fe rambese’ ze kanjien’ Añahare, manahak’ i
Arone. 5 Toe tsy nisenge ho mpisorom-bey
ka i Norizañey, fe eo t’ie nanoeñe ty hoe:
Anako irehe, Anindroany ty nisamahako azo.
6 mbore teo ty nanovoña’e ty hoe: Mpisoroñe
nainai’e irehe ami’ty famosora’ i Melkizedeke.
(aiōn g165) 7 Ie tañ’ andro ama’ nofotse aze, le
nibanabana halaly naho hatak’ an-toreo miharo
ranom-pihaino amy mahahah’ aze an-kavilasiy,
vaho jinanjin-dre ty amy fiambanea’ey. 8 Aa
ndra t’ie Anake, niohe’ i halovilovia’ey te
hivohotse. 9 Le ie nifonireñe ro nanoeñe lohàm-
pandrombahañe tsy modo ho amo mivohotse
ama’eo (aiōnios g166) 10 naho kinanjin’ Añahare ho
Mpisorom-bey am-pamosora’ i Melkizedeke. 11
Mbe maro ty ho tsaraeñe ty ama’e, f’ie ho saro-
pampidodeañe ty amy hakarèña’ areo. 12 Tsy
ho ni-mpañoke hao nahareo henaneo? te mone
mipay haòke amo manantam-petsen’ Añahareo
indraike, vaho mipay ronono fa tsy mahakama
vente’e, 13 toe tsy zatse o tsaran-kavantañañeo
ze veloñe an-dronono, fa mbe anak-ajaja; 14
toe ho a o matoeo ty mahakama vente’e, ie
fa niòke am-pitoloñañe haha-fañavake ty soa
ami’ty raty.

6 Aa le apòn-tikañe o fañòheñe i Norizañey
fototseo vaho hitoañe mb’ami’ty haañonañe,
tsy haoreñe indraike i manantam-pisolohoañe
amo sata mateo, naho ty fatokisañe aman’
Añahare, 2 naho ty fañòheñe i filiporañey, i
fanampezam-pitàñey, i fivañonan-ko veloñey,
vaho i zaka tsy modoy. (aiōnios g166) 3 Le ie ty
hanoen-tika naho sitran’ Añahare. 4 Aa naho
nihazavaeñe, fa nitsopeke i falalàn-dikerañey,
fa nanoen-ko mpitraok’ amy Arofo Masiñey, 5
nikama amy saontsin’ Añahare soay naho amo
haozara’ i sa ho aviio, (aiōn g165) 6 f’ie midisa-
voly: le tsy ho lefe’e ty himpoly hisoloho,
ie nampipeke ho am-bata’e indraike i Anan’
Añaharey, hamoraborak’ aze ho salareñe. 7 Toe
tahien’ Añahare i tane isiha’ i orañe mifiafia
betek’ ama’ey hitiria’ ty àñañe mañasoa o
nañalahalàñe azeoy. 8 F’ie mamoa fatike naho
hisatse, le tsy jefa’e, antitotse hafatse, hagadon-
ko forototoeñe. 9 Aa ndra te taroñeñe, ry
rañetse, iantofa’ay raha soa te amy zay, toe
raha minday fandrombahañe. 10 Tsy atao tsy
to t’i Andriananañahare handikofa’e o fitoloña’
areo aman-koko amy tahina’eio, ie miatrake
o noro’eo naho toe mbe mañolotse. 11 Le
salalae’ay t’ie songa anjoañe fahimbañañe
hoe izay, pak’ amy nitilifireñey hañenefañe i
fitamàñey, 12 aa soa re te tsy mihenekeneke,
fa mitsikombe o mpandova’ o fitamàñeo am-
patokisañe naho am-pahaliñisañe. 13 Amy t’ie
nampitamaen’ Añahare t’i Abraàme, naho tsy
teo ty ambone’e hitangea’e, le nifanta amy
fañova’ey, 14 ty hoe: Toe fitahiañe, ty hitahiako
azo naho fangitsikitsihañe ty hampanaranàhako
azo. 15 Aa ie nitamà am-pahaliñisañe, ro nahazo
i nampitamaeñey. 16 Toe mititik’ aman-joke
ondatio, le am-panta hamenteañe aze, soa t’ie
higadoñe tsy am-pandierañe. 17 Izay ka t’i
Andriananañahare, ie te hampalange amo mpan
dova’ i nampitamañeio te tsy miova i nisafiria’ey,
le nivente’e am-panta, 18 soa te ami’ty raha
roe tsy mihotike—ie tsy mahay mandañitse
t’i Andriananañahare, le mahazo fañosihañe
fatratse tika nibotatsake mb’am-pipalirañe ao
hivontititse amy fitamàñe nitaroñeñe aman-
tikañey 19 ie miòreñe naho fatratse hoe vato-
fantsike añ’ arofon-tikañ’ ao, naho mimoake
an-kalo’ i tsingarakarakeiy, 20 i niziliha’ Iesoà
fiaolon-tikañey, ie nanoeñe Mpisorom-bey
nainai’e amy famosora’ i Melkizedekey. (aiōn g165)

7 I Melkizedeke ‘nio, nimpanjaka’ i Salema,
mpisoron’ Añahare Andindimoneñey, ie
ty nifanalaka amy Abraàme nimpoly amy
nandrebaha’e i mpanjaka rey naho nitata’e,
2 le nitolora’ i Abraàme ty fahafolo’ ze
he’ey—ie atao Mpanjakan-kavantañañe hey,
ty amy dika i tahina’ey, vaho Mpanjaka’ i
Salema ndra Mpanjakam-panintsiñañe; 3 ie tsy
aman-drae, tsy aman-drene, tsy aman-toñon-
droae, tsy aman’ androm-pifotora’e, tsy amam-
pitamperan-kaveloñe, fe nampanahafeñe amy
Anan’ Añaharey, mitoetse ho mpisoroñe nainai’e
tsy modo. 4 Haraharao heike ty hara’ elahi’
indatiy kanao nitolora’ i Abraàme raentika ty
faha-folo’ o kinopa’eo. 5 Le toe lilie’ i Hake
o tarira’ i Levy norizan-ko mpisoroñeo ty

hanontoñe am'ondatio, toe amo longo'eo, i
faha-foloy, ie boak' am-pisafoa' i Abraàme.
6 Le i tsy toñoneñe aman-droae' iareoy ty
nandrambe ty faha-folo amy Abraàme vaho
nitata i nampitamàñey. 7 Tsy kalafo te mitata
ty zay ty zoke. 8 Naho atoy re le rambese'
ondaty mbe hihomakeo i faha-foloy, fe i añey
ro taroñeñe te veloñe. 9 Aa ie tsaraeñey, i Levy
mpandrambe i fahafoloy, ro nandoa ty faha-
folo añamy Abraàme, 10 amy t'ie tampisafoan-
droae'e ao te nifanalaka amy Melkizedeke. 11
Aa naho nahafonitse ty fisoroña' i Levy (toe
ama'e ty nandrambesa' ondatio Hake) le inoñe
amy zao ty ipaiañe mpisoroñe hitroatse amy
famosora' i Melkizedekey, fa tsy amy famosora'
i Aroney? 12 Aa kanao vaoeñe i famosorañey,
tsy mahay tsy vaoeñe ka t'i Hake. 13 Amy te
foko hafa i tsaraeñey, le tsy ama'e ty nitoron-
kitrely. 14 Toe fohiñe te tarira' i Joda i Talèn-
tika, fe tsy nisaontsie' i Mosè fisoroñañe t'i
Joda, 15 miha-malange te mpisoroñe manahak'
i Melkizedeke ty nitroatse, 16 ie tsy nanoeñe
am-pepè' i Hake ty am-panoñonan-drae, fa
an-kaozaran-kaveloñe tsy modo. 17 Ty hoe
ty nitaroñe'e: Mpisoroñe nainai'e irehe Amy
famosora' i Melkizedekey. **(aiōn g165)** 18 Toe
miha-modo i fepetse taoloy ami'ty hamavazoa'e
naho ty tsy fahalefea'e, 19 (amy te tsy eo ty
nahatafetere' i Hake), fe nipoteake ty fitamàn-
tsoa, hitotofan-tika aman' Añahare; 20 mbore
nanoeñe am-panta, 21 (toe tsy fanoeñ' am-
panta o mpisoroñeo, f'itoy ro am-panta, ie
nanoeñe ty hoe: Toe nifanta t'Iehovà vaho tsy
hihotike: Mpisoroñe nainai'e irehe.) **(aiōn g165)**
22 Antsake t'ie ho fañina soa, amy te mitsoak'
aze t'Iesoa. 23 Maro i mpisoroñe rezay, ie tsy
mijadoñe am-pitoloña'e fa agadon-kavilasy.
24 Fa itìañe ka, kanao mitoloñe nainai'e, ro
am-pisoroñañe tsy ifandimbezañe. **(aiōn g165)**
25 Izay ty talim-pahahenefa'e rombake do'e o
mitotok' aman' Añahare añama'eo, ie veloñe
nainai'e hihalaly ho a iareo. 26 Mañeva an-tika i
Mpisorombey zay: ie masiñe, tsy aman-tahiñe,
tsy aman-kila, miavak' amo aman-kakeoo, vaho
nonjoneñe ambone' o likerañeo. 27 Ie tsy mipay
boak' andro, manahake o mpisoroñe taoloo,
ty hañenga soroñe ho amo tahi'eo hey vaho
ho amo hakeo' ondatio. Fa nanoe'e indraik'
avao ie nañenga i fañòva'ey. 28 Oriza' i Hake
t'indaty aman-kila ho mpisorom-bey; fe i tsara
am-panta sinokitse tafara' i Hake ty nañorizañe
i Anake nifonireñe ho nainai'ey. **(aiōn g165)**

8 Aa naho boreñe i nitaroñeñe rezay: Inao
ty tali'e: Aman-tika i Mpisorom-bey zay,
i nampiambesareñe an-kavanam-piambesa' i
Andindimoneñe andikerañe añey, 2 mitoroñe
amy efetse masiñey naho ami'ty kivoho to
naore' i Talè fa tsy ondaty. 3 Toe songa tinendre
hañenga banabana naho soroñe o mpisorom-
beio; aa le tsy mahay tsy amam-pañenga
ka itoy. 4 Mbore, ie tan-tane atoy, tsy ho
nimpisoroñe, amy te mbe eo ty mpisoroñe
maro mañenga banabana ty amy Hàke, 5
mitsikombe naho manalinjo o andindìñeo;
toe nihatahataeñe t'i Mosè, ie ho nañoreñe
i kivohoy, ami'ty hoe: Inao, hoe re, te hene
ampanahafe'o amy sare natoro azo am-bohitsey.
6 Fe nahazo fitoroñañe fanjàka te amy zay re
henaneo amy te ie ty mpañalañalam-pañina
soa, mifototse am-pitamàñe soa te ama'e. 7 Aa
naho tsy nanan-kila i fañina valoha'ey, le tsy
nipaiaeñe ty faharoe. 8 Fa ninjè'e ami'ty hoe:
Inao, ho tondroke ty andro, hoe t'Iehovà, te
hilaharako fañina vao amy anjomba' Israeley
naho amy anjomba' i Joday— 9 tsy manahake i
fañina nanoeko aman-droae' iareo amy andro
nitanatanàko vaho niaolòako iareo niakatse
an-tane Mitsraimeiy; amy t'ie tsy nahatañe i
fañinakoy, le niambohoako, hoe t'Iehovà. 10 Zao
ka ty fañina horizako ami'ty anjomba' Israele,
naho fa añe i andro rey, hoe t'Iehovà. Hajoko an-
tro' iareo ao i Hà-koy naho ho sokireko añ'arofo'
iareo ao: le ho Andrianañahare' iareo iraho,
vaho h'ondatiko iereo. 11 Le tsy songa hifañoke
o mpitrao-pimoneñeo, naho tsy sindre hanao
aman-drahalahi'e, ty hoe: Mahafohìna Iehovà,
amy te fonga hahafohiñe ahy, ty kede pak' an-
joke'e. 12 Fa ho ferenaiñako ty hatsivokara'iareo,
vaho tsy ho tiahiko ka o tahi' iareoo. 13 Ie nanao
ty hoe: Vaoeñe, le fa nampiantere'e i taoloy,
le fa himosaoñe o raha mihamodo naho miha-
antetseo.

9 Toe amam-pañèm-pitalahoañe miavake i
fañina taoloy, naho toetse miavake an-tane
atoy. 2 Nihajarieñe ty kibohotse, amy valoha'ey
ao i mpitàm-pailoy naho i talatalay, vaho i
fampiatrefañe mofoy; ie i efetse miavakey. 3
An-kalo' i lamba fañefetse faharoey ty kivoho
atao: i Masiñe do'ey, 4 ama'e ao i fañembohañe
volamenay naho i vatam-pañina nohoñem-
bolamena ami'ty lafe'e iabiy, tama'e ao i korojy
volamena nañajàñe maney, naho i kobai' i
Arone nibotibotiy, vaho i takelam-pañina rey; 5
nitongoa ama'e eo i kerobe aman-engeñe rey
nañaloke i kapem-pañeferañey, fe tsy sindre
habeja'ay i tsaraeñey. 6 Ie nihajarieñe hoe
izay i raha rey, le mimoake boak' andro amy
efetse valoha'ey o mpisoroñeo mitoloñe amy
fitalahoañey. 7 Fe amy faha-roey, le indraike
boa-taoñe ty iziliha' ty mpisorom-bey avao,
naho tsy mahay tsy minday lio ho banabanaeñe
ty amo tahi'eo vaho ty amo hakeo' ondatio. 8
Abeja' i Arofo-Masiñey te mbe tsy misokake
ty homb' amy toetse masiñey ao naho mbe
mijadoñe i kibohotse valoha'ey. 9 (Fañòharañe
ami'ty henaneo izay,) ama'e ty banabanaeñe o
enga naho soroñe tsy mahaheneke ty mpitalaho
am-pitsakorea'e ao, 10 amy t'ie mahakama
naho finomeñe vaho fisasàñe avao—fañè amo
nofotseo, najadoñe ampara' ty sa fañavaoañe.
11 Aa ie totsake eo i Norizañey, mpisorom-bei' o
raha fanjàka ho avio, aman-kivoho soa naho
fonitse te amy teoy, ie tsy nanoem-pitàñe, vaho
tsy ami'ty voatse toy, 12 le tsy ami'ty lion'ose
ndra temboay fa amy lio'ey ty niziliha'e amy
toetse masiñey indraike nahafonitse, ie fa ama'e
ty fañahàñe tsy modo. (aiōnios g166) 13 Aa naho
ty lio' o oseo naho o baniao vaho ty lavenon-
kiloa nafitse amo maleotseo ro mañefetse ho
ami'ty fañaliovañe o nofotseo, 14 sandrake
ty lio' i Norizañey añamy Arofo tsy modoy,
ie nengae'e tsy aman-kila aman' Añahare i
fañòva'ey, ro hahalio ty arofo' areo amo sata-
mateo, hitoroñe an' Andriananañahare veloñe.
(aiōnios g166) 15 Izay ty maha mpañalañala' i
fañina vaoy aze, handrambesa' o kinanjio i lova
nainai'e nampitamañey—ty amy fañorihan-
dio mijebañe iareo amo fandilarañe ambane' i
fañina valoha'ey. (aiōnios g166) 16 Fa amo fañinao,
tsy mete tsy henefañe te mate i raha mamente i
fañinay. 17 Toe agado' i raha linentay i fañinay,
Amy t'ie tsy mijadoñe naho tsy fa mate heike
i raha mamente azey. 18 Toe tsy niventèñe
ka i fañina valoha'ey naho tsy an-dio. 19 Aa
ie nitaròñe' i Mosè am'ondaty iabio ze hene
fañè' i Hake, le rinambe'e ty lion-temboay
naho ose miharo rano naho hasiñe mena naho
seva vaho nafitse'e amy bokey vaho am'ondaty
iabio, 20 ami'ty hoe: Intoy ty liom-pañina
linilin' Añahare ama' areo. 21 Mbore nafitse'e
amy kivohoy naho amy ze hene voròvom-
pitalahoañe i lioy. 22 Aa naho amy Hake, didý
tsy fonga eferan-dio, vaho tsy eo ty fañahàn-
kakeo naho tsy ampiorihan-dio. 23 Aa le tsy
mahay tsy neferañe amy rezay o saren-drahan-
dikerañeo, fe nanao soroñe ambone' izay o raha
an-dikerañeo. 24 Tsy nizilik' an-toetse masiñe
namboarem-pitàñe i Norizañey, (i nitsikombe
i toe iey) fa an-dikerañe ao, hiatrefa'e aman'
Añahare henaneo ho an-tika. 25 Ie ka tsy
hitolom-pañenga i fañòva'ey (manahake ty
fimoaham-pisorombey boa-taoñe reketse ty
lio tsy aze); 26 Naho tsy izay, tsy mete tsy
nitolom-pilofeke re boak' ami'ty fañamboareñe
ty voatse toy. F'ie henaneo an-tsàn-konka'e toy
te niboake indraik' avao hañefetse o tahiñeo
amy nisoroña'ey i fañòva'ey. (aiōn g165) 27 Fa
manahake te linahatse ho a ondatio ty hivetrake
indraik' avao, vaho i zakay, 28 zay ka i Norizañey,
ie nisoroñañe indraik' avao hivave ty hakeo' i
màroy ro mbe hitotsake fañindroe'e, tsy ty amo
hakeoo, fa ty handrombake o mitamà azeo.

10 Amy Hake ao ty fanalinjoañe o raha fanjàka
ho avio, fe tsy ty vintan-to' o rahao, ie le
lia'e tsy fonireñe an-tsoroñe engaeñe boa-tao-
boa-taoñe o mitotoke mb'eoo. 2 Naho tsy izay,
tsy ho nijihetse hao o fisoroñañeo? amy te tsy
ho nioveovèn-tahiñe ka o fa neferañeo. 3 Fe
amy fisoroñañey ty faniahian-kakeo boa-taoñe,
4 fa tsy 'mbia mahahaha hakeo ty lio' o baniao
naho o mpirai-liao. 5 Aa le hoe re te mizilik' an-
tane atoy: Tsy nipay soroñe naho enga irehe, fa
sandriñe ty añajaria'o ho ahiko; 6 Tsy nirei'o
tave o enga noroañeo naho o soron-kakeoo. 7

Le hoe iraho: Intoy iraho, ry Andrianañahare,
nimb’etoan-draho hanao ty satri’o, fa amy boke-
pelekey ty nanokirañe ahy. 8 Ie nanao ty hoe
heike: Tsy paia’o o soroñeo naho o banabanao
naho o enga oroañeo vaho o engan-kakeoo, toe
tsy rei’o tave (ze engaeñe ty amy Hàke) 9 le
tinovo’e ty hoe: Intoy! nimb’ etoan-dRaho hanao
ty satri’o. Nasita’e i valoha’ey hampijadoña’e i
faharoey; 10 ie an-tsatri’e ty nañefetse antika
amy nañengàñe indraike mahaheneke ty fañòva’
Iesoà Norizañey. 11 Mijohañe eo mitoroñe boak’
andro ze hene mpisoroñe mitolom-pañenga
i soroñey avao, ze tsimbia mahahaha hakeo.
12 Fa ie ka, naho fa nañenga soroñe raike,
le nahaheneke efe-tahiñe ho nainai’e donia,
niambesatse am-pitàn-kavanan’ Añahare eo,
13 mandiñe, ampara’ te hanoeñe fitongoà-
pandia’e o rafelahi’eo. 14 Fa i banabana raikey
ty namonira’e ho nainai’e tsy modo o nefera’eo.
15 Taroñe’ i Arofo-Masiñey aman-tika ka ty
hoe: 16 Intoy ty fañina hanoeko am’ iereo
naho modo i andro rezay, hoe t’i Talè; Hajoko
añ’arofo’ iareo ao i Ha-koy naho ho sokireko
am-pivetsevetse’ iareo ao, 17 vaho tsy ho tiahiko
ka o hakeo naho tahi’ iareoo. 18 Ie nafahañe o
fandilarañeo, le tsy paiañe ka ty engan-kakeo.
19 Ie amy zao, ry longo, kanao mahasibeke
fimoak’ amy toetse loho-masiñey tika amy lio’
Iesoày, 20 amy lalañe vao naho veloñe noriza’e
ho antikañe misoroke i lamba fañefetsey—toe
i fañòva’ey; 21 itika amam-Pisoroñe Bey
mpifehe i anjomban’ Añaharey, 22 le antao
hitotok’ aze añ’ arofo mazava, lifo-patokisañe
mahafiato, naho namitsezañe ty amo vetsevetse
ratio o tron-tikañeo vaho nampandroañe an-
drano mikanitsoke o sandrin-tikañeo, 23 antao
hilozohan-tika taroñe i fitaman-tikañey, tsy
hitroetroe, (amy te migahiñe ty Nampitama).
24 Le antao hifañaoñe naho hifampañosike
hikoko vaho hanao sata soa, 25 le tsy
hapoke o fivorintikañeo, manahake ty fanoe’
o ila’eo, fe mifañosiha, àntsake te oni’ areo
mitotoke i andro zay. 26 Aa naho mitolom-
pandilatse avao tika, ie mahafohiñe ty hatò,
le tsy eo ka ty isoroñan-kakeo, 27 te mone
fandiñisañe zaka an-karevendreveñañe, naho
fisoloborañ’ afo mampitomontoñe o rafelahio.
28 Vonoeñe tsy an-tretrè ty tsy mañaoñe ty
Hà’ i Mosè ami’ty valolombeloñe telo ndra roe.
29 Lombolombo izay ty fandilovañe mañeva
ze mandialia i Anan’ Añaharey ambanem-
pandia’e, naho manao ty lio’ i fañina nañefets’
azey ho tsy malio, vaho miteratera i Arofon-
kasoay? 30 Fohin-tikañe i nanao ty hoe: Ahy
o famaleañeo, izaho ty hañavake le ty hoe:
Hizaka ondati’eo t’Iehovà. 31 Maharevendreveñe
te mijoñe am-pitàn’ Añahare veloñe ao. 32
Tiahio o andro taoloo, inahareo nihazavaeñe
ro nahafeake fihotakotahan-kaloviloviañe,
33 beteke nisambàeñe t’ie nonjirañe naho
nampisoañeñe, beteke nireketse amo nanoañe i
hoe zaio. 34 Amy te niferenaiña’ areo, izaho an-
drohy, vaho nahaehak’ anahareo te nikopaham-
bara, fa nahafohiñe an-troke t’ie amam-bara
fanjàka tsy ho modo an-dindiñe ao. 35 Aa
le ko farieñe ty fatokisa’ areo, fa bey ty
tambe ama’e. 36 Imaneo fahaliñisañe, soa t’ie
manao o satrin’ Añahareo ro handrambe i
nampitamaeñey. 37 Amy te aniany ty hitotsaha’e
le tsy hihenekeneke. 38 Ho veloñ’ am-patokisa’e
ty vantañe, F’ie misitake, le tsy ho no’ ty troko.
39 Toe tsy mpiamo mitsilofiñe ho rotsaheñeo
tika, fa mpiamo mahafiatoo, hañarovam-piaiñe.

11 Fatokisañe ty mamente o raha tamaeñeo,
ty fampibentarañe o raha tsy oniñeo. 2 Ie ty
nahazoa’ o taoloo to. 3 Fatokisañe ty ahaoniñan-
tika amy Tsinaran’ Añaharey, te tsy nalaha’e amo
raha oniñeo o raha miboake amo sào. **(aiōn g165)**
4 Fatokisañe ty nañengà’ i Abela aman’ Añahare
soroñe soa te amy Kaina, vaho nitaroñeñe te
vantañe, ie nitsaraen’ Añahare i banabana’ey,
toe misaontsy re ndra te nihomake. 5 Fatokisañe
ty nampionjoneñe i Enoke tsy handia havilasy,
ie tsy nitendreke fa rinamben’ Añahare; ie
nitaroñeñe taolo’ ty nampionjonañe aze te
nisohen’ Añahare. 6 Tsy mahafale Aze t’ie tsy
amam-patokisañe. Amy te ze hañarine aman’
Añahare, tsy mete tsy matoky t’ie eo, naho
manambe ty mitsoek’ aze. 7 Fatokisañe am-
pañeveñañe ty nandranjia’ i Noe lakan-katae
ty amy hatahatan’ Añaharey o raha mbe tsy

rendrekeo, handrombaha'e i hasavereña'ey, ie ty
namarañe ty tane bey toy, naho nampandovañe
i havantañam-patokisañey. **8** Fatokisañe ty
niantofa' i Abraàme, ie kinanjy hienga mb'an-
tane ho rambese'e afara ho lova, vaho nionjoñe
mb'eo tsy nahafohiñe ty hombà'e. **9** Fatokisañe
ty nañialoa'e an-tane nampitamaeñey, hoe
ambahiny, ie nimoneñe an-kivoho mindre am'
Ietsake naho Iakobe, mpitrao-lova ama'e amy
fampitamàñey. **10** Toe i rova reke-manantañey
ty nitamà'e, i rinanjin' Añahare naho tsinene'ey.
11 Fatokisañe ka, ty nampaozatse i Saràe
hiareñe, naho nahasamak' anake ndra te
losotse o taoñe nahampela azeo, ie niantoke
te migahiñe i Nampitàmay. **12** Aa le sinama'
i fa hihomakey, ty mira ami'ty hatozantoza'
o vasian-dikerañeo naho o faseñe añ' olon-
driake tsy lefe iaheñeo. **13** Songa nivilasy am-
patokisañe, tsy tam' iereo o nampitamañeo; fe
nioni' iereo tsietoimoneñe añe, le nisalalaeñe,
vaho niantofa' iereo t'ie renetane, mpañialo an-
tane atoy. **14** Ampalangese' o mitaroñe izaio te
mitamà tanen-droae. **15** Aa naho nimaniña' iareo
i tane niboahañey, le nalalake t'ie ho nimpoly. **16**
F'ie nitamà ty soa—toe i andindìñe añey. Ie amy
zay, tsy mahasalatse an' Andrianañahare ty atao
Andrianañahare' iareo vaho nihalankàña'e rova.
17 Fatokisañe ty nañengà' i Abraàme t'Ietsake,
ie nitsoheñe; nengae' i nandrambe i fitamañeiy
i bako toka'ey, **18** ie nanoañe ty hoe: Am' Isaka
ty hikanjiañe o tarira'oo. **19** Natokisa'e te lefen'
Añahare ty hampitroatse ty nihomake, le ao
ty nandrambesa'e aze am-pandrazañañe. **20**
Fatokisañe ty nitatà' Isaka t'Iakobe naho i Esave
amo raha ho avio. **21** Fatokisañe ty nitatà' Iakobe
fa hihomakey i ana' Iosefe rey vaho nitalaho
t'ie niato andoham-pitoño'e. **22** Fatokisañe ty
nitokia' Iosefe, ie fa hèta'ey, ty hiavota' o nte-
Israeleo vaho toe nafè'e o taola'eo. **23** Fatokisañe
ty nañetahan-droae' i Mosè aze te nitoly, naho
nioni' iareo t'ie ajaja soa, vaho tsy nahahembañe
iareo ty nafè' i mpanjakay. **24** Fatokisañe ty
nifoneña' i Mosè tsy hatao ana' ty anak' ampela'
i Farao, ie fa niañoñ'ay, **25** te mone jinobo'e
ty hifeake fampisoañañe mindre am'ondatin'
Añahareo, ta t'ie hanañ'andro hieraneraňe an-
kakeo; **26** natao'e te vara mandikoatse ty harea'
i Egipte ty ìnje' i Norizañey, amy te nitalakese'e
i tambe'ey. **27** Fatokisañe ty niengà'e i Egipte,
tsy nihembaña'e ty haviñera' i mpanjakay; fe
nifeake hoe te niisa'e i tsy isakey. **28** Fatokisañe
ty nahahenefa'e i Fihelañey, naho i fitse-lioy,
tsy hipaoha' i mpanjaman-tañoloñolòñañey
iareo. **29** Fatokisañe ty nitoaña' iareo i Riake
Menay hoe an-tane maike, fe nagedra'e o
nte Egipte nahavany nisoroke ama'eo. **30**
Fatokisañe ty nampiforetrake o kijoli' i Jerikòo,
ie niariaria' iareo fito andro. **31** Fatokisañe
ty tsy nitraofa' i Rahaba karapilo fivetrak'
amo nanjehatseo ie nandrambe i mpifilo rey
am-panintsiñañe. **32** Aa inon-ka ty hataliliko?
Fa hilesa ty andro naho taroñeko i Gideona
naho i Baraka naho i Samsone naho i Jefta, i
Davide ka, naho i Samoela vaho o mpitokio, **33**
ie am-patokisañe ro nampiambane fifeheañe,
nitolon-kavantañañe, nahazo fampitamàñe,
nampitsiteke ty vavan-diona, **34** namono ty afo
nisotratràke, nibolititse ami'ty lelam-pibara, ni-
haozareñe te naifoifo, nifanalolahy añ'aly vaho
nampitriban-day o lahin-defon' ambahinio.
35 Rinambe' o rakembao o vilasi' iareoo te
vinañon-ko veloñe; nisamporeraheñe ty ila'e
nitoky tsy hahañe, handrambesa' iareo ty
fitroarañe soa, **36** nitsoehem-pañinjeañe naho
firiso ty ila'e, mbore vinahotse vaho najo am-
pandrohizañe ao. **37** Finetsa-bato iereo, linily
lasý, nizizieñe, vinono am-pibara, nirererere
an-kolits' añondry naho holits' ose, nibangý,
niforekekèñe, nivolevolèñe— **38** tsy nañeva iareo
ty voatse toy—nisariosario an-dratraratra añe
naho am-bohitse ao naho an-dakato vaho an-
kobo' ty tane toy ao. **39** Ie iaby rezay, niventem-
patokisañe, fe tsy nandrambe i nampitamaeñey.
40 Amy te lombolombon-kasoa ty natolon'
Añahare aman-tika, te tsy ho fonireñe iereo
naho tsy itika.

12 Aa kanao oniñe t'ie iarisehoa' ty
fandrahoñam-balolombeloñe ra'elahy,
antao hampipoke ze ilogologoañe naho o hakeo
mamehefehe antikañeo, le antao hilay am-
pisalalañe i tsikiaviavy nalahatse aolon-tikañey,
2 Aa naho mifatse am'Iesoà o fihainon-tikañeo,

ie mpañoreñe naho mpampañeneke i fatokisan-
tikañey, ty amy hafaleañe ho azo'e, nifeake
i hatae ajaleiy, nanirika i hasalarañey vaho
miambesatse am-pitàn-kavanam-piambesan'
Añahare eo. 3 Tsakoreo i nahafeake ty fanjehara'
o lo-tserekeoy, tsy mone ho mamak' an-troke
nahareo vaho hamoe'ay. 4 Mboe tsy nidrikiñe
pak' am-piorihan-dio nahareo nigarabiñe amo
tahiñeo, 5 mbore nihaliño' areo i vere tinaroñe
ama' areo hoe aman' amory: O anake, ko
sirikae'o ty fandilova' i Iehovà ndra mamoe'ay
te endaha'e, 6 fa lilove' Iehovà o kokoa'eo, vaho
lafae'e ze anake no'e. 7 Aa le mifeaha'e lafa;
amy te ibeizan' Añahare ho anake, fa ia ty
anake tsy lafaen-drae'e? 8 Aa naho tsy liloveñe
nahareo, ie hene itraofañe, le anak' amontoñe
fa tsy anake. 9 Toe nanan-droae'e am-batañe
tika, ie nandafa naho niambanean-tika; tsy
kitra'e hiandaly aman-dRaen' arofo tika soa te
ho veloñe! 10 Toe nilafae' iereo betebetek' avao
tika ami'ty natao' iareo hahasoa, antsake te
an-kasoa i azey hitraofan-tika an-kamasiña'e.
11 Toe tsy mahafale heike ze fandilovañe, fa
manaintaiñe; F'ie añe, mamoa havantañañe
naho fanintsiñañe o niok' ama'eo. 12 Aa le
onjono o fitàñe migebañeo, naho o ongotse
malejolejoo, 13 le avantaño ty fañaveloam-
pandia' areo tsy hakatsoke i hakepehañey, fa
ho jangañeñe. 14 Mimanea fifampilongoañe
amy ze hene ondaty, naho fiavahañe, fa tsy ia
ty hahaoniñe i Talè t'ie tsy ama'e. 15 Mijilova,
tsy mone hilesa ami'ty hasoan' Añahare, hera
hitiriam-baha-mafaitse hañembetse, hanìva
ty maro. 16 He ao ty mañarapilo, ke ty votro
manahak' i Esave nandetake i hatañoloñoloña'ey
hikama hanen-kedekedeke. 17 Toe fohi' areo
t'ie añe, nipay handova i tatay fe niarinjeñe,
tsy tendrek' aze ty hisoloho ndra te nimanea'e
an-drano-maso. 18 Tsy nivotrak' amy vohitse
tsy hay tsapaeñey nahareo, i misotratrake afoy,
ndra amy fimoromoroñañe naho figoboñañey
naho amy talio-beiy; 19 naho amy fipopòn'
antsivay, vaho amy feon-tsaray, i nitoreova' o
nijanjiñeo te tsy hisaontsiañe i tsaray ka, 20
amy te tsy nileo' iareo i nandiliañe ty hoey:
ndra te biby ty mitsapa i vohitsey le haretsam-
bato. 21 Aa akore ty harevendreveñañe nizoeñe
eo, kanao nanao ty hoe t'i Mosè: Mitititititik' an-
kanìfan-draho. 22 Fe nimb'am-bohi-Ziona mb'
etoa nahareo, mb' an-drovan' Añahare veloñe,
Ierosaleman-dikerañey, naho mb' an-dahialen'
anjely, 23 mb' amy fivorin-tañoloñoloñañe
misokitse añarañe andindìñe ao naho mb'
aman' Añahare mpizaka ie iabiy, naho mb'
amo arofo' o vantañe nifonirañeo, 24 naho
mb' amy Iesoà, mpañalañalam-pañina vao,
vaho mb' amy lio nafitse mivolan-draha soa
te amy Abelaiy. 25 Asoao tsy ho làne' areo i
misaontsiy. Fa naho tsy nahabolititse o nikiho
i nañatahata iareo an-tane atoiy, sandrake o
mitsambolitioke i mampitao boak' andindìñe
aoio. 26 Toe nampiozoñozòñe ty tane toy
i fiarañanaña'ey, fa hoe ty nampitamae'e
henaneo, Ho tovoñako indraike: te tsy ty
tane toy avao ty hampiezeñezeñeko, fa o
likerañeo ka. 27 I hoe: Ho tovoñañe indraike,
mampalange te haveve o mete ezeñezeñeo,
o raha namboareñeo, soa te hidoñe eo o tsy
mete ezeñezeñeo. 28 Aa kanao mandrambe
fifeheañe tsy mete hasitse tika, le manintsiña,
hitoroñe an' Andrianañahare ami'ty fañevà'e
am-piambaneañe naho fañevèñañe, 29 amy te
Afo mamorototo t'i Andrianañaharen-tika.

13 Mitoloña am-pikokoan-dongo. 2 Ko ado'
areo ty fampiantrañoañe ambahiny, amy
t'ie ro nampiantrañoa' ty ila'e anjely fe tsy
nahafohiñe. 3 Tiahio o an-drohio hoe te mindre
mirohy ama'e, naho o samporeraheñeo kanao
an-tsandriñe ka nahareo. 4 Ee te hene hiasy
o fanambaliañeo vaho tsy ho leoreñe i tihiy
amy te zakaen' Añahare o mpañarapiloo naho o
manao fioloram-palio. 5 Le asoao tsy ho an-
troke ao ty fikiràñe, mierañeràña amo fanaña'
areoo, ty amy tsara'e ty hoe: Le lia'e tsy hienga
azo raho vaho tsy haforintseko. 6 Le hahavany
hanao ty hoe tika: I Talè ro mpañimb'ahiko;
tsy ho hemban-draho ino ty hanoe' ondaty
amako 7 Tiahio o manan-dily ama'areoo, ie
nisaontsy ty tsaran' Añahare ama' areo, naho ty
havokaram-pañaveloa' iareo vaho tsikombeo ty
fatokisa' iareo. 8 Tsy mihotike t'Iesoà Norizañe,

ndra omale, ndra androany, ndra nainai'e donia.
(aiōn g165) 9 Asoao tsy hampitsilè' o fañòhañe
ankafankafa mañembetseo. Mahasoa ty arofo
te ampaozareñe am-patarihañe fa tsy amo raha
kamaeñe, ie tsy nahasoa o nitoloñe ama'eo.
10 Aman-kitrely tika tsy anaña' o mpitoron-
kivohoo zo ikamañe. 11 Fa oroañe alafe' i
tobey ty vata' o biby angala' o mpisorom-
beio lio hendese'e amy toetse masiñey ao
ty amo hakeoo. 12 Toe nijale alafen-dalam-
bey ao ka t'Iesoà, hañefera'e ondatio amy
lio'ey. 13 Antao arè, homb'ama'e, alafe' i tobey
añe, hivave o fañinjeañ' azeo. 14 Tsy aman-
drova tsy ho modo atoy tika, fe misalala i
hitotsakey. 15 Aa le ie abey ty hibanabanàn-
tika engan-tsabo nainai'e aman' Añahare, ty
vokam-pivimby mibango i tahina'ey. 16 Le ko
apo' areo ty fanoan-tsoa, naho ty fifañaoñañe,
fa non' Añahare t'ie banabanaeñe. 17 Mivohora
amo mpiaolo' areoo, le iambaneo, fa iereo ro
mpañambem-piai'areo hoe ondaty tsy mahay
tsy hamolily. Efao abey iereo hitoloñe an-
kaehake, fa tsy aman' anahelo tsy hahasoa
anahareo. 18 Mihalalia ho anay, fa iantofa'ay te
mazava ty tro'ay, toe satri'ay ty hañavelo an-
kavañonañe amy ze he'e. 19 Aa le onjoneko ama'
areo ty osike hanao izay, soa te hampolieñe
ama' areo masìka iraho. 20 I Andrianañaharem-
panintsiñañey abey, i nampitroatse i Mpiarak'
añondry ra'elahy boak'an-kavilasiy, amy liom-
pañina tsy modo' Iesoà Talèn-tika, (aiōnios g166)
21 ro hampañeneke anahareo amy ze hene sata
soa hitoroña'areo amo satrie'eo, ie hitoloñe
aman-tika ze no'e am-pivazohoa'e, añam' Iesoà
Norizañey: aze ty engeñe nainai'e tsy modo.
Amena. (aiōn g165) 22 O ry longo, ehe iantofo
ty fañisohañe sinokiko bòry toy. 23 Fohino te
navotsotse t'i Timoty rahalahin-tika; aa ie pok'
atoy aniany, le hindrezako hitilik' anahareo. 24
Salamao iaby o mpifehe' areoo naho o noro'e
iabio. Mañontane anahareo o nte-Italio. 25
Hasoa ama' areo iaby. Amena.

Jakoba

1 Iakobe, fetrek'oron' Añahare naho i Talè
Iesoà Norizañey, Ho amo foko folo ro'amby
miparaitake an-tsese-tane añeo: Talilio areo. 2
Ee t'ie hatao ho hafaleañe pea, ry longo naho
mizo fitsohañe ankafankafa, 3 fohiñe te minday
fahaliñisañe ty fitsohañe o fatokisa' areoo. 4
Le apoho ho heneke i fahaliñisañey, soa t'ie
ho vañoñe naho fonitse tsy hipay ndra inoñ'
inoñe. 5 Aa naho ama' areo ty mipay hilala,
soa re te hihalaly aman' Añahare, fa hene
atarìha'e tsy aman-tìñe, vaho hitoloràñe. 6 Ie
mihalaly, le am-patokisañe tsy mifejofejo, fa am-
panahafeñe ami'ty onjan-driak' asiotsion-tioke,
mivalitaboake mb'etia mb'eroa, ty mitroetroe
am-patokisañe, 7 Ee te tsy hitamà handrambe
ndra inoñ'inoñe amy Talè indatiy. 8 Maletroletro
amy ze fonga sata'e ty milolohe vatavo roe. 9 Ehe
te hirenge ami'ty halohà'e ty longo trentrañe; 10
le amy fañivañ' azey i mpañalealey, ie himosaoñe
manahake o voñen' ahetseo. 11 Ie manjirik'
an-katrovòha'e reketse tio-mae i àndroy, le
miheatse o ahetseo, mihintsañe o voñe'eo
vaho mikò-mavo ty hasoa-vinta'e. Hoe izay
ty hiforejejea' ty mpañaleale amo fitoloña'eo.
12 Haha t'indaty mahafeake fitsohañe, fa ie
ventèñe ro handrambe i sabakan-kaveloñe
nampitamà' i Talè o mpikoko azeoy. 13 Aa ie
zizieñe t'indaty, ee te tsy hanoe'e ty hoe: Azizin'
Añahare iraho. Amy te tsy mete zizien-draty t'i
Andriananañahare vaho tsy zizie'e t'ondaty; 14 f'ie
songa zizieñe te kozozote' o drao raty manigìk'
azeo. 15 Ie miareñe i hasiji'ey le mitoly hakeo;
ie añoñ'ay i tahiñey le mampikoromake. 16
Mitaoa tsy ho fitaheñe ry longo sarotse. 17 Boak'
ambone añe iaby ze raha soa natolotse naho ze
falalàñe, mizotso hirik' aman-dRaen-kazavàñe;
ie tsy mihotike, tsy an-kaieñe te mihodiñe. 18
An-satri'e ty nampiareña'e an-tika ami'ty tsara
to, ho karazan-doha-voa amo namboare'eo.
19 Aa le soa ry longoko sarotseo te songa
havitrik' am-pitsendreñañe naho malea an-
tsaontsy vaho malaoñe an-kaviñerañe, 20 amy
te tsy mitoloñe ami'ty havantañan' Añahare
ty haboseha' ondaty. 21 Apoho iaby arè ze
haleorañe naho haratiañe ila'e, vaho rambeso
an-trentram-po i tsara tinongy maharombake
ty fiai' areoy. 22 Toloño i tsaray, le ko mijanjiñe
avao hamañahy vatañe. 23 Naho mpijanjin-tsara
t'indaty, fa tsy mitoloñe, le ampanahafeñe amy
t'indaty mihetsoro laharañe. 24 Ie mahaisa-
batañe naho mienga, ro mañaliño i vintañe
nioni'e anianiy. 25 Fe ze mibiribiry i Hake
famotsorañe hiringiri'ey, naho mañambeñe aze,
tsy manao fijanjiñam-bei-areke, fa mpifanehak'
amy fitoloñañey, ro tahieñe amo sata'eo. 26
Naho eo ty mieva ho mpitalaho, fa tsy vahora'e
i famele'ey le mamañahy troke, vaho kafoake o
fitalahoa'eo. 27 Zao ty fitalahoañe hiringiri'e
tsy aman-kila añatrefan' Añahare Rae: le ty fiti
lihañe bode-rae naho vantotse amo fisotria'eo,
vaho ty fifoneñañe tsy ho pepoe' ty voatse toy.

2 O ry longo, toloño tsy am-pirihiañe ty
fatokisa'areo am'Iesoà Norizañe Talèn-
engen-tikañey. 2 Aa naho mimoak' am-pivori'
areo ao t'indaty mibange volamena, an-tsaroñe
marerarera, vaho mizilik' ao ka ty rarake
rotarota, 3 fe ie mañisoke i misaroñe soay,
ami'ty hoe: Ingo ty toe-tsoa hiambesara'o, fe
amy poi'ey ty hoe: Mijohaña ey hoek'eo, ndra
ty hoe: Mikopepaha an-tomboko etoa, 4 tsy
fa nifampirihy hao, nanao satam-pizaka raty
tsereke? 5 Tsendreño ry longo sarotse: Tsy
jinobon' Añahare hao ondaty rarake am-pihaino'
ty voatse toio ho mpañaleale am-patokisañe
vaho mpandova i fifeheañe nampitama'e o
mikoko azeo? 6 Le ndra binote' areo i rarakey.
Tsy ty mpiefoefo hao ty mamorekeke naho
mikozozotse anahareo mb'an-jaka añe? 7 Tsy ie
hao ty mañinje i tahinañe aman-kasy ikanjiañe
anahareoy? 8 Aa naho toe henefe' areo i Hàm-
pifeheañe amy sokitse masiñey manao ty hoe:
Kokò ondatio manahake ty vata'o, le manao
soa. 9 F'ie mirihy, le mandilatse naho voa-
fatse amy Hake, fa mpiola. 10 Amy te ndra iaia
mañambeñe ty halifora' i Hake fe mandilatse
lily raike, le voa-zaka am'iaby. 11 I nanao ty hoe:
Ko mañarapilo, ro nanao ty hoe ka, Ko mañè-
doza. Fa naho tsy mañarapilo irehe, fe mamono
ondaty, le mpañota Hake. 12 Aa le misaontsia
vaho mañaveloa hambañe amo hizakañe amy

Hake mampidadaio, 13 fa zaka tsy aman-tretrè
ty ho amy tsy miferenaiñe. Toe reketen-tretrè
ty zaka. 14 O korahe, inoñe ty mahasoa ondaty
te manao ho mpiantoke f'ie tsy mitoloñe?
Haharombak' aze hao o fiantofa'eo? 15 Aa naho
mihalo tsy aman-ko kamaeñe ty rahalahy ndra
rahavave, 16 fe anoa' ty raik' ama' areo ty
hoe: Akia, manitsiña, mangatsakatsaha naho
mianjaña, fe tsy itolora'o ze paia' i sandri'ey,
inoñe ty soa azo'e? 17 Ie amy zao, mate ty
fiantofañe miereñereñe tsy mitoloñe. 18 Hera
eo ty hanao ty hoe, Amam-piantofan-drehe, fa
fitoloñañe ty ahy. Aboaho amako i fiantofa'o tsy
maha-pi-drahay, le haboako ama'o amo satakoo
ty fatokisako. 19 Iantofa'o te raike t'i Andria
nañahare! Hasirìty! Manao soa, miantoke ka o
kokolampao vaho mitititititike. 20 Satri'o hao, ry
seretse, ty hahafohiñe te tsy vara ty fiantofañe
tsy mitoloñe? 21 Tsy nivantañe' o fitoloña'eo
hao t'i Abraàme raen-tikañe ie nañenga Isaka
ana'e an-kitrely? 22 Tsy oni'o hao te nifanehak'
amy fatokisa'ey o sata'eo naho nañeneke i
fatokisa'ey o fitoloña'eo? 23 Ie nahafonitse i
sokitse masiñe manao ty hoey: Niantok' an'
Andrianañahare t'i Abraàme le nivolilieñe ho
havantañañe ama'e vaho natao rañen'Añahare.
24 Inao! ampivantañe' i fitoloña'ey t'indaty fa
tsy i fiantofa'ey avao. 25 Nanao izay i Rahabe
ltsimirirañe, tsy nampivantàñem-pitoloñañe
hao re ie nanoe'e añ'anjomba i nahitrike rey
vaho nampomba'e mb'an-dalan-kafa mb'eo? 26
Eka, hambañe amy te mihomake ty sandriñe
tsy amañ'arofo; le mate ka ty fiantofañe tsy
arahen-tsata.

3 O ry longo, ee te tsy maro ty ho mpañoke;
fohiñe te ho lombolombo'e ty fizakañe
antika. 2 Songa mitsikapy ami'ty sata maro
tika. Aa naho tsy fingane' i saontsi'ey t'indaty
le vañoñe indatiy mahafehe ty vata'e iaby. 3
Ie aomben-tika añ'oron-tsoavala ty laboridy
hañoriha'e antika, le mahafeleke ty vata'e iaby.
4 Oniño ka o samboo. Ndra t'ie jabajaba naho
aronjen-tio-bey, ro tehafem-panehake kede
mb'amy ze satri' i mpinday azey hombañe. 5
Manao izay i famelekey, ie kedekedeke amo
an-tsandriñeo, fe raha ra'elahy ty iroharohà'e.
Haraharao ty habei' ty ala viàñe' ty pitsik'
afo. 6 Afo i famelekey, haliforan-katserehañe;
napok' amo haraon-tikañ' ao i famelekey f'ie
mahativa i sandriñey iaby, naho mamiañ' afo
an-dalam-pañaveloan-tika, toe ampiforehete' i
tsikeokeokey. (Geenna g1067) 7 Hene mete folahe'
ondatio naho toe fa nifolahe'e ze karazam-biby
naho voroñe naho mpilaly vaho o bibin-driakeo,
8 fe tsy lefe' ondaty folaheñe i famelekey. Ie
haratiañe mitsingoetse, lifo-boreke mahafate.
9 Ie ty andrengean-tika i Talè Raentikañey,
ie ka ty añonjiran-tika t'indaty namboareñe
hambam-bintañe aman' Añahare. 10 Songa am-
palie raike ty iakaran-tata naho fàtse. O ry
longo, sondo'e t'ie anoeñe! 11 Ampikararahe'
ty loharano hirik' am-bava raike hao ty mamy
naho ty mafaitse? 12 O ry longo, mete mamoa
takoko hao ty sakoañe? ndra sakoañe ty vahe?
Toe tsy vokaren-drano masiake ty mamy. 13 He
ama' areo ao ty mahihitse naho mahilala? Ee te
ho vente'e amy havañona'ey, t'ie mitoloñe an-
katretran-troke mahihitse. 14 Fe naho añaja'o
fikirañañe mafaitse aman-katea-teña ty an-
tro'o ao, le ko mibohaboha handañira'o ty
hatò. 15 Toe tsy hirik' añ'abo i hihitse zay, f'ie
an-tane, an-kasijin-tsandriñe naho itokoan-
angatse. 16 Aa naho eo ty fitsikirihañe naho
fifandierañe, le eo ka ty fivalitaboahañe naho ze
fonga atao sata raty. 17 Hiringiri'e hey ty hihitse
boak' andindìñe ao, ie mifampilongo, lem-pò,
mete mivohotse, lifo-tretrè naho voka-tsoa, tsy
mitroetroe vaho po-famañahiañe. 18 Tongisam-
pampilongo am-panintsiñañe ty tabiry mamoa
havantañañe.

4 Hirik'aia o aly naho fifandierañe ama' areoo?
Tsy o hasiji' areoo hao ty mitrobo añ'ova ao?
2 Mikirañe f'ie tsy manañe, mamono; mihàñe
fe tsy mahazo, naho mifandietse vaho mialy,
f'ie tsy manañe amy te tsy mihalaly, 3 Mihalaly
fe kanao tsy tendreke, vàlañe i hatakey, ie ho
nirite'areo an-kadrao avao. 4 Ty karapilo! Tsy
apota' areo hao te falaiñañe an' Andrianañahare
ty firañetañe ami'ty voatse toy? Aa le ze te ho
rañe' ty tane toy manao ty vata'e ho rafelahin'
Añahare. 5 Hera atao' areo te tsy aman-tali'e ty
itsara' i sokitse masiñey t'y hoe: Mañiriñe am-

pihàñañe ty Arofo mimoneñe aman-tikañe ao. 6
Fe itolora'e fañisoham-bey. Izay ty anoe'e ty hoe:
Zeharen' Añahare ty mpiebotsebotse, fe tolora'e
arofo ty mpirèke. 7 Aa le miambanea aman'
Añahare. Liero i mpañìnjey, le hibioñe. 8 Harineo
t'i Andrianañahare, le hitotofa'e. Mandiova
fitàñe ry mpanan-kakeo vaho mañefera arofo ry
mpanao sadrò-lahiagao. 9 Mihontoha, mandalà
naho mangololoiha; afotero ho firovetañe ty
fitohafa' areo vaho halonjerañe ty haeha' areo.
10 Miambanea aolo' i Talè le hongahe'e. 11 O
ry longo, ko mifamokafoka. Ty mañìnje Hake
naho mizaka Hake ro mañìnje rahalahy Vaho
mizaka longo; Aa kanao maniñe Hake irehe, le
tsy mpañambeñe Hake, fa mpizaka. 12 Raike
t'i Mpanolotse Hake, Ie ty maharombake naho
maharotsake. Ia v'iheo te hizaka ondaty? 13
Hete! ie manao ty hoe: Ke anito, he hamaray,
le hionjoñe mb'an-drova an-koe añe zahay,
ho tambatse añe taoñe raike hanao takinake
vaho hanontom-bara. 14 Fe tsy apota' areo
te inoñe ty ho fiai' areo te hamaray, ie toe
zono miboak' aniany vaho mimiañ' añe. 15 Fe
hàmake te hanoe'o ty hoe: Naho satri' i Talè,
te ho velon-jahay le hanao zao naho zao. 16
F'ie miroharoha am-pirengevohañe henaneo,
toe raty o fisengeañeo. 17 Le aman-kakeo ze
mahafohiñe ty soa hanoe'e fe tsy anoe'e.

5 Hete! ry mpañalealeo, miroveta naho
mitoreòva amo hasotriañe hivotrak' ama'
areoo. 2 Fa momoke ty vara' areo, nihanem-
bararaoke o saro' areoo. 3 Herefeñe ty volamena
naho ty volafoti' areo, toe ho sesehe' ty
harefesa'e, hampibotseke ty nofo' areo hoe
afo, ie nahaja' areo ho amo andro honka'eo
o vara' areoo. 4 Inao! Mitoreo ty rima'e o
mpièke nanatake o tete' areoo, ie nahaja'
areo avao. Fa nitakats' an-dravembia' i Talè'
i màroy ty fitoreova' o mpanatakeo. 5 Ie toe
niagaregañe an-tane atoy naho niaiñañoleñañe,
nañavondra-troke ho amy andro fandentàñey,
6 Mamàtse naho mañoho-doza amy vañoñey,
ie tsy nanohetse. 7 Mahaliñisa arè ry longo,
ampara' ty fitotsaha' i Talè. Oniño ty fahaliñisa'
i mpiavay ty voka-tsoa' i taney, ie liñisa'e
ampara' te avy i loha-orañey naho i oran-jobay.
8 Mahaliñisa, mihaozara troke, fa an-titotse ty
fitotsaha' i Talè. 9 Ko mifamarahy ry longo, tsy
mone ho zakaeñe. Hehe te mijohañe an-dalañe
eo i Mpizakay. 10 O koahe, rendreho o mpitoky
nisaontsy amy tahina' i Talèio ho fandrazañañe
ty fahaliñisañe naho hasotriañe. 11 Ataon-
tika haha ty mahafifeake. Toe jinanji' areo ty
fahaliñisa' i Joba naho niisa' areo ty nanoe' i
Talè, fa lifon-kalèn' arofo naho fiferenaiñañe
t'i Talè. 12 Mandikoatse ie iabiy, ry longo, ko
mifanta—he amy likerañey, ke ami'ty tane toy,
hera am-panta ila'e, fe anò eka ty eka' areo, naho
Aiy! ty tsie' areo, tsy mone hampihotrahan-jaka.
13 Ia ama' areo ro misotry? Soa re te hihalaly. Ia
ty ehake? Ehe t'ie hisabo. 14 Ama'areo ao hao ty
siloke? Soa re te hikanjy o bei' i Fivoriio hihalaly
ho aze, hañosoran-tavoñe amy tahina' i Talèy,
15 Ie mihalaly am-patokisañe ro mahajangañe
i natindriy vaho hatroa' i Talè. Ie nandilatse,
le hafahañe. 16 Aa le mifampiantofa tahiñe
vaho mifampihalalia le ho jangañe. Mahatafe
tetse raha maro ty halaly toloñe' ty vantañe.
17 Ondaty nira-vintañe amantika t'i Elia, ie
nihalaly ty tsy hahavian' orañe, le tsy niavy
an-tane atoy naho tsy niritse hey ty taoñe
telo-tsi-enem-bolañe. 18 Ie nihalaly indraike,
le nampikojojoahe' i likerañey i orañey vaho
nahatoly sabo ty tane. 19 Ory longo, naho
ama' areo ty mandifik' ami'ty hatò, vaho eo
ty mampoly aze, 20 Le maharendreha te ze
mampitolike ty mpanan-kakeo amy fandilara'e
i lalañey ro handromba-piaiñe tsy hihomake
vaho handembeke tahiñe maro.

1 Petera

1 I Petera, Firàhe’ Iesoà Norizañey, Ho amo
mañialo naparaitake e Ponto, e Galate, e
Kapadokia, e Asia vaho e Bitinia añeo, jinoboñe
2 ami’ty fisafirin’ Añahare Rae, navahe’ i Arofoy,
ty amy nivohora’ areo am’ Iesoà Norizañey
naho fa nifitsezan-dio’e: añonjoñan-kasoa naho
hanintsiñe. 3 Andriañeñe t’i Andriananañahare,
Rae’ i Talèntika Iesoà Norizañey! Ie am-
piferenaiñañe jabajaba, ro nampiareñe antika
fañindroe’e ho am-pitamàñe veloñe amy
fitroara’ Iesoà Norizañey an-kavilasiy, 4 ho amy
lova tsy modo, tsy ho komatrào, tsy hipoa-mavo,
nihalankañeñe andikerañe aoy ho anahareo
5 arovañe ami’ty haozaran’ Añahare ami’ty
fatokisañe ho amy rombake haboak’ an-tsa
honka’ey. 6 Aa le irebeho, ndra t’ie loviloviem-
pitsohañe ankafankafa hey amy ipaiañe azey,
7 hamente ty fatokisa’ areo sarotse te ami’ty
volamena mete momoke, naho nitsoheñe añ’ afo
handrendrehañe t’ie mandrenge naho misabo
vaho miàsy ami’ty fiboahañe Iesoà Norizañey. 8
Ikokoa’ areo ndra te mbe tsy niisake mbore tsy
isake heike, f’ie atokisa’o naho irebeha’o an-
kaehake tsy lefe talilieñe vaho lifots’ engeñe,
9 t’ie mandrambe ty firefeam-patokisa’ areo,
ty fandrombaham-piaiñe. 10 I fatokisañey, le
nitsoeha’ o mpitokio, nitsikaraha’ o nitoky i
hasoa nivotrak’ ama’ areoio, 11 le nimanea’
iareo pay te ia naho an-tsa inoñe ty nentoe’
i Arofo’ i Norizañeiy ty an-tro’ iareo ao, ie
nitaroñe ty falovilovia’ i Norizañey naho i
engeñe hanonjohiy. 12 Naboak’ am’ iareo te tsy
iereo fa itika ty nitoroña’ iareo o raha nitsa
rae’ o nitaroñe i talili-soay ama’ areo henaneo
amy Arofo Masiñe niraheñe boak’ an-dindiñe
añeio—raha salalae’ o anjelio hotsohotsoeñe.
13 Aa le diaño ty toham-betsevetse’ areo
hifanehake, le ilozoho filieram-batañe, vaho
ifaharo fitamañe ty hasoa hatolotse anahareo
ami’ty fiboahañe Iesoà Norizañey, 14 hoe amory
mete avohotse, tsy mitsikombe o hadrao raty
nañaveloa’ areo am-paha-bahimoañeo. 15 Aa
kanao masiñe i Nikanjy anahareoy le miavaha
ka amo fañaveloañe iabio; 16 fa hoe ty pinatetse:
Miavaha amy te masin-dRaho. 17 Aa naho
kanjie’ areo t’i Rae, ie tsy mirihy fe izaka’e songa
amy fitoloña’ey, le mañaveloa am-pañeveñañe
ami’ty fañialoa’ areo atoy, 18 fohiñe te tsy o raha
mora momokeo manahake o volafotio ndra o
volamenao ty nijebañe anahareo amy haveloñe
kòake linova’ areo aman-droae’ areoy, 19 fa ty lio
sarots’ i anak’ añondriy, i Norizañey, tsy aman-
kandra tsy aman-kìla, 20 ie norizañe taolo’ ty
nampijadoñañe ty voatse toiy, fe naboake ama’
areo an-tsan-konka’e zao. 21 Ie ty iatoa’ areo
aman’ Añahare nampivañon-ko veloñe aze naho
toe nitolora’e engeñe, soa te ho aman’ Añahare
ty fatokisañe naho ty fitamà’ areo. 22 Aa kanao,
nañefe-batañe amy t’ie nivohotse ami’ty hatò
amy Arofoy hikoko longo tsy mihaboke, le
imaneo koko an-troke hiringiri’e, 23 amy t’ie
nisamaheñe fañindroe’e, tsy an-tabiry mora
momoke, fa amo tsy momokeo, an-tsaran’
Añahare veloñe tsy mete modo. (aiōn g165) 24 fa
Hoe ahetse ze kila nofotse, manahake o voñen’
ahetseo o hene enge’eo; miheatse o ahetseo,
mihintsañe o voñe’eo, 25 fe tsy mb’ia ho modo ty
tsara’ Iehovà. Izay i tsara nitaroñeñe ama’areoy.
(aiōn g165)

2 Aa ie fa napoke ze fonga filoa-tiñake, ze hene
famañahiañe naho hasoa-piatrefañe naho ty
fihàñañe vaho ze fañinjeañe iaby, 2 manahake
te ajaja-mena, salalao ty ronono hiringiri’ i
tsaray, hitomboa’ areo amy rombakey, 3 kanao
fa nitsopeke ty hasoa’ i Talè, 4 naho nimb’ama’e,
i Vato veloñe nado’ ondatio fe jinobon’ Añahare
vaho toe sarotse ama’ey, 5 le ampitroareñe
ka nahareo vato veloñeo, ho anjomban’ arofo,
naho fisoroñañe miavake, hañenga soron’ arofo
non’ Añahare añam’ Iesoà Norizañey. 6 Ty
amy pinatetse an-tsokitse masiñe ao: Ingo,
apoko e Tsione ao ty vaton-kotsoke jinoboñe,
vaton-kotsoke sarotse, le tsy ho salatse ty miato
ama’e. 7 I hasarota’ey ho ama’ areo mpiatoo, fe
amo manjehatseo le: Nivalike ho vato-kotsoke
i vato nado’ o mpandranjioy. 8 naho ty hoe:
Ty vato mahatsikapy naho ty vato mahasirìka.
Tsikapie’ i tsaray o mpanjehatseo; fa izay ty
nanendreañe iareo. 9 Fe tariratse jinoboñe
nahareo, firimboñam-pisoroñe aman-kasy,

fifeheañe miavake, famosora nambahañe ho
hanaña'e, hitaroñe ty hasoa' i nikanjy anahareo
hiakatse i ieñey ho ami'ty fireandreaña'e
fanjakay. 10 Amy t'ie tsy nifamosorañe taolo, fe
famosoran' Añahare henaneo; tsy nitretrezeñe
fe iferenaiñañe henaneo. 11 O ry noroko,
osiheko hoe t'ie ambahiny naho mpañialo, ty
hifoneñe amo raha mahatsontso' i nofotseio
naho mifañotakotak' am-betsevetse ao. 12
Mañaveloa an-kavañonañe amo kilakila' ndatio,
ie mañarinjèñe anahareo hoe tsy vokatse, naho
misamba o sata soa' areoo, ro handrenge an'
Andriananañahare amy androm-pitilihañey. 13
Aa le miandalia amy ze fifelehañe noriza'
ondatio, ty amy Talè; naho ty mpanjaka, amy
te manandily; 14 naho o ragovao amy t'ie
nirahe'e handilo o manao ratio vaho handrenge
o manao soao. 15 Izay ty satrin' Añahare, t'ie
mitolon-kasoa ro hampitsiñe ty habahimoa'
ondaty seretseo, 16 toe haha nahareo, le
ko atao fandrongonan-karatiañe i fidadàñey,
fa iambaneo kanao mpitoron' Añahare. 17
Hene iasio, kokò o rolongoo, mañeveña aman'
Añahare, iasio i mpanjakay. 18 Ry mpitoroñeo,
iambaneo o tompo' areoo am-pañeveñañe
àmpoñe, tsy t'ie soa naho lem-po avao, fa
o mengokeo ka. 19 Inao ty mañeva isoke,
t'ie mpañeveñe aman' Añahare, ro mifeake
sotry te ampisoañeñe tsy aman-katò. 20 Ino ty
tombo'e t'ie mahafifeake lafa ty amo tahiñeo?
Ie manao soa te ampisoañeñe vaho mifeak' am-
pahaliñisañe, le hisohen' Añahare. 21 Inao ty
nikanjiañe anahareo, kanao nijalea' i Norizañey,
itsikombeo, hañoriha' areo o lia'eo. 22 Ie tsy
nanan-tahiñe, naho tsy nioniñe am-palie'e ty
famañahiañe, 23 le ie nonjireñe, tsy namale
añ' ònjitse; ie nijale tsy nañebañe, fe nitolom-
piato amy Mpizaka an-katòy. 24 Ie ty nivave o
hakeon-tikañeo am-pañòva'e an-katae ajale eo,
hampihomaheñe o tahiñeo soa te ho veloñe an-
kavañonañe tika, fa o fere'eo ro mahajangañe
anahareo. 25 Ie nitolom-panjike hoe añondry, fe
nitampoly amy Mpiarake naho Mpisari' o arofo'
areooy henaneo.

3 Manahake izay ry roakembao, miandalia amo
vali' areoo, ke ho jehare' ty ila'e i tsaray, fe
ho reketeñe tsy aman-tsara, fa ami'ty sata-soa'
i rakemba'ey, 2 ie isa'e ty fañaveloa' areo ki'e
naho pea fiasiañe. 3 Tsy ty fihaminañe alafe'e,
naho ty firandranañe maròy naho ty firago
ragoam-bolamena vaho ty fisaroñañe maviake,
4 te mone indaty mikafitse an-trok' aoy, hendre
naho an-kamoràm-po tsy mete modo, izay ty
fihaminan-tsarotse am-pivazohoan' Añahare; 5
ie ka ty fihamina' o roakemba miavake taolo
mpitamàn' Añahareo, mpiandaly ami'ty vali'e;
6 manahake ty niambanea' i Sarahae amy
Abraàme, nanao aze Talè; toe anak' ampela'e
t'ie mitolon-draha soa naho tsy ampitsolofiñen-
kahembañañe. 7 Ry roandriañeo, mitraofa
fimoneñe an-kahilala amo vali' areoo, iasio
hoe korobo mareforefo, ie mpitrao-dova amy
falalàn-kaveloñey, soa tsy ho sebañeñe o halali'
areoo. 8 Hengaha'e, ehe songa hiharo rehake
naho arofo, mifampikoko hoe mpilongo naho
mifampitretrè vaho mifampilèn-troke, 9 ko
valean-draty ty raty, ndra tera ty tera, fa mitatà,
amy te izay ty nikanjiañe anahareo handova
fitahiañe. 10 Aa: Ze misalala haveloñe, naho
fikokoañe, hahaisahañe andro soa, tsy mete
tsy mitañe ty famele'e amo haratiañeo naho o
fivimbi'eo tsy hisaontsy famañahiañe; 11 tsy
mahay tsy isitaha'e ty raty naho hanoe'e ty
soa; hitsoeke fifampilongoañe vaho hañeañe
aze. 12 Tolihem-pihaino' Iehovà o vantañeo,
naho janjiñen-dravembia'e o halali' iareoo,
fe atreatrè' Iehovà an-daharañe o mpanao
ratio. 13 Ia ty handilo kanao lozohe'areo ty
hasoa? 14 Fe, naho ampisoañeñe t'ie vantañe,
mifalea le ko hembañe ami'ty fañembaña'
iareo vaho ko marimarike 15 fe hamasiño
i Norizañey ho Talè añ'arofo ao, nainai'e
veka'e hanoiñe an-kamoràn-troke naho fiasiañe
ndra iaia mañontane ty talim-pitamà' areo,
16 le mifahara ami'ty hazavan-troke, soa t'ie
fosañe hoe mpanao raty, le ho salatse o
mañonjitse ty fañaveloa' areo amy Norizañeio.
17 Ie satrin' Añahare, hàmake te hijale am-
panoan-tsoa ta te am-panoan-draty. 18 Nivilasy
indraike nahafonitse ty amo tahiñeo i Norizañey,
i vantañey ho a o mengokeo, hanese azo
mb'aman' Añahare, ie vinono an-tsandriñe,

fe vinañom-beloñe amy Arofoy, 19 izay ka ty
nihitrifa'e naho nitsey amo fañahy an-drohio,
20 o nanjehatse haehaeo, amy fandiñisan'
Añahare tañandro' i Noey amy nandranjiañe
i lakam-poloaiy, ie tsy niampe, toe ondaty
valo ty rinombak' añamy ranoy. 21 Izay ty
fanalinjoañe i filiporañe mandrombak' anahareo
henaneo—tsy ty fañafahan-deotse an-tsandriñe,
fa t'ie mifelek' aman' Añahare ho ami'ty
hazavan-troke, añamy fivañonam-belo' Iesoà
Norizañey, 22 i am-pitàn-kavanan' Añaharey; ie
fa nizilik' an-dikerañe ao naho nampiambanèñe
ama'e o anjelio naho o fifelehañeo vaho o
haozarañeo.

4 Aa kanao nilofek' am-pañova'e i Norizañey,
le adiaño ho fitalifirañe izay, amy te nijihetse
tsy manao hakeo ka ty nijale an-tsandriñe, 2 soa
te amo andro sisa amy nofotseio, tsy hiveloma'e
ka o hasijy rati' ondatioo, fa ty satrin' Añahare. 3
Amy te nahatsàke anahareo o andro nitoloñañe
amy ze fisatria' o kilakila' ndatio—nifanao
haloloañe, hakarapiloañe, hamamoañe, fihisàn-
draty, figologodrañan-divay, vaho fitalahoam-
pahasive tiva. 4 Le hoe te ankafankafa amo
mifosao t'ie tsy migodañe tsy nàhy mindre
am'iereo mb'an-kaliforan-katsivokarañe ao. 5
F'ie tsy mahay tsy hamolily amy veka'e hizaka
o veloñeo naho o vilasioy. 6 Izay ty talim-
pitseizañe i talili-soay amo nihomakeo, hizakañe
hoe ondaty amy nofotsey vaho ho veloñe
añ'arofo ao ty amy natoron' Añaharey. 7 Fa an-
titotse ty firefea' ze he'e. Aa le miliera-vatañe
vaho mijilova hahafilolofa' areo. 8 Mandikoatse
izay, imaneo fifampikokoañe, fa mahalembeke
hakeo maro ty fikokoañe. 9 Mifampiantrañoa tsy
aman-treotreoñe. 10 Aa kanao songa nandrambe
falalàñe le mitoloña am-pifampitoroñañe hoe
mpamandroñe mahimba' o hasoan' Añahare
ankafankafao. 11 Ndra iaia misaontsy le
manahake t'ie misaontsy o fetsen' Añahareo;
ze mitoroñe, le ami'ty haozarañe atolon'
Añahare aze, soa te amy ze he'e, ho rengèñe
t'i Andrianañahare añam' Iesoà Norizañey. Aze
ty engeñe naho ty fifeheañe nainai'e donia.
Amena. (aiōn g165) 12 O ry rañetse, ko ilatsa'
areo ty fitsohañe añ'afo mifetsake ama'areo, (ie
famenteañe anahareo) manahake te nizò raha
ankafankafa, 13 fe mirebeha t'ie mitraok' ami'ty
falovilovia' i Norizañey, handià' areo taroba
ami'ty fiboaha' o enge'eo. 14 Ie injèñe ty amy
tahina' i Norizañeiy, le mihahà, te ipetaha' t'i
Arofon-engen' Añahare. 15 Ehe te tsy ama' areo
ty ho lovilovieñe t'ie mpamono ondaty, ndra
mpikizo, ndra mpanao raty, ndra mitsoropoke
am'ondaty mitoloñe. 16 F'ie mpiamy Norizañey,
ee te tsy ho salatse, te mone mandrenge an'
Andrianañahare ty amy tsaraeñey. 17 Fa tsatoke
te hifotots' amy hasavereñan' Añaharey i zakay;
aa kanao mamototse aman-tikañe, akore ty hizò
o manjehatse amy talili-soan' Añahareio? 18 Aa
katao sarotse ho rombaheñe ty vantañe, akore ty
hifetsak' ami'ty tsy aman-Kake naho amy aman-
kakeoy? 19 Aa ze mijale amy satrin' Añaharey,
ee te hampiatoa'e aman' Andrianamboatse
migahiñey ty arofo'e, am-pitoloñan-tsoa.

5 Aa le osiheko o mpiaolo fivory ama' areoo,
amy maham-piaolo ahy naho valolombeloñ'
amy nijalea' i Norizañey vaho mpitraok' amy
engeñe haboakey: 2 ampiandrazo i lia-rain'
Añahare ama' areoy; sario—tsy aman-jizy,
fa an-dozoke sitran' Añahare; tsy ipaiam-
bokañe, fa an-kahimbañañe; 3 tsy sengean-
kery o nampifeheañe anahareoo, fe ano ze
hitsikombea' i lia-raikey. 4 Le ie miboake i Talèm-
piarakey, le ho rambese' areo i sabakan-engeñe
tsy hikò-mavoy. 5 O ry ajalahio, manahake
izay, miandalia amo mpiaoloo, naho songa
mifampiambanea, vaho aombeo ty hatrentram-
po; amy te: Zeharen' Añahare o mpirengeo
fe atariha'e o mpirèkeo. 6 Mitaketraha
arè ambanem-pitàn' Añahare maozatse, fa
honjone'e ami'ty andro mañèva. 7 Afetsaho
ama'e iaby ze fihakahakà' areo, fa hiferenaiña'e.
8 Miliera vatañe le mahimbaña, fa mitingatinga
mbaombao hoe liona mireñetse i rafelahi'
areoy, i mpañìnjey, mipay ty havorembòre'e.
9 Kalaño am-patokisañe migahiñe, fohiñe te
songa ampisoañeñe hoe izay ka o longo'
areo an-tane atoio. 10 Ie fa nalovilovy
betebete nahareo, le i Andrianañahare' o hene
hasoaoy, i nikanjy anahareo ho amy enge'e tsy
modo amy Norizañey aoiy, ro hañeneke naho

hamente naho hampaozatse, vaho hampijadoñe
anahareo. (aiōnios g166) 11 Aze ty fifeheañe nainai'e
donia. Amena. (aiōn g165) 12 I Silasy, rahalahy
migahiñe amako, ty nisokirako boriborike zao,
ho fañosihañe, naho fitaroñañe te izay ty toe
hasoan' Añahare ijohaña' areo. 13 Mañontane
anahareo o e Babilona nitrao-pijoboñañe ama'
areoo, naho i Marka, anako. 14 Mifanalamà
añ'ondrom-pikokoañe. Fañanintsiñe ama' areo
iaby amy Norizañey.

2 Petera

1 I Simeona Petera, fetrek'oro naho Firàhe'
Iesoà Norizañey, Ho amo fa nandrambe
fatokisañe mirai-hasiñe ami'ty anay, añamy
havantañan' Añahare naho i Mpandrombak'
antikañeio—Iesoà Norizañey: 2 Hasoa naho
fañanintsiñe hiregorego ama' areo handren
drehañe an'Andriananañahare naho Iesoà
Talèntikañey. 3 Oniñe te i haozaran' Añaharey
ty nanolotse antikañe ze hene paiaeñe ami'ty
haveloñe toy naho ami'ty fiambenañe Hake
am-paharendrehañe to ie nikanjy antika ho
ami'ty enge'e naho ty hasoa'ey. 4 Ie ro
nanolora'e an-tika o fampitamañe jabajaba
naho sarotseo, soa t'ie ama'e ro hitraok' ami'ty
vintan' Añahare naho fa nibolitits' amo drao-
lo' ty voatse toio. 5 Ie amy zay, milozoha
hatovon-kavañonañe ami'ty fatokisa'areo naho
hilala amy havañonañey, 6 naho filieram-batañe
amy hilalay naho fahaliñisañe amy filieram-
batañey naho fiasian-Kake amy fahaliñisañey 7
naho firañetañe amy fiasiañey vaho fikokoañe
amy firañetañey. 8 Aa ie ama' areo vaho
miraorao, ro isebaña'e tsy halejolejo tsy ho
po-bokatse ami'ty faharendrehañe i Talèntika
Iesoà Norizañey. 9 F'ie tsy ama'e, le rìpeke,
toe fey, amy te nandikofa'e ty nañeferañe aze
amo hakeo taoloo. 10 Ie amy zao ry longo,
imaneo an-joton-tro ty hañatò i fikanjiañe naho
fijoboñañe anahareoy, amy t'ie mitoloñe am'
irezay, le lia'e tsy hitsikapy, 11 vaho hatobake
ama'areo ty fizilihañe am-Pifehea-tsy modo' i
Talè naho Mpañàha an-tika, Iesoà Norizañey.
(aiōnios g166) 12 Aa le tsy hapoko t'ie ho tiahieñe
am'irezay ndra te fa fohi' areo vaho ijohaña'
areo ami'ty hatò ze ama' areo henaneo. 13 Eka
ataoko mañeva ty hañetseketseke ty fitiahia'
areo, izaho mbe an-kiboho' ty tsandriñe atoañe,
14 fa apotako te hadoko aniany ty kibohotse toy,
amy nampalangesa' i Talèntika Iesoà Norizañey
amakoy. 15 Aa le imaneako te izaho fa nonjoneñe
añe, ty hahatiahia'areo nainai'e irezay. 16
Tsy nañorike talily finoromporom-pañahy te
nampandrendreha'ay ama'areo ty haozarañe
naho fitotsaha' i Talèntika Iesoà Norizañey,
f'ie valolombeloñe nahaisake i enge'ey, 17 ie
nandrambe hasiñe naho engeñe aman' Añahare
Rae, naho niheo ama'e i fiarañanañañe boak'
amy Engem-bolonahetseiy, nanao ty hoe: Intoy
ty Anak' isoko, O toe norokoo. 18 Tsinano'ay i
fiarañanañañe boak' andindìñe ey, t'ie nindre
ama'e amy vohitse miavakey. 19 Toe aman-tika o
tsaram-pitoky niventeñeo, le mahasoa anahareo
ty hitsendreñe, hoe t'ie jiro mireandreañe am-
pimoromoroñañe ao, ampara' te manjirike i
àndroy vaho mionjoñe i misaron-kazavañey. 20
Le maharendreha hey añ'arofo ao te tsy amy
sokitse masiñey ty fitokiañe niboak' ami'ty
fisafiria' ondaty. 21 Amy te mbe lia'e tsy nanoeñe
ami'ty zoton-tro' ondaty ty fitokiañe, fe ondaty
nentoe' i Arofo-Masiñeio t'i ninday taroñe boak'
aman' Añahare.

2 Fe nitraoke am'ondatio o mpitoky sare'eo,
manahake te ho ama' areo ao o mpañoke
sare'e hanjilike fañòhañe maharotsake añ'
etakeo, ho liere' iareo i Talè nivily iareoy,
toly ndra hivovoan-karotsahañe masìka. 2
Le maro ty hañorike o drao-tsivoka' iareoo,
le ho sirikaeñe ty am' iereo i lalan-katòy, 3
naho amy hatitia' iareo, ho haramamoe' iereo
an-drehake manigike, fe tsy mihenekeneke i
namàrañe iareo haehaey, vaho tsy miroro ty
fandrotsahañe iareo. 4 Fa kanao tsy nengan'
Añahare o anjely nandilatseo, le nafetsa'e
an-tsikeokeok' ao, vaho nasese'e an-tsilisily
mb' an-kamoromoroñañe ao handiñe zaka;
(Tartaroō g5020) 5 tsy nihevea'e i voatse taoloy
fe rinomba'e t'i Noe, ie valo, mpitaron-kavan
tañañe, le noempoempoe'e i tane-bey tsy aman-
Kàkey; 6 toe nafà'e ho rotsake ka i rova Sodoma
naho Gomora rey ie finorototo'e ho lavenoke, ho
fañòhañe o ho veloñe tsy aman-Kake mandimbe
iareoo; 7 le rinomba'e t'i Lota vañoñe, ze
nembere' ty halò-tseren-kavelo' o tsivokatseo
8 ie nahaisake naho nahajanjiñe o sata' iareo
tsivokatseo handro an-kandro nahalovilovy
ty arofo-vaño' indaty vantañe nimoneñe
am'iereoy. 9 Arofoana' i Talè ty handrombake
o vantañeo amo fitsohañeo vaho hañajà o
tsivokatseo ho an-jaka, ho lilovañe, 10 mentsake
o mampilomolotse i nofotsey ami'ty drao'e tiva

malain-ko fehèñeo, ie mijaranjaràñe, manao
tsi-nahi’e, vaho tsy mitititititike te mañoratse o
aman’ engèñeo; 11 fe ndra o anjelio, ie milikoatse
an-kaozarañe naho hafatrarañe, tsy manisý
iareo an-jaka añatrefa’ i Talè. 12 F’ iretia, le hoe
biby tsy mahatsakore, naterake ho tsepaheñe
naho lentàñe, miteratera o amoea’ iareoo, ho
mongoreñe ami’ty fandrotsahañ’ iareo, 13 ho
valèm-boiñe mañeva ty hatsivokara’e. Tea’
iareo ty miagarègañe antoandro. Hàndra naho
pepo, mitsotsefotse ami’ty famañahia’ iareo
te mitrao-pikama ama’areo. 14 Ama-maso pea
hakarapiloañe, le lia’e tsy etsa-pandilarañe;
mpampandifike o maletroletroo, an-troke naòke
am-patitia-mena, anake nafàtse! 15 Nado’ iereo i
lalañe mahitiy, nitsile mb’an-dala’ i Balama ana’
i Beora mpitea ty tamben-katsivokarañe 16 F’ie
nendahañe ty amy fandilara’ey, naho nivolañe
am-peo’ ondaty i borìke moañey hanebañe ty
hadagòla’ i mpitokiy. 17 Lohan-drano maike
iereo, mika aronjen-tio-bey, naÃ±ajàñe añ’ieñe
mimoromoroñe tsy modo. (questioned) 18 Ie
mivolan-kòak’ an-tsenge, misarike iareo an-
drao-rati’ o nofotseo naho am-pañiriañe lo,
o didý tsy nahabotitsike amo mañavelo an-
tahiñeoo, 19 mampitamà fierañerañañe, te
mone ondevon-katsivokarañe, amy te ondevoze’
ty mamahotse aze t’indaty 20 Aa ie nihaha amo
haloloa’ ty voatse toio ami’ty faharendrehañe
i Talè Iesoà naho Mpandrombake Norizañey,
naho mbe mifehefehe amy rezay indraike vaho
mivahotse ao, le lombolombo’ i tam-balòha’ey
ty haloloañe henane zay. 21 Ho nisoa t’ie tsy
naharendreke i lalan-kavañonañey, ta te nanjo
vaho niamboho i lily masiñe natolotsey. 22
Toe ho a iareo ty oha-drehake manao ty hoe.
Mimpoly ami’ty loa’e ty amboa naho mb’am-
pilomoloraÃ±e am-potak’ ao i renen-dambo
sinasay.

3 O rañetse, intoy ty taratasiko faharoe
nisokirako hampitsekake an-tiahy ty
fitsakorean’ arofo’ areo ki’e, 2 haniahy i saontsy
nampisaontsieñe o mpitoky miavakeo taoloy
naho i nandilia’ i Talè, toe Mpandrombakey,
añamo Firàhe’ areooy. 3 Maharendreha hey
te hivotrake eo amo andro honka’eo o
mpanivetiveo hanivetive, hañorike ty drao-
rati’e; 4 hanao ty hoe: Aia ze o fampitamañe i
fitotsaha’e zao? fa sikal’ ami’ty nirotan-droae’ay
le kila mitoloñe ami’ty fanoe’e hirik’ami’ty
fifotora’ ty voatse toy. 5 Ie ifahara’e, le amoea’e
te nampiboak’ o likerañeo haehae i tsaran’
Añaharey, naho boak’ an-drano vaho añivo rano
ty nañoreñañe ty tane toy; 6 ie ty nandrotsahañe
ty tane toy tañ’ andro izay, ie niepoepoen-
drano. 7 Le ty amy tsaray, mihaja ho ami’ty afo
o likerañeo naho ty tane toy henaneo, ho amy
androm-pizakañe naho fandrotsahañe ondaty
lo-tserekeoy. 8 O rañetse, ko amoea’ areo itoy,
te hoe arivo taoñe ty andro raike amy Talè, le
hoe andro raike ty arivo taoñe. 9 Tsy malaoñe
amy nampitamae’ey t’i Talè, ami’ty fanoe’ ty
ila’e ty hoe malaoñe; f’ie mahaliñe an-tika,
tsy satri’e te ndra iaia ty ho momoke, fa te
songa hisoloho. 10 Ho tondroke hoe mpikizo
an-kaleñe ty andro’ i Talè, ie hihelañe añe
o likerañeo am-pitraontraoñañe, le kila ho
tomontoe’ ty hamae vaho ho forototoe’ ty afo
ty tane toy naho o fitoloña’eo. 11 Aa kanao hene
hiteno, h’ondaty manao akore v’inahareo am-
pañaveloañe miavake vaho am-pañambenañe
Hake? 12 ie mitamà naho manaentàeñe i andron’
Añaharey, ama’e ty hamorototoe’ ty afo o
likerañeo, vaho fonga hitranak’ ami’ty hamae’e.
13 Fe ty amy nampitama’ey, le misalala likeram-
bao naho tane vao imoneñan-kavantañañe tika.
14 Ie amy zao ry rañetse, kanao liñisañe, imaneo
ty hahavazohoa’e anahareo an-kazavan-troke
tsy aman-kandra tsy aman-kakeo. 15 Itsakoreo
te fandrombahañe ty fahaliñisa’ i Talèntikañey,
hambañe amy nisokira’ i Paoly rahalahin-
tika sarotsey amy hihitse natolots’ azey; 16 ie
mitaroñe i entañe zay amo hene taratasi’eo. Toe
ao ty tsy mora rendreke ie vandibandire’ o bàdo
naho mañali-foo, hambañe ami’ty fanoa’ iareo
o sokitse masiñe ila’eo, himomoha’ iareo. 17 Aa
kanao fohi’ areo aolo ry rañetse, le mitaoa tsy
hikapotrake ty figahiña’areo, hampandridrihe’e
ty fandilara’ o tsereheñeo, 18 F’ie mitomboa
ami’ty hasoa naho ami’ty faharendrehañe i
Talèntika Iesoà Mpandrombake Norizañey.

Ama’e ty engeñe henaneo naho pak’ an-tsa tsy modo! Amena. (aiōn g165)

1 Jaona

1 Tam-pifotorañey i Tsaran-kaveloñey, ie i
jinanji’aiy, niisam-pihaino’aiy, nisambà’ay
naho tsinapa-pità’aiy. 2 (Fa naboake i haveloñey
le niisa’ay, naho mitalily, vaho itaroña’ay
i haveloñe nainai’e aman-dRae ao vaho
nabentatse ama’aiy.) **(aiōnios g166)** 3 Taroñe’ay
ka o niisa’ay naho jinanji’aio, soa te hitrao-
drehak’ ama’ay nahareo. Toe miharo rehak’
aman-dRae naho amy Ana’e Iesoà Norizañey
zahay. 4 Isokira’ay o raha zao, hañenefañe ty
haeha’areo. 5 Zao ty entañe nijinanjiñe’ay naho
itaroña’ay, Toe Hazavàñe t’i Andrianañahare; ie
tsy aman’ ieñe, ndra loli’e. 6 Naho mihàboke t’ie
mitrao-drehak’ ama’e fe mañavelo amy ieñey
ao, le mandañitse, tsy mañavelo an-katò. 7 F’ie
mañavelo an-kazavàñe, amy te Ie ro an-kazavàñ’
ao, le mitrao-drehake tika vaho liove’ ty lio’
Iesoà Ana’e amy ze fonga tahiñe. 8 Aa naho
mieva t’ie tsy aman-kakeo le mamañahy vatañe,
vaho tsy aman-tika ty hatò. 9 Ie miantoke
hakeo, le migahiñe naho vantan-dre hañaha o
tahin-tikañeo, hañaliova’e amy ze fonga hatsi
vokarañe. 10 Ie manao te mb’e lia tsy nanao
hakeo le mampandañitse aze vaho tsy aman-
tika o tsara’eo.

2 Ry keleiakoo, isokirako o raha zao tsy
handilara’ areo. Aa naho eo ty mandilatse, le
manam-pañalañalañe aman-dRae tika, Iesoà
Norizañey, i Vantañey. 2 Ie ty fañeferañe o
hakeon-tikañeo, tsy ty antikañ’ avao fa a ty
voatse toy iaby. 3 Zao ty aharendrehañe t’ie
mahafohiñe aze, le t’ie mañambeñe o lili’eo. 4
Ie manao ty hoe: Fantako re, fe tsy mañambeñe
o lili’eo ro remborake, vaho tsy ama’e ty hatò. 5
Aa ndra ia ia mañambeñe o tsara’eo, le fonitse
ama’e ao ty fikokoañe an’ Andrianañahare.
Zao ty ahafohinañe t’ie ama’e: 6 ze manao te
mimoneñe ama’e ao, tsy mahay tsy mañavelo
amy fañaveloa’ey. 7 O ry rañetseo, tsy isokirako
lily vao, fa i lily haehae tama’ areo am-pifotorañ’
añey. I lily taoloy i tsara jinanji’ areoy. 8 Tovo’e,
isokirako lily vao, ze tò ama’e naho ama’ areo,
amy te mihelañ’ añe i ieñey vaho mireandreañe
i toe hazàvañey. 9 Ze manao te an-kazavañe f’ie
malain-dongo le mbe añ’ieñe ao. 10 Mimoneñe
an-kazavañe ao ty mikoko rahalahy, le tsy ama’e
ty hahatsikapy aze. 11 Fe añ’ ieñe ao ty malain-
dongo le an-kamoromoroñañe ao ty andenà’e,
vaho alik’ ama’e ty hombà’e fa nigoà’ i ieñey
o maso’eo. 12 Manokitse ama’ areo iraho ry
keleiako, fa votso-kakeo añamy tahina’ey. 13
Manokitse ama’ areo iraho ry aba, amy te
fohi’ areo i boak’am-baloha’ey. Manokitse ama’
areo iraho ry ajalahio, fa nahagioke i ratiy.
Nanokitse ama’ areo iraho ry kabìy, amy te
mahafohiñe an-dRae. 14 Nanokitse ama’ areo
iraho, ry aba, amy te fohi’ areo i boak’am-
baloha’ey. Nanokitse ama’ areo iraho ry ajalahy,
amy te maozatse, naho mimoneñe ama’ areo ao
o tsaran’ Añahareo, vaho fa nahareketse i ratiy.
15 Ko mikoko ty voatse toy, ndra o raha ami’ty
voatse toio. Naho eo ty mikoko ty voatse toy, tsy
ama’e ty fikokoan-dRae. 16 Toe tsy boak’ aman-
dRae fa hirik’ ami’ty voatse toy ze an-tane atoy
iaby—ty hadrao’ o nofotseo, ty fihañam-pihaino
naho ty fisengean-kaveloñe.— 17 Fa mihelañe
añe ty voatse toy naho o ìna rati’eo, fe ho
veloñe nainai’e ty manao o satrin’ Añahareo.
(aiōn g165) 18 Ry keleiako, fa sa sahengaha’e toy;
ie nahajanjiñe te ho avy i norizam-bìlañey,
toe maro ty norizam-bìlañe pok’eo henaneo.
Izay ty aharendrehañe t’ie fa sa honka’e. 19
Nienga an-tika iereo, fa toe tsy nimpiaman-tika.
Naho toe ni-mpitraok’ aman-tika le mbe ho ni-
mpiaman-tikañ’ avao; fa izay ty mampidodea te
tsy ni-mpiaman-tika. 20 Fa nanàvoñe anahareo
i Masiñey, vaho hene fohi’areo. 21 Tsy t’ie
tsy mahafohiñe ty hatò ty nisokirako fa t’ie
mahafohiñe, vaho tsy amam-bande ty hatò.
22 Ia ty remborake naho tsy ty mandietse te
Iesoà i Norizañey. Norizam-bìlan-dre, mpitety
an-dRae naho i Anakey. 23 Tsy aman-dRae ze
mitety i Anakey; aman-dRae ka ze miantoke
i Anakey. 24 Aa le ampimoneño ama’ areo
ao i jinanji’ areo tam-baloha’ey. Ie imoneña’
i jinanjiñe am-baloha’ey, le himoneñe amy
Anakey naho aman-dRae ao nahareo. 25 Zao i
nampitamae’e antikañey, le i haveloñe nainai’e
tsy modoy. **(aiōnios g166)** 26 Nisokireko ama’ areo

irezao ty amo mipay hamañahio. 27 F'ie, toe
imoneña' i Fanavonañe niazo' areo ama'ey, le
tsy ipaiañe ka te hatoro ondaty, fa hitoroa' i
Fanavona'ey ze he'e, ie ro to, fa tsy vande—aa
ty amy nañòha'e anahareoy, le imoneño. 28 Ie
amy zao ry keleiako, imoneño, hahatokisan-tika
amy fiboaha'ey, tsy hitsolofiñe an-kasalarañe te
totsake. 29 Kanao rendre' areo t'ie vantañe, le
fohi' areo te hene mitoloñe ami'ty fahiti'e ze
anake nampiareñe'e.

3 Inao, ty hara'elahim-pikokoañe nitoloran-
dRae, t'ie atao anak' Andrianañahare! Toe
izay ty foto' tsy ahafohina' ty voatse toy an-tika,
amy t'ie tsy nahafohiñ' aze. 2 Ry rañetse, anan'
Añahare tika henaneo, fe mbe tsy nabentatse
t'ie ho inoñe. Fe fohin-tika t'ie misodehañ'
eo, le ho hambañe ama'e tika, ie ho onin-tika
ami'ty vinta'e. 3 Aa ndra ia ia ty mitamañe
izay, le mañalio vatañe, hambañe amy te ie
ro malio. 4 Ndra ia ia mitolom-pandilatse ro
mañota Hake; toe tahiñe ty fandilarañe Hake.
5 Fa fohi' areo t'ie niboake hañaha o hakeon-
tikañeo; ie tsy aman-tahiñe. 6 Tsy mitolon-
kakeo ze mimoneñe ama'e ao. Tsy mitolom-
pandilatse ze nahaisak' aze naho mahafohiñ'aze.
7 O keleiakoo, asoao tsy ho fañahie' ondaty.
Vantañe ty mpitolon-kavantañañe, hambañe
amy te Ie ro vantañe. 8 Mpiamy mpañìnjey
ze mandilatse avao, amy te mpandilatse boak'
am-baloha'e i mpañìnjey. Niboake i Anan'
Añaharey handrotsake o sata' i mpañijeio. 9 Tsy
mitolon-kakeo ty nasaman' Añahare, amy te
mimoneñe ama'e ao i doria'ey, vaho tsy hai'e ty
mandilatse, amy t'ie nasaman' Añahare. 10 Zao
ty mampalange o anan' Añahareo naho o ana' i
mpañìnjeio: tsy anan' Añahare ty tsy mpanao
havantañañe naho ty tsy mikoko rahalahy.
11 Inao i entañe jinanji' areo am-baloha'ey:
t'ie hifampikoko, 12 tsy manahak' i Kaina
nimpiamy ratiy, ie namono an-drahalahi'e. Aa
ino ty talim-pamonoa'e aze? Ie niraty sata, vaho
nivantañe o an-drahalahi'eo. 13 Ko latsa, ry
longo, naho malaiñe anahareo ty voatse toy.
14 Fohin-tika te, nienga i havilasiy homb' an-
kaveloñe ao tika mpikoko longo. Mimoneñe an-
kavilasy ao ty tsy mikoko. 15 Ndra ia ia malain-
dongo ro mpamono ondaty, le fohi' areo te
tsy imoneñan-kaveloñe nainai'e ty mpañoho-
doza. (aiōnios g166) 16 Inao ty aharendrehan-
tika fikokoañe: toe ie namoe-ay ho an-tika.
Aa le hamoe-ay ho an-drolongo ka tika. 17 Ze
manañe ty vara' ty voatse toy, ie mahaoniñe
ty paia' i longo'ey, naho mampigaben-troke,
aia te ho ama'e ty fikokoan' Añahare. 18 Ry
keleiakoo, asoao tsy hikoko an-tsaontsy ndra
am-pameleke avao, fa an-tsata naho hatò.
19 Inao ty aharendrehan-tika te mpiama' ty
hatò, hampazava troke añatrefa'e eo, 20 ie
sisien-troke, jabajaba te amo arofon-tikañeo t'i
Andrianañahare, kila arofoana'e. 21 Ry rañetse,
naho tsy mamàtse antika o tron-tikañeo, le
mirearea mahafañatreke an' Andrianañahare, 22
le ndra inoñ' inoñe ihalalian-tika, ho rambeseñe,
amy t'ie mpañambeñe o lili'eo vaho manao ze
mahafale am-pivazohoa'e. 23 Inao ty lili'e: te
atokisan-tika i tahinan' Ana'e, Iesoà Norizañey,
naho hifampikoko, hambañe amy nandilia'ey.
24 Mimoneñe ama'e ao ze mpañambeñe o lili'eo,
naho ie ro ama'e ao. Le ty ahafohinan-tika te
imoneña'e, i Arofo'e natolo'e aman-tikañey.

4 Ry rañetse, ko fonga iantofañe ze atao fañahy,
fe mitsohà arofo, ke boak' aman' Añahare,
amy te maro ty mpitoky vìlañe miboele ami'ty
voatse toy. 2 Inao ty aharendreha' areo i Arofon'
Añaharey: ze troke miantoke te nitotsak' ami'ty
nofotse t'Iesoà Norizañe ro aman' Añahare; 3
fe tsy aman' Añahare ze troke tsy miantoke te
niboak' an-tsandriñe t'Iesoà, ie ro amy mesia-
vìlañey, i jinanji' areo te ho aviy, vaho fa ami'ty
voatse toy henaneo. 4 Boak' aman' Añahare
nahareo ry keleiako, le fa nahagioke; amy te
jabajaba i ama' areoy ta ty ami'ty voatse toy.
5 Mpiami' ty voatse toy iereo, naho manao ty
reha' ty voatse toy, vaho itsanoña' ty voatse
toy. 6 Boak' aman' Añahare tika. Mijanjiñe
antikañe ze mahafohiñe an' Andrianañahare;
tsy mijanjiñe antika ze tsy mpiaman' Añahare.
Inay ty aharendrehan-tika ty Arofon-katò
naho i fañahin-dilatsey. 7 Ry rañetse, antao
hifampikoko, fa boak' aman' Añahare ty koko.
Ndra ia ia mikoko, le nampiareñen' Añahare
vaho mahafohiñe an' Andrianañahare. 8 Ndra

ia ia tsy mikoko, le tsy mahafohiñe an’Andria
nañahare, amy te fikokoañe t’i Andrianañahare.
9 Inao ty mampidodea ty fikokoan’ Añahare
aman-tika: toe nirahen’ Añahare mb’ami’ty
voatse toy i bako-toka’ey hiveloman-tika. **10**
Inao o fikokoañeo: tsy te itika ro nikoko
an’Andrianañahare fa Ie hey ro nikoko an-tika
vaho nañitrike i Ana’ey hañefetse o hakeon-
tikañeo. **11** Ry rañetseo, kanao izay ty nikokoan’
Añahare antika, ehe te hifampikoko ka. **12** Leo
raike tsy nahaisak’ an’ Andrianañahare ndra
mbia’ mbia, f’ie mifampikoko le mimoneñe
aman-tikañ’ ao t’i Andrianañahare, naho
fonireñe aman-tikañ’ i fikokoa’ey. **13** Inao ty
aharendrehan-tika te mimoneñe ama’e, naho
ie amantika, le t’ie nandiva i Arofo’ey aman-
tikañe. **14** Fa niisa’ay naho mitaroñe te nahitrin-
dRae i Ana’ey, Mpandrombake ty voatse toy.
15 Ze mitaroñe Iesoà t’ie Anan’ Añahare,
le mimoneñe ama’e ao t’i Andrianañahare
naho aman’ Añahare ao re. **16** Fa fohintika
naho atokisañe ty fikokoan’ Añahare an-tika.
Fikokoañe t’i Andrianañahare, naho mimoneñe
aman’ Añahare ao ze mimoneñe am-pikokoañe
ao, vaho ama’e ao t’i Andrianañahare. **17** Inao ty
mahaañoñe o fikokoan-tikañeo, hahafirearean-
tika amy andron-jakay, t’ie mihambañe ama’e
an-tane atoy. **18** Tsy aman-kebahebake ty hatea,
le mandroake anifañe ty koko ki’e, fe mioza
lovelove ty hemba; mbe tsy fonitse koko ty
marimarike. **19** Mikoko tika, amy te Ie hey
ro nikoko an-tikañe. **20** Naho eo ty manao:
Kokoako t’i Andrianañahare, f’ie malain-dongo,
ro mpandañitse; amy te aia ty hahafikokoa’e
an’Andrianañahare tsy isa’e naho tsy kokoa’e
hey ty longo’e trea. **21** Inao ty nandilia’e an-
tika: Tsy mete tsy mikoko longo ty mikoko
an’Andrianañahare.

5 Ndra ia’ia miantoke te Iesoà i Norizañey,
le nampiareñen’ Añahare; mikoko i nampi
areñe’ey ze mikoko i Nampiareñey. **2** Zao ty
aharendrehan-tika te mikoko o anan’ Añahareo
tika: ie mikoko an’ Andrianañahare naho
mañambeñe o lili’eo. **3** Inao ty fikokoañe an’
Andriañahare, t’ie mañambeñe o lili’eo, tsy
mavesatse o lili’eo. **4** Mpandreketse ty voatse toy
ze nampiareñen’ Añahare; zao ty fandreketañe
mahagioke ty voatse toy: ty fatokisan-tikañe.
5 Ia ty mahareketse ty voatse toy? naho tsy
i miantoke te Iesoà ro Anan’ Añaharey. **6**
Intoy ty nitotsak’ atoy ami’ty rano naho lio,
Iesoà Norizañey; tsy an-drano avao, fa an-
drano naho sn-dio. I Arofoy ro mitaroñe, le tò
i Arofoy. **7** Telo ty mitaroñe: **8** i Arofoy, naho
ty rano, naho ty lio; vaho mitrao-drehake i
telo rey. **9** Aa naho non-tika ty enta’ ondaty,
lombolombo izay ty taron’ Añahare, fa zao
ty taron’ Añahare, t’ie nitaroñe i Ana’ey. **10**
Toe añ’ova’ ty miato amy Anan’ Añaharey i
taroñey, fe nanao aze ho mpandañitse ze tsi-
miato amy anan’ Añaharey, ami’te tsy atokisa’e
i nitaroñen’ Añahare i Ana’eiy. **11** Zao i taroñey
te tinolon’ Añahare haveloñe nainai’e tika;
vaho amy Ana’ey i haveloñe zay. **(aiōnios g166)** **12**
Aman-kaveloñe ty manañe i Anakey; tsy aman-
kaveloñe naho tsy ama’e i Anan’ Añaharey. **13**
Nanokitse izay ama’areo mpiato amy tahinan’
Anan’ Añaharey iraho, haharendreha’ areo t’ie
aman-kaveloñe nainai’e. **(aiōnios g166)** **14** Inao
ty fatokisan-tika añatrefa’e, t’ie mihalaly ndra
inoñ’ inoñe an-tsatri’e le ijanjiña’e. **15** Aa ie
fohin-tika te hene janji’e o ihalalian-tikañeo,
le atokisan-tika te fa aman-tika i nihalaliañey.
16 Naho eo ty mahaoniñe te nanao hakeo tsy
mahakoromake i longo’ey, naho ihalalia’e, le ie
ty hanoloran’ Añahare haveloñe amy aman-
kakeo tsy mahahomakey. Toe ao ty tahiñe
mahavetrake; tsy manao ty hoe iraho t’ie ty
ihalaliañe. **17** Fonga hakeo ze tsy an-kahiti’e, fe
eo ty tahiñe tsy mahakoromake. **18** Fohin-tikañe
te tsy mandilatse ka ze nasaman’ Añahare; fa
arovan’ Añahare i nasama’ey, tsy ho paohe’
i Ratiy. **19** Fohin-tika t’ie aman’ Añahare, fe
fonga fehè’ i ratiy ty voatse toy. **20** Fohin-
tika te nivotrak’ atoy i Anan’ Añaharey, naho
nampandrendrek’ antika hahafohinan-tika i
Vantañey, naho t’ie amy Vantañey, toe amy
Ana’e Iesoà Norizañey. Ie t’i Andrianañahare
to naho haveloñe nainai’e. **(aiōnios g166)** **21** O
keleiakoo, ifoneño ty fahasive.

2 Jaona

1 I Zokey, Ho ami'ty rakemba jinoboñe naho
o ana'eo, o kokoako an-katòo; le tsy izaho
avao, fa ze hene mahafohiñe ty hatò, **2** ie i hatò
mimoneñe aman-tikañe vaho ho aman-tikañe
nainai'ey. **(aiōn g165)** **3** Hasoa naho fiferenaiñañe
vaho hanintsiñe aman-tika boak' aman' Añahare
Rae naho hirik' am' Iesoà Norizañey, anan-
dRae, an-katò naho an-koko. **4** Vata'e nahaehak'
ahy te nahatrea o ana'o ila'eo nañavelo ami'ty
hatò, do'e amy nandilian-dRae antikañey. **5**
Mañontane azo iraho, rakemba, tsy t'ie isokirako
lily vao, fa i tàman-tika am-baloha'ey, t'ie
hifampikoko. **6** Zao o fikokoañeo, t'ie mañavelo
am-pañambenañe o lili'eo. Inao i liliy, hañaveloa'
areo amy jinanji' areo tam-baloha'ey. **7** Maro
ty mpamañahy fa niboele ami'ty voatse toy
ze tsy miantoke te niavy an-tsandriñe t'Iesoà
Norizañe. Izay i mpamañahiy, i norizam-bìlañey.
8 Mitaoa tsy ho motso ty nifanehafan-tika,
soa t'ie handrambe tambe heneke. **9** Ndra
ia ia milosotse tsy mimoneñe amy fañòha' i
Norizañeiy, le tsy ama'e t'i Andrianañahare;
f'ie mifahatse amy fañòhañey, le ama'e t'i
Rae naho i Anakey. **10** Aa ndra ia ia mitilik'
azo tsy minday i fañòhañe zay, ko anoe'o
añ'anjomba, vaho ko añontanea'o, **11** amy
te mpitraok' amo sata-rati'eo ze mañontane
aze. **12** Aa ndra te maro ty ho nisokirako, tsy
teako t'ie an-taratasy naho rano-mainte, fe
salalaeko ty hitilike vaho hifañaoñe ama'o naho
hifañatreke hampahaeneñe o haehan-tikañeo.
13 Mañontane azo o ana-drahavave'o jinoboñeo.

3 Jaona

1 I Zokey, Ho an-drañeko Gaio, ikokoako an-
katò. **2** O rañetse, mitat'azo iraho, lonike
t'ie hiraorao naho ho jangañe, mira amo
fanintsiñan' arofo'oo. **3** Akore ty hafalean-
troko, te niloneak' atoy o rolongoo nitaroñe
ty hatò ama'o ao, ty fañaveloa'o an-katò. **4**
Tsy eo ty mahaehak' ahy mandikoatse zao, t'ie
mahatsanoñe te mañavelo an-katò o anakoo. **5**
O rañetse, migahin-drehe amo hene fañimbà'o
an-drolongoo antsak' amo ambahinio. **6** Fa
nitalilie' iareo añatrefa' i Fivoriy ty fikokoa'o.
Aa le mahasoa azo t'ie ampionjone'o mañeva
an'Andriananañahare, **7** amy te i Tahina'ey ty
niavota' iareo mb'eo tsy nandrambe ndra inoñ'
inoñe amo kilakila ondatio. **8** Aa le mete aman-
tika ty mañimba ondaty hoe zaio, hitraofan-
tika fitoloñe ami'ty hatò. **9** Nisokireko i Fivoriy,
fe tsy mandrambe ty enta-tika t'i Diotrefa,
ie te ho mpiaolo añivo' iereo. **10** Aa naho
mb'eo iraho le hampanohineko aze o sata
anoe'eo ie manambaitambaiñ' antika. Mbore tsy
mahaeneñe aze, kanao mitoky tsy handrambe o
rahalahio, naho sebañe'e o te hanao zaio, toe
aitoa'e amy Fivoriy. **11** O rañetse, ko mitsikombe
ty raty fa ty soa. Boak' aman' Añahare ty
manao soa; tsy nahaisak' an' Andriananañahare ty
mpanao raty. **12** Hene mitalily soa i Demetrio,
naho ty hatò, naho onjone'ay amy taro'aiy
vaho fohi'o te to ty taro'ay. **13** Maro ty ho
nisokirako, fe tsy teako t'ie an-taratasy ndra
rano-mainte te sokireñe. **14** Misalala hahatrea
azo te aniany, hifañòhahohàn-tika laharañ' an-
daharañe. Hanintsiñe ama'o. Mañontane azo o
rañetseo. Añontaneo an-tahinañe o rañetseo.

Joda

1 I Joda, fetrek'oro' Iesoà Norizañey naho rahalahi' Iakobe, Ho amo nikanjieñe, navahen' Añahare Rae naho tambozoreñe am' Iesoà Norizañeio. **2** Ampitoaboreñe ama' areo ty fitretrezañe naho ty fañanintsiñe vaho ty fikokoañe. **3** Ry roañetse, nilozoheko sokitse i fandrombahañe itraofañey, fe inao ty nataoko: hàmake hañosik' anahareo himane i fatokisañe natoro amo noro'eo indraike nahahenekey. **4** Amy te ao t'indaty nitsifitse añetake, ie nipatereñe haehae ty fàtse hizò iareo, ie tsy mañaon-Kake, mamotetse ty hasoan' Añaharen-tika ho an-kaloloañe vaho mitety Iehovà Andriananañahare tsi-roe-tsi-telo naho i Talèntika, Iesoà Norizañey. **5** Te haniahy anahareo iraho, toe hene nifohi' areo hey, te ie rinomba' i Talè ondaty an-tane' Egipte añeo, le nimongore'e o tsi-niatoo, **6** naho nitambozore'e an-drohy tsy modo am-pimoromoroñañe ao ampara' i zaka amy andro jabajabaiy o anjely tsy nitañe ty nañorizañe iareo naho nifary i toe' iareo do'ey; **(aïdios g126)** **7** hambañe amy Sodoma naho i Gomora naho o rova nañohokeo, ie nivalijere an-karapiloañe nipay nofotse faly, vaho nanoeñe fandrazañañe, nafàtse ho lovilovieñe añ'afo ao kitro katroke. **(aiōnios g166)** **8** Toe manahake izay iretiañe, ie mametaveta sandriñe amo anofisa' iareoo, mañarinje mpanandily, vaho mañinje o amambolonahetseo. **9** Fa ndra i Mikaela, talèn' anjely, ie nifañotak' amy mpañìnjey t'ie nifandietse amy fañòva' i Mosèy, tsy nahavany hanisý aze añ' endake, fa nanao ty hoe: Hitrevoha' t'i Talè! **10** Fe mañìnje o raha tsy apota'e ondaty retiañe, naho o raha nifohi'e boak' an-trokeo, hoe biby tsy mitsakore, izay ty mahamomoke iareo. **11** Hankàñe am'iareo! Ie nitsile an-dala' i Kaina naho nifatrifatry nipay tambe ami'ty fandilara' i Balama vaho mirotsak' ami'ty fiola' i Kòra. **12** Ie vatoharan-driake mietak' amo sabadidam-pikokoa' areoo mitrao-pikama tsy aman-kembañe; tea haneñe avao; rahoñe tsy aman-drano, ahofahofan-tioke; hatae an-tsaramanty tsy mamoa, indroe mate, nombotañe reke-bahatse; **13** onjan-driake mivalitaboake mandoa vorenkameñarañe; vasiañe mirererere nañajàñe ieñe mimoromoroñe zafezanake. **(aiōn g165)** **14** Nitokie' i Enoka, faha-fiton-tarira' i Dame, ka, ondatiy rey, nitaroñe ty hoe: Heheke, mitotsak' etoa t'i Talè aman' aleale' o noro'eo, **15** hametsake zaka amy ze he'e, hañameloke ze tsi-aman-Kàke ty amo sata tsi-aman-Kàke nitoloñe' iareoo an-kaloloañeo, naho o tambaimbaiñe nanoe' i mpanan-kakeo tsi-aman-Kàke rezay ama'eo. **16** Mpiñeoñeoñe iereo, mpaniñetiñe; mañorike o drao tsi-voka'eo; mivolam-pirengevohañe o vava'eo, mitsiriry laharañe, hañaramamoa'e. **17** Ie amy zao, ry rañetse, tiahio i saontsy nente' o Firàhe' i Talèntika Iesoà Norizañeio taoloy; **18** ie nitaroñe ty hoe: An-tsà honka'e, le hitoandratoandra an-kadrao tsy aman-Kàke o mpanivetìveo. **19** Ie mpampiriaria—mpañorike ty draon-troke, tsy amañ'Arofo. **20** F'inahareo, ry rañetse, ie mitomambao am-patokisañe miavake do'e naho mitalaho añamy Arofo-Masiñey, **21** tambozoro i fikokoan' Añaharey, itamao ty fiferenaiña' i Talèntika Iesoà Norizañey minday haveloñe nainai'ey. **(aiōnios g166)** **22** Rambeso antretrè o ila'e mihañahañao. **23** Rombaho ty ila'e, isintono boak' añ' afo ao, ferenaiño ankahembañañe ka o ila'eo, le hejeo ndra ty sikiñe nileore' o nofotseo. **24** Aa le ho amy mahatañ' anahareo tsy hitsikapy naho mahafitroatse anahareo ho tsy aman-kandra, an-kafaleambey mb' añatrefan' enge'e mb'eo, **25** Ho aman' Añahare tokañe mahihitse, Mpandrombak' antikañe, ty engeñe naho volonahetse, fifeheañe vaho haozarañe, taolo' ze sa, henaneo vaho nainai'e donia. Amena. **(aiōn g165)**

Apokalypsy

1 Ty namentabentara' Iesoà Norizañey, ie
nitoloran' Añahare, hanoroa'e o mpitoro'eo
o tsy mahay tsy ho tendrek' anianio, le
nampihitrife'e aman-Anjeli'e ty hampahafohiñe
i Jaona mpitoro'e. 2 Ie nitaroñe ze hene nioni'e
amy tsaran' Añaharey naho amy taro' Iesoà
Norizañey. 3 Haha ty mamaky ty tsaram-
pitokiañe toy am-palie naho o mitsendreñe
vaho mañambeñe o misokitseo, fa an-titotse
ty andro. 4 I Jaona, Ho ami'ty Fivory fito e
Asia ao. Hasoa ama'areo naho hanintsiñe boak'
amy Ao, naho i Tao, vaho i Hitotsake eo naho
boak' amo arofo fito aolo i fiambesa'eio, 5 naho
boak' am' Iesoà Norizañey, i valolombeloñe
migahiñey, ty valoha'e nasamak' amy havilasiy,
toe i Talèm-panjaka' ty tane toiy. Ho amy
Mpikoko naho nañaha antikañe amo hakeon-
tikañeo amy lio'eiy, 6 vaho nanoe'e mpanjaka
naho mpisoroñe aman' Añahare, Rae'e. Aze
ty engeñe naho ty haozarañe nainai'e donia!
Amena. (aiōn g165) 7 Hehe, t'ie mitotsake eo
mindre amo rahoñeo; kila fihaino ro hahaisak'
aze, naho o nitombok' azeo, vaho hangoihoia'
ze hene foko' i Taney. Ie izay! Amena. 8 Izaho
ty A naho Z, hoe t'i Talè Andrianañahare, i
Eo naho i Teo vaho i ho Aviy, i Tsitongerèñey.
9 Izaho, toe rahalahi' areo, Jaona, mpitraoke
amy haloviloviañey naho amy fifeahañe vaho
fahaliñisañe amy Iesoà ao, ro tan-tokonose atao
Patmo, ty amy tsaran' Añaharey naho ty amy
taro' i Iesoày. 10 Ie tañ' Arofo ao amy andro
ra'elahy zay vaho nahatsanoñe ty fiarañanañañe
nipazake hoe antsiva ambohoko ao 11 nanao
ty hoe, Patero am-boke ao ze isa'o le ahitrifo
mb'amo Fivory fito rezao: mb'amy Efesosy naho
mb'amy Smirna naho mb'amy Pergamosy naho
mb'amy Tiatira naho mb'amy Sardisy naho
mb'amy Filadelfia vaho mb'amy Laodikia. 12
Nitolike iraho hahatreavako i fiarañanañañe
nisaontsy amakoy; aa naho nitolike le nahatrea
menorà volamena fito, 13 naho an-teñateña' i
fitongoàn-jiro rey ey ty nanahake i Ana' Ondatiy
nisikiñe lamba nahatakatse o fandia'eo vaho
nisadiam-bolamena añ'araña'e eo. 14 Nifoty hoe
volon' añondry foty o maroin' añambone'eo,
vaho hoe afo miroborobo o fihaino'eo. 15 Nihoe
torisìke nikotriñeñe, natranak' an-toñake ao,
o fandia'eo, le nanahake ty fitromoron-drano
maro i fiarañanaña'ey; 16 naho am-pità'e havana
ao ty vasiañe fito, le niboake am-palie'e ao ty
fibara masioñe sambe-lela'e, vaho nanahake
ty fireandrea' i àndroy te tsipinde mena ty
lahara'e. 17 Ie nitreako, le nibabok' am-pandia'e
eo hoe mate, vaho natongoa'e amako ty fità'e
havana, nanao ty hoe: Ko hemban-drehe. Izaho
ro Valoha'e naho ty Fara'e, 18 vaho i Veloñey;
toe nikenkan-draho, fe heheke, veloñe nainai'e
donia! Amena. Vaho amako o lahin-dakilè' i
Tsikeokeokey naho i Havilasio. (aiōn g165, Hadēs
g86) 19 Aa le sokiro o niisa'oo, o eoo, vaho o
mbe hifetsakeo. 20 Ty tafatoño' i vasiañe fito
nioni'o an-kavanako eo rey, naho i fitongoàn-
jiro volamena fito rey: toe anjeli' i Fivory fito rey
i vasiam-pito rey, vaho Fivory fito i fitongoàn-
jiro fito rey.

2 Ho amy anjelim-Pivorin-te Efesosiy, sokiro:
Inao! ty tsarae' i mitañe i vasiañe fito rey am-
pitàn-kavana'e, ie midraidraitse anteñateña'
i fitongoàn-jiro fito reiy. 2 Fantako o sata'oo,
ty fitromaha'o naho ty fifeaha'o, naho te tsy
leo'o o tsereheñeo, naho nitsohe'o o mieva ho
Firàheñe fa tsieo vaho nioni'o te remborake.
3 Toe nivave'o naho nifeake, naho nitoroñe'o
i añarakoy vaho tsy nikolempa. 4 Fe inao ty
andierako azo: nifarie'o ty fikokoa'o valoha'e. 5
Tiahio arè ty ha'abo nikapotraha'o! Misolohoa,
naho anò o nanoe'o am-baloha'eo, tsy mone
homb'ama'o aniany iraho hanintake i fitongoàn-
jiro'oy amy toe'ey, naho tsy ibaboha'o. 6 Fe zao
ty ama'o, t'ie malaiñe ty sata' o Nikolaitao, toe
hejeko ka. 7 Ze aman-dravembia, mijanjiña ty
taro' i Arofoy amo Fivorio, le ze maharebake,
ro hitolorako hikama amy hataen-kaveloñe
anteñateñan-tanen-kavelon' Añaharey. 8 Ho
amy anjeli' i Fivorin-te Smirnay, sokiro: Inao ty
tsarae' t'i Valoha'e naho i Fara'ey, i nivilasy fa
nibodan-ko veloñey: 9 Apotako o fitoloña'oo
naho i faloviloviañey vaho ty hararaha'o, (toe
mpañaleale irehe); naho ty fiteratera' o mieva
ho mpitan-Kake fa tsie, te mone fivori' i

mpañìnjeio. 10 Ko hembañe amo hampisoañañ'
azoo. Ingo, fa hajo' i mpañijey am-pandrohizañ'
ao nahareo hitsohañe; naho ho sareraheñe
folo andro. Migahiña pak'an-kavilasy vaho
hatoloko azo ty sabakan-kaveloñe. 11 Ze aman-
dravembia, mijanjiña ty taro' i Arofoy amo
Fivorio. Tsy hizò voiñe amy havilasy faha-roey
ze maharebake. 12 Ho amy anjeli' i Fivory e
Pergamo aoy, sokiro: Hoe ty taro' i amam-pibara
sambe-lela'e masioñey. 13 Apotako o fitoloña'o
naho ty fimoneña'o am-pitoboham-pifehea'
i mpañìnjey ao; fe tambozòre'o ty añarako
vaho tsy napo'o i fatokisañ' ahiy ndra tañ'
andro' i Antipasy valolombeloko migahiñey, ie
vinono añ'ila' areo am-pimoneña' i mpañìnjey
ao. 14 Fe inao ty tsy ampe hilierako: te ama'o
ao ty mitañe ty fañòha' i Balama nañoke i
Balaka hampipoke vato fitsikapiañe aolo' o
nte-Israeleo hikamà' iareo o nisoroñañe aman-
tsamposampoo vaho hañarapilo. 15 Toe ama'o
ka o mitañe ty fañòha' o Nikolaitaoo—ie hejeko.
16 Misolohoa! Tsy mone hivovò ama'o, naho
hialy am'iereo amy fibara am-bavakoy. 17 Ze
aman-dravembia, mijanjiña ty taro' i Arofoy
amo Fivorio. Ze maharebake, ty hanjotsoako
amo mana mietakeo, naho hatoloko aze ty vato
foty, vaho nisokireñe amy vatoy ty tahinañe
vao tsy fohiñe naho tsy i mandrambe azey. 18
Ho amy anjeli' i Fivory e Tiatira aoy, sokiro:
Hoe ty tsara' i Anan' Añahare, i amam-pihaino
mirebareba hoe afo naho amam-pandia hoe
torisìke nikotriñeñe. 19 Fantako o sata'oo,
naho i fikokoañey naho i fiatrafañey, naho i
fatokisañey naho o fitoroña'oo, vaho te soa ta o
tam-baloha'eo o am-para'eo. 20 Fe inao ty tsy
ampeampe atreatreko azo, t'ie mitrao-drehake
amy Jezebela, rakemba; ie mieva ho mpitoky
naho mañoke naho mampitsile o mpitorokoo
hañarapilo vaho hikama o nisoroñañe aman-
tsamposampoo. 21 Ie nampalalaheko hisoloho
amo hakarapiloa'eo, fe nifoneña'e tsy hibaboke.
22 Ingo arè t'ie hafetsako an-tihy, naho mb'
an-kaloviloviam-bey o mpifandia-tihy ama'eo,
naho tsy isolohoañe o sata'iareoo, 23 vaho
havetrako ami'ty angorosy o ana'eo, hahafohina'
o hene Fivorio te izaho ro mpitsikarak' arofo
naho vetsevetse, vaho songa hitolorako ty amo
sata'eo. 24 Fe hoe iraho ama'areo naho amo
sehanga'e e Tiatirao, o tsy mitañe i fañòhañe zay,
naho tsy mahafohiñe ze o atao raha miheotse
amy mpañinjey zao, ty amy isaontsia' iareoy:
tsy hampijinieko kilankañe hafa nahareo, 25
fe tambozoro o hanaña' areoo ampara' te avy
iraho. 26 Ze maharebake naho mahambeñe o
fitoloñakoo pak'am-pigadoña'e, ty hitolorako
lily amo kilakila' ndatio, 27 le ie ty hañarak'
iareo an-kobay viñe, (ho demodemoheñe hoe
valàñe tane iereo) manahak' i rinambeko aman-
dRaekoy, 28 vaho hatoloko aze i Fanjirik' àndroy.
29 Ze aman-dravembia, mijanjiña ty taro' i
Arofoy amo Fivorio.

3 Ho amy anjeli' i Fivory e Sardisy aoy, sokiro:
Hoe ty taro' i aman' arofon' Añahare fito rey
naho i vasiañe fito reiy. Apotako o sata'oo, te
aman-tahinañe t'ie veloñe te mone nibanìtse. 2
Mijilova! Haozaro o raha sisao, ie antitotse ho
momoke, amy te tsy nirendreko te heneke am-
pivazohoan' Añahareko o sata'oo. 3 Tiahio arè
o rinambe'o naho jinanji'oo, le ambeno vaho
isolohò. Inao ho pok'eo hoe mpamaoke iraho!
Haha ty mitao naho mañambeñe o saro'eo
tsy mone mihalo am-pañaveloa'e, hahaisahañe
ty fimeñara'e. Aa naho tsy mijilo irehe le
hisodehañako hoe malaso vaho tsy ho fohi'o ty
ora hivotrahako. 4 Toe ama'o ka ty tahinañe tsy
ampe e Sardisy ao ze tsy nandeotse o saro'eo.
Ie hitrao-dia amako hisarom-poty fa mañeva.
5 Aa le ze maharebake, ie ro haombe sarom-
poty, le tsy ho fòrako amy boken-kaveloñey
ty tahina'e, fe hiantofako añatrefan-dRaeko
naho aolo' o anjeli'eo i tahina'ey. 6 Ze aman-
dravembia, mijanjiña ty taro' i Arofoy amo
Fivorio. 7 Ho amy anjeli' i Fivory e Filadelfia
aoy, sokiro: Hoe ty enta' i Masiñey, i vantañey, i
aman-dahin-dakile' i Davidey; i manokake le tsy
eo ty handrindriñe, naho mandrindriñe vaho
tsy eo ty hanokake. 8 Fantako o sata'oo. Hehe,
nampijadoñeko añatrefa'o ty lalañe misokake,
tsy eo ty haharindriñe aze; toe aman-kaozarañe
kede irehe, fe nambena'o o volakoo vaho tsy
nitety ty añarako. 9 Heheke, hengaeko boak'
am-pivori' i mpañìnjey, o mieva ho mpitan-Kake

fa tsieo, te mone mpandañitse—hampiatrefako
azo, hibàbok' am-pandia'o eo, le ho fohi' iereo
te ihe ty nikokoako. 10 Aa kanao nitana'o
i taroko ty amy fahaliñisañey, le ho tanako
irehe tsy hiatreke i oram-pisombeañe hifetsake
ami'ty voatse toiy, hitsoke o mpimoneñ' an-tane
atoio. 11 Heheke! ho avy aniany iraho, vontitiro
ze ama'o, tsy mone ho tavaneñe i sabakam-
bolonahe'oy. 12 Hanoeko fahañe añ'anjomban'
Añahareko ao ze maharebake, ie tsy hiakatse
ao ka, naho hisokirako ty tahinan' Añahareko
naho ty añara' i rovan' Añaharekoy, Ierosaleme
vao hizotso hirik' andindìñe eñe boak' aman'
Andriananañahareko añe; vaho ty añarako vao.
13 Ze aman-dravembia, mijanjiña ty taro' i
Arofoy amo Fivorio. 14 Ho amy anjeli' i Fivori'
i Laodikiay, sokiro: Hoe ty enta' i Amena, ty
valolombeloñe migahiñe naho tò, ty Fifotoram-
pamboaran' Añahare. 15 Apotako o sata'oo, te
tsy manintsiñe, tsy mae. Ninoko t'ie nanintsiñe
he te nimae! 16 f'ie kanao boka, tsy manintsy
tsy mae, le haporitsako boak' am-bavako ao, 17
ami'ty atao'o ty hoe: Mpañaleale iraho; nitoabo
ram-bara vaho tsy mipay inoñ'inoñe; fe tsy
apota'o te mavoivoy naho voretra naho rarake
naho goa vaho miboridañe. 18 Itoroako te hivily
amako ty vola-mena nitsohañ'afo, hampañaleale
azo, naho lamba foty hanikinañe azo, soa tsy
haboake ty hameñaram-piboridaña'o, vaho
aoli-maso hatevo o fihaino'oo, hahaisake. 19
Hene endahako naho lafaeko o kokoakoo, aa le
mahimbaña vaho misolohoa. 20 Intoy iraho!
Mijohañe an-dalañe eo mitrehentrehe. Ndra
ia'ia mahajanjiñe ty feoko naho manokake i
lalañey, le hizilike mb'ama'e ao iraho hitrao-
pikama ama'e, vaho ie amako. 21 Hatoloko
amy ze maharebake t'ie hitrao-piambesatse
amako amy fiambesam-pifeheakoy, manahake
te izaho naharebake ro mindre fiambesatse
aman-dRaeko am-piambesam-pifehea'e ao. 22
Ze aman-dravembia, mijanjiña ty tsara' i Arofoy
amo Fivorio.

4 Ie añe, le nañente, vaho naheoko ty lalañe
nisokake andindìñe ey, vaho nanao ty hoe
amako i fiarañanañañe hoe antsiva tsinanoko
am-baloha'e nitsara amakoy: Mañambonea
mb'etoa, hitoroako ze tsy mahay tsy ho avy
henane zao. 2 Nitojo amako t'ie añ'arofo, naho
inge te nijadoñe an-dikerañe ey ty fiambesatse,
vaho eo t'i niambesatse amy fiambesatsey.
3 Hoe vato jaspy naho karneola5 i niambe
satsey naho niarikatoke i fiambesatsey ty
àvañe hoe emarode6 te isaheñe. 4 Niariseho i
fiambesatsey ty fiambesam-pifeheañe roapolo
efats'amby naho amy fiambesatse rey ty
androanavy roapolo efats' amby misaroñe
lamba foty, le añambone' iareo eo songa an-
tsabaka volamena. 5 Niboak' amy fiambesatsey
ty helatse nitsipelatse naho fikorokodoiñañe
naho fiparapapiahan-kotroke; vaho nirebareba
añatrefa' i fiambesatsey eo ty jiro fito, i tio-
fiton'Añaharey. 6 Añatrefa' i fiambesatsey eo
ty riake fitaratse, hoe kristaly, naho añivo eo
vaho mañohoke i fiambesatsey ty raha veloñe
efatse atse-pihaino aolo'e naho amboho'e. 7
Manahake ty liona i raha veloñe valoha'ey, le
manahake ty bania ty raha veloñe faha-roe le
hoe amam-binta' ondaty i raha veloñe faha-
teloy vaho hoe vantio mitiliñe i raha veloñe
fah'efatsey. 8 Songa aman' elatse eneñe i raha
veloñe efatse rey, atse-pihaino añ'ariseho aze
naho añate'e ao, ie tsy mitroatse handro an-
kaleñe manao ty hoe: Masiñe, masiñe, masiñe
t'i Talè Andriananañahare Tsitongerèñey, i teo,
naho eo, vaho ho aviy. 9 Ndra mbia' mbia
te mandrenge naho miasy vaho mañandriañe
i miambesatse amy fiambesatseiy—i veloñe
nainai'e doniay—i raha veloñe rey, (aiōn g165)
10 le mibabok' añatrefa' i miambesatse amy
fiambesatseiy i androanavy roapolo efats' amby
rey mitalaho amy veloñe nainai'e doniay, vaho
mañifike o sabakam-bolonahe' iareoo añatrefa'
i fiambesam-bolonahetsey, manao ty hoe: (aiōn
g165) 11 Mañeva irehe, ry Talè, ty handrambe
engeñe, naho hasiñe, naho haozarañe, amy te
Ihe ro namboatse ze halifora'e, naho an-tsatri'o
ty maha-eo iareo vaho t'ie namboareñe.

5 Le nitreako an-kavana' i miambesatse amy
fiambesatseiy ty boke-peleke misokitse
añ'ate'e naho alafe'e, linite fitomboke fito. 2

Nitreako ka ty anjely fanalolahy, nitsey am-
piarañanañañe mafe ty hoe: Ia ty mañeva
hanokake i boke-pelekey naho hampipoñake
o fitombo'eo? 3 Fe leo raik' andindìñe ey tsy
nahasokake i boke-pelekey ndra hahaisake aze,
ndra an-tane, ndra ambane tane ao. 4 Aa le
nangoihoy ty tañy iraho amy te tsy tendreke
ty mañeva hanokake naho ty hamaky i bokey
ndra ty hahaisake aze. 5 Le nanao ty hoe amako
ty raik' amy androanavy rey: Ko mirovetse!
Hehe, te i Liona, tarira' i Joda Vaha' i Davidey ty
nandreketse naho mahasokake i boke-pelekey
naho i fitombo'e fito rey. 6 Le naheoko te ingo
nijohañe an-teñateña' i fiambesatsey naho i
raha veloñe efatse rey vaho i androanavy rey
eo ty vik' añondry hoe linenta, aman-tsifa fito
vaho maso fito, i Arofon' Añahare fito niraheñe
hanitsike ty tane toiy. 7 Nimb'eo re nandrambe
i boke-pelekey am-pitàn-kavana' i miambesatse
amy fiambesatseiy. 8 Aa ie nandrambe i boke
pelekey, le nibabok' añatrefa' i Añondriy i raha
veloñe efatse rey naho i androanavy roapolo
efats' amby rey, songa nitañe marovany naho
fitavonañe volamena pea ty emboke—o halali'
o noro'eoo. 9 Le nitakasy sabo vao ami'ty
hoe: Mañeva azo ty mandrambe i boke-pelekey
naho hampipoñake o fitombo'eo, amy t'ie
linenta, vaho ty lio'o ro nahavili' aiñe anay ho
an'Andrianañahare, boak' amy ze hene foko
naho fameleke naho tariratse vaho fifeheañe;
10 naho nanoe'o fifeheañe naho mpisoroñe ho
an'Andrianañahare'ay zahay, hifehe an-tane
atoy. 11 Le nitreako, naho tsinanoko amy zao
ty fiarañanañan' anjely maro niarikoboñe i
fiambesatsey naho i raha veloñe rey naho i
androanavy rey, ale añ'ale naho arivo añ'arivo
ty ia'e, 12 songa nampipoña-peo ami'ty hoe:
Mañeva i Añondry linentay, ty handrambe lily
naho vara naho hihitse naho ozatse naho hasiñe
naho engeñe vaho sitra! 13 Le tsinanoko ze hene
namboareñe andindìñe ey naho an-tane atoy
naho ambane' ty tane toy ao, naho an-driak'
añe, vaho ze he'e am'iereo ao nanao ty hoe amy
miambesatse amy fiambesatseiy naho amy Vik'
añondriy: Tata naho hasiñe naho engeñe vaho
fifeheañe nainai'e donia! **(aiōn g165)** 14 Le tinoi'
i raha veloñe efatse rey ty hoe: Amena! vaho
nibaboke eo i androanavy rey, nitalaho.

6 Nitreako te pinoña' i Vik' añondriy ty raik'
amy fitomboke fito rey, le tsinanoko ty
raik' amy raha veloñe efatse rey nanao am-
peon' àmpiñe ty hoe: Akia! 2 Nañente le
naheoko te inge ty soavala foty! le nitàm-pale ty
mpiningitse ama'e naho nitoloran-tsabaka vaho
nionjom-beo hoe mpandrebake handrebake. 3
Ie nampipoñake i fitomboke faharoey, le inay ty
raha veloñe faha roe, nanao ty hoe: Akia! 4 le
niakatse ka ty soavala mena, naho nitoloran-
dily i mpiningitse ama'ey hañakatse ze atao
hanintsiñe an-tane atoy, hifanjamañe, vaho
nitolorañe fibara jabajaba. 5 Ie nampipoñake i
fitomboke fahateloy, le tsinanoko i raha veloñe
fahateloy nikoike ty hoe: Akia! Naheoko te,
ingo ty soavala mainte. Nitintiñe balantsy am-
pità'e i mpiningitse ama'ey. 6 Le tsinanoko ty
fiarañanañañe añivo' i raha veloñe efatse rey
nanao ty hoe: Bogady raike ty kapoa-barem-
bazaha, naho bogady raike ty vare hordea telo
kapoake, vaho ko joieñe ty menak' oliva naho ty
divay. 7 Ie nampipoñake i fitomboke fah'efatsey,
le inao, nikoike ty hoe i raha veloñe fah' efatsey:
Akia! 8 Naheoko te inge ty soavala fosaposatse,
naho Havilasy ty añara' i mpiningitse ama'ey,
vaho nañorik' aze t'i Tsikeokeoke. Le nomean-
dily ami'ty fahaefa' ty tane toy iereo hanjamañe
am-pibara, naho an-kasalikoañe naho am-
pamongorañe, vaho amo biby hako' ty tane
toio. **(Hadēs g86)** 9 Ie nampipoñake i fitomboke
faha limey, le nitreako ambane' i kitreliy ty
arofo' o vinono ty amy tsaran' Añaharey naho i
entañe nitaroñe' iereoio. 10 Le nipazake am-
piarañanañañe mafe ty hoe: Pak' ombia? ry
Talè masiñe naho to, t'ie hifoneñe tsy hizaka o
mpimoneñe an-tane atoio hamale-fate ty lio'ay?
11 Le songa nitolorañe saroñe mireparepa foty,
naho nitaroñañe t'ie hitofa heike, ampara' te
heneke o ho vonoeñe manahake iereo amo
mpitrao-pitoroñeo vaho amo longo' iareoo. 12
Le naheoko t'ie nampipoñake i fitomboke fah'
eneñey, heheke ty ozoñozon-tane jabajaba, naho
nikò-mainte hoe lamba-gony am-bolon-ose i
àndroy, naho nivalike hoe lio i volan-dorisay, 13

vaho niponaponak' an-tane o vasian-dikerañeo,
hambañe ami'ty fihintsaña' o sakoañe loaseñeo
t'ie hozongozoñen-tiobey. 14 Nifampiria hoe
boke-peleke nipelepeleheñe i likerañey, vaho
naveve boak' amo toe'e iabio o vohitseo naho o
tokonoseo. 15 Le songa nietak' am-po lakato
naho am-bato ambohits'ao, o mpanjaka' ty tane
toio naho o ana-donakeo naho o mpañalealeo,
naho o mpifeheo naho o maozatseo naho ze
hene ondevo naho midada, 16 nanao ty hoe amo
vohitseo naho amo vatoo: Miambotraha ama'ay
naho ampietaho ami'ty lahara' i miambesatse
am-piambesatsey naho amy fifomboa' i Vik'
añondriy, 17 amy te tondroke ty sa ra'elahin-
kaviñera' iareo vaho ia ty hahafijohañe?

7 Ie añe, le nitreako ty anjely efatse nijohañe
an-kotso efa' ty tane toy, nikalañe ty tiok' efa'
ty tane toy, tsy hitiofa' i tiokey ty an-tane atoy
ndra amy riakey ndra amy ze hatae. 2 Nitreako
ka ty anjely nionjoñe hirik' am-panjiriha' i
àndroy eñe ninday ty fitombon' Añahare-
veloñe. Kinoi'e am-piarañanañañe mafe i anjely
efatse nitoloran-dily hijoy ty tane toy naho i
riakey rey, ami'ty hoe: 3 Ko joie' areo hey ty
tane toy naho i riakey naho o hataeo ampara' te
vinoli-fitombo'ay am-pelahandry o mpitoron'
Añahareo. 4 Le tsinanoko ty ia' o viniloñe amy
voli-fitombokeio, boak' amy ze hene fifokoa' o
ana' Israeleo le rai-hetse-tsi-efats'ale-tsi-efats'
arivo. 5 O vinoli-tombok' am-poko' i Jodao, 12
000 vinilo am-poko' i Robene: 12 000 vinilo am-
poko' i Gade: 12 000 6 vinilo am-poko' i Asere:
12 000 vinilo am-poko' i Naftaly: 12 000 vinilo
am-poko' i Manasè: 12 000 7 vinilo am-poko'
i Simeone: 12 000 vinilo am-poko' i Levy: 12
000 vinilo am-poko' Itsakare: 12 000 8 vinilo
am-poko' i Zebolone: 12 000 vinilo' am-poko'
Iosefe: 12 000 vinilo am-poko'i Beniamine: 12
000 9 Ie añe, le naheoko te inge nizorazora
aolo' i fiambesam-pifeheañey naho aolo' i
Vik' añondriy ty valobohòke mitozantozañe
tsy lefe iaheñe, boak' amy ze hene fifeheañe
naho foko naho ondaty vaho fameleke, an-
damba-foty mireparepa reketse ran-tsatrañe
am-pità'e, 10 nirihoñe am-piarañanañañe mafe
ty hoe: An'Andrianañaharen-tika miambesatse
amy fiambesatsey naho amy Vik' añondriy
ty fandrombahañe. 11 Le hene nizorazora,
niariseho i fiambesatsey naho i androanavy rey
naho i raha veloñe efatse rey o anjelio, vaho
nibabok' an-daharañe añatrefa' i fiambesatsey
iereo nitalaho aman' Añahare, 12 ami'ty
hoe: Ie Izay! Sitra naho engeñe naho hihitse
naho fañandriañañe naho hasiñe naho ozatse
vaho hafatrarañe aman'Andrianañaharen-
tikañe nainai'e donia. Amena! **(aiōn g165)** 13 Le hoe
ty nañontanea' ty raik' amy androanavy rey: O
misaron-damba foty mireparepao, ia iereo, vaho
boak'aia? 14 Hoe ty natoiko, O androanavio, ihe
ro mahafohiñe. Le hoe re tamako: O retoañe i
niboak'amy haloviloviam-bey heneheney rezay,
le fa sinasa' iareo o saro-mireparepa' iareoo
vaho nampangotritriaheñe ami'ty lio' i Vik'
añondriy. 15 Aa le: Miatreke i fiambesan'
Añaharey iereo, mitoroñe aze añ'anjomba'e ao
handro an-kaleñe; vaho halàma' i miambesatse
amy fiambesatseiy am'iereo i kivoho'ey. 16 Tsy
ho saliko ka naho tsy mb'ia ho taliñiereñe,
vaho tsy hipisañe am'iereo i àndroy, ndra ze
hatrovohañe, 17 amy te ho mpiarak' iareo i Vik'
añondry añivo' i fiambesam-pifeheañeiy; naho
hiaoloa'e mb'an-drano veloñe manganahana
mb'eo, vaho fonga ho faopaohen' Añahare am-
pihaino'iareo ze ranom-pihaino.

8 Ie pinoña' i Vik' añondriy i fitomboke faha-
fitoy, le nianjiñe an-tsasak' ora i andindìñey.
2 Le nitreako i anjely fito mpijohañe añatrefan'
Añahare rey t'ie nitolorañe antsiva fito. 3
Pok' eo ty anjely tovo'e nijohañe amy kitreliy
eo nitañe ty fañembohañe volamena, naho
nitolorañ' emboke maro hengae'e mitraok' amo
halali' o noro'e iabioo amy kitrely volamena
añatrefa' i fiambesatseiy, 4 vaho nionjoñe
añatrefan' Añahare boak' am-pità' i anjeliy ty
hatoe' i embokey, rekets' o halali' o noro'eoo.
5 Le rinambe' i anjeliy i fañembohañey, naho
natsafe'e afo boak' amy kitreliy, naho nafetsa'e
an-tane atoy; le niparapapiahen' àmpiñe reketse
figorogodoiñe, naho fibilobilon-kelatse vaho
fanginikinihan-tane. 6 Le nihentseñe hitioke
i anjely fito nitintiñe i antsiva fito reiy. 7

Nitioke i anjely valoha'ey le pok'eo ty havandra
naho afo miharo lio, ze nafetsak' an-tane atoy,
naho niforehetse ty faha-telo' ty tane toy naho
niforototo ty faha-telo' o hataeo vaho fonga
nipiloreñe ze ahetse maindoñe. 8 Nitioke i anjely
faharoey, le navokovoko an-driak' ao ty raha
jabajaba hoe vohitse niroborobo' ty afo, naho
niova ho lio ty faha-telo' i riakey 9 le nimate
ty fahatelo' o raha veloñe an-driakeo, vaho
nirotsake ty fahatelo' o samboo. 10 Nitioke i
anjely fahateloy naho niponake boak' andindìñ'
ey ty vasiañe jabajaba niforehetse hoe faìlo
naho nidoñe ami'ty fahatelo' o sakao vaho
amo rano manganahanao: 11 Le tsaraeñe te
mañendrake ty añara' i vasiañey, naho nivorehe'
i mañendrakey ty faha-telo' o ranoo vaho maro
t'indaty binaibai' i ranoy ty amy hafai'ey. 12
Nitioke i anjely fa' hefatsey, le pinaoke ty
fahatelo' i àndroy, naho ty fahatelo' i volañey,
naho ty fahatelo' o vasiañeo, vaho naieñe ty
faha-telo' iareo; tsy nipisañe ty andro ami'ty
faha-telo'e, le nanao izay ka i haleñey. 13
Le nitreako naho tsinanoko ty vantio nitiliñe
an-teñateña' i likerañey eñe nikoik' am-peo
mafe ty hoe: Hankàñe! Hankàñe! Hankàñe
amo mpimoneñe an-tane atoio, ie ho poñafe' i
antsiva ila'e ho tiofe' i anjely telo reiy!

9 Nitioke i anjely faha limey, le nitreako
ty vasiañe nigodoiñe an-tane eo hirik'
andindìñe ey, vaho natolotse aze ty lahin-dakilè'
i vovon-tsikeokeokey. (Abyssos g12) 2 Sinoka'e i
tsikeokeokey, le niforoake hirik' an-koboñ'ao ty
hatoeñe hoe boak' an-toñake jabajaba. Nimaie' i
hatoeñe naporoa' i Tsikeokeokeiy i àndroy naho
i tiokey. (Abyssos g12) 3 Le niboak' amy hatoeñey
mb'an-tane atoy ty valala vaho nitoloran-dily
hambañe ami'ty lily amo halafia' ty tane toio. 4
Nitsaraeñe te tsy ho joieñe ty ahets' an-tane
atoy, ndra ze raha antsetra naho ze hatae,
fa ondaty tsy minday i vilon' Añaharey an-
dahara'e eo avao. 5 Le nimean-dily iereo tsy
hanjamañe iareo, fa t'ie hampisoañeñe lime
volañe. Ty fanaintaiña' iareo le ty fanaintaiña' ty
kalengo mamantike ondaty. 6 Hipay hikenkañe
ondatio amy andro rezay, fe tsy hahaoniñe;
hisalala hibanìtse, fe handifiha' ty havilasy. 7
Nanahake soavala veka'e hialy ty vinta' i valala
rey, naho hoe sabakam-bolamena ty an-doha'
iareo vaho nanahake tarehe ondaty ty tarehe'
iareo. 8 Nanahake maroin-drakemba ty volo'
iareo, vaho hoe nifen-diona ty nife' iareo. 9
Hoe fikalañan' arañañe viñe o fikala' iareoo,
le nanahake ty fikorokodoin-tsoavalan-tsarete
maro mioratse mb'añ'aly ty fikofaokofaon'
ela' iareo. 10 Hambañe amo kalengoo ty solo'
iareo naho minipoke; toe aman-dily hañehetse
ondaty añate' ty lime volañe o solo' iareoo.
11 Amam-panjaka mifehe iereo, ty anjeli' i
Tsikeokeokey: i Abadona ty añara'e ami'ty
Hebreo, naho Apoliona ty añara'e ami'ty Grika.
(Abyssos g12) 12 Heneke i hankàñe raikey, Inao! fa
hizo hankàñe roe henane zao. 13 Nitioke i anjely
fah' eneñey, le tsinanoko ty feo boak' an-tsifa
efa' i kitrely volamena añatrefan' Añaharey 14
nanao ty hoe amy anjely fah' eneñe nitintiñe i
antsivaiy, Hahao i anjely efatse mirohy amy saka
jabajaba Eofratay rey. 15 Le navotsotse ty anjely
efatse nihentseñeñe ho ami'ty ora naho àndro
naho volañe vaho taoñe, hanjamañe ty faha-
telo' ondatio. 16 Ro'arivo-hetse ty iam-piningi-
tsoavala nirimboñe. Tsinanoko ty ia' iareo. 17
Zao ty vinta' o soavalao naho o mpiningitse
ama'e nitreako amy aroñaroñeio: amañ'afo
naho manga antetse vaho vaton-tsolifara o
fikalañ' araña' iareoo; naho hoe lohan-diona
ty loha' o soavalao, naho miforoak' am-bava'
iareo ty afo naho hatoeñe vaho solifara. 18
Nanjamañe ty faha-telo' ondaty an-tane atoy i
telo rezay, i afoy naho i hatoeñey vaho i solifara
niforoake boak' am-bava' iareoy. 19 Amy te am-
bava' o soavalao naho amo ohi'eo ty haozara'
iareo; fa hoe mereñe aman-doha'e, ty ohi' iareo
le irezay ty fijoia' iareo. 20 Mbe tsy nisoloho
amo satan-taña' iareoo o sehanga' ondaty
tsy nizamane' i angorosy rezaio; tsy nijihetse
ami'ty filokolokoañe amo kokolampao naho
amo samposampo volamena naho volafoty naho
torisìke naho vato vaho hataeo, ie tsy mahatrea
naho tsy mahatsanoñe vaho tsy mahilala; 21
vaho tsy nibaboha' iareo o fañohofan-dozao
ndra o famorehañeo ndra o hakarapiloañeo ndra

o fampikamerañeo. Fa amo andro’ i fiarañanaña’
i anjely faha-fitoio, ie vaho hitioke i antsivaiy,
le ho heneke i tafatoñon’ Añahare nitaroñe’e
amo mpitoky mpitoro’eoy.

10 Nitreako ka ty anjely fanalolahy nizotso
boak’ andindìñe ey, nisaron-drahoñe, naho
añambone’e eo ty hàvañe, naho nanahake
i àndroy ty vinta’e, vaho hoe bodan’ afo o
fandia’eo; 2 nitintiñe boke-peleke kedekedeke
nisokake am-pità’e. Natroa’e ambone’ i riakey
ty fandia’e havana, naho an-tane eo ty fandia’e
havia, 3 vaho nipazak’ am-piarañanañañe
manahake ty fitroñan-diona. Ie nikoike le
nivolañe ka ty feon-kotroke fito. 4 Aa naho
nivolañe i àmpiñe fito rey, le ho nanokitse
iraho, fe tsinanoko ty fiarañanañañe boak’
andindìñe ey nanao ty hoe: Liteo i vinola’
i àmpiñe fito reiy, le ko sokireñe. 5 Ie amy
zay, nañonjom-pitàn-kavana mb’ andindìñe ey
i anjely nitreako nijohañe ambone’ i riakey
naho an-taney, 6 nifanta amy veloñe nainai’e
doniay, amy namboatse o likerañeo naho ze
am’ iereo ao naho ty tane toy rekets’ o ama’eo
naho i riakey vaho ze ama’ey, ty hoe: Tsy ho
roñoñe ka ty ora! (aiōn g165) 8 Le nisaontsy
amako indraike i fiarañanañañe tsinanoko boak’
andindìñey, ami’ty hoe: Akia, rambeso i boke-
peleke misokak’ am-pità’ i anjely mijohañe an-
driake ey naho an-taney. 9 Aa le niheo mb’amy
anjeliy mb’eo iraho le nivolañako, hitolora’e i
boke kedey. Le hoe re tamako: Intoy, kamao.
Hampafaire’e ty fisafoa’o, f’ie ho mamy hoe
tantele am-palie’o ao. 10 Rinambeko am-pità’
i anjeliy i boke kedekedekey vaho nihaneko.
Nireiko tave amy t’ie nimamy hoe tantele am-
bavako ao, f’ie nateleko le nafaitse ty troko.
11 Le hoe ty nitsara’e: Tsy mete tsy mitoky
indraike irehe añatrefa’ ondatio naho fifeheañe
naho fisaontsy vaho mpanjaka maro.

11 Tinolotse bararata hoe kobay fanjehean-
draho, vaho nisaontsieñe ty hoe: Miongaha,
zeheo i kivohon’ Añaharey naho i kitreliy vaho o
mpitalaho aoo, 2 fe apoho ty kiririsa’ i anjombay,
ko zehè’o fa natolotse amo kilakila ondatio.
Ho lialiàñe efa-polo ro’ amby volañe i rova
miavakey. 3 Le ho tolorako lily ty valolombeloko
roe, hitoky arivo tsy roan-jato tsy enem-polo
andro misikin-gony. 4 Ie i hatae oliva roe naho
i fitongoàn-jiro roe mijohañe añatrefa’ i Talè’
ty tane toy rey. 5 Naho eo ty te hijoy iareo,
le miporoak’ afo ty falie’ iareo hamorototo o
rafelahi’eo. Aa ndra iaia ty te hanjevoñe iareo
le tsy mete tsy izay ty hampibaniraňe aze. 6
Aman-dily hampikiteke i likerañey iereo tsy
hahavia’ ty orañe amo andro hitokia’ iareoo;
vaho aman-dily amo ranoo hañova aze ho lio,
naho ty hampipaoke an-tane atoy ze fonga
angorosy ndra mbia ‘mbia satrie’ iareo. 7 Ie
heneke ty fitalilia’ iareo, le hialia’ i biby miakats’
an-tsikeokeokey le handrebake naho hañè-
doza am’ iereo, (Abyssos g12) 8 vaho hapok’ an-
dala’ i rova jabajaba razañeñe ty hoe Sodoma
naho Egipte amy nipehañe i Talè’ iareoy ty
fañòva’ iareo. 9 Aa le handritse telo andro
naho tampa’e ty ila’ ondaty naho rofoko naho
fameleke vaho fifeheañe hisamba i fañòva’
iareo reio ie hifoneñe tsy handenteke iareo an-
kibory. 10 Le hitohàfa’ ze fonga mpimoneñe
an-tane atoy naho hifale vaho hifampitsaloke
falalàñe amy te nisamporerahe’ i mpitoky roe
rey o mpimoneñe an-tane atoio. 11 Ie ritse ty
telo andro naho tampa’e, le nizilik’ am’ iereo
ao ty Kofò-belon’ Añahare le nitroatse am-
pandia, vaho nitsipike ty anifañe ze nahaisake
iareo. 12 Nahajanjiñe ty fiarañanañañe nipazake
boak’ andindìñe ey i roroey nanao ty hoe am’
iereo: Miambonea mb’etoy. Aa le nionjomb’
andindìmb’eo mb’amy rahoñey iereo am-
pisamba’ o rafelahi’eo. 13 Tamy oray avao ty
fanginikinihañe jabajaba nampihotrake ty faha-
folo’ i rovay. Ondaty fito-arivo ty nikoromak’
amy fanginikinihañey le nangebahebake o
ila’eo, nañomey engeñe an’Andrianañaharen-
dikerañey. 14 Añe i hankàñe faha-roey; Inao,
fa ho tondroke ty faha-telo. 15 Nitioke i anjely
faha-fitoy le hoe ty fipoñam-piarañanañañe
maro andindìñe ey: Fa a’ i Talèn-tikañey, toe i
Noriza’ey o fifehea’ ty voatse toio henane zao,
ie ho fehe’e nainai’e donia. (aiōn g165) 16 Aa le
nibabok’ an-daharañ’ eo i androanavy roapolo-
efats’amby mpiambesatse am-piambesam-

pifehea' iareo añatrefan' Añahare rey, vaho
nitalaho aman' Andriananañahare, 17 nisabo
ti-hoe: Mañandriañe Azo zahay, ry Talè
Andriananañahare, Tsitongerèñe, I eo, naho teo,
amy te rinambe'o o haozara'o jabahinakeo
vaho fa mifehe. 18 Nidabadoa o kilakila
ondatio; Fe tondroke ty haviñera'o, naho ty
androm-pizakañe o nivilasio naho ty androm-
panambezañe o mpitoro'o mitokio, naho o
noro'oo vaho ze hene ondaty miasy ty tahina'o,
ndra ty bey ndra ty kede— vaho ty handrotsake
o mpandrotsa' ty tane toio. 19 Sinokak' amy
zao i kivohon' Añahare andindìñey le tendrek'
amy kibohotsey i vatam-pañina'ey, naho eo ty
fibilobiloan-kelatse am-piparapapiahañe naho
fikorokodoiñan-kotroke naho ty fanginikinihan-
tane vaho ty fañavandrañan-gadaboñe.

12 Tendrek' andindìñe eñe amy zao ty
viloñe jabajaba: ty rakemba misaroñe i
àndroy, naho ambanem-pandia'eo i volañey
vaho añambone'e eo ty sabaka amam-basiañe
folo ro'amby. 2 Nivesatse re le nikoiakoiak'
ami'ty fanaintaiñam-pitsongoa'e vaho nañèñe
te hisamake. 3 Le nisodehañe andindìñe eñe ty
viloñe tovo'e: Inge ty fañaneñe mena ra'elahy,
aman-doha fito naho tsifa folo vaho sabakam-
pifeheañe fito amy loha'e rey. 4 Piniopio' ty
ohi'e ty fahatelo' o vasian-dikerañeo vaho
nahirirì'e mb'an-tane atoy. Le nijagarodoñe aolo'
i rakemba hisamakey i fañaneñey, hampibotseke
i ana'ey vata'e toly. 5 Le nisamak' anadahy re,
ty lahilahy hifehe ze hene tane an-kobay viñe;
fe hinaoke mb'aman' Añahare naho mb'amy
fiambesa'ey añe i Ana'ey. 6 Nibotatsake mb'am-
babangoañe añe amy zao i rakembay mb'ami'ty
toetse hinalankan' Añahare ho aze; le hatraheñe
ao ampara' te ritse ty andro arivo-tsi-roanjato-
tsi-enempolo. 7 Nipoak' amy zao ty hotakotak'
andindìñe ey: nifandrapak' amy fañaneñey t'i
Mikaele naho o anjeli'eo; namale amañ'aly
ka i fañaneñey naho o anjeli'eo, 8 f'ie tsy
nahagioke, mbore tsy nanjoañe toetse andindìñe
ao. 9 Nahifik' ambane i fañaneñe jabajabay—i
fañaneñe haehae atao: devoly naho mpañìnjey,
ie mampandridrìke ty voatse toy iaby. Rinoake
mb'an-tane atoy re, le nindre siniots' ama'e
o anjeli'eo. 10 Le tsinanoko ty fiarañanañañe
mafe andindìñe ao nanao ty hoe: Fa totsake
henaneo ty fandrebahañe naho ty haozarañe
naho ty fifehean' Añaharen-tikañe, vaho ty
lili' i Noriza'ey. Amy te navokovoko ambane
ty mpanisý o roahalahin-tikañeo, ie nanisia'e
añatrefan'Añaharen-tika eo handro an-kaleñey,
11 Rineba' iareo ami'ty lio' i Vik'añondriy naho
ami'ty tsaram-pitaroña' iareo; tsy nikokoa'
iareo ty fiai'iareo ndra te niatre-kavilasy. 12
Mirebeha arè ry likerañeo naho o mpimoneñe
am' iereoo! Feh'ohatse an-tane atoy naho amy
riakey, fa nimb'ama' areo ao i mpañìnjey!
lifo-pifombo, amy te apota'e te tomotse o
andro'eo. 13 Ie niisa' i fañaneñey te tafa-
toke an-tane, le nisamporerahe'e i rakemba
nisamake i lahilahiy. 14 Fe tinolotse elatse
roe boak' amy bantio ra'elahiy i rakembay,
hitiliña'e hisitak' an-tarehe' i fañaneñey mb'
an-dratraratra añe mb'amy toe'e mb'eo; añe re
ro hatraheñe taoñe raike naho taoñe roe vaho
vaki-taoñe. 15 Le nafotroa' i fañaneñey ty rano
boak' amy montsili'ey hoe sorotombake hañori
dañe i rakembay hasio'e amy fisorotombahañey.
16 Fe nañolotse i rakembay ty tane toy naho
sinoka' i taney ty vava'e niteleñe i saka nafotroa'
i fañaneñey hirik'am-bava'ey. 17 Akore ty
fidabadoà' i fañaneñey amy rakembay, kanao
nionjoñe amy zao re hialy amo ana'e sisao—o
mañambeñe o lilin' Añahareo naho ama'e ty
taro' Iesoà Norizañey.

13 Le nijagarodoñe amy faseñe añ'olon-
driakey re. Treako amy zao ty biby
nitroatse boak'an-driak' ao, aman-tsifa folo
naho loha fito, naho nisampe amy tsifa'e rey
ty sabakan'enge folo, vaho ninday añaran-
katerateràñe i loha'e rey. 2 Nanahake ty farasy
i biby nanteakoy, naho hoe aman-tombom-
bera vaho hoe vavan-diona ty vava'e. Natolo' i
fañaneñey aze ty haozara'e naho ty fiambesam-
pifehea'e vaho ty lily mitiotiotse, 3 le hoe
pinaratsake ty loha'e raike ho naha-valaenkañe
aze, fe nijangañe i fere ho nahafatey, vaho
fonga nañorike i bibiy an-dàtsa ty voatse toy, 4
nitalaho amy fañaneñe nañomey lily i bibiy,
mbore niambane amy bibiy le nanao ty hoe: Ia

ty mañirinkiriñe i bibiy? Ia ty hahafialy ama'e?
5 Nomeam-bava re hivolambolañe firengeañe
naho titse, vaho nomean-dily hifehea'e volañe
efa-polo-ro'amby; 6 aa le sinoka'e ty montsili'e
niteratera an' Andrianañahare, nañìnje ty
tahina'e naho i kivoho'ey vaho o mpimoneñe
andindìñeo. 7 Natolots'aze ty hialy amo noro'eo
naho handrebake, naho ty lily hifehea'e ze
hene foko naho ondaty naho fameleke vaho
fifelehañe. 8 Hene hiambane amy bibiy ze
mpimoneñe an-tane atoy, ze tsy misokitse
amy boken-kavelo' i Vik' añondry vinono
am-pifotora' ty voatse toiy i tahina'ey. 9 Ze
aman-dravembia, mijanjiña: 10 Ze hasese an-
drohy le mb'am-bahorañe añe ty haneseañe
aze, ze ho vonoe' ty fibara, le am-pibara ty
hampivetrahañe aze. Inao ty fahaliñisañe naho
ty fatokisa' o noro'eo. 11 Naheoko te indroke
ty biby tovo'e nidagarìtse boak' an-tane ao,
aman-tsifa roe hoe añondry f'ie nivolañe hoe
fañaneñe. 12 Toloñe'e iaby o lili' i biby valoha'e
añatrefa'eio; fonga ampitalahoe'e amy biby
valoha'e nanam-père ho nahafate nimelañey
ty tane toy naho o mpimoneñe ama'eo. 13 Le
anoa'e viloñe jabajaba, ie mampanjotso afo
boak' andindìñe ey pak'an-tane atoy añ'atrefa'
ondatio; 14 le fitahe'e o mpimoneñe an-
tane atoio amo viloñe natolots' aze hanoe'e
añatrefa' i bibiy, hanjizy o mpimoneñe an-tane
atoio handranjy ty sare' i biby amam-perem-
pibara nibodan-ko veloñey. 15 Le nitoloran-
dily hampikofòke ty sare' i bibiy, hampivolañe i
sarem-bibiy vaho hañohofa'e loza amy ze fonga
mifoneñe tsy hiambane amy sarem-bibiy. 16 Le
hene ampitombohe'e viloñe am-pitàn-kavana'e
eo ndra an-dahara'e eo ty kede naho ty bey, o
mpañalealeo naho o rarakeo, o fokonontsoao
vaho ondevoo, 17 tsy hahavily ndra hahaletake
naho tsy ama'e i viloñey, ndra ty añara' i bibiy,
ndra ty ia' i añara'ey. 18 Inao ty hihitse. Soa re
te hamolily ty ia' i bibiy ty mahilala, amy t'ie ty
ia' ondaty, toe Enen-jato-tsi-enem-polo-eneñ'
amby i ia'ey.

14 Le naheoko te indroy i Vik' añondriy
mijohañe am-bohi' i Tsione ey, vaho ama'e
i rai-hetse-tsi-efats'ale-tsi-efats' arivo minday i
tahina'ey naho i tahinan-dRae'ey an-dahara'e
rey. 2 Le tsinanoko boak' andindìñe añe ty
feo hoe fitroñan-drano maro, naho ty fivolan-
kotroke mikorokodoiñe, vaho hoe feom-pititike
mititike o marovani' iareoo ka i feo tsinanokoy;
3 le nitakasie' iereo ty sabo vao añatrefa' i
fiambesam-pifeheañey naho añatrefa' i raha
veloñe efatse rey naho i androanavy rey, vaho
tsy eo ty nahafianatse i saboy naho tsy i rai-
hetse-tsi-efats' ale-tsi-efats' arivo vinili-aiñe
an-tane atoy rey. 4 Tsy nandeo-batañe ami'ty
ampela irezay, fa hahiringiri'e. Mañorike i
Vik' añondriy iereo ndra aia aia ty ombà'e,
ie jinebañe am'ondatio ho loha-voa aman'
Añahare naho ho amy Vik' añondriy. 5 Ie tsy
nahaoniñam-bande am-palie, vaho tsy aman-
kila. 6 Nitreako amy zao ty anjely tovo'e
nitiliñe an-teñateñan-dikerañe eñe minday i
talili-soa tsy modoy, hitsey amo mpimoneñe
an-tane atoio naho amy ze kila fifeheañe
naho foko naho fameleke vaho ondaty, (aiōnios
g166) 7 le hoe re am-piarañanañañe mafe,
Mañeveña aman' Añahare vaho toloro engeñe,
amy te tsatoke ty oram-pizakà'e. Mitalahoa
amy namboatse i likerañey naho ty tane toy
naho i riakey vaho o rano midoandoañeoy. 8
Nanonjohy i anjeliy ty faharoe, nanao ty hoe:
Rotsake! Rotsake i Babolone foloaingitrokey,
i nampinoñe o kilakila' ndatio ami' ty divain-
kadraon-kakarapiloa'ey. 9 Nanonjohy iareo ty
anjely tovo'e, ty fahatelo, nipoña-peo ami'ty
hoe: Ndra ia ia mitalaho amy bibiy naho
amy sare'ey vaho mandrambe viloñe ke an-
kandri'e he an-taña'e eo, 10 le ie ka ty
hinoñe ami'ty divaim-pifombon' Añahare an-
keri'e do'e amy fitovin-kaviñera'ey vaho ho
samporeraheñe añ' afo aman-tsolifara añatrefa'
o anjely masiñeo naho aolo' i Vik' añondriy.
11 Le hionjoñe nainai'e kitro katroke ty hatoe'
i fampisoañañ' iareoy; tsy ho amam-pitofàñe
ndra handro ndra haleñe o mitalaho amy bibiy
naho amy sare'eio, vaho ze mandrambe i vilo' i
añara'eiy. (aiōn g165) 12 Inay ty hifeaha' o noro'e
am-patokisa' Iesoào; ie mpañambeñe o lilin'
Añahareo. 13 Le tsinanoko boak' andindìñe
ey ty fiarañanañañe nanao ty hoe: Sokiro:

Haha ze vilasy mivetrak' amy Talè ao henane
zao. Eka! hoe i Arofoy, hitofa amo fitoloña'eo
iereo, amy te mañorike iareo o fitoloña' iareoo.
14 Nañente iraho le indroke ty rahoñe foty,
naho niambesatse amy rahoñey ty manahake
i Ana' Ondatiy, añambone'e eo ty sabakam-
bolonahetse volamena, vaho am-pità'e eo ty
fanatahañe masioñe. 15 Niavotse i kibohotsey
ty anjely raike nikoike am-peo mafe amy
niambesatse amy rahoñeiy, ty hoe: Mamatsiha
amo fanataha'oo vaho manataha fa tondroke
ty sam-panatahañe, amy t'ie matoe, veka'e ho
tataheñe ty voka' ty tane toy. 16 Aa le nafatsi' i
niambesatse amy rahoñeiy mb'an-tane atoy i
fanataha'ey le tinatake ty tane toy. 17 Niavotse
i kibohotse andindìñe eñey ty anjely tovo'e
ninday fanatahañe masioñe ka. 18 Niakatse
boak'amy kitreliy ka ty anjely nanan-dily ami'ty
afo, le kinanji'e am-piarañanañañe mafe i
amam-panatahañe masioñey, ty hoe: Mamatsiha
amo fanataha'o masioñeo vaho atontono o
voaloboke mirokoroko am-bahe' ty tane toio,
fa ginoke o valobo'eo. 19 Aa le navio' i anjeliy
mb' an-tane atoy i fanataha'ey le natonto'e
o am-bahe' ty tane toio vaho nafetsa'e amy
fipiritan-divain-kaviñeran' Añahare jabajabay.
20 Le linialia alafen-drova ao i fipiritan-divaiy
vaho nidoandoañe boak' amy fipiritan-divaiy ty
lio nahafionjoñe pak' an-daboridi' o soavalao
sikal' ami'ty arivo-tsi-enen-jato stadione añe.

15 Le naheoko andindìñe ey ty viloñe tovo'e,
ra'elahy naho nampañeveñe: ty anjely
fito minday ty feh' ohatse fito honka'e, ie
ro mahaheneke ty haviñeran' Añahare. 2 Le
nitreako ty raha hoe riake fitaratse miharo afo,
le niriñariña amy riake fitaratsey o naharebake
i bibiy naho i sare'ey vaho ty ia' i añara'eio,
mitañe o marovanin' Añahareo, 3 misabo i sabo'
i Mosè mpitoron' Añaharey naho ty sabo' i
Vik' añondriy ami'ty hoe: Foloaingitroke naho
mahalatsa o sata'oo ry Talè Andrianañahare,
Tsitongerèñe. To naho mahity o lala'oo, ry
Mpanjaka' o noro'oo. 4 Ia ty tsy hañeveñe
ama'o, ry Talè, naho hibango ty tahina'o?
Amy te Ihe avao ro masiñe. Le homb'ama'o
mb'eo ze hene fifeheañe hitalaho añatrefa'o
eo, fa midodea o havantaña'oo. 5 Ie añe le
naheoko te nisokafeñe i kivoho an-kiboho' i
Taroñe andindìñeiy. 6 Niakatse i anjombay
amy zao i anjely fito ninday feh' ohatse fito
rey; misaroñe leny mikotritriake, miloeloe
naho nidian-tsikim-bolamena añ'araña, 7 vaho
natolo' ty raik' amy raha veloñe efatse rey
amy anjely fito rey ty finga volamena fito pea'
ty haviñera' i Andrinañahare veloñe nainai'e
doniay. (aiōn g165) 8 Le nampoe' ty hatoe' i engen'
Añaharey naho i haozara'ey i kibohotsey, vaho
tsy eo ty nahafizilik' amy kibohotsey ampara'
te niheneke i feh' ohatse fito' i anjely fito reiy.

16 Le tsinanoko ty fiarañanañañe mafe boak'
amy kibohotsey nanao ty hoe amy anjely
fito rey: Akia, adoaño amy taney i finga mitañe
ty haviñeran' Añahare fito rey. 2 Aa le nimb'eo
i anjely valoha'ey, nandoveve i finga'ey an-
tane atoy, vaho nifetsake am'ondatio ty bae
mangirifiry, mamolevole ze ninday ty vilo' i
bibiy naho nitalaho amy sare'ey. 3 Nañiliñe i
finga'ey amy riakey ty anjely faharoe le niova
ho lio, hoe lion-dolo, vaho fonga nizamañe
ze raha veloñe an-driak' ao. 4 Nampidoàla i
finga'ey amo sakao naho amo rano manganaha
nao ty anjely fahatelo, vaho nivalike ho lio
irezay. 5 Le tsinanoko i anjeli' o ranooy nanao ty
hoe: Vantan-dRehe, ry eo naho teo, Ry Masiñey
ami'ty fizakà'o o raha rezao, 6 fa nampiorihe'
iereo ty lio' o noro'oo naho o mpitokio, vaho
nanjotsoa'o lio hinome' iereo fa izay ty mañeva.
7 Le inay boak'amy kitreliy ty hoe: Eka, ry
Talè Andrianañahare, Tsitongerèñey, vantañe
naho to o fizakà'oo. 8 Nadoveve' i anjely fah'
efatsey amy àndroy i finga'ey, le nitoloran-
dily hanodotse ondatio añ'afo. 9 Sinòda' ty
hatrovohañe ondatio fe hinotohoto' iereo ty
tahinan' Añahare aman-dily amy feh' ohatse rey;
mbore tsy nisoloho hitolora' iareo engeñe. 10
Nadoa' i anjely faha limey ami'ty fitoboha' i bibiy
i finga'ey, le najoroboñe an-kamoromoroñañe
ao i fifehea'ey, ie nihota-lela an-kaloviloviañe,
11 vaho namatse an' Andrianañaharen-dikerañe
ty amy fangirifiria' iareo naho o baeo, f'ie
tsy nisoloho amo sata'eo 12 Nadoandoa' i

anjely fah’ eneñey amy saka jabajaba Eofratay i
finga’ey, le nimaiheñe o rano’eo hañajariañe
lalañe hombà’ o mpanjaka boak’ am-panjiriha’
i àndroy añeo. 13 Le nitreako niboak’ am-
bava’ i fañaneñey naho am-bava’ i bibiy vaho
am-bava’ i mpitoky sare’ey ao ty fañahy
raty telo hoe sahoñe, 14 fañahin-kokolampa
mpanao viloñe tsitantane; mionjoñe mb’ amo
mpanjaka’ ty tane-bey toio iereo, hanontoñe
iareo hialy amy andro jabajaban’ Añahare
Tsitongerèñeiy. 16 Le natonto’ iareo an-tane
atao an-tsaontsy Hebreo ty hoe: Har’magedòñe
eo. 17 Naili’ i faha-fitoy amo tiokeo i finga’ey,
le niboak’an-kibohotse ao ty fiarañanañañe
mafe hirik’amy fiambesatsey nipazake ty hoe:
Fonitse zay! 18 le inay ty fibilobilon-kelatse
naho feo naho fikorokodoiñan-kotroke, vaho
ty fanginikinihan-tane jabajaba naho ra’elahy
kanao tsy teo ty nanahak’ aze boak’ am-pifotora’
ondaty an-tane atoy. 19 Nivaki-telo i rova
ra’elahiy, naho nirotsake o rova’ o fifeheañeo,
naho nitiahieñe añatrefan’ Añahare i Babolone
Jabajabay hanjotsoa’e ty fitovy pea’ i divain-
kalevelevean-kaviñera’ey. 20 Songa nirimatse
añe o tokonoseo naho tsy nioniñe ka o vo
hitseo. 21 Le nihorodoboke boak’ andindìñe
ey ty havandra gadaboñe sindre talenta raike
nilantsidantsiñe am’ondatio, kanao namàtse
an’ Andrianañahare ty amy hankàn-kavandray
ondatio ami’ty halosora’ i feh’ ohatsey.

17 Nomb’ amako mb’eo ty raik’ amy anjely
fito amam-pinga fito rey nanao ty hoe:
Mb’ etoañe, hitoroako ty zaka hifetsak’ amy
tsimirirañe folo-ay mitobok’ amo rano marooy,
2 i nanoa’ o mpanjaka’ ty tane toio hakarapiloañe
naho nahamamo o mpimone’ ty tane toio
amy divain-kakarapiloa’eiy. 3 Le nindese’ i
anjeliy añ’ arofo mb’an-dratraratra añe iraho.
Le nitreako ty rakemba niningitse ami’ty biby
mena mañabasà, àtseke ty añaram-piterateràñe,
aman-doha fito naho tsifa folo. 4 Nisaroñe
lamba malò-mavo naho mena mañabarà i
rakembay vaho nihamineñe volamena naho
vatosoa naho hange, vaho an-taña’e ao ty fitovy
volamena pea hativañe milaro ty haleoran-
katsimirira’e. 5 Nipatereñe am-pela-handri’e eo
ty añarañe, toe tafatoño: Babolone Jabajaba,
Renen-Tsimirirañe naho o raha tiva’ ty tane
toio. 6 Le naheoko i rakembay te jike ami’ty
lio’ o noro’eo naho ami’ty lio’ o ninday ty taro’
Iesoào, aa ie nisambaeko, le niloho latsa. 7 Le
hoe i anjeliy tamako: Inoñ’ o ilatsà’oo? Hatoroko
azo ty raha mietak’ amy rakembay naho ty amy
biby aman-doha fito naho tsifa folo minday
azey. 8 I biby nitrea’oy le teo, fa tsy eo, vaho
fa hiakatse boak’ an-tsikeokeok’ ao mb’ am-
pirotsaha’e mb’eo. Hahalatsa o mpimoneñe an-
tane atoy tsy pinatetse amy boken-kaveloñe
tam-pifotora’ ty voatse toio, t’ie hahaisake i
biby teo naho tsy eo vaho mbe ho aviy. **(Abyssos
g12)** 9 Inao ty itsakoreañe an-kihitse: I loha fito
rey ro vohitse fito iambesara’ i rakembay, 10
naho mpanjaka fito, fa nihotrake ty lime, eo ty
raike, mbe tsy niavy ty raike; fa ie avy, le tsy
mahay tsy ho eo betebeteke. 11 I biby teo, fa
tsy eoy; ie ty mpanjaka faha valo, mireketse
amy fito rey, vaho mb’am-pirotsahañe ao. 12
I tsifa folo niisa’o rey, le mpanjaka folo mboe
tsy nandrambe fifeheañe, f’ie mahazo lily ho
mpanjaka mindre amy bibiy ora raike. 13
Raike ty firefea’ iareo vaho hatolo’ iareo amy
bibiy ty haozarañe naho ty lili’ iareo. 14 Hialy
amy Vik’ añondriy iareo, fa ho rebahe’ i Vik’
añondriy, amy te Ie ro Talèn-drotompo naho
Mpifehem-panjaka, le kinanjy naho jinoboñe
vaho migahiñe o mpiama’eo. 15 Le hoe re
tamako: O rano niisa’o itoboha’ i tsimiriraňeio,
le ondaty naho valobohòke naho fifeheañe vaho
fameleke. 16 Le i tsifa folo niisa’o amy bibiy
rey ro halaiñe i tsimiriraňey, hampidoñ’ aze
ho vahiny naho miboridañe; habotse’ iereo
ty nofo’e vaho hamorototo aze añ’afo. 17 Fa
nentoen’ Añahare añ’ arofo’ iareo ty hañeneke i
satri’ey, naho hitrao-drehake vaho hanolotse ty
fifehea’ iareo amy bibiy ampara’ te heneke o
saontsin’ Añahareo. 18 I rakemba niisa’oy, le i
rova jabajaba mifehe o mpanjaka’ ty tane toio.

18 Añe izay le nahatrea anjely tovo’e nizotso
boak’ andindìñe añe aman-dily ra’elahy
vaho nihazavae’ ty enge’e ty tane toy. 2
Le nikoihe’e am-piarañanañañe mafe ty hoe:
Rotsake! Rotsake t’i Babolone Jabajaba! ie

fa akiban-kokolampa henaneo, naho lakato'
ze fonga anga-draty, vaho zoho' ze hene
voroñe maleotse naho mampangorý. 3 Fa hene
ninoñe amy divain-kadraon- kakarapiloa'ey ze
kilakila ondaty. naho fonga niolots' ama'e o
mpanjaka' ty tane toio, vaho nitampe-draha
irieñe o mpanao balibali' ty tane toio amy
halosoran-katea-mena'ey. 4 Tsinanoko ka ty
fiarañanañañe boak' andindìñe ey nanao ty hoe:
Miengà ama'e ry ondatiko, tsy hitraok' amo
hakeo'eo, naho tsy handrambe o angorosi'eo;
5 fa mitoabotse pak'andindìñe ey o tahi'eo
vaho tiahin' Añahare o sata-rati'eo. 6 Ondroho
ama'e mira ami'ty natolo'e; le avaho ama'e
in-droe' o fitoloña'eo; vaho trobotrobò in-
droe i fitovy nilaroe'ey. 7 Ampanahafo ami'ty
nienge'e naho ty fierañerañan-tro niaiña'e, ty
samporerahañe naho anahelo hatolotse aze.
Inao ty fisengean-tro'e: Miambesatse raho fa
mpanjaka-rakemba, Tsy vantotse, vaho tsy
hahatrea fioremeñañe. 8 Aa le hivovo ama'e añ'
andro raike o hankà'eo: ty angorosy, ty hòntoke,
vaho ty kerè, le ho hotomomohe' ty afo; amy te
maozatse i Talè Andriananañahare mizaka azey. 9
Ie isa' o mpanjaka' ty tane toio, ie nifandia-tihy
ama'e naho ni-mpitraok' amy fiagaregaña'ey, ty
hatoe' i fanodorañ' azey, le hangolololoike ty tañy
naho handala, 10 hizorazora eroan-koe am-
pirevendreveñañe i sarerahañ' aze, hanao ty
hoe: Hoy hoy abey, Ry rova jabajaba! I Babolone
rovan-kaozarañey! Ie ora raik' avao te pok'eo ty
fizakañ'azo. 11 Mirovetse naho mandala aze o
mpampibalibali' ty tane toio, amy te tsy eo ka
ty hikalo o kilanka' iareoo: 12 entañe volamena
naho volafoty naho vatosoa naho hange, le leny
marerarera naho malo-mavo, le lande naho
mena mañabarà, naho ze karazan-katae malàñe,
naho ze fanake aman-tsifan-drimo, naho ze
fanake aman-katae sarotse, le torisìke naho viñe
naho vato sanga; 13 le kanely naho fampafiriañe
naho soli-pañosorañe naho rame le divay naho
solik' oliva, le mona'e naho vare-bolè le añombe
naho añondry; le soavala naho sarete le ondevo
vaho fiai' ondaty. 14 Nisitak' azo o voka-
tsoa nirìen-tro'oo, naho nihànkañe ama'o, tsy
ho isa'o ka ze atao tave naho o raha fiain-
taneo. 15 Hañarafiake eñe o nanao balibalike
amy raha rezaio, o nimpañaleale ty ama'eo,
am-pirevendreveñañe amy halovilovia'ey, le
hangoihoy ty rovetse vaho handala 16 ty hoe:
Hoy! Hoy! i rova ni-ra'elahiy, nisaron-deny
marerarera malo-mavo naho mena mañabarañe,
vaho niragorago volamena naho vatosoa vaho
hange! 17 fa ora raik' avao ty nahakafoake o vara
beio! Nitrobàke eñe ze fonga mpinjon-dakañe
naho ze hene mpañavelo an-tsambo naho o
mpiandriakeo naho ze fonga mitoloñe amy
riakey, 18 songa nipazapazake ty hoe t'ie nanjò
ty hatoe' i sinodotsey: Aia ka ty hañirinkiriñe
i rova jabajaba zay? 19 le nampibobò deboke
añambone'e, naho nangoihoy ty rovetse vaho
nitoreo ty hoe: Hoy! Hoy, I rova foloaingitrokey!
ze nampañaleale ze nanan-tsambo an-driak'
añe añamy vara'ey! amy te ora raik' avao ty
nampikoahañ' aze! 20 Irebeho ry likerañeo!
naho ry noro'e naho Firàheñe vaho mpitokio!
Inahareo ro nizakàn' Añahare aze. 21 Ie amy zao,
rinambe' ty anjely fanalolahy ty vato bey hoe
vato-fandisanañe jabajaba, le navokovoko'e an-
driake eñe nanao ty hoe: Izay ro handretsahañe
i Babolone rova jabajabay ambane tsy ho oniñe
ka. 22 Le tsy ho janjiñeñe ama'o ao ka ty
feo' o mpititike marovanio, naho o sairio,
naho o mpitioke soly naho antsivao, naho
tsy ho trea ama'o ka ze mpitsene an-satam-
pitàñ'inoñ'inoñe, vaho tsy ho janjiñeñe ama'o
ao ka ty fikosaokosaom-bato fandisañe. 23 le tsy
hiiloilo ama'o ao ka ty hazavàm-pailo, mbore
tsy ho janjiñeñe ama'o ao ka ty fifañòhahohà' i
engavaoy naho i mañengay; ni-fanalolahy an-
tane-bey atoy o mpanao balibalik' ama'oo, amy
te nampikalitahe' o famoreha'oo o fifeheañeo,
24 naho ama'e ao ty nahatendrehañe ty lio' o
mpitokio naho o noro'eo, vaho ze hene vinono
an-tane atoy.

19 Añe irezay le tsinanoko ty fipoñafam-
peom-balobohòke andindìñe ao, nirihoñe
ty hoe: Haleloia! Fandrombahañe naho enge,
naho haozarañe ho an'Andriananañaharen-tikañe
2 amy te mahity naho vantañe o fizakà'eo, le
fa nafà'e i tsimirirañe jabajaba nandeotse ty
tane toy amo hakarapiloa'eoy vaho navale'e

ama'e ty lio' o mpitoro'eo. 3 Nindrai' iereo
ty hoe: Halelo-Ia! Hihobobòke nainai'e donia
o hatoe'eo. (aiōn g165) 4 Songa nibaboke naho
nitalaho aman' Andrianañahare mpiambesatse
amy fiambesa'ey i androanavy roapolo-efats'
amby rey naho i raha veloñe efatse rey,
nanao ty hoe: Amena, Haleloia! 5 Le niboak'
amy fiambesatsey ty fiarañanañañe nanao ty
hoe: Rengeo t'i Andrianañaharen-tikañe ry
mpitoro'e iabio, naho o mañeveñe ama'eo, ndra
ty kede ndra ty bey! 6 Tsinanoko amy zao
ty nanahake feom-balobohòke, nanahake ty
fitroña' ty rano misorotombake naho nanahake
ty fiparapapiahan' àmpiñe ra'elahy, nanao ty
hoe: Haleloia! Fa mifehe t'i Talè Andrianañahare,
Tsitongerèñe. 7 Antao hifale naho hirebeke
vaho hanolots' engeñe ama'e! Fa tsatoke ty
enga-vao' i Vik'añondriy, vaho fa nihamiñe i
enga-vao'ey, 8 le natolotse aze ty hiombea'e
leny marerarera mikinokinoke mitoratsike.
Toe o satan-kavañona' o noro'eoo i leny
marerareray. 9 Le hoe re tamako: Patero:
Haha o ambarañe ho mb'amy sabadidam-
panambalia' i Vik' añondriio! Le hoe re amako:
Tsara ton' Añahare izay. 10 Le nibabok'
am-pandia'eo iraho niambane. Fe hoe re:
Mitaoa! Mpitrao-pitoroñe ama'o naho amo
longo'o mitañe ty taro' Iesoào iraho. Mitalahoa
aman' Añahare! Amy te arofom-pitokiañe ty
fitaroñañe Iesoà. 11 Le naheoko te nisokake
i likerañey naho niheo mb'etoa ty soavala
foty, naho kanjieñe ty hoe Migahiñe naho To i
mpiningitse ama'ey naho an-kavantañañe ty
fizaka'e vaho fialia'e. 12 Hoe afo misotratràke o
fihaino'eo, naho sabakam-bolonahetse maro ty
añambone'e eo. Sinokitse ama'e ty tahinañe
tsy fohi' ondaty naho tsy ie. 13 Misikin-
damba mireparepa nalipotse an-dio re, le atao
Tsaran' Añahare i tahina'ey. 14 Nañorik' aze an-
tsoavala foty o lahin-defon-dikerañeo nisaron-
deny marerarera mitoratsike mikinokinoke. 15
Miakats'am-palie'e ty fibara masioñe hañatsake
o kilakila ondatio, le ho fehè'e an-kobay
viñe. naho ie ty mandialia ty fipiritan-divaim-
piforoforon-kaviñeran' Añahare, Tsitongerèñey.
16 Misokitse an-tsaro'e eo naho am-pe'e eo ty
hoe: Mpanjakam-panjaka naho Talèn-talè. 17
Le naheoko ty anjely nijohañe amy àndroy
nikoike am-piarañanañañe mafe amy ze hene
voroñe mitiliñe an-teñanteñan-dikerañe ty hoe:
Mb' etoy, mitontona amy sabadidake jabajaban'
Añaharey, 18 hitimpoñe ty nofom-panjaka, naho
ty nofo' o mpifehen-dahin-defoñeo naho ty
nofo' o fanalolahio naho ty nofon-tsoavala naho
o mpiningitse ama'eo naho ty nofo' ze hene
ondaty, ty ondevo naho ty midada, ty kede vaho
ty bey. 19 Le nitreako te nifanontoñe hialy amy
miningitse soavalay naho amy firimboña'ey
i bibiy naho o mpanjaka' ty tane toio naho
o fifañosoña' iareoo. 20 Le tsinepake i bibiy
naho nindre ama'e i mpitoky sare'e nanao
viloñe tsitantane añatrefa'e naho namañahy
o nandrambe ty vilo' i bibiy vaho nitalaho
amy sare' eioy. Navokovoko veloñe amy antara
mirebareba afo manodotse solifaray ao ie roe,
(Limnē Pyr g3041 g4442) 21 le vinono amy fibara
miakatse am-palie' i mpiningitse soavalaiy o
ila'eo, vaho nahaetsake o voroñe iabio ty nofo'
iareo.

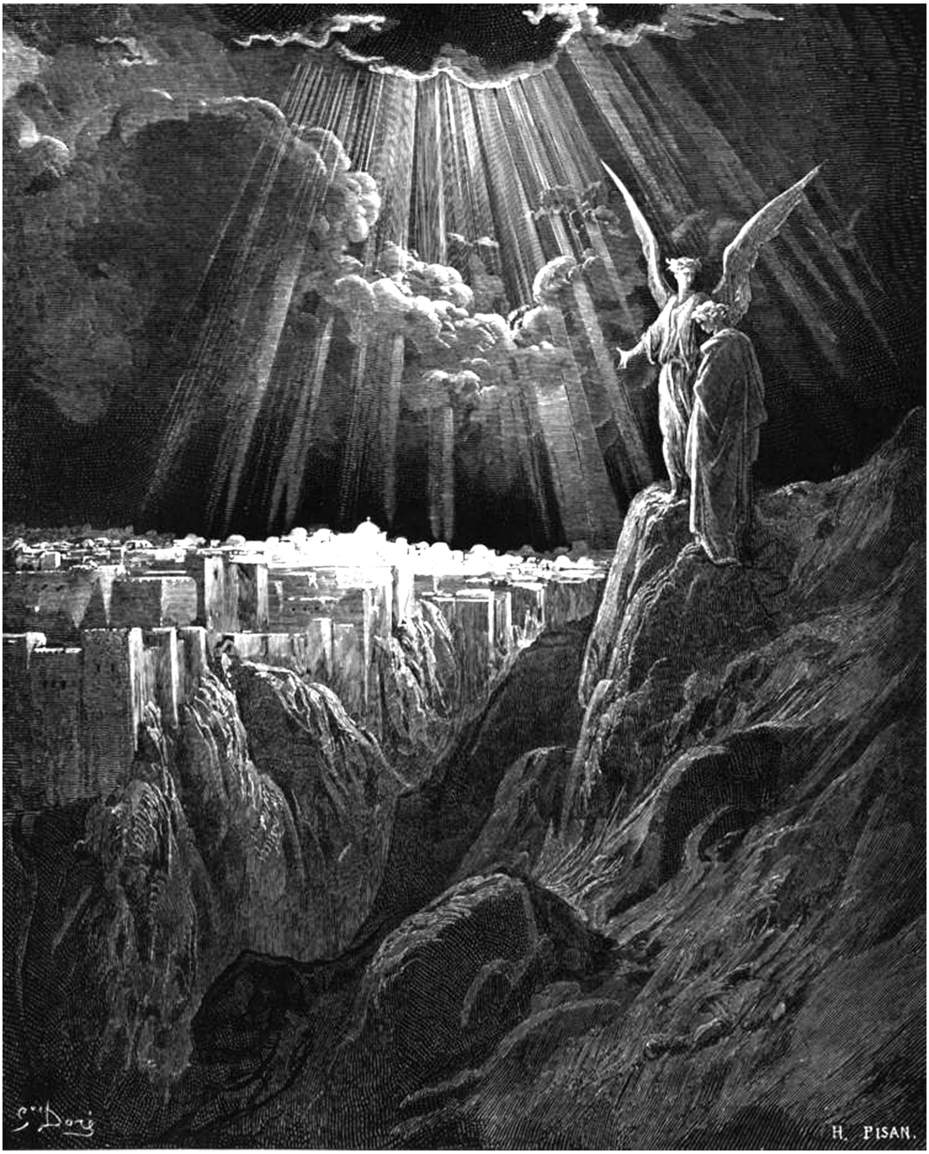
20 Le naheoko ty anjely nizotso boak'
andindìñe ey nitañe ty lahin-dakilen-
tsikeokeoke naho am-pità'e ty silisily jabajaba.
(Abyssos g12) 2 Tsinepa'e i fañaneñey, i mereñe
jabajaba haehaey, i atao devoly naho mpañìnjey,
vaho rinohi'e arivo taoñe. 3 Najorobo'e an-
tsikeokeok' ao re le vinarindri'e naho vinoli-tom
bohe'e, tsy hamañahy o kilakila ondatio ampara'
te heneke i arivo taoñey. Ie añe le tsy mahay tsy
hahàñe betebeteke. (Abyssos g12) 4 Le nahatrea
fiambesatse maro iraho, naho niambesarañe,
vaho nomean-dily hizaka; nitreako ka ty arofo'
o kinitsike ty amy fitaliliañe Iesoà naho i tsaran'
Añahareio, ie tsy nitalaho amy bibiy ndra
amy sare'ey vaho tsy nandrambe i vilo'ey an-
dahara'e ndra am-pità'e, le nibodan-ko veloñe
vaho niharo nifehe amy Norizañey arivo taoñe.
5 (Fe tsy nitroatse ho veloñe hey o nivilasy
ila'eo naho tsy nipeake i arivo taoñey.) Ie ty
fivañonan-ko veloñe valoha'e. 6 Haha naho
masiñe ze aman' anjara amy fivañonan-ko
veloñe valoha'ey, toe tsy anaña' i havilasy

faharoey lily, fa ho mpisoron' Añahare naho
i Norizañey, hitrao-pifehe ama'e arivo taoñe.
7 Ie modo i arivo taoñe zay, le ho hahàñe
boak'an-drohy ao i mpañìnjey 8 vaho hiakatse
hamañahy ze fifeheañe an-joro-efa' ty tane
toy—i Goga naho i Magoga—hanontona'e hialy.
Mira amo faseñe añ'olon-driakeo ty ia'iareo. 9
Nionjoñe mb'ambone' ty treha' i Taney iereo
nañarikoboñe ty tobe' o noro'eo naho i rova
kokoañey. 10 Fe nidoiñe boak' andindìñe ey
ty afo nampibotseke iareo. Le navokovoko
amy antara-afo aman-tsolifaray i mpañìnje
namañahy iareoy, hatraoke amy bibiy naho i
mpitoky sare'eiy, vaho halovilovy handro an-
kaleñe nainai'e kitro-katroke. **(aiōn g165, Limnē Pyr
g3041 g4442)** 11 Le nahatrea fiambesam-pifeheañe
foty jabajaba naho i Mpiambesatse ama'ey
iraho. Nibotatsake nisitak' i lahara'ey ty tane
toy naho i likerañey, ie tsy nanjoañe toetse ka.
12 Le nahatrea o nikoromakeo, ty bey naho ty
kede, nizorazora añatrefa' i fiambesatsey, vaho
sinokake o bokeo; sinokake ka ty boke raike, i
boken-kaveloñey, vaho zinaka ty amo sinokitse
amo bokeoo ty amo sata'eo o nivilasio. 13 Nafoe'
i riakey o vilasy ama'eo, le naloa' i Havilasy
naho i Tsikeokeokey o vilasy am'iereoo, vaho
zinaka, songa ty amo fitoloña'eo. **(Hadēs g86)** 14
Navokovoko amy antara afoy ao ty Havilasy
naho i Tsikeokeokey. Ie i havilasy faharoey:
i antara-afoy. **(Hadēs g86, Limnē Pyr g3041 g4442)** 15
Le nafetsak' amy antara afoy ze tsy nioniñe
sinokitse amy boken-kaveloñey ao. **(Limnē Pyr
g3041 g4442)**

21 Le nahatrea likerañe vao naho tane vao
iraho, fa songa nimosaoñe añe i likerañe
valoha'ey naho ty tane valoha'e toy, ie tsy
aman-driake. 2 Le nahatrea i Rova Miavakey,
Ierosaleme vao, nizotso hirik' andindìñe añe
boak' aman' Añahare, hinalankañe hoe enga
vao soa hamiñe, ho a i vali'ey. 3 Le tsinanoko ty
fiarañanañañe mafe boak' amy fiambesatsey
nanao ty hoe: Ingo te am'ondatio ty kivohon'
Añahare, ie hitrao-pimoneñe am' iereo; ho
ondati'e iereo naho ho am' iareo ao t'i
Andrianañahare ho Andrianañahare' iareo, 4
naho ho faopaohe'e am-pihaino' iareo ze atao
ranomaso, naho tsy ho aman-kavilasy ka, ndra
fandalàñe, ndra firovetañe ndra fangirifiriañe,
fa nimosaoñe añe o raha taoloo. 5 Le hoe
i Mpiambesatse amy fiambesatseiy: Heheke,
kila vaoeko. Hoe ka re: Patero, fa añoñe
naho to o tsara zao. 6 Le hoe re tamako: Fa
heneke! Izaho i A naho i Zedey, i Fifotorañey
naho i Figadoñañey. Hazotsoko tsy amam-
bili'e boak' amy ranon-kaveloñe migoangoañey
ze taliñiereñe. 7 Ho lovae' ty maharebake
irezay, le ho Andrianañahare'e iraho vaho ho
anako re. 8 Fe o mahimahiñeo naho o tsi-
miatoo naho o lo-tserekeo naho o mpañoho-
dozao naho o mañarapiloo naho o mpamorekeo
naho o mpiato am-pahasiveo vaho ze hene
haremborake ro hanañ' anjara amy antara
manodotse an-tsolifaray ao. Izay ty havilasy
faharoe. **(Limnē Pyr g3041 g4442)** 9 Le nimb'eo ty raik'
amy anjely fito nitam-pinga fito pea i hankàñe
fito honka'e rey nisaontsy amako, nanao ty
hoe: Mb'etoa, hatoroko azo ty enga vao, ty
vali' i Vik' añondriy. 10 Le nendese'e añ'arofo
mb'am-bohitse jabajaba naho mitiotiotse añe,
naho natoro'e ahy i rova miavakey, Ierosaleme
mivotrake hirik' andindìñe ao boak' aman'
Añahare, 11 aman' engen' Añahare, vaho hoe
vato saro-bily, hoe vato jaspy nikantsokan
tsoñe hoe kristaly ty hazava'e. 12 Ama'e ty
kijoly ra'elahy naho abo reketse lalam-bey
folo ro'amby, naho anjely folo ro'amby amy
lalam-bey rey, vaho pinatetse am' iereo ty
tahina' i foko folo-ro'ambi' i ana' Israele reiy.
13 Telo ty lalam-bey atiñanañe, naho telo ty
lalam-bey avaratse, naho telo ty lalam-bey
atimo, vaho telo ty lalam-bey ahandrefa. 14
Le fahañe folo ro'amby ty ioreña' i kijoli' i
rovaiy, naho am'iereo i tahinañe folo-ro'ambi' i
Firàheñe folo-ro' ambi' i Vik' añondriy reiy. 15
Le amy nisaontsy amakoy ty kobay fanjeheañe
volamena, hanjehe i rovay naho o lalam-bei'eo
vaho i kijoli'ey. 16 Nalahatse ho efa-mira i rovay
vaho mira ty andava'e naho ty am-pohe'e.
Zinehe'e amy kobaiy i rovay le 12 000 stadione,
mira ty andava'e naho ty am-pohe'e vaho ty
haabo'e. 17 Le zinehe'e i kijoliy, kiho zato tsy
efapolo efats' amby am-panjehea' ondaty—fa

izay ty norihe’ i anjeliy. 18 Le vato jaspy ty
firafi’ i kijoliy naho volamena ki’e hoe fitaratse
mikantsonkantsoñe i rovay. 19 Le nihamine’
ze hene karazam-bato soa ty faha’ i kijoli’
i rovaiy. Jaspy ty faha’ i valoha’ey, safira ty
faharoe, kalkedona ty fahatelo, emerode ty fah’
efatse, 20 sardoniksa ty faha lime, karnelia ty
fah’ eneñe, krisolita ty faha-fito, berila ty faha
valo, topaze ty faha sive, krisopraso ty fahafolo,
jakinta ty fahafolo-raik’ amby, ametista ty
fahafolo-ro’ amby. 21 Le hange folo-ro’amby
i lalam-bey folo ro’amby rey, sindre hange
raike i lalam-bey rey, vaho volamena ki’e hoe
fitaratse mangarahara o lalan-drovao. 22 Tsy
nahatrea toetse miavake ao iraho, amy te i
Talè Andrianañahare, Tsitongerèñey, naho i
Vik’ añondriy ro kiboho’e. 23 Le tsy paia’ i
rovay hipisañe ama’e i àndroy ndra i volañey,
fa hazavae’ ty engen’ Añahare; vaho i Vik’
añondriy ro failo’e. 24 I hazavà’ey ro hañaveloa’
o rinombake amo fifeheañeo, vaho hinday o
volonahe’eo mb’ama’e o mpanjaka’ ty tane toio.
25 Tsy harindriñe ka o lalam-beio te antoandro,
amy te tsy ho aman-kaleñe ty ao, 26 vaho
hindeseñe mb’ama’e mb’eo ty engeñe naho ty
asi’ o fifeheañeo, 27 le tsy mb’ia hizilik’ ao ndra
inoñ’ inoñe maleotse ndra o mpanao hativàñeo
ndra o mpandañitseo, fa o misokitse am-boken-
kavelo’ i Vik’ añondrio avao.

22 Le natoro’e ahy i saka aman-dranon-
kaveloñey, mikantsokantsoñe hoe kristaly
mikararake boak’ am-piambesan’ Añahare naho
amy Vik’ añondriy, 2 añivo’ i damokey naho
añ’olotse roe’ i sakay ty hataen-kaveloñe mamoa
karazam-boa folo ro’amby, naho mamoa am-
bolañ’ am-bolañe, vaho aoly mahajangañe o
kilakila’ ondatio o rave’ i hataeio. 3 Le tsy ho
amam-pàtse ka, naho ama’e ao i fiambesan’
Añahare naho a i Vik’ añondriy, vaho hitoroñe
aze o mpitoro’eo, 4 ho isa’ iereo ty lahara’e vaho
ho am-panda’ iareo i tahina’ey 5 Toe tsy ho
aman-kaleñe ty ao, naho tsy ho paiaeñe ty jiro
ndra ty hazavà’ i àndroy, amy te hireandreaña’
i Talè Andrianañahare, vaho hifehe nainai’e
donia iereo. (aiōn g165) 6 Le hoe re tamako:
Migahiñe naho to o tsara zao. Fa nañitrik’ i
anjeli’ey t’i Talè Andrianañahare’ o arofom-
pitokio, hanoro o mpitoro’eo o raha an-titotse
ho tendrekeo. 7 Inao! ho avy aniany iraho!
Haha ty mañambeñe o entam-pitokia’ ty boke
toio. 8 Izaho Jaona, ty nitsanoñe naho nahatrea
irezay; aa ie nahatsanoñe naho nahatrea, le
nibaboke hitalaho am-pandia’ i anjely nanoro
ahy irezaiy. 9 Fa hoe re tamako: Ko manao
zao! mpitrao-pitoroñe ama’o naho amo rolongo
mpitokio vaho amo mañambeñe o tsara’ ty boke
toio iraho. Mitalahoa aman’ Añahare! 10 Le
hoe re tamako: Ko litèa’o ty tsaram-pitokiañe
ami’ty boke toy, fa an-titotse ty àndro. 11
Adono hitolon-kakeo ty mpanao hakeo naho
hitoloñe an-kaleora’e ty maleotse, naho mbe
hanao ty hahiti’e o mahitio; vaho hitàn-ty
fiavaha’e o noro’eo. 12 Inao! ho avy aniany
iraho! vaho amako o tambekoo, hañavahako
ondatio, songa ty amo sata’eo. 13 Izaho i A naho
Zedey, ty valoha’e naho ty fara’e, i fifotorañey
naho i figadoñañey. 14 Haha o mañambeñe o
lili’eo, fa hanan-dily amy hataen-kaveloñey,
naho hahazilike amo lalam-bein-drovao. 15
Alafe ao o amboao naho o mpamorekeo naho o
karapiloo naho o mpamonoo naho o mpilolok’
an-tsamposampoo vaho ze mikoko vande naho
o bodiakeo. 16 Izaho, Iesoà, ty nañitrike i
anjelikoy hitaroñe irezay ama’areo, ho amo
Fivorio. Izaho i vahatse naho tarira’ i Davidey, i
Mpitarik’ andro mireandreañey. 17 Manao ty
hoe i Arofoy naho i Enga Vaoy: Mb’etoa! Le ano
ty hoe ry mijanjiñeo: Mb’etoa! le ampombao
mb’etoa ty taliñiereñe; vaho adono hanovy amy
ranon-kaveloñe tsy amam-bili’ey ze manàtry. 18
Inao ty hatahata'ay amy ze mijanjiñe o tsaram-
pitokiañe ami’ty boke toio, ie anovoñañe, le
hatovon’ Añahare ama’e o feh’ ohatse misokitse
ami’ty boke toio, 19 naho anintoñañe ty tsara’ ty
bokem-pitokiañe toy, le ho sintonen’ Añahare
ama’e ty anjara’e amy hataen-kaveloñey naho
amy rova miavakey, ty amo sinokitse ami’ty
boke toio. 20 Hoe ty mitaroñe iretoañe: Eka!
homb’eo masìka iraho. Amena. Mb’etoa ry Iesoà
Talè. 21 Ty hasoa’ Iesoà Talè ho ama’areo iaby.
Amena.



Le nahatrea i Rova Miavakey, Ierosaleme vao, nizotso hirik' andindìñe añe boak' aman' Añahare, hinalankañe hoe enga vao soa hamiñe, ho a i vali'ey. Le tsinanoko ty fiarañanañañe mafe boak' amy fiambesatsey nanao ty hoe: Ingo te am'ondatio ty kivohon' Añahare, ie hitrao-pimoneñe am' iereo; ho ondati'e iereo naho ho am' iareo ao t'i Andrianañahare ho Andrianañahare' iareo,

Apokalypsy 21:2-3

Torolàlana Mpamaky

Tandroy at AionianBible.org/Readers-Guide

The Aionian Bible republishes public domain and Creative Common Bible texts that are 100% free to copy and print. The original translation is unaltered and notes are added to help your study. The notes show the location of eleven special Greek and Hebrew Aionian Glossary words to help us better understand God's love for individuals and for all mankind, and the nature of afterlife destinies.

Who has the authority to interpret the Bible and examine the underlying Hebrew and Greek words? That is a good question! We read in 1 John 2:27, *"As for you, the anointing which you received from him remains in you, and you do not need for anyone to teach you. But as his anointing teaches you concerning all things, and is true, and is no lie, and even as it taught you, you remain in him."* Every Christian is qualified to interpret the Bible! Now that does not mean we will all agree. Each of us is still growing in our understanding of the truth. However, it does mean that there is no infallible human or tradition to answer all our questions. Instead the Holy Spirit helps each of us to know the truth and grow closer to God and each other.

The Bible is a library with 66 books in the Protestant Canon. The best way to learn God's word is to read entire books. Read the book of Genesis. Read the book of John. Read the entire Bible library. Topical studies and cross-referencing can be good. However, the safest way to understand context and meaning is to read whole Bible books. Chapter and verse numbers were added for convenience in the 16th century, but unfortunately they can cause the Bible to seem like an encyclopedia. The Aionian Bible is formatted with simple verse numbering, minimal notes, and no cross-referencing in order to encourage the reading of Bible books.

Bible reading must also begin with prayer. Any Christian is qualified to interpret the Bible with God's help. However, this freedom is also a responsibility because without the Holy Spirit we cannot interpret accurately. We read in 1 Corinthians 2:13-14, *"And we speak of these things, not with words taught by human wisdom, but with those taught by the Spirit, comparing spiritual things with spiritual things. Now the natural person does not receive the things of the Spirit of God, for they are foolishness to him, and he cannot understand them, because they are spiritually discerned."* So we cannot understand in our natural self, but we can with God's help through prayer.

The Holy Spirit is the best writer and he uses literary devices such as introductions, conclusions, paragraphs, and metaphors. He also writes various genres including historical narrative, prose, and poetry. So Bible study must spiritually discern and understand literature. Pray, read, observe, interpret, and apply. Finally, *"Do your best to present yourself approved by God, a worker who does not need to be ashamed, properly handling the word of truth."* 2 Timothy 2:15. *"God has granted to us his precious and exceedingly great promises; that through these you may become partakers of the divine nature, having escaped from the corruption that is in the world by lust. Yes, and for this very cause adding on your part all diligence, in your faith supply moral excellence; and in moral excellence, knowledge; and in knowledge, self-control; and in self-control patience; and in patience godliness; and in godliness brotherly affection; and in brotherly affection, love. For if these things are yours and abound, they make you to be not idle nor unfruitful to the knowledge of our Lord Jesus Christ,"* 2 Peter 1:4-8.

Rakibolana

Tandroy at AionianBible.org/Glossary

The Aionian Bible un-translates and instead transliterates eleven special words to help us better understand the extent of God's love for individuals and all mankind, and the nature of afterlife destinies. The original translation is unaltered and a note is added to 64 Old Testament and 200 New Testament verses. Compare the meanings below to the Strong's Concordance and Glossary definitions.

Abyssos g12
Greek: proper noun, place
Usage: 9 times in 3 books, 6 chapters, and 9 verses
Meaning:
Temporary prison for special fallen angels such as Apollyon, the Beast, and Satan.

aïdios g126
Greek: adjective
Usage: 2 times in Romans 1:20 and Jude 6
Meaning:
Lasting, enduring forever, eternal.

aiōn g165
Greek: noun
Usage: 127 times in 22 books, 75 chapters, and 102 verses
Meaning:
A lifetime or time period with a beginning and end, an era, an age, the completion of which is beyond human perception, but known only to God the creator of the aiōns, Hebrews 1:2. Never meaning simple endless or infinite chronological time in Greek usage. Read Dr. Heleen Keizer and Ramelli and Konstan for proofs.

aiōnios g166
Greek: adjective
Usage: 71 times in 19 books, 44 chapters, and 69 verses
Meaning:
From start to finish, pertaining to the age, lifetime, entirety, complete, or even consummate. Never meaning simple endless or infinite chronological time in Koine Greek usage. Read Dr. Heleen Keizer and Ramelli and Konstan for proofs.

eleēsē g1653
Greek: verb, aorist tense, active voice, subjunctive mood, 3rd person singular
Usage: 1 time in this conjugation, Romans 11:32
Meaning:
To have pity on, to show mercy. Typically, the subjunctive mood indicates possiblity, not certainty. However, a subjunctive in a purpose clause is a resulting action as certain as the causal action. The subjunctive in a purpose clause functions as an indicative, not an optative. Thus, the grand conclusion of grace theology in Romans 11:32 must be clarified. God's mercy on all is not a possibility, but a certainty. See ntgreek.org.

Geenna g1067
Greek: proper noun, place
Usage: 12 times in 4 books, 7 chapters, and 12 verses
Meaning:
Valley of Hinnom, Jerusalem's trash dump, a place of ruin, destruction, and judgment in this life, or the next, though not eternal to Jesus' audience.

Hadēs g86
Greek: proper noun, place
Usage: 11 times in 5 books, 9 chapters, and 11 verses
Meaning:
Synonomous with Sheol, though in New Testament usage Hades is the temporal place of punishment for deceased unbelieving mankind, distinct from Paradise for deceased believers.

Limnē Pyr g3041 g4442
Greek: proper noun, place
Usage: Phrase 5 times in the New Testament
Meaning:
Lake of Fire, final punishment for those not named in the Book of Life, prepared for the Devil and his angels, Matthew 25:41.

Sheol h7585
Hebrew: proper noun, place
Usage: 66 times in 17 books, 50 chapters, and 64 verses
Meaning:
The grave or temporal afterlife world of both the righteous and unrighteous, believing and unbelieving, until the general resurrection.

Tartaroō g5020
Greek: proper noun, place
Usage: 1 time in 2 Peter 2:4
Meaning:
Temporary prison for particular fallen angels awaiting final judgment.

Rakibolana +

AionianBible.org/Bibles/Malagasy---Tandroy-Mahafaly-Bible/Noted

Glossary references are below. Strong's Hebrew and Greek number notes are added to 64 Old Testament and 200 New Testament verses. Questioned verse translations do not contain Aionian Glossary words and may wrongly imply *eternal* or *Hell*. * The note placement is skipped or adjusted for verses with non-standard numbering.

Abyssos

Lioka 8:31
Romana 10:7
Apokalypsy 9:1
Apokalypsy 9:2
Apokalypsy 9:11
Apokalypsy 11:7
Apokalypsy 17:8
Apokalypsy 20:1
Apokalypsy 20:3

aïdios

Romana 1:20
Joda 1:6

aiōn

Matio 12:32
Matio 13:22
Matio 13:39
Matio 13:40
Matio 13:49
Matio 21:19
Matio 24:3
Matio 28:20
Marka 3:29
Marka 4:19
Marka 10:30
Marka 11:14
Lioka 1:33
Lioka 1:55
Lioka 1:70
Lioka 16:8
Lioka 18:30
Lioka 20:34
Lioka 20:35
Jaona 4:14
Jaona 6:51
Jaona 6:58
Jaona 8:35
Jaona 8:51
Jaona 8:52
Jaona 9:32
Jaona 10:28
Jaona 11:26
Jaona 12:34
Jaona 13:8
Jaona 14:16
Asan'ny Apostoly 3:21
Asan'ny Apostoly 15:18
Romana 1:25
Romana 9:5
Romana 11:36
Romana 12:2
Romana 16:27
1 Korintiana 1:20
1 Korintiana 2:6
1 Korintiana 2:7
1 Korintiana 2:8
1 Korintiana 3:18
1 Korintiana 8:13
1 Korintiana 10:11
2 Korintiana 4:4
2 Korintiana 9:9
2 Korintiana 11:31
Galatiana 1:4
Galatiana 1:5
Efesiana 1:21
Efesiana 2:2
Efesiana 2:7
Efesiana 3:9
Efesiana 3:11
Efesiana 3:21
Efesiana 6:12
Filipiana 4:20
Kolosiana 1:26
1 Timoty 1:17
1 Timoty 6:17
2 Timoty 4:10
2 Timoty 4:18
Titosy 2:12
Hebreo 1:2
Hebreo 1:8
Hebreo 5:6
Hebreo 6:5
Hebreo 6:20
Hebreo 7:17
Hebreo 7:21
Hebreo 7:24
Hebreo 7:28
Hebreo 9:26
Hebreo 11:3
Hebreo 13:8
Hebreo 13:21
1 Petera 1:23
1 Petera 1:25
1 Petera 4:11
1 Petera 5:11
2 Petera 3:18
1 Jaona 2:17
2 Jaona 1:2
Joda 1:13
Joda 1:25
Apokalypsy 1:6
Apokalypsy 1:18
Apokalypsy 4:9
Apokalypsy 4:10
Apokalypsy 5:13
Apokalypsy 7:12
Apokalypsy 10:6
Apokalypsy 11:15
Apokalypsy 14:11
Apokalypsy 15:7
Apokalypsy 19:3
Apokalypsy 20:10
Apokalypsy 22:5

aiōnios

Matio 18:8
Matio 19:16
Matio 19:29
Matio 25:41
Matio 25:46
Marka 3:29
Marka 10:17
Marka 10:30
Lioka 10:25
Lioka 16:9
Lioka 18:18
Lioka 18:30
Jaona 3:15
Jaona 3:16
Jaona 3:36
Jaona 4:14
Jaona 4:36
Jaona 5:24
Jaona 5:39
Jaona 6:27
Jaona 6:40
Jaona 6:47
Jaona 6:54
Jaona 6:68

Jaona 10:28
Jaona 12:25
Jaona 12:50
Jaona 17:2
Jaona 17:3
Asan'ny Apostoly 13:46
Asan'ny Apostoly 13:48
Romana 2:7
Romana 5:21
Romana 6:22
Romana 6:23
Romana 16:25
Romana 16:26
2 Korintiana 4:17
2 Korintiana 4:18
2 Korintiana 5:1
Galatiana 6:8
2 Tesaloniana 1:9
2 Tesaloniana 2:16
1 Timoty 1:16
1 Timoty 6:12
1 Timoty 6:16
2 Timoty 1:9
2 Timoty 2:10
Titosy 1:2
Titosy 3:7
Filemona 1:15
Hebreo 5:9
Hebreo 6:2
Hebreo 9:12
Hebreo 9:14
Hebreo 9:15
Hebreo 13:20
1 Petera 5:10
2 Petera 1:11
1 Jaona 1:2
1 Jaona 2:25
1 Jaona 3:15
1 Jaona 5:11
1 Jaona 5:13
1 Jaona 5:20
Joda 1:7
Joda 1:21
Apokalypsy 14:6

eleēsē

Romana 11:32

Geenna

Matio 5:22
Matio 5:29
Matio 5:30
Matio 10:28
Matio 18:9
Matio 23:15
Matio 23:33
Marka 9:43
Marka 9:45
Marka 9:47
Lioka 12:5
Jakoba 3:6

Hadēs

Matio 11:23
Matio 16:18
Lioka 10:15
Lioka 16:23
Asan'ny Apostoly 2:27
Asan'ny Apostoly 2:31
1 Korintiana 15:55
Apokalypsy 1:18
Apokalypsy 6:8
Apokalypsy 20:13
Apokalypsy 20:14

Limnē Pyr

Apokalypsy 19:20
Apokalypsy 20:10
Apokalypsy 20:14
Apokalypsy 20:15
Apokalypsy 21:8

Sheol

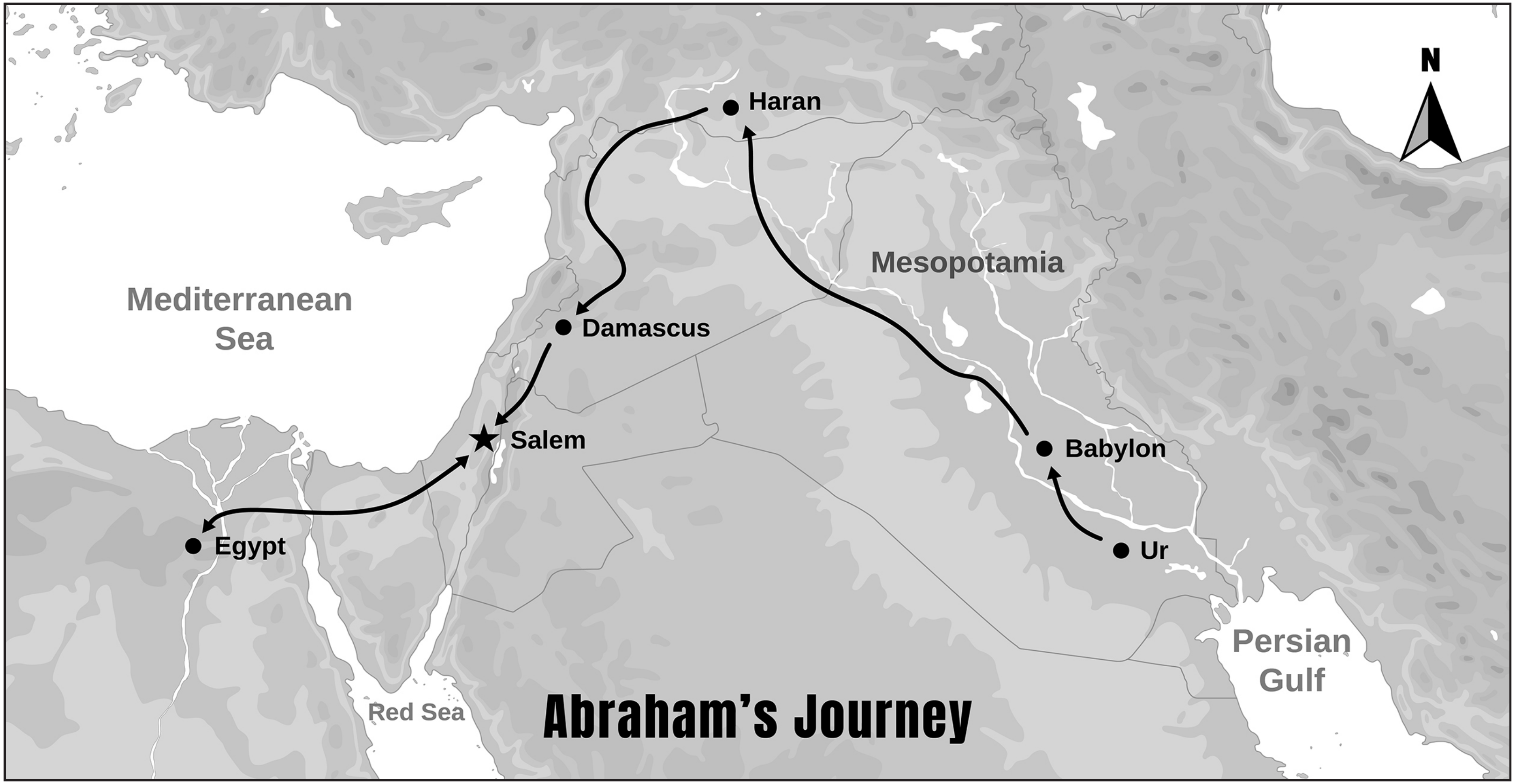
Genesisy 37:35
Genesisy 42:38
Genesisy 44:29
Genesisy 44:31
Nomery 16:30
Nomery 16:33
Deotoronomia 32:22
1 Samoela 2:6
2 Samoela 22:6
1 Mpanjaka 2:6
1 Mpanjaka 2:9
Joba 7:9
Joba 11:8
Joba 14:13
Joba 17:13
Joba 17:16
Joba 21:13
Joba 24:19
Joba 26:6
Salamo 6:5
Salamo 9:17
Salamo 16:10
Salamo 18:5
Salamo 30:3
Salamo 31:17
Salamo 49:14
Salamo 49:15
Salamo 55:15
Salamo 86:13
Salamo 88:3
Salamo 89:48
Salamo 116:3
Salamo 139:8
Salamo 141:7
Ohabolana 1:12
Ohabolana 5:5
Ohabolana 7:27
Ohabolana 9:18
Ohabolana 15:11
Ohabolana 15:24
Ohabolana 23:14
Ohabolana 27:20
Ohabolana 30:16
Mpitoriteny 9:10
Tonon-kiran'i Solomona 8:6
Isaia 5:14
Isaia 7:11
Isaia 14:9
Isaia 14:11
Isaia 14:15
Isaia 28:15
Isaia 28:18
Isaia 38:10
Isaia 38:18
Isaia 57:9
Ezekiela 31:15
Ezekiela 31:16
Ezekiela 31:17
Ezekiela 32:21
Ezekiela 32:27
Hosea 13:14
Amosa 9:2
Jona 2:2
Habakoka 2:5

Tartaroō

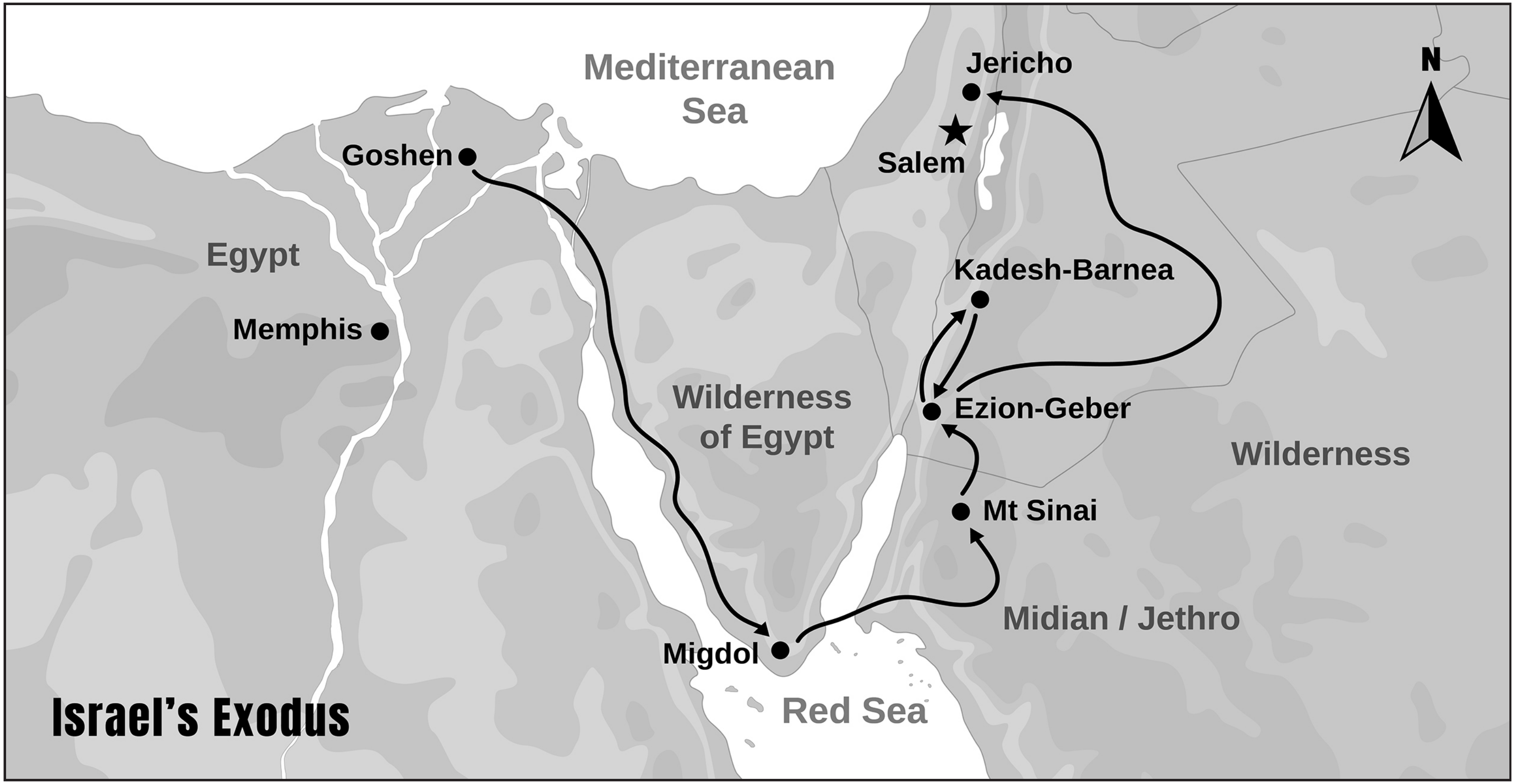
2 Petera 2:4

Questioned

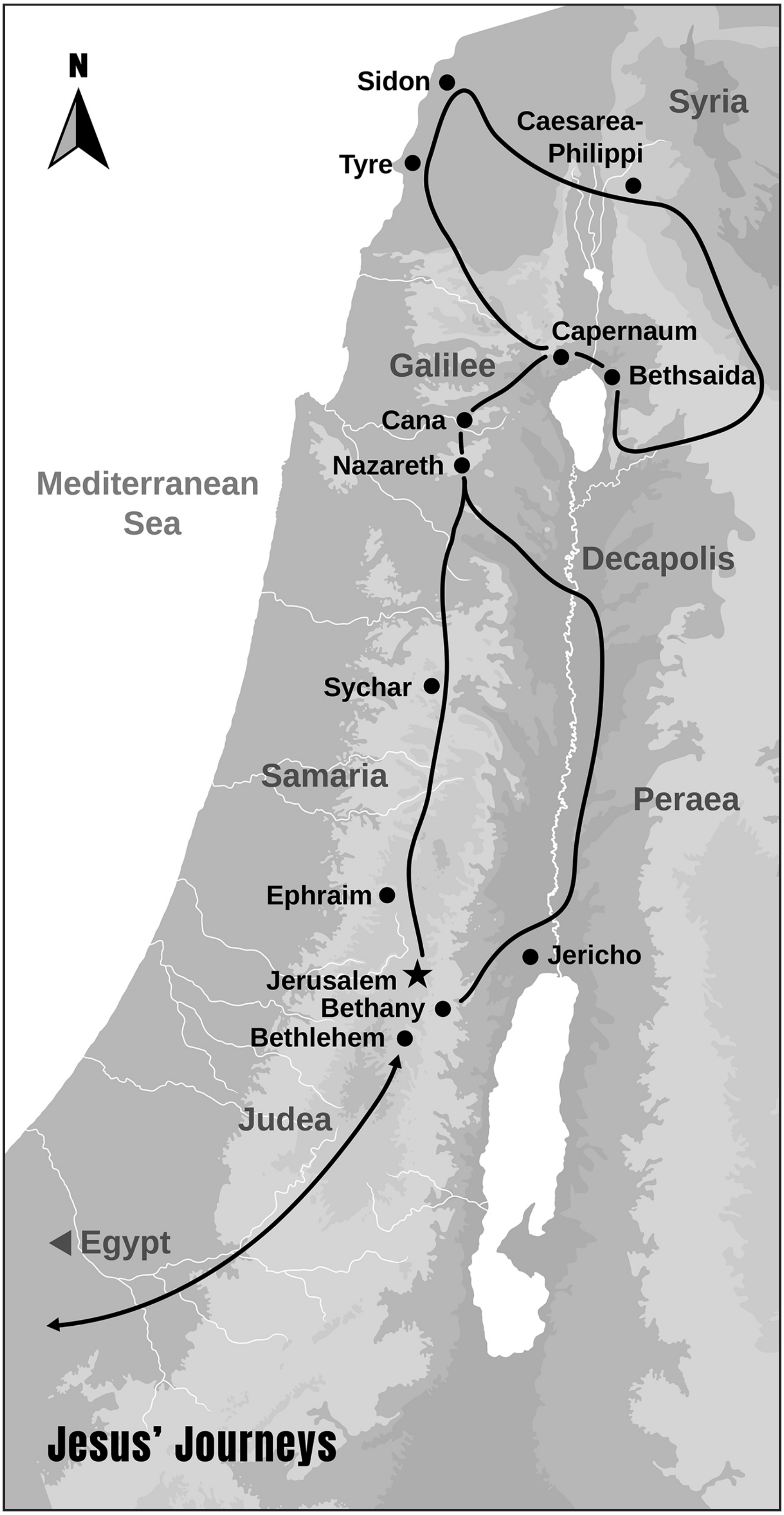
2 Petera 2:17



Fatokisañe ty niantofa' i Abraàme, ie kinanjy hienga mb'an-tane ho rambese'e afara ho lova, vaho nionjoñe mb'eo tsy nahafohiñe ty hombà'e. - Hebreo 11:8



Naho nampienga' i Parò ondatio, le tsy niaoloan' Añahare mb'an-tane o nte-Pilistio mb'eo ndra t'ie narine.
Fa hoe t'i Andrianañahare, hera hibalintoa ondatio te miatrek' aly naho hibalike mb'e Mitsraime añe. - Eksodosy 13:17



Amy te tsy pok'eo ho toroñeñe i Ana' Ondatiy, fa ty hitoroñe vaho hanolotse ty fiai'e hijebañe ty maro. - Marka 10:45

I Paoly, fetrek'oro' Iesoà Norizañey, kinanjy ho Firàheñe, navaheñe ho ami'ty talili-soan'Añahare - Romana 1:1

Creation 4004 B.C.

Adam and Eve created	4004
Tubal-cain forges metal	3300
Enoch walks with God	3017
Methuselah dies at age 969	2349
God floods the Earth	2349
Tower of Babel thwarted	2247
Abraham sojourns to Canaan	1922
Jacob moves to Egypt	1706
Moses leads Exodus from Egypt	1491
Gideon judges Israel	1245
Ruth embraces the God of Israel	1168
David installed as King	1055
King Solomon builds the Temple	1018
Elijah defeats Baal's prophets	896
Jonah preaches to Nineveh	800
Assyrians conquer Israelites	721
King Josiah reforms Judah	630
Babylonians capture Judah	605
Persians conquer Babylonians	539
Cyrus frees Jews, rebuilds Temple	537
Nehemiah rebuilds the wall	454
Malachi prophecies the Messiah	416
Greeks conquer Persians	331
Seleucids conquer Greeks	312
Hebrew Bible translated to Greek	250
Maccabees defeat Seleucids	165
Romans subject Judea	63
Herod the Great rules Judea	37

(The Annals of the World, James Uusher)

Jesus Christ born 4 B.C.

New Heavens and Earth

	Christ returns for his people
1956	Jim Elliot martyrd in Ecuador
1830	John Williams reaches Polynesia
1731	Zinzendorf leads Moravian mission
1614	Japanese kill 40,000 Christians
1572	Jesuits reach Mexico
1517	Martin Luther leads Reformation
1455	Gutenberg prints first Bible
1323	Franciscans reach Sumatra
1276	Ramon Llull trains missionaries
1100	Crusades tarnish the church
1054	The Great Schism
997	Adalbert marytyrd in Prussia
864	Bulgarian Prince Boris converts
716	Boniface reaches Germany
635	Alopen reaches China
569	Longinus reaches Alodia / Sudan
432	Saint Patrick reaches Ireland
397	Carthage ratifies Bible Canon
341	Ulfilas reaches Goth / Romania
325	Niceae proclaims God is Trinity
250	Denis reaches Paris, France
197	Tertullian writes Christian literature
70	Titus destroys the Jewish Temple
61	Paul imprisoned in Rome, Italy
52	Thomas reaches Malabar, India
39	Peter reaches Gentile Cornelius
33	Holy Spirit empowers the Church

(Wikipedia, Timeline of Christian missions)

Resurrected 33 A.D.

<table>
<tr><td colspan="3">What are we?</td><td colspan="2">Genesis 1:26 - 2:3</td></tr>
<tr><td colspan="3">How are we sinful?</td><td colspan="2">Romans 5:12-19</td></tr>
<tr><td colspan="3" rowspan="3">Where are we?</td><td colspan="2"></td></tr>
<tr><td colspan="2">Innocence</td></tr>
<tr><td>Eternity Past</td><td>Creation 4004 B.C.</td></tr>
<tr><td rowspan="15">Who are we?</td><td rowspan="3">God</td><td>Father</td><td rowspan="3">John 10:30

God’s perfect fellowship</td><td rowspan="7">Genesis 1:31

God’s perfect fellowship with Adam in The Garden of Eden</td></tr>
<tr><td>Son</td></tr>
<tr><td>Holy Spirit</td></tr>
<tr><td rowspan="3">Mankind</td><td>Living</td><td rowspan="9">Genesis 1:1

No Creation
No people</td></tr>
<tr><td>Deceased believing</td></tr>
<tr><td>Deceased unbelieving</td></tr>
<tr><td rowspan="6">Angels</td><td>Holy</td></tr>
<tr><td>Imprisoned</td><td rowspan="5">Genesis 1:31

No Fall
No unholy Angels</td></tr>
<tr><td>Fugitive</td></tr>
<tr><td>First Beast</td></tr>
<tr><td>False Prophet</td></tr>
<tr><td>Satan</td></tr>
<tr><td colspan="3">Why are we?</td><td colspan="2">Romans 11:25-36, Ephesian 2:7</td></tr>
</table>

Mankind is created in God’s image, male and female He created us

Sin entered the world through Adam and then death through sin

When are we? ▼

<table>
<tr><td colspan="4">Fallen</td><td>Glory</td></tr>
<tr><td>Fall to sin
No Law</td><td>Moses’ Law
1500 B.C.</td><td>Christ
33 A.D.</td><td>Church Age
Kingdom Age</td><td>New Heavens
and Earth</td></tr>
<tr><td colspan="4">1 Timothy 6:16
Living in unapproachable light</td><td rowspan="7">Acts 3:21
Philippians 2:11
Revelation 20:3

God’s
perfectly
restored
fellowship
with all
Mankind
praising
Christ
as Lord
in the
Holy
City</td></tr>
<tr><td colspan="2">John 8:58
Pre-incarnate</td><td>John 1:14
Incarnate</td><td>Luke 23:43
Paradise</td></tr>
<tr><td colspan="2">Psalm 139:7
Everywhere</td><td colspan="2">John 14:17
Living in believers</td></tr>
<tr><td colspan="4">Ephesians 2:1-5
Serving the Savior or Satan on Earth</td></tr>
<tr><td colspan="4">Luke 16:22
Blessed in Paradise</td></tr>
<tr><td colspan="4">Luke 16:23, Revelation 20:5,13
Punished in Hades until the final judgment</td></tr>
<tr><td colspan="4">Hebrews 1:14
Serving mankind at God’s command</td></tr>
<tr><td colspan="4">2 Peter 2:4, Jude 6
Imprisoned in Tartarus</td><td rowspan="4">Matthew 25:41
Revelation 20:10

Lake of Fire
prepared
for the
Devil
and his
Angels</td></tr>
<tr><td colspan="3" rowspan="3">1 Peter 5:8, Revelation 12:10

Rebelling against Christ
Accusing mankind</td><td>Revelation 20:13
Thalaasa</td></tr>
<tr><td>Revelation 19:20
Lake of Fire</td></tr>
<tr><td>Revelation 20:2
Abyss</td></tr>
</table>

For God has bound all over to disobedience in order to show mercy to all

Anjara

Tandroy at AionianBible.org/Destiny

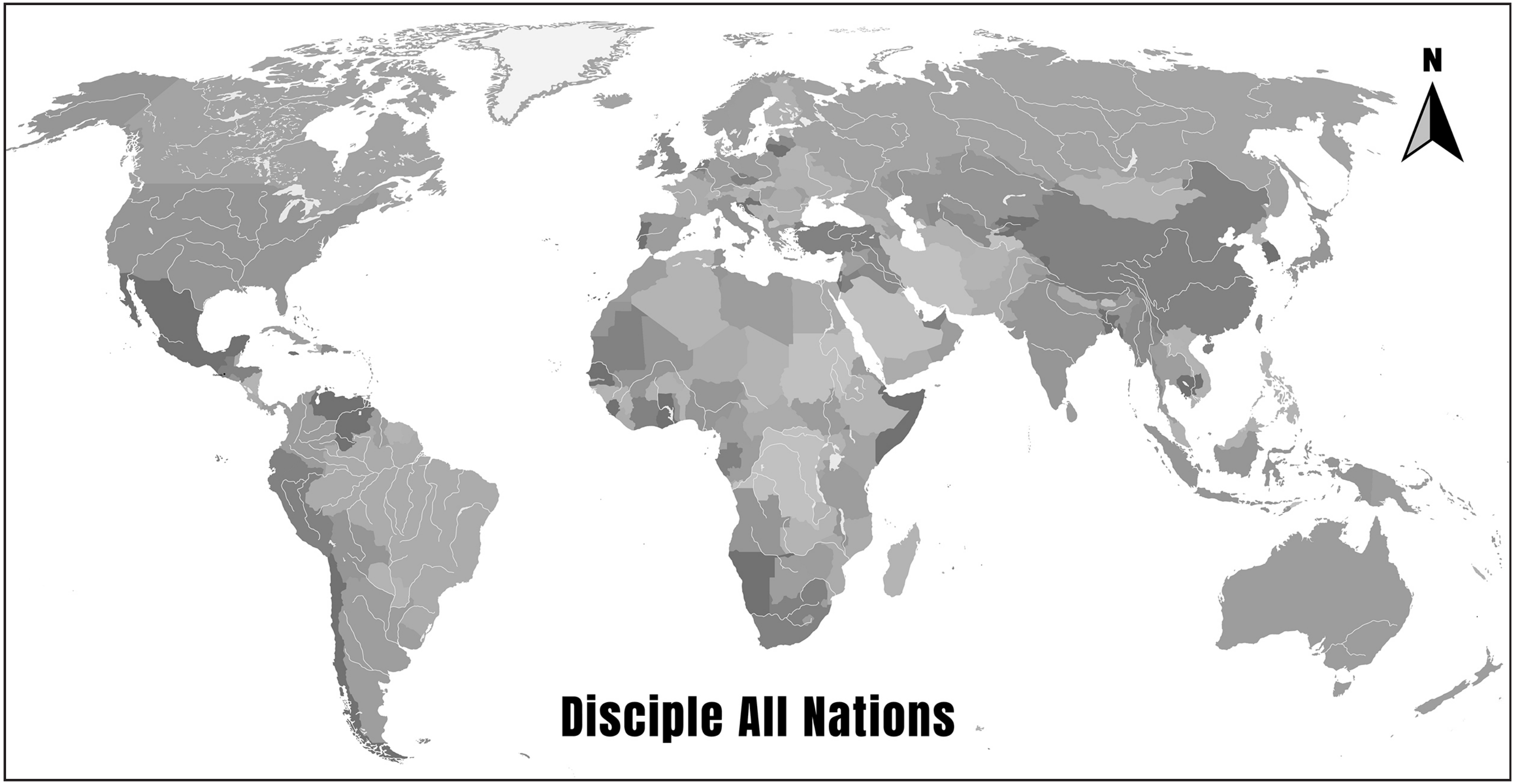
The Aionian Bible shows the location of eleven special Greek and Hebrew Aionian Glossary words to help us better understand God's love for individuals and for all mankind, and the nature of after-life destinies. The underlying Hebrew and Greek words typically translated as *Hell* show us that there are not just two after-life destinies, Heaven or Hell. Instead, there are a number of different locations, each with different purposes, different durations, and different inhabitants. Locations include 1) Old Testament *Sheol* and New Testament *Hadēs*, 2) *Geenna*, 3) *Tartaroō*, 4) *Abyssos*, 5) *Limnē Pyr*, 6) *Paradise*, 7) *The New Heaven*, and 8) *The New Earth*. So there is reason to review our conclusions about the destinies of redeemed mankind and fallen angels.

The key observation is that fallen angels will be present at the final judgment, 2 Peter 2:4 and Jude 6. Traditionally, we understand the separation of the Sheep and the Goats at the final judgment to divide believing from unbelieving mankind, Matthew 25:31-46 and Revelation 20:11-15. However, the presence of fallen angels alternatively suggests that Jesus is separating redeemed mankind from the fallen angels. We do know that Jesus is the helper of mankind and not the helper of the Devil, Hebrews 2. We also know that Jesus has atoned for the sins of all mankind, both believer and unbeliever alike, 1 John 2:1-2. Deceased believers are rewarded in Paradise, Luke 23:43, while unbelievers are punished in Hades as the story of Lazarus makes plain, Luke 16:19-31. Yet less commonly known, the punishment of this selfish man and all unbelievers is before the final judgment, is temporal, and is punctuated when Hades is evacuated, Revelation 20:13. So is there hope beyond Hades for unbelieving mankind? Jesus promised, *"the gates of Hades will not prevail,"* Matthew 16:18. Paul asks, *"Hades where is your victory?"* 1 Corinthians 15:55. John wrote, *"Hades gives up,"* Revelation 20:13.

Jesus comforts us saying, *"Do not be afraid,"* because he holds the keys to *unlock* death and Hades, Revelation 1:18. Yet too often our *Good News* sounds like a warning to *"be afraid"* because Jesus holds the keys to *lock* Hades! Wow, we have it backwards! Hades will be evacuated! And to guarrantee hope, once emptied, Hades is thrown into the Lake of Fire, never needed again, Revelation 20:14.

Finally, we read that anyone whose name is not written in the Book of Life is thrown into the Lake of Fire, the second death, with no exit ever mentioned or promised, Revelation 21:1-8. So are those evacuated from Hades then, *"out of the frying pan, into the fire?"* Certainly, the Lake of Fire is the destiny of the Goats. But, do not be afraid. Instead, read the Bible's explicit mention of the purpose of the Lake of Fire and the identity of the Goats, *"Then he will say also to those on the left hand, 'Depart from me, you cursed, into the consummate fire which is prepared for... the devil and his angels,'"* Matthew 25:41. Bad news for the Devil. Good news for all mankind!

Faith is not a pen to write your own name in the Book of Life. Instead, faith is the glasses to see that the love of Christ for all mankind has already written our names in Heaven. *"If the first fruit is holy, so is the lump,"* Romans 11:16. Though unbelievers will suffer regrettable punishment in Hades, redeemed mankind will never enter the Lake of Fire, prepared for the devil and his angels. And as God promised, all mankind will worship Christ together forever, Philippians 2:9-11.



Akia, anò mpañoke ze kilakila ondaty, - Matio 28:19